

# ZOHAR

Volumen 4

PRIMERA EDICION

Queda hecho el depósito  
que previene la Ley 11.723

Todos los derechos reservados  
por la Editorial Sigal

Impreso en la Argentina  
Printed in Argentina

Copyright by  
Editorial Sigal

## I N D I C E

	<i>Pág.</i>
Sección Terumah (Exodo XXV, 1 — XXVII, 19) (Continuación)	4
Sección Tzawe (Exodo XXVII, 20 — XXVIII, 1) .....	72
Sección Kitisa (Exodo XXX, 11 — XXXIV, 35) .....	83
Sección Vayakhel (Exodo XXXV, 1 — XXXVIII, 20) .....	97
Sección Pkude (Exodo XXXVIII, 21 — XL, 38) .....	156
Sección Vayikra (Levítico I, 1 — V, 26) .....	203
Sección Zav (Levítico VI, 1 — VIII, 36) .....	234
Sección Schemini (Levítico IX, 1 — XI, 47) .....	242

## TERUMAH (continuación)

Exodo XXV, 1 — XXVII, 19

Los compañeros continuaron ahora su camino, y cuando alcanzaron la ciudad se hizo oscuro. R. Simeón dijo: Como este día arrojó luz sobre nosotros mientras estábamos en nuestro camino, capacitándonos para hacernos dignos del mundo por venir, así esta noche arrojará sobre nosotros luz de modo que por ella podamos volvernos dignos del mundo por venir y coronar las palabras del día con las de la noche en la presencia del Anciano de Días. Pues en todas las generaciones futuras no volverá a ocurrir un día tan perfecto como este. Feliz verdaderamente es nuestra suerte en este mundo, y feliz en el mundo por venir. Entonces R. Simeón fue a su casa, acompañado de R. Eleazar, R. Abba y R. Yose. Allí permanecieron hasta la medianoche. Entonces R. Simeón dijo a los Compañeros: Ahora es tiempo de coronar la Carroza Santa que está arriba con nuestros estudios aquí abajo. Entonces, dirigiéndose a R. Yose, dijo: Como durante el día no hemos oído discurso tuyo, debes ahora comenzar a iluminar la noche, porque ahora ha llegado el tiempo en el cual es auspicioso y deseable que ambas esferas, las más elevadas y las más bajas, sean iluminadas.

A esto, R. Yose comenzó a hablar sobre las palabras: El Cantar de los Cantares que es de Salomón <sup>1</sup>. Dijo: El rey Salomón vertió este canto cuando el Templo estaba erigido y todos los mundos.. arriba y abajo, habían alcanzado su consumación perfecta. Y aunque entre los miembros de la compañía hay alguna diferencia de opinión acerca del tiempo exacto de su cantar, podemos estar ciertos que no se cantó hasta ese tiempo de acabamiento completo, cuando la Luna —la Shejiná— llegó a su plenitud y se reveló en la completa perfección de su resplandor y cuando el Templo había sido erigido a la semejanza del Templo que está arriba. El Santo, Bendito Sea, experimentó entonces tal júbilo como no había conocido desde la creación del mundo. Cuando Moisés erigió el Tabernáculo en el desierto, otro así fue levantado en las esferas celestiales, como lo aprendemos de las palabras: "Y aconteció... que el Tabernáculo fue erigido", en referencia al otro Tabernáculo, al que había arriba, es decir, el Tabernáculo del "Hombre Joven", Metatrón, y nada más grande. Pero cuando el primer Templo estuvo concluido, fue erigido otro Templo al mismo tiempo, el cual fue el centro para todos los mundos y derramaba resplandor sobre todas las cosas y daba luz a todas las esferas. Entonces fue firmemente establecido el mundo y todas las superiores puertas y ventanas se abrieron para lanzar luz, y todos los mundos experimentaron un tal júbilo como nunca habían conocido antes, y los seres celestiales y terrenales estallaron a la vez en canto. Y el canto que cantaron es el Cantar de los Cantares o, como podemos traducir, "Cantar de los Cantores", de esos músicos que cantan al Santo, Bendito Sea. El rey David cantó "Un canto de grados"; el Rey Salomón cantó «el Cantar de los Cantares". ¿Y cuál es la diferencia entre los dos? ¿No interpretamos los dos títulos como significando una sola y misma cosa? Verdaderamente, es así, porque ambas cosas son por cierto una, pero los días de David aún no estaban colocados en sus lugares justos para cantar las alabanzas de su Rey, porque el Templo aún no existía. Porque así como en la tierra los cantores Levíticos se dividen en dos grupos, así igualmente ocurre arriba, y los superiores corresponden a los inferiores. Pero no asumieron éstos sus lugares debidos antes de que

---

<sup>1</sup> Cantar de los Cantares I, 1.

el Templo fuera erigido y antes de que la lámpara (Maljut) que antes no daba luz, comenzara entonces a derramar resplandor, y entonces ese canto fue cantado para la gloria del Rey Superior (Tiféret), el "Rey a quien pertenece la paz". Este canto es superior a todos los himnos de alabanza que nunca se hubieran cantado antes. El día en que este himno fue revelado en la tierra, era perfecto en todas las cosas, y por eso el canto es santo de santos, como lo ha dicho R. Akibá: "Todos los Escritos son santos, pero el Cantar de los Cantares es santo de santos". Está escrito en el Libro de Adán que en el día cuando el Templo fuera erigido los Patriarcas despertarían un canto arriba y abajo. No que ellos mismos cantarían, sino que levantarían para cantar a esos cantores potentes que presiden sobre todos los mundos. En ese día —se dice— Jacob el "perfecto" se levantó y entró en el Jardín de Edén e hizo que también cantara y también igualmente todas las especias del Jardín. Por eso fue él quien dio expresión al canto, pues si no hubiera sido por él, el Jardín no habría cantado. Este cantar comprende toda la Torá: Es un cantar en el cual participan los que son arriba y los que son abajo; un cantar formado en la semejanza del mundo arriba, que es el Shabat superior, un cantar por el cual es coronado el superior Nombre Santo. Por eso es santo de santos. ¿Por qué es así? Porque todas sus palabras están animadas con amor y júbilo. Es porque la "Copa de bendición" fue dada entonces con la mano Derecha; y cuando es así, todo es júbilo y amor. Por eso todas las palabras del Cantar de los Cantares son perfeccionadas con amor y con júbilo. Cuando la Mano Derecha fue retirada en la destrucción del Templo <sup>2</sup>, la "copa de bendición" fue colocada en la Mano Izquierda, y por eso los que estaban arriba y los que estaban abajo prorrumpieron en ?arientación, diciendo: "¿Dónde está la copa de bendición del lugar superior que acostumbraba alojarse en él? Fue retirada y substraída de ti". De ahí que el Cantar de los Cantares, que emanó del Lado Derecho, está lleno de amor y júbilo en todas sus palabras, y el Libro de Lamentación, que señala el retiro de la Mano Derecha y la emergencia de la Izquierda, está lleno de queja y lamentación. Cabría preguntar: ¿no emana todo canto y júbilo del Lado Izquierdo, dado que los Levitas que eran los cantores eran de ese lado? La respuesta es que todo júbilo que sale del Lado Izquierdo se debe a la unión de la Izquierda con la Derecha. Cuando la mano Derecha se combina con la Izquierda, el júbilo que pertenece a la Derecha mitiga la turbulencia de la Izquierda y es infundido en la Izquierda. Pero cuando la Mano Derecha no es activa, la ira de la Izquierda aumenta, y no hay júbilo. Entonces se levanta el clamor "Ey jah": "¿Qué se hará de la Copa de Bendición?" Es retenida en la Mano Izquierda y la cólera se caldea y no se refresca. Entonces no es de sorprenderse que haya lamentación y duelo. Pero el Cantar de los Cantares representa la "Copa de Bendición" cuando es tendida por la Mano Derecha, y por eso se encuentra en él todo amor y gozo, como en ningún otro canto en el mundo. Por eso este canto surgió .del lado de los Patriarcas.

El día en que este canto se reveló, la Shejiná descendió a la tierra, como está escrito, "Y los sacerdotes no podían apostarse para officiar a causa de la nube". ¿Por qué? Porque "la gloria del Señor había llenado la casa del Señor" <sup>3</sup>. En ese día se reveló este himno, y Salomón cantó en el poder del Espíritu Santo este cantar en el cual se encuentra el resumen de toda la Torá, de toda la obra de la Creación, del misterio de los Patriarcas, del relato del exilio egipcio y del éxodo que le siguió y del Canto del Mar. Es la quintaesencia del Decálogo, del pacto del Sinaí, de la significación de las andanzas de

---

<sup>2</sup> 2 Lamentaciones II, 3.

<sup>3</sup> 3 I Reyes VIII, 11.

Israel por el desierto, hasta su llegada a la Tierra Prometida y la construcción del Templo. Contiene la coronación del Nombre Santo con amor y júbilo, la profecía del exilio de Israel entre las naciones, de su redención, de la resurrección de los muertos y de todo lo demás hasta el Día que es "Shabat para el Señor". Todo lo que fue, es, y será, está contenido en él; y efectivamente aun lo que tendrá lugar en el "Séptimo Día", que será el "Shabat del Señor", está indicado en este canto. Por eso se nos ha enseñado que quien recita un versículo del Cantar de los Cantares como un mero canto de bebedores hace que la Torá se vista de arpillera y se lamente ante el Santo, Bendito Sea: "Tus hijos me han convertido en una diversión de borrachera". Sí, seguramente la Torá dice esto. Por eso corresponde que los fieles sean precavidos y cuiden cada palabra del Cantar de los Cantares como una corona sobre sus cabezas. Cabe preguntar: ¿Por qué, entonces, el Cantar de los Cantares está colocado entre los hagiógrafos, que no son tan sagrados como las otras dos partes de la Escritura? La respuesta: porque es el Himno de Alabanza cantado por la Comunidad de Israel cuando ella es coronada arriba. Por eso ningún otro himno es tan grato al Santo como éste.

Se nos ha enseñado que las tres palabras en hebreo que significan Cantar de los Cantares que denotan la colocación de la "copa de bendición" entre la Mano Derecha y la Izquierda y su elevación hacia "el Rey a quien pertenece la paz", con lo cual la gracia es llevada más y más alto al misterio del En-Sof (Infinito). Luego, las cuatro palabras del título corresponden al misterio de la perfecta Carroza Santa (formada por los tres patriarcas y David). Luego, "Cantar" representa al Rey David, el promotor del canto; "Cantares" a los Padres, los altos jefes; "Salomón" a Aquel que anda en esta Carroza perfecta (Binó). Así, este versículo contiene el misterio íntimo de la frase "de la eternidad a la eternidad", el misterio de toda la Fe. El todo es una Carroza perfecta para Lo que es cognoscible y Lo que es incognoscible y que nadie puede aprehender. Por eso se dio este versículo en cuatro palabras que contienen como cuatro lados el misterio de la Carroza completa.

Además, hay en este misterio otro. Se nos ha enseñado que si uno ve uvas en un sueño, si son blancas, es un buen augurio, pero si son de color negro, si ocurre el sueño en un tiempo cuando las uvas se hallan en estación, son de buen significado, pero si no, hace falta la plegaria para evitar lo presagiado. ¿Por qué esta diferencia entre blanco y negro, entre en estación y fuera de estación? Luego, se ha dicho que uno que sueña que ha comido uvas negras puede estar seguro de que ingresará en el mundo por venir. ¿Por qué? La clave se encuentra en la tradición de que el fruto prohibido que Adán y Eva comieron fue uva, el fruto del vino, porque está escrito: "sus uvas son uvas venenosas"<sup>4</sup>, es decir, las uvas negras. Así, de las dos clases de uva, negras y blancas, cuando se las ve en un sueño, las blancas significan algo bueno porque emanan y son el producto del lado de la vida, pero las negras emanan del lado de la muerte, y por eso quien en un sueño ve o come tales uvas necesita una intercesión especial. Luego, ¿por qué las uvas negras importan algo bueno si se sueña con ellas en estación? Como ya hemos señalado, si el sueño es soñado en el tiempo cuando las uvas blancas se hallan en estación sólo significan algo bueno. ¿Por qué es así? Porque en ese tiempo todo el mundo es bello y gozoso cuando ellas predominan, y ambas, negras y blancas, encuadran en el esquema de las cosas; pero cuando las uvas blancas no se hallan en estación, y, por lo tanto, no tienen poder especial, entonces la aparición en sueño de las uvas negras es un signo de que el

---

<sup>4</sup> Deuteronomio XXXII, 32.

juicio de la muerte pende sobre el soñador y que él necesita pedir misericordia porque ha visto el fruto (literalmente, el árbol) que causó el pecado de Adán y, en consecuencia de este pecado, la muerte para sí mismo y para todo el mundo. Aquí surge un problema que yo no mencionaría si no estuviera presente el Maestro. Se nos ha enseñado que este mundo está formado según la pauta del mundo de arriba y todo lo que ocurre en este reino terrenal ocurre también en el reino arriba. Pero cuando la serpiente causó la muerte de Adán en este mundo, ¿qué pudo haber correspondido a esto en las esferas superiores? Se puede decir que la serpiente es causa de que la luz de la Luna —el aspecto femenino de la Deidad— disminuya por un tiempo, y esto es una especie de muerte. ¿Pero por qué murió el varón también? Agréguese a esto que en cuanto a la "Luna" o aspecto femenino, se nos ha enseñado que la disminución de su luz no se debió a la Serpiente sino a otra cosa, porque ella se quejó contra el sol. ¿Diremos que su esposo comparte la misma suerte? ¿Podemos imaginar un defecto en lo más alto? Este es uno de los misterios de la Torá; pero la Serpiente efectivamente causó un defecto en todos los mundos. Observad esto. Se nos ha enseñado que toda cosa que el Santo creó, arriba y abajo, la creó en el misterio de masculino y femenino, y hay una infinidad de grados en las esferas superiores, cada uno diferente del otro. Estos grados, que son de la misma especie, Dios los formó y unió en un "Cuerpo", en el misterio del Hombre primordial. También se nos ha enseñado que en el segundo día de la Creación, cuando fue creada la Guehena, fue formado un cuerpo en el misterio del Hombre, y los miembros que vinieron cerca del fuego de la Guehena y fueron consumidos, volvieron a su estado original, y ello fue porque esos miembros vinieron cerca de esa Serpiente. Este es el Hombre primordial que fue seducido a la tienda de la Serpiente, y en este sentido murió, habiéndole la Serpiente causado la muerte porque se acercó demasiado a ella. En todas partes el hombre es masculino y femenino, pero el Superior Hombre Santo rige sobre todos y da a todos alimento y vida. Y mediante esta potente Serpiente retrajo luz de todos. Cuando ella contamina el tabernáculo, el Femenino de ese Hombre muere, y el Varón muere y retornan a su estado elemental, y de esta manera se corresponden lo inferior y lo superior. "Si comio de las uvas negras puede confiar en que entrará en el mundo por venir", porque él ha prevalecido (simbólicamente) y destruido ese lugar, y dado que ha apartado la terca "cáscara", se ha acercado al mundo por venir y nadie se le opondrá. De la misma manera no hubo canto en la casa de David hasta que las "uvas negras" fueron sometidas y apartadas, y entonces Salomón cantó el "Cantar de los Cantares", como ya se mencionó.

Este cántico es superior a todos los que lo precedieron; pues los que cantaron los predecesores de Salomón sólo ascendieron para unirse con la compañía de los cantos cantados por los ángeles, como, por ejemplo, el "Cantar de grados a David", que significa "el cantar que los grados celestiales cantan a David", para solicitar de él alimento; o bien, como podemos traducir, "un cantar de grados por el mérito de David", el gran rey que siempre alaba al Gran Rey. Pero cuando vino Salomón, él cantó un cántico que es alto por encima aun del de David, un cántico que es el mismo que cantaron los grandes de los reinos de arriba, las columnas del universo, en honor del Rey Superior que es el Señor de toda paz y armonía. Otros hombres elevan alabanzas por medio de Carrozas inferiores, pero el Rey Salomón, por medio de Carrozas más ele-Nadas. Cabría preguntar: ¿Qué hay de Moisés, que ascendió más que todos los otros hombres en el grado de la profecía y el amor del Santo, Bendito Sea? ¿Su canto no alcanzó también más que las Carrozas inferiores? El cántico que Moisés cantó efectivamente ascendió a lo alto, pero la verdad

es que aunque no estaba al nivel del Cántico del Rey Salomón, a quien ningún hombre igualó en poesía, el canto de Moisés fue alabanza y agradecimiento al Rey Superior que redimió a Israel y forjó muchas señales y maravillas para los israelitas, en Egipto y en el Mar Rojo. Pero el Rey David y su hijo Salomón cantaron con propósitos muy diferentes. David procuró preparar las vírgenes (los grados celestiales) y prepararlas para la presencia de la Matrona, de modo que ella y sus doncellas pudieran manifestarse en belleza y gracia. Cuando Salomón vino encontró a esa Matrona y las vírgenes así adornadas, de modo que a su turno aspiró a conducir la Novia al Novio. Trajo al Novio al lugar donde debajo del dosel matrimonial lo esperaba la Novia, y los acercó entre sí con palabras de amor, de modo que pudiesen unirse como Uno, en una perfección, en amor perfecto. Por ese Salomón produjo un canto más sublime que todos los otros hombres. Moisés, al construir el Tabernáculo, trajo la unión de la Matrona con el mundo de aquí abajo. Salomón trajo la perfecta unión de la Matrona con el Novio arriba. Primero, lo condujo a El al Palio y luego los hizo bajar a los dos a este mundo y preparó para ellos una morada en el Santuario que construyó. Cabe preguntar: ¿Cómo pudo Moisés traer abajo la Shejiná sola? ¿No traería ésto, separación arriba? La respuesta es que el Santo hizo primero que la Shejiná se uniera con Moisés y así Ella se convirtió en novia de Moisés, como ya se señaló. Tan pronto como Ella se unió con Moisés, descendió a este mundo y se unió con este mundo y se estableció en él firmemente, como nunca antes. Pero ningún hombre desde que Adán fue primero creado produjo amor y unión arriba con excepción del Rey Salomón, el cual, como dijimos, primero preparó esa unión y luego invitó al Novio y a la Novia a la Casa que preparó para ellos. Bienaventurados son David y Salomón su hijo que han promovido la Unión Superior. Desde el día en que el Santo dijo a la Luna, anda y hazte pequeña, ella nunca volvió a unirse en unión perfecta con el Sol hasta que vino Salomón.

Schir heschirim ascher lischlomoh. Hay aquí cinco grados que se unirán en el mundo por venir: Schir (cantar), es uno; haschirim (cantares), son dos, que juntos forman tres; ascher (el cual), es cuatro; lisidilomoh (de Salomón), es cinco. "Salomón" está en el quinto, porque el quinto día es el misterio del Jubileo. Observad ahora. Salomón no habría sido capaz de producir la unión arriba si antes no se hubiera producido la unión de la Shejiná con el mundo abajo en la unión de Ella con Moisés; la una no habría podido ser sin la otra. Todo esto es un misterio supremo que sin embargo es revelado a los de corazón sabio. Respecto de Salomón está escrito que "dijo tres mil proverbios y sus cantos fueron mil y cinco"<sup>5</sup> Esto lo interpretaron los Compañeros como significando que cada palabra que él pronunció tiene, tres mil significados alegóricos, como, por ejemplo, su libro Kohelet (Eclesiastés), que tiene un profundo significado esotérico y está escrito a la manera de una alegoría. Verdaderamente, no hay en este libro palabra que no contenga sabiduría profunda y sentido alegórico, aun en el último y más pequeño versículo. R. Jamnuna el Anciano, por ejemplo, cuando llegaba al versículo "Regocíjate, oh mancebo, en tu mocedad, y alégrese tu corazón en los días de tu juventud; y anda en los caminos de tu corazón..., mas sabe tú que por todas estas cosas Dios te traerá a juicio"<sup>6</sup>, acostumbraba llorar diciendo: "verdaderamente este versículo ha de tomarse como una alegoría, ¿y quién puede expresarse sobre él? Si se lo toma literalmente, no expresa más que un hecho que vemos con nuestros ojos. Pero, por otra parte, si el pasaje contiene sabiduría

---

<sup>5</sup> 1 Reyes V, 2.

<sup>6</sup> Eclesiastés XI, 9.



esotérica, ¿quién puede aprehenderla?" Entonces se corregía y decía: está escrito: "Estas son las gene-rationes de Jacob: José tenía diez y siete años y estaba pastoeando el rebaño con sus hermanos; y el mancebo estaba con los hijos de Bilha y con los hijos de Zilpa, mujeres de su padre; y José llevó a su padre noticia de la mala conducta de ellos" <sup>7</sup>. El versículo del Eclesiastés que acabamos de citar es una alegoría sobre el significado esotérico de este versículo del Pentateuco. "Regocíjate, oh mancebo", corresponde a "y el joven"; "y que tu corazón te cuide", a "estaba apacentando el ganado"; "en los días de tu juventud" a "con los hijos de Bilhá", etc.; "pero conoce que por todas estas cosas" a "y José llevó a su padre mala noticia de la conducta de ellos"; "Dios te traerá a juicio" corresponde a "Estas son las gene-rationes de Jacob: José...", y José estaba aquí incluido en Jacob. ¿Quién puede captar plenamente los secretos de la Torá? Esta alegoría se ramifica en tres mil otras alegorías que están sin embargo todas comprendidas en ella, en la que, como vemos, José estuvo incluido en Jacob. Las otras tres mil implicaciones veladas con-ciernen a Abraham, Isaac y Jacob, que, sin embargo, están todas indicadas en esta alegoría del misterio de la sabiduría que sólo se revela a los fieles. Aquí, también, ¿cuántos pretendidos mercaderes hay, o servidores, que en verdad son grandes hombres de estudio? Así, también, no hay fin a los significados ocultos de la Sabiduría. De ahí que está dicho: "Y su canto fue mil y cinco": es decir, como Iremos interpretado, "el canto de cada proverbio". Sin embargo que "su" se refiere a Salomón o al proverbio, es lo mismo, pues el uno fue el autor del otro. El "canto" se refiere aquí al "Cantar de los Cantares". ¿Pero este cantar realmente consiste de mil y cinco? Seguramente. "Cinco" se refiere a los cinco pórticos que abren hacia "el Rey de quien es la paz". Son los quinientos años del Arbol de Vida, los cincuenta años del Jubileo. "Mil" se refiere al Arbol de Vida como tal, al Novio que sale de su lado y toma posesión de los cinco pórticos, a fin de acercarse a la Novia y aclamarla.

El Día del Santo, Bendito Sea, es mil años, y este número también simboliza el Río que sale de Edén. A Moisés se lo llamó 'Justo' después de la Luna, la Shejiná, según un acuerdo especial entre ella y el Santo. Por eso, el Cantar de los Cantares es santo de santos y no hay en este cántico versículo que no contenga el misterio de los "mil y cinco". Hay cinco grados contenidos en el título, como dijimos. Pero, ¿por qué no está explicado el "mil"? La verdad es que esto está oculto y permanecerá oculto hasta que la Esposa (la Shejiná) se una con su Esposo. Por eso Salomón procuró traer ese "Mil" a la Novia en secreto, con la ayuda del anillo misterioso en el cual está grabado el sello de la sabiduría superior. Tan pronto como él completara el hacer el Santo de los Santos abajo, el misterio del Santo de los Santos arriba ascendió y fue ocultado, de modo que el ocultamiento de la Unión pudiese ser completo arriba y abajo, de acuerdo al propósito Divino. "El Santo de los Santos" arriba es el misterio de la Sabiduría Superior y el Jubileo. Correspondiendo a esto, el Novio y la Novia heredan la herencia del Padre y la Madre, pero de una manera "inversa". La herencia del Padre pasa a la Hija en la ascensión del Nombre Santo, por lo cual Ella también es llamada "santo" y "Sabiduría". La posesión de la Madre es heredada por el hijo y se llamó "de los San-tos", porque El toma todos estos atributos santos superiores y los junta en él Mismo y luego los lleva a la Novia. Por eso está dicho: "Cantar de los Cantares"; "Cantar" corresponde al "Santo" y "Cantares" a de los "santos", a fin de que estos dos aspectos puedan fusionarse en manera debida en un todo. "Qué es de Salomón"; como ya se explicó, esto se refiere al Rey "de quien es la paz".

---

<sup>7</sup> Génesis XXXVII, 2.

Pero, no penséis que esta alabanza es de El, porque ella asciende a un reino aún más elevado. El misterio es conocido. Cuando el Masculino y el Femenino están unidos como uno bajo el Rey Altísimo, entonces ese Rey Superior asciende y se llena con todas las santificaciones y bendiciones y las derrama hacia abajo, lo que constituye Su gran placer: el de ser llenado con tales santificaciones y bendiciones y derramarlas hacia abajo. Por eso la significación de todas nuestras plegarias y alabanzas está en que por medio de ellas puede llenarse la Fuente superior. Porque cuando ella de este modo se llena y completa, el universo de abajo, y todo lo que le pertenece, se llena también y recibe acabamiento de la completitud que se ha consumado en la esfera superior. En realidad el mundo de abajo no puede hallarse en un estado de armonía salvo si recibe esa paz y perfección de arriba, así como la luna no tiene luz por sí misma, sino que brilla con el resplandor reflejado del sol. Todas nuestras plegarias e intercesiones tienen este propósito: Que pueda ser vigorizada la región de donde sale la luz; porque entonces del reflejo de esa región todo es proporcionado abajo. Esta es toda la significación del Cántico de Salomón, que "el Rey a quien pertenece la paz" pueda ser vigorizado, porque cuando esto ocurre todo se robustece con su gloria reflejada, pero de otro modo que no hay remedio para la luna.

Y ésta es la ofrenda. Se nos ha dicho que en la revelación en el Monte Sinaí, cuando fue dada a Israel la Torá en Diez Palabras, cada Palabra se volvió una voz y cada voz se dividió en setenta voces, cada una de las cuales brilló y se desparramó ante los ojos de todo Israel, de modo que los israelitas vieron ojo a ojo el esplendor de Su Gloria, como está escrito: "Y todo el pueblo vio las voces" <sup>8</sup>. He aquí que verdaderamente, vio. La voz así formada se dirigió a cada israelita diciéndole: "¿Me aceptarás con todos los mandamientos en mí implícitos?" A lo cual, vino la respuesta: "Sí". Entonces la voz giró en torno de su cabeza una vez más, preguntando: "¿Me aceptarás con todas las penalidades unidas a mí en la Ley?" Y de nuevo la respuesta fue: "Sí". Entonces la voz giró y lo besó en la boca, como está escrito: "Que me bese con los besos de su boca"<sup>9</sup> Y todos los israelitas vieron entonces que miraban en una Luz (la Shejiná) en la cual se enfocaban todas las otras luces, y ellos anhelaban poseerla. El Santo, Bendito Sea, les dijo: "Esta luz que habéis visto en el Monte Sinaí, en la que están combinados todos los colores de las otras luces y que deseáis que sea vuestra: tenedla, tomadla para vosotros". Y estos colores que ella combina son oro (Severidad), plata (Gracia) y bronce (Belleza), etc., que aquí se mencionan.

Otra interpretación de "Que me bese con los besos de su boca" es la siguiente: ¿Qué es lo que llevó al Rey Salomón, al registrar palabras de amor entre el mundo Superior y el Inferior, a comenzar con las palabras "que me bese"? La razón es, según se asentó, que ningún otro amor es parecido al éxtasis del momento en que el espíritu adhiere al espíritu en un beso, más especialmente un beso en la boca, que es la fuente del espíritu (aliento) y su mediador. Cuando la boca se une a la boca, los espíritus se unen y se vuelven uno, un amor. En el Libro del primer R. Jamnuna el Anciano se dice de esta sentencia, "el beso de amor se expande en cuatro direcciones (rujot), y éstas se unifican en una, y ello es parte del secreto de la Fe". Los Cuatro espíritus ascienden en cuatro letras, que son las letras de las que depende el Nombre Santo y con él todas las cosas que son arriba y abajo. También el cántico del Cantar de los Cantares deriva de esto su

---

<sup>8</sup> Exodo XX, 18.

<sup>9</sup> Cantar de los Cantares I, 2.

sentido. ¿Y cuáles son estas cuatro letras? AHBH (Amor), que forman una carroza superior. Ellas constituyen la vinculación de todas las cosas en un todo perfecto. Estas cuatro letras son las cuatro direcciones del amor y el júbilo de todos los miembros del Cuerpo sin tristeza alguna. En el beso hay cuatro direcciones —las cuatro maneras de combinar las letras del Nombre Santo— cada una de las cuales se realiza en unión con la otra. Y cuando dos espíritus de tal manera se vinculan mutuamente, forman dos que son uno, y así los cuatro forman un todo perfecto. Cuando se separan, se forma de estas cuatro un cierto retoño, un espíritu integrado de cuatro espíritus que asciende y parte los firmamentos hasta que llega a un palacio que se llama el "Palacio del Amor", porque todo amor se centra allí. Por eso este espíritu también se llama "Amor". Cuando este espíritu asciende a dicho Palacio, incita al Palacio a ligarse a lo que es arriba. Como hemos dicho, hay cuatro letras que avanzan en cuatro direcciones y son las letras que forman la palabra Amor. Su fruto es Amor. Cuando se unen, una es activa en una dirección y la otra en la dirección opuesta. Primero viene la letra Alef (en AHBH). Luego viene la letra HEI que se une en amor con la Alef. De éstas salen otras dos letras, Bet y Hei, y espíritus se vinculan con espíritus en amor. Luego las letras se levantan y se lanzan en el aliento del espíritu que ascendió y se adornan en él en la manera adecuada.

Cuando el amor consumado conforme a estas cuatro direcciones, asciende a lo alto, se encuentra con un Jefe oelestial designado sobre un mil novecientos y noventa firmamentos y sobre el fluir de las trece corrientes del bálsamo puro que descienden desde el misterioso Rocié superior. Esta corriente se llama "Aguas Potentes". Este Jefe trata de evitar que el espíritu prosiga, pero no prevalece, y hace su camino al Palacio del Amor. Respecto de este asunto habla Salomón al final de su Cántico, diciendo: "Muchas aguas no pueden apagar el amor, ni muchos ríos anegarlo" <sup>10</sup>. Esto se refiere a las aguas superiores que acabamos de mencionar —que descienden del Rocío Superior— y a las trece corrientes de bálsamo puro. El Jefe de quien hemos hablado es un ángel enviado por el Santo, Bendito Sea. Es señor sobre muchos ejércitos celestiales. El teje coronas para su Señor y ésta es la significación de su nombre, Acatriel (coronador de Dios); porque él prepara coronas del grabado e inscripto Nombre YHVHYH Zebaot. Cuando ese espíritu de amor entra en el Palacio de Amor, suscita el anhelo de amor de los besos superiores, acerca de los cuales besos está escrito: "Y Jacob besó a Raquel" <sup>11</sup>, de modo que los besos del amor superior se producen debidamente, y son el comienzo del despertar del amor superior, de la ligazón y la unión. Por esta razón el Himno comienza con las palabras: "que me bese con los besos de su boca". Y, ¿quién es "él"? El que está oculto dentro del escondite superior. ¿Puede, acaso, el Más Recóndito ser el manantial de besos y besar lo que está abajo? Ved, pues. El Más Recóndito está más allá del conocimiento, pero revela de Sí mismo un tenue y velado brillo que resplandece sólo a lo largo de una estrecha senda que se extiende desde El, y éste es el brillo que irradia a todo. Este es el punto de partida de todos los misterios esotéricos, por sí mismo incognoscible. O, más bien a veces es indiscubrible, a veces descubrible, pero aun si fuera total-mente indiscubrible el impulso al ascenso de besos siempre depende de él. Y porque El yes velado, el Cántico también comienza con 'irá expresión velada, "que me bese", es decir, El que es velado arriba. ¿Y con qué besará? Con esa Carroza superior de la que dependen todos los colores y en la cual todo está unido. Por eso dice "Con los besos de su boca". "Porque tu amor es

<sup>10</sup> Cantar de los Cantares VIII, 7.

<sup>11</sup> Génesis XXIX, 11.

mejor que el vino": esto denota ,el Sol que da luz a la Luna del resplandor de esos besos superiores, que El junta y pasa a la Luna. ¿Y de dónde deriva esa luz? Del "vino preservado", del "vino" que es el gozo de todos los gozos. ¿Y quién es este Vino que da vida y júbilo a todo? Elohim Jayir (Dios Viviente) también el "Vino del Nombre YHVH", el gozo del amor y la misericordia, la fuente de toda vida y júbilo.

Entonces los Compañeros vinieron y besaron a R. Yose en su cabeza. R. Simeón lloró, y dijo: Yo sé con certeza que el Espíritu Santo de arriba se ha manifestado aquí. Todos ellos lloraron con gozo, y él continuó: ¡Bendita es esta generación! No habrá otra parecida hasta que venga el Rey Mesías, cuando la Torá sea restaurada a su anterior lugar de orgullo. Bienaventurados son los justos en este mundo y en el mundo por venir.

Y esta es la ofrenda que tomaréis de ellos. R. Eleazar dijo: Este versículo fue interpretado y se ha explicado su misterio íntimo. Pero hay evidentemente una contradicción entre el versículo anterior (donde dice "que ellos Me tomen una ofrenda") y éste. Primero dice "tómenme"; luego "tomad Mi ofrenda"; luego "tomad de ellos Sin embargo, todo el sentido culmina en esto: "Tomadme (como) una ofrenda"; pero, ¿quién ha de tomarla? Los hijos de Israel. ¿Y de quién la tomarán? "De cada cual cuyo corazón lo impulsa", es decir, de los ángeles superiores arriba, sobre los cuales esta "Elevación" (la Shejiná) se levanta, los que perpetuamente la alzan hacia el Rey Superior. Y cuando Israel tiene mérito, La toma de ellos y La trae abajo. ¿Quiénes son estos ángeles? Los cuatro que La levantan y en quienes el Corazón (Dios) se deleita. Sin embargo, aunque esta "ofrenda" es llevada por ellos arriba, "tomaréis de ellos, para traerla a Ella hacia abajo, a la tierra. ¿Cómo harán ellos ésto, aun en la presente dispensación? Por el poder de las buenas obras, la oración y el cumplimiento de la Ley. Pero en el tiempo cuando aun se levantaba 'el Templo, fue por medio de los colores que se manifestaban abajo, según la pauta de los colores de arriba, a través del culto sacrificial. Esos colores bajaron hacia la Terumá (la Shefiná) a las esferas inferiores. Es decir, los colores que estaban abajo prevalecieron sobre los que estaban arriba; los primeros hicieron bajar a los últimos, el uno entrando en el otro. Los primeros convirtiéndose en "cuerpos" para los últimos. Por eso está dicho: "Que tomaréis de ellos".

Oro y plata... "Oro" está incluido en Gabriel. El oro superior es llevado abajo por Gabriel, y de él se separan siete clases de oro. "Plata" arriba está unido con Mijael abajo, y el uno descansa sobre el otro. "Bronce" también está arriba; se origina del oro, porque oro y cinco tienen el mismo simbolismo. Es fuego que produce bronce, y de este poder emanan superiores serpientes misteriosas (Nejaschim, igual a nefoschet, igual a bronce). Y Serafím producido per fuego (de saraf, quemar). Por eso el bronce es dorado, iluminado con anaranjado y rojo, como el fuego. Está contenido en Noriel (Fuego de Dios) y forma su cuerpo. Tefelet (azul púrpuro) está contenido en el bronce y en el oro y deriva energía de ambos lados. Posee gran fuerza y nada lo puede dominar. Forma el trono del poder del juicio y por eso se lo llama "Boel" "él es El", es decir, Dios como Poder), como está escrito: "Y El (Dios) está indignado cada día contra los inicuos" <sup>12</sup>. Pero cuando los hombres vuelven a Dios con arrepentimiento perfecto, su nombre se cambia en Rafael (Dios cura): porque trae curación para mitigar los pesares de ese juicio amargo. En "rojo púrpura" (Argaman) oro y plata se funden: Mijael y Gabriel son entrelazados el uno con el otro, y de eso está escrito: "El hace paz entre los moradores en

---

<sup>12</sup> Salmos VII, 12.

lo alto" <sup>13</sup>. Estando íos dos unidos entre sí, se vuelven un cuerpo. También arriba hay carmesí, contenido en Uriel, como el primero, para combinar azul púrpura y rojo púrpura. Esto en cuanto al misterio de los siete pilares, es decir, los siete ángeles simbolizados por los siete colores de arriba que se hallan contenidos en los siete que están abajo.

Seguramente hay cáscara dentro de cáscara para la protección, o más bien, como hemos dicho, cerebro dentro de cerebro. Así hay pelo de cabra, como la cáscara que guarda el cerebro. "Piel de corderos coloreadas" simbolizan los señores con vestidura de mensajero, es decir, los ángeles del castigo, "Y sus ojos como lámparas de fuego" <sup>14</sup>. Se los llama "firmamentos" exteriores dentro de la "cáscara". "Piel de Tajasch": son los poderes que están en apoyo del lado santo pero no unidos a él. Como se dijo antes, Abraham engendró un hijo con la "otra" mujer, cuyo nombre era Tajasch <sup>15</sup>, un hermano de madre de Ismael. Así exactamente como hay un re-presentante celestial de Esaú, así hay uno de Ismael. La madre de Ismael engendró a Tajasch de Abraham. Porque, al difundir resplandor sobre todas las cosas, la luz primordial, al irradiar a todos los lados, también lanzó chispas. Cuando fue establecida, Dios la reservó aparte. ¿Para quién? Para los justos. ¿Y por qué para ellos? Para que pudiese producir fruto a través y en ellos. Y así fue efectivamente, porque trajeran fruto en el mundo, pues Abraham y Sara "hicieron almas" <sup>16</sup>, y como hicieron almas bajo el signo de la santidad, así lo hicieron también bajo el signo del "otro lado"; porque si no hubiera sido por este impulso que Abraham implantó ex., el "otro lado", no habría prosélitos en el mundo. "Madera de acacia" simboliza, como ya se explicó, los Serafím que "están encima de ella" <sup>17</sup>; es decir, encima de la cáscara. "Aceite para el candelero". Esto simboliza el aceite superior que emana de arriba. Tiene dos nombres: "el aceite de la luz" <sup>18</sup>, y el "aceite para la luz". El primero es el de arriba; el segundo el de abajo. El primero nunca deja de fluir. Siempre está lleno de santidad y de bendición, y de ahí todas las luces y lámparas están bendecidas y alumbran. El segundo a veces está lleno y a veces distinto. Está escrito: "Y Dios hizo las dos grandes lumbreras: la lumbrera grande para regir en el día, y la lumbrera pequeña para regir en la noche" <sup>19</sup>. Esto lo han interpretado correctamente los Compañeros, pero podemos agregar lo siguiente: Las "dos grandes lumbreras" se refiere al "Aceite de la luz" y el "Aceite para la luz": El mundo de lo alto y el mundo inferior; el Masculino (Sol) y el Femenino (Luna), que, cuando están manifiestos juntos se los llama a ambos con el género masculino. Porque el mundo superior se llama "grande", el mundo inferior, unido con él, también se llama "grande", pero tan pronto como arriba y abajo se apartan y están separados, el uno se llama "grande" y el otro "pequeño". Por eso los antiguos decían que "el hombre más bien ha de ser cola de leones, y no cabeza de zorros" <sup>20</sup>. Porque la parte lleva la designación del todo; dado que la cola de un león es ciertamente león, sin ninguna separación. De manera similar, la cabeza de un zorro aún es zorro. Así, como vimos, primero se llama al Sol y a la Luna "grandes lumbreras", pero cuando la Luna se ha separado del Sol, ella es llamada "pequeña", pues el ser cabeza de zorro es menos que

---

<sup>13</sup> Job XXV, 2.

<sup>14</sup> Daniel X, 6.

<sup>15</sup> Génesis XXII, 24.

<sup>16</sup> Génesis XII, 5.

<sup>17</sup> Isaías XI, 2.

<sup>18</sup> Exodo XXXIX, 37.

<sup>19</sup> Génesis 1, 16.

<sup>20</sup> Pirke Abot IV, 20.

ser cola de león. Por eso, simbólicamente, el "aceite de la luz" nunca cesa: permanece en la senda de la creciente perpetua, del perpetuo ascenso, para regir de día, pero el "aceite para la luz" es intermitente, y por eso se llama "pequeño" y rige de noche. Los cinco materiales de los cuales estaban compuestas las especias <sup>21</sup>, eran "para el aceite de ungimiento y para el incienso". Estos dos realmente eran uno con las "piedras de ónix. . .". Así hay trece cosas conectadas con la construcción del Tabernáculo. Ahora podemos volver a la primera interpretación de su simbolismo.

Se ha señalado que hay siete especies de oro. Y bien, cabe pensar que hay aquí un error, pues el oro designa juicio y la plata, misericordia, y, sin embargo, el oro aparece como considerado que está por encima de la plata. Pero no hay sin embargo error. El oro realmente sobrepasa todo, pero solamente el oro que es el séptimo de todas las especies de oro, y que es significado aquí por el término "oro". Es la especie que alumbra y brilla, deslumbrando los ojos y quien lo tiene lo guarda cuidadosamente. De él emanan todas las otras especies. ¿Y cuándo se lo llama "oro"? Cuando su resplandor se eleva en la gloria que inspira pavor del gozo superior para advertir a los de abajo una medida de este júbilo santo. Cuando permanece como el signo del juicio cambia el color en azul, azul os-curo, y rojo, que indican juicio severo. Pero su carácter esencial es el gozo y siempre asciende como júbilo y temblor a las regiones superiores y despierta gozo. La plata abajo está conectada con el misterio del Brazo Derecho mientras que el oro simboliza la Cabeza Superior, como está escrito: "Tú eres la cabeza de oro" <sup>22</sup>. ¿Y cuándo encuentra su consumación la plata? Cuando está contenida en oro, misterio a que aluden las palabras "Como manzanas de oro con grabados de plata"<sup>23</sup>. Así la plata retorna al oro, completando el círculo. Por lo tanto hay siete clases de oro. El bronce se origina del oro, del cual es una forma degenerada, y constituye el Brazo Izquierdo; azul púrpura forma el Muslo Izquierdo; púrpura oscura, incluido en la izquierda, forma el Muslo Derecho. Bysus es el "Río que sale" y que unifica todos los seis lados y, como ya lo señalamos, la misma cosa se obtiene abajo. Así, con este río hay siete correspondientes a los siete ciclos del "Jubileo", y el "siete" de los años de libertad <sup>24</sup>. Aunque hay seis, por el séptimo, son trece. Así, el décimotercero es la cabeza, que se halla sobre el todo del cuerpo de abajo, el cual está encima de todos los miembros y es de oro. ¿Cuál es entonces la diferencia entre las dos clases de oro? La más alta clase de oro está en el símbolo del misterio cerrado, y su nombre es Zahav segur, "encerrado en oro", esto es, puro oro precioso <sup>25</sup>, encerrado y oculto á todos, escondido del ojo, que no tiene sobre él poder, y el oro abajo es más revelado.

Está escrito: "Y Dios dijo que haya luz, y la luz fue" <sup>26</sup>. R. Yose dijo: esta luz estaba oculta y guardada en depósito para los justos en el mundo por venir, como ya se dijo. Pues está escrito: "Una luz es sembrada para los justos" <sup>27</sup>. Así, esa luz funcionó en el mundo solamente en el primer día de la Creación; después de eso estuvo oculta y no se la vio más. R. Judá dijo: Si la luz hubiera sido totalmente oculta, el mundo no habría sido capaz de existir por un momento. Pero solamente fue oculta como una semilla que genera

---

<sup>21</sup> Exodo XXX, 34.

<sup>22</sup> Daniel II, 38

<sup>23</sup> Proverbios XXV, 11.

<sup>24</sup> Deuteronomio XV, 9.

<sup>25</sup> I Reyes, VI, 20, 21.

<sup>26</sup> Génesis I, 3.

<sup>27</sup> Salmos XCVII, 11.

otras semillas y frutos, y el mundo es por ella sostenido. No hay un día en que no emane algo de esa luz para sostén de todas las cosas, porque es con ésta que el Santo nutre el mundo. Más aún, toda vez que se estudia la Torá de noche, un pequeño hilo de esta luz oculta baja y juega sobre los que están absorbidos en su estudio, de lo cual está escrito: "el Señor ordenó Su benevolencia en el día, y en la noche su canto está conmigo" <sup>28</sup>; esto ya se ha expuesto. ¿Qué leemos acerca del día cuando fue levantado sobre la tierra el Tabernáculo? "Y Moisés no fue capaz de entrar en la tienda de la congregación, por causa de la nube que había sobre ella"<sup>29</sup>. ¿Qué era esa nube? Era un hilo del lado de la luz primordial que, saliendo gozosa, entraba en la Shejiná y descendía al Tabernáculo abajo. Después del primer día. de la Creación nunca se puso plenamente de manifiesto, pero desempeñaba una función, al renovar diariamente la obra de la Creación.

R. Yose estaba una vez sumergido en el estudio, y hallábase con él R. Isaac y R. Ezequías. R. Isaac dijo: Sabemos que la estructura del Tabernáculo corresponde a la estructura de cielo y tierra. Los Compañeros acaban de hacernos gustar este misterio, pero no en medida realmente plena. R. Yose dijo: Llevemos nuestras dificultades ante la lámpara santa (R. Simeón), porque él es capaz de preparar platos sabrosos como el Anciano santo, el más oculto de todos los seres secretos, ha preparado para él, y que no requieren que se les agregue aroma de cualquier otro. De sus platos pueda, uno comer y beber, y saciarse con ellos como con todas las golosinas del mundo y todavía dejar. De él se ha dicho: "Así lo puso ante ellos, y ellos comieron, y dejaron de ello de acuerdo a la palabra del Señor" <sup>30</sup>. R. Yose continuó: está escrito: "y Dios dio a Salomón sabiduría como le prometió, y hubo paz entre Jiram y Salomón, y los dos hicieron juntos una liga" <sup>31</sup>. Este versículo se ha expuesto en más de un lugar. La expresión "Y Dios" significa acuerdo entre las esferas superior e inferior, es decir, que El y Su consejo son uno. "Dio sabiduría" como uno presenta un obsequio a un amigo querido. "Como El le prometió", es decir, los dones de la sabiduría, riqueza, paz y dominio. "Y hubo paz entre Jiram y Salomón" indica que tenían entre ellos un código privado que otros hombres no entendían. El Rey Salomón comprendía que aun en esa más perfecta de todas las generaciones no era voluntad del Rey Superior que él revelara tan abundante sabiduría, que la Torá que hasta entonces estaba oculta fuese ahora descubierta, porque él abrió a ella una puerta. De ahí que aunque abriera la puerta, el pleno sentido de sus palabras aún estaba sin descubrir salvo para los sabios que son dignos, y aun ellos no debían expresarlas clara-mente, sino sólo tantear en torno de ellos. Pero, en esta generación de R. Simeón, el Santo, Bendito Sea, quiere que por su mérito esos misterios ocultos sean revelados por él. Por eso me desconciertan los estudiosos de esta generación, pues descuidan aunque sea por un momento la presencia de R. Simeón para estudiar con él, mientras se le permite permanecer con nosotros en este mundo. Sin embargo, la sabiduría no desaparecerá del mundo en esta generación. "Ay de la generación de la cual él será quitado" Entonces los sabios disminuirán y la sabiduría será olvidada. R. Isaac dijo: Esto es seguramente verdad. Una vez que yo caminaba con él y él abrió su boca para exponer la Torá, una columna de nube que del cielo llegaba a la tierra apareció y se detuvo delante de nosotri es, y en ella brillaba una gran luz y yo temblé extremadamente. Dije: Bendito el hombre a quien se le otorgó tanto en este mundo. ¿Qué está escrito concerniente a

<sup>28</sup> Salmos XLII, 9.

<sup>29</sup> Exodo XL, 35.

<sup>30</sup> II Reyes IV, 44.

<sup>31</sup> I Reyes V, 26.

Moisés? "Y todo el pueblo vio la columna de nube parada ante la puerta del Tabernáculo; y todo el pueblo se levantó y oró, cada uno a la puerta de su tienda" <sup>32</sup>. Tal visión cuadraba a un maestro como Moisés, el profeta fiel, el mayor de todos los profetas, y cuadraba a la generación que recibió la Tor& en el Monte Sinaí y que había visto señales y maravillas en Egipto y en el Mar Rojo. Pero en esta generación es solamente el mérito de R. Simeón quien hace posible para nosotros el ver a través suyo estas maravillas.

Y azul purpúreo. R. Isaac dijo: Este color se obtiene de un pez del Lago de Genizaret, que está en el territorio de Zevulún. Este color ha de aparecer en el Tabernáculo por la razón siguiente. Está escrito: "Y Dios dijo, Que haya un firmamento en medio de las aguas y que divida las aguas de las aguas" <sup>33</sup>. Ese firmamento fue creado en el segundo día, porque este acto creador viene del Lado Izquierdo (separación), y en este día, también, fue creada la Guehena de la ceniza del fuego del lado Izquierdo. Y el mar fue teñido con ese azul purpúreo, color que simboliza el Trono del Juicio. Ese día también recibió agua del Lado Derecho, que, sin embargo, no emergió hasta el segundo día, a fin de que un atributo pudiese combinarse y reforzarse con el otro. La luz del primer día de la Creación fue la primera de todas las seis luces. Vino del lado del fuego, como está escrito: "Y la luz de Israel será por un fuego" <sup>34</sup>. Esa "luz de Israel" emanó del Lado Derecho, y aun estaba contenida en el fuego. Y bien, el primero de esos seis días es (simbólicamente) agua, pero cumplió la función no de agua sino de luz, que es del lado del fuego, el cual es del segundo día, para poner de manifiesto que el Santo creó el mundo sobre el fundamento de la paz y que todo creció de la paz. Así, el primer día efectuó toda su operación del Lado del segundo, y el segundo operó del Lado del primer día. Cada uno funcionó con la obra del otro, para mostrar que uno estaba fusionado con el otro. El tercer día fue una síntesis del primero y el segundo. Por eso acerca del tercer día se dice: "Y Dios vio que era bueno" dos veces <sup>35</sup>. En este día se formó el azul purpúreo de otros dos colores, rojo y negro, los colores del segundo día. El rojo de fuego, que es el color propio del segundo día, es un atributo de Elohim, y en el Tabernáculo fue asignado al color del oro, que se le asemeja. Cuando el rojo bajó se sumergió en el Mar, donde se volvió azul oscuro, que es también un atributo de Elohim, pero de un aspecto menos riguroso que el primero. En cuanto al negro, se formó como el residuo del rojo original cuando bajó, porque siendo derretido, formó en tomo suyo un elemento tenue que primero fue un rojo intenso y finalmente se transformó en negro. Todas éstas son transformaciones del rojo primordial. Y todo esto fue creado en el segundo día y se lo designa "otros dioses". Ese negro es tan oscuro que casi no se lo discierne. La Lámpara Santa lo interpretó de esta manera. Cuando el rojo se transformó en azul purpúreo y los colores se mezclaron, fue arrojada una espuma que se hundió en las profundidades y volvió como lodo y suciedad, como está escrito, "Los malvados son como el mar agitado, cuando no puede descansar, cuyas aguas arrojan lodo y suciedad"<sup>36</sup>. Y de esa suciedad del mar viene ese negro que es oscuro, y no solamente oscuro, sino superlativamente negro —"Oscuridad del abismo" <sup>37</sup>.

---

<sup>32</sup> Exodo XXXIII, 10.

<sup>33</sup> Génesis I, 6.

<sup>34</sup> Isaías X, 17.

<sup>35</sup> Génesis I, 10, 12.

<sup>36</sup> Isaías LVII, 20.

<sup>37</sup> Génesis I, 2.



¿Y por qué se lo llama "oscuridad"? Por causa de su color y porque oscurece el rostro de la Creación. Es a la vez rojo y negro, y por eso no se dice en el segundo día de la Creación "Y Dios vio que era bueno". ¿Pero no se nos ha enseñado que las palabras "Y vio que era muy bueno" (Génesis 1, 31) incluye el Angel de la Muerte? ¿Cómo, entonces, es posible decir que es per causa de él que no se dice del segundo día que era muy bueno? Verdadera-mente hay aquí un misterio de misterios. El Angel de la Muerte es realmente bueno. ¿Por qué así? Porque dado que todos los hombres saben que un día deben morir, muchos se arrepienten de temor de él ante el Señor. Muchos temen al Rey porque el látigo se agita ente sus ojos. Entonces, el látigo es efectivamente benéfico, haciendo a los hombres buenos y virtuosos y rectos. De ahí la referencia al Angel de la Muerte como a "muy bueno". Respecto de este misterio, la Lámpara Santa (R. Simeón) nos dio la explicación siguiente: "Y vio que era bueno" se refiere al Angel de la Vida; "muy", al Angel de la Muerte, porque es de mayor importancia. ¿Y por qué? Cuando el Santo, Bendito Sea, creó el mundo, todo fue preparado para la llegada del Hombre, que es el rey de este mundo. El hombre fue modelado para andar por el camino recto, como está escrito: "Dios hizo recto al hombre, mas ellos se han buscado muchos artificios"<sup>38</sup>. El lo hizo recto, pero el hombre se' entregó a la corrupción y por eso fue arrojado del Jardín de Edén. El Jardín fue plantado por el Santo, Bendito Sea, sobre la tierra con el Nombre completo (YHVH Elohim), e hizo una exacta semejanza de su prototipo, el Paraíso arriba, y todas las formas superiores fueron en él modeladas. Y estaban allí los Querubines, y no los forjados y modelados en oro o algún material que pudiese ser modelado por manos humanas, sino de luz superior, modelada y tramada por la acción del Nombre perfecto del Santo. Todas las imágenes y formas de todas las cosas en este mundo fueron modeladas allí, teniendo todas la similitud de las cosas en este mundo. Y este lugar es la morada de espíritus santos, de los que han venido a este mundo y también de los que aun no han venido a este mundo. Los que están por venir se hallan dotados de vestiduras y de rostros y cuerpos como los de este mundo, y miran la gloria de su Señor hasta que llegue para ellos el tiempo de aparecer en el mundo. Cuando abandonan el Jardín coa este propósito, esos espíritus se sacan sus cuerpos y sus vestiduras celestiales y adoptan cuerpos y vestiduras de este mundo. Desde entonces hacen su morada en este mundo en las vestiduras y los cuerpos modelados de la simiente de la procreación. Así, cuando llega el tiempo de que el espíritu vuelve a dejar este mundo. no puede hacerlo hasta que 'el Angel de la Muerte ha quitado la vestidura de este cuerpo. Una vez hecho esto, de nuevo se pone esa otra vestidura del Jardín del Edén de la que había de despojarse cuando entre en este mundo. Y todo el gozo del espíritu está en ese cuerpo celestial. En él descansa y se mueve y contempla continuamente los misterios superiores que, mientras estuvo en el cuerpo terrenal, no podía captar ni entender. Cuando el alma se viste con las vestiduras de ese mundo, experimenta grandes deleites y gozos. ¿Y quién ha hecho que el espíritu habitara en el cuerpo? Pues el que retiró la vestidura de la carne, el Angel de la Muerte.

Dios muestra benevolencia a Sus creaturas al no privarlas de su vestidura terrenal hasta que estén preparadas para eilas otras vestiduras más preciosas y finas. Pero los inicuos, los que nunca se han dirigido a su Señor con arrepentimiento perfecto, vinieron a este mundo desnudos, y desnudos han de partir de' él, y sus almas en verg,enza van a unirse a otras almas en igual situación, y son juzgados en la Guehena terrenal por el

---

<sup>38</sup> Eclesiastés VII, 29.

fuego de arriba. Algunas se elevan después de un tiempo. Son las almas de los pecadores que tuvieron intención de arrepentirse, pero murieron antes de llevar a cabo sus propósitos. Estas son juzgadas primero en la Guehena y luego se elevan. Ved cuán grande es la misericordia del Santo hacia Sus creaturas! El pecador más inicuo, si tuvo intención de arrepentimiento, pero murió sin llevar a cabo su resolución, es, ciertamente, castigado por haber salido de este mundo sin haberse arrepentido. Pero su buena intención no está perdida, y asciende al Rey Superior y allí permanece hasta que el Santo, al verla, prepara para esa alma un lugar de refugio en el "Scheol", donde goza el arrepentimiento. Porque la buena intención sale de ante el Santo y rompiendo todas las fuertes puertas de las habitaciones de la Guehena, llega por fin al lugar donde yace el pecador. Lo golpea y despierta en él de nuevo esa intención que tuvo en la tierra, haciendo que el alma luche y ascienda de la morada del Scheol. En verdad, ningún pensamiento bueno se pierde jamás del recuerdo del Rey Santo. Por eso bienaventurado aquel que nutre buenos pensamientos hacia su Señor, pues aunque no puede ponerlos en práctica, el Santo toma la voluntad por el hecho. Este es el caso con buenos pensamientos. Pero con los malos pensamientos la voluntad no es tomada por el hecho, salvo en el caso de la idolatría, como ya lo explicaron los Compañeros. El malvado que nunca tuvo un pensamiento de arrepentirse baja al Scheol y nunca sale de allí, como está escrito: "Como la nube se consume y se desvanece, así el que baja al Scheol no se levantará más" <sup>39</sup>. Pero, respecto de esos otros que tuvieron intención de arrepentirse, se dice: "El Señor quita la vida y hace vivir; El hace bajar al Scheol y hace subir de él" <sup>40</sup>.

R. Judá dijo: ¿Por qué los pecadores son castigados por el fuego de la Guehena? Porque el fuego de la Guehena, que arde día y noche, corresponde a la ardiente pasión de la pecaminosidad en el hombre. Hubo una vez un período cuando por algún tiempo el pecado dejó de regir porque había sido arrojado en el círculo de hierro en el abismo del Océano. Durante ese período el fuego de la Guehena cesó y no ardió del todo. Cuando la pecaminosidad re-tomó y volvió a arder en los corazones de los pecadores, comenzó de nuevo el fuego de la Guehena, porque es el calor de la pasión pecadora en los corazones de los pecadores quien enciende y mantiene encendidos los fuegos de la Guehena, haciendo que ardan día y noche sin cesar. La Guehena tiene siete puertas que se abren a siete habitaciones. También hay allí siete tipos de pecadores: hace-dores de mal, indignos sin mérito, pecadores, los inicuos, corruptores, burladores y los arrogantes y correspondiendo a ellos están las habitaciones en la Guehena, para cada clase un lugar particular, todo de acuerdo al grado. Y sobre cada habitación hay designado un ángel especial, todo bajo la dirección de Duma, que tiene miles y decenas de miles de ángeles bajo él, para castigar a los pecadores de acuerdo a sus faltas. El fuego de la Guehena que está abajo viene de la Guehena que está arriba y es encendido por el calor de los pecadores en quienes arde la mala inclinación, y allí arden todas las piras. En la Guehena hay ciertos lugares y grados que se llaman "Basura hirviente", donde se acumula la basura de las almas que fueron contaminadas por la suciedad de este mundo. Allí esas almas son purificadas por el fuego y se vuelven blancas, y entonces ascienden hacia las regiones celestiales. Su inmundicia permanece atrás y los grados malos, llamados "basura hirviente", son designados sobre esa inmundicia y rige sobre ella el fuego de la Guehena. Hay ciertos pecadores que se contaminan ellos mismos una y otra vez por sus propios

---

<sup>39</sup> Job VII, 9.

<sup>40</sup> I Samuel II, 6.

pecados y nunca se purifican. Mueren sin arrepentimiento, habiendo pecado y hecho pecar a otros; son obstinados y nunca muestran contrición ante el Señor mientras están en este mundo. Son las almas condenadas a permanecer por siempre en el lugar de "basura hirviente" y nunca lo dejan. Los que han corrompido sus caminos sobre la tierra y no consideraron el honor de su Señor en este mundo están condenados a permanecer allí por todas las generaciones. En los Shabats, los Novilunios, en las estaciones y festividades especiales, se extingue allí el fuego y ellos tienen un respiro del castigo. Pero, á diferencia de los pecadores de un grado menor, a quienes se acuerda alivio, no se les permite dejar ese lugar aun en tales días. A su vez están aquellos que cuando estaban sobre la tierra profanaron el Shabat y las festividades y no consideraron el honor de su Señor. Ellos profanaron abiertamente los días santos, esos días, dado que no fueron tomados en cuenta en este mundo por los tales pecadores, no tienen en guardia a éstos, ahora, en el otro mundo. Así esos pecadores no tienen descanso. R. Yose dijo: No digas esto, porque la verdad es que allí están forzados a guardar los Shabats y las festividades aun contra su voluntad. R. Judá replicó: son los paganos que no habiéndoseles ordenado guardar el Shabat en este mundo, están allí forzados a guardarlo. Cada víspera de Shabat, al momento de la santificación del día, son enviados heraldos para proclamar a lo largo de la Guehena: "¡Cesad de castigar a los malvados! El Rey Santo ha venido. El Shabat está por ser santificado. Los toma bajo Su protección", y todo castigo cesa y los inicuos encuentran descanso por un lapso. Pero el fuego de la Guehena nunca deja de quemar las almas que nunca han guardado el Shabat, y los pecadores allí preguntan acerca de ellos: "¿En qué está la diferencia entre éstos y aquéllos? ¿Por qué éstos no encuentran descanso?" Y los señores del juicio contestan: "Estos son pecadores que han negado al Santo, Bendito Sea, y han quebrantado el conjunto de la Ley, porque no han guardado el Shabat; por eso ahora no tienen descanso". Entonces se permite a otras clases de pecadores a que vengan y vean a éstos, a los atormentados para los cuales no hay descanso. Y cierto ángel, llamado Santriel, va para sacar los cuerpos de los tales pecadores de las tumbas y los traen a la Guehena, teniéndolos alzados ante los ojos de todos los pecadores, para que puedan ver cómo han alimentado a gusanos; y esas almas no tienen descanso en el fuego de la Guehena. Entonces todas los pecadores de la Guehena se agitan y proclaman: "¡Este es uno que, siendo un pecador, no consideró el honor de su Señor. Negó al Santo. Negó toda la Torá. Desdichado él! Mejor habría sido que no naciera y no que tal castigo y desgracia se abatieran sobre él". Acerca de uno así está escrito: "Y saldrán, y mirarán los cadáveres de los hombres que se rebelaron contra Mí: pues su gusano no morirá, y su fuego nunca se apagará; y serán un objeto de abominación para toda carne" <sup>41</sup>. "Su gusano no morirá" se refiere al cuerpo; "su fuego nunca se apagará", al alma; "un objeto de abominación para toda carne"; es decir, todos los otros pecadores dirán "*de-raon*", hemos visto bastante de esta cosa horrible. R. Yose dijo: ¡Completamente cierto! Pues el Shabat es de igual importancia que el todo de la Torá. La Torá es fuego, por eso los que la han quebrantado están condenados a ser eternamente quemados por el fuego de la Guehena. R. Judá dijo: A la conclusión del Shabat viene ese ángel y lleva de nuevo a la tumba el cuerpo comido de gusanos, y ambos, cuerpo y alma, son castigados, cada uno a su manera. Pero esto solamente ocurre cuando el cuerpo aún está intacto. Si de otro lado está decaído, no es más castigado,

---

<sup>41</sup> Isaías LXVI, 24

porque el Santo "no pone en movimiento toda su ira" <sup>42</sup>

Todos los pecadores, mientras sus cuerpos en sus tumbas están intactos, con todos sus miembros, son juzgados juntos cuerpo y alma, cada uno a su propia manera. Pero tan pronto como el cuerpo ha decaído, cesa el castigo del alma. Las almas que están destinadas a dejar la Guehena, la dejan ahora. Las que están destinadas a tener de reposo, lo encuentran ahora; y las que están destinadas a convertirse en polvo bajo los pies de los justos, se vuelven polvo, cada una de acuerdo a sus méritos. Cuán excelente cosa es, por eso, para los justos lo mismo que para los pecadores, cuando sus cuerpos están en estrecho contacto con la tierra de modo que la descomposición puede producirse rápidamente y su castigo no prolongarse a través de la continuada existencia del cuerpo. Pues ningún justo puede escapar al juicio de la tumba, porque el ángel designado sobre las tumbas está sobre el cuerpo y lo castiga diariamente. Y si los justos han de experimentar este juicio de la tumba, ¡cuánto más los mal-vados! Pero cuando el cuerpo se corrompe, el juicio cesa en ambos casos. Las únicas excepciones son los santos que son los pilares del mundo, que merecen que sus almas, inmediatamente después de la muerte, asciendan a las regiones designadas para ellas. Pero, sin embargo, son pocos. Es el ángel destructor quien trae muerte a toda la gente, excepto los que mueren en Tierra Santa, a quienes a muerte les llega por el Ángel de la Misericordia que rige allí. R. Isaac dijo: Si es así, ¿en qué está la superioridad de Moisés, Aarón y Miriam, acerca de quienes está escrito que murieron "por la boca del Señor", significando que su muerte no fue producida por el Ángel Destructor? R. Judá respondió: En verdad, la grandeza de estos tres y su superioridad sobre todos los otros se demuestra por el hecho de que, aunque murieron fuera de Tierra Santa, a diferencia de sus contemporáneos, su muerte no fue producida por el Ángel Destructor, sino por el Santo Mismo. Pero en Tierra Santa, todos los que mueren no mueren por la mano del Ángel Destructor. porque ese es el dominio del Santo. Acerca de esto está escrito: "Tus muertos revivirán, mis cuerpos muertos (nebelati) se levantarán; despertad y cantad, vosotros que moráis en el polvo" <sup>43</sup>. "Tus muertos" se refiere a los que mueren en Tierra Santa, que lo pertenecen a El solo y no a otro poder, porque el "otro lado" no tiene del todo poder allí. Ellos son "Tus muertos", es decir, los del Santo. "Mis cuerpos muertos" se refiere a los que mueren fuera de Tierra Santa por el poder del "destructor", de modo que se los llama nebelah, "cuerpo muerto", que contamina a quienes lo tocan. Pues todo animal no matado de acuerdo a la regla se llama nebelah, por-que la matanza es del "otro lado" y descansa en él, y por eso es nebelah, es decir, verg,enza, iniquidad, necedad, y su nombre des-cribe su carácter. Por eso, allí donde el "otro lado" tiene poder, se lo llama nebelah, y los que mueren fuera de Tierra Santa, estando bajo su poder son por eso llamados "cuerpos muertos". "Despertad y cantad vosotros que moráis en el polvo": "Moráis" significa que están allí por tiempo breve, y realmente no están muertos, sino adormecidos, y sólo han de ser despertados. Esto se refiere a los que están "dormidos" en Hebrón (los Patriarcas). Por eso, la expresión empleada sobre ellos es "expiran" (gava), como para uno que entra en un trance del cual puede ser recuperado. Así los cuatro pares, los Patriarcas y sus esposas, que yacen en Hebrón, están dormidos y no muertos. Sus cuerpos están todos intactos, como cuando vivieron sobre la tierra, y conocen los misterios ocultos más que cualquier ser viviente. Fueron escondidos allí a las puertas del Paraíso, y a ellos se refieren las palabras

---

<sup>42</sup> Salmos LXXXIII, 38.

<sup>43</sup> Isaías XXVI, 19.

"moráis en el polvo". En verdad, aquellos cuyas almas salieron de ellos cuando moraban en la Tierra Santa no murieron por el poder del "otro lado" que no tiene poder allí, sino por el Angel de la Misericordia, bajo cuyo cuidado está Tierra Santa.

Hay en el mundo un lugar donde ese "Destructor" no tiene poder del todo, donde no se le permite entrar, y los que viven allí no mueren hasta haber dejado la ciudad. ¿Y por qué no tiene allí poder el Angel de Destrucción? No puede tenerlo porque no es su dominio, pues aun en Tierra Santa, que no está sujeta a ningún dominio extraño, la gente muere. No puede ser porque es un lugar santo, porque no hay lugar tan santo como Tierra Santa. Ni puede ser porque es por cuenta de los méritos de su constructor, porque ha habido muchos hombres de mérito mayor. R. Isaac dijo: No he oído ninguna explicación de esto, de modo que nada diré. Entonces se dirigieron a R. Simeón y le preguntaron acerca de este asunto. El dijo: Es realmente que el Angel de la Muerte no tiene poder sobre ese lugar, y el Santo no desea que nadie muera nunca allí. No penséis que en ese lugar la gente moría antes de que la ciudad fuese construida. No. Porque, desde el comienzo mismo del mundo Dios designó que ese lugar fuera así, y para quienes penetraban en el misterio de la sabiduría hay en esto un misterio de misterios. Cuando el Santo, Bendito Sea, creó el mundo, lo hizo por medio del poder secreto de las letras. Las letras se agitaron ante El y El creó el mundo por el trazado del Nombre Santo. Las letras se presentaron para la participación en la creación del mundo en una variedad de trasposiciones. El Santo dijo que debía terminar con Yod, y la letra Tet quedó colgando sola en el aire encima de ese lugar (Luz). La luz de la letra Tet es Vida; por eso, cualquiera que ve esta letra en un sueño sabe que es un buen augurio para él. De ahí que la muerte no tiene dominio sobre el lugar sobre el cual cuelga esta letra. Cuando el Santo deseó que el mundo fuese firme-mente establecido, tomó una piedra en la que estaba grabado el misterio de las veintidós letras del alfabeto, y la arrojó en las aguas. Flotó de un lugar a otro pero no encontró dónde instalarse hasta que vino a Tierra Santa, y las aguas la siguieron hasta que llegó al lugar donde hubo de erigirse el Altar. Allí la piedra se hundió, y todo el mundo se estableció firmemente sobre ella. Cabe preguntar: ¿Si ese lugar ('Luz') es el lugar donde termina la vida, por qué no se construyó allí el Templo, para que pudiese dar vida también a los que residen en Jerusalem? La respuesta es que en ese lugar reside solamente una letra, pero en el Templo están todas las letras por las que fue milagrosamente construido, según la manera y la semejanza del Universo todo. Además, la Tierra Santa da vida y expiación a los que están en el otro mundo, pero Luz de vida solamente a los que se hallan en este mundo. De ahí el propósito del Templo: obtener perdón de los pecados de Israel, hacer posible que los israelitas hereden el mundo por venir. Observad esto: La letra Tet significa en todos los lugares la luz de la vida. Por eso la palabra Tov (bueno) comienza con esta letra. El Angel de la Destrucción, cuando llega a esta letra, debe huir, o, más bien, no tiene poder de acercársele del todo. Esta letra es el reverso de la letra KoJ (la primera letra de la palabra hebrea que significa maldición). que no encuentra descanso en el mundo entero. Y bien, así como Tet domina este lugar, así Kof domina la Guehena. En el libro de Ii. Jamnuna el Anciano está escrito acerca de las letras Jet y Tez que ellas no fueron grabadas sobre las piedras preciosas, las piedras de perfección (en el efod del Sumo Sacerdote), y los nombres de las Doce Tribus inscriptos en esas piedras no contienen esas dos letras, porque juntas formarían la palabra Jet (pecado). Todas las letras del Alfabeto penden en misterios grabados de los Nombres Santos en el lugar del Templo; también Cielo y Tierra, y todo lo que hay arriba y abajo.

He aquí que allí sólo está grabado el Nombre Santo. Así fue también en el Tabernáculo, porque "Betzal poseía una sabiduría tan grande que sabía cómo combinar esas letras del alfabeto por las que fueron creados cielo y tierra", y así, merced a su gran sabiduría, se le confió la construcción del Tabernáculo, y él fue puesto aparte de entre los hijos de Israel. Y así como uno era puesto aparte arriba, así el Santo quería que fuese puesto aparte también abajo. Así como el Señor dijo a Moisés: "Mira, he llamado por el nombre a Betzalel el hijo de Un, el hijo de Hur, de la tribu de Judo" <sup>44</sup>, así dijo Moisés a los hijos de Israel: "Mirar', el Señor ha llamado por el nombre a Betzalel..." <sup>45</sup>. Por eso su nombre fue Betzalel, es decir, betzel El, "en la sombra de Dios". ¿Y quién es ese? El Justo que está sentado a la sombra de El, cuya nombre es "Dios altísimo" (*El elyon*). Así, aquel tiene una posición abajo que corresponde a la de El arriba. Como El "tomó seis lados", así el Justo toma seis lados; así como El emite luz arriba, así el Justo derrama luz abajo; así como El es la síntesis de todas las seis dimensiones, así es ese Justo. "El hijo de Uri", el hijo de la luz primordial (*or*), que el Santo creó en el tiempo de la Creación. "El hijo de Jur", el hijo de la libertad absoluta (*Jerut*); o "el hijo del más blanco de todos los colores". Y él es apropiadamente "de la tribu de judá".

Ya hemos señalado que todos los colores que se ven en sueños significan tiasas buenas, con la excepción del azul púrpúreo (*tejelet*), y esto porque simboliza el Trono desde el cual son juzgadas las almas. ¿Pero no contiene algún blanco? Verdaderamente sí, pero cuando tiene lugar el juicio aparece cual si fuera solamente como azul púrpúreo, según lo dijimos. La vista de este color recuerda al hombre que debe guardar los mandamientos de su Señor. Así fue con la Serpiente Broncínea en el desierto. Quienes la miraban se llenaban de pavor y temor del Santo y se mantenían apartados del pecado, y por eso se curaron en ese momento. ¿Y quién fue el que les inspiró el temor del Santo? El instrumento del castigo, esa Serpiente que miraron tan fijamente. Lo mismo es verdad en cuanto al "hilo de azul", que debían poner en el fleco de sus vestidos (*Tzitzit*), acerca de lo cual está escrito "que puedan mirarlo y recordar todos los mandamientos del Señor" <sup>46</sup>. Por eso se ordenó que ese color estuviera en el Tabernáculo. R. Isaac dijo: El Maestro nos ha dicho que este color simboliza el Trono cuando se vuelve el "siento del juicio. ¿Cuándo, entonces, es el asiento de la misericordia? R. Simeón respondió: Cuando los Querubines dan vuelta sus rostros el uno hacia el otro y se miran el uno al rostro del otro, todos los colores se fusionan, y el azul púrpúreo se vuelve algo distinto y el verde o el azul se vuelve blanco. Con el cambio de los colores el juicio se cambia en misericordia, o a la inversa. Y así ocurre con todos los otros colores. Todo depende de la manera en que Israel ordena sus oraciones. De ahí que está escrito: "Israel en quien Yo seré glorificado" <sup>47</sup>, es decir, en esos colores que se sumergen el uno en el otro y contienen toda belleza.

Y harás una mesa de madera de acacia. R. Isaac comenzó: está escrito: "Cuando has comido y estás harto, bendecirás al Señor tu Dios" <sup>48</sup>. ¡Cuán bienaventurados son los israelitas, a quienes el Santo ha favorecido por sobre todas las naciones y los acercó a El! Es en mérito a ellos que El nutrió a todas las naciones, pues si no hubiera sido por ellos El no habría proporcionado alimento al inundo. Y ahora, cuando Israel está en exilio, los Gentiles reciben asna porción doble. Cuando Israel residía en Tierra Santa, el Santo le

---

<sup>44</sup> Exodo XXI, 2.

<sup>45</sup> Exodo XXV, 30.

<sup>46</sup> Números XV, 39.

<sup>47</sup> Isaías XLIX, 3.

<sup>48</sup> Deuteronomio VIII, 10.

enviaba alimentos desde una región superior y el excedente que quedaba era dado a las naciones paganas, pero ahora ocurre exactamente al revés. Trata a los hijos de Israel como un rey a sus sirvientes. Mientras los sirvientes son obedientes y leales se les permite estar sentados y comer con el rey, y los sobrantes son arrojados a los perros. Pero cuando son desobedientes y olvidan su servicio leal, el rey da el alimento a los perros y deja para ellos solamente los huesos. Lo mismo es verdad en cuanto a los hijos de Israel. Mientras hacían la voluntad de su Señor comían de la mesa del Rey que El Mismo había preparado para ellos, y ellos, en la plenitud de su gozo, daban el excedente a las otras naciones. Pero cuando Israel dejó de vivir según los mandamientos del Señor, fue al cautiverio y ha de contentarse con lo que le dejan los gentiles. Así está dicho: "De este modo comerán los hijos de Israel su pan inmundo entre las naciones, donde Yo los voy a arrojar"<sup>49</sup>. Desdichado el hijo del rey que está forzado a esperar a la mesa de los servidores para alimentarse con los restos. El Rey David dijo: "aderezas mesa delante de mi en presencia de mis adversarios: unges mi cabeza con aceite; mi copa está rebosando"<sup>50</sup>. "Aderezas mesa": esta es la comida para el rey; "en presencia de mis adversarios" se refiere a los "perros" que yacen bajo la mesa a la espera de los mendrugos mientras él está sentado con el rey gozando de la comida; "unges mi cabeza con aceite" se refiere a la parte principal —la "cabeza"— de la comida, porque al amigo del rey le están reservados el aceite rico y la gordura y las mejores porciones del alimento, mientras que lo que se deja se da a los pinches y a los perros. "Mi copa está rebosando": la copa del amigo del rey es llenada siempre, antes de que lo pida. La posición de los hijos de Israel respecto de la de los Gentiles siempre había sido así.

R. Jiyá fue una vez a Tiberiades a ver a R. Simeón y lo acompañaban R. Jacal), el hijo de Idi, y R. Yese el joven. En el camino R. 'ese le dijo a R. Jiyá: encuentro sorprendentes las palabras de la Escritura, "Para los hijos de Barzilai, el guiladita, empero, usarás de benevolencia, y serán ellos de los que coman a tu mesa"<sup>51</sup>. ¿Era ésta toda la bondad que Salomón hubo de mostrarles? También difícilmente concuerda con la dignidad de un rey el que otra persona coma con él en la misma mesa. El rey ha de estar sentado solo a su mesa, y los ministros en otra mesa, algo más baja. R. Jiyá respondió: no he oído ninguna explicación del asunto y por eso nada diré. Entonces R. Abba preguntó a R. Jacob: ¿Has oído algo acerca de esto? Contestó: Si tú que siempre disfrutas de la riqueza del aceite más excelente (R. Simeón) no has oído nada, ¿qué puedes esperar que yo sepa? Entonces preguntó a R. Yese: ¿Y tú has oído algo? Respondió: Aunque soy aún joven y sólo últimamente fui admitido en vuestra compañía y no tuve grandes maestros antes, he oído sin embargo una explicación. Entonces comenzó citando el versículo: "Que da bien a toda carne: porque su misericordia dura por siempre"<sup>52</sup>. Dijo: ¿Por qué optó David por terminar ese gran himno de alabanza con este versículo? Hay tres grandes conductos arriba por los cuales el Santo, Bendito Sea, Se manifiesta, que son Su misterio precioso: el cerebro '(Jofmd), el corazón (Tiféret) y el hígado (Maljut). Estos órganos actúan arriba en la manera opuesta a la de los de abajo. Arriba es la cabeza quien primero recibe ah-mento, que envía al corazón, que eventualmente lo pasa al hígado, que, a su vez, da sostén a los miembros inferiores en proporción debida. Aquí arriba es el hígado quien viene primero y transfiere el alimento al corazón, de manera que es este órgano el

<sup>49</sup> Ezequiel IV, 13.

<sup>50</sup> Salmos XXIII, 5.

<sup>51</sup> I Reyes II, 7.

<sup>52</sup> Salmos LXXXVI, 25.

que recibe la parte más fina; luego, cuando el corazón está fortalecido, pasa el alimento al cerebro; mientras que a los otros órganos del cuerpo el hígado les suministra las provisiones adecuadas. En día de ayuno, el hombre sacrifica su comida y su bebida al "Hígado" superior, ¿y qué es lo que así sacrifica? su gordura, su sangre y su alegría; ese "Hígado" lo acepta alegremente, y a su vez lo ofrece al "Corazón" que reina sobre él; a su vez, el "corazón" lo ofrece al "Cerebro", que rige sobre todo el cuerpo. Entonces el "Hígado" suministra su parte a todos los órganos inferiores. Otra vez es el Cerebro quien recibe primero y da al Corazón, que, a su vez, da al Hígado y el Hígado a todos los miembros inferiores. Y cuando distribuye alimento a este mundo da primero al corazón, que es rey sobre la tierra, pues el rey naturalmente debe ser alimentado primero.

Bienaventurado aquel que tiene mérito para comer a la mesa del Rey porque así viene primero en el gozo de la generosidad de arriba. Esta fue pues la significación de la bondad que David enseñó hacia los hijos de Barzilai. No es que cualquiera realmente se sentara a la mesa del rey. Pero los que comen mientras come el rey, al mismo tiempo que él, gozan de su favor y son reconocidos como sentados a una misma mesa con él. Entonces se adelantó R. Jiyá y lo besó en la frente, y dijo: Eres joven, pero en tu corazón hay profunda sabiduría. Entre tanto se dieron cuenta de que había llegado R. Ezequías. R. Jiyá se dirigió a él y dijo: Seguramente el Santo, Bendito Sea, se unirá a esta nuestra compañía, porque entre nosotros se expresarán nuevos pensamientos sobre la Torá. Se sentaron entonces para comer y convinieron que cada uno diera alguna exposición de la Torá durante la comida. R. Yese dijo: Lo que estamos comiendo sólo es una ligera colación, y, sin embargo, se llama "comida", una comida en la que el Santo participa, y acerca de la cual está escrito: "Esta es la mesa que está ante el Señor"<sup>53</sup>. Pues las palabras de la Torá serán reunidas en este lugar.

R. Jiyá comenzó a discurrir sobre el texto: y siempre que comieres y te saciases, bendecirás al Señor, tu Dios, por le buena tierra que El te ha dado"<sup>54</sup>. Dijo: ¿Entonces su nombre ha de bendecir al Señor solamente cuando ha llenado su vientre? No, aun si uno sólo come un bocado y lo cuenta como una comida, se llama comer a satisfacción. Pues está escrito: "Tu abres Tu mano y satisfaces l' voluntad de toda cosa viviente"<sup>55</sup>. No está escrito: "Tu satisfaces con una comida sustancial", sino al "deseo" o a la "intención". Así, pues, no es la santidad de alimento sino la intención de quien come lo que "satisface". Por eso es necesario que todas las veces que comemos ofrezcamos nuestros agradecimientos para que haya júbilo arriba.

R. Ezequías habló sobre las mismas palabras, diciendo: También es posible deducir de estas palabras las reglas con que una persona ebria puede decir las gracias después de las comidas. Con las oraciones es distinto, porque las plegarias ascienden muy alto al reino donde no hay comida ni bebida, y por eso las plegarias se dicen mejor con el estómago vacío. Pero en el reino al cual entra la bendición después de las comidas, hay ambos, "comida y bebida", y de él emana nutrición para nosotros abajo. Por eso es necesario exhibir ante él saciedad y gozo en la expresión de la gratitud después de las comidas.

R. Yese habló entonces sobre las palabras: Y harás una mesa de madera de acacia. Dijo: esta mesa estaba en el Tabernáculo, y allí descansaba sobre ella la bendición de

---

<sup>53</sup> Ezequiel XLI, 22.

<sup>54</sup> Deuteronomio VIII, 10.

<sup>55</sup> Salmos CXLV, 16.



arriba, y de ella salía alimento al mundo entero. Esa mesa no debía quedar vacía por un momento, pues la bendición no reposa sobre un lugar vacío. Por eso se debía renovar cada sábado sobre ella el pan de proposición <sup>56</sup>, para que la bendición de arriba pudiese siempre posar sobre ella y para que por ella el alimento y la bendición pudiesen emanar de esa mesa, de todas las mesas del mundo.

Así también ha de ser la mesa de todo hombre cuando da las gracias por la comida. A fin de que la bendición desde arriba re-pose sobre ella, no ha de estar vacía, como los Compañeros han indicado en conexión con las palabras de Eliseo a la viuda: "Dime, ¿qué tienes en la casa?" <sup>57</sup>. Una mesa en la cual no hay plática perteneciente a las palabras de la Torá es una acerca de la cual está escrito: "Porque todas sus mesas están llenas de vómito e inmundicia, sin un lugar"<sup>58</sup>, y ante semejante mesa está prohibido decir la bendición. Hay dos clases de mesas: hay la clase preparada para el Santo arriba y en la cual cuadra siempre que la Torá sea comentada y las letras de las palabras de la Torá sean reunidas, la mesa acerca de la cual está escrito: "Esta es la mesa que está ante el Señor" <sup>59</sup>. Y hay la mesa que no tiene parte en la Torá o en la santidad de ella, y que se llama "llena de inmundicia", la mesa de "otro dios", que no tiene parte en el misterio del Dios superior. Por otra parte, la mesa en la cual se hablan palabras de la Torá, esalzada por el Santo, Bendito Sea, y se vuelve Su posesión. Más aún, Suriya, el elevado ser angélico, saca y eleva todas las palabras santas expresadas en esta mesa y coloca la forma de ella ante el Santo, y todas las palabras, y la mesa también, son coronadas ante el Rey Santo, como se implica en las palabras "delante del Señor". La mesa de un hombre puede purificarlo de todos sus pecados. Bienaventurado el hombre cuya mesa exhibe estas dos cualidades: que palabras de la Torá asciendan de ella al Santo y que de ella salga alimento para el pobre. En el momento en que una mesa así es retirada después de la comida, aparecen dos ángeles, uno a la derecha y otro a la izquierda. El uno dice: "esta es una mesa que pertenece al Rey Santo sobre la cual un tal ha ordenado su comida en la presencia de El. Que esta mesa esté continuamente llena de bendiciones superiores y que el Santo derrame sobre ella la riqueza de su generosidad". Y el otro dice: "Esta es una mesa del Rey Santo que un tal había ordenado delante de El. Ella es bendecida por los de arriba y por los de abajo, que ella pueda ser, puesta delante del Anciano de Días en este mundo y en el mundo por venir". Antes de que la mesa fuera sacada después de una comida, R. Abba acostumbraba cubrirla, diciendo: "sacar esta mesa respetuosamente para que no sea puesta en vergüenza ante los mensajeros del Rey". La mesa de un hombre, empleada rectamente, le asegura participación en la bendición del mundo por venir, suficiencia de alimento en este mundo y también poder adicional y excelencia en el lugar justo y por ella él será recordado favorablemente ante el Anciano de Días. Bienaventurada la suerte de un hombre así en este mundo y en el mundo por venir.

R. Jacob dijo: Está escrito: "Y aconteció que cuando todos los que lo conocían antes vieron, he aquí que él andaba profetizando en medio de los profetas, la gente decía el uno al otro: ¿Qué es esto que le ha sucedido al hijo de Kisch? ¿Saúl también se halla entre los profetas?" <sup>60</sup>. Dijo: ¿No era Saúl ya el elegido del Señor, como está dicho: No habéis visto

---

<sup>56</sup> Levítico XXIV, 8

<sup>57</sup> II Reyes IV, 2

<sup>58</sup> Isaías XXVIII, 8.

<sup>59</sup> Ezequiel XLI, 22.

<sup>60</sup> I Samuel X, 11

a quien eligió el Señor?"<sup>61</sup>, es decir, ya antes. ¿Por qué, entonces, se asombraron de que profetizara? La razón fue porque el Santo eligió a Samuel para ser rey, no profeta, pues nadie nunca, excepto Moisés, fue encontrado digno de combinar las dos funciones de rey y profeta. En cuanto a Samuel, ciertamente él fue un profeta, como está dicho, "Y todo Israel supo que Samuel fue establecido para ser un profeta al Señor", pero además de ser un profeta, fue solamente un juez, no un rey. Pues, de no haber sido así el pueblo no le habría, pedido un ley. Por eso el pueblo se asombró cuando Saúl profetizó, porque había sido elegido como rey y no como profeta. Si se preguntara por qué, entonces, el espíritu de profecía se posó sobre él, la respuesta sería que por basarse la reyecía en la inspiración del Espíritu Santo, él poseía la inspiración de la profecía antes de volverse rey. Pero tan pronto como fue hecho rey, le fue adjudicado, no el espíritu de profecía, sino el poder de juzgar de acuerdo a la verdad, y para lo cual había sido elegido para ser rey. Mientras estaba entre los profetas el espíritu de profecía se posaba en él, pero cuando los abandonó, el espíritu de profecía partió de él. En cuanto a mi, ojalá la inspiración del Espíritu Santo venga sobre mi, para que yo pueda estar entre los profetas fieles, los discípulos de R. Simeón ben Yojai, ante quien tiemblan de pavor los superiores y los terrenales, y yo que estoy ahora en vuestra compañía, permanezco en temor y temblor delante vuestro.

Luego prosiguió: "Harás una mesa". Esta mesa estaba aquí abajo para colocar sobre ella el pan de proposición. Y bien, ¿qué era más importante, la mesa o el pan? Se puede pensar que era más importante el pan pues la mesa era necesaria para poner sobre ella el pan y, además, por la naturaleza misma de las cosas, estaba debajo del pan. Sin embargo no era así: la mesa era el artículo esencial, siendo, por su ordenamiento, el receptáculo de la bendición de arriba y de alimento para todo el universo. En realidad, de la secreta influencia de esa Mesa emanaba nutrición para el mundo iodo, en proporción a la abundancia derramada sobre ella desde arriba. En cuanto al pan, era el fruto, la actual nutrición que emanaba de esa Mesa, para mostrar que el alimento universal provenía de ella, pues donde no hay viñedo no hay uvas y donde no hay árbol no puede haber fruto. Así era la Mesa lo esencial y el pan de proposición era solamente el alimento que emana de ella. Y los sacerdotes, de Shabat a Shabat, reunían el fruto de la Mesa, para mostrar que emanaba de la mesa nutrición superior a través de la acción de ese pan. Y corno a los sacerdotes se les permitía consumir el pan de proposición, todo lo demás de su alimento y lo que bebían estaba bendecido, de manera que la "mala inclinación" no tenía poder para atacarlos. En efecto, como regla, la "mala inclinación" sólo está presente donde hay mucha comida y bebida, como está escrito: "no sea que me sacie y reniegue de Ti y diga, ¿quién es el Señor?"<sup>62</sup>; pues es del comer y del beber que la mala inclinación reúne fuerzas en un cuerpo de hombre. El pan que se tomaba de la mesa en el Tabernáculo hacía que la bendición descendiera sobre todos los otros alimentos que los sacerdotes consumían. De este modo el mal impulso no tenía poder para atacarlos y ellos podían llevar a cabo sus oficios al Santo con devoción perfecta. Para los sacerdotes ello era de lo más necesario. La mesa debía ser colo-cada en el extremo norte, como está escrito, "Y pondrás la mesa en el lado norte"<sup>63</sup>, porque de allí procede el despertar del júbilo. El Lado Izquierdo (Norte) recibe siempre del Lado Derecho, y anima a la Hembra, y el Lado

---

<sup>61</sup> I Samuel X, 24.

<sup>62</sup> Proverbios XXX, 9

<sup>63</sup> Exodo XXVI, 35

Derecho se le acerca, y Ella se une con El. El agua, que simboliza al júbilo, procede de la Derecha, luego se da a la Izquierda, y así es como el agua se une con la Izquierda comunicándole gozo. Todo esto lo simboliza el ritual de lavarse las manos antes de las comidas: la vasija que contiene el agua es tomada en la mano derecha y derramada sobre la izquierda, no de la izquierda sobre la derecha. Por eso la Mesa, según lo dijimos, se colocaba en el lado norte, porque allí había más fruto, porque allí el gozo era despertado primero. Esto lo expresan las palabras: "Su roano izquierda bajo mi cabeza, y su mano derecha are abraza" <sup>64</sup>. Un hombre ha de sentarse á la mesa con cuerpo limpio, a fin de que Dios pueda complacerse con su comida y no sea considerada "inmundicia y rechazo", y que el lado impuro no extraiga de ella ningún beneficio. Cuando uno ha comido y está satisfecho, hay que dar las migajas y los restos al "otro lado" y toda partícula que quede sobre las manos después de una comida debe ser lavada para que el "otro lado" pueda recibir su merecido. Por eso, el lavarse las manos después de la comida es un deber imperativo y el agua debe derramarse en el lugar de la culpa (jobá, que es igual a "deber" y "culpa"). De ahí que no se ha de decir bendición por el lavado de manos después de las comidas, porque no puede haber bendición en relación con ese "lado". Así es importante el no dar ningún alimento a la mesa para esa "inmundicia y vómito". La mesa en el Tabernáculo estaba, como lo dijimos, colocada allí para que pudiese estar sobre ella el alimento y que la nutrición pudiera de ella emanar para todo el mundo. Por eso no estaba permitido que ella quedara vacía, ni por un momento. La otra mesa, la impura, la vacía, no podía tener lugar en el santuario. De la misma manera no debe estar vacía la mesa junto a la cual un hombre pronuncia bendiciones por el alimento, pues la bendición no puede posarse sobre el vacío. El pan que se colocaba sobre la Mesa del Santo tomaba la forma de doce tortas y el simbolismo de ellas ya se explicó en relación con el misterio del Rostro, porque se lo llamaba "el pan del Rostro", pues toda la nutrición y el sostén del mundo emanaban de este Rostro Superior. El "Pan del Rostro" es el alimento de ese "Rostro", y todo el nutrimento y plenitud que el mundo contiene emana de ese Rostro, y descansa sobre esa Mesa, y como el alimento que recibe viene de ese Rostro augusto, y de lo procedente del mismo Rostro provee con sostén a todos los demás, a todo lo que se centraba en ese "pan". Por eso se lo colocaba sobre la mesa, y así, milagrosamente, se lo retiraba, como ya se dedujo de las palabras "poner pan caliente en el día cuando era retirado" <sup>65</sup>. Y el hombre debe cuidar los misterios relacionados con su mesa, en todos los aspectos de que hemos hablado a propósito de esa Mesa.

R. Eleazar discurrió entonces sobre el versículo, Que tus vestiduras sean siempre blancas, y que tu cabeza no carezca de ungimiento"<sup>66</sup> Dijo: Este versículo fue interpretado de maneras variadas. Pero también se lo puede exponer del modo siguiente. Dios creó al hombre en el misterio de la Sabiduría y lo modeló con gran arte e insufló en él el aliento de vida. Todo ello de manera que pudiese conocer y aprehender los misterios de la sabiduría y la gloria de su Señor, como está escrito: "Cada cual que es llamado por mi nombre: porque Yo lo he creado (berat,v) para mi gloria, yo lo he formado (yetzartiv), he aquí, que yo lo hice (asitiv)" <sup>67</sup>. "Yo lo he creado para mi gloria", literalmente, el sentido interno es que, como ya lo hemos enseñado, la gloria del Santo Trono está fijada firme y compactamente en su lugar por la cooperación de los hijos de

<sup>64</sup> Cantar de los Cantares II, 6.

<sup>65</sup> I Samuel XXI, 6.

<sup>66</sup> Eclesiastés IX. 8.

<sup>67</sup> Isaías XLIII, 7

este mundo; esto es, por la cooperación de hombres justos y e santidad y que saben cómo efectuar arreglos. Así, las palabras significan realmente: "Yo he creado el mundo para que, por medio de su obra los justos sobre la tierra puedan hacer que mi gloria se

tablezca sobre columnas potentes y sea provista de abajo con adornos y acabamiento, para que ella sea exaltada por mérito de ellos". Beriah (creación, es decir, ideas creadoras), pertenece al lado izquierdo; Yetzirah (formación creadora) pertenece al lado derecho, como está escrito, "Que forma (yotzer) luz y crea (boyé) oscuridad" <sup>68</sup>; mientras que Asiyah (hacer, terminar) está entre ellos, como está escrito, "Yo hago (osé) todas estas cosa?" <sup>69</sup> y luego, "El hace (osé) paz en sus altos lugares" <sup>70</sup>. De ahí que al estar el hombre sobre la tierra y corresponderle establecer firmemente Mi gloria, Yo lo he provisto con los mismos sostenes que la Gloria superior: como hay en ella "creación", "formación" y "hacer", así está escrito del hombre: "Yo lo he creado, lo he formado, y también lo he hecho". Así, el hombre es según la pauta de esa Gloria superior para que pueda confirmarla en todos los lados. Bienaventurado es el hombre cuyas obras lo capacitan para ser considerado así. Acerca de esto está escrito: "Que tus vestiduras siempre sean blancas...". Y, como la Gloria superior no carece de "ungimiento santo", del misterio del mundo por venir, el hombre cuyas obras son "blancas" no carecerá de este "ungimiento santo". ¿Merced a qué merece un hombre participación en ese gozo superior? Merced a su mesa, pues he aquí que cuando a su mesa ha satisfecho las necesidades de los pobres; como está escrito: "si pues extendieres tu alma al hambriento y saciares el alma afligida... entonces te deleitarás en el Señor..." <sup>71</sup>. A un hombre así lo satisfará el Santo; lo unguirá con el "ungimiento" santo superior, que siempre fluye sobre esa Gloria Superior.

R. Yose y R. Jiyá estaban caminando juntos y tras ellos caminaba cierto mercader. R. Yose le dijo a R. Jiyá: Debemos con-centrar nuestros pensamientos en las palabras de la Torá, porque el Santo anda delante nuestro, por eso es para nosotros tiempo de hacer algún serfvicio a El en el camino. R. Jiyá comenzó entonces a hablar sobre las palabras: Tiempo es de hacer algo para el Señor porque destruyen Tu ley <sup>72</sup>. Dijo: Este versículo ya lo interpretaron los Compañeros, pero las palabras también pueden tomarse así: "tiempo es de hacer algo para el Señor": cuando la Torá es observada y estudiada en el mundo, el Santo se regocija en Su obra, y todos los mundos que ha creado, y los fundamentos del cielo y la tierra se consolidan; y lo que es más, El llama a Su presencia toda la familia celestial, diciéndoles: "Mirad mis santos hijos sobre la tierra! Por su amorosa diligencia la Torá es coronada en medio de ellos. Mirad esas obras de mi mano de la cual dijisteis: "¿Qué es el hombre para que pienses en él?" <sup>73</sup>. Y la familia celestial, viendo el gozo del Señor en Su pueblo, comienza a cantar toda reunida: "¿Y quién es como tu pueblo Israel, una nación sobre la tierra?" <sup>74</sup>. Pero, cuando los israelitas descuidan la Torá, el poder mismo del Santo se debilita, como está escrito: "La Roca que lo hizo (A Israel) se

---

<sup>68</sup> Isaías XLV, 7.

<sup>69</sup> Isaías XLV, 7.

<sup>70</sup> Job XXV, 2.

<sup>71</sup> Isaías LLIII, 10- 14

<sup>72</sup> Salmos CXIX, 126.

<sup>73</sup> Salmos VIII, 5.

<sup>74</sup> II Samuel VII, 23.

debilitó" <sup>75</sup>, y entonces "todas las huestes del cielo se levantan" <sup>76</sup> y los acusan. Así, "tiempo es de hacer algo para el Señor"; es decir, los que quedan de los justos deben ceñir sus lomos y hacer obras de justicia, de modo que el Señor pueda adquirir fuerza en Sus ejércitos y en Sus huestes, porque el mayor número del pueblo "ha destruido tu Torá", y la humanidad no se ocupará seriamente con ella. El mercader que los seguía dijo: ¿Puedo haceros una pregunta? R. Yose dijo: En verdad, nuestra senda está hecha directamente ante nosotros. Haz tu pregunta. Entonces el hombre dijo: Si hubiera dicho "uno debe hacer", o "hagamos" tu explicación habría sido la adecuada. Pero dice "Tiempo es de hacer". Además, ¿no debía decir "para hacer ante el Señor"? ¿Por qué dice "para el Señor"? R. Yose dijo: En muchas maneras es auspicioso este nuestro viaje: una, que primero éramos dos y ahora somos tres, y la Shejiná está presente con nosotros; segundo, yo creí que eres un tronco seco, pero veo que eres un verde árbol de olivo; y por último, por que has hecho una buena pregunta. Y como tú comenzaste, continúa. Entonces el hombre prosiguió de esta manera: "Tiempo es de hacer algo para el Señor porque han destruido tu Torá". Hay tiempos y tiempos, "un tiempo de amar y un tiempo de odiar" <sup>77</sup>. Hay un tiempo que es arriba, el "tiempo" que es un misterio de la Fe, y se llama "tiempo de buena voluntad y gracia". Es siempre el tiempo para los hombres para amar al Señor, como se dice: "Ama al Señor tu Dios". Pero hay "otro" tiempo, el misterio de "otros dioses", un "tiempo" que ha de ser odiado y el hombre ha de cuidarse de ser atraído por él. Este es "el tiempo para odiar". Acerca de cuyo "tiempo" está escrito: "Habla a Aarón tu hermano, que no venga en todos los tiempos al lugar santo" <sup>78</sup>. El tiempo cuando Israel estudia diligentemente la Torá y guarda sus mandamientos es el tiempo que es en el misterio de la Fe Santa; está adecuada-mente descubierto y adornado con todas sus apropiadas gracias de acuerdo al propósito eterno. Pero el tiempo cuando Israel descuida la Torá, haciéndola vacía, es un tiempo de incompletitud y ns tiene ni plenitud ni luz. Por eso el- versículo ha de interpretarse: "Hay un tiempo que aún debe ser hecho o terminado (laasot), porque al presente es incompleto debido a que Israel ha vaciado la Torá"; porque "tiempo" es así elevado o rebajado de acuerdo a las obras de Israel.

Entonces R. Yose y R. Jiyá lo besaron en la frente, y R. Jiyá dijo: Seguramente no merecemos que tú andes detrás nuestro. Bendita es la ruta en la que tuvimos el privilegio de oír tales palabras. Bienaventurada es la generación que es contemporánea con R. Simeón; porque en ella se encuentra la sabiduría, aun entre las montañas. Entonces los tres siguieron caminando, y el mercader dijo: Está escrito, Pero en cuanto a mi, mi plegara a Ti, oh Señor; sea tiempo de Tu favor; oh Dios, en la abundancia de Tu misericordia, respóndeme en la verdad de Tu salvación <sup>79</sup>, y se nos ha enseñado que el tiempo cuando la congregación se ocupa de rezar se llama el tiempo de buena voluntad. Ciertamente éste es el caso, porque de esta manera la congregación prepara los sostenes para este tiempo, de modo que se vuelve un tiempo de "buena voluntad", propicio para ofrendar peticiones. "En cuanto a mi, mi plegaria se dirige a Ti, oh Señor". Estas palabras contienen el misterio de la Unidad: "En cuanto a mi", indica al Rey David, el reino que se llama "Redención" (el nombre de la bendición que sigue a la Schemah), y "mi plegaria" se refiere a la "Plegaria" (la Amidá), y, así, "uniéndose la Redención a la Plegaria" sin

<sup>75</sup> Deuteronomio XXXII, 15, Según una interpretación agádica..

<sup>76</sup> II Crónicas XVIII, 18.

<sup>77</sup> Eclesiastés III, 8.

<sup>78</sup> Levítico XVI, 2.

<sup>79</sup> Salmos LXIX, 14.

interrupción, por-que están unificadas en el "tiempo de buena voluntad". Esta plegaria se recita en la oración de la tarde del Sábado, y no en los días de semana cuando está en ascenso el juicio severo, y no es tiempo de "buena voluntad": pero el Sábado está ausente la "ira", y todos los atributos están armoniosamente unidos, y el juicio, aunque se levante, es mitigado por la misericordia. De ahí que es necesario recitar este versículo de unificación a fin de armonizar todos los grados. Fue en el tiempo de la tarde del Shabat, de la respectiva plegaria, que Moisés partió de este mundo. Fue un tiempo de buena voluntad arriba y de aflicción abajo, y por esta razón fueron cerradas las puertas del tiempo y de la oración de la tarde del Shabat hasta el fin del Shabat. ¿Cuáles puertas? Las puertas de las casas de estudio, y se las cerró para mostrar que con la desaparición de Moisés, el Pastor Fiel, el estudio de la Torá, entre tanto se interrumpía. En ese tiempo se cerró la casa de estudio de Moisés y por supuesto que todas las otras. Si se 'las cerró, ¿cabría esperar que otras quedaran abiertas? Si la propia Torá de Moisés lamentaba su muerte, ¿quién no la lamentaría? Por esta razón todas las Casas de Estudio están cerradas a esa hora ,en perpetuo recuerdo de dicha triste ocasión, y los adoradores deben repetir la "justificación del juicio" (Divino) contenida en el versículo: "Tu rectitud es como las montañas potentes; tus juicios son un gran abismo" <sup>80</sup>. Hubo tres que se fueron de este mundo a la hora de la plegaria del Sábado a la tarde: Moisés el supremo, fiel profeta; José el justo, y el Rey David. Por eso se recitan en ese tiempo tres "justificaciones del juicio", de las cuales la primera se refiere a José el justo y está contenida en las palabras "Tu rectitud es como una montaña potente; tus juicios son un gran abismo", porque José era comparable a las altas montañas y al fuerte abismo <sup>81</sup>. Luego viene Moisés, e, profeta fiel, al cual se refieren las palabras: "Tu rectitud, oh Dios, alcanza a las alturas; has hecho grandes cosas" <sup>82</sup>, porque él captó ambos lados, el derecho y el izquierdo. Luego viene el Rey David a quien se refieren las palabras "Tu rectitud es una rectitud sempiterna y tu ley es la verdad" <sup>83</sup>, porque "sempiterna" se refiere u David <sup>84</sup>. Así todo fue reunido en ese tiempo, la Ley Escrita y la Oral, y por eso, en ese tiempo, las puertas de la Torá fueron cerradas y también fueron cerradas las puertas de todo el mundo. Cuando José el justo murió, todas las cisternas y fuentes se secaron y comenzó para todas las tribus el cautiverio del Egipto. Entonces los seres celestiales recitaron el versículo: "Tu rectitud es como las montañas potentes ... ". A la muerte de Moisés se oscureció el sol y su esplendor y la Ley Escrita fue clausurada, esa luz del espejo luminoso. La Luna retiró su luz cuando el Rey David murió, y la Ley Oral dejó de brillar. Desde entonces las luces de la Torá quedaron ocultas y se acentuó la controversia sobre la Mischná, es decir, la Ley tradicional, y los hombres sabios discuten y todos los grandes pensadores se hallan confundidos, de modo que se perdió para las generaciones sucesivas el gozo de la Torá. Cuando muere un gran hombre, los estudiosos proclaman un ayuno. Dado que a esa hora el gozo de la Ley Escrita y de la Oral fue recogido, ¿no cuadra que entonces se cierren las puertas de la Torá? Así es esta la razón por la que repetimos las tres "justificaciones del juicio' , como se explicó.

R. Yose y R. Jiyá gozaban de sus palabras y volvieron a besarlo, diciendo: feliz en verdad es nuestra suerte en esta senda. El extraño volvió a hablar, tomando como su texto

<sup>80</sup> Salmos XXXVI,7.

<sup>81</sup> Génesis XLIX, 25, 26.

<sup>82</sup> Salmos LXXI, 19.

<sup>83</sup> Salmos CXIX, 142.

<sup>84</sup> II Samuel VII, 16.

el versículo: *La sabiduría fortalece a los sabios más que diez potentados que hay en la ciudad*<sup>85</sup> Dijo: Esto se refiere a Moisés. Cuando subió al Monte Sinaí para recibir la Torá, todos los firmamentos y todas las huestes superiores comenzaron a temblar y hablaron del Señor del Universo, diciendo: "¿Toda nuestra bendición y todo nuestro gozo no se basan en la Torá, y tú piensas enviarla abajo, a la tierra?" Y se reunieron en torno de Moisés para consumirlo con fuego, pero Moisés prevaleció sobre todos ellos, como ya lo han asentado los estudiosos. Pero aún queda algo por decir. El hombre que se entrega con ardor y diligencia al estudio de la Torá por el propio mérito de ella, encontrará en ella fuerte protección en tiempo de necesidad. ¿De qué región obtiene esta fuerza? De los "diez gobernantes", las Diez Palabras de la Creación que están escritas en la Torá, porque éstas son "potentados" superiores por medio de los cuales el hombre es fortalecido en este mundo y en el mundo por venir. Todos los misterios, todos los mandamientos y toda la sabiduría que conciernen a lo superior y a lo de abajo, dependen de ellas; en ellas está incluido todo y todo está en la Torá. Bienaventurado el hombre que continuamente se ocupa con la Torá, que por ella puede lograr poder para el mundo por venir. Los "diez potentados" son también los diez aspectos de la Sabiduría que se encuentran en la Torá, contenidos en diez Nombres (divinos), incluidos todos en un Nombre de veintidós letras del alfabeto hebreo. Esos misterios del mundo por venir están impresos en una luz que ningún ojo puede mirar, ni puede alguna imaginación aprehender la medida de gozo y deleite que el Santo, Bendito Sea, tiene en reserva para los justos en el mundo por venir, como está escrito: "Ningún ojo lo ha visto, oh Dios, fuera de ti, que lo has hecho para aquellos que lo esperan"<sup>86</sup>. La mesa del hombre lo capacita para alcanzar la delicia de esa otra mesa: "El siempre come en la mesa del rey"<sup>87</sup>, y como ha dicho el Rey David, "Tú preparas una mesa delante de mí"<sup>88</sup>, que se refiere a la preparación de la Mesa en el otro mundo para los de aquí abajo. Por eso es el gozo y el deleite del alma en el mundo por venir. Pero, ¿hay una mesa puesta para las almas en el mundo por venir? ¡Verdaderamente la hay! En ese mundo comen de un alimento y con tal satisfacción como los que gozan los ángeles. ¿Y los ángeles comen? Verdaderamente lo hacen. Y de ellos fue el alimento con que los israelitas fueron alimentados en el desierto. Este alimento es simbólico del Rocío que emana de arriba, del misterio del mundo por venir. Es el alimento de la luz del aceite del santo unguento; de él derivan sostén y se llenan de gozo los justos en el Jardín de Edén. Porque en el Jardín de Edén, que está abajo, las almas de los justos se ponen una forma que se parece a la que llevaban en este mundo. Pero, en Sábados y días santos se sacan esta forma como un vestido y ascienden a las regiones celestiales donde pueden ver al Señor en Su Gloria y donde gozan plenamente las delicias superiores.

Acerca de esto está escrito: "Y acontecerá que de un novilunio a otro y de mi Sábado a otro, toda carne vendrá a adorar delante mío, dice el Señor"<sup>89</sup>. Entonces, ¿es "carne" quién vendrá? ¿No debía estar escrito "todos los espíritus" o "todas las almas"? Pero el hecho es que el Santo creó al hombre en este mundo según la pauta de la Gloria superior arriba. La Gloria superior se expande en espíritu tras espíritu, y alma tras alma, hasta que llega a una región que se llama "Cuerpo" (Matjut) y en este "Cuerpo" entra el espíritu de la Fuente de Vida que se llama "Todo", porque en él está todo el bien y toda la

<sup>85</sup> Eclesiastés XII, 19.

<sup>86</sup> Isaías LXIV, 4.

<sup>87</sup> Samuel IX, 13.

<sup>88</sup> Salmos XXIII, 4.

<sup>89</sup> Isaías LXVI, 23

satisfacción y nutrición del "Cuerpo". A esto aluden las palabras: "más aún, la ventaja de la tierra está en todo" <sup>90</sup>, donde "todo" se refiere al espíritu de ese "Cuerpo". De manera similar, el hombre en este mundo consiste de un cuerpo y el espíritu que en él domina es en la semejanza de . ese Espíritu Superior que se llama "todo" y que rige sobre el "Cuerpo" arriba, y éste es designado "toda carne". Por eso se dice: "Y toda carne vendrá" y acerca de ese júbilo está escrito: "Ningún ojo ha visto...".

Los Compañeros iban por el camino regocijándose y cuando llegaron a cierta montaña R. Jiyá se dirigió al transeunte y le preguntó: ¿Cuál es, pues, tu nombre? El respondió Janan (Misericordioso). R. Jiyá dijo: Que el Santo sea contigo efectivamente misericordioso y escuche tu voz cuando estés en desdicha. R. Yose dijo: El sol se está poniendo; detrás de esta montaña se encuentra la aldea de Kfar Janan. Vayamos allí y pasemos allí la noche para honrar tu nombre. A su llegada entraron en una posada donde estaba preparada para ellos una mesa con muchas viandas. R. Jiyá dijo: Verdaderamente esta mesa se parece a la del mundo de arriba a tal punto que cuadra que la dignifiquemos y la coronemos con las palabras de la Torá.

R. Yose comenzó: Está escrito: "Cuando has comido y estás satisfecho, agradecerás al Señor tu Dios por la buena tierra que te ha dado" <sup>91</sup>. Es evidente de este versículo que el agradecimiento después de las comidas es un deber en la Tierra de Israel. Pero, ¿de dónde sabemos que es un deber en otros países también? Y bien, cuando el Santo creó el mundo, lo dividió en dos partes: una parte que quería habitable y la otra desierta; la primera en un lado y la segunda en el otro. Luego volvió a dividir la parte habitable de manera que formara un círculo cuyo centro es Tierra Santa. El centro de Tierra Santa es Jerusalem, y, a su vez, el centro de Jerusalem es el Santo de los Santuarios, al cual fluyen de arriba la abundancia de alimento y todas las buenas cosas para todo el mundo habitado, y no hay lugar en este mundo habitado que no sea nutrido y sostenido desde esa fuente. El también dividió la tierra desierta, y no hay desierto en el mundo tan terrible y siniestro como ese donde los hijos de Israel erraron durante cuarenta años, antes de que su poder fuese destruido, del cual está escrito: "Quien te condujo a través de ese grande y terrible desierto" <sup>92</sup>. Allí reinaba el "otro lado", y los hijos de Israel a pesar de ello atravesaron el desierto durante cuarenta años, para quebrar su poder. Si a través de ese largo período, los hijos de Israel hubieran sido dignos de corazón y servido al Santo con fidelidad, el "otro lado" habría sido borrado de la superficie de la tierra. Pero ellos una y otra vez provocaron al Santo a la ira, y en medida pareja el "otro lado" pre

valeció, de modo que se encontraron sujetos a su poder. Cabría observar: "¿Cómo es que Moisés, que era el más digno y más fiel de los hombres, murió allí?" La respuesta sería: "No es así; el fiel Moisés no estuvo en poder del "otro lado", porque murió en Abarim, literalmente, querellas" <sup>93</sup>. Se llamaba así porque los principados celestiales competían en ira por ese lugar, pero no fue dado a ninguno de ellos, sino que fue dejado hasta que vino Moisés y tomó posesión de él y allí fue sepultado, y solamente el Santo asistió a su entierro, y nadie más, como está escrito: "Y lo sepultó en un valle" <sup>94</sup>, sin mención de un sujeto. Por eso Moisés gobernó solo sobre ese lugar y allí fue enterrado. Y a fin de que todas las generaciones futuras supieran que los muertos en el desierto

<sup>90</sup> Eclesiastés V, 9.

<sup>91</sup> Deuteronomio VIII, 10.

<sup>92</sup> Deuteronomio XIII, 15.

<sup>93</sup> Deuteronomio XXXII, 49.

<sup>94</sup> Exodo XXXIV, 6.



volverán a levantarse, El dejó que morara entre ellos quien fuera su fiel pastor Así, al despertar de la resurrección en el mundo por amar se encontrarán todos juntos. Cabe preguntar: Si ese desierto consistía de lo que fue dejado del poder del "otro lado", ¿por qué el Santa ordenó que el chivo del Día de la Expiación fuera llevado a una montaña llamada Azazel<sup>95</sup>, y no a una montaña en ese desierto en el cual Israel había permanecido? La respuesta es que la permanencia de los israelitas en ese desierto durante cuarenta años quebró su poder, mientras que, por otro lado, su poder creció en una región que nunca había pisado pie humano. Allí el "otro lado" tiene poder suficiente para consumir a su presa, sin ser turbado, de modo que deja a Israel solo y no hay allí nadie para traer contra él acusaciones. El dominio del misterio de la Fe está en ese punto central de Tierra Santa que es el Santo de los Santos, el lugar donde la Shejiná mora. Aun cuando Ella no reside más allí, y el Santo de los Santuarios no existe más, sin embargo en mérito a Ella todo el mundo es aún provisto con alimento, y la nutrición y la satisfacción siempre fluyen, emanando de allí a todas las regiones habitadas del mundo. Por eso, aunque al presente Israel vive fuera de Tierra Santa, es al poder y al valor de esa Tierra que el mundo debe su provisión de alimento y subsistencia. Concerniente a esto está escrito: "Bendecirás al Señor tu Dios por la buena tierra que te he dado" <sup>96</sup>. En verdad, "la buena tierra", pues en mérito a ella hay suficiente alimento para todo el mundo. Cuando un hombre está sentado a su mesa y participa de su plenitud con gozoso agradecimiento, al mismo tiempo ha de hacer que su mente se pose con tristeza sobre la santidad de ese país y del Templo del Rey que fue destruido, y porque merced a su tristeza allí, a la mesa, en medio del festín, Dios lo considera como un restaurador de' la Casa del Santo y de todas las ruinas del Templo Santo. Feliz es su suerte.

La Copa de la Bendición, la copa de vino tomada inmediata-mente después que el agradecimiento ha sido recitado a la terminación de la comida, sólo es compartida cuando hay por lo menos tres personas presentes a la mesa, porque ella es bendecida a través del misterio de los tres Patriarcas. La copa debe primero ser levantada por ambas manos, para que pueda ser colocada entre los grados derecho e izquierdo, pero luego es levantada en la diestra solamente, porque es bendecida del lado derecho. Hubo diez cosas enumeradas en conexión con la Copa de la Bendición, lo que es del todo apropiado porque hay de ella diez aspectos, como lo han apuntado los Compañeros. Al recitar la bendición es necesario mirar la copa. porque está dicho, "Los ojos del Señor tu Dios están siempre sobre ella", es decir, la Tierra Santa <sup>97</sup>. Por eso los pensamientos no deben apartarse de la copa y los ojos deben estar firmemente fijados en ella. La Copa de la Bendición es bendecida por la bendición que el hombre pronuncia sobre ella al Santo, Bendito Sea. porque es el misterio de la Fe, y por eso el hombre ha de guardarla con extremo cuidado, como la esencia de la Majestad del Rey, pues es por se\_, mérito que la mesa es bendecida. También, cuando se recita el

gradccimiento la mesa no debe estar vacía, dado que "ninguna bendición puede posarse en una mesa vacía", como va se señale con referencia a las palabras, "Dime, ¿qué tienes en la casa?" <sup>98</sup>; en una palabra, las bendiciones celestiales sólo vienen a posarse sobre un lugar que es completo. Esotéricamente esto se expresa en las palabras: "Yo he

---

<sup>95</sup> Levítico XVI, 8, 10,26.

<sup>96</sup> Deuteronomio VIII, 10.

<sup>97</sup> Deuteronomio XI, 12.

<sup>98</sup> II Reyes IV, 2.

puesto sabiduría en los corazones de todos los que son de corazón sabio" <sup>99</sup>, es decir, "el que tiene, a él le sera' dado"), y también en las palabras: "El da sabiduría a los sabios" <sup>100</sup>. El símbolo de todo esto es la mesa del "Pan del Rostro", porque está escrito: "Y siempre pondrás sobre la mesa pan del Rostro delante mío" <sup>101</sup>

Y mira que los hagas según su pauta que te fue mostrada en el Monte. Y también está Escrito: "Y levantarás el Tabernáculo conforme a su plan que te ha sido mostrado en el Monte" <sup>102</sup>. R. Yese dijo: De esto vemos que el Santo, Bendito Sea, efectivamente dio a Moisés todos los ordenamientos y todas las formas del Tabernáculo, cada uno a su manera apropiada, y que él vio a Metatrón ayudando al Sumo Sacerdote dentro del Tabernáculo. Se puede decir que, como el Tabernáculo arriba no fue erigido hasta que se hubiera completado el Tabernáculo abajo, ese "joven" (Metatrón) no habría servido arriba antes que el culto Divino tuvo lugar en el Tabernáculo terrenal. Es verdad que el Tabernáculo arriba no se erigió efectivamente antes que el de abajo; sin embargo, Moisés vio un reflejo del todo anticipadamente, y también Metatrón, como sería después cuando todo estuviera completo. El Santo le dijo: "Mira ahora al Tabernáculo y al Joven; todo es mantenido en suspenso hasta que el Tabernáculo abajo fuera construido". Sin embargo, no se ha de pensar que Metatrón mismo ayuda; el hecho es que el Tabernáculo le pertenece a él, y Mijael, el Sumo Sacerdote, es quien sirve allí, dentro del Tabernáculo de Metatrón, reflejando la función del Sumo Sacerdote Superior arriba. Lo hace sirviendo dentro de ese otro Tabernáculo, el oculto que nunca se revela, que está vinculado con el misterio del mundo por venir. Hay dos Tabernáculos celestiales: El uno, el superior Tabernáculo oculto, y el otro, el Tabernáculo de Metatrón. Y tamb'\_én hay dos sacerdotes: el uno es la Luz primordial, y el otro, Mijael, el Sumo Sacerdote abajo.

R. Jiyá y R. Yose estaban caminando juntos. R. Yose dijo: Pensemos ahora en asuntos espirituales y hablemos sobre las palabras de la Torá. Comenzó, enseguida, señalando que tres pasajes comienzan con las palabras Oye, oh Israel. "Oye oh Israel, el Señor nuestro Dios, el Señor es Uno" <sup>103</sup>; "Oye, oh Israel, hoy has venido a ser pueblo del Señor tu Dios" <sup>104</sup>; y "Oye, oh Israel, hoy pasarás el Jordán" <sup>105</sup> Dijo: ¿Por qué comenzó Moisés en cada uno de estos casos con la palabra "oye"? En el primero la palabra efectivamente parece apropiada, ¿pero qué hay con los otros dos casos? La verdad es que en los tres pasajes se tiene la intención de enseñar una lección especial. Esto es obvio en el caso del primero, donde la palabra "oye" indica la unidad en la Sabiduría superior de lo que es arriba y lo que es abajo. La palabra Schemá consiste de Schem (nombre) y ain (setenta), indicando la combinación de este Nombre v los otros setenta de donde deriva bendición. Por eso en el recitado de la Schemá, debe uno concentrar la atención en esta unión de todos los nombres Divinos. Porque esos setenta Nombres constituyen el misterio de la Carroza superior de donde ese Nombre recibe bendición y en la que está contenido. Luego viene la palabra Israel, que, como lo hemos aprendido, se refiere al "Israel Antiguo" (Tiféret), de modo que también esta emanación pueda estar incluida. Así, "Oye, oh Israel", significa la unión de la Esposa con su Esposo (es decir Maljut con

---

<sup>99</sup> Exodo XXI, 6.

<sup>100</sup> Daniel II, 21.

<sup>101</sup> Exodo XXV, 30.

<sup>102</sup> Exodo XXVI, 30.

<sup>103</sup> Deuteronomio VI, 4.

<sup>104</sup> Deuteronomio XXVII, 9

<sup>105</sup> Deuteronomio IX, 1.

Tiféret), de modo que todo es en todo, y todo es uno. En cuanto al "oye" en los otros dos pasajes, él tiene también un significado 'especial, aunque no tan profundo como en el primero. "Oye, oh Israel, en este día has llegado a ser (nihyeta) un pueblo". ¿No es la forma usual, hayita, la empleada? Para indicar que los israelitas son llamados "pueblo" cuando sus corazones están quebrantados para que puedan adorar al Señor, y la palabra nhyeta tiene la misma significación que en el versículo, "Y yo Daniel estaba terminado (nihyeti, es decir, sin fuerzas), y estuve enfermo... después me levanté y me puse a despachar los asuntos del Rey" <sup>106</sup>. Similarmente, David dijo: "Oidme, hermanos míos y mi pueblo" <sup>107</sup> significando, "Si me servís de vuestra propia libre voluntad, sois mis hermanos; pero si no, sois mi pueblo( es decir, súbditos), por haber quebrado vuestra propia voluntad en cuanto a servirme". También el tercer pasaje está en un plano más bajo. Ninguno de estos dos tiene la misma significación que el que expresa la Unidad y la aceptación por Israel del yugo del Reino del Cielo a través de todas las esferas, dado que, al tiempo de recitarse la Schemá, e hombre ha de estar preparado para proclamar la unidad del Nombre Divino y para aceptar el yugo del Reino del Cielo. La Shejiná descansa sobre la cabeza de quien de este modo recita la Schemá, para aceptar el yugo del Reino del Cielo; ella es un testigo para atestiguar por él, ante el Rey Santo que él declara diariamente dos veces la Unidad del Nombre y, así, conscientemente une el Arriba y el Abajo. Por eso la letra aún de la Schemá se escribe grande, y también la dalet de ejad (uno), que, puestas juntas, forman la palabra ed (testigo) : un testigo ante el Rey Santo. A menudo se ha referido la Lámpara Santa (R. Simeón) al misterio contenido en las palabras "El Señor nuestro Dios, el Señor", el misterio de la Unidad en tres aspectos (literalmente, "en tres lados"), y no nos está p̄mitido extendernos sobre lo que él ha dicho. Sin embargo, cierto es que sobre la cabeza del hombre que unifica el Nombre del San-te arriba y abajo descende la Shejiná para descansar sobre ella y para bendecirlo con siete bendiciones y proclamar a su respecto: "Tu; eres mi servidor, Israel, en quien Yo soy glorificado" <sup>108</sup>. R. Jiyá prosiguió entonces con una exposición sobre el versículo: A ti te fue mostrado esto, para que supieses que sólo el Señor es Dios; ningún otro hay fuera de él<sup>109</sup>. ¿Qué denota esta expresión peculiar "a ti te fue mostrado para que supieses"? Cuando los israelitas salieron de Egipto, primero nada sabían de la verdadera significación de la fe en el Santo, Bendito Sea, porque, mientras estuvieron en cautiverio en Egipto, habían adorado dioses extraños y olvidado los principios esenciales de la Fe, ese legado que las Doce Tribus habían recibido del Patriarca Jacob. Así, cuando vino Moisés, hubo de enseñarles que en el universo hay un Dios supremo. Entonces fueron test'gos de todas las señales y maravillas relacionadas con el cruce del Mar Rojo, y, más que eso, de todas las maravillas que antes tuvieron lugar en Egipto mismo; luego, más tarde, experimentaron los potentes actos de Dios en conexión con el maná y el agua en el desierto. Y se les dio la Torá, y gradualmente aprendieron los caminos del Santo, Bendito Sea, hasta que eventualmente alcanzaron este punto cuando les fueron dichas las palabras citadas. En efecto, Moisés dijo: Hasta ahora yo hube de enseñaros como se enseña a niños pequeños; "a ti te fue mostrado para que supieses", y ahora has aprend'do a saber y penetrar en el misterio de la Fe, es decir que "el Señor (YHVH) es Dios (Elohim) ", lo que no es poca cosa. Pues concerniente a esto está dicho: "Conoce, pues,

<sup>106</sup> Daniel VIII, 27.

<sup>107</sup> I Crónicas XXVIII, 2.

<sup>108</sup> Isaías XLIX, 3.

<sup>109</sup> Deuteronomio IV, 35.

este día y cons:deralo en tu corazón que el Señor es Dios en el cielo arriba y en la tierra abajo, no hay ningún otro" <sup>110</sup>. Todo el misterio de la Fe depende de esto; de esto viene el conocimiento del misterio de los misterios, el secreto d los secretos.. YHVH ELOHIM es un Nombre pleno, y el todo es uno. Hay aquí un misterio de misterios para los maestros del conocimiento esotérico. Y, realmente, b'naventurac'os son los que procuran aprehender la Torá. Cuando el Santo resolvió crear el mundo, Se guió por la Torá como por un plan, como ya se señaló en conexión con las palabras "Entonces yo fui junto a él como amón" <sup>111</sup>, donde la palabra amen" (niño de pecho) también puede leerse unzan (arquitecto). Entonces, ¿fue la Torá un arquitecto? Sí, porque si un Rey resuelve construirse un palacio, ¿cómo puede llevarlo a cabo sin un arquitecto y un plan? Sin embargo, cuando el palacio está construido se le atribuye al Rey: "Aquí está el palacio que el Rey ha construido", porque suyo fue el pensamiento que así se ha realizado. De manera similar, cuando el Santo, Bendito Sea, resolvió crear el mundo, miró en Su plano, y, aunque, en un sentido, fue el plano quien llevó a ser al palacio, no se lo llama por su nombre, sino por el del Rey. La Torá proclama: "'Yo fui para El un arquitecto, a través de mí El creó el mundo!" Porque la Torá precedió en dos mil años a la creación del mundo. Y así cuando él resolvió crear el mundo, miró en la Torá, en cada una de sus palabras creadoras, y modeló correspondientemente el mundo. Pues todas las palabras y todas las acciones y todos los mundos están contenidos en la Torá. Por eso el Santo, Bendito Sea, miró en ella y creó el mundo. Por eso no dice meramente "yo fui un arquitecto", sino "yo fui junto a él, un arquitecto". Cabe preguntar: ¿Cómo puede uno ser un arquitecto junto a El? Dios miraba Su plano de esta manera. Está escrito en la Torá: "En el comienzo Dios creó los cielos y la tierra"; él miró esta expresión y creó cielo v tierra. En la Torá está escrito: "Que haya luz"; El miró estas pa-palabras y creó la luz. Y de esta manera fue creado todo el mundo. Cuando el mundo todo fue creado así, nada estaba aún apropiada• mente establecido hasta que El resolvió crear al hombre, a fin de que pudiese estudiar la Torá y, en mérito a ello, el mundo fuese firme y apropiadamente establecido. Así es que quien concentra su mente en la Torá y la penetra profundamente, sostiene al mundo. Porque, así como el Santo miró en la Torá y creó el mundo, así el hombre mira en la Torá y mantiene viviente al mundo. De ahí que la Torá es la causa de la creación del mundo y el poder que mantiene su existencia. Por eso bienaventurado .es aquel que se dedica a la Torá, porque es él quien preserva al mundo.

Cuando el Santo resolvió crear al mundo, apareció ante su Mente el hombre potencial, en la forma y la condición que hubo de tener en este mundo; y no él solo, sino todos los seres humanos; antes de que entren en este mundo están ante El de la misma manera, en esa casa de atesoramiento de las almas, donde, vestidas en una semejanza de sus formas terrenales, ellas esperan su entrada en este mundo. Cuando llega su tiempo para descender a este mundo, el Santo llama a cierto emisario designado sobre todas las almas a que baje, y le dice: "Anda, tráeme tal y tal espíritu", y al instante esa alma aparece, vestida en la forma de este mundo y es conducida por el ángel de modo que el Santo Rey pueda mirarla. Entonces el Santo advierte a esa alma que cuando alcance las regiones terrenales recuerde la Torá y se dedique a ella, de modo que pueda conocerlo a El y el misterio de la Fe. Es que mejor sería para un hombre no nacer nunca que no conocerlo a El. Por eso es presentada ante el Rey Santo, de modo que después pueda

---

<sup>110</sup> Deuteronomio IV, 39.

<sup>111</sup> Proverbios VIII, 30.

conocerlo a El en este mundo y dedicarse al Santo en el misterio de la Fe. Acerca de esto está escrito: "Se te ha mostrado para que sepas", es decir, mostrado por el Angel del Santo, a fin de conocer, entender, penetrar en este mundo al misterio de la Fe, el misterio de la Torá. Y aquel que ha venido a este mundo y no estudia la Torá para conocerlo a El, mejor le habría sido no haber nacido nunca. Pues la única finalidad de objeto del Santo al enviar al hombre a este mundo es que pueda saber y comprender que YHVH es Elohim. Este es el resumen de todo el misterio de la Fe, de toda la Torá, de todo lo que es arriba y abajo de la Ley Escrita y la Oral, formando todo junto una unidad. La esencia del misterio de la Fe es saber que este es un Nombre completo. El conocimiento de que YHVH es Uno con Elohim es efectivamente la síntesis de toda la Torá, de la Escrita y de la Oral, porque "Torá" representa a ambas, siendo la primera simbólica de YHVH y la segunda de Elohim. Porque la Torá es el misterio del Nombre Santo, se la llama con dos nombres, de los cuales uno es general y el otro es particular. El general es complementado por el particular y también el particular por el general, combinándose ambos para formar una síntesis. Por eso encontramos en la Torá la síntesis del Arriba y el Abajo, porque el Nombre, YHVH, está arriba, mientras que el otro, Elohim, está abajo, indicando el uno el mundo superior y el otro el inferior. Y por eso está escrito: "Se te ha mostrado para conocer que YHVH es Elohim". Esta es la esencia de todas las cosas y es menester que el hombre la perciba en este mundo.

Entonces R. Yose discurrió de la manera siguiente. Según una autoridad, la plegaria nocturna es obligatoria, y ciertamente es así, porque el recitado de la Schemá es obligatorio en la noche, y la unidad del Santo se proclama de noche como de día, y el atributo de la noche está incluido en el del día y el del día en la noche, y así se obtiene una unión.

Está escrito: "Amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón y con toda tu alma..."<sup>112</sup>. Esto lo han interpretado los Compañeros, pero aún cabe plantear una cuestión. Si en el recitado de "Oye, oh Israel", se incluye todo, Derecha e Izquierda, ¿por qué es necesario recitar después 'los pasajes "Y amarás" y "Y acontecerá si escuchareis diligentemente Mis mandamientos...?"' ¿No están ya incluidos en la proclamación de la Unidad? Pero, el hecho es que la Schemá se refiere a ellos en general, y luego son particularizados, lo que es también necesario. Cuando esta unidad se ha proclamado en términos generales como desde la cabeza del Punto superior, fue des-pues necesario proclamarla desde el misterio de la luz primordial que es el comienzo de todo. De ahí "Amarás" es la primera extensión de la mano derecha de amar al Santo, bendito sea El, con la estrecha vinculación que la mano derecha simboliza. Si un hombre ama a Dios, entonces Dios extiende Su mano derecha a él para recibirlo con amor. Toda cosa en el mundo depende de la voluntad; e; espíritu erige espíritu; y el espíritu en el hombre anhelosamente tornado en amor a El hace bajar el Espíritu Divino. Cuando ha surgido el amor de un hombre al Santo, la "mano derecha" sólo es movida por un triple impulso, por el "corazón", el "alma" y la "fuerza", porque no dice, "con todo tu corazón o con toda tu alma", etc., sino "y con toda tu alma", etc.; todos los tres son esenciales y necesarios. Entonces el Santo responde y mueve Su Diestra hacia el hombre y la extiende para recibirlo y efectivamente lo recibe. Acerca de esto está escrito: "El Señor dijo a mi señor (rey): Siéntate a Mi diestra"<sup>113</sup>, cuyo versículo ya se explicó como indicando el grado de la cercanía al Santo en que el

---

<sup>112</sup> Deuteronomio VI, 5.

<sup>113</sup> Salmos CX, 1.

Rey David se hallaba cuando se unió con El por la Mano Derecha. Hay en la sección "Amarás al Señor tu Dios..." <sup>114</sup>, trece mandamientos en relación a la Mano Derecha: "Amarás al Señor tu Dios" es uno; "con todo tu corazón" es dos; y "con toda tu alma" es tres; "y con todas tus posesiones" es cuatro; "Y los inculcarás en tus hijos" es cinco; "y hablarás de ellos" es seis; "cuando estés sentado en tu casa" es siete; "y cuando andes por el camino" es ocho; "cuando estés acostado" es nueve; "y cuando te levantes" es diez; "y los atarás para señal sobre tu mano" es once; "y serán como un frontispicio entre sus ojos" es doce; "Y los escribirás sobre los portales de tu casa y en tus puertas" es trece. Todos los trece están incluidos en la mano derecha, y la izquierda está incluida en la derecha. Todo esto es como debe ser. Y cada vez que la Mano Izquierda esalzada, la Mano Derecha predomina primero en ella. Por eso, si Israel es meritorio, la Mano Izquierda es abrazada en la Derecha, porque aun cuando a veces el Juicio (Gueburá) se levanta, lo atempera la Gracia. Pero cuando no ocurre así, la Mano Derecha es abrazada en la Izquierda, lo que significa que la Izquierda predomina. Así ocurre todo en todas partes, como lo han señalado los Compañeros

Entonces se le acercó R. Jiyá y lo besó, después de lo cual; comenzó a hablar sobre lo siguiente: Y harás el Tabernáculo de diez cortinas de torzal de lino fino <sup>115</sup> Dijo: Aquí tenemos de nuevo un simbolismo de la Unidad, porque el Tabernáculo fue hecho de muchas partes, y sin embargo se dice "y el Tabernáculo será uno". El cuerpo humano tiene muchos órganos, superiores e inferiores, unos internos y no visibles, otros externos y visibles, y, sin embargo, todos forman un cuerpo. Lo mismo también ocurría con el Tabernáculo: todas sus partes individuales estaban formadas según la pauta del de arriba, y cuando todas se adecuaban apropiadamente juntas, "el Tabernáculo era uno". Lo mismo es verdad de los mandamientos de la Torá: Cada uno y todos son miembros y órganos en el misterio arriba, y cuando se unen como un todo, ascienden en el misterio uno. El misterio del Tabernáculo, que así consiste de miembros y órganos que ascienden todos al misterio del Hombre celestial, es según la pauta de los mandamientos de la Torá, que todos están también en el misterio del Hombre, Masculino y Femenino, que cuando se unen, forman un misterio del Hombre. Y aquel que, al quebrantar aunque sea un mandamiento, mancha su perfección, ha dañado al prototipo de la Fe, porque los mandamientos son miembros y órganos según la semejanza del hombre. Por eso todo asciende en el misterio de la Unidad. Por la misma razón se llama a Israel "una nación unida"; "¿quién es como tu pueblo Israel, una nación sobre la tierra?" <sup>116</sup>; "sois mi rebaño, el rebaño de mi pastizal, hombres sois" <sup>117</sup>

R. Isaac se encontraba en compañía de R. Eleazar y le dijo: verdaderamente el amor del hombre al Santo brota primariamente de las emociones del corazón, porque el corazón es la fuente del despertar del amor. Siendo así, ¿por qué dice también "con toda tu alma", como si hubiera dos fuentes de donde el amor emana, el corazón y el alma? Si el corazón es la fuente, ¿por qué mencionai el alma? R. Eleazar respondió: Hay efectivamente dos fuentes, pero están unidas como una, porque corazón, alma y posesiones están unidos como uno, aunque el corazón permanece intrínsecamente como el centro y la base de todo. "Con todo tu corazón", significa las buenas y las malas inclinaciones, de las que cada una se llama "corazón". "Con toda tu alma"; "toda" incluye

<sup>114</sup> Deuteronomio VI, 4-9.

<sup>115</sup> Exodo XXVI, 1.

<sup>116</sup> II Samuel VII, 23.

<sup>117</sup> Ezequiel XXXIV, 31.

todos los aspectos del alma, o sea, néfesch, rúaj y neschamá. En cuanto a "con todas tus posesiones" también éstas tienen varios aspectos, cada uno diferente del otro. El verdadero amor al Santo, Bendito Sea, consiste justamente en que le damos a El todas nuestras facultades y posesiones emocionales, intelectuales y materiales, y lo amamos a El. Cabe preguntar: ¿Cómo puede un hombre amar a El con la mala inclinación? ¿No es la mala inclinación el seductor que evita que el hombre se acerque al Santo para servirle? ¿Cómo, entonces, puede el hombre emplear la mala inclinación como un instrumento de amor a Dios? La respuesta está en que no puede hacerse mayor servicio al Santo que sometiendo la "mala inclinación" por el poder del amor al Santo, Bendito Sea. Porque cuando ella está sometida y su poder de esta manera quebrantado por el hombre, él se vuelve un verdadero amante del Santo, pues ha aprendido cómo hacer que "la mala inclinación" sirva al Santo. Hay aquí un misterio confiado a los maestros de la ciencia esotérica. Todo lo que Santo ha hecho, arriba y abajo, es con el propósito de manifestar Su Gloria y hacer que todas las cosas le sirvan a El. Y bien, ¿permitirá un amo a su sirviente que obre contra él y que continuamente planee oponerse a su voluntad? Es voluntad del Santo que los hombres Lo adoren y anden en el camino de la verdad para que puedan ser retribuidos con muchos beneficios.

¿Cómo, entonces, puede un mal sirviente venir y contrarrestar la voluntad de su Amo tentando al hombre a andar por un mal camino, seduciéndolo de la buena senda y haciendo que desobedezca la voluntad de su Señor? Pero, en realidad, la "mala inclinación" también hace con esto la voluntad de su Señor. Es como si un rey tuviera un único hijo a quien ama amorosamente y por esta causa le advierte que no se deje seducir por malas mujeres, diciéndole que todo aquel que es contaminado no puede entrar en su palacio. El hijo ha prometido al padre hacer su voluntad en amor. Pero fuera del palacio vivía una billa ramera. Después de un tiempo, el rey pensó: "veré en qué medida mi hijo me es devoto" y así, mandó a la mujer y le ordenó diciendo: "Seduca a mi hijo, porque deseo probar su obediencia a mi voluntad". Así ella empleó todo recurso para atraerlo a sus abrazos. Pero el hijo, siendo bueno, obedeció el mandamiento de su padre. Rechazó las seducciones de ella y la arrojó de sí. Entonces (el padre se regocijó en extremo, y trayéndolo a la cámara más interior del palacio le concedió obsequios de sus mejores tesoros y le dispensó todos los honores. ¿Y quién fue la causa de todo este júbilo? La ramera. ¿Ella ha de ser alabada o reprendida por eso? Ha de ser alabada, seguramente, por todos los motivos, porque por una parte ella cumplió la orden del rey y llevó a cabo sus planes para él, y, por otra parte, ella hizo que el hijo recibiera todos los buenos obsequios y profundizó el amor del rey a su hijo. Por eso está escrito, "Y el Señor vio todo lo que había hecho, y he aquí que era muy bueno", donde la palabra "muy" se refiere al ángel de la muerte, es decir, la mala inclinación. De manera similar, si no fuera por el Acusador, los justos no poseerían los tesoros superiores en el mundo por venir. Por eso, felices son aquellos que, viniendo en conflicto con el Tentador, prevalecen contra él, porque por él obtendrán bendición y todas las buenas y deseables posesiones del mundo por venir. Acerca de esto está escrito: "Ni ojo de nadie ha visto... que haga por aquel que espera en El" <sup>118</sup>. Felices aquellos, también, que no se cruzaron con él, porque los pecadores que lo encuentran dejan que él los seduzca. ¿Cuál es entonces el provecho para el Tentador cuando el pecador lo obedece? Aun si no le aprovecha en nada,- sin embargo está haciendo la voluntad de su Amo y, más aún, le da fuerza. No está contento hasta que

---

<sup>118</sup> Isaías LXIV, 3.

mató a su víctima, porque entonces gana fuerza y está satisfecho; exactamente como el ángel de la vida gana fuerza cuando un hombre anda por el camino recto. Que -el Señor nos preserve de volvernos víctimas del Tentador. Bienaventurados los que prevalecen contra él, y, así, se vuelven herederos del mundo por venir y continuamente ganan fuerza del Rey Santo. Acerca de los que son así está escrito: "Bienaventurado es el hombre cuya fuerza es en tí, en cuyo corazón están los caminos (a Sion)" <sup>119</sup>. Son bendecidos en este mundo y serán bendecidos en el mundo por venir. R. Yose, R. Judá y R. Jiyá estaban cabalgando juntos, cuando de pronto se encontraron con R. Eleazar. Al verlo todos ellos bajaron de sus asnos. R. Eleazar dijo: Verdaderamente veo el rostro de la Schejiná. Porque el ver a los justos y santos de la propia generación es ver el rostro mismo de la Schejiná. ¿Y por qué se llama a éstos el rostro de la Schejiná? Porque en ellos está oculta la Schejiná: Ella está oculta en ellos y ellos La revelan. Porque los que son los amigos de la Schejiná y están cerca de Ella, son considerados como el "rostro" de Ella. ¿Y quiénes son? Son aquellos con quienes y por quienes Ella se adorna para aparecer ante el Rey Superior. Y bien, como sois tres, la Schejiná seguramente está en medio de vosotros. Entonces él comenzó a exponer estas palabras de Jacob a Esaú: "Toma, te ruego mi bendición que es traída a tí" <sup>120</sup>. Dijo: Cuando Jacob vio en esa noche al Acusador, Samuel, lo vio en la forma de Esaú, y sólo cuando asomó el amanecer reconoció que era Samael. Cuando irrumpió el amanecer, lo miró de cerca, pero aun entonces por momentos aparecía como siendo el uno y luego el otro. Entonces miró más cerca aún y lo conoció como el representante celestial de Esaú, y prevaleció contra él. El dijo a Jacob, **"Déjame ir, porque asomó el amanecer"** <sup>121</sup>, y los compañeros ya explicaron que dijo esto porque había llegado el momento cuando él, representante de Esaú, debía alzar su voz en himnos al Santo. A esto podemos observar que efectivamente el poder de Samael sólo está en ascenso en la oscuridad, como lo indican las palabras "de temor en la noche" <sup>122</sup>, es decir, -el temor de la Guehena; así es como rige de noche solamente. De ahí que dice: "Déjame ir, porque irrumpe el amanecer", porque cuando viene la mañana y su poder se halla en menguante, debe partir, y él y sus huestes deben entrar en el hueco del abismo .en el Norte, y deben permanecer hasta que asoma sobre ellos la noche, y los perros son soltados de sus cadenas y se les per-mito merodear hasta la mañana. He ahí por qué presionó a Jacob para que lo dejara ir. De la misma manera el exilio de Israel tuvo lugar de noche y en realidad se lo llama "noche". El reino malo (Roma), el poder pagano, rige sobre Israel hasta que reaparece la mañana, y el Santo, Bendito Sea, hará que la luz asome de nuevo y el poder pagano meng,e y al final desaparezca. Por eso fue qua el representante de Esaú dijo: "Déjame ir, porque irrumpe e' amanecer". Pero Jacob lo retuvo, y su poder se debilitó porque la noche había pasado y, así, la fuerza de Jacob se acrecentó y vio Jacob en ese ángel la imagen de Esaú, pero no bastante claramente. Entonces el Angel confirmó las bendiciones que había recibido. ¿Y qué dijo después Jacob a Esaú? "Porque por eso he visto tu rostro, como si hubiera visto el rostro de Dios, y tú te complacias .conmigo" <sup>123</sup>. Porque ahora vio en el rostro de Esaú la imagen misma de Samael como se le había aparecido, porque el reino al cual una persona pertenece se revela en su rostro. Y vosotros. santos superiores, en vosotros está la Schejiná, y vuestros

<sup>119</sup> Salmos LXXXIV, 6.

<sup>120</sup> Génesis XXXIII, 11.

<sup>121</sup> Genesis XXXII, 26.

<sup>122</sup> Salmos XCI, 5.

<sup>123</sup> Génesis XXXIII, 10.



rostros reflejan la belleza del rostro de Ella. ¡Bienaventurados sois! Entonces también dijo: Si íbamos en la misma dirección, yo habría estado en medio de vosotros. Pero ahora, como debéis ir por un camino y yo por otro, partiré de vosotros con palabras de la Torá.

Entonces comenzó a exponerles este versículo: un cántico da grados para Salomón (li-schlomoh). Excepto si el Señor construye la casa, trabajan en vano los que la construyen; excepto si el Señor cuida la ciudad, el guardia sólo vigila en vano <sup>124</sup>. Dijo: ¿Compuso este salmo Salomón cuando construía el Templo? Pues li-schlomoh puede entenderse como significando "de Salomón". No es así.. Fue el Rey David quien lo compuso, acerca de su hijo Salomón, cuando vino a él —a David— Natán y le dijo que Salomón construiría el Templo. Entonces el Rey David señaló a su hijo Salomón como un modelo, el prototipo celestial del Templo, y el propio David, cuando lo vio y todas las actividades conectadas con él, según resultaba de la idea celestial respectiva, cantó este salmo concerniente a su hijo Salomón. También hay otra interpretación, es decir, que "para Salomón" (li-schlomoh) se refiere a Aquel "de quien es la paz" (Schalom), y este salmo es un himno por encima de todos los himnos, que asciende más alto que todos. "Excepto si el Señor construye la casa": el Rey David vio todas las siete columnas sobre las cuales descansa esa casa, el Universo —porque están colocadas hilera sobre hilera— y encima de ellas todas, está el Amo de la Casa, que avanza con ellos; les da poder y fuerza, a cada cual en su turno. Es acerca de esto que el Rey David dijo: "Excepto si el Rey de quien es la paz y que es el Amo de la Casa, construye la casa, trabajan en vano los que la construyen", es decir, las columnas: Excepto si el Señor —el Rey, de quien es la paz— cuida la ciudad, "el guardia sólo vigila en vano". Esta es la columna sobre la cual se sostiene el Universo, el "Justo" que vela atento por la Ciudad. El Tabernáculo que Moisés construyó tenía como su despierto y constante guardia a Josué porque sólo la cuidaba quien era llamado el "mozo", es decir, Josué, de quien se dice: "Josué, el hijo de Nun, un mozo, no salía de la Tienda" <sup>125</sup>. Posteriormente en su historia fue otro "mozo" quien la cuidaba, es decir, Samuel <sup>126</sup>, porque el Tabernáculo sólo debía ser cuidado por un joven. Pero el Templo era cuidado por el Santo Mismo, como está escrito, "Excepto si el Señor cuida la Ciudad, el guardián vigila sólo en vano". ¿Y quién es, el vigía? El "mozo", Metatrón. Y vosotros, muy santos, no sois cuidados como el Tabernáculo fue cuidado, sino como fue cuidado el Templo, es decir, por el Santo Mismo; porque toda vez que los justos están de viaje, el Santo cuida de ellos continuamente, como está escrito: "El Señor guardará tu salida y tu regreso desde ahora y por siempre" <sup>127</sup>. Entonces lo acompañaron en su viaje por una distancia de tres millas, y, separándose de él, volvieron a su propia camino y se sentían movidos a citar a su respecto estas palabras: "Porque él encargará a sus ángeles que te guarden en todos tus caminos. Ellos te conducen en sus manos" <sup>128</sup>; y "Tu padre se alegrará y tu madre se regocijará" <sup>129</sup>.

Y harás el Tabernáculo de diez cortinas de torzal de lino fine. R. Judá expuso en conexión con esto el siguiente versículo: en la multitud del pueblo está el honor del rey, pero en la indigencia del pueblo está la confusión del príncipe <sup>130</sup>. Dijo: La primera

---

<sup>124</sup> Salmos CXXVIII, 1-2.

<sup>125</sup> Exodo XXXIII, 11.

<sup>126</sup> I Samuel II, 18.

<sup>127</sup> Salmos CXXI, 9.

<sup>128</sup> Salmos XCI, 11, 12.

<sup>129</sup> Proverbios XXIII, 25

<sup>130</sup> Proverbios XIV, 28.

cláusula se refiere al pueblo de Israel, que es llamado "un pueblo santo para el Señor" <sup>131</sup>. Su número se agranda a miles y decenas de miles, y cuando llegan a tan grandes números trátase de algo que es "para el honor del Rey", porque los de arriba y los de abajo alaban el nombre del Rey Superior cantando himnos a El, por consideración del Pueblo Santo, "el sabio y comprensivo pueblo, el gran pueblo" <sup>132</sup>; ¿pero no está escrito "No por ser vosotros más numerosos que todos los pueblos"? <sup>133</sup>. En verdad, "de todos los pueblos" tomados en conjunto, pero no menos que cualquier pueblo individual, porque no hay en el mundo nación tan numerosa y poderosa como Israel. Pero mira cuán numerosos son los ismaelitas y los edomitas así es; pero no se ha de olvidar que todos los otros pueblos están mezclados entre sí, a diferencia de Israel, que es una raza pura y no adulterada, "un pueblo santo para el Señor", elegido por El. Y por eso "el honor del Rey está en la multitud del pueblo", es decir, el honor del Rey Superior, el Santo, Bendito Sea. Cuando el Santo entra en la sinagoga y el pueblo está unido en la plegaria y canta juntos alabanzas al Rey, El es honrado y glorificado, es decir, el Rey Santo es fortalecido para ascender en gloria y belleza. De otro lado, "en la indigencia del pueblo está la confusión del príncipe". Es decir, cuando El entra en la Sinagoga y no encuentra una congregación que haya venido para orar y alabar, todas las huestes celestiales y todos los capitanes arriba son degradados de la posición elevada a que se habitan elevado por la glorificación de ese Rey. Porque cuando los israelitas adoran al Rey Superior con plegaria y alabanza, todos los ejércitos celestiales se les unen y cantan al unísono con ellos, y son fortalecidos por ese santo ejercicio, de modo que el Santo pueda ser exaltado de arriba y de abajo en armonía. Pero cuando Israel no se reúne para adorar al Señor, los israelitas pierden esta dignidad, porque no pueden ascender ni alabar a su Amo en manera adecuada. Aun si solamente diez están presentes, las huestes superiores se les unen en su adoración. La razón es que todos los sostenes de ese Rey están en el número diez, y por eso son suficientes diez orantes, si no hay más. Por eso, dice respecto del Tabernáculo: "Y harás el Tabernáculo de diez (eser) cortinas de torzal de lino fino". siendo diez el número requerido para la plena perfección del Tabernáculo. La forma acortada "diez" (e.ser) se emplea aquí para mostrar que la Schejiná no está incluida en los diez, porque ella cobija desde arriba a la congregación. Así es todas las veces en que para "diez" se emplea una forma acortada, como, por ejemplo, "reposaba sobre doce (Schne asar) bueyes" <sup>134</sup>, donde la Schejiná no estaba incluida en el número, porque dice: "Y el mar —la Schejiná— estaba aun sobre ellos" <sup>135</sup>.

R. Jiyá discurrió sobre las palabras: que te cubres de luz como con una vestidura, que tiendes los cielos como una cortina (yeeiah) <sup>136</sup>. Dijo: estas palabras fueron interpretadas de la manera siguiente: cuando el Santo estuvo por crear el mundo, se vistió en la luz primordial y creó los cielos. Primero la luz estaba a la derecha y la oscuridad a la izquierda. ¿Qué hizo entonces el Santo? Introdujo la una en la otra y de ellas formó los cielos: la palabra hebrea que significa cielos está compuesta de dos que significan fuego y agua, es decir, derecha e izquierda. Las juntó y armonizó y cuando estaban unidas como una, El las tendió como una cortina y las formó en la letra vav. De esta letra se

<sup>131</sup> Deuteronomio VII, 6.

<sup>132</sup> Deuteronomio IV, 6.

<sup>133</sup> Deuteronomio VII, 7.

<sup>134</sup> I Reyes XII, 25.

<sup>135</sup> I Reyes XII, 25.

<sup>136</sup> Salmos CIV, 2.

desparramó la luz, de modo que "cortina" se volvió "cortinas", como está escrito: "Y harás el Tabernáculo de diez cortinas". Siete firmamentos se hallan tendidos y almacenados en la superior casa de atesoramiento, como se explicó, y sobre ellos hay un firmamento que no tiene color ni lugar en el mundo del conocimiento, y está fuera del alcance de la contemplación; pero, aunque oculto, difunde luz a todos y coloca a cada uno en su adecuada órbita. El conocimiento no puede penetrar más allá de ese firmamento y el hombre debe cerrar su boca y no tratar de reflexionar sobre ella. Quien así reflexiona es rechazado hacia atrás, pues sobrepasa nuestro conocimiento. Las diez cortinas del Tabernáculo simbolizaban a los diez firmamentos, y su misterio sólo lo puede comprender el sabio de corazón. Quien capta esto alcanza la gran sabiduría y penetra en los misterios del universo. Porque en ello contempla lo que es arriba en la región en la cual cada uno de ellos está ligado, excepto los dos que son la derecha y la izquierda y que están ocultos con la Schejiná.

R. Yose dijo: Hay nueve firmamentos, y la Schejiná completa el número, elevándolos a diez. Porque si hubiera diez fuera de la Schejiná, entonces ella sería el undécimo, en adición a los diez. Así hay realmente nueve, y de ellos son un símbolo los nueve días que transcurren entre el Día de Año Nuevo y el Día de la Expiación: nueve días que se completan con el décimo. Lo mismo es verdad de las diez cortinas en el Tabernáculo, que corresponden a los diez firmamentos. Hay aquí un misterio de misterios que sola-mente pueden escudriñar los adeptos de la sabiduría esotérica, uno de esos misterios de la Lámpara Santa (R. Simeón) que expondría el misterio de cada firmamento y de cada ser que oficia en cada uno de ellos. Hay siete firmamentos en los cuales las estrellas y los planetas fueron colocados para dirigir el mundo por su senda. Y en unos y otros, los de arriba y los de abajo, el séptimo (Jésed) es el más exaltado, con la excepción del octavo (Bínah), que está por encima y los dirige a todos.

Está escrito: "Exaltad a quien cabalga sobre arabot"<sup>137</sup>. ¿Quién es el que cabalga sobre arabot y qué significa arabot? Es el séptimo firmamento, y se lo llama arabot — literalmente, mezclas— porque está compuesto de fuego y agua, de la región del Sud y de la región del Norte, siendo "mezclado" de estas dos regiones. Y como arabot es intrínsecamente la síntesis de todos los otros seis firmamentos, forma intrínsecamente la Carroza Superior. El Santo, Bendito Sea, ama a este firmamento más que a cualquiera de los otros firmamentos y se deleita en perfeccionarlo con belleza superior. Por eso dice: "Exaltad a Aquel que cabalga sobre arabot... y regocijáos ante El", ante aquel que cabalga sobre' ese oculto secreto firmamento, que está colocado sobre "los seres vivientes" (Jayot). "Y regocijaos ante El". La expresión "ante" sugiere, por una parte, que nadie puede realmente tener alguna concepción de El; y, por otra parte, quien viene ante ese firmamento debe hacerlo en júbilo, y no en tristeza, porque allí todo es puro gozo, sin ningún rastro de tristeza o pesar. Por eso, cuando el Sumo Sacerdote hubo de estar de pie delante de El, en el Santuario, debía entrar en ese lugar santo con gozo, y todas las cosas en torno de El debían expresar gozo. Por eso está escrito: "Servid al Señor con júbilo, venia ante El con canto"<sup>138</sup>; porque en el servicio a El no hay lugar para la tristeza. Cabe preguntar: ¿qué ocurre si un hombre está en pro-fundo pesar y tribulación, y no tiene corazón para regocijarse, y su turbación lo fuerza a buscar la compasión del Rey Celestial, habrá de abstenerse de orar a causa de' su tristeza? ¿Qué puede hacer? ¿No

---

<sup>137</sup> Salmos LXVIII, 4.

<sup>138</sup> Salmos C, 2.

puede evitar la pesadumbre de su corazón? La respuesta es que "todas las puertas fueron cerradas desde la destrucción del Templo, pero las puertas de las lágrimas no fueron cerradas", y las lágrimas son la expresión de la tristeza y la pesadumbre. Los seres celestiales que están designados sobre esas puertas de lágrimas derriban todas las cerraduras de hierro y todos los obstáculos y dejan que las lágrimas pasen. Así, las oraciones de los apesadumbrados se abren paso hacia el Santo Rey, y ese lugar es afligido por la pesadumbre del hombre, como está escrito: "En todas sus aflicciones él se aflige"<sup>139</sup>. Así, la plegaria del afligido no vuelve vacía. sino que el Santo se apiada de él. Bienaventurado el hombre que en sus oraciones derrama lágrimas ante el Santo. Esto es verdad aun en Sábado, que debe ser un día de júbilo. Cuando una persona ayuna en Schabat, manifiesta tristeza en el día cuando reina el firmamento superior, el firmamento que se manifiesta en júbilo, que es la esencia misma del júbilo y que comunica júbilo a todo. Pero aun si ayuna a causa de una pesadumbre, ello lo libera del castigo que se ha decretado para él, como se explicó en otra parte. De ahí que está escrito "Lealtad a Aquel que cabalga sobre (literalmente, en) arabot"; es decir, "Honrad y glorificad a Aquel quia cabalga sobre las arabot, porque allí es donde moran el gozo y la alegría perfectos". "Su Nombre es YAH", porque ese Nombre está conec tado con ese reino. "Y regocijaos ante El", pues no se debe aparecer ante El en tristeza, como lo hemos señalado.

R. Eleazar dijo: Debía decir "que cabalga sobre (al) arabot", ¿Por qué dice "en arabot"? Luego: debe decir "El es en Yah", ¿por qué dice "en Yah es Su Nombre"? Es porque este versículo se refiere al Oculto de los ocultos, el más anciano de todos los ancianos, el completamente desconocido y oculto. Se podría decir que. como El cabalga en ello, entonces en esta esfera por lo menos El Se descubre. No es así. Lo que el versículo nos dice es que el Anciano de ancianos "cabalga en las arabot" en la esfera de Yah, que es el misterio primordial que emana de El, es decir, el Inefable Nombre yah, que no es idéntico con El, sino una especie de velo que emana do El. Este velo es Su Nombre, es Su Carroza, y aun ésta no se manifiesta. Es Su "gran Nombre". Hay otros Nombres menos grandes aunque contienen un número mayor de letras. Pero el primer Nombre es el "gran Nombre". Porque cuando todo está bien en este Nombre, la armonía es completa y todos los mundos se regocijan al unísono. Todos están incluidos en este Nombre: los de arriba y los de abajo. En él están incluidos los seiscientos y trece mandamientos de la Torá, que son la esencia de los misterios superiores y terrenales, la esencia del mundo Masculino arriba y del mundo Fe-menino abajo. Y todos estos mandamientos son órganos y miembros en los que está comprendido el misterio de la Fe. El que no pro-cura entrar en el sentido oculto de estos mandamientos no conoce y no ha considerado la manera en que los miembros del cuerpo están organizados en el misterio superior. Aunque algunos órganos y miembros son más importantes que otros, un hombre en quien el menor de ellos está roto sufre de una desfiguración. Cuanto mayor es la desfiguración cuando es quebrantado aunque sea uno solo de los mandamientos. Semejante acto produce una mancha en la región superior. En relación con esto está escrito: "Y el Señor Dios tomó a Adán y lo puso en el jardín del Edén para que lo trabajara y guardara"<sup>140</sup>. "Para que lo trabajara" se refiere a los doscientos cuarenta y ocho órganos superiores, los mandamientos positivos; y "guardara" se refiere a los trescientos sesenta y cinco órganos inferiores, los mandamientos negativos. Los primeros pertenecen a la categoría de

<sup>139</sup> Isaías LXIII, 9.

<sup>140</sup> Génesis II, 15.

"recordar", mientras los segundos pertenecen a la de "guardar", y ambos son uno. Bienaventurado aquel que merece cumplirlos. Ellos capacitan al hombre para perfeccionar su alma y su espíritu en este mundo y en el mundo por venir. La Torá lo capacita para poseer ambos mundos. Quien procura con diligencia incesante guardar la Torá, persigue la posesión de vida abundante: vida en este mundo y en el mundo por venir. Está preservado del azar malo y no puede venirle daño alguno. Y si esto es verdad de quien procura guardar los mandamientos, cuanto más debe ser verdad de aquel que realmente los lleva a cabo.

R. Jiyá y R. Yose se hallaban una vez juntos en una posada, y a medianoche se levantaron para estudiar la Torá. También se le vantó la hija del posadero y encendió para ellos la lámpara. Y luego, en vez de abandonar la habitación, permaneció detrás, pero no a la vista de ellos, de modo que pudo escuchar las palabras de la Torá. R. Yose comenzó hablando sobre las palabras: Porque el mandamiento es una lámpara y la Torá es una luz y las órdenes de instrucción son el camino de la vida <sup>141</sup>. Dijo: esto significa que quien procura guardar los mandamientos en este mundo tendrá para él una lámpara encendida en el otro mundo mediante cada mandamiento que cumple; y quien estudia la Torá merecerá la luz superior de la cual esa lámpara es encendida. Porque una lámpara no encendida no tiene valor y la luz sin lámpara no puede brillar, y así la una necesita de la otra. El acto religioso es necesario para preparar la lámpara y el estudio de la Torá es necesario para encender la lámpara. Bienaventurado es aquel que toma en su mano luz y lámpara. "Y órdenes de instrucción son el camino de la vida". El camino de la vida por el cual el hombre entra en el mundo por venir consiste de las órdenes e instrucciones que recibe para que pueda aprender a guardarse de toda mala senda y andar por el buen camino; o, también, podemos traducir, "reprimendas de castigo", que el Santo trae sobre el hombre para purificarlo de sus pecados. Bendito aquel que los acepta con alegría. Otra interpretación de este versículo es la siguiente: "La lámpara del mandamiento" es la lámpara de David, es decir la Ley Oral. Es como una lámpara que continuamente debe ser ajustada y atendida para recibir luz de la Ley Escrita. Porque la Ley Oral (tradicción) no tiene en sí luz sino la que recibe de la Ley Escrita, que es una real fuente de iluminación.

Cuando R. Yose hubo hablado así, se dio vuelta y vio a la hija del posadero parada detrás de ellos. Continuó: "Porque el mandamiento es una lámpara". ¿Qué clase de lámpara? La lámpara que es el precepto de las mujeres, la luz del Schabat. Pues, aunque las mujeres no tienen el privilegio de estudiar la Torá, los hombres que tienen este privilegio dan esa luz a la lámpara que es deber de las mujeres encender. A las mujeres les pertenece el mérito de preparar la lámpara; a los hombres, mediante el estudio de la Torá, les viene el mérito de proporcionar la luz para la lámpara. Cuando la mujer oyó estas palabras estalló en sollozos. Entre tanto también su padre se levantó y se unió a la compañía. Al ver a su hija en lágrimas, preguntó la razón de ello. Ella le contó lo que había oído, y él también empezó a llorar. Entonces, R. Yose le dijo: ¿tu yerno, el marido de esta hija tuya, es, por casualidad, un hombre ignorante? Y él respondió: Efectivamente es así. Por eso mi hija y yo debemos llorar constantemente. Una vez lo observé saltar desde un piso alto sólo para que pudiese estar presente para oír la plegaria del Kadisch junto con la congregación. Fue entonces que se me ocurrió la idea de darle mi hija por mujer. Lo hice inmediatamente después de que la congregación abandonó la sinagoga.

---

<sup>141</sup> Proverbios VI, 23.

Pues, pensé para mi, que juzgando por la resuelta manera en que saltó para oír el Kadisch, seguramente un día se volvería un gran sabio, aunque en ese momento era sólo joven y yo no lo había conocido antes. Pero en realidad él ni siquiera sabe cómo decir la bendición de gracias después de las comidas. Hasta hube de enseñarle a recitar la Schemá. R. Yose le dijo: Haz un cambio y toma otro hombre como marido para tu hija. O tal vez él tenga un hijo que será un sabio.

El joven entre tanto también se levantó y saltó dentro de la habitación y se sentó a los pies de los rabíes. R. Yeso lo miró larga y seriamente y luego dijo: Yo con la mayor certeza veo que la luz de la Torá emanará en el mundo o de este joven o de sus descendientes. Entonces el joven sonrió y dijo: Maestros míos, ¿me permitís que diga unas pocas palabras en vuestra presencia?

Entonces comenzó: Yo soy joven y vosotros sois muy viejos; por lo cual estoy atemorizado y no me atrevo a mostraros mi opinión <sup>142</sup>. Los pilares del mundo han comentado estas palabras. Elihu, que las pronunció, era de la familia de Ram <sup>143</sup> y se dice que era descendiente de Abraham. Y esto es correcto. También era sacerdote y descendiente del profeta Ezequiel, porque de Elihu se dice que era hijo de Barajel el Buzita <sup>144</sup>, y de Ezequiel también se dice que era "el hijo de Buzi el sacerdote" <sup>145</sup>. Entonces, ¿se ha de suponer que venía de una familia despreciable (buz significa desprecio)? No es así, porque él procedía de la parentela de Ram, el más alto (ram significa alto). Entonces, ¿por qué se lo llamó buzita? Porque él mismo pensaba de sí como de significación baja en la presencia de quienes eran mayores que él. Por eso se le dio un nombre muy honorable, que expresa perfección, por el cual no se llamó a ningún otro hombre, es decir, "hombre", Adán <sup>146</sup>. También por esta razón se acentúa que era de la familia de Ram. Y bien, Elihu dijo: "Les das hablarán, y la multitud de años enseñará sabiduría, pero en el hombre hay un espíritu, y la inspiración del Todopoderoso les da entendimiento <sup>147</sup>. Con otras palabras, primero fue demasiado tímido y cauteloso para hablar en presencia de gente de más edad. De mi eso mismo es verdad. He prometido no hablar sobre Torá durante dos meses. Hoy termina este plazo, y, así, ahora que estáis aquí yo me atreveré a abrir mi boca con palabras de la Torá.

Entonces comenzó a exponer las palabras "El mandamiento es una lámpara". Dijo: esto se refiere a la Mischná de la misma manera que la "Torá y el mandamiento" <sup>148</sup> significan la Ley Escrita y la Oral, respectivamente. ¿Y por qué se la llama "lámpara" a la Mischná? Porque cuando ella recibe los doscientos y cuarenta y ocho órganos de los Dos Brazos, ella abre sus dos brazos para juntarlos en su abrazo y así sus dos brazos los abarcan y el todo se llama "lámpara". "La Torá es una luz" que enciende esa lámpara del lado de la luz primordial, que es de la Mano Derecha, porque la Torá fue dada de la Mano Derecha <sup>149</sup>, aunque en ella estaba incluida la Izquierda para alcanzar la armonía perfecta. Esta luz está incluida en los doscientos y siete mundos que están ocultos en la región de esa luz, y se desparrama por todos ellos. Estos mundos están bajo el superior Trono

---

<sup>142</sup> Job XXXII, 6.

<sup>143</sup> Job XXXII, 2.

<sup>144</sup> Job XXXII, 2.

<sup>145</sup> Ezequiel 1, 1.

<sup>146</sup> Ezequiel II, 1.

<sup>147</sup> Job XXXII, 7, 8.

<sup>148</sup> Exodo XXIV, 12.

<sup>149</sup> Deuteronomio XXXIII, 2.

oculto. Hay trescientos y diez de ellos. Doscientos y siete pertenecen a la Mano Derecha y ciento y tres, a la Mano Izquierda. ¿Estos son los mundos que siempre están preparados por el Santo para los justos, y de ellos se extienden tesoros de cosas preciosas que están apartadas para el deleite de los justos en el mundo por venir. Acerca de ellos está escrito: "que yo pueda hacer que quienes me aman hereden caudal, y yo llenaré sus tesoros" <sup>150</sup> "Ningún ojo ha visto... lo que él hará para quienes lo esperan" <sup>151</sup> Yesch, caudal, sustancia, indica los trescientos y diez mundos (valor numérico de Yesch) que están acumulados aparte bajo el mundo por venir. Los doscientos y siete —valor numérico de la palabra hebrea que significa luz— que son de la Mano Derecha, se llaman "la luz primordial" y la Izquierda también se llama "luz", pero no "primordial". La luz primordial está destinada a producir beneficio para el mundo por venir. Y no sólo en el mundo por venir, sino también ahora, cada día; pues este mundo no sería capaz de existir del todo si no fuera por esta luz, como está escrito, "Por que yo he dicho, la Misericordia sea erigida para siempre" <sup>152</sup> Fue ésta, la luz que el Santo sembró en el Jardín del Edén. y a través de la acción del Justo, que es el Jardinero del Jardín. El la colocó en hileras, donde creció, se multiplicó y produjo fruto que hl nutri• do al mundo, como está escrito: "una luz sembrada para los justos"<sup>153</sup>. Así todos los mundos son nutridos a plenitud por el Jardín pero que se llama "Justo". Solamente cuando Israel está en exilio, cesa esta luz. En ese tiempo se puede pensar las aguas faltan del mar, y la corriente menguó y se secó" <sup>154</sup>; ¿y así como puede del todo sostenerse el mundo? Por eso dice que "una luz es sembrada", es decir, sembrada continuamente. Desde el tiempo en que la corriente fue cortada del jardín, el jardinero dejó de visitarla. Pero la luz se siembra sola a sí misma y trae fruto, como un jardín que produce sin ser sembrado, pero se ha de admitir que los productos y el fruto no tienen ya la perfección que alcanzaron cuando el Jardinero estuvo presente. Por lo tanto, la significación de las palabras "y la Torá es una luz" es que la Torá, que emana de la región de la luz primordial, es continuamente sembrada en el mundo y envía frutos sin cesar y por ella es nutrido el mundo. "Y órdenes de instrucción son el camino de la vida". Hay dos caminos: un camino de vida y un camino de muerte. El camino de vida puede reconocerse por "órdenes de instrucción", porque el Santo, deseando guardar el camino de vida, pone en él uno que castiga y da "orden de instrucción" a los hijos del mundo. ¿Quién es ese? Es esa "espada flamígera que gira en toda dirección, para guardar el camino del árbol de vida" <sup>155</sup>. Quien tiene experiencia de las "órdenes de instrucción" ciertamente procurará seguir por el camino de vida donde residen esas "órdenes". A primera vista parecería que las palabras "las órdenes de instrucción son el camino de la vida" contradicen el comienzo del versículo, pero si se lo interpreta como lo hicimos, contienen todo el misterio de la Fe. "El mandamiento es una lámpara", contiene el misterio de "guardar"; "la Torá es una luz", contiene el misterio de "recordar"; mientras que "las órdenes de instrucción son el camino de la vida" se refiere a las prohibiciones y penalidades que la Torá contiene. Y todo forma un misterio de Fe. Y cada uno de ellos es necesario al otro para producir una síntesis apropiada.

---

<sup>150</sup> Proverbios VIII,21.

<sup>151</sup> Isaías LXIV, 3.

<sup>152</sup> Salmos LXXXIX, 3.

<sup>153</sup> Salmos XCVIII, 11.

<sup>154</sup> Job XIV, 11.

<sup>155</sup> Génesis III, 24.

Respecto del misterio de la luz que enciende y produce la luz en la lámpara, se le dijo a Aarón: "Cuando enciendas las lámparas" <sup>156</sup>, porque él provenía de la región de esa luz. Acerca de esto también está escrito: "Que haya luz, y hubo luz" <sup>157</sup>. Cabe preguntar: ¿Por qué fue necesario repetir la palabra "luz" en este versículo? La respuesta es que la primera "luz" se refiere a la luz primordial que es de la Mano Derecha y está destinada para los "días postreros", mientras que la segunda "luz" se refiere a la Mano Izquierda, que sale de la Derecha. Las siguientes palabras, "Y Dios vio la luz que era buena" <sup>158</sup>, se refieren a la columna que, estando a mitad de camino entre ellos, une ambos lados, y por eso cuando estaba completa la unidad de los tres, derecha, izquierda y dei medio, "era buena". Pues no podría haber acabamiento hasta que apareciera el tercero para eliminar la brecha entre Derecha e Izquierda, como está escrito, "Y Dios se paró entre la luz y entre la oscuridad" <sup>159</sup>. Como había cinco grados que emanaban de esa luz primordial, la palabra "luz" se menciona cinco veces en el comienzo del relato de la Creación; todos estos grados emanaban del Lado Derecho y estaban incluidos en él. Cuando estuvieron por ser incluidos en el Lado Izquierdo fueron simbolizados por "agua". Por esta razón también "agua" se menciona cinco veces <sup>160</sup>. Y cuando estuvieron completados por el misterio del medio, se menciona cinco veces "firmamento" <sup>161</sup>. Y los tres, luz, agua, firmamento, son los tres grados que en sí incluyen a todos los cinco grados, y por eso todos se mencionan cinco veces.

Hay aquí un misterio de misterios; o sea, que en estos tres está retratado el misterio de la personalidad humana. Hay aquí primero luz, luego, agua, luego hay un firmamento formado en medio de las aguas. Similar es la formación del hombre a su nacimiento. Primero es la "simiente" que es luz, porque lleva luz a todos los órganos del cuerpo. Esta "simiente" que es luz se desparrama y se vuelve "agua", que en su humedad penetra todas las partes dei cuerpo; en cuyo cuerpo, cuando ha adquirido figura, se solidifica la difusión del agua y se llama "firmamento". Esto lo indican las palabras: "Que haya un firmamento en medio de las aguas". Tan pronto como el cuerpo se ha definido claramente y se ha purificado, la humedad que ha quedado se vuelve desecho, que descarría a la humanidad, masculina y femenina. Habiendo indicado la emergencia del Acusador, el texto escribe la palabra meorot, luces <sup>162</sup>, defectuosamente, de lo cual es consecuencia la angina de que sufren los niños durante la luna menguante. Después de esto <sup>163</sup>, meorot está escrito en su forma completa, estando ambas luces como una. ¿Dónde? En ese "firmamento del cielo". Porque cuando la luna asciende y llega a ese firmamento, las luces están completas y perfectas, sin mancha.

El joven se detuvo aquí para sonreír, y luego continuó: Todo esto que dije respecto del misterio de la formación del hombre por la luz de esa simiente, que, convertida en agua, se extiende y forma un firmamento, todo esto puede entenderse apropiadamente cuando se lo refiere a lo que ocurre en el cuerpo de una mujer, cuando la simiente se desarrolla en la forma de hombre. Pero si los cinco grados arriba

---

<sup>156</sup> Números VIII, 2.

<sup>157</sup> Génesis 1, 3

<sup>158</sup> Génesis I, 4.

<sup>159</sup> Génesis I, 4.

<sup>160</sup> Génesis I, 6-8.

<sup>161</sup> Génesis I, 6-8.

<sup>162</sup> Génesis I, 14.

<sup>163</sup> Génesis I, 15.



mencionados son la forma del Hombre, es decir, la Deidad, ¿en qué lugar esa forma se modeló y extendió? No podemos decir que fue en lo Femenino, es decir, en la Binah. es decir el Mundo por venir, porque no se modeló forma o semejanza hasta que hubieran emergido y tomado forma las letras. Además de lo cual, el Mundo por venir fue el artífice. No pudo ser tampoco lo Femenino de abajo —Malkut—, porque éste aún no era, y cuando el Hombre emergió, su Mujer emergió con él, de manera que le forma de él no pudo haberse modelado en ella. Entonces, ¿dónde fue la simiente diseñada y grabada para convertirse en la forma de Hombre? Hay aquí un misterio profundo, es decir, que el Adán Arquetipo tomó figura y forma sin la cooperación de lo Femenino, sino que un segundo Hombre fue grabado y formado de la simiente y la energía del primero dentro de una mujer. Adán Arquetipo tomó forma e imagen corpórea de la sustancia del Mundo Futuro sin la conjunción de varón y mujer. Ciertas letras se materializaron dentro de un esbozo medido, y el misterio de Adán se formó y modeló en ellas. Estas letras habían procedido en línea directa en su orden apropiado del misterio de la luz primordial. Sólo cuando la Mujer vino a él con sus adornos, y giraron cara a cara, se concibió un deseo por el cual se concibió y modeló dentro de la Mujer una semejanza de Adán. Esto ocurrió en la Mujer, pero no se modeló así el primer Adán, el cual se formó dentro del esbozo medido, como ya se dijo. Un proceso semejante tuvo lugar sobre la tierra. Leemos: "Y Adán conoció a su mujer Eva, y ella concibió y tuvo a Caín" <sup>164</sup>. Junto con la energía de Adán lo que produjo a Caín fue lo que en ella había sido dejado por el elemento simio. Por eso del nacimiento de Caín no dice "Y él generó", sino ella concibió un hijo". También la razón de que diga de Abel "Y ella concibió luego a su hermano Abel" es que, a pesar de que él fuera concebido del lado Masculino, el acusador debilitó el poder y la energía de Adán. Y bien, en cuanto a la letra kof (de Caín: kof también significa un mono), las letras comenzaron a engendrar. Tan pronto como fue eliminada la impureza, la letra Schin (de Sched) comenzó a operar, la unión de Masculino con Femenino. Por eso dice "Y él engendró un hijo a su propia semejanza, según su imagen, y él llamó su nombre Schet" <sup>165</sup>; él, y no ella. Luego las letras se invirtieron y combinaron el alef de Adán con la letra que sigue a la última de su nombre —nuntomaron también la vav (pero no la hei, porque ésta ya se encontraba en Abel, y también la primera letra de Schet, y entonces llegó a ser el nombre Enosch <sup>166</sup>. ¿Cuál es la diferencia entre enosch!, (hombre) y Adán (que también significa "hombre"?) Enosch (anasch significa estar enfermo) indica que no tiene la misma fuerza que Adán, y acerca de lo cual está escrito: "¿Qué es el hombre (Enosh) para que tú lo magnifiques?" <sup>167</sup>. Un debilitamiento del cuerpo, pero un fortalecimiento del alma fue la herencia que Schet dejó a su hijo Enosh, una buena herencia para que la aceptara. Este último dejó una herencia igual a su hijo; ahora las letras volvieron a invertir su orden y a enderezar de nuevo lo que había sido torcido. El hijo de Enoch fue Kenan, que en hebreo tiene las mismas letras de Caín, con una letra adicional para significar que la humanidad fue curada de la maldición de Caín. El hijo de Kenan fue Majala lel: la mem (m) fue la última letra de Adam; la he y la temed (l) son de Hebel (Abel), y como la letra no era malvada como Caín, las le-tras de su nombre no se cambiaron, con excepción de una, la segunda (la b), y se alteró en alef en Majalalel, para corregir todo defecto que hubiera podido ser dejado en él. Y, así, en esta medida fue

<sup>164</sup> Génesis IV, 1.

<sup>165</sup> Génesis V, 3.

<sup>166</sup> Génesis V, 6.

<sup>167</sup> Job VII, 17.

curado el mundo y lo que se había torcido fue enderezado por obra de Enosh (Enoj). Sólo la culpa de Adán no se había curado toda-vía. Esa curación solamente llegó cuando Israel estuvo en el Monte Sinaí. Pero la torcedura de Caín y Abel fue corregida y curada. El mundo aún continuó estando lleno de turbación y tristeza hasta que vino Noé, acerca del cual su padre Lamech dijo: "Esto mismo nos confortará acerca de nuestra obra y el instrumento de nuestras manos a causa del suelo que el Señor ha maldecido" <sup>168</sup>. El pecado de Adán no fue curado hasta el tiempo cuando Israel estuvo en el Monte Sinaí y recibió la Torá, cuando la lámpara y la luz se unificaron. Y ahora, Maestros, les puedo decir que soy de Babilonia, el hijo de Rab Safra. Desdichadamente, no pude conocer a mi padre, de modo que vine aquí a Tierra Santa, y temiendo que los habitantes de este país pudiesen ser leones de sabiduría y conocimiento, resolví en humildad no decir una palabra respecto de la Torá en presencia de nadie durante dos meses. Hoy mismo estos meses han concluido, y feliz soy porque en este día también habéis llegado vosotros".

El terminó, y R. Yose levantó su voz y lloró. Todos ellos se levantaron y besaron al joven en la frente. R. Yose dijo: Bendita sea nuestra suerte que hayamos sido dignos de venir por este camino de modo que pudiésemos escuchar de tu boca palabras respecto del Anciano de Días, palabras que hasta hoy no hemos oído. Luego todos volvieron a sentarse, y el joven dijo: Maestros, como he visto la tristeza que he traído a mi suegro y a su hija, llenos de aflicción porque yo parezco no saber cómo recitar la bendición de agradecimiento después de las comidas, así debo decir que hasta que yo capte la plena significación de esta oración decido no consumir mi matrimonio. Pues, aunque yo hubiera podido irme con ella sin ninguna clase de pecado, no quiero decepcionarla a ella ni a su padre en cuanto a mí, pues me fue imposible explicarme hasta que hubieran pasado los dos meses. R. Yose y R. Jiyá, lo mismo que el posadero y su hija, lloraron ahora todos juntos de gozo. Y R. Yose dijo: Te pedimos, como tú has comenzado, sigue derramando sobre nosotros la luz del día. Bienaventurados nosotros que hemos venido por este camino. Urgido así, el joven comenzó a exponerles la Bendición de gracias que se ha de recitar después de las comidas. Dijo: Un versículo dice: "Y comerás allí ante el Señor tu Dios" <sup>169</sup>, y otro versículo dice: "Te regocijarás ante el Señor tu Dios" <sup>170</sup>. Estos versículos debían cumplirse en el tiempo en que Israel habitaba en Tierra Santa y aparecía diariamente ante el Santo en el Templo, ¿pero en estos días cómo pueden llevarse a cabo? ¿Quién puede ahora comer y regocijarse ante el Señor? Sin embargo, puede hacerse. Porque cuando delante de un hombre hay colocada una comida, primero ha de recitar la bendición "Aquel que produce pan... (hamotzi). ¿Por qué hamotzi y no simplemente motzi, sin el artículo definido (ha)? Es porque de todo lo perteneciente al misterio del oculto mundo superior, es escondida aparte la letra hei para mostrar que ella pertenece al secreto mundo invisible, mientras que cosas más ocultas, y que pertenecen al mundo de abajo, tienen esta letra, coma, por ejemplo, "Que produce (hamotzi) sus huestes en número, es decir, las estrellas" <sup>171</sup>; "El que llamo (hakoreh) por las aguas de la mar" <sup>172</sup>; estas son cosas del mundo de abajo. Y bien, tan pronto como un hombre recita la bendición por el pan, la Schejiná está allí antes de que él comenzara. Las palabras "Tú comerás allí ante el Señor" incluyen el mandamiento de conversar, mientras se come,

---

<sup>168</sup> Génesis V, 29.

<sup>169</sup> Deuteronomio XIV, 26.

<sup>170</sup> Deuteronomio XXVI, 11.

<sup>171</sup> Isaías XL, 26.

<sup>172</sup> Amós V, 8.

sobre las palabras de la Torá, pues el Santo Mismo está presente, como está escrito: "Esta es la mesa que está ante el Señor" <sup>173</sup> Y luego está escrito: "Tú comerás allí ante el Señor tu Dios". Y cuando un hombre tiene el privilegio de comer en presencia de su Señor, debe mostrar su apreciación de este privilegio dando caridad a los pobres, alentándolos, como el Señor en Su generosidad lo alimenta. Y quien come en la presencia del Rey Santo debe poner cuidado para que ninguna persona glotona esté presente allí a la mesa, por que la glotonería es del "otro lado", como lo ejemplificó Esaú, el cual dijo a Jacob "Déjame devorar (haliteni)" <sup>174</sup>, es decir, de manera glotona. Esto es característico del "otro lado", como está escrito, "el vientre le los inicuos padecerá necesidades" <sup>175</sup>. "Comerás delante del Señor tu Dios", no ante el "otro lado". Y no cuadra mantener junto a la mesa una conversación vana, excepto sobre cosas que pertenecen a la comida. La conversación debe ser sobre asuntos sagrados, pues con esto se da fuerza al Señor, "Y te regocijarás ante el Señor tu Dios", es decir, con la "Copa de la Bendición". Cuando un hombre recita la bendición sobre la copa, debe hacerlo con gozo y sin rastro de tristeza. Cuando toma en sus manos esta copa, el Santo está allí, junto a él, y debe cubrir su cabeza por júbilo, teniendo la copa, y diciendo —si hay por lo menos tres personas participando de la comida— "Bendigamos a Aquel de cuya generosidad hemos participado y en cuya bondad vivimos". Esta respuesta re-clama una concentración especialmente seria de parte de todos hacia el Anciano de Ancianos, por cuya razón Su Nombre no se menciona directamente. "En cuya bondad", y no meramente "por" o "de" cuya bondad, es decir, la Diestra Superior misma, mientras "de cuya bondad" simbolizaría un grado más bajo, el Tzadik, que emana de esa Mano Derecha. Porque por esta "bondad" el universo fue construido y ella lo sostiene ¿por qué se la llama "bondad" y tam bién "gracia" (Jésed)? Es "bondad" cuando contiene en sí misma todo y aun no se ha expandido para descender; es "gracia" cuando desciende para beneficiar a todas las creaturas sin distinción, las buenas y las malvadas. Pero que hay allí una sutil diferenciación entre ellas resulta claro de la expresión "verdaderamente bondad y gracia me seguirán" <sup>176</sup>. Y en el agradecimiento después de las comidas, a la frase "y en cuya bondad vivimos" de la respuesta, siguen las palabras "Que alimentas a todo el mundo con tu bondad... con gracia"; como está escrito también, "Que da alimento a toda carne: porque su gracia permanece por siempre" <sup>177</sup> Verdaderamente El' alimenta a todos, a los justos y a los injustos. Esta se llama "la bendición de la Mano Derecha". En la Gratitud después de las comidas no hay referencia a la "Izquierda"; y por eso la mano iza quierda no ayuda a la derecha a sostener la Copa de la Bendición.

Tan pronto como se ha dicho la bendición de la Mano Derecha, la "Tierra de Vida" debe ser puesta en contacto con esa Mano Derecha de Dios a través de nuestro agradecimiento, de modo que la generosidad de la Mano Derecha pueda caer sobre esa Tierra y nutrirla de manera que de ella pueda a su vez sostenerse y alimentarse todo el mundo. Esta es la razón por la cual la "bendición por la tierra" viene después en las Gracias que siguen a las comidas. También es necesario mencionar en ella el pacto Abrahámico de la Tora —"por Tu pacto que has sellado en nuestra carne y por Tu Tora que nos has enseñado"— para que se pueda mostrar claramente que ambos, el Pacto y la

<sup>173</sup> Ezequiel XLI, 22.

<sup>174</sup> Génesis XXV, 30.

<sup>175</sup> Proverbios XIII, 25.

<sup>176</sup> Salmos XXIII, 6.

<sup>177</sup> Salmos CXXXVI, 25.

Toral, son nutridos por la "Bondad", de la cual el pacto es el sostén. De ahí que para las mujeres no es obligatorio decir la bendición de gracias después de las comidas. Esta sección concluye con las palabras: "Bendito eres Tú, oh Señor, por la tierra y por el alimento", a fin de que una y otro puedan ligarse a la "gracia". La "tierra" es el país de vida; el "alimento" es la manifestación de la gracia, la extensión de la cual se expresa en "alabanza" en las palabras "Te alabamos, oh Señor", esto es, por todos los signos y maravillas que emanan del lado de la "bondad". ¿Por qué no tiene la Izquierda parte en la Gracia? Es porque "el otro lado" no puede participar en el alimento de Israel, y si la Mano Izquierda, esto es la Severidad, también hubiera de levantarse con referencia a este atributo del Santo durante la Gracia, el "otro lado" sería con esto levantado, y él ha vendido su derecho de nacimiento a nuestro padre Jacob. Cuando lavamos nuestras manos después de las comidas le damos así su porción; y si las manos están limpias él recibe una porción del alimento que las manos han tocado. Así él no tiene porción en nosotros; por eso no debemos levantar del todo la Mano Izquierda en la Gracia, pues de otro modo el Acusador puede volverse el poseedor de una doble porción, una abajo y una arriba, como un primogénito; porque Esaú ha vendido su derecho de primogenitura al padre Jacob, y su porción sólo está abajo, y nada hay para él arriba. Israel toma su porción de arriba, pero Esaú toma de abajo solamente. Y bien, cuando el "País de Vida" fue bendecido del Lado Derecho y recibió de allí su alimento, hemos de orar por la misericordia para todos: "Ten misericordia, oh Señor nuestro Dios, de Israel Tu pueblo, para Jerusalem tu Ciudad, para Sion el lugar de residencia de Tu Gloria", etc. Porque de esa corriente de nutrición del País de Vida nos beneficiamos nosotros y el Santuario, dado que el Santuario abajo será reconstruido por esa Misericordia. Y en Schabat, cuando no está activo el Juicio, y a fin de que la Victoria y la Belleza puedan ambas incluirse y unirse en la Gracia, agregamos a la Gracia después de las comidas la oración que comienza con las palabras: "Que te plazca, oh Señor nuestro Dios, fortalecernos con Tus mandamientos", de modo que la Victoria y la Belleza puedan unirse en las "gracias seguras de David"<sup>178</sup>, y "que no haya tribulación, aflicción o lamento en el día de nuestro descanso". Y, en correspondencia a la petición "otorga paz" que ofrendamos en la Amidah, decimos en el Agradecimiento: "el que hace la paz en sus altos cielos otorgará paz a nosotros". También decimos "El que es bueno y hace bien"; pues todo procede del lado "Derecho", y nada del "Izquierdo". Quien recita el Agradecimiento después de las comidas recibe las bendiciones antes que todos y su retribución es una vida larga. Acerca de quien levanta la Copa y recita la Bendición está escrito: "Yo levanto la copa de las salvaciones y llamo por el nombre del Señor"<sup>179</sup>. ¿Qué implica "salvaciones"? "Salvaciones que emanan de la Mano Derecha que salva de todos los acusadores, como está escrito: "Su mano derecha lo salvó"<sup>180</sup>; "que tu mano derecha salve"<sup>181</sup>

Asomó el día y todos se levantaron y besaron al joven. R. Yose dijo: verdaderamente este día es un día de júbilo, y no partiremos hasta que se haya convertido En un día de regocijo y festividad para toda la aldea. Será un festival en el cual participará el Santo, Bendito Sea. Luego tomaron a la joven mujer y la bendijeron con muchas bendiciones. Después pidieron a su padre que preparara la casa para la fiesta. Y todos los habitantes de la aldea vinieron a la casa y participaron en los regocijos y a ella

<sup>178</sup> Isaías LV, 3.

<sup>179</sup> Salmos CXVI, 13.

<sup>180</sup> Salmos CXVI, 13.

<sup>181</sup> Salmos LX, 7.

la llamaron "Novia", y todo el día hicieron el casamiento con ellos. El joven también se regocijó con ellos en las palabras de la Torá y cuando se sentaron a la mesa, él habló sobre el versículo: "Y harás para el Tabernáculo tablonces de acacia que se coloquen verticalmente" <sup>182</sup>. Dijo: Estos tablonces estaban parados alrededor del palio al servicio de la Novia (la Schejiná), de modo que dentro del palio pudiera residir el Espíritu Superior. Por eso la novia de abajo (la novia humana) debe tener un palio y preparada para ella toda belleza con decoraciones a fin de honrar a la Novia arriba, que viene para estar presente y participar en el júbilo de la Novia abajo. Por esta razón es necesario que el palio sea tan bello como fuere posible y que la Novia Superior pueda ser invitada a venir y participar en el júbilo. Así como en cada celebración del pacto de la circuncisión se debe preparar una silla hermosa para el "hombre de celo" (el profeta Elías), pues él está presente allí, así también en cada boda el dosel debe ser bellamente decorado en honor de la Novia celestial. Pues así como es abajo, así es arriba; así como la novia aquí abajo es bendecida con siete bendiciones, así es también su prototipo. A una mujer que está siendo casada se la llama "novia" sólo después de que se han pronunciado las siete bendiciones. Y solamente entonces puede haber unión conyugal. Todo esto está de acuerdo con la pauta de lo que es arriba. La Novia recibe estas siete bendiciones del Espíritu arriba, de ese reino del cual vienen todas las bendiciones. Pero, ¿no hay, en realidad, seis bendiciones con las que la Novia (superior) es bendecida? La última, la séptima, es, sin embargo, la que confirma todo el resto. La mayoría de las bendiciones se pronuncian sobre el vino; ¿por qué es esto? Porque el vino simboliza la alegría: el vino que es siempre guardado en las uvas. Por eso la primera de las siete bendiciones—"Bendito eres Tú que creas el fruto de la vid"— está relacionada con el misterio del vino (Binah), que produce gozo arriba y abajo. La vid (Maljud) toma todo y trae fruto en el mundo. El primer despertar de la alegría proviene del lado izquierdo, como está escrito: "Su mano izquierda bajo mi cabeza", y luego "su mano derecha me abraza". Y ese Arbol de Vida (Tiféret) produce fruto mediante este despertar. Por eso c.; esta bendición por el fruto de la vida y la primera de todas. La segunda es: "Bendito eres Tú... que has creado todas las cosas para Tu gloria". Esto contiene el misterio del pacto sagrado, el gozo de la unión. Toma todas las bendiciones del misterio de la Mano Derecha para producir fruto en esta vid; pues primero ese influjo proviene de arriba por el conducto de los órganos y luego es llevado al signo del pacto sagrado, para de allí seguir a la vid. Y esta es de la Mano Derecha, porque la plenitud sólo se encuentra en el lado derecho: la Mano Izquierda levanta la Derecha y entonces la Derecha opera. Después la Izquierda es abrazada en la Derecha y la Derecha en la Izquierda para que todo pueda formar el misterio del Hombre. De ahí la bendición, "Bendito eres Tú... creador del hombre", que sigue como la tercera en orden, y por eso Jacob, "el pilar del medio", era en la semejanza del Hombre. La cuarta bendición, "Bendito eres Tú... que has hecho al hombre a Tu imagen, según Tu semejanza, y has preparado en él, de su propio yo, una fábrica perpetua...", se refiere a la columna del muslo derecho (Nétzaj). La quinta bendición es: "Que ella (Sion) que era estéril (akarrah) sea en extremo alegre y exultante, cuando sus hijos se junten con ella en gozo". Esto quiere decir: Que ella que es el centro (akeret, de ikar, sustancia) de la casa, se regocije cuando sus hijos se juntan de los cuatro rincones del mundo. Este es el misterio de la otra columna que está unida con el muslo izquierdo (Hod) para atraer a los hijos en amor de todas las direcciones y ponerlos entre

---

<sup>182</sup> Exodo XXVI, 15.

las rodillas; y en esos dos, donde está la morada de los Profetas (es reino de la Profecía), Está el gozo de Ella que es la base de la casa. ¿Por qué es éste su gozo? Porque la reunión de los hijos, que es el fruto de los dos sauces (Netzaj y Hod), sólo se efectúa por el poder de los Profetas. La sexta bendición es: "Oh, haz que estos queridos compañeros se regocijen grandemente, como antaño Tú has alegrado a Tu creatura en el Jardín del Edén...". Esta es la región donde se encuentran la buena voluntad, la alegría y la camaradería. Es la columna de todo el universo, es decir el "justo". Los justos y la Justicia son los inseparables "queridos compañeros". Así son seis las bendiciones con que se bendice a la novia. Y la séptima bendición es la síntesis de todas, y de ella es bendecido todo el universo, porque abarca lo que es arriba y lo que es abajo, es el resumen de las Diez Palabras creadoras, y por eso en esta bendición se encuentran diez aspectos de júbilo: "Bendito eres Tú... que has creado el gozo y la alegría, novio y novia, alegría y exultación, amor y fraternidad, paz y camaradería", para que la novia pueda ser la perfección de todo. Benditos son los israelitas que merecen representar abajo lo que es arriba. Acerca de ellos está escrito: "¿Y quién se parece a tu pueblo Israel, una nación única sobre la tierra?" <sup>183</sup>

Entonces todos ellos se regocijaron todo ese día en las palabras de la Torá, y los habitantes de la ciudad designaron al joven para -que fuera su jefe. Al día siguiente R. Yose y R. Jiyá se levantaron y bendijeron a todos y siguieron su camino. Cuando se acercaron a R. Simeón, él levantó sus ojos, y, al verlos, dijo: Hoy os he visto con los ojos del espíritu, y vi que por dos días y una noche residisteis en el Tabernáculo de ese Joven, Metatrón, y el Joven os enseñó de los misterios superiores en el gozo de la Torá. Benditos sois, hijos míos. Cuando ellos le narraron todo lo que les había ocurrido, él dijo: Felices sois, y feliz es mi suerte, pues recuerdo bien el día cuando su padre, Rab Safra, me acompañó en mi camino, y cuando partí de él lo bendije con la bendición de que tuviera un hijo que fuera un sabio, pero no que él viviera para verlo. Hijos míos, feliz es vuestra suerte. Acerca de vosotros está escrito: "Y todos tus hijos serán enseñados del Señor" <sup>184</sup>. Pero hay otra interpretación de este versículo. ¿Enseñó Dios a todos los hijos de israelitas la Torá? Sí, efectivamente, porque cuando los pequeños estudian, viene la Schejiná y da a cada uno de ellos poder y energía para el estudio; porque sin la ayuda del Santo el esfuerzo de estos pequeños sería demasiado grande.

R. Simeón estaba un día junto con R. Jiyá a la puerta de Lud, cuando se le acercó un muchacho joven. R. Simeón dijo: Verdaderamente el Santo, Bendito Sea, enredará entre sí a los reyes de la tierra para que mientras ellos luchan pueda Israel tener un período de reposo. Y el muchacho joven observó: Este conflicto ya comenzó y en el mundo se derrama mucha sangre. R. Jiyá dijo: ¿Cómo lo sabía este muchacho joven? R. Simeón respondió: A veces la profecía se aloja en las bocas de niños, de modo que ellos profetizan más aún que los profetas de antaño. Y el muchacho dijo: ¿Por qué os maravilláis de que niños tengan el espíritu de la profecía, si esta está claramente anunciado en las Escrituras? Está escrito: "Y a todos tus hijos enseñará el Señor". Y, en verdad, cuando el Señor les enseña, ellos profetizan. De todos los pueblos Israel es el único de cuyos niños se dice que el Señor les enseñará, y por eso de Israel viene la profecía. Al oír esto, R. Simeón se levantó y besó al muchacho, diciendo: Hasta ahora nunca he oído esta idea.

---

<sup>183</sup> II Samuel V11, 23.

<sup>184</sup> Isaías LIV, 13.

Y harás para el Tabernáculo tablonces de acacia que se coloquen t.erticalmente. También de los Serafines se dice que estaban "para-dos"; así las tablas del Tabernáculo correspondían a los Serafines. Cabe preguntar: ¿No están de pie todos los Ejércitos celestiales? ¿No está escrito, "Y te daré libre entrada entre éstos (los ángeles) que están presentes" <sup>185</sup>. "Y todos los ejércitos del cielo estaban de pie" <sup>186</sup>, ¿por qué no tienen articulaciones? Efectivamente es así, pero a los ángeles se los llama unas veces "Serafines", y a veces con otros nombres, aplicándose este nombre a todos ellos. Ya se interpretó este versículo en su significación simbólica.

Está escrito: Un salmo de David. El Señor es mi pastor, yo no estaré en necesidad <sup>187</sup>. La diferencia entre "un salmo de David" y "de David un salmo" ya se explicó. En este salmo vino primero la Schejiná y se posó sobre el salmista, porque como ya se observó, "un salmo de David" indica que el primer impulso procedía de la Schejiná. Pero en este salmo David ruega por alimento, de modo que habríamos pensado que la iniciativa viniera de él. El hecho es que la Schejiná efectivamente primero urgió a David a cantar este himno al Rey, a rogarle alimento para Ella, porque Ella lo necesitaba para proveer alimento al mundo todo. Y es su voluntad que toda la humanidad pueda orar por alimento, porque cuando el Santo desea hacer bajar alimento al mundo, Ella lo recibe primero, por ser Ella el órgano por el cual se sostiene todo el mundo. Por eso, en realidad, Ella precedió a David en este salmo, y Ella descansó sobre él para inspirarlo en esta plegaria por alimento. "El Señor es mi pastor": Así como un pastor conduce a su rebaño a los lugares donde hay abundante pasto, para proveerlos con todo lo que necesitan, así el Santo hace para Mi. Hay aquí otra interpretación. Según un dicho antiguo, "al Santo, Bendito Sea, le cuesta el proveer alimento a la humanidad una lucha tan grande como la que libró para partir el Mar Rojo". Aquí hay dos afirmaciones, ambas de significación profunda. Por una parte, dado que todo lo que el Santo hace lo hace de acuerdo a la justicia y la verdad, sobre cuyas cualidades se basa el mundo, y como El siempre proporciona a todos una suerte concordante con la justicia, a los justos y a los malvados, y todo lo que viene al mundo, como está escrito, "Porque el Señor es justo y ama la justicia" <sup>188</sup>, El encuentra difícil, cuando ve tantos malvados y pecadores, el proveerlos continuamente con alimento. No los trata de acuerdo con el rigor de la ley, y los nutre y sostiene en la plena extensión de la Gracia Superior que sale y desciende sobre todos los seres del mundo. Con esto los alimenta, a la vez a todos, a los justos y santos, a los malvados y pecadores, a toda suerte de creaturas, a las bestias del campo y a los pájaros del aire, desde los cuernos de los búfalos hasta los huevos de gusanos. Nada hay en el mundo a lo cual no se extienda Su misericordia, a pesar de que a causa de las malas obras de los hombres, ello le es tan difícil a El como le era el partir el Mar Rojo. ¿Pero esto realmente le fue difícil a El? ¿No está escrito: "El retiró el mar y lo hizo seco"? <sup>189</sup> ¿"El que llama a las aguas de la mar y las derrama sobre la faz de la tierra"? <sup>190</sup>. ¿No es verdad que tan pronto como está resuelto a hacer una cosa todos los obstáculos son ante El como nada? ¿Cómo es que el dividir el Mar Rojo fue para El difícil? La explicación es esta. Cuando los israelitas estaban a la orilla del Mar Rolo y el Santo estaba por dividir para

---

<sup>185</sup> zakarías III, 7.

<sup>186</sup> 1 Reyes XXII, 19.

<sup>187</sup> Salmos XXIII, 1.

<sup>188</sup> Salmos XI, 7

<sup>189</sup> Nahúm I, 4.

<sup>190</sup> AmósV,8.

ellos sus aguas, apareció Rajab, el ángel príncipe de Egipto, y reclamó justicia del Santo. Estaba parado ante El y dijo: "Señor del mundo, ¿por qué deseas castigar a Egipto y dividir el Mar Rojo para Israel? ¿No han pecado todos contra Ti? Tus caminos concuerdan con la justicia y la verdad. Idólatras son éstos y así son aquéllos. Asesinos son aquéllos, y así son éstos". Entonces fue para El difícil impartir justicia, y si el Santo no hubiera recordado la obediencia de Abraham al levantarse temprano <sup>191</sup> para sacrificar a su único hijo, todos ellos habrían perecido en el Mar Rojo, porque toda esa noche Dios estuvo pesando a Israel en las balanzas de la Justicia. Pues se nos ha enseñado que la expresión "de modo que el uno no se acercó al otro toda la noche" <sup>192</sup>, indica que los ángeles superiores aparecieron esa noche para cantar himnos de alabanza al Santo, y el Santo les dijo: "Las obras de Mis manos están por hundirse en las profundidades del mar, ¿y vosotros de-seáis cantarme himnos de alabanza?" Pero "aconteció a la vela de la mañana que dirigió el Señor una mirada..." <sup>193</sup>. Es decir, El 'miró' en mérito a Abraham, El "miró" en consideración a Abraham, el cual "se levantó temprano en la mañana" para cumplir la voluntad del Santo. Fue entonces que las aguas "retrocedieron", huyeron de ante Israel. De manera similar, se ha asentado que "las uniones matrimoniales son tan difíciles para el Santo como fue el dividir el Mar Rojo". Así, al dividir el Mar Rojo, los que estaban de un lado del mar se hundieron, y los otros se salvaron, así en los matrimonios hay también llanto para algunos y canto para otros; El permite que un hombre muera y da su mujer a otro hombre, y a -asees un hombre malo obtiene una buena mujer. Estos sucesos son gran-des misterios, pero todo ello se conforma con la justicia, y lo que los Compañeros han dicho sobre este tema es completamente verdad; como lo es también lo que han afirmado respecto de la diferencia entre "ante" (Lifné, literalmente, al rostro de) y "de delante" (Milifné). Estas decisiones matrimoniales son arregladas por aquel. que está ante el Santo y actúa delante de El. Por eso el aforismo antes mencionado no reza "arduas son uniones para el Santo", sino "para" o "delante (del rostro de) el Santo"; es decir, para aquel que está designado sobre el arreglo de matrimonios y sobre el suministro de alimento, pues el poder no es suyo y él es meramente el administrador y bajo autoridad. Y bien, el Rey David transmitió su plegaria acerca del alimento al reino de arriba, porque allí nunca cesa el suministro. Por eso dijo: "El Señor es mi pastor, no padecerá necesidad", que era como decir "mi suministro de alimento no puede faltar, porque sale de esa corriente que viene del Edén y que nunca deja de fluir". De ahí que está escrito "un salmo de David", porque la Schejiná le dio el ímpetu para orar y alabar. Cuando esa región recibe alimento de abajo, todos esos seres superiores que santifican a su Señor se estremecen y levantan sus alas cuando la Schejin' aparece con ese alimento, a fin de que no la miren a Ella. Hay ds ellos tres batallones. Los primeros proclaman "¡Santo!" Y entonces llaman a los segundos mientras levantan sus alas; y los segundos proclaman "Santo" y llaman a los terceros mientras levantan sus alas, y por último todos ellos levantan sus alas y juntos proclaman: "Santo es el Señor de los Ejércitos, la tierra toda está llena de su gloria" <sup>194</sup>. Así se juntan todos el uno con el otro y ensamblan el uno en el otro, exactamente como los tablo es del Tabernáculo estaban "unidos el uno con el otro" <sup>195</sup>. Los tablonos siempre permanecían parados

<sup>191</sup> Génesis XXII, 3.

<sup>192</sup> Exodo XIV, 20.

<sup>193</sup> Exodo XIV, 24.

<sup>194</sup> Isaías VI, 3.

<sup>195</sup> Exodo XXVI, 17.



derechos y no se doblaban, exactamente como los ángeles, "que estaban parados", y que, por no tener articulaciones, nunca se inclinaban. Así como los tabloncillos tenían dos anillos que los unían el uno con el otro, así se juntaba un ángel con el otro:

Cada uno toma su propia ala y el ala de su vecino y así trabados uno con otro se mantienen erigidos estrechamente unidos. Lo mismo es verdad de la Torá: los estudiosos a la vez enseñan y aprenden el uno del otro en perfecta reciprocidad. Leemos luego: "me hace recostar en praderas verdes; me conduce junto a agua: de descanso, reconforta mi alma". "Praderas verdes" son las que se hallan en torno de las fuentes superiores de las que emana todo alimento. A estas se las llama también "los pastos de Jacob"<sup>196</sup>, y se las llama "pastos verdes" en contraste con los pastos que están afuera, "los pastos del desierto"<sup>197</sup>. Se podría objetar: ¿No está escrito "Que la tierra produzca pasto verde"<sup>198</sup>, mostrando que "verde" se aplica también a lo que es abajo? El hecho es que este "vel de" de la tierra emana de aquellos "pastos" de arriba, que germinan y florecen mediante la energía vitalizadora que se les suministra de arriba. "El me condujo junto a las aguas de descanso". Estas "aguas de descanso" se les suministra de arriba. "El me conduce junto a las aguas de descanso". Estas "aguas de descanso" son las que salen de la región que proviene del Edén. "El reconforta mi alma", es decir, el alma de David, que deseaba poner en contacto con la esfera de su propio grado de donde emanaba. En estas "aguas de descanso" el justo encontrará reposo en el mundo por venir, como está escrito: "Y el Señor te dará reposo constantemente... Y serás como un jai-din irrigado y como una fuente de agua cuyas aguas no faltan"<sup>199</sup>

Y harás cincuenta trabas de bronce. R. Eleazar y R. Abba estaban sentados juntos una noche y cuando se hizo oscuro entraron en un jardín junto al lago Tiberiades. Mientras estaban caminando vieron dos estrellas corriendo la una hacia la otra desde diferentes puntos en el cielo, y cómo ellas se juntaron y luego desaparecieron. R. Abba dijo: Cuán potentes son las obras del Santo, Bendito Sea, en el cielo arriba y en la tierra abajo. ¿Quién puede entender eso de que estas dos estrellas salidas de direcciones diferentes se junten y desaparezcan? R. Eleazar respondió: Y aun si no hubiéramos visto estas dos estrellas, habríamos reflexionado sobre ellas como sobre muchas grandes obras que el Santo, Bendito Sea, lleva a cabo constantemente. Entonces comenzó a discurrir sobre el versículo: "Grande es nuestro Señor, y de gran poder; Su entendimiento es sin número (infinito)"<sup>200</sup>. Dijo: Grande y fuerte y sublime es, efectivamente, el Santo. ¿Pero no sabemos siempre que el Santo es grande y de poder infinito? ¿Qué honor hace aquí David a Dios? Mas, observa que en otros salmos dice "Grande es YHVH"<sup>201</sup>, pero aquí dice "Grande es nuestro Señor" (Adonenu). ¿Por qué es eso? Es porque cuando dice "Grande es YHVH y grandemente para ser alabado", se refiere al grado más alto, mientras que aquí habla de un grado más bajo: "Grande es nuestro Señor", que es paralelo a "el Señor (Alón) de toda la tierra"<sup>202</sup>. ¿Qué dice el versículo precedente? "El cuenta el número de las estrellas, las llama a todas por sus nombres"<sup>203</sup>. Si toda la humanidad

---

<sup>196</sup> Lamentaciones II, 2.

<sup>197</sup> Joel II, 22.

<sup>198</sup> Génesis I, 11.

<sup>199</sup> Isaías LVIII, 11.

<sup>200</sup> Salmos CXLVII, 5.

<sup>201</sup> Salmos CXLV, 3

<sup>202</sup> Josué III, 13

<sup>203</sup> Salmos CXLVII, 30

desde el primer hombre se juntara para contar las estrellas, no podría alcanzar su número, como está escrito: "Mira, por favor, hacia el cielo, y cuenta las estrellas, si las puedes contar" <sup>204</sup>. Pero del Santo dice: "El cuenta el número de las estrellas; las llama por sus nombres". ¿Por qué es esto? Porque "Grande es nuestro Señor y de gran poder; Su entendimiento es sin número". Así como las estrellas no tienen número excepto para El, así Su entendimiento es "sin número" (absoluto). Observa también esto. Está escrito: "Quien saca por cuenta su hueste; a todos ellos los llama por nombres" <sup>205</sup>. El Santo saca todas las huestes, campamentos y estrellas, cada uno es llamado por su propio nombre y ni uno de ellos deja de presentarse" <sup>206</sup>. Sobre todas estas estrellas y constelaciones del firmamento fueron puestos jefes, conductores y ayudantes, cuyo deber es servir al mundo cada uno según su estación asignada y ni la menor hoja de pasto sobre la tierra carece de su propia estrella asignada en el cielo. También, cada estrella tiene sobre sí un ser designado que gestiona ante el Santo como su representante, cada uno según su orden. Todas las estrellas en el firmamento montan guardia sobre este mundo: están designadas para ayudar a cada objeto individual en este mundo, para cada objeto una estrella. Hierbas y árboles, pasto y plantas silvestres no pueden florecer y crecer si no es por la influencia de las estrellas que están arriba de ellos y miran por ellos cara a cara, cada cual a su manera. La mayoría de los planetas y de las huestes estelares salen y brillan al comenzar la noche y permanecen hasta tres horas menos un cuarto después de medianoche. Después de eso sólo aparecen unas pocas. Y todas estas estrellas no brillan y sirven en vano. Algunas de ellas están ocupadas toda la noche, capacitando la planta sobre la cual están designadas para crecer y florecer. Algunas hay cuyas actividades solo duran hasta medianoche, obrando sobre el objeto a su cargo desde el comienzo de la noche hasta la hora de la medianoche. Otras hay cuya tarea asignada es hecha rápidamente cada noche, tan pronto como han aparecido en conjunción con la planta o el pasto particular que depende de ellas. Así, la aparición de las estrellas que hemos observado no fue sin propósito. Tan pronto como su propósito se cumple no se las ve más en este mundo; pero ellas ascienden a sus lugares asignados arriba. En el Libro de la más alta Sabiduría del Oriente se habla de ciertas estrellas que forman una cola en el firmamento. Se dice que, sobre la tierra están gobernados por esos cometas hierbas de la especie que se llaman "elixires de vida", piedras preciosas y oro fino que se forman en el seno de montañas altas, bajo agua poco profunda. Todos se hallan gobernados por esos cometas por cuya influencia crecen y aumentan; es el brillo de esa cola luminosa que tales estrellas arrastran a través del cielo quien hace que esas cosas florezcan. Ciertas enfermedades de los hombres, como la ictericia, pueden curarse mediante la mirada del paciente sobre acero brillante que se tenga ante sus ojos y sea movido rápidamente de un lado a otro. de modo que, como una cola de corneta, envía resplandores de luz a la cara, curando así la enfermedad. Por eso todos los objetos sobre los cuales están designadas estrellas como esas no pueden tener desarrollo y crecimiento propio a menos que pase sobre ellos efectivamente la luz del corneta, con lo cual se hacen capaces de renovar su color y su energía de acuerdo a su necesidad. Esto debe ser verdad, pues de manera similar está indicado en el Libro del Rey Salomón, acerca de la ciencia de las piedras preciosas, que cuando a estas piedras se les niega la luz y el centelleo de ciertas estrellas, su desarrollo

---

<sup>204</sup> Génesis XV, 5.

<sup>205</sup> Isaías XL, 26.

<sup>206</sup> Isaías XL, 26.

es retardado y nunca alcanzan su plena perfección, Y el Santo, Bendito Sea, ha ordenado todas las cosas de modo que el mundo pueda ser perfeccionado y embellecido, y de acuerdo a esto está escrito que las estrellas han de "dar luz sobre la tierra" <sup>207</sup>, en todas las cosas que el mundo necesita para su perfección.

Está escrito: "Y harás cincuenta trabas de bronce"; y también dice "Y harás cincuenta trabas de oro" <sup>208</sup>, y se nos ha enseñado que quien nunca ha visto estas trabas en el Tabernáculo no ha visto la luz de las estrellas en el cielo, porque en apariencia y color recordaban a quien las mirara las estrellas. Y hay estrellas en los cielos que han emergido de ese firmamento al cual todas las estrellas están ligadas. En ese firmamento hay cien ventanas enrejadas, algunas al lado este y algunas al lado sur del firmamento. En cada ventana hay una estrella. Y cuando el sol pasa por estas ventanas y estos enrejados en el firmamento, envía rayos resplandecientes y las estrellas toman estos rayos y se colorean con ellos. Algunas toman el rojo del bronce, y algunas el amarillo del oro. Por esta razón algunas estrellas brillan con un matiz rojo y otras con un matiz amarillo. Las ventanas se dividen en cincuentenas y, como hemos dicho, en cada una hay una estrella. Las ventanas en el este toman los rayos amarillos, mientras las en el sur toman los rojos. Las estrellas que brillan de noche se mezclan con las que provienen de ese firmamento y centellean y alumbran, rigiendo sobre los elementos de este mundo, algunas sobre el bronce, algunas sobre el oro amarillo, y estos elementos aumentan y se desarrollan por el poder de las estrellas. Estas estrellas rigen para los veinte y cinco y medio puntos de la noche, que están en la división de una hora. Las estrellas designadas sobre el bronce son rojas y brillan y centellean. Cuando hubieran difundido su luz tres veces hacia el este, o cinco, o siete veces, los reyes de los Gentiles se levantarán contra el Oriente y de esa región desaparecerán todo oro y riqueza. Cuando centellean, una, dos, cuatro, seis, una tras otra, el temor y el temblor se impondrán sobre esa región. Cuando las estrellas golpeen y se desplomen, y luego golpeen de nuevo y se abatan, surgirán guerras en el mundo. En ese lado, porque habrá una vibración y agitación ante el Santo (y conexión con los ángeles príncipes encargados sobre las naciones del mundo. Y así también ocurrirá en el otro lado. Por eso digo: "Bendito sea el nombre de Dios por siempre jamás; porque la sabiduría y el poder son suyos. Y El cambia los tiempos y las estaciones" <sup>209</sup>. Todas las cosas están en Sus manos, y El ha liberado a Su pueblo santo del poder y el dominio de las estrellas y los planetas. Porque ellos se han convertido en objetos de adoración para las naciones, pero Jacob no tiene parte en ellos, porque pertenece a Aquel que es el Creador de todas las cosas.

Hay un firmamento alto sobre todos estos firmamentos, oculto, escondido, y el sello del Tabernáculo reina sobre ese firmamento que se llama "Vestíbulo del Tabernáculo". Allí se encuentran todas esas ventanas, en este lado y en aquél, y sostiene todos los ordenamientos del Tabernáculo. Seis de las ventanas son mayores que todas las otras, y una, que está oculta, rige sobre ellas. Una de las siete se llama "la ventana de la luz", y en ella entra la estrella que los sabios llaman Yad (mano), cuya "mano" se extiende al dominio de la tribu de Judá. Esto no significa que dicha tribu tenga en ella alguna parte, pues las tribus de Israel no se encuentran bajo el dominio de las estrellas, y la tribu de Judá rige sobre esa estrella, y no la estrella sobre la tribu. Pero cuando

---

<sup>207</sup> Génesis I, 17.

<sup>208</sup> Exodo XVI, 6.

<sup>209</sup> Daniel II, 20, 21.

miembros de la tribu se corrompen en sus maneras y se apartan del Santo, comienzan a vaticinar su suerte por el contacto con esa ventana y de la estrella que en ella mora, diciendo: "Es la mano que conquista todas las naciones". Porque respecto de Judá está escrito "Tu mano estará sobre la cerviz de tus enemigos" <sup>210</sup>, y ellos siguieron a la estrella y la adoraron. Respecto de ello está escrito: "Y Judá hizo lo que era malo a ojos del Señor" <sup>211</sup> Cuando esa estrella sale, tiende una mano con cinco rayos, que son cinco dedos, que brillan y centellean en esa ventana. Hechiceros y astrólogos tienen temor y pavor de esta región, porque cuando esta estrella reina ellos se confunden y sus predicciones se reducen a nada. Cabría preguntar: Si ese firmamento es oculto, ¿cómo tienen ellos conocimiento acerca de esta estrella? La respuesta es que ellos tienen un signo exterior por el cual conocen cuando está en ascenso, y la temen, y en tales períodos no tienen éxito sus encantamientos. Así es que hubo tiempos cuando la gente estaba dichosa en conexión con estas estrellas y tiempos cuando estaba afligida por ellas. Por esta razón decrece en el mundo el número de astrólogos y hechiceros, pues se vuelven atormentados cuando sus encantamientos y predicciones fallan. Pero los astrólogos antiguos sabían de esa estrella y estudiaban el signo exterior que les fue develado.

La segunda ventana se llama "la ventana de la uña", porque tiene la forma de una uña, y la estrella que en ella entra es conocida por los sabios como "víbora", porque cuando esta estrella reina, prevalece el juicio severo. Tiene una cabeza como una víbora en acecho. De esa ventana provienen seiscientas mil miríadas de espíritus, cuyos espíritus rigen sobre las uñas de los pies y de las manos de los hombres cuando los recortes de las uñas son arrojados en vez de ser quemados, pues estos recortes de las uñas los emplean los hechiceros para sus adivinaciones. Todos los que arrojan sus recortes de uñas o los emplean para encantamiento mientras esta estrella está en ascenso, causan muerte y acrecientan el poder de la hechicería.

La tercera ventana se llama "Pectoral". En ella entra una estrella que se llama "Luz Brillante". Esa cuyos rayos vigilan sobre cada espíritu y en ella hay reposo, redención y bondad, sin ningún rastro de elemento acusador o severidad. Cuando está en ascenso todo se halla en reposo y alumbrado, porque la paz, la satisfacción y la armonía prevalecen a través del mundo. La cuarta ventana se llama "Cáliz" y los sabios llaman a la estrella que en ella entra "Ramo de flores de ciprés", porque sale como un ramo (Eschkol) y extiende sus rayos en la forma de racimos. Despierta misericordia en el mundo; aparta lejos el mal y acerca el bien. En ese tiempo tiene lugar en el mundo mucha pro-creación. Los hombres, cuando son requeridos, no se niegan a ayudarse el uno al otro.

La quinta ventana es la que se llama "Cisterna", porque la estrella que en ella entra siempre "se mueve" como una bomba y nunca está en reposo: los de corazón sabio no pueden jamás descubrir su naturaleza real, pues nunca permanece tranquila. Por eso, sólo con gran dificultad la examinan y llegan a su respecto a alguna conclusión.

La sexta ventana se llama Nogha —literalmente, brillo—, y en ella entra una estrella que se llama Gazron, porque cuando ella reirz sobre el mundo es un signo de juicio, que se revela en muchos decretos severos (guezerot) y muchos castigos. Cada día se dictan nuevos decretos de mal contra el mundo, y antes de que éstos se hayan llevado a cabo completamente, se promulgan otros. En la presente dispensación esta estrella no

---

<sup>210</sup> Génesis XLIX, 8.

<sup>211</sup> I Reyes XIV, 22.

está a menudo en ascenso, pero cuando se acerquen los días del Mesías ella dominará el mundo y como consecuencia bestias feroces y enfermedades se ensañarán en el mundo, constantemente se renovarán malos acontecimientos e Israel estará en gran tribulación.

Pero cuando los israelitas se encuentren así oprimidos en la, oscuridad del exilio, el Santo hará que asome para ellos el día "y el Reino y el Dominio, y la grandeza del Altísimo será dada al pueblo de Israel" <sup>212</sup>, y terminará el reinado de las naciones paganas. Israel gobernará sobre ellas y se cumplirán las palabras "También la luz de la luna será como la luz del sol" <sup>213</sup> y entonces esto hará que la séptima ventana se abra a todo el mundo, cuya estrella es la "estrella de Jacob", acerca, de la cual Bileam dijo: "saldrá una estrella de Jacob" <sup>214</sup>. Esta estrella brillará cuarenta días y cuarenta noches, y cuando el Mesías se revele y todas las naciones del mundo se reúnan en torno de él, se cumplirá el versículo de la Escritura. que dice: "Y en ese día habrá, pues, una raíz de Isai. que se presentará como bandera a los pueblos y a él vendrán a consultar las. naciones y será gloriosa su morada" <sup>215</sup>

R. Simeón citó aquí el versículo: "Pero ninguno dice: ¿Dónde está Dios (Elohá) mi hacedor que hace resonar cánticos en la noche?" <sup>216</sup>. Dijo: El nombre "Elohá" se refiere aquí a Ella, la que canta himnos perpetuos para alabar al "Rey de quien es la paz", que es como una lámpara que nunca deja de recibir la luz de gozo supremo de la plenitud de Su gozo. De ahí "que haces resonar cánticos en la noche". Todas las estrellas que brillan en el cielo para cantar y alabar al Santo, Bendito Sea, todo el tiempo que son visibles en el cielo. Y los ángeles arriba cantan las alabanzas de se Señor en sucesivas vigías de la noche. Durante la noche varios lados son activos de maneras diferentes. Al comienzo de la noche, cuando cae la oscuridad, todos los malos espíritus y poderes corretean y merodean por el mundo, y el "otro lado" avanza e inquiere el cam'no al Rey de todos los lados santos. Tan pronto como el "otro lado" se levanta para su actividad aquí abajo, todos los seres humanos experimentan un pregunto- de muerte en medio de su sueño Tan pronto como el poder impuro se separa del reino de arriba y descende para comenzar a regir aquí abajo, se forman tres grupos: de ángeles que alaban al Santo en tres guardias nocturnas, una tras otra, como lo han señalado los Compañeros. Pero mientras estos cantan himnos de alabanza al Santo, el "otro lado", como dijimos, merodea aquí abajo, aun en las partes más exteriores de la tierra. Hasta que el "otro lado" ha partido así de la esfera superior, los ángeles de luz no pueden unirse con su Señor. Este misterio sólo lo comprenden los sabios. Los ángeles arriba y los israelitas abajo presionan sobre el "otro lado" para desalojarlo. Cuando los ángeles superiores desean unirse con su Señor, ellos no pueden lograrlo hasta que el "otro lado" fuera expulsado de los reinos más elevados. ¿Qué hacen entonces estos seres celestiales? Sesenta muladas de ángeles santos descenden a la tierra y traen 'sueño a todos los niños de ella. A través de este sueño ellos dan este mundo al "otro lado", salvo solamente en la Tierra de Israel, donde él no tiene dominio. Por eso, tan pronto como ha dejado a los ángeles, ellos ascienden ante su Señor y comienzan a cantar alabanzas. De manera similar, aquí abajo no puede unirse con su Señor hasta que ha apartado de si al "otro lado", dándole lo debido para tenerlo ocupado. Entonces Israel se acerca también al Santo, Bendito Sea, y así el Acusador finalmente no

---

<sup>212</sup> Daniel XII, 27.

<sup>213</sup> Isaías XXX, 26.

<sup>214</sup> Números XXIV, 17.

<sup>215</sup> Isaías XI, 10.

<sup>216</sup> Job XXXV, 10.

se encuentra ni arriba ni abajo. Que haya una acusación abajo es fácil de entender, pero cabe preguntar, ¿qué acusación puede haber arriba? La verdad es que los espíritus santos no pueden aproximarse a su Señor hasta que de en medio de ellos haya sido expulsado el espíritu de impureza, porque la santidad no puede mezclarse con la impureza como los israelitas no pueden mezclarse con las naciones paganas. Así ambas regiones, la celestial y la terrenal, deben expulsar a los poderes de la no santidad antes de que sus habitantes puedan encarar y alabar con gozo y deleite a su Rey Santo. Por eso cuando cae la noche y los santos ángeles superiores se dirigen para acercarse a El, ellos primero expulsan y eliminan al poder malo. Un rey tenía una vez ciertas muy preciosas piedras que guardó en una caja separada en su palacio. Este rey, en su sabiduría, a fin de apartar ojos voraces de la caja, tomó una serpiente peligrosa y rodeó con ella el cofre, de modo de evitar que cualquiera extendiera su mano hacia él. Pero el rey tenía un gran amigo, y a éste le dijo: 'Cuando desees examinar mis joyas, acércate sin temor y haz tal y tal cosa a la serpiente y ella no podrá hacerte daño; entonces podrás abrir la caja y gozar de la vista de su contenido'. De manera igual el Santo colocó en torno de la cámara interior de Su Presencia una serpiente, el "otro lado". Y cuando los santos seres seráficos se acercan con la intención de entrar en la esfera de la santidad, se encuentran con esa serpiente y temen ser contaminados por ella. Cabe preguntar: Dado que todos los ángeles están formados de fuego, y el fuego no puede recibir impureza, ¿por qué temen? La respuesta la indica el versículo: "que hace los vientos Sus mensajeros, los flamígeros rayos Sus ministros" <sup>217</sup>. La primera de estas categorías es la de los ángeles que están afuera mientras que la segunda es la de los que están dentro del círculo más interior. Y bien, los que se encuentran con la serpiente son "vientos", y esa serpiente también es un viento. El espíritu de impureza no se mezcla con el espíritu de santidad, y por eso los ángeles llamados "espíritus" no pueden entrar a la Santa Presencia por causa de ese espíritu de impureza. Pero los ángeles que están adentro son "fuego" y ese santo fuego superior rechaza la impureza de modo que ella no puede entrar en el lugar más interior. Así todos se combinan para expulsar el poder impuro y evitar que se mezcle con ellos. Y, como lo dijimos, los celestiales solamente pueden empezar a alabar al Santo después de que han expulsado al "otro lado" de los atrios celestiales.

Como lo hemos dicho, las tres guardias de la noche corresponden a los ejércitos de ángeles cuando se dividen en tres grupos para cantar alabanzas al Santo. Por eso el director de todos ellos es el "arpa de David", porque ella nunca deja de ejecutar y constantemente emite himnos y agradecimientos y alabanza ante el Rey Superior, y acerca de esto está escrito: "Que canta canciones en la noche". Pero cabe preguntar, ¿Cómo puede ser eso? Dijiste que al comienzo de la noche todos los malos poderes y espíritus se levantan y vagan por la superficie de la tierra, y se nos ha enseñado que todos estos emergen del lado del Norte; y dijiste, además, que cuando el aquilón despierta a medianoche, esos malos espíritus y poderes se juntan desde todas las diversas partes de la tierra donde han estado merodeando y entran en una caverna en el Océano. Pero, si este es el caso, ¿cómo pueden estos malos espíritus merodear por el lado del Sud al comienzo de la noche, pues entonces reina el viento del Sud? La respuesta es que si no fuera por el Sud, que contiene al poder malo y finalmente lo expulsa, el espíritu de impureza borraría el mundo entero y nadie podría resistirlo. Pero cuando ese "otro lado" se levanta, es sólo en el oeste, cuyo lado rige al comienzo de la noche, en momentos en

---

<sup>217</sup> Salmos CIV, 4.

que el inundo entero está hundido en el sueño. Por eso el Santo preparó una medicina de curación para el mundo en la manera en que hemos dicho. Bienaven turados los israelitas en este mundo y en el mundo por venir, por-que el Santo, Bendito Sea, los ha elegido por encima de todas las otras naciones del mundo.

R. Eleazar y R. Abba entraron en la casa y descansaron. A medianoche se levantaron para estudiar la Torá. R. Abba dijo: Verdaderamente, ahora es el tiempo del favor del Santo, pues a menudo liemos observado que en el momento de la medianoche el Santo, Bendito Sea, va a los justos en el Jardín del Edén para tener con ellos compañía gozosa. Bendito aquel que se ocupa en ese tiempo con el estudio de la Torá. R. Eleazar preguntó: ¿cuál es la manera de esta camaradería gozosa?, y continuó, respondiendo él mismo: "A medianoche el Santo se levanta en el amor de la Mano Izquierda hacia la Comunidad de Israel; porque el surgimiento del amor pro-cede solamente de la Mano Izquierda. Pero la Comunidad de Israel no tiene don por el cual encarar al Rey, ni ningún mérito excelent

en sí misma. Solamente cuando El mira los espíritus de los justos, coronados con muchas buenas obras y con muchos actos de justicia efectuados durante el día precedente, El se complace con ellos más que con todo el aroma de los sacrificios que los israelitas ofrendan. Entonces irrumpe una luz, y todos los árboles del Jardín del Edén comienzan a cantar, y los justos son allí coronados con todos los gozos del mundo por venir. Y cuando un hombre despierta en ese tiempo para estudiar la Torá, él participa en el gozo de los justos en el Jardín del Edén. Un Nombre Divino grabado en treinta y dos letras es entonces forjado en una guirnalda para ellos, y éste es uno de los misterios de los justos.

R. Eleazar comenzó entonces a discurrir sobre el versículo: Aleluya. Daré gracias al Señor con todo el corazón, en la compañía de los rectos, y en la congregación<sup>218</sup>. Dijo: "Aleluyah" es, como ya lo señalaron con verdad los Compañeros, la más excelente de todas las diez expresiones de alabanza que David empleó, pues ella abarca en una sola palabra el Nombre Divino y el llamado a loar, y además el Nombre que contiene (Yah) es el resumen del Nombre Santo más elevado. "Daré gracias al Señor con todo el corazón (leuav) ". Toda vez que el Rey David compuso un Salino alfabético, como en este caso, era su intención indicar el misterio de las veintidós letras grabadas del alfabeto hebreo, que salen en el trazado de treinta y dos sendas, es decir, las sendas de la Sabiduría primordial. Hay letras que emanan del misterio del mundo superior, y hay otras que están formadas según una pauta más pequeña. En este salmo tenemos el misterio del alfabeto que el mundo superior da al mundo, c'e abajo. Así, en "daré gracias al Señor con todo el corazón", la palabra hebrea que significa corazón alude a dos corazones, a la inclinación buena.y a la mala, que, ambas residen en el hombre. Pues uno debe agradecer al Santo por todas las cosas, no sólo con su buena inclinación, sino también con su mala inclinación. Porque del lado de la buena inclinación viene bien al hombre, de modo que ha de agradecer a El que es bueno y hace bien. A su vez, de la mala inclinación viene la seducción, y uno debe agradecer y alabar al Santo por todo lo que le viene, ya sea de un lado o del otro. "En la compañía (misterio) de' los rectos, y en la congregación". "En el misterio (sod) de los rectos" es una alusión a lo superiores ángeles santos que conocen y comprenden el misterio del Santo y son una parte de él; "la congregación" se refiere a los hijos de Israel cuando se reúnen en grupos de diez para dar gracias al Santo, bendito sea El. Así, siempre se ha de alabar al Señor, por el mal como por el bien, y proclamar Sus

---

<sup>218</sup> Salmos CXI, 1.

actos maravillosos hacia los hombres, pues cuando tales maravillas son proclamadas y Su bondad, sabiduría y majestad son loadas entre todas Sus creaturas, El es verdaderamente glorificado en el mundo. Acerca de esto está escrito: "Y yo seré magnificado y santificado"<sup>219</sup>

R. Judá refiriéndose a las palabras "que toda el alma (nescha má) alabe al Señor"<sup>220</sup>, dijo: Se nos ha enseñado que todas las almas emanan de un Cuerpo santo y animan a los seres humanos. ¿De qué lugar en el Cuerpo provienen? Del lugar que se llama "Yah". ¿Y cuál es la naturaleza de esa región? R. Judá dijo: Está escrito, "cuán múltiples son tus obras, oh Señor. Las hiciste a todas en sabiduría"<sup>221</sup>. Porque, como lo hemos aprendido, en esa sabiduría, cuya fuente se divide en treinta y dos ríos, fueron completadas todas las cosas que hay arriba y hay abajo; se la llama el "Espíritu Santo", que contiene todos los espíritus que hay.

R. Isaac dijo: Cuando R. Simeón reflexionaba sobre este asunto, sus ojos se llenaron de lágrimas, y dijo: Todos los tesoros del Rey alcanzado plenitud y es un modelo de fe santa, y, así, él no muere Superior se abren por medio de una llave, que revela en cámaras secretas trazos superiores. ¿Quién puede comprender lo que esta oculto en la fuente de la sabiduría? Moisés no lo reveló en el día en que hizo conocer otros misterios profundos, aunque todas las cosas fueron por él reveladas, salvo solamente en la hora cuando el Santo, Bendito Sea, deseó recibirlo en la Santa Compañía de arriba y apartarlo y esconderlo de los hombres, como está escrito: "Hoy soy de edad de ciento veinte años"<sup>222</sup>. En ese mismo día el lapso de sus días fue completado y había llegado el tiempo de su entrada en esa región, como está escrito: "Mira, Tus días se han acercado al momento en que debes morir"<sup>223</sup>. "Acercado" significa literalmente lo que dice. Porque Moisés no murió. Pero, ¿no está escrito. "y Moisés murió allí"? Mas, la verdad es que aunque la partida del justo es siempre llamada "muerte", esto es así solamente con referencia a nosotros. Porque la muerte no tiene poder sobre quien ha efectivamente. Este fue, por ejemplo, el caso con Jacob, en quien estaba la plenitud de la Fe, como lo pueden confirmar las palabras: "tu nombre no se llamará más Jacob, sino que Israel será tu nombre"<sup>224</sup>. "Israel" significa el acabamiento de todo, como está escrita, "Y tú, oh, mi siervo Jacob, no temas ni desmayes, oh Israel, porque he aquí que Yo te salvaré desde lejos, y a tu semente del país de su cautiverio..."<sup>225</sup>.

R. Judá derivó el hecho de la plenitud de Israel de las palabras "Porque yo soy contigo"<sup>226</sup>.

Dijo: Feliz fue su suerte porque el Señor le habló de esta manera. No dice "porque tú eres conmigo", sino "porque yo soy contigo", es decir, el Amo vino a unir Su suerte con la suerte de Su servidor y a morar con él. R. Simeón dijo: Bien dijo R. Abba que el versículo "y Jacob volverá y estará quieto y tranquilo, y no habrá quien lo espante"<sup>227</sup>, significa que Jacob retornara para ser llamado con otro nombre, como está escrito: "Tu

---

<sup>219</sup> Ezequiel XXXVIII, 23.

<sup>220</sup> Salmos CL, 6.

<sup>221</sup> Salmos CIV, 24.

<sup>222</sup> Deuteronomio XXXI, 2.

<sup>223</sup> Deuteronomio XXXI, 14.

<sup>224</sup> Génesis XXXV, 10.

<sup>225</sup> Jeremías XXX, 10.

<sup>226</sup> Jeremías XXX, 10.

<sup>227</sup> Jeremías XX, 11.



nombre no se llamará má; Jacob, sino Israel". Pero también hay aquí otra interpretación, l.t siguiente: "Y Jacob volverá", es decir, al lugar de donde fue toma-do; "y estará quieto", mientras estuviera en este mundo; "Y será tranquilo" en el mundo por venir; "y no habrá quien lo espante", ni aún el Angel de la Muerte. Así vemos que había en él toda perfección. R. Isaac dijo: Los compañeros han examinado el último punta de otra manera, es decir, desde las palabras "y tu simiente retornar:: del país de su cautiverio"; así como vive su simiente, así él también vive.

Y el travesaño de en medio pasará por el centro de los tablones de un extremo al otro. R. Judá citó aquí el versículo "Bendito eres, oh país, cuando tu rey es hijo de nobles y tus príncipes comen en tu tiempo debido" <sup>228</sup>. Dijo: ¿Qué precede a esto? "Desdichado tú, oh país, cuando tu rey es un niño y tus príncipes comen por la mañana". Dijo: Desdichada la humanidad porque descuida el culto de su Señor, aunque El prodiga sobre ella perfectamente Su cuidado providencial, poniendo ante ella el precioso tesoro de la Torá, que ella descuida. Como lo hemos aprendido, hay tres deberes cardinales que un hombre debe cumplir hacia su hijo: la circuncisión, la redención del primogénito y el encontrarle una esposa. Y todos los tres Dios los efectúa para con Israel. La circuncisión, como está escrito, "Y el Señor circuncidará tu corazón" <sup>229</sup>; la redención, como está escrito, "Y el Señor tu Dios te ha redimido" <sup>230</sup>; el procurar una esposa, como está escrito, "El los creó varón y hembra. y Dios les bendijo y les dijo Dios Fructificad y multiplicad" <sup>231</sup>. Más aún, llevó a sus hijos sobre sus alas <sup>232</sup>. R. Yose dijo: Grandes eran todos estos beneficios que El dio a Israel, pero la Torá es el mayor de todos. Porque nada hay que, en este mundo por venir, ennoblezca a un hombre tanto como la Torá, acerca de lo cual está escrito "Por mí reinan los reyes y los príncipes decretan la justicia" <sup>233</sup>

Se nos ha dicho que cuando Rab Juna fue a Palestina encontró allí a los estudiosos discutiendo sobre el versículo "y ejecutaré juicio contra Bel en Babilonia, y sacaré de su boca lo que ha tragado, y ya no afluirán a ella las naciones; también el muro de Babilonia caerá" <sup>234</sup>. Ellos no prestaron atención a Rab Juna, porque no lo conocían, por ser aún joven. Cuando él entró en la casa de estudio, encontró a los estudiosos algo desconcertados por el hecho de que Bel se da como el nombre del Dios de Nabucodonosor, mientras en otra parte leemos, "Mas al fin vino delante de mí Daniel, cuyo nombre es Beltashazzar, como el nombre de mi Dios" <sup>235</sup>; y, también, como el significado exacto de las palabras "Yo sacaré de su boca lo que ha tragado". Entonces Rab Juna se levantó entre las columnas y dijo: "Si yo estuviera en mi lugar propio interpretaría este versículo". Pero ellos no lo notaron. El se levantó por segunda vez e hizo la misma observación. Entonces R. Judai bar Rab vino a él y le dio un asiento delante suyo, diciendo: Habla, hijo mío, porque de las palabras de la Torá está dicho "Ella (la sabiduría) clama en las encrucijadas de las calles concurridas" <sup>236</sup>. Entonces Rab Juna comenzó así: se nos ha enseñado que en tiempos tempranos, antes de que apareciera

---

<sup>228</sup> Eclesiastés X, 17.

<sup>229</sup> Deuteronomio XXX, 6.

<sup>230</sup> Deuteronomio XV, 15.

<sup>231</sup> Génesis I, 27, 28.

<sup>232</sup> Exodo XIX, 4.

<sup>233</sup> Proverbios VIII, 15.

<sup>234</sup> Jeremías LI, 44.

<sup>235</sup> Daniel IV, 5.

<sup>236</sup> Proverbios 1, 21.

Jacob, la enfermedad era desconocida y los hombres eran perfectamente sanos hasta que les llegara el tiempo cuando desapareciera una enfermedad previa. Cuando Jacob vino, él rogó a Dios diciendo: "Señor del mundo, que te plazca que un hombre primero enferme por dos o tres días, y luego sea recogido en su pueblo, a fin de que pueda tener tiempo de poner su casa en orden y arrepentirse de sus pecados". El Santo respondió: "Así será y tú serás la prenda y señal de ello". Por eso está escrito a su respecto: "Y aconteció después de estas cosas, que se le dijo a José: Mira, tu padre está enfermo" <sup>237</sup>, siendo esto algo nuevo en el mundo. Desde la muerte de Jacob hasta el tiempo del Rey Ezequías, nadie se recuperó nunca de una enfermedad, pero de Ezequías está escrito: "En esos días Ezequías estuvo enfermo a muerte" <sup>238</sup>, y luego, "Entonces Ezequías dirigió su rostro hacia la pared y rogó al Señor" <sup>239</sup>. Le dijo a El: "Que te plazca que los hombres sean capaces de recuperarse de sus enfermedades. De modo que puedan alabar Tu Nombre y reconocerte a Ti y dirigirse a Ti con arrepentimiento perfecto y, así, sean considerados meritorios ante Ti". Y el Santo respondió: "¡Así sea! y tú serás la primera señal de ello". De este modo Ezequías experimentó algo que ningún ser humano había experimentado antes, acerca de lo cual está escrito "Salmo que escribió Ezequías, rey de Judá, cuando hubo enfermado, y se hubo repuesto de su enfermedad" <sup>240</sup>.

También se nos ha dicho que en ese día el sol retrocedió diez grados. Merodaj Baladan acostumbraba cenar en la cuarta hora de la tarde, habiéndose levantado a la hora novena. Cuando despertó ese día, vio que el sol aun permanecía a la cuarta hora. En cólera grande gritó a sus ayudantes, diciendo: "¿Qué es esta conspiración que habéis tramado para matarme de inanición?" Ellos indagaron: "¿Cómo es eso señor?" "¿No me habéis dejado dormir por el lapso de un día y el tercio de un día?", dijo él. "No es así", respondieron ellos. "Lo que ha ocurrido es que en este día el Dios de Ezequías ha efectuado dos milagros: Ha curado a Ezequías e hizo retroceder el sol a esta hora". Entonces el Rey dijo: "¿Hay en el mundo todo un dios más grande que el mío?" Ellos respondieron: "He aquí, el Dios de Ezequías". El Rey se levantó de su trono, y escribió: "La paz sea con Ezequías el Rey de Judá, paz para su Dios, y paz para Jerusalem, la ciudad santa". Al instante volvió a levantarse de su trono, y retirándose tres pasos, como en presencia de un rey, escribió: "Sea paz para el gran Dios en Jerusalem, sea paz a Ezequías el Rey de Judá y sea paz a Jerusalem la ciudad santa". Entonces el Santo le habló y dijo: "En mi honor retrocediste tres pasos. En tu vida tres reyes augustos que regirán sobre todo el mundo descenderán de ti". Y así fue. El primero fue Nabucodonosor. De él dice Daniel: "Tú eres la cabeza de oro, y después de ti se levantará otro reino inferior a ti; y otro tercer reino de cobre, que se enseñoreará de toda la tierra" <sup>241</sup>. Y después dice: "el rey Nabucodonosor hizo una estatua de oro, cuya altura era de sesenta codos, y su anchura de seis codos, y la hizo erigir en la llanura de Dura, en la provincia de Babel" <sup>242</sup>. Dijo Nabucodonosor: "La imagen que vi en mi sueño tenía una cabeza de oro y un cuerpo de plata, pero yo haré una imagen toda de oro y una corona de oro sobre su cabeza". Y así se nos dice que en ese día Nabucodonosor juntó todas las naciones, pueblos y lenguas para que pudieran adorar esa imagen, y tomó uno de los

---

<sup>237</sup> Génesis XLVIII, 1.

<sup>238</sup> Isaías XXXVIII, 1.

<sup>239</sup> Isaías XXXVIII, 2.

<sup>240</sup> Isaías XXXVIII, 9.

<sup>241</sup> Daniel II, 38, 39.

<sup>242</sup> Daniel III, 1.

vasos del Santuario en que estaba grabado el Nombre Santo y lo puso en la boca de esa imagen. Entonces habló palabras jactanciosas hasta que apareció Daniel y se acercó a la imagen, y dijo: "Yo soy un embajador del Señor Altísimo: A través mío él decretó que tú has de partir de aquí", y pronunció el Nombre Santo. El navío partió inmediatamente y la imagen cayó y se rompió en pedazos. Entonces, es este el sentido de las palabras: "yo sacaré de su boca lo que ha tragado, y las naciones ya no fluirán juntas a él". Entonces R. Judá se levantó y besó en la cabeza al joven Rab Juna, y dijo: Si yo no te hubiera acercado a mí, no habría descubierto tu sabiduría. Desde ese día los estudiosos lo trataron con gran respeto.

"Bendito eres tú, oh país, cuando tu rey es hijo de robles, y tus príncipes comen en tiempo debido". R. Yose aplicó este versículo a Moisés cuando sacó a los hijos de Israel de Egipto y los hizo un pueblo libre, porque entonces ellos, los "príncipes", comieron la comida del Pésaj en la estación debida <sup>243</sup>. R. Simeón ben Yojai dijo: "¿No he dicho que todas las palabras del Rey Salomión se encontraban dentro del Templo Santo, es decir, tienen una significación esotérica? Lo que has dicho es plenamente verdad, y la aplicación a Moisés es plenamente factible, pero este versículo particular se eleva a alcances más altos, y está en el Templo Santo. "Bendito eres, oh país, cuando tu rey es hijo de nobles". "País" (Eretz), sin ninguna designación específica, se refiere a la tierra, como está escrito: "El hizo bajar del cielo a la tierra la belleza de Israel <sup>244</sup>. Esta "tierra" es uno de los misterios que se encuentran en las coronas del Rey Santo, porque está escrito: "En el día cuando el Señor Dios hizo la tierra y el cielo" <sup>245</sup>. Y esta "tierra" deriva todo su alimento de la santa perfección que se llama "cielo". Cuando el Santo resolvió destruir Su casa y la Tierra Santa abajo, primero apartó la "Tierra Santa", que es arriba —el prototipo celestial— y la arrojó abajo desde el grado donde antes obtenía alimento del Cielo Santo, y entonces El hizo que el país abajo fuese devastado: primero "arrojó abajo desde el cielo la tierra", y entonces "no recordó Su banquillo de pie" <sup>246</sup>. Porque hay este dicho acerca de los caminos del Santo: "Cuando El resuelve juzgar el mundo, primero ejecuta juicio arriba, y luego sigue el juicio abajo". Primero "el Señor castigará la hueste cielo en el cielo", y luego "a los reyes de la tierra sobre la tierra" <sup>247</sup>. R. Simeón dijo: Bendita eres tú, oh Tierra, que tu rey es libre y te nutres en plenitud sin temor o interferencia del "otro lado" (Severidad), estando todo nutrido por ese Rey Superior. "Y tus príncipes comen en tiempo debido", y este "tiempo" es ese del cual está escrito: "En tiempo será dicho de Jacob y de Israel, ¡que ha forjado Dios!" <sup>248</sup>. "Desdichado de ti, oh tierra (país) cuando tu rey es un niño", dado que el profeta trató a Israel con las palabras "y Yo daré niños para que sean sus príncipes" <sup>249</sup>; porque, en realidad, desdichada la tierra cuando toma alimento del Lado Izquierdo, el atributo de la Severidad, que simbolizan las palabras "y tus príncipes comen en la mañana", es decir, han de empaparse de los vapores de la negrura temprana que reina antes de que la Luz irrumpa y elimine a todos los otros gobernantes con el resplandor de su propia gloria majestuosa.

---

<sup>243</sup> Exodo XII, 11.

<sup>244</sup> Lamentaciones II, 1.

<sup>245</sup> Génesis II, 4.

<sup>246</sup> Génesis II, 4.

<sup>247</sup> Isaías XXIV, 21.

<sup>248</sup> Números XXIII, 23.

<sup>249</sup> Isaías III, 4.

Se nos ha dicho que R. Simeón explicaba las palabras "Y el travesaño de en medio pasará por, el centro de los tablones de un extremo al otro". "El travesaño de en medio —dijo— significa Jacob, el santo perfecto, como lo hemos señalado en otra oportunidad en relación con la caracterización de Jacob como "un hombre completo, que reside en tiendas" <sup>250</sup>. No dice "que mora en una tienda", sino "que mora en tiendas", lo que significa que él unificaba las dos "tiendas", de la Severidad y la Misericordia. Lo mismo está indicado aquí: "el travesaño de en medio pasará por el centro de los tablones de un extremo al otro", uniéndolos. Jacob era perfecto en relación a ambos lados, el Anciano Santo y el Microprosopo, y también a la Gracia superior y al Poder superior, armonizando los dos. R. Simeón decía luego: Yo percibo que la Sabiduría (jojmá) es la totalidad de todas las Sefirot santas y que la Gracia superior (Jesed) emana de la sabiduría, y el poder (Guevurá), que es el promotor del juicio severo, del Entendimiento (Biná). Jacob armonizaba ambos lados: los Padres (Abraham e Isaac) significaban la totalidad de todo y Jacob significaba la unión de los Padres. Hemos aprendido que la Sabiduría percutía entre las piedras de las treinta y dos Sendas, es decir, las diez Sefirot y las veintidós letras del alfabeto hebreo, y hacía que el viento juntara muchas aguas en un lugar. Entonces se abrían cincuenta puertas de entendimiento. De las Sendas emanaban diez carones luminosas y eran dejadas veintidós Sendas. El viento con su remolino derribaba esas Sendas y se abrían cincuenta Puertas de Entendimiento, y las veintidós letras eran grabadas sobre cincuenta puertas del Jubileo y eran coronadas con las setenta y dos letras del Nombre Santo. Estas, a su vez, se abrían en caminos laterales y se coronaban con las veintidós coronas de la Compasión que se hallan contenidas en el Anciano de Días, que les suministraba luz a cada una según su lugar. Cincuenta letras grabadas eran también coronadas con cuarenta y dos letras superiores del Nombre Santo, con que cielo y tierra fueron creados. Y se abrieron ocho puertas, que son las ocho significaciones de la Misericordia, como está escrito: "El Señor, el Señor Dios, misericordioso y gracioso..." <sup>251</sup>, que emanan del Anciano Santo y avanzan al Microprosopo, y se unen con esas coronas santas, la Sabiduría superior y el Entendimiento, tomando Gracia Superior de un lado y Juicio o Poder del otro. Entonces vino el mérito de Jacob y sintetizó a los dos y los hizo uno, porque él significa armonía superior. Se nos dice que R. Simeón agregaba que merced a ello Jacob se llamó Israel, pues "Jacob" simboliza lo que es abajo e "Israel" lo que es arriba; "Jacob" señala inacabamiento, "Israel" es el acabamiento de todo. R. Judá dijo: Cuando la Sabiduría comenzó a promover la modelación de las Coronas, es decir, de las Sefirot, ¿con cuál Corona comenzó? Con la que se llama "Entendimiento" (Binó). porque en el Entendimiento se contiene todo; y por eso en su nombre se abren cincuenta puertas y así se comprueba que todas las letras y todas las coronas están grabadas en Sabiduría. Por eso está escrito: "con sabiduría has hecho todas tus obras" <sup>252</sup>. Está escrito: "¿Quién midió las aguas con el hueco de su mano, y tomó las dimensiones de los cielos con un palmo, y comprendió en una medida el polvo de la tierra y pesó en romana las montañas, y los collados en balanzas? <sup>253</sup>. "El agua" simboliza aquí el "Entendimiento". R. Eleazar la refirió a la "Gracia", a lo cual R. Simeón le dijo: las dos opiniones son equivalentes. "Cielo" simboliza la "Belleza") (Tiféret), y "polvo" se refiere al "Poder" (Guei:urá).

<sup>250</sup> Génesis XXV, 27.

<sup>251</sup> Exodo XXXIV, 6.

<sup>252</sup> Salmos CIV, 24.

<sup>253</sup> Isaías XL, 12.

"Montañas" se refiere a las otras coronas que se llaman "Montañas de bálsamo puro", y "collados" alude a carrozas algo inferiores. R. Eleazar dijo: Parecería que Jacob emanó de la región del Juicio severo, porque Isaac se atuvo a este atributo como su porción. R. Simeón le dijo: ¿Pero era éste el único grado? Isaac emanó de la Gracia, seguramente, y así hicieron todos los Padres. Efectivamente, el Juicio proviene de la Misericordia, y la Misericordia del juicio. Abraham heredó la Misericordia, Isaac provenía de ella, pero con la aureola del Juicio en torno suyo. Y a su vez Jacob salió en Misericordia de en medio del juicio. Así, una cualidad emana de la otra, y todas dependen de Uno, y el Uno es en todo. Bendito sea Su Nombre por siempre jamás.

R. Eleazar dijo: Es evidente que no puede haber excepción salvo si un aspecto se junta al otro y un tercero los mantiene reunidos para armonizarlos y completarlos, como Jacob en relación a Abraham e Isaac. Por eso está escrito: "Y el travesaño de en medio, de los tablonces pasará de un extremo al otro".

Se nos ha enseñado que toda esta diferenciación de la Personalidad Divina lo es desde nuestro lado y relativa a nuestro conocimiento y que, encima, arriba, todo es uno, todo es puesto en una balanza, invariable y eterna, como está escrito: "Yo el Señor no cambio" <sup>254</sup>. R. Judá dijo: Todas las lumbreras celestiales son iluminadas desde una y dependen de una, todas las lumbreras allí forman una única luz y nunca desean separarse, y quien en su mente las separa es como si se separara él mismo de la vida eterna. R. Isaac dijo: Está escrito: "Y daré muchachos por sus príncipes, y burlones los regirán" <sup>255</sup>. Esto es una alusión a las palabras "Y harás dos querubines de oro" <sup>256</sup>. También está escrito: "El arca del Señor que reside entre los querubines" <sup>257</sup>, y también está escrito "Y él cabalgó sobre un querubín" <sup>258</sup>. Cuando él mora en completitud, él "mora entre querubines", pero cuando el Rey no se halla establecido sobre Su Trono, El "cabalga" sobre "un" querubín. R. Yosef dijo: Desdicha para el mundo cuando un querubín aparta su rostro del otro, por-que está escrito "Y sus rostros mirarán el uno al otro" <sup>259</sup>. Sólo entonces hay armonía en el mundo. R. Isaac dijo: Se nos ha enseñado que las palabras "No descubrirás la desnudez de tu padre o la desnudez de tu madre" <sup>260</sup>, tienen una referencia esotérica a las relaciones supramundanales en adhesión a su significación manifiesta. Desdichado aquel que "descubre la desnudez de ellos", ensayando demasiado profundamente en los misterios ocultos de los aspectos interiores de la Esencia Divina y la relación de uno con otro. De manera similar, está escrito respecto de Jacob: "Extendiéndose de un extremo al otro". Feliz es la suerte de Israel, con cuyas alabanzas el Santo, Bendito Sea, es glorificado como El glorificado arriba: "Israel en quien Yo soy glorificado" <sup>261</sup>.

Se nos enseñó que R. Isaac dijo una vez: en tiempos pasados una persona acostumbraba decir a su vecino: "háblame sobre cierta parte de la Torá y te pagaré por ello"; pero en nuestros días, aun cuando una persona dice a otra "estudia la Tora y yo te retribuiré con dinero por hacerlo", nadie inclina su oído para escuchar, y nadie desea el

---

<sup>254</sup> Malaquías III, 6.

<sup>255</sup> Isaías II, 4.

<sup>256</sup> Exodo XXV, 18.

<sup>257</sup> I Samuel IV, 4.

<sup>258</sup> II Samuel XXII, 11.

<sup>259</sup> Exodo XXV, 20.

<sup>260</sup> Levítico XVIII, 7.

<sup>261</sup> Isaías XLIX, 3.

conocimiento con excepción de los pocos santos del Altísimo en quienes el Santo es glorificado, y acerca de los cuales está escrito: "Y tu pueblo todo será de justos, heredará el país por siempre, la rama de mi plan, la obra de mis manos, para que Yo pueda ser glorificado"<sup>262</sup>.

Los ganchos de las columnas y sus molduras serían de plata. R. Isaac dijo: supongo que los "ganchos de las columnas" simbolizan a quienes están ligados a las superiores columnas unificadoras, es decir, Nétzaj y Hod, que están ligados a las tres Sefirot de encima de ellas, y todos los que están abajo dependen de ellos. ¿Cuál es la significación de la palabra vavim (ganchos); también la letra vav, cuyo valor numérico es seis? Seis en seis (ve), todos unidos y nutridos por el Espinazo colocado sobre ellos. Y en el Libro del Misterio Oculto hemos aprendido este dicho: "Ganchos arriba, ganchos abajo (Seis arriba, seis abajo), todos comprendidos en un significado y un nombre, teniendo un mismo y único sentido". Y bien, ¿qué es ese "Libro del Misterio Oculto"? R. Simeón dijo: contiene cinco secciones que se encuentran en medio de un gran vestíbulo, y cuya sabiduría llena toda la tierra. R. Judá dijo: Si este libro de sabiduría está encerrado en ese Vestíbulo, es de valor mayor que cualquier otro tomo. R. Simeón respondió: verdaderamente es así, para quien acostumbra pasar hacia dentro y hacia afuera de los atrios de la sabiduría, pero no es aplicable a quien raras veces o nunca entra en ese Vestíbulo. Una vez había un hombre que residía entre las montañas y era completamente extraño a las modalidades de la gente de ciudad. Sembraba trigo, pero sólo sabía consumirlo en su condición natural. Un día bajó a una ciudad y alguien puso ante él una torta de pan. Preguntó qué era y se le informó que era pan para ser comido. El lo comió y le gustó. Preguntó: "¿De qué está hecho?" Le dijeron: de "Trigo". Y luego le dieron un bizcocho amasado en aceite. Lo gustó y volvió a preguntar: "¿Esto de qué está hecho?" Se le dio la misma respuesta que antes. "de trigo". Finalmente se le ofreció algo de regia confección, sazonado con aceite y miel. Hizo una vez más su pregunta, y obtuvo la misma respuesta. Entonces dijo: "Verdad es que tengo todo esto a mi disposición, pero en realidad gusto sólo de su constituyente esencial, el trigo". Así, a causa de su no tutelado gusto permaneció extraño a todos los otros sabores deliciosos y se perdió el gozo de ellos. Así ocurre con los que se quedan cortos en cuanto a los principios generales del conocimiento porque ignoran las delicias que se pueden derivar de la ulterior investigación y aplicación de estos principios.

---

<sup>262</sup> Isaías LX, 21

## Exodo XXVII, 20 — XXVIII, 1

Asimismo mandarás a los hijos de Israel... y tú harás llegar a ti a Aarón, tu hermano. R. Jiyá dijo: ¿Cuál es el significado de la expresión "y tú" en este y otros pasajes, por ejemplo, el "Y tú hablarás a todos los hombres que son de corazón sabio" <sup>263</sup>; "y tú tomarás de las especias más excelentes" <sup>264</sup>. En todos los casos contiene una referencia al mundo superior, que indica que la Schejiná se ha unido con Moisés. R. Isaac dijo: Las lumbreras superiores y las inferiores, cuando están unidas, se las designa 'y tú', como, por ejemplo, en el pasaje "y tú das vida a todos ellos". Por eso no dice meramente "ordena", "toma para ti", „habla,,etc., sino que dice previamente las palabras "y tú", porque en el tiempo de la construcción del Tabernáculo el Sol se unió con la Luna, y todos los aspectos divinos se fusionaron en un Todo que descansaría sobre el lugar sagrado y bendeciría la obra de su construcción. R. Eleazar derivó la misma inferencia de las palabras: "Entonces forjó Betzalel... y todo hombre de corazón sabio, en quien el Señor pone sabiduría y entendimiento" <sup>265</sup>. R. Simeón dijo: También se puede probar del versículo "Y tú hablarás a todos los que son de corazón sabio, a él a quien he llenado con el espíritu de sabiduría". Habríamos esperado que dijera "a ellos" en vez de "a él", pero la forma singular se refiere al "corazón", que El ha llenado con el espíritu de sabiduría, como está escrito: "Y el espíritu del Señor descansará sobre él, el espíritu de sabiduría y entendimiento..." <sup>266</sup>. Por eso fue necesario decir "a aquel a quien Yo he llenado con el espíritu de sabiduría", a fin de mostrar que el Sol se unió con la Luna en una plenitud omni-abarcadora. Por la misma razón se emplea "y tú" en todos los casos que hemos considerado. R. Eleazar dijo: ¿Cómo, entonces, se han de entender todos los pasajes que comienzan con "y tú"? R. Simeón respondió: De esta manera: "Y tú acercará a ti a Aarón", para allegar y unir con él, en él. de manera adecuada al misterio del Nombre Santo; "Y tú hablarás a todos los que son de corazón sabio": Esto indica que ninguno de ellos vino para hacer la obra de las vestiduras de Aarón antes de que el Espíritu Santo hablara en ellos instándoles a comenzar: "Y tú ordenarás a los hijos de Israel que traigan aceite puro... para la luz", indica que fue el Espíritu Santo quien les urgió a hacerlo y arrojó su luz sobre ellos para que pudiesen efectuar la obra con todo su corazón; "Y tornarás especias excelentes" tiene la misma significación que "y acercará a ti a Aarón". En realidad todas las repeticiones de la locución "y tú", que aparecen en relación con la obra del Tabernáculo contienen esta implicación.

It. Simeón habló sobre el versículo: "Y Tú, Oh Señor, no estés lejos de mi; Oh mi fuerza, apresúrate a ayudarme" <sup>267</sup>. Dijo: las dos invocaciones, "y tú, Oh Señor", son efectivamente una. "No estés lejos", es decir, no te apartes de nosotros volando hacia arriba, para separar la lumbrera superior de la inferior, porque cuando la una se separa de la otra, toda luz es oscurecida y se aparta del mundo. Por esta causa en realidad el Templo fue destruido en el tiempo de Jeremías, y aunque fue después restaurado, esa Luz no

<sup>263</sup> Exodo XXXVIII, 3.

<sup>264</sup> Exodo XXX, 23.

<sup>265</sup> Exodo XXXVII, 1.

<sup>266</sup> Isaías XI, 2.

<sup>267</sup> Salmos XXII, 20.

retornó, sin embargo, a su lugar con la misma plenitud y perfección que antes. El nombre mismo de ese profeta significa el "ascender a lo alto" (Jeremías, literalmente, Dios sea exaltado) de la luz superior, y su continua ausencia de su lugar en el santuario terrenal. Jeremías mismo fue separado y nunca volvió a su lugar y el Templo fue destruido y la luz fue oscurecida. Pero el nombre mismo de Isaías ("La Salvación del Señor") es la causa de la redención futura y del retorno de la luz superior a su lugar y de la restauración del templo y todo su esplendor y gloria. Por eso los nombres de estos dos profetas son tan distintos, pues el nombre es de gran significación y potencia y la combinación de las letras entre sí obra para bien o para mal. Con este misterio se vincula la combinación de las letras en los nombres santos y aun las letras en sí mismas pueden llegar a revelar misterios supremos.

Para que él pueda asistirme en el oficio del sacerdote. R Simeón dijo: Moisés no hizo uso de la Luna hasta que fue completado en todos los lados en el misterio de la vav (seis), es decir, hasta que obtuvo un conocimiento perfecto de la Sefirá Tiféret, como ya se explicó. Esto lo indica la vav superflua al final de le-ka.hanó (para ser un sacerdote). La palabra li (para mí) indica que la vau (tiféret) debía usar de la hei (Malkut), para que todo pudiese ser uno. Bienaventurados son los israelitas que "entraron y salieron" y comprendieron el misterio de los caminos de la Torá, para seguir por la senda de la verdad. "De entre los hijos de Israel", porque solamente de allí es posible la unidad, pues los hijos de Israel están aquí abajo como emisarios del Altísimo, para abrir las puertas, para iluminar los caminos, para encender la radiación del fuego celestial, para acercar todas las cosas de abajo a las de arriba, a fin de que todo pueda volverse una unidad. Por eso está escrito. "Y vosotros que adherís al Señor vuestro Dios, vosotros todos sois hoy vivientes".

R. Simeón dijo luego: En todas las cosas hay un "acercar" para aquel que entiende cómo cumplir la unión y adorar al Señor, por-que cuando el sacrificio es ofrendado en la manera de vida, todos los grados son acercados como una unidad y la luz del Rostro está presente en el mundo, en el Santuario, y el "otro lado" está sometido y tapado, y el lado de la santidad reina en todo como luz y gozo. Pero cuando el sacrificio no es ofrendado en la manera de vida y no se efectúa la unión, el Rostro está ocultado y la luz no está presente, la Luna está escondida, y reina el "otro lado", porque no hay nadie que conozca cómo unificar el Nombre Santo en la manera apropiada.

Está escrito: "No harás para ti dioses fundidos", e inmediata-mente después, "guardarás la festividad del pan sin levadura" <sup>268</sup>. ¿Qué conexión hay entre los dos preceptos? Acerca de esto se nos ha enseñado lo siguiente: Si uno come levadura durante el Pésaj, es como si adorara ídolos. Porque cuando Israel salió de Egipto los israelitas emergieron del dominio de los egipcios, del dominio que se llama "levadura"; porque la "mala inclinación" obra en el hombre y crece en él como la levadura en la masa: entra en él y poco a poco extiende su influencia hasta que todo su yo se impregna de ella. Esto es idolatría, acerca de la cual está escrito, "que no haya en ti dios extraño" <sup>269</sup>.

En conexión con este tema discurrió R. Judá sobre las palabras: "dejaos, pues, del hombre, cuyo aliento (Neschamá) está en su nariz, pues, ¿en qué debe él ser estimado?"<sup>270</sup>. Dijo: Este versículo-ya se explicó. Pero, ¿cuál es la significación particular

---

<sup>268</sup> Exodo, 17, 18.

<sup>269</sup> Salmos LXXXI, 10.

<sup>270</sup> Isaías II, 22.



de la expresión "dejaos pues del hombre"? ¿Debe uno, entonces, evitar toda trato con los hombres? Si así fuera, no habría ninguna vida social, y seguramente no se ordenó eso. Sin embargo, se ha expuesto, aplicándose al hombre que se levanta temprano para adular al vecino (en vez de ir a rezar), pensamiento que he vinculado con otro versículo: "cuando alguno, levantándose muy de mañana, bendice a su amigo a grandes voces, tendráse por maldición echada sobre éste" <sup>271</sup>. Pero aunque esta explicación es a su manera satisfactoria, subsiste la pregunta de ¿cuál es el sentido de la expresión "cuyo aliento (neschamá) está en su nariz"? Es este: el Santo ordena al hombre cuidarse de los hombres que se han desviado del camino bueno al malo y han contaminado sus almas con la impureza del "otro lado". Porque cuando el Santo creó al hombre, lo hizo según la pauta superior e insufló en él un aliento santo que consiste de una tríada, como ya se estableció, cuyos varios nombres son néfesch, rúaj y neschamá, siendo neschamá el más elevado, porque es la energía superior mediante la cual el hombre puede aprender y guardar los mandamientos del Santo. Pero cuando deja que su alma participe en el "culto extraño", contamina esa alma y se aparta del culto y de los caminos de su Señor. Pues estos tres aspectos del alma, néfesch, rúaj y neschamá, son todos uno, fusionados entre sí según la pauta del misterio superior. Y cuando vemos un hombre que posee estos tres grados inmaculados y firmemente establecidos en él, podemos saber que es un hombre completo, un servidor fiel de su Amo, y con uno así podemos de seguro asociarnos para aprender de él su modo de vivir. ¿Y cómo discernir si una persona ha de ser tratada o evitada? Por su temperamento; porque por su comportamiento cuando se encoleriza puede discernirse su carácter. Si cuida el alma santa cuando está airado, para que no sea desarraigada de su lugar y suplantada por el "otro lado", entonces es efectivamente un hombre, un servidor de su Señor, completo y santo.

Pero quien en su vida no cuida del bien de su alma desarraigándola y dejando que la reemplace la dominación impura, un hombre así es un rebelde contra su Señor, uno con quien hemos de evitar cualquier clase de contacto, porque, como es+á escrito. es uno que "desgarra su alma en su ira" <sup>272</sup>; desgarrar y desarraiga su alma en su ira desbordada y deja que un "dios extraño" usurpe su lugar en él y tome de él posesión. Así, las palabras "dejaos de un hombre cuya alma es desgarrada en su ira" (af es igual a ira y también a nariz), son obviamente una orden de abstenerse de trato con quien desgarrar el alma santa y la contamina en su ira. "¿Pues en qué (bamah) ha de computárselo?"; uno así es computado como un "ídolo" (bamah, literalmente "lugar elevado"), y asociarse con una persona así es como asociarse con la idolatría. No sólo esto: tal persona también ha desarraigado la santidad de su lugar y erigido en su reemplazo un "dios extraño"; y con respecto a un "dios extraño" está escrito: "no os volváis a los ídolos" <sup>273</sup>, así está prohibido mirar al rostro de tal persona en su ira. En cuanto a la cuestión de qué hay con la ira de los estudiosos de la Torá, esta ira es buena en todos los aspectos, pues como sus devotos, como está escrito: "¿No es mi palabra como un fuego?, dijo el Señor" <sup>274</sup> La ira de los sab'os es por ofensas contra la Torá, es en honor de ella, es por el mérito de la gloria y la majestad del Santo. Por eso se dice: "por-que el Señor tu Dios es un fuego que consume, es un Dios celoso" <sup>275</sup> Pero si una persona se encoleriza por asuntos puramente

<sup>271</sup> Proverbios XXVII, 14.

<sup>272</sup> Job XVIII, 4.

<sup>273</sup> Levítico XIX, 4.

<sup>274</sup> Jeremías XXIII, 29.

<sup>275</sup> Deuteronomio IV, 24.

seculares, no es ello servicio de Dios, y ningún pecado cometido por el hombre lo es tanto como éste, literalmente de idolatría, pues coloca un ídolo en el corazón mismo de quien se encoleriza: a un hombre así está prohibido hablarle o darle nada. Se podría decir: Después de todo, esta ira es solamente un impulso momentáneo del cual él puede pronto arrepentirse, ¿y, entonces, por qué tal severidad? La respuesta sería que en realidad no es así, porque ha desarraigado la santidad de su alma de su lugar y se ha instalado en éste el "otro dios", que nunca lo abandonará hasta que la persona así afectada se purifique mediante un gran esfuerzo y elimine de su yo interior ese mal, y luego trate de santificarse de nuevo y de acercarse hacia sí la santidad de arriba. Solamente entonces cabe una posibilidad de renovación y santificación para él.

R. Yose le dijo: ¿por qué solamente una posibilidad de renovación y santificación? R. Judá respondió: considera esto: cuando un hombre desarraiga la santidad de su alma y admite en su lugar al "dios extraño" —el "dios extraño" que se llama "impuro"— ese hombre se vuelve contaminado y contamina a quien entra con él en contacto. La santidad se retira de él; y una vez que la santidad se ha apartado, haga la persona lo que haga después, ella no retornará a su lugar de nuevo. R. Yose dijo: y, sin embargo, cuántos que se han contaminado se han purificado. R. Judá replicó: pero la ira, a diferencia de los pecados que sólo contaminan el cuerpo, también contamina el alma, en realidad, al ser entero. Por eso uno debe evitar semejante hombre y debe "guardar la festividad del pan sin levadura", esto es, el lado de la santidad en él, y no cambiarlo por el "otro lado" para contaminarse y contaminar a los otros.

"La festividad del pan sin levadura guardarás (tisclunor). Siete días comerás pan sin levadura, como te he ordenado" <sup>276</sup>. Esta es la esfera llamada *schamor* (guardar, que equivale a Reino, y el "vermenino" emanación), y por eso dice acerca de esta festividad "guardar". Estos "siete días" no son como los siete días de la festividad de Tabernáculos, de los cuales los últimos son días "superiores", pertenecientes al mundo del "Entendimiento", mientras que los primeros son días "inferiores", del mundo del "Reino". Por eso, en la festividad de Tabernáculos se recita el "Halel", es decir los salmos del CXIII al CXVIII íntegramente, mientras que en la festividad de Pésaj, después del primer día, sólo se recita con la omisión de versículos de los capítulos CXV y CXVI. Cabe preguntar, después de que la festividad de Pésaj fue santificada en el primer día, ¿por qué hay en los días sucesivos un descenso a un plano más bajo? No hay una regla antigua de que "en las cosas santas ha de haber continuo progreso hacia arriba y no regresión 'hacia abajo'?" ¿por qué, entonces, no se dice el Halel "completo" en los restantes seis días de la festividad? Por qué "baja" la santificación en estos días "inferiores"? La respuesta puede ser como sigue: acerca del sumo sacerdote está escrito: "y hará expiación por sí mismo y por su casa" <sup>277</sup>, de lo cual está claro que siendo él el medio de propiciación, debe primero hacer expiación en su propio nombre y ser luego el medio de expiación para su casa. Lo mismo se aplica aquí: el grado de la festividad de Pésaj comenzó a ser santificado primero (en el primer día), y habiendo sido santificado requirió santificar su casa, y por esta razón "bajó". ¿Y cuál es el instrumento de esa santificación? Israel que está abajo, cuando cuenta los días de Omer (desde la segunda noche de Pésaj hasta la noche de Pentecostés). Y cuando éstos han sido santificados, este grado debe ser levantado para ascender hacia arriba, porque cuando la casa de la Matrona (Israel, el "portador" de la

---

<sup>276</sup> Exodo XXXIV, 18.

<sup>277</sup> Levítico XVI, 6.

Schejiná) es santificado, asciende a la región superior para unirse con esos días "más elevados" arriba (en la festividad de las Semanas). Por eso hemos de contar los días de Omer estando de pie porque son días "elevados". Así, también, cuando un hombre entra en esos días "elevados", ya sea con plegarias o himnos de alabanza, debe orar o cantar de pie, firme, con el cuerpo erecto: la actitud de un hombre, instinto con poder, como diferente de la actitud característica de una mujer, que permanece sentada. Otra razón para permanecer de pie es que el contar los días de Omer significa alabar al mundo superior. Y porque el contar de Omer es parte del misterio del mundo de la Masculinidad, no es obligatorio para las mujeres, pues solamente los hombres que están obligados a contar, para unir todos los atributos en conformidad con el propósito Divino. De manera similar está escrito, con respecto a la peregrinación a Jerusalem en las tres festividades: "tres veces en el año todos tus varones aparecerán ante el Señor Dios" <sup>278</sup>, los varones y no las mujeres, porque el misterio de la Allanes. se aplica a los varones, y no a las mujeres. Por eso el mandamiento de "aparecer", por estar ligado con ese misterio superior, no es obligatorio para las mujeres. También hemos aprendido en conexión con esto el misterio de que de cada siete de esos días elevados", un día de los días inferiores recibe santidad, y ese día se llama Schavúa (semana), con lo que se alude al hecho de que en la numeración del Omer las semanas se mencionan lo mismo que los días, y es así porque fue santificado por los siete días "superiores". Y así ocurre con todos los siete de los cincuenta días (entre la segunda noche de Pésaj y la noche de Pentecostés), o más bien los cuarenta y nueve días. Y como hay cuarenta y nueve días superiores, son santificados siete días abajo y cada uno de estos días se llama "semana", porque asciende por medio de esos siete. Por eso está escrito "Serán siete semanas completas" <sup>279</sup>. Porque ellos, los días "inferiores", son del grado Femenino se los designa con una forma femenina (Schevá en vez de schivah). Y cuando fueron santificados por los días superiores y la "Casa" fue preparada, de modo que la Esposa (la Schejiná) pueda unirse con su Esposo, se la llama la "Festividad de las Semanas" (Pentecostés), a causa de los días "inferiores" que fueron consagrados por los "superiores". Por eso está escrito "En vuestra fiesta de las semanas" <sup>280</sup>, porque esas semanas son "vuestras", pues Israel también es santificado con ellas. De ahí que cuando han pasado cuarenta y nueve días, el día quincuagésimo, que reina sobre ellos, simboliza el misterio de la Torá dado en ese día, que posee cuarenta y nueve aspectos; y ese día, por medio del impulso de abajo, produjo la Torá completa con cuarenta y nueve aspectos.

R. Eleazar citó en conexión con esto el versículo: "Aun el gorrión ha encontrado casa, y la golondrina nido para sí, donde ponga sus polluelos, junto a tus Altares" <sup>281</sup>. Dijo: de los pájaros del cielo algunos hacen sus moradas afuera —en lo abierto— y algunos en habitaciones humanas: como, por ejemplo, la golondrina, que en hebreo se dice *deror*, que hace su morada en una casa, y no está atemorizada. ¿Por qué? Porque todos la llaman "deror". Y cual., entonces, es el significado de *deror*? Libertad, como está escrito, "pro-clamaréis *deror*", y la traducción aramea de *deror* es *jerut* (libertad). Estas golondrinas hacen un nido en una casa y producen pequeñuelos y moran en esta casa cincuenta días y entonces se separan y cada una sigue su camino al lugar que desea, estando todas libres. De manera similar está escrito: "santificaréis, pues, el año

<sup>278</sup> Exodo XXIII.

<sup>279</sup> Levítico XXIII, 15.

<sup>280</sup> Números XXVIII, 26.

<sup>281</sup> Salmos LXXXIV, 4.

quincuagésimo, y proclamaréis en el país libertad a todos sus habitantes" <sup>282</sup>. De ese año quincuagésimo emana la libertad para todos y por eso la Torá que procedía de ese día quincuagésimo se llama "Libertad". Acerca de esto está escrito "Grabado (jarut) sobre las tablas", cuya palabra jarut contiene las mismas letras que jerut, que es libertad; y así al Decálogo, que es la esencia de la Ley, se le da la doble designación, porque todo lo que ese día superior produce se llama "Libertad". Es la libertad de todas las cosas, de todas las esferas, de todos los mundos y de todos los seres creados, arriba y abajo.

Los hijos de Israel, cuando dejaron el Egipto, comieron dos clases de pan: uno al abandonar, y que era el pan sin levadura, el "pan de aflicción"; y el otro en el desierto, "pan del cielo" <sup>283</sup>. Por eso el sacrificio esencial del día (Pentecostés, cuando fue dada la Torá) era pan <sup>284</sup>, y los otros eran adicionales a él, como está escrito: "Y ofreceréis con el pan algunos corderos..." <sup>285</sup>, porque éste era el pan por medio del cual los israelitas fueron dotados con la sabiduría superior de la Torá, y entraron por sus caminos.

Y bien, se ha de considerar: en Pésaj los israelitas emergieron de su subsistencia en el pan (espiritual) que se llama "levadura" para ser nutridos con el pan más honorable que se llama Matzá (sin levadura). Y bien, cuando los israelitas fueron dignos (en el Día de Pentecostés) de comer un pan más excelente, ¿no habría sido más apropiado que la "levadura" fuese del todo abolida y no puesta en evidencia del todo? ¿Por qué, entonces, ese sacrificio se basó principalmente en pan de levadura, como está escrito: "ellas (las dos tortas) serán tostadas con levadura"? <sup>286</sup>. Más aún, en el día de Pentecostés la "mala inclinación" (levadura) fue anulada, y entonces fue dada la Torá, que se llama "Libertad". Pero, podemos explicarlo con las siguientes palabras. Un rey tenía un único hijo, el cual cayó seriamente enfermo. Después de un tiempo el príncipe expresó un deseo de comer, pero le estaba prohibido comer cualquier alimento fuera del prescrito por los médicos, y se dieron órdenes de que durante el término fijado para tal dieta no se encontraran en el palacio otras viandas. Todo se llevó a cabo en concordancia. Pero cuando el príncipe llegó al final del período de su dieta especial, la restricción fue levantada y se le notificó que estaba libre de comer lo que se le ocurriera, pues no le dañaría. De manera similar, cuando los israelitas salieron de Egipto no conocían la esencia y el misterio de la Fe. El Santo dijo: "Que sólo gusten el alimento medicinal, y antes de que lo terminen no se les mostrará ningún otro alimento". Pero cuando las matzot (pan ácimo) estuvieron terminadas, y eran la medicina por la que habrían de entrar en el misterio de la Fe y comprenderlo, el Santo proclamó: "Desde ahora pueden ver y comer pan con levadura, porque no puede dañarles", especialmente en el Día de Pentecostés, cuando el pan superior, que es una cura de todos los males, estuvo preparado para ello. Por eso, la levadura fue ofrendada para ser quemada en el altar (según el Talmud, las dos tortas de levadura habían de comerlas los sacerdotes), y otras dos tortas eran ofrendadas con ella, y la levadura era quemada por el fuego del altar y no reinaría sobre Israel ni le haría daño. Por eso el Santo Israel adhiere al Santísimo, Bendito Sea, en el día de Pentecostés, y si los israelitas sólo han preservado los dos lados, los dos símbolos, de las dos tortas nunca habrían sido sometidos a castigo. El Día de Año Nuevo es un día de juicio para quienes no han aceptado el alimento de curación y han descuidado la "medicina" de la Torá a

<sup>282</sup> Levítico XXV, 10.

<sup>283</sup> Exodo XVI, 4.

<sup>284</sup> Levítico XXIII, 17.

<sup>285</sup> Levítico XXIII, XXIII, 18.

<sup>286</sup> Levítico XXIII, 17.

cambio de otro alimento, que es levadura. Porque en este día' esa "levadura" asciende y acusa a la humanidad y habla mal contra todos aquellos a quienes puede dañar de alguna manera. Y en ese tiempo el Santo, Bendito Sea, está sentado para juicio sobre todo y pronuncia Sus decretos respecto de todas las esferas. Por eso, cuando El dio la Torá a Israel, le dio de gustar de ese pan superior del reino celestial, es decir, del maná, por medio del cual los israelitas fueron capacitados para percibir y penetrar los misterios de la Torá y andar por la senda recta. Pero, este asunto fue dilucidado por los Compañeros, en relación con los misterios a que ya nos hemos referido.

R. Simeón y su hijo, R. Eleazar, estaban un día caminando, acompañados por R. Abba y R. Yose. Mientras marchaban, vieron delante de ellos a un hombre viejo, que conducía por la mano a un niño. R. Simeón, al verlos, exclamó dirigiéndose a R. Abba: Seguramente oiremos de este anciano exposiciones nuevas e instructivas. Así apresuraron el paso y alcanzaron a la pareja. Cuando se acercaron al anciano, R. Simeón le dijo: andas en ropas pesadas. ¿Quién eres? El extranjero respondió: soy un judío. R. Simeón dijo: Verdaderamente oiremos hoy de ti nuevas interpretaciones. ¿De dónde eres? El anciano respondió: Hasta hace poco yo quería vivir retirado del mundo, como un recluso en el desierto, donde yo estudiaba la Torá y meditaba sobre asuntos sagrados. Pero ahora he venido a permanecer allí donde viven los hombres, para estar sentado a la sombra del Santo en estos días del séptimo mes. R. Simeón se regocijó y dijo: Sentémonos, porque verdaderamente el Santo te ha mandado hacia nosotros. Por tu vida, oiremos palabras de tu boca de esas que han sido plantadas en el desierto respecto de este séptimo mes. ¿Pero por qué ahora estás tan lejos de tu lugar de retiro y por qué fijarás tu morada en otra parte? El anciano respondió: Por esta pregunta puedo ver que no careces de sabiduría y que tus palabras efectivamente llegan al firmamento mismo de la sabiduría. Entonces empezó a hablar como sigue: Está escrito: "Y también en el desierto, donde has visto cómo el Señor, tu Dios, te llevo, cual lleva un hombre a su hijo, en todo el camino que anduvisteis hasta vuestra llegada a este lugar" <sup>287</sup>. Este versículo seguramente debía continuar: "Y en el desierto donde +el Señor tu Dios te condujo". ¿Cuál es la significación de las palabras "donde has visto? La respuesta es como sigue. El Santo condujo a Israel a través de un desierto terrible "donde había. serpientes y escorpiones de fuego" <sup>288</sup>; era realmente el más terrible desierto del mundo. ¿Per qué El lo h'zo así? así? Porque en la hora en que ellos abandonaron el Egipto y llegaron al número de sesenta decenas de miles de almas, el Reino Santo se fortaleció y se mantuvo firme, arriba, encima de todo, y la Luna fue iluminada. Así fue sometido el dominio malvado, el "otro lado", y el Santo sacó a los israelitas para conducirlos a través del desierto terrible, el reino mismo y el dominio de Samael el inicuo. Todo ello de modo que el poder malo pudiese ser quebrantado y que fuese aplastado el gobernante de las regiones de la oscuridad, de modo que nunca pudiese levantar cabeza.

Si los israelitas no hubiesen pecado, el Santo habría resuelto apartarlo totalmente del mundo. Por eso, El los condujo a través de su dominio y territorio. Pero cuando los israelitas pecaron la serpiente los engañó muchas veces y entonces se cumplió lo que estaba escrito: "Herirá tu cabeza (rosch) y tú herirás su ealeanal" <sup>289</sup>, es decir, Israel primero (berosch) hirió su cabeza, pero porque después los israelitas no supieron

---

<sup>287</sup> Deuteronomio I, 31.

<sup>288</sup> Deuteronomio VIII.

<sup>289</sup> Génesis III, 15.

guardarse frente a ella, ella finalmente los castigó, los golpeó y ellos cayeron muertos en el desierto, y entonces se cumplió la otra mitad del versículo: "Y t- (es decir, la serpiente) herirás su calcañal". Y fueron castigados por ella durante cuarenta años, que correspondían a los cuarenta azotes de los jueces. Por eso dice: "Donde has visto". Ellos vieron con sus propios ojos al príncipe del desierto, un prisionero atado ante ellos, y tomaron su terreno y posesión. Y así yo también me separé de las guaridas de los hombres y partí para residir en el desierto a fin de ser capaz de meditar mejor sobre la Torá y someter ese "otro lado". Además, las palabras de la Torá pueden penetrar mejor en el alma allí, en el desierto, porque allí no hay luz fuera de la que sale de la oscuridad, porque cuando el "otro lado" es sometido, el Santo es exaltado en gloria. Efectivamente, no puede haber culto verdadero excepto si sale de la oscuridad, y no puede haber verdadero bien excepto si sale del mal. Y cuando un hombre toma por un mal camino y luego lo abandona, el Santo es exaltado en gloria. De ahí que la perfección de todas las cosas se alcanza cuando bien y mal están primero entremezclados, y entonces todas se vuelven bien, porque no hay bien tan perfecto como el que sale del mal. Con esto la Gloria divina es exultada y extendida, y en esto reside la esencia del culto perfecto. Y en cuanto a nosotros, quedamos en el desierto todos los días del año para someter allí ese "otro lado". Pero ahora, cuando ha llegado el tiempo para el culto divino del lado de la santidad, retornamos a un lugar no habitado donde se lleva a cabo el culto del Santo. Más aún, ahora, en la estación del Año Nuevo ha llegado el tiempo para que esa serpiente reclame justicia del Santo, y gobierna allí al presente, y por eso salimos de allí y hemos venido a un lugar no habitado.

El anciano continuó entonces discurrendo sobre el versículo: "Tocad la trompeta en el novilunio, en el día de nuestra fiesta"<sup>290</sup>. Dijo: Ahora es el tiempo cuando es despertado el potente juicio superior, y con él también el "otro lado" junta fuerza. Y con este acceso de fuerzas asciende y vela la Luna que Ella no brille más; y Ella cae eternamente bajo la influencia de la Justicia severa. Entonces todos los mundos y esferas vienen a estar bajo la égida del juicio, os seres celestiales y los terrenales, y a través de todos los firmamentos un heraldo hace la proclamación diciendo: "Preparad el Trono del Juicio para el Señor de todo, pues El viene á juzgar todos los mundos". Aquí hay un misterio que se nos reveló durante nuestra permanencia en el desierto. ¿Por qué la justicia superior salió a actividad justamente en este día? Porque todos los misterios y todas las santificaciones gloriosas están centrados en el misterio del siete. Y el Séptimo superior, el mundo de arriba que se llama "el mundo por venir", es el reino de donde todas las luces derivan su brillo. Y cuando llega el tiempo en que todas estas bendiciones y santificaciones han de renovarse con luz fresca, se pasan en revista todas las condiciones en los diferentes mundos. Entonces todas estas preparaciones ascienden de la tierra si son adecuadas, pero si no, se decreta que la Luna no ha de brillar hasta que los pecadores fueran separados de los justos. Entonces es despertado el juicio, y de ese juicio el "otro lado" gana fuerza, y el Acusador reclama que los inicuos sean librados a él, pues a su respecto está escrito "él escudriñará todos los confines"<sup>291</sup>. Y él hace que la luz de la Luna sea ocultada, como hemos dicho. ¿Y por qué los inicuos no son librados a las manos de ese Acusador? Porque no es voluntad del Santo destruir la obra de sus manos. Pero ese "otro lado" está incluido en una fuerte cáscara que no puede ser rota, excepto por

---

<sup>290</sup> Salmos LXXXI, 4.

<sup>291</sup> Job XXVIII, 3.

medio de eso consejo que el Santo, Bendito Sea, dio a Israel cuando dijo: "Suenan la trompeta en el novilunio, en la envoltura de nuestra solemne festividad", a fin de romper esa "envoltura" que impide a la Luna brillar. Y cuando los israelitas suenan la trompeta aquí abajo, su voz golpea el aire e irrumpe a través de todos los firmamentos hasta que alcanza la potente roca que descubre la Luna a través del poder malo del "otro lado". Y cuando Satán, que ascendió y está arriba, advierte que la Misericordia se ha levantado y queda confuso, y la voz de la trompeta hace que la fuerza se aparte del Acusador y se acalle la voz del juicio, y sean revocados los castigos rigurosos. Y cuando la Misericordia se ha elevado de abajo, se levanta otra trompeta superior y produce una voz, que es Misericordia, en la esfera superior, y una voz y otra voz se juntan y el despertar abajo trae un despertar arriba. Si se preguntara cómo el despertar abajo puede tener tal efecto en la esfera más elevada, la respuesta sería esta. El mundo inferior se encuentra siempre en un estado receptivo —siendo llamado "una piedra buena (preciosa)"—y el mundo superior sólo se comunica con él de acuerdo a las condiciones en que se encuentra en cada momento. Si muestra un rostro sonriente, se derraman hacia abajo luz y gozo del mundo de arriba; pero si está triste y deprimido, recibe la severidad del juicio, como está escrito, "Adora al Señor en alegría" <sup>292</sup>, para que la alegría del hombre pueda atraerle alegría de arriba. Así, también, la esfera inferior afecta a la superior: de acuerdo al grado de despertar de abajo hay despertar y gozo celestial arriba. Por eso los israelitas se apresuran a despertar la voz de la trompeta, que es eempnesta de fuego, agua y viento, y todos son uno y la voz asciende y agita a esa "piedra preciosa", que entonces recibe los varios colores de esta voz y entonces se atrae desde arriba el atributo según el color que muestra. Y cuando está debidamente preparada por esta voz, la Misericordia sale de lo alto y descansa sobre ella, de modo que es envuelta en misericordia arriba y abajo. Entonces el "otro lado" es arrojado en confusión y su poder se debilita, de modo que carece de la fuerza para acusar, y la "piedra preciosa" es iluminada en ambos lados, de arriba y de abajo. ¿Y cuándo es lanzada esa luz del mundo de arriba sobre los caminos de los hombres? Verdadera-mente, en el Día de la Expiación. En ese día la "piedra preciosa" es alumbrada con la luz de arriba, que emana del esplendor del mundo por venir. Por eso Israel prepara aquí abajo un cabrío para el Día de la Expiación y lo manda al terrible desierto que está bajo el dominio del Acusador. Ese "otro lado" es el punto central de los vastos lugares del mundo, exactamente como el punto central de todo el mundo habitado está ocupado por el "lado santo", y por eso Jerusalem es el centro del mundo habitado. El reino del cielo, que es el lado de la santidad, está fijado en dos puntos, uno perteneciente a él mismo y el otro perteneciente al mirado por venir. El punto superior está oculto, y por eso tiene dos puntos. Bajo su propio punto está Jerusalem, el centro del mundo habitado. El punto que toma de la Madre superior oculta es el Paraíso terrenal, que está en el centro del mundo todo. En el centro de este Paraíso hay un oculto punto superior que no se manifiesta, y en ese punto se levanta una columna desde abajo, y desde allí salen aguas que se desparraman a todos los cuatro lados del mundo. Hay así tres puntos que están colocados en uno sobre el otro, como las tres secciones de la Torá (Ley, Profetas, Escritos).

Observad esto: el cabrío que los israelitas mandan a Azazel, al desierto, fue enviado con la intención de dar una porción al "otro lado", pacificándolo así y manteniéndolo ocupado para que no dañara a los hijos del Reino. Pero cabe objetar:

---

<sup>292</sup> Salmos C, 2.

"¿Por qué, entonces, fue necesario tener dos cabríos, uno "para el Señor" y uno para el "otro lado"? La respuesta a esta pregunta puede recogerse de la parábola siguiente. Un día un rey se encolerizó con su hijo y llamó al ministro cuya función es castigar a los que cometen ofensa para que estuviera a mano y al día siguiente castigara por la mañana a su hijo. El ministro, con ánimo dispuesto, sentíase muy regocijado y entró al palacio para participar de la comida de allí. El príncipe, al verlo, pensó para sí: "Seguramente, este hombre viene aquí no con buen propósito, sino indudablemente porque mi padre está enojado conmigo". ¿Y qué hizo? Directamente fue a su padre y lo persuadió de que lo perdonara. Entonces el rey ordenó que se preparara un banquete para él y para su hijo, pero que de esto nada se le dijera al ministro, porque, pensó, que si participara de la comida preparada para el rey y para el hijo, perturbaría el banquete. ¿Qué hizo entonces el rey? Llamó a su chambelán y le dijo: "Prepara primero una comida para este ministro, de modo que imagine que le ofrezco una muestra de favor especial al dar un banquete en su honor, y así estará satisfecho y partirá, sin saber nada de la comida previa que te ordené que prepares, y que nosotros consumiremos cuando él se haya ido. Por eso déjalo que tome su parte y se vaya, para que nuestra alegría sea completa y no turbada". Y así se hizo. Y bien, si el rey no hubiera tratado de esta manera a su ministro y a su hijo, el primero no habría abandonado el palacio, y la fiesta del perdón se habría visto estropeada. De manera similar, el Santo dijo a Israel: "Preparad dos cabríos, uno para Mí y uno para el Acusador, a fin de que él pueda imaginar que participa en Mi banquete, pero, en realidad, pueda ignorar el verdadero banquete de nuestra alegría. Que tome su parte y se vaya y deje Mi casa". Como la "Madre superior", el mundo por venir, baja para residir en el palacio del mundo inferior para que todos los rostros sean allí iluminados, corresponde que el Acusador no se encuentre en Su santa presencia, ni él ni ningún otro de los ministros del juicio, cuando ella dispensa bendiciones e irradia luz sobre todas las cosas y libertad a todas las creaturas, e Israel recibe estas bendiciones. Pues cuando el "mundo por venir" entra en su palacio, el mundo inferior y encuentra que se regocija con sus hijos en la comida más excelente, bendice la mesa. Entonces todos los mundos son bendecidos, y todo es gozo y aparece radiante. Por eso está dicho respecto del Día de la Expiación: "Para que podáis estar limpios de todos vuestros pecados ante el Señor" <sup>293</sup>.

Está escrito: "Y Aarón echará suertes sobre los dos cabríos, una suerte para el Señor y la otra suerte para Azazel". Esto da gran alegría al Acusador: que Dios se sortee con él y lo invite por el deseo del Santo y por Su invitación. Pero entiende poco cómo el Señor amontona carbones de fuego sobre su cabeza y sobre las cabezas de todas sus legiones. También Haman "anduvo ese día gozoso y con corazón alegre" <sup>294</sup>, es decir, con esa porción que le fue dada. Pero, cuando el Rey Superior viene a la Matrona, ella alega ante el Rey por Ella misma, por los hijos de Ella, por el pueblo de Ella, y aun cuando Israel está en exilio, si los israelitas oran durante todo ese día, el Día de la Expiación, Ella asciende al Rey Superior y alega por los hijos de Ella. Por eso, todos los castigos que el Santo está por infligir a Edom (Roma), son decretados y fijados y, además, los concernientes al Acusador mismo que no sospecha de la situación, pues aunque no lo sabe, está destinado a ser apartado, como está escrito: "Destruiré la muerte para siempre" <sup>295</sup>. Así, Esther dijo: "Porque hemos sido vendidos, yo y mi pueblo, para que nos

---

<sup>293</sup> Levítico XVI, 30.

<sup>294</sup> Esther V, 9.

<sup>295</sup> Isaías XXV, 8.



destruyan... Bien que el adversario no pudiera resarcir el perjuicio del rey" <sup>296</sup>. Y luego: "Haman quedó aterrado ante la presencia del rey y da la reina" <sup>297</sup>. Entonces prevalecen aspectos radiantes y gozo perfecto e Israel entra en la libertad en ese día. Y desde ese día la libertad y el gozo reinan manifiestamente sobre los israelitas y el Santo quiere asociarse con ellos desde entonces en gozo. Y como los israelitas dieron a Satán una porción para que pudiese dejarlos solos y en paz, así dieron una porción a las naciones paganas (la ofrenda de setenta bueyes en la Festividad de Tabernáculos para las setenta naciones) a fin de que pudiesen dejarlos solos aquí, y abajo, sobre la tierra.

R. Simeón lloró y se regocijó. Entonces levantaron sus ojos y vieron que se acercaban cinco personas, que evidentemente eran discípulos del anciano, pues lo siguieron como procurando hablar con él. Todos se levantaron y R. Simeón dirigiéndose a él le dijo: Y, ahora, ¿cuál es tu nombre? El respondió: Mi nombre es Anciano Nehorai"; así se me conoce, para distinguirme de otro Nehorai que hay entre nosotros. R. Simeón y sus compañeros caminaron entonces con él una distancia de tres millas, acompañados por los cinco recién llegados, a los cuales R. Simeón dijo: ¿Para qué habéis venido aquí? Ellos contestaron: Vinimos para encontrar a este anciano, las aguas de cuya sabiduría bebimos en el desierto. Entonces P. Simeón se acercó al anciano y lo besó y dijo: Nehorai es tu nombre, y la luz (rehará) efectivamente reside contigo. Entonces él se dirigió a los Compañeros, y dijo: "El revela las cosas profundas y secretas y conoce o que hay en la oscuridad y la luz reside en El" <sup>298</sup>. ¿Por qué; las revela? Porque sabe qué hay en la oscuridad; porque si no fuera por la oscuridad no sabría lo que es la luz. "Y la luz reside en El". ¿Qué luz es esta? Es la luz que se revela desde la oscuridad. Y en cuanto a nosotros, de la oscuridad del gran desierto ha salido esta gran luz para alumbrarlo. Que el Misericordioso deje que Su luz more, en ti en este mundo y en el mundo por venir. R. Simeón y sus compañeros anduvieron con el anciano por otras tres millas y luego le preguntó: ¿Por qué no te acompañaron desde el comienzo tus cinco discípulos? El respondió: Yo no deseaba que nadie se molestara por mí, pero desde aquí irán conmigo, dado que han venido. Entonces siguieron su camino, y R. Simeón siguió el suyo. Al momento dijo R. Abba: Ahora sabemos el nombre del anciano, pero él partió sin haber aprendido el nombre del gran Maestro con quien ha conversado. R. Simeón dijo: He aprendido de él a no decir sin ser preguntado.

---

<sup>296</sup> Esther VII, 4.

<sup>297</sup> Esther VII, 6.

<sup>298</sup> Daniel II, 22.

## KI TISA

Exodo XXX, 11 — XXXIV, 35

Y habló el Señor a Moisés diciendo: Cuando formares el censo de los hilos de Israel, de aquellos que han de ser empadronados, entonces cada uno de ellos pagará el rescate de su vida al Señor. Se ha asentado que ninguna bendición de arriba puede descansar sobre nada que es contado. Entonces cabe preguntar: ¿Por qué los israelitas fueron contados, como leemos en este versículo? La verdad es que se obtenía de ellos una expiación, un rescate, y el recuento no comenzó hasta que el todo de este rescate fue reunido y comprobado. Más aún, primero los israelitas fueron bendecidos, luego contados, y luego de nuevo bendecidos. Merced a esta doble bendición "no hubo entre ellos plaga" cuando fueron numerados. ¿Y por qué ha de venir una plaga cuando el pueblo no es numerado? Porque la bendición no descansa sobre lo que es numerado, y tan pronto que el poder de la bendición ha partido, el "otro lado" toma posesión y es capaz de hacer daño. Por eso se toma un rescate para que el recuento se aplique a éste y no al pueblo mismo.

R. Yose y R. Jiyá estaban un día cominando juntos. Anduvieron hasta que cayó la oscuridad. Entonces se sentaron y conversaron sobre muchos temas hasta que apareció la aurora, y se levantaron una vez más y continuaron su camino. R. Jiyá dijo: Mira al Oriente, cómo su rostro comienza a alumbrar. Ahora todos los hijos del Oriente que habitan las montañas de luz rendirán culto a la luz que se adelanta al sol antes de que aparezca. Porque el sol tiene muchos adoradores, pero éstos son los adoradores de su presagio, al que llaman "el dios de la perla brillante", y su juramento es por "Alah de la perla brillante". Y no digas que este culto es vano, pues hay en él una sabiduría conocida desde tempranos días antiguos. Cuando antes de la salida del sol brilla la luz, el ángel designado para regir y guiar al sol, se adelanta con las santas letras del bendito Nombre superior inscripto en su frente, y en el poder de estas letras abre todas las ventanas del cielo y vuela. Entonces entra en el aura del resplandor que rodea al sol y espera allí hasta que el sol mismo se levanta para extender su luz sobre el mundo. Y el mismo ángel que es el guardián del sal es también designado sobre el oro y los rubíes. Por eso los adoradores del sol y los adoradores de la aurora rinden culto a este ángel, y con ciertos medios y señales que conocen por la tradición y que perciben en el sol, ellos encuentran el lugar del oro y los rubíes.

R. Yose dijo: ¡Por cuánto tiempo continuarán todos estos cultos paganos! Seguramente, "la falsedad no tiene pies sobre los cuales pararse". R. Jiyá respondió: está escrito: "El labio de la verdad será establecido por siempre; pero una lengua mentirosa sólo dura un momento"<sup>299</sup>. Y bien, si los objetos del culto de los hombres fueron ellos mismos falsos, sería como tú dices. Pero, en realidad, la luz y el esplendor que vemos son verdad; las estrellas arriba en el firmamento son verdad. Porque los hombres, en su necedad y falta de sentido erróneamente toman estas cosas por Dios y las llaman así, ¿Destruirá Dios Su propia obra? Pero en el tiempo que será —la era Mesianica— no serán destruidos ni las estrellas ni el sol, sino quienes persisten en el culto de ellos, y esto es lo que en realidad implica el versículo: "Los labios de la verdad serán establecidos por

---

<sup>299</sup> Proverbios XII, 19.

siempre" y esto se refiere a Israel, que es "el labio de la verdad", en cuanto proclama: "Oye, oh Israel, el Señor nuestro Dios, el Señor es Uno", la esencia misma de la verdad; y la Schemáh concluye con las palabras: "Yo el Señor vuestro Dios soy verdad". Podemos traducir la segunda mitad del versículo no como "una len-gua mentirosa es sólo por un momento (raga)", sino, más literal-mente "hasta que yo, Israel, encontraré descanso (argiyah) de mi pesada carga". Porque en el tiempo por venir será destruida la len-gua mentirosa que llama "dios" a esa cosa que no es Dios. Pero de Israel está escrito: "Pueblo que formé para Mi, para que cuenten mis alabanzas" <sup>300</sup>. Recuerdo que una vez caminando con R. Eleazar encontramos en el camino a un Gentil digno (Hegernon). El le dijo a R. Eleazar: "¿Conocéis bien las Sagradas Escrituras judías?" R. Eleazar respondió: "Sí, conozco". El gentil prosiguió: "¿No decís que vuestra Fe es verdad y también vuestras Escrituras, mientras que nuestra fe es una mentira y también nuestra escritura. es una mentira? Pero está escrito en vuestro Libro: "El labio de la verdad será establecido por siempre; pero una lengua mentirosa sólo es por un momento'. Y bien, nosotros fuimos estabecidos en nuestro reino desde tiempos antiguos y él ha permanecido con nosotros durante generación tras generación y está establecido "por siempre"; mientras que, vuestro reino fue de vida corta y pronto desapareció v en vosotros se han cumplido las palabras "La lengua mentirosa sólo es por un momento". Entonces R. Eleazar le dijo: "Veo que eres bien versado en la Santa Escritura. Una maldita luz sobre ti. Si estuviera escrito "ha sido establecido", tendrías razón, pero dice "será establecido", lo que significa que en el futuro la Verdad será establecida, aunque ahora no se halla establecida. Al presente "el labio de mentira" está erguido, y el "labio de la verdad" está postrado. Pero en el futuro la verdad se erguirá y florecerá de en medio de la tierra". E.1 Gentil le dijo: "Tienes efectivamente razón, y bendito es el pueblo que posee la verdad y la Escritura de ella". Supe después que se había hecho judío.

Luego siguieron camino hasta que llegaron a un campo, donde se detuvieron para orar. Después exclamaron: Desde ahora unámonos con la Schejiná y, mientras caminamos, discurremos sobre la Torá. R. Yose comenzó entonces citando el versículo siguiente: "He aquí que serán avergonzados y confundidos todos los que se airan contra ti" <sup>301</sup> Dijo: El Santo, Bendito Sea, hará que en el tiempo venidero ocurran todas las buenas cosas que El prometió a Israel por boca de los verdaderos profetas y en la esperanza de las cuales Israel fue capaz de sufrir tanto en el exilio. Porque si no fuera por esas gloriosas promesas que los israelitas ven escritas en la Escritura y que esperan tan ansiosamente, no habrían tenido fuerza para soportar los rigores del exilio; pero tal como están las cosas, ellos reparan las casas de estudio, abren los libros sagrados y leen en ellos sobre todas las buenas cosas que el Santo les ha prometido y están confortados en su exilio. Pero las otras naciones se burlan de ellos y los insultan, diciendo: "¿Dónde está vuestro Dios? .Dónde están todas esas buenas cosas que declararéis os están prometidas y por las que todas las naciones del mundo serán avergonzadas y confundidas delante vuestro?" Así está escrito: "Oid la palabra del Señor, los que tembláis ante Su palabra. Vuestros hermanos que os odian, que os arrojan correo impuros a causa de Mi nombre, dicen: Sea glorificado el Señor, para que podamos ver vuestra alegría. Mas ellos serán avergonzados" <sup>302</sup>. "Los que tembláis ante Su palabra" son los que han soportado mucho

---

<sup>300</sup> Isaías XLIII, 21.

<sup>301</sup> Isaías XLI, 11.

<sup>302</sup> Isaías LXVI, 5.

mal y muchos reproches, uno tras otro, como está escrito: "Hemos oído una voz de temblar, de temor, y no de paz" <sup>303</sup> "Vuestros hermanos que os odian" son los hijos de Esaú, "los que os arrojan como impuros", como está dicho, "Clamaron a ellos: apartaos, son inmundos" <sup>304</sup>, porque ningún pueblo en el mundo desprecia a Israel tan manifiestamente, escupiéndole en el rostro con desdén, como lo hacen los hijos de Edom, que les dicen: "Sois todos impuros como una mujer en menstruación". "Por consideración a mi nombre, sea glorificado el Señor": ellos dicen "Somos hijos del Dios viviente y Su Nombre es glorificado en nosotros, reinamos sobre el mundo por causa de quien es llamado grande, como está dicho, Esaú, su hijo mayor <sup>305</sup>, y Dios también es llamado grande <sup>306</sup>, mientras vosotros sois los más pequeños de todos "Jacob, su hijo menor" <sup>307</sup>; ¿adónde, entonces, está vuestro Dios? ¿dónde están todas esas buenas cosas que habrían de hacer que os envidiaran todas las otras naciones? Nos agradaría mucho ver ese gozo de que os jactáis, diciendo "ellos serán avergonzados". (Pero el Espíritu Santo responde con un eco: ellos serán avergonzados)". R. Jiyá dijo: Efectivamente es así. Sin embargo vemos, como lo hicieron también los grandes que había en este mundo en años tempranos, que el exilio se prolonga y que el hijo de David —el Mesías— aún no apareció. R. Yose respondió: Sí. Pero, ¿qué es lo que capa-cita a Israel para soportar su exilio tanto tiempo? Son esas promesas que el Santo hizo a los israelitas, como lo hemos señalado; así que cuando van a las sinagogas y a las casas de estudio y ven todas estas consolaciones, todas estas esperanzas confortantes y seguras, se regocijan en sus corazones y son capaces de soportar todo lo que les ocurre; y de otra manera no serían capaces de ello. R. Jiyá dijo: Es verdad. Y todo depende del arrepentimiento. Pero no has de imaginar que en este tiempo todos se levantan a la vez para el arrepentimiento; te digo que no, no es así. ¿Por qué? Porque está escrito: "y sucederá cuando hubieren venido sobre tí todas estas cosas... y las recapacitares en tu corazón entre todas las naciones, adonde te hubiere arrojado el Señor tu Dios; y te volvieres al Señor tu Dios... entonces el Señor hará tornar tu cautiverio... y volverá a recogerte de en medio de todos los pueblos... Aun cuando tus des-terrados estuvieren en el extremo del cielo, de allí el Señor tu Dios te recogerá..." <sup>308</sup>. Mientras permanece sin realizarse todo lo implicado en este pasaje, no puede aparecer entre ellos el arrepentimiento. R. Yose dijo: ¿Cómo has cerrado todos los caminos de salida y de escape para los hijos sorprendidos por la noche del exilio, no dejándoles abertura ni ningún ámbito para el coraje o la esperanza. Porque seguramente habría muchos, como los hubo en todas las generaciones, que no desearan ni el largo exilio ni la retribución futura, y abandonarían los preceptos de la Torá y serían absorbidos en otras naciones. No es así. Está dicho: "Como la mujer embarazada, cuando se acerca el parto, se retuerce y dama en sus dolores, así hemos sido en Tu presencia, oh Señor" <sup>309</sup> Y bien, el tiempo normal del embarazo es nueve meses, pero frecuentemente ocurre que el niño nace sólo unos pocos días en el noveno mes; y sin embargo todo el dolor y las penas tienen lugar en el noveno mes, así que importe que haya transcurrido el tiempo completo del embarazo. Así ocurre también con los israelitas: una vez que han experimentado los

<sup>303</sup> Jeremías XXX, 5.

<sup>304</sup> Lamentaciones IV, 15.

<sup>305</sup> Génesis XXVII, 15.

<sup>306</sup> Salmos CXL, 3.

<sup>307</sup> Génesis XXVII, 15.

<sup>308</sup> Deuteronomio XXX, 1-5.

<sup>309</sup> Isaías XXVI, 17.

dolores del exilio tan pronto como se arrepientan se los considerará como si efectivamente hubieran soportado todas esas cosas que se mencionan en la Escritura, tanto más porque real-mente les han afectado muchas tribulaciones desde que el exilio comenzó.

Está escrito: "Cuando te vieres en angustia y te sobrevinieren todas estas cosas en los postreros días" <sup>310</sup>. El gran amor que el Santo ha otorgado a Israel se puede ilustrar con la parábola siguiente. Un rey tenía un único hijo a quien quería amorosamente, y como lo quería, confió a la reina, todo el cuidado de su crianza y su instrucción en la manera recta de la vida. Con el correr del tiempo el hijo cometió algún desarreglo que ofendió a su padre El rey lo castigó y luego lo perdonó. Pero he aquí que el príncipe ofendió de nuevo y esta vez el rey se encolerizó mucho y lo expulsó en desgracia del palacio. El joven joven partió, pero, en vez de comenzar una nueva vida y adoptar la senda de la virtud de modo que su padre al saber de su empeño pudiera desear su retorno, se dijo a sí mismo: "Como estoy fuera del palacio de mi padre, puedo conducirme como me place", y fue y se asoció con rameras, y se contaminó con ellas y siempre estaba en compañía de ellas. La reina, su madre, averiguaba acerca de él cada día, de modo que conocía sus actos diariamente, incluyendo su asociación con rameras, y ella lloró amargamente y se afligió por su hijo. Un día el rey entró en la cámara de ella y la encontró llorando. El le preguntó: "¿Por qué lloras?" ella respondió: "¿Podría yo no llorar cuando nuestro hijo está fuera del palacio del rey y se junta con rameras?" Dijo el rey: "Por consideración a ti dejaré que regrese, pero tú debes ser responsable por él". Ella contestó: "Lo seré". El rey dijo: "Siendo así, no debemos buscarlo de día públicamente, pues sería un deshonor para nosotros visitar lupanares en busca de él. Si él no se hubiera degradado tan manifiestamente, yo habría ido a buscarlo con gran pompa al frente de todo mi ejército, con trompetas y cantos de gozo por nuestra reconciliación, con una guardia especial para escoltarlo a su derecha y a su izquierda, de modo que todo el mundo se llenara de temor y conociera que él es el hijo del rey. Pero altera que él ha manchado mi honor, debe volver secretamente, de modo que nadie sepa de ello. Así, el príncipe fue traído de vuelta al palacio privadamente y el rey lo entregó a su madre. Después de un tiempo él volvió a conducirse mal. ¿Qué hizo entonces, el rey? Arrojó del palacio juntos a madre e hijo, diciendo: "Debéis juntos ser expulsados y salir y sufrir el exilio y el castigo, porque yo sé en mi corazón que cuando sufriréis juntos, mi hijo realmente se arrepentirá".

De manera similar los israelitas son hijos del Rey Santo, que los dejó ir en cautiverio a Egipto. Podrías decir que en ese tiempo ellos no habían pecado, la respuesta sería que la que el Santo había decretado (a Abraham), "entre las piezas" del sacrificio <sup>311</sup> había de cumplirse, y también la pregunta de Abraham "¿mediante qué sabré que la heredare?" <sup>312</sup>, fue una causa del destierro de Israel a Egipto. Sin embargo, hasta que salieron de Egipto no fueron aún una nación y no aparēcieron a una luz adecuada. Está escrito: "Así como la rosa entre espinos así es mi amor entre las hijas" <sup>313</sup>. El Santo deseó modelar a Israel según la pauta celestial, de modo que hubiera una rosa sobre la tierra, como la hay en el cielo. Y bien, la rosa que expide un aroma suave y es conspicua entre las otras rosas, es la que crece entre espinos. Tal es la naturaleza de las rosas. Por eso El

<sup>310</sup> Deuteronomio IV, 30.

<sup>311</sup> Génesis XV, 6-21.

<sup>312</sup> Génesis V, 8.

<sup>313</sup> Cantar de los Cantares II, 2.

plantó "rosales" en número de setenta parejas —cada una consistente de varón y hembra— es decir, las setenta almas descendientes de Jacob y los colocó a todos entró los espinos. Y estos espinos, tan pronto como las rosas estuvieron entre ellos, produjeron ramas y hojas y rigieron sobre el mundo. Cuando el Santo vino para arrancar la rosa de entre los espinos, éstos se seca-ron y perdieron valor. Cuando El fue a recoger esta rosa —es d. cir, para sacar de Egipto a su primogénito— el Rey vino con muchos ejércitos angelicales con estandartes que se agitaban y liberó a Su primogénito de la servidumbre con muchos actos potentes y lo trajo a Su Palacio, y allí residió por largo tiempo con el Rey. Cuando pecó contra su Padre, El lo reprendió y castigó: "y la ira del Señor se encendió contra Israel, y los entregaba en manos de saqueadores que los despojaban. .. "<sup>314</sup>. Y cuando pecó de nuevo y se meló contra Su padre, fue arrojado de la casa del Padre. ¿Entonces rillé hicieron los israelitas? Vieron que habían sido arrojados a Babilonia de modo que se volvieron atolondrados y se mezclaron libremente con las naciones paganas, tomaron como esposas a mujeres extrañas y tuvieron de ellas hijos. A pesar de todo, la "Madre Santa" (la Schejiná) se interpuso por la causa de ellos y los protegió, porque Israel de tal modo se condujo mal, el Santo dijo: "Que mi hijo salga de su residencia por sí mismo, porque se ha profanado. No cuadraría que Yo fuera allí y lo sacara Yo mismo, poniendo de manifiesto señales y maravillas como antes". Así retomaron de Babilonia solos y sin ayuda, sin señales y maravillas, sino en grupos separados, pobremente, y retornaron en verg,enza al Palacio del Rey; y la "Madre Santa" fue responsable por ellos. Entonces, sin embargo, pecaron de nuevo. ¿Qué hizo el Santo? Arrojó al hijo de Su Palacio, como había hecho la vez anterior, y junto con él arrojó la Madre, y dijo: "desde ahora la Madre y Su hijo sufrirán juntos muchas aflicciones", como está escrito: "Por vuestras trasgresiones fue expulsada vuestra madre"<sup>315</sup>. Y éste es el significado de las palabras: "Cuando está en tribulación y todas estas cosas han venido sobre ti en los días postreros". ¿Qué son "los días postreros"? Designa a la "Madre Santa" (Sehejiná), con quien los hijos de Israel sufrieron juntos todas las tribulaciones del exilio. Y si solamente se arrepienten, un único sufrimiento o una sola aflicción serían considerados como equivalente a todos los sufrimientos que fueron decretados como su parte; pero si no se arrepienten, habrán de permanecer en exilio hasta que el "fin" traiga el aniquilamiento completo, a través de todas las generaciones, como nos ha dicho la Lámpara Santa (R. Simeón), citando las palabras: "y si no fuere redimida dentro del espacio de un año entero, la casa que estuviere 'en ciudad entre apuros quedará establecida para siempre como propiedad de aquel que la compró, a través de sus generaciones"<sup>316</sup>. Entonces, ¿depende todo del arrepentimiento? R. Jiyá dijo: Efectivamente, tienes razón. Y por eso el exilio se prolongó, pero el Santo cumplirá todas Sus promesas a ellos al "fin de los días", como está escrito: "Y acontecerá que en los postreros días, el monte de la casa del Señor será establecido como cabeza de los demás montes, y será ensalzado sobre los collados, y afluirán a él todas las naciones"<sup>317</sup>

¿Qué ejemplos actuales tenemos acerca de la indicación que Dios dio a Moisés de que aunque Israel pecara contra El en cada generación, El no desea que nadie se levante y acuse a los israelitas? Uno es el profeta Oseas, el cual dijo primero "El comienzo de la

<sup>314</sup> Jueces II, 14.

<sup>315</sup> Isaías L, 1.

<sup>316</sup> Levítico XXV, 30.

<sup>317</sup> Isaías II, 2.

palabra del Señor por Oseas..."<sup>318</sup>; mas al poco tiempo después hubo de proclamar "pero el número de los hijos de Israel será como la arena del mar. ..." <sup>319</sup>, es decir, aunque comenzó con acusaciones, hubo de proclamar después bendiciones. Por eso el profeta los bendijo con muchas bendiciones a fin de moverlos al arrepentimiento, para volverlos a su Padre en el Cielo y dejó de interceder hasta que el Santo perdonó los pecados de ellos y fueron purificados ante El. Lo mismo es verdad de Elías. ¿Por qué leemos acerca de él "y llegado, se sentó debajo de una retama, y pidió para sí la muerte" <sup>320</sup>. Dijo: "Señor del mundo, Tú enviaste a Israel una mujer cuyo nombre era Débora, y ella hizo que se arrepintieran, como está escrito: "hasta que Yo, Débora, aparecí, hasta que aparecí como una madre en Israel" <sup>321</sup>; "pero yo vine y prediqué para ellos pero no tuve éxito". Mientras estaba así sentado debajo del árbol, el Santo se le reveló y dijo: "¿Qué haces aquí, Elías? Primero mostraste celo por la Alianza, lo que al observarlo estuve Yo alegre por causa de tu celo en Mi nombre, con relación a la Alianza, y así Yo la tomé con el consentimiento de Moisés y te la di", pues está escrito: "Por tanto' dile: he aquí que Yo le doy a él Mi pacto de paz" <sup>322</sup>, y ahora, como este Pacto de paz es tuyo, no es justo que continúes como un acusador de Israel; has de dejar de lado tu celo y dejar que esté a Mi cargo el castigo de Mi pueblo, como en el comienzo, cuando fue mío, lo dejé en otra mano, y no lo acusé?" Hemos aprendido que en ese momento perdió el obsequio que Moisés le había dado, pues se dice "fue en la fuerza de esa comida cuarenta días y cuarenta noches á Horeb, el monte de Dios". ¿Por qué fue allí? Para reclamar la devolución del Pacto de manos de quien lo había adquirido antaño en el Monte de Dios. Cuando hizo su reclamo, Moisés le dijo: No puedes recibirlo de mi, anda a los pequeñuelos en Israel —los que están por ser circuncidados— y te beneficiarás de ellos, y te lo darán'. He hizo como Moisés le recomendó.

¡Qué bondad ha mostrado el Santo a Israel en cada período de su historia! Observa que dice: "Oh pueblo mío, ¿qué he hecho para ti?... y Yo envié delante tuyo a Moisés, a Aarón y Miriam" <sup>323</sup>.

Y bien, hubo muchos otros profetas después de Moisés y seguramente debió decir: "y yo envié... Moisés, Aarón, Eleazar, Pinjas, Yoschúa, Elías, Eliseo, y aun muchos hombres justos y santos". ¿Por qué se mencionan solamente esos tres? Porque lo que el Santo quiso decir era esto: "pueblo mío, ¿por qué no recuerdas toda la bondad que te ha manifestado al enviarte a Moisés, a Aarón y Miriam?" Dios fue como un rey que tenía una provincia y mandó a ella gobernadores augustos para regirla, para conducir al pueblo y para cuidar por su bienestar. ¿Sobre quién caería la obligación de proveer a estos altos representantes del rey con sus requerimientos, sino sobre los habitantes de esa provincia? Pero con Dios ocurrió lo contrario. "Os he enviado", dice el Santo, "a Moisés, que os dio el maná para comer y os condujo y condujo a vuestros hijos y vuestro ganado y se preocupó por vosotros, para que todas vuestras necesidades fuesen satisfechas. También os ha mandado a Aarón, que os trajo nubes de gloria con las que cubriros con una vestidura de rey, que os bañó con el rocío precioso para que no se deterioraran vuestras vestiduras y no se gastaran vuestras sandalias, sino que se renovaban cada día. También

<sup>318</sup> Oséas I, 2.

<sup>319</sup> Oséas II, 1.

<sup>320</sup> I Reyes XIX, 4.

<sup>321</sup> Jueces V, 7.

<sup>322</sup> Números XXV, 12.

<sup>323</sup> Miqueas VI, 4.

os he mandado a Miriam, que trajo una cisterna milagrosa para suministraros agua, de la cual vosotros y vuestro ganado bebisteis y os refrescasteis. Estos tres os proveyeron de todas las cosas necesarias para vuestra existencia y comisteis y bebisteis y os sentasteis bajo su dosel de gloria, pero no le disteis nada a ellos; al contrario, cuando ellos trabajaban para vosotros y cargaron sobre sus hombros vuestras cargas, les agradecisteis con insulto y mofa. R. Yose dijo: Nunca hubo un padre tan misericordioso y amante para sus hijos como el Santo para con Israel. Esa bondad se expresa en las palabras: "Bendito sea el Señor que ha dado reposo a su pueblo... no faltó una palabra de todas sus buenas palabras que prometió" <sup>324</sup> Observad Su gran misericordia y amor, como se manifestó especialmente en este pasaje. Porque si meramente diría "No faltó una palabra de todas sus palabras", habría sido mejor para el mundo y todo el pueblo del mundo nunca habría sido creado; pero como dice "de todas Sus buenas palabras", el mal y el castigo no estuvieron incluidos, porque el Señor prefiere, si es posible, dejar Su propósito de castigo sin cumplir. Y aun cuando El amenaza y levanta el látigo para castigar, la "Madre" (la Schejiná) viene y detiene Su Diestra de modo que el látigo queda suspendido, pero no cae, porque ambos son de un designio, él al amenazar, y ella al contener su mano. Si preguntas, ¿ale dónde sabemos todo esto?, contestamos que de esta clara afirmación: "Y el Señor dijo a Moisés: anda, descende, porque tu gente se ha corrompido" <sup>325</sup>. El Señor comenzó a levantar el látigo, y Moisés, no conociendo los caminos de la "Madre", estaba silencioso en temor. Tan pronto como el Santo advirtió esto, lo espoleó y lo incitó diciendo: "Por eso, ahora, déjame que Mi ira pueda caldearse contra ellos". Moisés adivinó inmediatamente lo que esto anunciaba, y comprendió lo que debía hacer: y así, tomó el brazo del Santo, pues está escrito que dijo "Recuerda a Abraham.. ." <sup>326</sup>, merced a lo cual el látigo no cayó. ¿Pero dónde estaba la "Madre", cuya función era la de detener el brazo y evitar el castigo? ¿Por qué dejó Ella la tarea a Moisés?

Hago esta pregunta y estoy manifiestamente desconcertado, no sabiendo qué respuesta dar, hasta que acudamos a la Lámpara Santa (R. Simeón). Cuando llegaron a presencia de R. Simeón, éste vio en sus rostros que algo los turbaba. Les dijo: ¡Entrad, mis santos hijos! Venid vosotros hijos queridos del Rey. Venid mis amados y queridos, que os amáis el uno al otro, pues R. Abba dijo una vez que Compañeros que no se quieren el uno al otro desaparecen del mundo antes de su tiempo. Todos los Compañeros en el tiempo de R. Simeón se amaban el uno al otro con corazón y alma, y por eso los secretos fueron revelados en su generación; porque acostumbraba decir que estudiosos de la Santa Torá que no se quieren el uno al otro dan lugar a un apartamiento de la senda recta, y lo que es aún más serio, producen una mancha en la Torá misma, por-que la Torá es la esencia del amor, la fraternidad y la verdad. Abraham amó a Isaac, e Isaac amó a Abraham. Ellos se abrazaban el uno al otro; y Jacob era tenido en amor y camaradería por ambos, entremezclados sus espíritus el uno con el otro. Por oro los miembros de la cofradía siguen este ejemplo para no producir mancha alguna en la Torá.

Como hemos dicho, R. Simeón, habiendo observado ciertos signos en los rostros de los recién llegados, les dio la bienvenida con palabras de amor. Ellos le contestaron diciendo: en verdad el espíritu de la profecía descansa sobre la Lámpara Santa, y así hubimos de saberlo. Habiéndolos citado, R. Simeón lloró y dijo: Este es uno de los

---

<sup>324</sup> I Reyes VIII, 56.

<sup>325</sup> Exodo XXXII, 7

<sup>326</sup> Exodo XXXII, 13.



dichos cuya significación me fue revelada en un susurro de la escuela del conocimiento en el propio Paraíso, y que no ha de repetirse abiertamente. Sin embargo, a pesar de todo esto, os lo revelaré ahora, oh mis queridos hijos, mis hijos a quienes mi alma ama. ¿Qué más puedo hacer? Me fue dicho en un susurro, pero yo os lo diré abiertamente, y cuando vendrán los días del Mesías, cuando veremos cara a cara todos los "rostros", darán su consentimiento.

Y bien, el pecado que los "de afuera" —la multitud mezclada"— cometieron y en el que participó el pueblo santo, fue un pecado contra la "Madre Santa", la Schejiná, porque ellos dijeron "Levántate y haz para nosotros un dios" (Elohim) <sup>327</sup>. Elohim, la Gloria de Israel, Ella la que se posó sobre ellos como una madre sobre sus hijos. Este es el secreto que contienen las palabras: "Ellos cambiaron su gloria en la similitud de un buey que come pasto" <sup>328</sup>. He aquí, verdaderamente, que es la Gloria de Israel: su Madre. Por eso dice también "la gloria ha partido" <sup>329</sup>, porque fueron la causa de que ¡la Schejiná fuese con ellos al exilio. ¿Ellos cambiaron su gloria con qué? "La similitud de un buey". Hay aquí un misterio. De en medio de los sedimentos del vino, los sedimentos del mal, emerge un Acusador, el primer Dañino, en la forma de un hombre que se acerca al Santuario. Tan pronto como él pasa por allí y desea descender e imponer su mala voluntad sobre el mundo, ha de cubrirse con una vestidura. Entonces desciende con sus ejércitos. Y la primera vestidura con que se cubre es la forma de un buey. Por eso el primero de estos demonios acusadores es un buey. El es uno de los "cuatro principales dañinos" que descienden para traer miseria sobre el mundo. Todos los otros tres dañinos pertenecen a, y están bajo de, este primer buey. ¿Cuál es la significación de "que come pasto"? Ya lo hemos explicado, pero su esencia es que estos malos principados no tienen parte en el residuo de pan o de las siete clases de trigo. Por eso la "Madre" no estaba allí, y no habría cuadrado que Ella estuviera allí. Pero, conociendo Su amor y Sus maneras compasivas, el Padre dijo a Moisés: "Mi amado hijo, ambos coincidimos siempre en este designio". Esto me fue susurrado secretamente y, como os he dicho, no se ha de propagar ruidosamente afuera pues los niños podrían ver el látigo listo para descargarse. y estarían siempre temerosos y en temblor. Pero, Dios y la Sehejiná tienen un único designio y rigen de acuerdo al mismo plan.

Y cuando el pueblo vio que Moisés se demoraba (boschesch) en bajar del monte. La palabra "pueblo" designa la "multitud mezclada". ¿Y quin era la "multitud mezclada"? ¿Eran lidies, etíopes o chipriotas? ¿No eran todos egipcios y no venían todos de Egipto? Si hubieran consistido de una mezcla de muchas naciones diferentes, ¿no se hubiera empleado el verbo en plural, ascendieron, en vez del singular, ascendió? <sup>330</sup> En realidad, la "multitud mezclada" consistió enteramente de un pueblo cuyos miembros todos hablaban una lengua: o sea, todos los hechiceros de Egipto y todos sus magos, como está escrito, "Y los magos de Egipto hicieron, también ellos, de la misma manera con sus encantamientos" <sup>331</sup>, porque ellos quedan oponerse a las obras maravillosas del Santo, Bendito Sea. Cuando vieron las señales y las maravillas que Moisés llevó a cabo en Egipto, vinieron a Moisés para ser convertidos. El Santo le dijo a Moisés: "No los recibas". Pero Moisés respondió: "Soberano del universo, ahora que ellos 'han visto Tu

<sup>327</sup> Exodo XXXII, 1.

<sup>328</sup> Salmos CVI, 20.

<sup>329</sup> I Samuel IV, 22.

<sup>330</sup> Exodo XII, 38.

<sup>331</sup> Exodo VII, 11.

poder desean aceptar nuestra Fe, déjalos ver Tu poder cada día y aprenderán que no hay Dios como Tú". Y Moisés los aceptó. Entonces, ¿por qué se los llamó "multitud mezclada"? Porque consistían de todos los grados de los magos egipcios y a su cabeza estaban Janes y Jambres. Durante las horas del día estos brujos practican sus artes no santas, y desde la puesta del sol, al comienzo de la segunda mitad de la sexta hora, hasta el comienzo de la segunda mitad de la hora novena, hacen observaciones de los cielos: la mitad de la novena hora es la "gran noche" (erev rae, que también significa "gran multitud"). Pero los magos menores no hacían así: ellas hacían observación desde la mitad de la novena hora hasta medianoche. Los brujos principales empezaban al tiempo arriba mencionado porque los novecientos y noventa y cinco grados comienzan entonces a merodear sobre las montañas de oscuridad, y su espíritu se movía sobre todos esos magos en virtud de su artilugio, y hacían todo lo que los últimos les requerían. De este modo, todos los egipcios tenían en ellos plena fe y los llamaban "noche larga", en contraste con la "noche pequeña", que comenzaba desde la mitad de la décima hora. Y porque había dos "noches", se habla de la "noche larga": esto es, los magos principales, que salieron con los hijos de Israel de Egipto. Su sabiduría era grande. Estudiaban las horas del día y su significación y estudiaban el grado de Moisés y percibían, por las letras, que en todas partes hallábase en el número seis, que se escribe con las mismas letras que boschesches. Es decir, en las primeras seis horas del día, sobre las cuales no tenían poder ni podían ejercer control, y también en los seis grados superiores a los que Moisés estaba ligado; y ellos comprendieron que él hubo de descender del Monte en las coronas de estos seis grados; pero cuando vino el tiempo designado Moisés aún no había vuelto. A la vez el pueblo se reunió junto a Aarón. ¿Por qué se reunieron los magos junto a Aarón? Para que pudiesen ser incluidos en el Lado Derecho, mientras evocaban el Izquierdo; así vinieron a Aarón, que representaba el Lado de la Misericordia.

Y le dijeron: levántate, haz para nosotros Elohim. Observad que todo el tiempo que Moisés estuvo en Egipto no mencionó ninguna vez el nombre Elohim, sino YHVH, y por eso fue duro para el Faraón, porque por esto el "otro lado" no tuvo poder y no dominaría el mundo. Pero, los magos buscaron tras del nombre Divino y por eso dijeron "Has para nosotros Elohim", porque necesitamos el conocimiento de justamente este aspecto de la Personalidad Divina para fortalecer nuestro propio lado, que ha sido apartado. Que irá delante nuestro. ¿Qué querían decir con esto? Vemos que todas las cosas buenas y toda la gloria del mundo te pertenecen, Israel, mientras que nosotros somos empujados hacia afuera. También nosotros necesitamos a Elohim que andaría delante nuestro como YHVH anda delante de vosotros, porque nuestro "lado" también tiene el derecho y el poder de andar delante nuestro, si hacemos adecuada preparación para ello. Observad que todas las nubes de gloria que se movieron con el pueblo en el desierto sólo cubrían a los hijos de Israel, y la nube de gloria andaba delante de ellos, como está escrito: "Y el Señor andaba delante de ellos en el día". Pero, esta "multitud mezclada" y todo el ganado andaban atrás, fuera del campamento. Observad también que en todos los cuarenta años que los israelitas anduvieron por el desierto no se permitió en ese palio —nube— ningún objeto impura. Por eso todo el ganado, los comedores de pasto permanecieron afuera junto con los que los guardaban.

R. Eleazar dijo: Padre, en ese caso, ¿esa "multitud mezclada" no participó del maná? R. Simeón respondió: Ciertamente no. Sólo tenía aquello que los israelitas le daban, como uno da a un esclavo. ¿Y qué parte del alimento comían? De las cáscaras que

quedaban pegadas a las piedras de moler. La Escritura lo proclama directa-mente: "Y los hijos de Israel comieron el maná durante cuarenta años" <sup>332</sup>. Así, hasta ese tiempo, la "multitud mezclada" estuvo rebajada, pero ahora buscaba la realización de algún acto con el cual pudiese fortalecer al "otro lado", y los de ella dijeron: "o nos vol-vemos todos nosotros un solo pueblo de modo que estemos incluidos en vosotros, o que haya alguien que vaya delante nuestro, como vuestro Dios anda delante de vosotros". Aarón dijo: "No cabe pensar que estos se junten con el pueblo santo para volverse uno con él, o que el pueblo santo se mezcle con ellos. Sería mejor separarlos enteramente del pueblo santo hasta que Moisés regrese". Aarón verdaderamente quería ser todas las cosas de la mejor manera, pero he ahí que en Israel había muchos que se asociaban con los otros, si no en la acción, por lo menos en sus corazones. Por eso, cuando Moisés finalmente llegó, hubo de purificar al pueblo santo de ese pecado y le dio de beber de esa agua <sup>333</sup>, hasta que todos estuvieron purificados y no quedaron en ellos escorias de profanación.

Y díjoles Aarón: Quitad los pendientes de oro que hay en las orejas de vuestras mujeres <sup>334</sup>. ¿No tenía otro oro? Pero la idea de Aarón era que mientras estuvieran discutiendo con sus mujeres e hijos se ganaría tiempo y Moisés podría retomar antes de que hubiera daño hecho. Observad cuán verídico es el dicho: "los prosélitos causan a Israel tanto dolor como una llaga a la carne", particularmente en este caso, cuando no eran prosélitos genuinos.

Quitó, pues, todo el pueblo los pendientes de oro que tenían en sus orejas, y los trajeron a Aarón. ¡Qué cantidades de tales pendientes debía haber allí! Y él tomó del oro de mano de ellos, lo puso en un molde. Aquí se ve plenamente que Aarón no estuvo en guardia ante los dos magos que encabezaban a esa "multitud mezclada". Uno de los magos estaba frente a él, y el otro se ocupaba con su brujería. Después de que los dos hechiceros hubieron hecho su plan, tomaron el oro, uno dos tercios y el otro un tercio, siendo éste el método de esta clase de magia. En este punto R. Simeón lloró y dijo "Oh piadoso! Oh santo! Oh Aarón, tú ungido del gran Dios! Por tu piedad muchos del pueblo santo cayeron, a causa de que no supiste cómo guardarte". ¿Qué hicieron estos hechiceros? Cuando pasaron las primeras seis horas y las escalas del día estaban niveladas, tomaron ese oro que quitaron de sus orejas. ¿Por qué lo quitaron? Porque quien desea realizar brujería no debe considerar el valor de sus posesiones; y ellos pensaron "la hora ésta nos es propicia, con tal de que no malgastemos el tiempo; por eso no es tiempo de preocuparse por el oro". De una vez "todo el pueblo quitó los pendientes de oro", es decir, "quitaron" o desgarraron sus orejas en su apuro de sacar los pendientes. Entonces R. Simeón lloró de nuevo y dijo: Oh pueblo santo, oh pueblo santo de Dios... Desdichado! Luego continuó en lágrimas: Está escrito: "Y si el siervo insistiera en decir: amo ami señor y a mi mujer y a mis hijos, no saldré libre... entonces su amo le horadará la oreja. ." <sup>335</sup>, y los Compañeros comentaron: "El oído que oyó en el Monte Sinaí las palabras: porque los hijos de Israel son siervos para Mí y no siervos de siervas, y que se inclinan para oír las palabras de tentadores, haciendo que su dueño sacuda el yugo del Reino del Cielo y se vende a otro hombre, un oído así debe ser perforado". Y estos pecadores y malhechoras, en su afán de volver a sus caminos pecaminosos no preguntaron a sus mujeres e hijos, sino que desgarraron sus orejas y arrojaron el yugo del

<sup>332</sup> Exodo XVI, 35.

<sup>333</sup> Exodo XXXIII, 20

<sup>334</sup> Exodo XXXII, 2.

<sup>335</sup> Exodo XXI, 5-6.

cielo, perdiendo su derecho a cualquier parte en el Nombre Santo o en la herencia del pueblo santo. ¿Qué hicieron esos dos magos? Dividieron el oro, como dijimos: uno tomó dos tercios y el otro tomó un tercio.

Ellos estuvieron frente al sol a la sexta hora. Hicieron manipulaciones con los instrumentos de su hechicería y pronunciaron sus encantamientos. Y cuando llegó la séptima hora, ambos levantaron sus manos y las colocaron sobre las manos de Aarón, porque está escrito: "Y los recibió de su mano". Hubo, pues, solamente dos de quienes él "los recibió". Tan pronto como tomó el oro de manos de ellos, una voz proclamó: "Cuando una mano se junta a una mano, el mal no quedará impune"<sup>336</sup>, como dijo Aarón: "tú conoces a este pueblo y sabes que es propenso al mal"<sup>337</sup>; esto es, ellos trajeron mal al mundo. El secreto de ello fue que esos hechiceros malvados, hijos del inicuo Bilam, nietos del malvado Labán, percibieron que la Copa de la Bendición debe estar en la mano derecha, y que la energía y el poder emanan siempre del Lado Derecho. Así pensaron para sí mismos "Si el representante de la Derecha, o sea, el Sumo Sacerdote, estuviera de nuestro lado, el poder sería propia y completamente nuestro". Tan pronto como llegó la séptima hora del día dieron el oro instantáneamente a Aarón. Y bien, si él les hubiera dicho "poned el oro primero en el suelo y yo lo levantaré", su brujería no habría tenido ningún efecto. Pero desgraciadamente él lo tomó de la mano de ellos y por eso la Escritura se lamenta: "¡Y él los recibió de su mano!" Ved ahora la desdichada suerte de Aarón. Un profeta, un sabio, un santo hombre de Dios y, sin embargo, no supo cuidar a sí mismo. Pues si solamente hubiera tomado el oro del suelo, los magos todos del mundo no habrían tenido éxito en sus designios.

Y lo puso en un molde. Esto no significa, como la gente podría creer, que labró sobre el dibujo con un grabador o buril. Lo que el texto viene a mostrarnos es que Aarón no estuvo suficientemente en guardia. Pues si, aun después de haberlo tomado de manos de ellos, lo hubiera arrojado y si lo hubiera levantado luego, esa mala operación no habría tenido éxito; pero lo que él hizo fue colocar todo el oro en una bolsa, manteniéndolo así escondido de la vista. Esto hizo que fuese efectiva la hechicería. En el Libro de Enoj hemos encontrado lo siguiente: "Un único hijo (Aarón). Le nacerá de la Cabeza Blanca (el Sacerdote Superior), y cuando vengan los de carne de asnos —la multitud mezclada—<sup>338</sup>, lo descarriarán a través de aquel que pone perlas en campanas sin saber lo que hace, y será modelada una imagen con un buril". ¿Qué significa aquí jeret (buril o, más literalmente, estilo)? Alude al "estilo de un hombre (enosch)"<sup>339</sup>, es decir, al estilo del inicuo Enoj, el nieto de Adán<sup>340</sup>, que corrompió el mundo cincelandos imágenes e ídolos con ese "estilo". Y bien, esto es lo que ocurrió en el caso de Aarón: Primero arrojó el oro en una bolsa y lo escondió de la vista, lo cual, como dijimos, es un agregado esencial a todos los procesos mágicos, porque en la ciencia de los magos se enseña que todo lo que ha de hacerse como espectáculo público debe primero cubrirse y ocultarse; y, a la inversa, lo que luego ha de ser ocultado debe primero ser mostrado a la vista. Ahora bien, mis queridos hijos, amados de mi alma, ¿qué haré yo? Debo forzosamente develar ante vosotros, pero os ruego que no lo volváis a revelar. En el lado de la santidad el verdadero Dios (Elohim) reina sobre el universo. Se ocupa de tres mundos, de Beriah

<sup>336</sup> Proverbios XI, 21.

<sup>337</sup> Exodo XXXII, 22.

<sup>338</sup> Ezequiel XXII, 20.

<sup>339</sup> Isaías VIII, 1.

<sup>340</sup> Génesis V, 6.

(Creación), Yetzirah (Formación), y Asiyah (Acabamiento); y en el versículo que estamos considerando tenemos una alusión a cada una de estas fases. "Los recibió de su mano" corresponde a beriah, dado que simboliza algo aún no modelado; "y lo modeló con un grabador" corresponde a yetzirah; y luego "lo hizo un becerro de oro". Quien ha visto alguna vez magos tan astutos, hechiceros diestros como estos. Ahora cabe preguntar: ¿no está escrito que Aarón dijo: "lo arrojé en el fuego y luego salió este becerro"? Sin embargo es completamente imposible imaginar que Aarón mismo haya hecho eso; efectivamente, se dice de manera expresa: "Y él (Moisés) tomó el becerro que ellos hicieron". Entonces, obviamente fue hecho por el inconsciente poder de estas dos acciones suyas: primero, el que hubiera tomado el oro de mano de ellos, y segundo, su atarlo en un saco. Sólo en un sentido subsidiario se puede decir que él lo hizo: si no hubiera sido por esas dos acciones, no se habría materializado. Pero cuando; tomó el oro de las manos de ellos, ellos comenzaron sus manipulaciones y encantamientos mágicos y, entonces hicieron bajar el espíritu de impureza del "otro lado", y dieron lugar a que se juntaran dos espíritus, uno masculino y el otro femenino. El masculino estaba disfrazado en la forma de un buey y el femenino en la de un asno, y los dos se volvieron uno. ¿Por qué justamente éstos? En cuanto al buey, ya se dio una explicación, pero ¿qué hay en cuanto al asno? La razón para la inclusión de esta bestia en el simbolismo de esa unión no santa es que acerca de los magos egipcios aprendimos: "La carne de asno es su carne" <sup>341</sup>; y por esto sabemos que todos los que siendo del pueblo de Israel murieron por causa de ese pecado del becerro de oro, simpatizaban con ellos en sus corazones. Y porque había dos imágenes, se dice acerca del becerro, "estos son tus dioses, oh Israel".

Y lo hizo un becerro fundido. Se nos dice que pesaba ciento y veinticinco centenas de unidades de peso (esta expresión es el equivalente numérico de la palabra massejah, "fundido"). Entonces, ¿cómo pudo él haberlos tomado a todos de las "manos de ellos"? ¿Pueden manos humanas levantar un peso tan gravoso? Pero el hecho es que ellos tenían en sus manos solamente como para llenarlas, y esta porción representó a la totalidad. Está escrito "y cuando Aarón lo vio, construyó un altar delante suyo". ¡Hombre santo! Es extraño que con todas tus buenas intenciones no supiste cómo cuidarte. Tan pronto como fuera arrojado el oro en el fuego, el poder del "otro lado" se fortaleció allí y emergió la imagen del buey. como ya se mencionó, a través de las dos fuerzas atractivas del "otro lado". Y a la vez "Aarón vio". ¿Qué vio? Vio que el "otro lado" había ganado poder, e inmediatamente después construyó un altar; pues si no se hubiera apresurado a hacerlo, el mundo se habría vuelto de nuevo desolado. Era como el oficial de un rey, que ve que la ruta está infectada por un asaltante muy formidable. Por eso persuadió al rey que anduviera por ese camino y luego atrajo al asaltante allí. Cuando el asaltante vio la figura del rey ante él se atemorizó y se retiró. De manera similar, cuando Aarón advirtió que el "otro lado" estaba ganando fuerza, percibió el único remedio que le quedaba y fortaleció el lado de la santidad haciendo un altar. Tan pronto como el "otro lado" vio delante suyo la imagen del rey, retrocedió y su poder se debilitó. Observad qué proclamó Aarón: "Es una festividad (jag) para el Señor". "Una festividad para el Señor", no para el becerro. Trabajó para el lado de la santidad, y convocó al pueblo para el lado de la santidad. Y este fue el remedio que se apresuró a aplicar y cuya omisión habría traído el colapso del mundo. Y a pesar de todo esto "la ira del Señor se levantó contra Aarón", aunque no se había propuesto ningún mal. El Santo le dijo: "Aarón, estos dos magos te

---

<sup>341</sup> Ezequiel XXIII, 20

han llevado a hacer lo que ellos quisieran. ¡Por tu vida! Dos de tus hijos serán golpeados y morirán a causa de este pecado". Esto es lo que implican las palabras: "Y el Señor airóse mucho contra Aarón hasta querer destruirlo" <sup>342</sup>

Observad esto: Aarón erigió un altar ante el Señor, y todo lo que el becerro simbolizaba retrocedió ante él. Los hijos de Aarón, Nadab y Abihu, erigieron la enseña del "otro lado" ante el rostro del Señor ("fuego extraño"), y el "Lado de la Santidad" retrocedió, como está escrito, "Y ofrendaron fuego extraño ante el Señor" <sup>343</sup>. Lo trajeron a Su altar y por este pecado fueron castigados.

Aarón pensó que entre tanto Moisés regresaría, y por eso Moisés no destruyó el altar. Pues si éste hubiera sido el caso —como creen algunos— es decir, que el altar fue construido en honor de la imagen, entonces seguramente el primer acto de Moisés habría sido destruirlo, como el profeta Iddo, por ejemplo, profetizó que el altar de Betel sería destruido <sup>344</sup>. Pero aquí, como ya lo aclaré, fue completamente diferente. Moisés "tomó el becerro que ellos quisieron y lo quedó en el fuego y lo redujo a polvo", pero no se dice que destruyó el altar. Observad que dice "Y Aarón proclamó y dijo, mañana es una festividad del Señor". La expresión "proclamó y dijo" se emplea respecto de Jonás (cuando predicó a los de Nínive <sup>345</sup>, como allí se indica juicio, también se hace lo mismo aquí.

Mañana es una festividad del Señor. El profetizó en el espíritu de ese altar para que pudiese caer juicio sobre los inicuos: "una festividad del Señor para ejercer juicio sobre vosotros". El pueblo sufrió un triple castigo: Uno forjado por el Señor, uno a mano de los hijos de Levi y uno infligido por Moisés cuando hizo que los hijos de Israel bebieran el agua. Durmieron la noche después de haberla bebido, pero al día siguiente sus cuerpos estaban hinchados y murieron de los efectos de esa agua.

Observad también que el altar que Aarón hizo era para la santidad y dedicado al Señor, pues se dice que Moisés "vio el becerro y la danza", pero no se menciona el altar, porque Aarón sabía muy bien que "quien sacrifica a cualquier dios, salvo solamente al Señor, será destruido" <sup>346</sup>, y ciertamente fue salvado por el buen plan que concibió, y todo lo hizo con intención perfecta y justa.

R. Eleazar dijo: Padre, efectiva y verdaderamente es así; ¿v los que cometieron ese pecado no fueron israelitas genuinos, pero cuando Jeroboam confeccionó los becerros de oro no eran israelitas quienes los adoraron? R. Simeón contestó: Verdaderamente es así. Pero se lo ha explicado de esta manera. Jeroboam pecó e hizo que otros también pecaran, pues pecó contra el Reino. Razonó así: "Yo sé bastante bien que el lado de la santidad reside solamente en el corazón y centro del mundo, es decir, en Jerusalem, y por eso no puedo acercar ese lado a esta región (Siquem). ¿Qué haré entonces?" "A lo cual deliberó e hizo dos becerros de oro" <sup>347</sup>. Concibió un plan malvado, pensando: "El otro lado puede ser llevado a cualquier lugar, especialmente aquí, en Tierra Santa, donde desee residir". Pero el "otro lado" sólo puede ser representado en la forma de un buey. ¿Por qué, entonces, hizo dos becerros? Porque pensó: "en el desierto moraron los hechiceros de quienes se dice que su carne es carne de asnos. Aquí están estos dos

<sup>342</sup> Deuteronomio IX, 20

<sup>343</sup> Levítico X, I.

<sup>344</sup> 1 Reyes XIII.

<sup>345</sup> Jonás III, 4.

<sup>346</sup> Exodo XXII, 20.

<sup>347</sup> 1 Reyes VI, 28.

espíritus igualmente malos; que sean vestidos a la manera apropiada para ellos, como varón y hembra, varón en Betel y hembra en Dan". Y así fue, efectivamente. Y de ahí que, como se nos dice, "los labios de la extraña mujer (idolatría) chorrean como un panal de miel", los israelitas fueron llevados con un especial embrujo hacia la hembra de la especie, como está escrito, "y el pueblo fue para adorar ante cual-quiera de los dos hasta Dan" <sup>348</sup>. Por eso fueron dos becerros, y Jeroboam los atrajo a Tierra Santa y esto se convirtió en un pecado para él y para Israel y él evitó que llegaran bendiciones. Acerca de él está escrito "El que roba a su padre y a su madre y dice: no es trasgresión, compañero es del bandolero" <sup>349</sup>. Por eso, también, fue-ron becerros, pues el primer disfraz o vestimenta dado por los pode-res del "otro lado" es un buey, como hemos señalado. Y si se pregunta por qué fueron becerros, y no bueyes, la respuesta es que siempre ocurre así con los demonios de la profanación: ellos primero aparecen en una forma diminutiva. Y bien, mis queridos hijos, los de la "multitud mezclada" deseaban el aspecto de Elohim; a su vez, el acto del becerro de oro se llevó a cabo con una intención en la que se tenía en mente el "lado" de Elohim, ese Santo Elohim, la "Madre" (la Schejiná), que siempre sostiene la Mano Derecha del Rey (cuando él está por castigar a su pueblo) y detiene el látigo. Y esa madre no estaba presente allí. Por eso fue necesario que Moisés tomara el lugar de ella. Y tan pronto como el Santo despertó en él cierta incomodidad, comprendió lo que significaba. Tres veces el Santo despertó en él este sentimiento, como está escrito: "Ahora por eso déjame a Mi"; "que Mi ira no se encienda contra ellos y que yo los consuma"; "Y haré de ti una gran nación". Moisés mostró su sabiduría al responder a estas tres intimaciones. Sostuvo el Brazo Derecho, cuya acción correspondía a la primera advertencia; sostuvo el Brazo Izquierdo, y esto correspondía a la segunda; abrazó el Cuerpo del Rey, lo que correspondía a la última. Y cuando hubo abrazado el "Cuerpo" y los dos Brazos, uno de un lado y otro del otro, no pudo moverse a ningún lado. En esto estaba la sabiduría de Moisés: percibió, por medio de las señales del Señor, qué lugar tomar, e hizo todas las cosas en sabiduría.

R. Eleazar y los Compañeros se le acercaron entonces y besaron sus manos. También estaba presente R. Abba. Dijo: Si yo hubiera venido a este mundo sólo para oír estas palabras, habría valido la pena. Luego lloró y dijo: Desdichados nosotros, Maestro, cuando tú partas del mundo. ¿Entonces quién nos alumbrará con las mayo-res luces de la Torá? Este asunto estaba hasta ahora oculto en oscuridad, pero por fin ha emergido y brilla hasta los cielos más altos. Está grabado sobre el Trono del Rey, el Santo Mismo se regocija con tu discurso. Júbilo tras júbilo se ha agregado ante el rostro del Rey Santo. ¿Quién despertará como tus palabras de sabiduría en este mundo?

---

<sup>348</sup> I Reyes XII, 29.

<sup>349</sup> Proverbios XXVIII, 24.

## VAYAKHEL

Exodo XXXV, 1 — XXXVIII, 20

Y cuando Moisés hubo convocado a toda la congregación de los hijos de Israel, les dijo: tales son las cosas que el Señor os ha mandado hacer. R. Jiyá comenzó aquí un discurso sobre el texto: "Y dijo Saúl a los kenitas: idos, retiraos.. ." <sup>350</sup> Dijo: Obser"ad que respecto de Amalec está escrito: "Me acuerdo de lo que hizo Amalec para con Israel..." <sup>351</sup>. ¿Cuál es la razón de que ninguna de las guerras libradas por otras naciones contra Israel fuera tan desagradable al Todopoderoso como lo fue la guerra librad' contra los israelitas por Amalec? Seguramente, la razón es que la batalla con Amalec se libró en ambos frentes, en lo alto y abajo; porque en ese tiempo la mala serpiente reunió todas sus fuerzas arriba y abajo. Es habitual en una serpiente el acechar en los cruces de camino. Así Amalec, la mala serpiente de Israel, estaba acechándolo en la encrucijada de caminos, como está escrito: "de cómo se le opuso en el camino" <sup>352</sup> Estaba acechando 'en una emboscad' en lo alto para contaminar el Santuario, y abajo para contaminar a Israel, Esto lo deducimos de la expresión "de cómo te salió al encuentro en el camino" <sup>353</sup>, donde el término karja se emplea para sugerir el término emparentado en el pasaje "cuando hubiere en medio de ti alguno que no fuera puro en razón de efusión acaecida a él (mikre) de noche" <sup>354</sup>. Al emplear el término karja, el texto es como si dijera: "él ha preparado contra ti esa mala serpiente de arriba para que pudiera contaminarte en todos los lados". Y si no hubiera sido que Moisés desde arriba y Josué desde abajo pusieron en tensión toda su fuerza, Israel no habría prevalecido contra ella. Es por está razón que el Santo, Bendito Sea, mantuvo Su enemistad contra él a través de todas las generaciones, tanto más que planeaba eliminar de su lugar el signo del pacto, es decir, conducir a Israel por caminos de falta de castidad.

Nuestro versículo continúa: "Y Saúl dijo al kenita". Como sabemos, el kenita era Jetró. Y bien, ¿cómo los descendientes de Jetró llegaron a tener su residencia junto a Amalec? ¿No era Jericó su hogar? Pero la explicación se encuentra en el versículo: "Entonces los hijos del kenita, el suegro de Moisés, subieron con los hijos de Judá, de la Ciudad de Las Palmas (Jericó) al desierto de Judá" <sup>355</sup>, es decir, cuando abandonaron Jericó se trasladaron hasta el límite de Amalec, donde se establecieron y permanecieron hasta el tiempo del rey Saúl, cuando, como leemos, "los kenitas partieron de entre los amalecitas" <sup>356</sup>. Hubieron de partir porque cuando llega el tiempo de castigar a los culpables, los piadosos y justos que hay entre ellos son los primeros hechos responsables por sus pecados. Esto ya se puso en claro en otro lugar. De manera similar, si no hubiera sido por la mezcla que se asoció con Israel, los israelitas no hubieran sido castigados por el pecado del becerro de oro. Pues observad que aquí está escrito primero "Me traigan

---

<sup>350</sup> I Samuel XV, 6.

<sup>351</sup> I Samuel XV, 2.

<sup>352</sup> I Samuel XV, 2.

<sup>353</sup> Deuteronomio XXV, 18.

<sup>354</sup> Deuteronomio XXIII, 11.

<sup>355</sup> Jueces 1, 16.

<sup>356</sup> I Samuel XV, 6



una ofrenda de cada hombre cuyo corazón lo mueva a la liberalidad"<sup>357</sup>; es decir, de todo el cuerpo del pueblo, incluyendo la multitud mezclada, como el Santo, Bendito Sea, deseaba tener en la obra del Tabernáculo la cooperación de todas las secciones del pueblo, de la categoría "cerebro" y de la categoría "cáscara": todos fueron encargados de la realización de la obra. Pero, subsiguientemente, las secciones se separaron y cada una según su propia afinidad, y así la multitud mezclada hizo el becerro de oro y desvió a muchos que luego murieron, y, así, trajeron sobre Israel muerte y matanza. El Santo, Bendito Sea, dijo entonces: "En adelante la obra del Tabernáculo será realizada solamente del lado de Israel". Inmediatamente "Moisés reunió toda la congregación de los hijos de Israel... Tomad de entre vosotros una ofrenda para el Señor"<sup>358</sup>. "De entre vosotros" enfáticamente, pero no "de cada hombre cuyo corazón lo inclina a la liberalidad", como en la orden anterior. Además, como no se menciona lugar de la asamblea, las palabras "Y Moisés reunió..." significan que, como, la multitud mezclada estaba entreverada entre los isrrditas, Moisés consideró necesario reunir a estos últimos en un lado de modo de segregarlos de los primeros.

Y Moisés reunió. R. Abba citó en conexión con este el versículo: "Reúne el pueblo, los hombres y las mujeres y los pequeños"<sup>359</sup> Dijo: justamente como allí la reunión comprendió a todo Israel; así Moisés aquí reunió a todo Israel, es decir, los seiscientos mil hombres. R. Eleazar expuso nuestro texto en relación a Israel en el tiempo cuando Moisés descendió del Monte Sinaí, respecto de lo cual está escrito: "Y cuando Josué oyó la voz del pueblo que gritaba, dijo a Moisés: Hay en el campamento gritos de guerra"<sup>360</sup> ¿Es posible que Josué lo oyera y que no lo oyera Moisés? La verdad es que Moisés ya sabía lo que había ocurrido, mientras que Josué sólo ahora llegó a saberlo; y la palabra bereah cuando gritaron) puede leerse beraah, es decir, "en mal", como que ese tumulto procedía del "otro lado", que es sinónimo de mal. Porque Josué, que —comparado con Moisés— era emblemático de la luna, captó el sonido que procedía del "otro lado", que es sinónimo de mal. Porque Josué, que, comparado con Moisés, era emblemático de la luna, captó el sonido que procedía del lado malo, e inmediatamente "dijo a Moisés: Hay un ruido de guerra en el campamento". En ese momento las dos primeras tablas de piedra se volvieron demasiado pesadas para las manos de Moisés, como ya se dijo en otra parte, y cayeron de ellas y se rompieron. La razón de ello fue que las letras de las tablas de piedra se volaron.

Observad esto. Al giro de las cuatro estaciones del año surge en los cuatro rincones del mundo un sonido a través del cual el lado siniestro es incitado, interponiéndose entre un sonido y otro, y al mismo tiempo oscureciendo la luz que fluye de lo alto. Debido a que la voz de arriba no se encuentra con la de abajo, el lado izquierdo es levantado y se vuelve capaz de insinuarse entre los dos. Este sonido que se interpone es el sonido o ruido de guerra, el ruido de las fuerzas malas. Y este es el sentido de la palabra beraah (en mal). Por esta razón solamente Josué oyó ese ruido, y no Moisés, porque ese ruido procedía del poder malo que menoscababa la luz de la luna. Y de ahí que Josué, que era la réplica de la luna, percibió ese ruido, mientras que Moisés, que era la réplica del sol, no lo percibió. La luz de todo Israel fue a la vez oscureciera por razón

---

<sup>357</sup> Exodo XXV, 2.

<sup>358</sup> Exodo XXXV, 1-5.

<sup>359</sup> Deuteronomio XXXI, 12.

<sup>360</sup> Exodo XXXII, 17.

del mal poder que se apoderó de él. Pero inmediatamente el Santo, Bendito Sea, perdonó a los israelitas sus pecados.

Y Moisés reunió a toda la congregación de los hijos de Israel, y les dijo: Estas son las palabras, etc. Dio este paso porque ahora la multitud mezclada estaba separada de ellos. R. Eleazar y R. Yosc estaban una noche sentados estudiando la Torá. Cuando llegó la medianoche, el gallo cacareó y así ellos pronunciaron la bendición: Bendito eres, oh Dios nuestro, Rey del universo que diste al gallo entendimiento para discernir entre el día y la noche. R. Eleazar lloró y dijo: Observa esto. El Santo, Bendito Sea, acaba de golpear tres-cientos y noventa firmamentos y los ha hecho sacudirse y temblar; El ha llorado por la destrucción del Templo, derramando dos lágrimas en el gran océano, al acordarse de Sus hijos con llanto. Porque la noche está dividida en tres cursos que se extienden por un lapso definido de doce horas, y todas las horas adicionales se cuentan como pertenecientes al día, y no a la noche, que tiene exactamente sus propias doce horas. Esas tres etapas de la noche están divididas entre tres compañías de ángeles. A la primera compañía se le asigna el período de las primeras cuatro horas para el canto del himno nocturno en alabanza de su Amo. Este himno consiste del salmo "Del Señor es la tierra y cuanto ella contiene... Porque sobre los mares él la fundó... ¿quién subirá al Monte del Señor?... El limpio de manos y puro de corazón..." <sup>361</sup> ¿Por qué este himno? Porque cuando la noche tiende sus alas sobre el mundo tienen todos los seres humanos un pregueto de la muerte, de modo que sus almas abandonan los cuerpos y se elevan hacia el cielo. Estacionados allí esos ángeles proclaman: "¿Quién ascenderá al monte del Señor?"; es decir, al Monte del Templo; "¿Y quién podrá estar en Su lugar santo?", es decir, el atrio de los israelitas, o sea el área del Templo, donde podían entrar varones no sacerdotes. Porque el Templo abajo fue construido según la pauta del Templo en lo alto. Y bien, en cada cielo hay varios capitanes y comandantes. Cuando las almas dejan el cuerpo e intentan entrar en el cielo, las que son indignas son apartadas por esos ángeles, de modo que ellas merodean en el mundo, conducidas por espíritus descorporizados que les comunican afirmaciones mentirosas a menudo mezcladas con un grano de verdad, acerca de acontecimientos del futuro próximo, como ya se explicó en otra parte. Pero los justos ascienden al cielo, donde se les abren puertas por las que pueden entrar en el lugar que se llama "el Monte del Señor", el cual es según la pauta del Monte del Templo de abajo. De allí penetran dentro del lugar que se llama "Su lugar sagrado", donde todas las almas aparecen ante Su Amo. Según la misma pauta, el lugar donde Israel hubo de aparecer ante el Santo, Bendito Sea <sup>362</sup>, se llamaba el Atrio de los israelitas. En el momento cuando las almas están en ese lugar hay júbilo ante su Amo, porque por ellas el lugar que se llama Santo de los Santuarios es restablecido: es el lugar donde se registran todos sus actos y sus méritos.

El segundo campamento les había asignado las segundas cuatro horas de la noche, pero su canto sólo continúa hasta medianoche, cuando el Santo, Bendito Sea, entra en el Jardín del Edén. Esa compañía consiste de los que se afligen por Sion, los mismos que lloraron la destrucción del Templo. La letanía de las cuatro horas del medio comienza can: "Junto a los ríos de Babilonia, allí nos sentamos, y también lloramos, acordándonos de Sion..." <sup>363</sup>, y los ángeles que la cantan habían efectivamente llorado en ese tiempo con

---

<sup>361</sup> Salmos XXIV, I, 6.

<sup>362</sup> Exodo XXXIV, 23

<sup>363</sup> Salmos CXXXVII, 1-9.

Israel junto a los ríos de Babilonia, como está claro de las palabras "y también lloramos". Esto también lo aprendemos de la afirmación de la Escritura: "He aquí que los ángeles lloran amargamente" <sup>364</sup>, donde la palabra "amargamente" indica Babilonia; porque esa compañía de ángeles acompañó a la Schejiná hasta Babilonia y allí lloraron con Israel. De ahí que comienzan su canto con "Junto a los ríos de Babilonia" y concluyen con "Acuérdate. oh Señor, en contra de los hijos de Edom..." <sup>365</sup>. El Santo, Bendito Sea, se conmueve entonces y sacude los cielos, como ya se dijo, de modo que tiemblan doce mil mundos, y El derrama lágrimas. Así la Escritura dice: "El Señor, desde lo alto, ruga y desde Su santa morada hace resonar Su voz; ruga poderosamente. .." <sup>366</sup>. El recuerda entonces a Israel y derrama dos lágrimas en el gran océano. En ese momento una llama se levanta en el Norte e impelida por un viento septentrional, se mueve de un lado a otro por el mundo. Es el momento de medianoche, y la llama golpea contra las alas del gallo. Entonces el gallo cacarea, y el Santo, Bendito Sea, entra en el Jardín del Edén, pues no se siente cómodo hasta que se dirige allí para tener comunión jubilosa con las almas de los justos. Este es el sentido alegórico de los versículos: "Porque hemos sido vendidos, yo y mi pueblo... entonces habló el rey... ¿Quién es él...? Y el rey se levantó en su ira del banquete de vino y se fue al jardín del palacio..."<sup>367</sup>. En el momento en que el Santo, Bendito Sea, entra en el Jardín del Edén, todos los árboles del jardín y todas las almas de los justos estallan y cantan: "Alzad, oh puertas, vuestros dinteles... ¿Quién es el rey de gloria?... Alzad, oh puertas, vuestros dinteles..." <sup>368</sup>, y cuando las almas de los justos vuelven a sus lugares, todos esos ángeles las toman y cantan: "Benedicid, pues, al Señor, vosotros todos servidores del Señor" <sup>369</sup>. Hemos aprendido que este himno lo canta la tercera compañía de ángeles, que durante las últimas cuatro horas de la noche hasta que asoma el día se ocupan con cantar y alabar, cuando todas las estrellas y constelaciones y todos los ángeles superiores que rigen sobre el día, prorrumpen en canto y alabanza a su Amo, a lo que aluden las palabras de la Escritura: "Cuando las estrellas de la mañana cantan juntas, y todos los ángeles regocíjense de júbilo" <sup>370</sup>. Entonces cuando el sol aparece en plena luz del día, Israel continúa el canto abajo al unísono con el sol arriba, como dice la Escritura: "Ellos te reverencian a la aparición del sol" <sup>371</sup>. Porque el sol, al comenzar su carrera, asoma en melodía dulce, cantando: "Oh, dad gracias al Señor, llamad su nombre... Cantadle, cantad alabanzas a El..." <sup>372</sup>. R. Eleazar dijo: Si la humanidad no fuera tan obtusa e insensible, se sentiría llevada al éxtasis por la melodiosidad exquisita de la órbita del sol cuando él viaja cantando alabanzas al Santo, Bendito Sea.

Mientras estaban así ocupados en el estudio de la Torá, asomó el día. Entonces se levantaron y fueron a presencia de R. Simeón. Tan pronto como los vio, dijo: Eleazar, hijo mío, tú y los Compañeros deben esconderse en los próximos tres días y no salir de las puertas, pues el Ángel de la Muerte está ahora en la ciudad con permiso de causar

---

<sup>364</sup> Isaías XXXII, 7.

<sup>365</sup> Salmos CXXXVII, 1-7.

<sup>366</sup> Jeremías XXV, 30.

<sup>367</sup> Esther VII, 4-7.

<sup>368</sup> Salmos XXIV, 7-10

<sup>369</sup> Salmos CXXXIV, 1

<sup>370</sup> Job XXXVIII, 7.

<sup>371</sup> Salmos LXXII, 5.

<sup>372</sup> Salmos CV, 1-45.

daño; una vez que tal permiso le es dado, él puede poner su mano sobre cualquiera a quien ve. Porque cuando ve a cualquier hombre, asciende a lo alto, trae una orden contra él, hace un registro de sus pecados y reclama juicio del Santo, Bendito Sea, y no se da descanso hasta que obtiene sentencia contra ese hombre, después de lo cual, habiendo recibido la debida autorización, procede a quitarle su vida.

R. Simeón dijo a continuación: Os juro que la mayoría de la gente no muere antes de tiempo, sino solamente aquellos que no saben cómo cuidarse. Pues al tiempo que un cadáver es sacado de la casa al lugar de la sepultura, el Angel de la Muerte ronda las moradas de las mujeres. ¿Por qué de las mujeres? Porque esa fue su costumbre desde el tiempo que sedujo a Eva, por quien trajo muerte sobre el mundo. De ahí que cuando toma la vida de un hombre y los varones acompañan al cuerpo muerto, él se mezcla entre las mujeres, y entonces tiene el poder de tomar la vida de los hijos de hombres. En el camino mira los rostros de los que caen bajo su vista, desde el momento en que llevan el cadáver de la casa al lugar de sepultura hasta que regresan a sus hogares. Es a cuenta de ellos que trae muerte a destiempo a mucha gente. Acerca de eso está escrito: "pero hay quien perece sin justicia"<sup>373</sup>. Porque el Angel de la Muerte asciende y trae acusaciones y recuenta los pecados del hombre ante el Santo, Bendito Sea, de modo que el hombre es traído a juicio por esos pecados y es sacado del mundo antes de su tiempo. ¿Cuál es el remedio contra esto? Cuando el cuerpo muerto es llevado al lugar de sepultura, un hombre no ha de dirigir su rostro en otra dirección y dejar las mujeres detrás de él. Si estas últimas pasan al frente, ha de girar de manera de no estar ante ellas. De manera similar, cuando vuelven del lugar del entierro, no ha de volver por el camino donde estén paradas las mujeres y no has de mirarlas del todo, sino que ha de tomar otro camino. Porque los hombres no conocen esto y no lo observan, la mayoría de la gente es traída a juicio y sacada antes de su tiempo.

R. Eleazar dijo: Si es así, mejor sería para todo hombre el no seguir a los muertos a su lugar de descanso. Su padre le dijo: no es así. Pues quien se cuida en la manera descrita merece largura de días, y más aun del mundo por venir. Observad que no fue sin causa que los antiguos ordenaron el sonar de la trompeta en el tiempo cuando el cadáver es retirado de la casa para ser llevado al lugar del entierro. Esto no se instituyó meramente para honor del muerto. Su propósito es más bien proteger a los vivientes contra el Angel de la Muerte, de modo que no sea capaz de obtener contra ellos pronunciamiento desde lo alto y como una advertencia de que nos cuidemos contra él. R. Simeón discurre entonces sobre el versículo: "Asimismo cuando saliéreis a campaña en vuestra tierra contra el adversario que os oprime, haréis tocar alarma con las trompetas ..."<sup>374</sup>. Dijo: Se ha explicado que "el adversario" se refiere al Angel de la Muerte "que oprime" continuamente y toma las vidas de los hijos de los hombres, y se afana por matar a otros. ¿Cuál es el remedio contra él? "liareis entonces tocar alarma con las trompetas". Porque si en el Día de Año Nuevo, el Día del Juicio en la Corte Celestial, cuando el Angel de la Muerte desciende aquí abajo para espiar los actos de los hombres y vuelve a ascender para acusarlos. En ese tiempo los israelitas, sabiendo que el Angel de la Muerte desciende a la tierra y luego asciende con el objeto de acusarlos, se le anticipan sonando la trompeta de modo de confundirlo y de protegerse ellos contra él. ¡Cuánto más es esto necesario cuando el Angel de la Muerte ejecuta aquí abajo juicio y toma la vida de los

---

<sup>373</sup> Proverbios XIII, 23

<sup>374</sup> Números X, 9.

hombres y cuanto más todavía cuando la gente va y vuelve del lugar de sepultura! Pues cuando las mujeres caminan en la procesión fúnebre, el Angel de la Muerte desciende y se coloca entre ellas. Así la Escritura dice: "Sus pies bajan a la muerte" <sup>375</sup> es decir, a la región que se llama con el nombre de "muerte". Es así que Eva trajo muerte al mundo. ¡Que el misericordioso nos salve! Observad el versículo que dice: "Así también e, el proceder de la mujer adúltera: ella come y se limpia la boca y dice: ningún mal he hecho" <sup>376</sup>. Este versículo ya se explicó, pero podemos también interpretarlo de la manera siguiente: "El proceder de la mujer adúltera alude al Angel de la Muerte, el cual, en verdad, se llama por uno y por otro nombre; "ella come y se limpia la boca", es decir, consume el mundo por la conflagración que enciende, y toma vidas de hombres antes de su tiempo, y dice: "Ningún mal he hecho", pues ha invocado juicio contra ellos y se los encontró culpables y, así, murieron de acuerdo a justicia. En el tiempo cuando Israel hizo el becerro y todos los ejércitos murieron, el Angel de la Muerte se mezcló entre las mujeres que había en el campamento de Israel. Tan pronto como Moisés supo de su presencia entre ellas, reunió a todos los varones por separado, y por eso la Escritura dice "Y Moisés reunió toda la congregación de los hijos de Israel", es decir, los varones, a los cuales juntó y puso a un lado. Pero el Angel de la Muerte no dejó las mujeres hasta que el Tabernáculo fue erigido, y aun cuando las mujeres traían sus ofrendas al Tabernáculo no las abandonaba hasta que Moisés, observando esto, avisaba a les va-rones a que no vinieran a acompañarlas a ellas y no las miraran al rostro, sino solamente sobre sus espaldas. Así, la Escritura dice: "Y ellos vinieron, es decir, los hombres" <sup>377</sup>, donde la expresión "y tilos vinieron", en vez de "y ellos trajeron", indica que no vinieron junto con las mujeres, sino que las mantuvieron atrás, dado que el Angel de la Muerte no partió de ellos hasta que estuvo erigido el Tabernáculo.

Observad que el Angel de la Muerte no se encuentra entre mujeres si su número es menos de siete, o menos de diez. Es decir, si siete mujeres están juntas él se encuentra entre ellas e invoca juicio contra hombres; pero cuando hay no menos de diez, él hasta pide la pena de muerte. Y es su presencia entre las mujeres la que se insinúa en las palabras "y ellos vinieron, es decir, los hombres con las mujeres" <sup>378</sup>. Todo ese día, entonces, los Compañeros se pusieron en guardia y se dedicaron al estudio de la Torá.

R. Simeón llamó la atención sobre el versículo: "Y el S.ñor dijo a Noé: entra tú y toda tu casa en el Arca" <sup>379</sup>. Dijo: Este versículo fue explicado. Pero observad esto. Si el Santo, Bendito Sea, no hubiera preservado a Noé en alguna otra manera, como colocándolo en algún lugar adonde el diluvio no llegaría, de la misma manera como leemos, en conexión con Gedeón, que "permaneció seco el vellocino solo, mientras que en toda la tierra hubo rocío" <sup>380</sup>; o aun lo hubiera preservado en la Tierra de Israel, de la que está escrito, "y en la que no había llovido en el día de la indignación" <sup>381</sup>. Pero la verdad es que tan pronto como el Angel Destructor baja a este mundo, todo aquel que no se cierra, y se expone a la vista de él, pierde su vida y se destruye. Esto lo aprendemos de

---

<sup>375</sup> Proverbios V, 5.

<sup>376</sup> Proverbios XXX, 20.

<sup>377</sup> Exodo XXXV, 22.

<sup>378</sup> Exodo XXXV, 22.

<sup>379</sup> Génesis VII, 1.

<sup>380</sup> Jueces VI, 40.

<sup>381</sup> Ezequiel XXII, 24.

Lot, en relación con el cual está escrito: "Escapa por tu vida; no mires tras ti" <sup>382</sup> ¿Por qué la advertencia "no mires tras ti"? Porque el Angel Destructor estaba acechando tras de él y si hubiera dado vuelta su cabeza y mirado directamente a la cara del ángel, este último habría sido capaz de dañarlo" <sup>383</sup>, para que Noé no se mostrara ante el Angel Destructor y no cayera en su poder. Ahora, mientras los Compañeros estaban ocultos murieron en la ciudad trece hombres. R. Si-meón dijo: Bendito sea el Misericordioso porque el Angel de la Muerte no miró en vuestros rostros.

Y Moisés reunió toda la congregación de los hijos de Israel... Repitió de nuevo las instrucciones referentes a la confección del Tabernáculo. R. Jiyá dijo: Todo es como ya se explicó. La confección efectiva del Tabernáculo fue llevada a cabo por los israelitas solamente, sin la multitud mezclada. Porque esa multitud hizo bajar el Angel de la Muerte al mundo. Por eso, tan pronto como Moisés lo observó arrojó la multitud mezclada y reunió solamente a los israelitas. Esta es la significación de las palabras "Y Moisés reunió...".

Aquí R. Simeón expuso el versículo: "¿Quién ha ascendido al cielo y ha descendido? ¿Quién ha recogido el viento en sus puños? ¿Quién ha atado las aguas en el vestido? ¿Quién ha hecho estables todos los términos de la tierra? ¿Cuál es su nombre y cuál es el nombre de su hijo, si tú lo sabes?" Esto alude a Moisés, de quien está escrito "Y a Moisés le dijo, sube al Señor" <sup>384</sup>. Según otra interpretación "Quién ascendió al cielo" alude a Elías, de quien está escrito, "Y Elías ascendió al cielo en un remolino" <sup>385</sup>. Cabe preguntar: ¿Cómo pudo Elías haber ascendido al cielo, dado que los cielos no pueden soportar de la materia de este mundo ni siquiera tanto como una semilla de mostaza? Entonces, ¿cómo puede la Escritura decir "y ascendió al cielo en un remolino"? Pero ocurrió con Elías lo mismo que con Moisés. En relación a Moisés primero está escrito: "Y el Señor bajó sobre el Monte Sinaí" <sup>386</sup>, y luego está escrito "Y Moisés entró en el medio de la nube y ascendió al monte" <sup>387</sup>. Ahora, dado que el Santo, Bendito Sea, estaba sobre el Monte Sinaí, acerca de lo cual está escrito "Y la apariencia de la gloria del Señor era como fuego que devora en la cumbre del monte" <sup>388</sup>, ¿cómo pudo Moisés haber entrado a Su presencia? La respuesta se encuentra en las palabras "y Moisés entró en el medio de la nube y ascendió al monte". Esto muestra que Moisés se envolvió en la nube como en una vestimenta, y habiéndose así envuelto, fue capaz de acercarse al "fuego de la gloria del Señor". De manera análoga, Elías, de quien está escrito "y Elías ascendió al cielo en un remolino", entró en ese remolino y se envolvió en él como en una vestidura y de esta manera ascendió a lo alto. En el Libro de Adán el Primer Hombre se encuentra el siguiente recóndito pasaje que describe las generaciones de la humanidad. "Cierta espíritu bajará un día a la tierra y se vestirá en un cuerpo terrenal y se llamará con el nombre Elías. Mientras se encuentre en ese cuerpo, él se dirigirá hacia arriba y, despojándose de ese cuerpo, entrará en un remolino, donde estará preparado para él otro y luminoso cuerpo, de modo que será como un ángel entre ángeles. Pero toda vez que baje a la tierra volverá a revestirse en el cuerpo material, que permanecerá en el mundo

---

<sup>382</sup> Génesis XIX, 17.

<sup>383</sup> Génesis VII. 16.

<sup>384</sup> Exodo XXIV, 1.

<sup>385</sup> II Reyes II, 11.

<sup>386</sup> Exodo XIX, 20.

<sup>387</sup> Exodo XXIV, 18.

<sup>388</sup> Exodo XXIV, 17.

inferior. Y es en este cuerpo que se hará visible sobre la tierra, mientras que en lo alto aparecerá en él otro cuerpo. Este es el sentido recóndito de las palabras "quien ha ascendido al cielo y descendido". Fuera de Elías no hubo otro hombre cuyo espíritu hubiera ascendido al cielo y descendido luego. Según otra interpretación, "quien ha ascendido al cielo" es una alusión a Elías, mientras que "y descendió" alude a Jonás, a quien el pez hizo sumergirse en las más hondas profundidades del mar. Jonás solamente se hizo posible por Elías. Elías ascendió y Jonás descendió, y el uno lo mismo que el otro "pidió para sí el poder morir". Luego, "quien ha atado las aguas" se refiere a Elías, el cual ató en un puñado todas las aguas del mundo de modo que ni rocío ni lluvia bajara del cielo; "en su vestidura" alude luego a Elías, el cual sacudió con su manto para efectuar sus milagros. "¿Quién ha reunido el viento (rúaj, que significa espíritu) en sus puños?" Es de nuevo una alusión a Elías, el cual restauró el espíritu de un hombre a su cuerpo; "¿Quién ha establecido todos los confines de la tierra?", alude igualmente a Elías, el cual, después de haber contenido las aguas y conjurado a los cielos a no dejar caer lluvia, por medio de su plegaria restauró vida al mundo, después, devolviendo la lluvia, que produjo abundante alimento para todos. "¿Cuál es su nombre?" se refiere a Elías; "¿Y cuál es el nombre de su hijo?" se refiere de nuevo a Elías. "Su nombre" se refiere a Elías cuando ascendió a lo alto, y "el nombre de su hijo" se refiere a Elías cuando desciende a la tierra y se convierte en mensajero para realizar milagros; entonces, lleva el mismo nombre de Elías. Según otra exposición: "¿Quién ha ascendido al cielo?" se refiere al Santo, Bendito Sea, alusión que se halla contenida en la palabra Mi (¿Quién?), como ya se explicó en otra parte. Aquí en este pasaje está contenido el misterio de la Carroza Divina, que consiste de las cuatro direcciones del mundo que son los cuatro elementos primordiales, todos los cuales dependen de la región superior que se llama Mi (¿Quién?), como ya se dijo.

Observad esto. Cuando llega la hora en la que place al Santo, Bendito Sea, unificar la Carroza Superior —"combinar la Carroza Superior con la Carroza Inferior"— sale una voz de esa región superior divina que se llama Cielo para reunir todos los santos abajo y todos los jefes santos y todas las legiones superiores, de modo que juntos estén preparados. Así la Escritura dice "Y Moisés reunió", siendo "Moisés" una alusión al Cielo; mientras que las palabras "toda la congregación de los hijos de Israel" aluden a las doce santas legiones superiores. Las palabras siguientes, "y les dijo... Esta es la cosa... Tomad de entre vosotros una ofrenda al Señor" significa "preparaos, todos vosotros, para tomar y llevar sobre vosotros la gloria del Trono Divino de modo de elevarlo a las alturas divinas; designad de entre vosotros a los glorificados jefes superiores que elevarán esa ofrenda que contiene el misterio del Trono Divino, para traer una unión con los "patriarcas". Pues la Matrona —es decir, la Schejiná— no puede venir a su Esposo excepto si las jóvenes doncellas siguen en su tren hasta que ella es traída a El, como se dice, "Las vírgenes en pos de ella, compañeras suyas, serán traídas aquí" <sup>389</sup>, es decir, que ella pueda juntarse con su Esposo. Las siguientes palabras, "todo aquel que es de corazón noble", son una alusión a las cuatro legiones superiores que contienen en sí todas las otras legiones; son las que salen y se adelantan con los exaltados patriarcas llamados "nobles", como en el pasaje "que los nobles del pueblo ahondaron" <sup>390</sup>, que indica los patriarcas. El

---

<sup>389</sup> Salmos XLV, 15

<sup>390</sup> Números XXI, 18.

versículo continúa "que lo traiga". La expresión en singular, donde se podría esperar un plural, indica la fusión de todos ellos en una unidad.

Las palabras siguientes, "la ofrenda del Señor", contiene la partícula acusativa *et* que indica la inclusión de todas las otras legiones superiores que hubieran de integrarse en una unidad; su número es doce, simbolizado por "oro y plata y bronce; y azul y púrpura y escarlata y lienzo fino y pelo de cabra; y pieles de carnero tenidas de rojo y pieles de focas, y madera de acacia; y aceite para la luz, y especias para el aceite de unción, y pasa el incienso suave". Estas son las doce legiones superiores comprendidas bajo las cuatro Jayot sagradas mencionadas antes. Todas éstas ascienden hacia el Trono Divino, de modo de elevarla a lo alto y que ella pueda juntarse con su Esposo y que El pueda estar con Ella en gloria excelente. El Rey Altísimo se sienta entonces en el Trono Divino en unión perfecta con Su Esposa, y, así, el júbilo se difunde por el universo. Observad que la Escritura menciona aquí el oro antes que la plata, y la razón de ello es que tal es la escala de los valores aquí abajo. Pero cuando enumera según la escala de los valores en la Carroza Celestial, la Escritura comienza de la derecha y continúa a la izquierda. Así encontramos escrito: "Mía es la plata y Mío el oro" <sup>391</sup>, primero la plata y luego el oro, pero aquí abajo la izquierda viene primero y luego la derecha, como está escrito, "oro y plata y bronce". Ahora, la frase, "todo el de corazón noble", como ya se dijo, comprende las cuatro regiones que juntas se llaman de corazón noble; "la ofrenda del holocausto al Señor" indica el Trono Divino, llamado así porque lo levantan y lo hacen ascender a lo alto, es decir, del mundo de la beriah al mundo de aziluth. Y por esta razón Ezequiel, en su visión de las Jayot ascendentes dejó de ver lo que ellas estaban elevando consigo, pues era la Matrona que se elevaba para juntarse con el Rey Altísimo en gloria oculta y suprema. "Y que cada uno de corazón sabio de entre vosotros venga y haga todo lo que el Señor ha ordenado". Esto es una alusión a las sienta fuentes que alimentan el mundo y que han de venir y traer del tesoro de vida, cumpliendo los mandamientos del Santo, para beneficio del mundo.

Tomad de entre vosotros una ofrenda para el Señor. R. Judá discurrió sobre el versículo "¿No lo es el partir tu pan al hambriento...?" <sup>392</sup>Dijo: Feliz es la suerte de aquel a quien toca encontrarse con un hombre pobre pues el hombre pobre es un presente que Dios le ha enviado. Feliz es la parte de todo aquel que recibe este presente con rostro benigno. Ve ahora. Todo aquel que se compadece de un hombre pobre y alivia su alma, el Santo se lo computa para él como si hubiera creado su alma. Por eso, en virtud de que Abraham se compadeció de todos los hombres, Dios se lo computó como si los hubiera creado, según está escrito, "y las al-mas que ellos han hecho (asú) en lloran" <sup>393</sup>. El término "paros" (partir) también tiene la significación de "extender"; corresponde al anfitrión tender en atención al hombre pobre un mantel para el pan y otro alimento ofrecido. Además, el término "paros", en su significación de "partir", enseña que es cosa apropiada cortar en rodajas el pan para el pobre, de modo que no se sienta avergonzado y que no haya restricción: "tu pan", dice la Escritura, tú enfáticamente, tu propiedad, pero no obtenida por robo o violencia o hurto; porque, en este caso, muy lejos de ser una fuente de mérito será un recordatorio, desdichado él, de sus pecados. Análogamente, en

---

<sup>391</sup> Haggeo II, 8.

<sup>392</sup> Isaías LVIII, 7.

<sup>393</sup> Génesis XII, 5.



nuestro texto se dice: "Tomad de entre vosotros una ofrenda", de entre vosotros enfáticamente, pero no de lo que se ha obtenido por violencia, hurto o robo.

R. Jiyá y R. Isaac y R. Yose estaban andando juntos por el camino criando los encontró R. Abba. R. Jiyá dijo: Seguramente la Schejiná está con nosotros. Cuando R. Abba llegó a ellos, expuso el versículo: "Desde el día que saqué de Egipto a Mi pueblo Israel, no escogí ciudad de entre las tribus de Israel para edificar allí casa, en donde estuviese Mi Nombre; pero ahora he elegido a David, para que estuviese sobre Mi pueblo Israel" <sup>394</sup> Dijo: Este versículo no parece estar construido lógicamente. Comienza "no escogí ciudad", y termina "pero he escogido a David" en vez de decir, como esperaríamos, "pero he escogido a Jerusalem". ¿Qué conexión hay entre los dos? La verdad es que cuando al Santo, Bendito Sea, le place construir una ciudad, primero considera quién será el conductor de su pueblo, y sólo entonces construye la ciudad y trae el pueblo a ella. En efecto, el versículo dice "no escogí ciudad hasta que observé que David era pastor adecuado para Israel". Porque una ciudad con todos sus habitantes depende para su existencia del cuidado del pastor y jefe del pueblo. Si este último es un buen pastor, será bueno para él, bueno para la ciudad y bueno para el pueblo. Pero si es un mal pastor, desdichado él, desdichada la ciudad y desdichado el pueblo. Así, cuando el Santo, Bendito Sea, miró al mundo y decidió construir la ciudad, primero levantó a David, como se dice, "pero yo elegí a David", etc. Este es un pensamiento nuevo que acabamos de oír, dijeron sus Compañeros.

R. Abba continuó discurrendo de la manera siguiente. Está escrito "Bienaventurado aquel cuya ayuda es el Dios de Jacob, cuya esperanza (sibro) está puesta en el Señor, su Dios" <sup>395</sup> ¿Por qué "el Dios de Jacob" y no "el Dios de Abraham" o "el Dios de Isaac"? La razón es que Jacob puso su confianza, no en su padre, ni en su madre, cuando se fue de su hermano y siguió su camino solo, como dice la Escritura, "porque con mi báculo pasé este Jordán" <sup>396</sup>, sino que puso su confianza en el Todopoderoso, como está escrito, "si Dios será conmigo y me guardará" <sup>397</sup>, y él hizo todos sus ruegos solamente al Santo, Bendito Sea, que acordó a ellos. Además, el término "se/libró" (cuyá esperanza) también puede leerse (por un cambio en el punto deacrítico) schibro (estar quebrado), que señala a los justos que están contentos con ser quebrantados y someterse a una tribulación tras otra, y todo ello en consideración "al Señor su Dios". Así, la Escritura dice: "antes, por Tu causa somos muertos todos los días" <sup>398</sup>. Y también "pues por tu causa hemos sufrido ultraje" <sup>399</sup> Esto se ejemplifica en Jacob de quien está escrito: "y viendo Jacob que había grano en Egipto" <sup>400</sup>, empleándose una palabra que también significa infortunio, con lo que se indica que Jacob previó la calamidad del exilio que había de pasar en Egipto, pero él depositó su confianza en el Santo, Bendito Sea. De manera análoga, los hijos de Jacob soportaron la calamidad del exilio y, sin embargo, no se desviaron de la esencia de la fe de sus antepasados y el nombre del Santo, Bendito Sea, siempre se hallaba en sus labios durante el exilio. Y de ahí las palabras de Moisés: "Y

---

<sup>394</sup> 1 Reyes VIII, 16.

<sup>395</sup> Salmos CXLVI, 5.

<sup>396</sup> Génesis XXXII, 11.

<sup>397</sup> Génesis XXVIII, 20.

<sup>398</sup> Salmos XLIV, 23.

<sup>399</sup> Salmos LXIX, 8.

<sup>400</sup> Génesis XLII, 1.

cuando me preguntaran: ¿cuál (mah) es su nombre?" <sup>401</sup>, significando que los israelitas conocían al Santo, Bendito Sea, y en ningún tiempo lo olvidaron, sino que sufrieron los dolores del exilio en consideración a El. A causa de esto, ellos merecieron la redención y grandes milagros y señales. Ahora, vosotros santos exaltados que soportais aflicción corporal al vagar de un lugar a otro por causa del Santo, Bendito Sea, cuánto más merecéis que se realicen para vosotros milagros y actos de redención, y que ganéis la vida del mundo por venir.

Entonces continuaron su camino juntos, y R. Abba comenzó un discurso sobre el texto: "Tomad de entre vosotros una ofrenda para el Señor, que todo aquel que es de corazón dispuesto lo traiga... ". Dijo: Observad que cuando un hombre quiere servir a su Amn, su deseo se genera primero en el corazón, que es la base y el principio activo de todo el cuerpo. De allí el deseo se difunde por todos los miembros del cuerpo de modo que el deseo del resto de los miembros del cuerpo y el deseo del corazón se unen en un todo y atraen hacia sí el resplandor de la Schejiná para que resida con ellos. Así un hombre se vuelve una porción del Santo, Bendito Sea. La Escritura dice: "Tomad de entre vosotros", o en otras palabras, "tomad de vuestros propios yo y convertíos en ofrenda y en porción para el Señor. Y para que nadie dijera que esto no está al alcance del hombre, observad que la sentencia dice "todo aquel que es de un corazón dispuesto, que traiga la ofrenda del Señor". Seguramente, de este modo, todo el que tiene un corazón voluntarioso puede atraer a sí la Schejiná, puede traerla (yebieha) de lo alto, puede hacer que desde la región superior se acerque a recibir en él; y cuando ella viene para recibir con él ¡cuántas bendiciones y cuánta riqueza trae ella consigo! Así, la Escritura dice "oro y plata y bronce", de modo que nada le falte de todas las riquezas del mundo. R. Abba concluyó: esto es para el resto de la humanidad, pero vosotros, santos exaltados, "tomad de entre vosotros una ofrenda para el Señor", pues la Schejiná ya está entre vosotros y debéis elevarla a lo alto. R. Jiyá dijo: El que ha comenzado a tomar una ofrenda, que continúo en la obra.

R. Abba discurrió entonces sobre el texto: "Y mandó el Señor al pez, y éste vomitó a Jonás en tierra seca" <sup>402</sup>. ¿Dónde y cuándo habló Dios al pez?, preguntó. Fue —respondió— en el tiempo de la Creación, cuando el Santo, Bendito Sea, creó el mundo; es decir, en el quinto día, cuando creó los peces de la mar. Entonces El ordenó y designó a cierto pez a que tragara a Jonás y lo retuviera en su cuerpo tres días y tres noches y luego lo expulsara. Y no sólo en este caso, sino con todo lo que creó, Dios hizo ciertas estipulaciones. Así, en el primer día, cuando creó los cielos, estipuló con ellos que llevarían al cielo a Elías en un torbellino, y así fue, como está escrito, "y Elías subió al cielo en un torbellino" II Reyes II, 11. En el mismo día El creó la luz y estipuló con ella que el sol se oscurecería en Egipto tres días, como está escrito, "Y hubo una espesa oscuridad en todo el país de Egipto tres días" <sup>403</sup>. En el segundo día creó el firmamento para dividir las aguas de las aguas, y al hacerlo estipuló que las separarían entre contaminación y pureza en favor de Israel y que fueran para los israelitas un medio de purificación, y así fue. En el tercer día El hizo que la tierra seca emergiera de las aguas e hizo que las aguas se juntaran en fin lugar, formando de ellas la mar, y estipuló con la mar que permitiera a los israelitas pasar a su través a tierra seca y luego cubrir a los

---

<sup>401</sup> Exodo III, 13.

<sup>402</sup> Jonás II, 11.

<sup>403</sup> Exodo X, 22.

egipcios. Y así ocurrió, como está escrito, "y la mar retornó a su fuerza cuando apareció la mañana" <sup>404</sup>, donde el término leetano (a su fuerza), puede, por una trasposición de letras, leerse litneo (a su estipulación). Además, Dios estipuló con la tierra que ella abriera su boca en ocasión de la rebelión de Koreh y tragarlo con toda ni compañía. Y así aconteció. En el cuarto día creó el sol y la luna, y estipuló con el sol que permaneciera inmóvil en medio del cielo en los días de Josué. También estipuló con las estrellas que librarán guerra contra Sisera. En el quinto día creó los peces de la mar y los pájaros del cielo. Con los pájaros estipuló que alimentaran a Elías cuando retuviera los cielos de llover, como está escrito: "y he mandado los cuervos que te provean allí de sustento" <sup>405</sup>; y El estipuló con los peces de la mar de designar un pez que tragara a Jonás y luego lo expulsara. En el sexto día creó a Adán y estipuló con él que de él descendería una mujer que daría sostén a Elías, como está escrito, "he aquí que he ordenado a una viuda allí que te sostuviera" <sup>406</sup>. De manera similar, con respecto a cada fenómeno único que ha ocurrido en el mundo, el Santo, Bendito Sea, lo ha predestinado desde el tiempo en que fue creado el mundo. Y así aquí el significado de "y el Señor ordenó al pez" es que El lo ha ordenado en la creación del mundo.

En el relato de Jonás tenemos una representación de toda la carrera de un hombre en este mundo. Jonás descendiendo en la embarcación es simbólico del alma del hombre que desciende en este mundo para entrar en su cuerpo. ¿Por qué se la llama Jonás (literalmente, afligido) ? Porque tan pronto como ella se asocia con el cuerpo en este mundo, se encuentra llena de vejamen. Entonces, el hombre en este mundo s como una ambarcación que atraviesa el gran océano y está como para ser quebrada, según está dicho, "de modo que la embarcación estaba como para ser quebrada" <sup>407</sup>. Además, el hombre en este mundo comete pecados, imaginando que puede huir de la presencia de su Amo, que no se informa sobre este mundo. Entonces el Todopoderoso levanta una tempestad furiosa; es decir, la condena del hombre, que constantemente se halla ante el Santo, Bendito Sea, y reclama su castigo. Este es el que asalta a la embarcación y hace recordar los pecados del hombre y que puede tomarlo. Y el hombre es así tomado por la tempestad yes arrojado abajo por la enfermedad, exactamente como Jonás "bajó a la parte más interna de la embarcación; y estuvo acostado y pronto se durmió". Aunque el hombre se halla así postrado, su alma no intenta retornar a su Amo para corregir sus omisiones. Así 'el capitán de la embarcación vino a él", es decir, el buen promotor, que es el timonel general, "y le dijo: ¿Qué te propones con dormir? Levántate, llama a tu Dios... no es tiempo de dormir, pues están por tomarte para someterte a prueba por todo lo que hiciste en este mundo. Arrepiéntete de tus pecados. Reflexiona sobre estas cosas y retorna a tu Amo. "Cuál es tu ocupación", en la que estuviste ocupado en este mundo; y confíesate respecto de ella ante el Amo; "y de dónde vienes"; es decir, de una gota fétida, y por tanto no seas arrogante ante él. "Que es tu país", reflexiona que fuiste creado de tierra y a tierra retornarás; "y de qué pueblo eres"; esto es, reflexiona sobre si puedes confiar en méritos de tus antepasados para que te protejan. Cuando lo traen a juicio ante el Tribunal Celestial, esa tempestad, que no es otra cosa que el juicio condenatorio que rugía contra él, reclamó del Rey el castigo de todos los prisioneros del Rey. Y entonces todos los consejeros del Rey aparecen ante El uno a uno, y el tribunal queda instalado. Algunos

---

<sup>404</sup> Exodo XIV, 27.

<sup>405</sup> I Reyes XVII, 4.

<sup>406</sup> I Reyes XVII, 9.

<sup>407</sup> Jonás II, 4.

alegan en defensa del acusado, otros contra él. Si el hombre es encontrado culpable, como en el caso de Jonás, "ellos se apresuran para traer la tierra, pero no pueden"; así, los que alegan en su favor encuentran puntos que lo benefician y tratan de restaurarlo a este mundo, pero no pueden; "por-que la mar se hizo cada vez más tempestuosa contra ellos, la prosecución atormenta y ruge contra él, y, la convicción de sus pecados reconocidos prevalece contra sus defensores.

Entonces tres mensajeros designados descienden sobre el hombre; uno de ellos hace un registro de todas las acciones buenas y las acciones malas que ha efectuado en este mundo; uno hace el cómputo y el reconocimiento de sus días; y el tercero es el que acompañó al hombre desde el tiempo cuando estaba en el vientre de su madre. Como ya se dijo, el requerimiento de la condena no se apaciguó hasta que "se llevaron a Jonás", hasta que lo tornaron de la casa al lugar de sepultura.. Entonces se hace a su respecto la proclamación. Si era un hombre justo, dice: Rendir honor a la imagen del Rey. "El entró en paz, ellos descansan en sus lechos, cada uno que anduvo en su rectitud" <sup>408</sup>. Pero cuando muere un hombre malvado, la proclamación dice: desdicha para este hombre, mejor le habría sido el no haber nacido nunca. Acerca de un hombre así está escrito: "y lo arrojaron en el mar, y el mar dejó de rugir", esto es, sólo después de que lo han colocado en la tumba, que es el lugar de juicio, el requerimiento de juicio deja de clamar. Porque el pez que lo tragó es, en realidad, la tumba; y así "Jonás estuvo en el vientre del pez", que se identifica con "el vientre del inframundo" (sheol), como lo prueba el pasaje "desde el vientre del inframundo (sheol) clamé "tres días y tres noches": estos son los tres días que un hombre yace en su tumba antes de que su vientre se le abra. Después de tres días arroja la materia pútrida de su rostro, diciendo: "Tómame de vuelta lo que me diste; comiste y bebiste cada día y nunca diste nada a los pobres; todos tus días fueron como fiestas y de júbilo, mientras los pobres permanecían hambrientos sin participar de ninguno de tus alimentos. Toma de vuelta lo que me diste. Acerca de esto está escrito: "Y esparciré estiércol sobre vuestros rostros. . ." <sup>409</sup>. Luego, después del término de tres días, el hombre recibe castigo en cada órgano, en sus ojos, sus manos y sus pies. Esto continúa durante treinta días en los cuales el alma y el cuerpo son castigados juntos. Por eso el alma permanece todo ese tiempo en la tierra, abajo, no ascendiendo a su lugar, como una mujer que permanece apartada todos los días de su impureza. Después de eso el alma asciende mientras el cuerpo se descompone en la tierra, donde permanecerá hasta el tiempo cuando el Santo, Bendito Sea, despertará a los muertos. Entonces a través de las tumbas resonará una voz proclamando: "¡Despertad y cantad, vosotros que moráis en el polvo! porque como el rocío de hierba es Tu rocío, y la tierra echará afuera a los muertos (Refaim)" <sup>410</sup>. Esto acontecerá cuando el Angel de la Muerte parta del mundo, como está escrito: "Destruirá la muerte para siempre, y el Señor Dios enjugará las lágrimas de sobre todas las caras, y quitará el oprobio de Su pueblo de sobre toda la tierra" <sup>411</sup> Es de esa ocasión que está escrito: "Y el Señor habló al pez, y él vomitó a Jonás sobre la tierra seca"; porque tan pronto como esa voz resuene entre las tumbas, ellas todas echarán fuera los cuerpos muertos que contienen. El término Refaim (los muertos) es afín a la raíz *raia* (curar), que indica que los muertos serán restaurados a su anterior condición física. Pero

---

<sup>408</sup> Isaías LVII, 2.

<sup>409</sup> Malaquías II, 3.

<sup>410</sup> Isaías XXVI, 19.

<sup>411</sup> Isaías XXV, 8

puedes preguntar: ¿No está escrito en otra parte "los refaím no se levantarán?" <sup>412</sup>. La verdad es que todos los muertos serán restaurados a su estado anterior mientras se encuentren en las tumbas, pero algunos de ellos se levantarán, y otros no. Feliz es la parte de Israel de quien está escrito: "Mis cuerpos muertos se levantarán" <sup>413</sup> Así en la narración de ese pez encontramos palabras de curación para el mundo entero. Tan pronto como tragó a Jonás murió, pero después de tres días fue restituido a la vida, y lo vomitó. De manera similar la Tierra de Israel será en el futuro primero incitada a nueva vida, y después "la tierra echará fuera a los muertos".

Se ha afirmado que al abandonar este mundo un hombre ha de soportar siete pruebas. La primera es el juicio del cielo cuando el espíritu deja al cuerpo. La segunda es cuando sus acciones y expresiones marchan al frente de él y hacen a su respecto proclamación. La tercera es cuando es colocado en la tumba. La cuarta es la prueba de la tumba misma. La quinta consiste en su ser consumido por los gusanos. La sexta es el sufrimiento soportado en la Guehena. La séptima prueba es que su espíritu es condenado a merodear de un lugar a otro en el mundo y no es capaz de encontrar un lugar de descanso hasta que sus tareas asignadas se hubieran completado. De ahí que cuadra que el hombre revise continuamente sus acciones y se arrepienta ante su Amo. Cuando David reflexionó sobre estas pruebas que un hombre ha de soportar, apresuradamente exclamó: "Bendice, oh alma mía, al Señor y todas mis entrañas bendigan Su santo Nombre" <sup>414</sup>, que es como decir: "Bendice al Señor, oh alma mía, antes de que abandones el mundo, mientras aún habitas el cuerpo; y todas mis entrañas, todos los miembros del cuerpo que están unidos con el espíritu, mientras esta unión aún subsiste, se apresuran a bendecir Su Santo Nombre, antes de que venga el tiempo cuando no serás capaz de bendecir o de arrepentimiento". Por eso David vuelve a repetir: "Benedicid al Señor, todas Sus obras en todos los lugares de Su señorío; bendice, oh alma mía, al Señor" <sup>415</sup>

R. Abba terminó, y los Compañeros se le acercaron y besaron su cabeza. R. Jiyó comenzó un discurso sobre el texto: Tomad de entre vosotros una ofrenda (trumah) para el Señor. Dijo: Cuando Dios creó el mundo, lo hizo con no otro propósito que el de que Israel pudiese venir un día y recibir la Torá. Fue por medio de la Torá que el mundo fue creado, y es sobre la Torá que el mundo está establecido. Así, la Escritura dice: "Si no ha de subsistir un pacto con el día y con la noche, y si yo no he establecido las leyes de los cielos y de la tierra..." <sup>416</sup>. La Torá es largura de vida en este mundo y en el mundo por venir. Y quien trabaja en la Torá trabaja en el Palacio del Santo, Bendito Sea, puesto que el Templo superior del Santo es la Torá misma. Y cuando un hombre trabaja en la Torá, allí el Santo, Bendito Sea, permanece y escucha su voz, como está escrito: "Y el Señor escuchó y oyó, y fue escrito ante él un libro de recordación, para aquellos que temieron al Señor y que, pensaron sobre su muerte" <sup>417</sup>; y ese hombre escapa a tres pruebas: la prueba de este mundo, la prueba del Angel de la Muerte, que no tiene poder sobre él, y la prueba de la Guehena. ¿Qué es el "libro de recordación"? Es una alusión al Libro duplicado que está a la vez arriba y abajo. El término "recordación" es una designación de la región del pacto sagrado y concentra y reúne en sí el todo' de la energía vital superior. De ahí que

---

<sup>412</sup> Isaías XXVII, 14.

<sup>413</sup> Isaías XXVII, 19.

<sup>414</sup> Salmos CIII, 1.

<sup>415</sup> Isaías CIII, 22.

<sup>416</sup> Jeremías XXXIII, 25

<sup>417</sup> Malaquías III, 16

"libro de recordación" significa que los dos grados aún son uno, Malkud y Yesod. Este es el misterio subyacente en el "nombre YHVH, del cual el Nombre es uno y YHVH es uno, aunque los dos son uno solamente. Pues hay nombre y nombre. Hay el nombre en lo alto —Jojmah— que es el signo de lo desconocido, de lo que está por encima y fuera de todo, conocimiento, es el punto superior; y hay el nombre abajo que es expresivo del punto central aquí abajo. Así la Escritura dice: "De un confín del cielo al otro" <sup>418</sup>, esto es, desde el punto superior que concentra en sí toda la superior energía vital "hasta el confín inferior del cielo", que lleva el nombre "punto central inferior", es decir, Malkut. Este punto es idéntico con el "libro" y, estando en el centro, une en sí todas las direcciones del mundo; seis direcciones se unen en el libro superior que está arriba y sobre ellas, y seis direcciones se unen en el libro inferior que está arriba y encima de ellas; y los dos, el libro superior y el libro inferior, constituyen juntos la Ley (Torá), la una, la Ley Escrita, se halla no manifiesta y sólo será revelada en el mundo por venir, y la otra es la Ley Oral.

De la Ley escrita está hecha la Escritura, en un Palacio del punto central, donde la Ley está oculta. La Ley inferior, por otra parte, no está corporizada en escrito y por consiguiente no está construida en un Palacio para el punto central de abajo, como lo es la Ley superior para el punto superior. De ahí que, también, la Ley oral es llamada *trumah* (ofrenda de holocausto, algo separado), hallándose aparte y separada. Además, he oído de la Lámpara Sagrada (R. Simeón) que la *trumah* ha de resolverse entre (dos) y *meah* (cien), indicando dos de un centenar. Porque la suma de los grados santos involucradas en el misterio de la Fe, por los que el Santo, Bendito Sea, se manifiesta, llega a diez, y éstas también son diez expresiones. Así todo llega a un centenar; y de este modo al traer una ofrenda hemos de combinar el punto central de abajo con el punto central de abajo con el punto central superior, de modo de unir la *Schejiná* con su Esposo, siendo éstos los dos de los cien grados y subgrados que acaban de mencionarse.

Observad también que cada día sale una proclamación, diciendo, "Oh, vosotros, pueblo, esto depende de vuestro propio esfuerzo". Y este es el sentido de las palabras "Tomad de entre vosotros una ofrenda para el Señor", no como una carga, sino "todo aquel que es de corazón voluntarioso dejad que traiga a ella (Yevieha), es decir la *Schejiná*". De esto aprendemos que la plegaria ofrecida con devoción concentrada por un hombre que teme a su Amo pro-duce grandes efectos en lo alto, como ya se dijo en otra parte.

Primero vienen los cantos e himnos entonados por los ángeles en lo alto y las series de himnos recitados por Israel aquí abajo. Con éstos la *Schejiná* se cubre y adorna como una mujer que se prepara para encontrar a su esposo. Luego sigue el recitado de la plegaria. Por virtud de la plegaria recitan mientras sentados adornan a las doncellas de ella y toda la comitiva de ella. Entonces se llega a "verdadero y firme", bendición que sigue al recitado de la *Schejiná* y precede a la *Amidá*, la novia con todas las damiselas que la asisten está plenamente arreglada. Cuando los adoradores llegan a "que has redimido a Israel", toda la asamblea ha de ponerse de pie. Porque en el momento en que "verdadero y firme es alcanzado, las asistentes de la novia la acompañan hacia el Rey Altísimo, pero cuando llega a "que has redimido a Israel", el Santo y Altísimo rey aparece en Sus grados y sale para recibirla. Y entonces hemos de ponernos de pie en pavor y temblor ante el Rey Altísimo, pues es el momento cuando El extiende Su diestra hacia Ella, y luego pone Su mano izquierda bajo la cabeza <le ella y hay entonces mutuo abrazo y besos. Esto

---

<sup>418</sup> Deuteronomio IV, 32.

acontece durante las tres primeras bendiciones. Cuadra entonces que el hombre concentre sus pensamientos y oriente su espíritu sobre estos grandes efectos y en el ordenamiento de la plegaria. Su boca, su corazón, sus pensamientos deben todos trabajar al unísono. Estando entonces en estrecho y gozoso abrazo el Rey Altísimo y la Matrona, quien ha de ofrecer una petición, que la haga ahora, pues es un momento oportuno.

Después de haber hecho su requerimiento del Rey y la Matrona, debe concentrar su pensamiento y espíritu sobre las últimas tres bendiciones de modo de citar el deleite interior, dado que con estas bendiciones la Schejiná es bendecida con otro abrazo en el cual él torna su partida. Y con esto ha de ser su intención que también sean bendecidos los residentes de este mundo. Luego el adorador ha de caer sobre su rostro en señal de rendición de su alma, en medio de todas las almas y espíritu que en ese momento la Schejiná reúne en el "atado de vida". Esto lo he oído entre los misterios que me ha expuesto la Lámpara Sagrada, que no me ha permitido revelarlo salvo a vosotros, oh, santos exaltados. Pues quien rinde su alma así en ese momento, será incluido en el atado de vida en este mundo y en el mundo por venir. Más aún, es importante que el Rey y la Matrona se unan arriba y abajo y sean coronados con una corona forjada de las almas arriba y de las almas abajo. Y quien concentra su mente y su corazón en todo esto y rinde su alma en completa devoción, el Santo, Bendito Sea, lo llama "paz" abajo según la pauta de la paz arriba, como leemos, "y el Señor lo llamó paz" <sup>419</sup> Y cuando el alma de ese hombre abandona este mundo, asciende y se abre camino a través de todos los cielos, y nada puede detenerla, y el Santo, Bendito Sea, proclama: "él entró en paz" <sup>420</sup>, y la Schejiná agrega "que descansen en sus lechos ... " <sup>421</sup>. Y abren para ella trece montañas de perfume puro, sin impedimento o estorbo

De ahí que feliz es el hombre que concentra en esto su pensamiento. Entonces, éste es el sentido de "quien es de corazón voluntarioso, dejadlo traerla, la ofrenda del Señor", es decir, al Rey Altísimo. R. Abba levantó entonces su voz y dijo: Oh, Rabí Simeón, tú estás viviendo y nosotros lloramos respecto de ti. Pero no lloramos por ti, lloramos por los Compañeros y por el mundo. R. Simeón es como una brillante lámpara que arroja luz arriba y abajo. Desdichado será el mundo cuando la iluminación inferior desaparezca y se absorberá en la iluminación superior. ¿Quién, entonces, difundirá por el mundo la luz de la Torá? R. Abba se levantó y besó a R. Jiyá, diciendo: Tú estás en posesión de estos pensamientos, de ahí que el Santo, Bendito Sea, me envió a que me convirtiera en uno de vuestra compañía. Feliz es mi suerte.

R. Yose continuó entonces con un discurso sobre el texto: Y que cada hombre de corazón sabio entre vosotros venga y haga... Dijo: este pasaje ya fue expuesto. Cuando Dios dijo a Moisés "Elegíis hombres sabios y entendidos" <sup>422</sup>, el último buscó por todo Israel y no encontró hombres entendidos. Así, está escrito "torne, pues, las cabezas de vuestras tribus, hombres sabios y llenos de conocimiento" <sup>423</sup>; sin mencionar hombres entendidos. Seguramente el hombre entendido, el hombre de discernimiento (navón) es de un grado más alto que el hombre sabio (jajam). Aun un alumno que da ideas nuevas a su maestro es llamado "sabio". Un hombre sabio, entonces, conoce para sí mismo todo lo requerido, pero el hombre de discernimiento aprehende todo, conociendo su propio

---

<sup>419</sup> Jueces VI, 24

<sup>420</sup> Isaías LVII, 2.

<sup>421</sup> Jueces VI, 24.

<sup>422</sup> Deuteronomio I, 13.

<sup>423</sup> Deuteronomio I, 15.

punto de vista y el punto de vista de otros. El término "de corazón sabio" se emplea aquí porque la sede de la sabiduría es el corazón. En cuanto al hombre de discernimiento, él aprehende el mundo inferior y el mundo superior, su propio ser y el ser de otro.

R. Yose discurrió luego sobre el versículo: "y me ha dicho: tú eres Mi siervo, oh Israel, en quien me glorificaré" <sup>424</sup>. Dijo: Observad que hay un culto exterior y corpóreo del Santo, Bendito Sea, y un culto interno y espiritual que es el culto verdadero y genuino. El cuerpo posee doce miembros que participan en rendir culto. Estos son los miembros exteriores del cuerpo, pero también hay doce miembros interiores cuyo acto de culto es de beneficio para el espíritu. Porque este es el interno y precioso culto del Santo, Bendito Sea, como se expuso entre los misterios enseñados por R. Simeón, y como pertenecientes a los misterios de sabiduría superior que los Compañeros, bendita es su suerte, conocen. La plegaria es culto espiritual. A ella están ligados misterios profundos, porque los hombres no quieren que la plegaria de un hombre cruce los espacios etéreos, atraviase el firmamento, abra puertas y ascienda a lo alto. En el momento del amanecer, cuando la luz emerge de la oscuridad, resuena una proclama por todos los firmamentos, diciendo: ¡preparaos, vosotros centinelas en las puertas, jefes del Palacio, cada uno a su puesto! Porque los ayudantes diurnos no son los mismos que los ayudantes nocturnos, pues los dos grupos se reemplazan con la sucesión del día y la noche. A esto alude el pasaje "la lumbrera mayor para regir el día..." <sup>425</sup>, "el gobierno del día" y "el gobierno de la noche" significan los ayudantes diurnos y los ayudantes nocturnos. Cuando llega la noche se hace una proclamación, diciendo: Preparaos, oh vosotros gobernantes de la noche, cada uno a su lugar! De manera similar, cuando asoma el día sale una proclamación: ¡preparaos, vosotros gobernantes del día, cada uno a su lugar! Así, siguiendo la proclamación, cada uno es asignado a su lugar pertinente. Entonces desciende la Schejiná mientras Israel entra en la sinagoga para ofrecer alabanza en canto e himno a su Amo. Corresponde, entonces, que cada hombre, después de equiparse con los emblemas de la santidad, con las franjas y las filacterias, afine su corazón y su ser íntimo para el acto de culto y para decir sus plegarias con devoción. Porque las palabras que enuncia ascienden a lo alto, para el examen de los supervisores angelicales. Estos residen en el espacio etéreo en los cuatro lados del mundo. En el lado oriental está el jefe supervisor, cuyo nombre es Guezardiya, y que es asistido por un número de otros capitanes, todos esperando la palabra de la plegaria que está por ascender al reino etéreo en ese lado. En el momento en que lo hace, la toma el super-visor. Si está adecuadamente enunciada, él, junto con todos los otros capitanes, besa ese enunciado y lo eleva al firmamento superior, donde lo esperan otros capitanes. Al besar el enunciado de la plegaria dicen: "Felices sois vosotros, Oh, hijos de Israel, que sabéis cómo coronar a vuestro Amo con coronas santas. Feliz es la boca de la cual salió este enunciado, esta corona". Entonces las letras del Nombre Divino que moran en el espacio etéreo se dirigen hacia arriba. Ese Nombre Divino está formado de doce letras y es el nombre por el cual Elías voló a las regiones etéreas hasta que alcanzó el cielo. Esto lo indican las palabras que Obadías habló a Elías, diciendo "...que el espíritu del Señor (YHVH) te conduzca...". Porque fue ese Nombre por el cual Elías se elevó y es ese nombre quien rige el espacio etéreo. Entonces, las letras del Nombre vuelan hacia arriba con el enunciado de la plegaria, en compañía con el jefe que tiene las llaves del éter, y todos los otros jefes,

---

<sup>424</sup> Isaías XLIX, 3.

<sup>425</sup> Génesis I, 16.



hasta alcanzar el cielo, donde la plegaria es tomada a cargo de otro jefe para llevarla aún más alto. En el lado del sur hay otro capitán que rige sobre el espacio etéreo de esa región y tiene a sus órdenes un número de supervisores y oficiales. Su nombre es Pesagniyah y está a cargo de las llaves del espacio etéreo en esa zona. Y la plegaria de personas en profunda tristeza y angustia, si se la enuncia con pertinente devoción, asciende a esa región y es tomada por el jefe, el cual la besa y pronuncia sobre ella las palabras "el Santo, Bendito El, sea misericordioso hacia ti y esté lleno de compasión en tu favor". Entonces todos los capitanes y oficiales que administran esa región la acompañan hacia arriba junto con las letras del Nombre Divino, es decir, el Nombre de cuatro letras que rigen en esa región, hasta que alcanza el cielo sobre esa región. Allí la toma a su cargo el jefe de dicha región. Allí la toma a su cargo el jefe de dicha región. El nombre del que está a cargo de la región septentrional, el cual tiene también bajo su mando un número de capitanes y oficiales, es Petajyah. El está designado sobre el lado al cual ascienden las plegarias ofrecidas por la liberación de manos de enemigos. Si se considera digna una tal plegaria, el jefe la toma y la besa. Entonces emerge un espíritu del abismo en el Norte que hace proclamación por todos los espacios etéreos, de modo que todos ellos toman esa plegaria y la conducen al cielo, todo el tiempo besándola y exclamando "que tu Amo derribe a tu enemigo delante tuyo". Entonces asciende y se abre camino por los cielos y los espacios etéreos. Cuando alcanza el primer cielo se encuentra con el jefe del Oeste, cuyo nombre es Zebuliel, y que preside sobre numerosos capitanes y oficiales que permanecen como centinelas de nueve puertas. El mismo Zebuliel podría ayudar en ese cielo durante el día, pero no está autorizado hasta que aparece la luz de la Luna, y entonces es cuando sale con todas esas legiones y capitanes. Pero cuando asoma el día, todos ellos se retiran a través de la más prominente de las nueve puertas. Y cada plegaria que asciende entra a través de esa puerta, y entonces todos los oficiales y capitanes, bajo la guía de su jefe Zebuliel, emergen por esa puerta. La abrazan y la acompañan al segundo cielo. Este cielo está provisto de doce puertas, y junto a la décimosegunda de ellas está parado un jefe, llamado Anael, que tiene bajo su mando a numerosas huestes y legiones. Y cuando la plegaria llega allí, ese jefe ordena en voz alta que todas esas puertas se abran, exclamando: "Abríos vosotras puertas..."<sup>426</sup>. Entonces todas las puertas se abren y la plegaria entra por todas ellas. Entonces se levanta un jefe, anciano, que está colocado, en el lado septentrional y cuyo nombre es Azriel el Anciano, aunque a veces es llamado Majniel (literalmente, campamento poderoso). Se le da este otro nombre porque manda a sesenta miríadas de legiones. Todas estas legiones son aladas, parte de ellas están llenas de ojos, y junto a ellas hay otras llenas de orejas. A estas se las llama "orejas" porque escuchan a todos los que oran en un murmullo del corazón, de modo que la plegaria no puede ser oída por ningún otro. Sólo una plegaria así es aceptada por estas legiones "todos oídos", mientras que una plegaria que es oída por las orejas del hombre no es escuchada en lo alto, y así permanece no oída por nadie, salvo por aquel que la oyó primero. De ahí que cuadra que el hombre sea cuidadoso en no dejar que otros oigan su plegaria. Además, la plegaria es absorbida en el mundo superior, y el lenguaje del mundo superior ha de permanecer inaudible. De manera similar, al leer el Libro de la Ley, mientras uno lee, el otro que está de pie a su lado ha de permanecer silencioso. Porque si dos leen juntos, la fe es disminuida, dado que la voz y la expresión son solamente una única. Porque sólo una voz similar y un recitado singular debe oírse; de modo que si hay

---

<sup>426</sup> Isaías XXVI, 2.

dos voces y dos expresiones, hay una disminución de la Fe Divina. Cuando la plegaria silenciosa se eleva, todas esas sesenta miríadas de legiones, todas esas huestes "todo ojo" y "todo oído" se adelantan y la besan. Así la Escritura dice: "Los ojos del Señor se dirigen hacia los justos, y sus oídos están abiertos al clamor de ellos" <sup>427</sup>, que indica las legiones "todo ojo" y "todo oído". De ahí la plegaria asciende al tercer cielo, cuyo jefe es Guedariah, el cual tiene bajo sí numerosos oficiales y jefes. El oficia tres veces al día en presencia de un rayo de luz que constantemente es lanzada arriba y abajo en ese cielo, sin estar nunca quieto. Y cuando la plegaria asciende allí, ese rayo desciende y se inclina ante ella. Entonces el jefe de ese cielo, después de haberse inclinado ante la plegaria, sacude con el rayo de luz contra una roca potente que está colocada en el centro de ese cielo. De ella emergen trescientas setenta y cinco legiones que fueron confinadas en ella desde el día que la Torá bajó a la tierra. Están así confinadas porque trataron de evitar que la Torá descendiera a la tierra, y Dios las rechazó y las lanzó al interior de esa roca, de donde no emergen salvo al tiempo cuando la plegaria asciende. Entonces estallan en canto, entonando: "Oh Señor, Señor nuestro, cuán glorioso es tu nombre... encima de los cielos" <sup>428</sup>. Entonces se inclinan ante la plegaria, después de lo cual ella es coronada con coronas superiores y asciende al cuarto cielo. Entonces se adelanta el sol y Schamschiel (que significa sol poderoso o sol de Dios) ,el jefe entra en ese cielo acompañado de trescientas sesenta y cinco legiones llamadas días del año solar, y todas ellas coronan esa plegaria con coronas de suave perfume del Jardín del Edén. Allí ella se detiene hasta que esas legiones la acompañan al quinto cielo, del cual es jefe Gadriel. Este ángel está a cargo de las guerras libradas entre las naciones, pero tan pronto como la plegaria llega allí, un temblor se apodera de él con todos sus ejércitos, de modo que su fuerza es debilitada; y se adelantan y se inclinan ante la plegaria y la coronan y la acompañan al sexto cielo. Allí salen numerosas huestes y legiones para recibirla y ascender con ella hasta llegar a una serie de setenta puerats a cargo de un jefe cuyo nombre es Anpiel. El corona la plegaria con setenta coronas. Entonces todas las huestes y legiones de todos esos cielos se juntan y elevan al séptimo cielo esa plegaria, coronada con todas esas coronas, al séptimo cielo. Finalmente, Sandalfon, el jefe supremo, el guardador de todas las llaves de su Amo, introduce la plegaria en los siete Palacios, es decir, los Palacios del Rey. Cuando la plegaria entra allí, decorada con todas esas coronas, las combina a todas en una corona celestial, cada plegaria según su rango. Y el nombre del Santo, Bendito Sea, es coronado en todos los lados, arriba y abajo, de modo que el todo forma una unidad. De esto dice la Escritura: "Hay bendiciones para la cabeza del justo" <sup>429</sup>. Feliz es la suerte del hombre que conoce la manera apropiada de ordenar su plegaria. El Santo, Bendito Sea, cuando es glorificado en tal plegaria, espera el acabamiento de todas las plegarias de Israel, de modo que todo, las plegarias de arriba y las de abajo, sean adecuadamente armonizadas.

Hemos estado hablando de plegarias, pero hay además ciertos preceptos ligados, no con alguna acción, sino con las palabras de la plegaria. Son en número de seis. El primero es "temer el glorioso y tremendo Nombre" <sup>430</sup>; el segundo es "amarlo a El" <sup>431</sup>; el tercero es bendecirlo a El; el cuarto es proclamar Su unidad; el quinto ordena a los sacerdotes bendecir al pueblo; el sexto ordena al hombre rendir su alma a El. Estos seis

<sup>427</sup> Salmos XXXIV, 16

<sup>428</sup> Salmos VIII, 2

<sup>429</sup> Proverbios X, 6

<sup>430</sup> Deuteronomio XXVIII, 58

<sup>431</sup> Deuteronomio X, 12

preceptos están ligados con las palabras de la plegaria, exactamente como hay otros preceptos que están ligados con la acción de orar, como los de las franjas y filacterias. Y la orden "temerel Nombre" se cumple por medio de los himnos y canciones que el Rey David cantó, y por los sacrificios ordenados por la Torá. Porque cuadra que el hombre entonces se llene de temor de su Amo, pues esos signos pertenecen a una región que se llama "Temor" (Yirah), o sea, Malkut, y todas las Aleluyas son emblemáticas del temor del Santo, Bendito Sea, pues la palabra Ale-luya tiene el mismo valor numérico que Elohim, que significa el atributo de Justicia. Cuadra así que el hombre acuerde su mente a un espíritu de pavor en el recitado de esos himnos. Al llegar a "Alabado sea" corresponde que el hombre concentre sus pensamientos en el Santo, Bendito Sea, en la bendición que dice: "Bendito eres Tú... que formas la luz... Bendito eres Tú, oh Señor creador del universo". El precepto de "amarlo a El" se realiza en la bendición que comienza "Con amor abundante", a lo cual sigue "Y amarás al Señor tu Dios...", que contiene el misterio del amor del Santo, Bendito Sea. Y proclamamos Su unidad cuando recitamos "Oye, oh Israel: el Señor nuestro Dios, el Señor es Uno", pues esta declaración contiene el secreto de la unicidad de Dios. Después de estas secciones viene el pasaje en el que mencionamos nuestro éxodo de Egipto, en cumplimiento de la orden "Pero recordarás que fuiste siervo en el Egipto" <sup>432</sup>. Sigue allí el pronunciamiento de la bendición -del pueblo por los sacerdotes para abarcar a todo Israel en el momento en que recibe bendiciones. Pues en ese momento la Comunidad de Israel recibe bendiciones y es un momento propicio para rendir nuestras almas a El en la plena voluntad de nuestro corazón cuando caemos sobre nuestros rostros y recitamos el Salmo: " A Ti, oh Señor, elevo mi alma..." <sup>433</sup>, que ha de ser la expresión de nuestra plena y completa rendición a El.

Estos son los seis preceptos ligados a nuestra oración diaria y ellos comprenden en cierta manera los seiscientos preceptos de la Torá. Como según la tesis rabínica hay seiscientos trece preceptos, puedes preguntar qué hay de los trece dejados de lado Y bien, éstos son una categoría aparte designada para imponernos los trece atributos de misericordia que abarcan todos los preceptos. Estos son los seis preceptos con los que se forma la trama de la plegaria. Feliz la suerte de aquel que concentra su corazón y voluntad en ellos y los realiza cada día. Con estos preceptos están entretejidos muchos otros, pero en cada pasaje particular corresponde que el hombre concentre su corazón y voluntad en el precepto particular contenido en ese pasaje. Un hombre así es alabado en voz alta en las palabras que contiene el pasaje: "Y El me dijo: Tú eres Mi siervo, Israel, en quien Yo seré glorificado" <sup>434</sup>

R. Yose terminó, y R. Abba fue hacia él y lo besó. Y R. Isaac comenzó luego un discurso sobre el texto: Y Moisés reunió toda la congregación de los hijos de Israel... Dijo: El objeto de esta reunión fue darles de nuevo la ley del Schabat porque la anterior promulgación del Schabat previa a que los israelitas hicieran el becerro de oro, no era observada por la multitud mezclada. Cuando oyeron las palabras "entre Mi y los hijos de Israel" <sup>435</sup>, dijeron en actitud de protesta: ¿Entonces hemos de ser excluidos de esto? Inmediata-mente, "el pueblo se reunió junto a Aarón. . ." <sup>436</sup>, y muchos fueron los que lo

<sup>432</sup> Deuteronomio XXIV, 18

<sup>433</sup> Salmos XXV, 1.

<sup>434</sup> Isaías XLIX, 3

<sup>435</sup> Exodo XXXI, 17

<sup>436</sup> Exodo XXII, 1

siguieron. Entonces, después de que los culpables fueron muertos, Moisés reunió a los hijos de Israel separadamente y les dio de nuevo el Schabat, diciendo: "Seis días se hará trabajo... No encenderéis fuego en vuestras habitaciones en el día de Schabat". Aquí está involucrado el misterio del Schabat, el supremo misterio que sólo es revelado a los versados en la Sabiduría Suprema. En el sexto día, cuando llega la hora de la noche, aparece en el norte una estrella brillante acompañada de otras setenta estrellas. Esa estrella golpea las otras, las absorbe en sí, de modo que una toma el lugar de setenta. Entonces esa misma estrella se ensancha y se vuelve una masa de fuego que llamea a todos los lados. La masa flamígera se extiende entonces en torno de mil veces mil montañas, convirtiéndose en el proceso en un mero hilo. Después de esto la masa de fuego arroja de dentro de sí una variedad de colores. El primero es un color verde. Cuando este color aparece, la masa de fuego se levanta y se sumerge en medio del color verde, ocupando la parte interna de ella. Entonces la masa de fuego de la estrella atrae hacia dentro de sí el color blanco. Luego asciende a lo alto y se sumerge de nuevo en medio de ese color, ocupando su interior. Lo mismo se repite con toda la gama de colores, a los cuales arroja hacia afuera, concentrándose más y más en el medio hasta que llega a ese punto oculto para derivar de él luz.

En este punto R. Isaac citó el versículo: "Pues miré, y he aquí un viento tormentoso que venía del norte; una gran nube y un fuego que se extendía; la cual nube tenía un resplandor alrededor; y de en medio del fuego una como refulgencia del electro (Jaschmal) " <sup>437</sup>. Dijo: Ezequiel vio esta visión con una plenitud que solamente es posible cuando la antes mencionada estrella está en ascendente. El "viento tormentoso" se ha explicado como siendo una referencia a la tormenta que vino para someter todo el mundo ante el inicuo Nabucodonosor. Pero, en realidad, el "viento tormentoso" es idéntico con la estrella que ingurgitó las otras setenta estrellas: y es el mismo "viento tormentoso" que Elías vio "rindiendo las montañas y quebrando en pedazos las rocas" <sup>438</sup>. Más aún, es la fuerza que continuamente protege la parte interna como la membrana protege al cerebro. Se llama "viento tormentoso" porque sacude al mundo superior y a los mundos inferiores; "salió del norte", del lado del cual está dicho "Desde el lado del norte irrumpirá el mal" <sup>439</sup>, por-que muchas otras fuerzas siniestras estaban unidas dentro de ese "viento tormentoso"; porque representa la escoria del oro que se concentra en el norte y forma el punto central de la destrucción; y siendo adiestrado en las artes de seducción obtiene poder en la región habitada, excepto en la Tierra de Israel, donde, durante el tiempo en que en ella residió Israel, no tuvo poder; pero después de que Israel pecó obtuvo poder, aun en Tierra Santa, como dice la Escritura: "El retiró su diestra de delante del enemigo" <sup>440</sup>. "Una gran nube" indica la nube de oscuridad que obscureció el mundo todo. Observad la diferencia entre esta nube y la otra nube. De la otra nube está escrito: "Y la nube del Señor estaba sobre ellos de "día" <sup>441</sup>, y también "y tu nube permaneció sobre ellos" <sup>442</sup>, que indica la brillante y luminosa nube en la cual están visibles todas las variedades de luz. Pero esta nube es la nube de oscuridad manifiesta que impide que a través de ella penetre cualquier luz. En realidad, es insignificante, pero se llama una "gran nube"

---

<sup>437</sup> Ezequiel I, 4.

<sup>438</sup> I Reyes XIX, 11

<sup>439</sup> Jeremías I, 14

<sup>440</sup> Lamentaciones II, 3

<sup>441</sup> Números X, 34

<sup>442</sup> Números XIV, 14

cuando tiene dominio. Alternativamente, se llama "grande", a causa de su oscuridad, que es tan intensa que oculta y hace invisibles todas las fuentes de luz, ensombreciendo así al mundo entero. "Con una llama" indica el fuego del juicio riguroso que nunca parte de ella". "Y había en torno suyo un brillo": es decir, aunque es todo lo que se ha descrito, sin embargo "había en torno suyo un brillo". De aquí aprendemos que, aunque es la región misma de la impureza, está rodeada por cierto brillo y por eso no debemos excluirla completamente; poseen un aspecto de santidad y de ahí que no de ha de ser tratada con rechazo, sino que se ha de dejar una parte en el lado de la santidad. Rala Jamnuna el Anciano tomaba la frase interrogativamente, así: "¿Hay un brillo alrededor suyo?", lo que implica que se la puede tratar con rechazo dado que su brillo está oculto en su interior y no es visible desde afuera. Y porque el brillo está adentro, el versículo continúa "y de en medio del fuego", es decir, de en medio de ese brillo "una como refulgencia del jaschmal" (electro). El término jaachmal fue interpretado como compuesto de jasch y mal, significando Jayot (orden de los ángeles), de fuego palpitante. Pero, de la Lámpara Sagrada (R. Simeón) hemos oído como exposición de esto la siguiente doctrina muy recóndita. Mientras el prepucio permanece sobre la señal del pacto sagrado, el principio santo no descubre el misterio de la' señal del pacto. Pero cuando la luz brillante entra allí y separa prepucio v santidad el resultado es jasa-mal, es decir hay un pronto descubrimiento de la circuncisión, pues jasch significa pronto y mal significa circuncisión. Para resumir, en el sexto día, cuando se acerca la noche ese fuego llameante que hemos mencionado se sumerge en medio de los colores. Es entonces que los hijos de Israel aquí abajo se preparan para el Schabat, ordenan sus comidas y extienden sus mesas, cada uno de acuerdo a sus medios. Entonces emerge una lengua de fuego y golpea contra esa llama, de modo que ambas son lanzadas a la caverna del gran abismo. Allí permanecen aprisionadas. Esa que arroja la llama de fuego y la confina en el gran abismo, donde lengua de fuego es del lado de la Derecha, y es en virtud de eso permanece hasta que termina el Schabat. Corresponde que a la conclusión del Schabat cada israelita pronuncie una bendición sobre el fuego, de modo que la lengua de fuego, bajo la fuerza de esa bendición, vuelva a emerger, reteniendo su mando sobre la llama y manteniéndola sometida toda esa noche.

Observad que en el momento en que el Schabat comienza y esa llama de fuego es aprisionada, todos los fuegos de la clase dañina son ocultados y suprimidos de manera similar, incluyendo también el fuego de la Guehena. Y, así, los pecadores logran un respiro. Efectivamente, hay entonces un período de descanso para todos, en los mundos superiores y en los mundos inferiores. A la conclusión del Schabat, cuando los israelitas dicen la bendición sobre la luz, todos los fuegos que estaban ocultos vuelven a emerger y cada uno retorna a su lugar. Y es con el fin de evitar que todo otro fuego sea suscitado, que se da la orden: "No encenderéis fuego en vuestras habitaciones en el día de Schabat". Pero, cabe preguntar: ¿Qué hay del fuego del altar? La explicación es esta. Inmediatamente de ocurrida la entrada del Schabat se hace en todos los cielos una proclamación que dice: ¡Preparaos, oh vosotros equipos y legiones de la Carroza, para encontrar a vuestro Amo! Siguiendo a esto sale del sur un espíritu que se extiende sobre todos esos equipos y legiones de Carroza del lado de la Derecha, que se cubren de ella como con una vestidura. A ese espíritu se lo llama "la solemne vestimenta del Schabat". Entonces las mesas de este mundo están preparadas en cierto Palacio. Feliz es la suerte del hombre cuya mesa aqu& abajo aparece propiamente tendida., cada cosa preparada en

la mejor manera, 'de acuerdo a sus medios, de modo que no tiene causa para sentirse avergonzado.

Cuando viene el Schabat corresponde que el pueblo santo se lave de las huellas de su trabajo de los días profanos. ¿Por qué razón? Porque durante los días de semana un espíritu diferente merodea y revolotea sobre el pueblo. Es con el propósito de quitarle ese espíritu y revestirlo con otro espíritu, un espíritu sublime y santo, que se ha de lavar los residuos del mundo del trabajo. El sentido interno de esta acción es el siguiente. Todos los seis días están con-centrados en un punto sagrado, donde forman una unidad. Hay otro sexteto de días que se encuentra afuera y pertenece al "otro lado". Y bien, para Israel santo, para los que llevan una vida santa durante la semana, es como si los seis días se unificaran con esos seis días que están adentro y se hallasen concentrados en ese punto central en el cual están guardados. Ese punto, a su vez, está oculto durante los seis días, pero a la entrada del Schabat se eleva a lo alto, donde es decorado y se unifica con el ciclo completo de días, todos los cuales se absorben en él. Observad esto. Hay días y días. Están los días de semana comunes, como ya se dijo: éstos existen al margen y para otras naciones; pero hay días sabáticos: estos son los días semanales tal como existen para Israel. Y bien, cuando ese punto asciende, todo es ocultado y sólo él tiene dominio y asume el nombre de Schabat. Este nombre, aparte de su significado simple de "descanso", tiene una significación esotérica que asocia ese punto con los Patriarcas. Porque el término Schabat puede resolverse en la letra schin, que indica tres, es decir las tres varas en su forma, y el término bath, que significa hija. El todo indica que el punto Schabat, cuando sale en su resplandor como una única y querida hija, se junta con los tres Patriarcas, que así juntos forman una unidad completa. Así tenemos schin (simbólico de los tres Patriarcas), y bath (simbólico de la hija querida, el punto Schabat). En con-junto forman la unidad que se expresa en SCHabBaTH. (Hay también similarmente un Schabat superior formado del Mundo Futuro (Binah) y el Punto Central, que también se llama bath). Cuando ese punto Schabat inferior asciende, se hace visible y se engalana, se difunde por los mundos superiores e inferiores un espíritu de regocijo. Además, durante esa noche ese punto irradia su luz y extiende sus alas sobre el mundo, de modo que todos los otros poderes desaparecen y el mundo descansa en un estado de seguridad.

En cuanto a los israelitas, cada uno de ellos se vuelve la residencia de un alma suplementaria, bajo cuya influencia son olvidados dolor y tristeza e irritación, habiendo solamente gozo y alegría difundidos por el mundo superior y el inferior. En su descenso, el alma adicional o suplementaria se baña en los suaves perfumes del Jardín del Edén, después de lo cual desciende y descansa sobre el pueblo santo. Felices son los de este pueblo cuando este espíritu los impregna. En el tiempo del descenso del espíritu acompañan a éste en el Jardín del Edén sesenta equipos de Carroza en toda su gloria, mirando hacia las sesenta direcciones. Cuando llega al Jardín del Edén, todos los espíritus y almas que en él habitan se mueven para encontrarse con ese espíritu de Schabat, y sale una proclama que dice: Feliz eres, oh pueblo de Israel, a quien tu Amo ha dotado con un espíritu adicional. Hay aquí una doctrina de lo más recóndita que sólo conocen los iniciados de la Sabiduría mística. Este espíritu es efectivamente la extensión del punto sabático, del cual crece y se difunde en el mundo. Esto constituye la verdadera interioridad del Schabat aquí abajo, y a esto alude especialmente la orden: "Por lo cual los hijos de Israel guardarán el Schabat"<sup>443</sup>, donde la partícula et significa la inclusión del

---

<sup>443</sup> Exodo XXXI, 16.

espíritu ridiciona] que requiere atención especial para que pueda permanecer en un hombre. Lo mismo se indica en la cláusula "que guarda el Schabat de profanarlo" <sup>444</sup>. Dentro del misterio del espíritu especial está este otro misterio, es decir, que participa en todos los goces y delicias de que Israel disfruta en este día. De ahí que corresponde tomar placer de participar de comida y bebida tres veces, las tres comidas correspondientes a los tres grados de la Fe Divina, como se explicó en otra parte. Feliz ¡es la suerte de aquel que toma placer y deleite en ese día. Durante los seis días de la semana ese espíritu recibe una bendición celestial irradiada desde ¡el Anciano de Ancianos. Pero en el Sábado, después de que desciende y se baña en el Jardín del Edén, participa en el placer corporal derivado de la comida de la Fe, y así se llena con los deleites del mundo superior y del mundo inferior. Y por lo tanto, como reside en el hombre, es menester que el hombre lo guarde, en conformidad con la orden de la Escritura: "Por lo cual los hijos de Israel guardarán el Schabat" <sup>445</sup>, donde el término "Schabat" alude al terrenal punto sabático y la partícula et al espíritu especial que es la expansión del mismo Punto. Cuando esta expansión trae una afluencia de santidad y beatitudes de lo alto a ese punto, hay un efluvio de luz en todo el enteono y el espíritu es iluminado y en todos los lados, el celestial y el terrenal. A esto se refieren las palabras "Es una señal entre mi y los hijos de Israel" <sup>446</sup>, que es como decir: "Es una parte y urna heredad compartida por nosotros juntos". Su parte celestial consiste de trascendental bendición santa y deleite sublime en el resplandor del Anciano de Ancianos, mientras que en la parte terrenal está el goce físico de los alimentos. Por eso cuadra que el hombre guarde ese día con suntuoso alimento y bebida, con indumento noble y con todo lo que conduce al gozo. Y cuando la parte terrenal es cumplida con ornato y guardada apropiadamente, asciende a lo alto y se unifica con la porción celestial. De esta manera el "Punto" se vuelve una amalgama de los mundos superior e inferior y una unificación de todos los elementos. En el libro místico del Rey Salomón se encuentra la siguiente doctrina recóndita, como la expone la Lámpara Sagrada. El término Vainefasch (y Él descansó) puede resolverse en vai (desdicha), nefesch (alma), es decir, desdicha para el alma perdida. Y bien, podríamos arguir que más bien habría desdicha para el cuerpo que pierde al espíritu especial con la partida del Schabat. Pero la verdad es que el hombre posee cierto nefesch, cierta psiquis, que atrae a sí al espíritu especial en la víspera del Schabat, de modo que ese espíritu toma su morada y reside en ella durante todo el Schabat. Así se vuelve un néfesch superior, con poder y recursos mayores que los que poseía antes. Es van referencia a esto que hemos aprendido que el néfesch de cada israelita es embellecido en día sábado, que el embellecimiento consiste del espíritu especial en ellos. Pero a la conclusión del Schabat ese espíritu parte, y entonces desdicha para el néfesch que, de este modo, es despojado. Ha perdido la corona celestial y la santa energía que con ella poseía.

Los iniciados en la sabiduría más elevada cumplen sus deberes maritales en cada noche de Schabat. Acerca de esto hemos planteado una pregunta a la Lámpara Sagrada sealándole que ello parece contradecir el hecho conocido de que la Corona de abajo recibe lo que recibe, es decir, las almas de lo alto, durante el día, y en la noche distribuye sostén a toda su hueste, como dice la Escritura: "Ella se levanta cuando aún es noche y da alimento a su hogar y una porción a sus doncellas servidoras" <sup>447</sup>. Si es así, ¿cómo

<sup>444</sup> Isaías LVI, 2.

<sup>445</sup> Exodo XXXI, 16

<sup>446</sup> Exodo XXXI, 17.

<sup>447</sup> Proverbios XXXI, 15.

podremos decir que el tiempo apropiado para la relación es en esa noche en particular? Contestó: Seguramente ese es el tiempo apropiado para la relación marital, tanto más que esa noche distribuye almas para los iniciados en la Sabiduría mística, y ningún otro tiempo es apropiado para esta unión que ha de realizarse con todo gozo, sin mezcla extraña, salvo esa noche cuando son distribuidas las almas a los sabios, los justos y los piadosos. Cada noche, ciertamente, puede ser apropiada para ello y esto a medianoche, como ya se explicó en otra parte, pero corresponde que los iniciados se limiten a esa noche. La razón es que un espíritu revolotea sobre el mundo durante los otros días de la semana, pero en la noche de Schabat otro espíritu, un espíritu sagrado y sublime, desciende para el pueblo santo. Ese espíritu vuela del Anciano de Ancianos y desciende en el "Punto Sabático" inferior, trayendo allí descanso para todos. De allí se expande en todas las direcciones en lo alto y lo bajo, como está dicho: "entre Mi y los hijos de Israel". De ahí que para los hombres de sabiduría el tiempo apropiado para esa función es cuando ese santo y exaltado espíritu se difunde en torno de ellos. Pues ese mismo espíritu lleva tras sí en su descenso aquí abajo todas las almas santas, de modo que por su intermedio los santos exaltados transmiten a su descendencia esas almas santas.

Además, tan pronto como ese espíritu revolotea sobre el mundo, desaparecen de él todos los espíritus malignos y los acusadores per-versos de los hombres. Y así no hay entonces necesidad de rezar por protección, porque Israel se encuentra entonces bajo la guarda de ese espíritu, con los flancos del tabernáculo de paz extendidos sobre él, de modo que los israelitas pueden estar perfectamente seguros. Es verdad que hay una enseñanza tradicional que dice que un hombre no debe salir solo ni en la noche del cuarto día de la semana ni en la noche del Schabat y que en esos días uno ha de estar cuidándose. Y esto parece contradecir lo que acaba de expresarse, o sea que en la noche de Schabat los hombres están protegidos de todos los malos acusadores y por eso no necesitan ofrendar una plegaria especial. Esto es seguramente correcto. En la cuarta noche de la semana hemos de estar en guardia contra ellos, por la razón de que en la creación de las luminarias la luna fue maldecida, su luz disminuida, se dio oportunidad así a bandas de espíritus malignos para ejercer poder en esa noche; a su vez, en la noche del Sábado, mientras esos espíritus se desparraman para retirarse a la caverna del abismo donde son impotentes para hacer daño, un hombre solitario debe estar en guardia contra ellos. En efecto, aunque ellos carecen de poder, ahora y entonces se muestran, y, así, un caminante solitario debe estar en guardia. Por eso se ha dicho, ¿ello no indica un grado inadecuado de seguridad? Se respondió que no es así. En Schabat hay protección para el pueblo santo, y el Santísimo, a la entrada del Schabat, adorna a cada miembro de Israel con una corona, una corona santa que cada uno de los que la llevan ha de cuidar y guardar. Aunque los espíritus malignos no frecuentan entonces lugares inhabitados, a menudo aparecen a un hombre que camina solo, y entonces su "buena estrella" (Mazal) se aparta de él. Por eso corresponde que un hombre se adorne sólo con la santa corona y la guarde. Sea como fuere, en esa noche el pueblo santo está plenamente protegido, pues el tabernáculo de paz lo cubre. Y la tradición nos dice que el tabernáculo de paz y el "otro lado" no pueden coexistir juntos. Así el día de Schabat es un día de universal seguridad y gozo, en el mundo superior y en el mundo inferior; y la luz inferior, al irradiar al mundo superior, a través del resplandor de las coronas sabáticas, es allí intensificada a setenta veces, de modo que el Anciano de Ancianos se afana solo. Entonces, al irrumpir ese día el pueblo santo se dirige a la sinagoga en espíritu gozoso vestido con lo mejor, coronado



con la santa corona celestial y provisto con el adicional espíritu celestial. Allí los israelitas ofrendan alabanzas en cánticos e himnos, que ascienden a lo alto, de modo que los mundos superior e inferior se llenan con gozo y están juntos adornados. Entonces los seres celestiales se expresan y dicen: "Felices sois vosotros, oh pueblo santo sobre la tierra, a través de quien vuestro Amo es coronado, lo mismo que todas las huestes sagradas". Este día es el día del alma, y no del cuerpo, y exhibe el dominio del "atado de almas", cuando los seres superiores e inferiores están unidos en virtud del adicional espíritu celestial por el cual el hombre es coronado.

La plegaria ofrendada por el pueblo santo en Schabat es de tres partes, que corresponden a los tres sábados de la Creación, del otorgamiento de la Ley y del Milenio, pero es una sola en esencia. Una vez que el pueblo santo entra en los recintos de la sinagoga, le está prohibido ocuparse con cualquier cosa, aun con los requerimientos de la sinagoga, salvo con palabras de agradecimiento y oración y el estudio de la Torá. Y todo aquel que dirige su mente a otras materias, mundanas, profana el Schabat y por lo tanto no tiene parte en el pueblo de Israel. Para uno así están designados dos ángeles en el día de Schabat, que proclaman, diciendo: "desdichado fu ano de tal que no tiene parte en el santo, Bendito Sea". De ahí que corresponde que la gente se absorba en la oración y en cánticos e himnos a su Amo y en el estudio de la Torá. Es un día de las almas, un día en el cual el "atado de las almas" es adornado por las alabanzas ofrendadas a su Amo. De ahí que en ese día se recita el "Himno del Alma", que se lee: "El alma de todo ser viviente bendecirá Tu nombre, oh Señor nuestro Dios, y el espíritu de toda carne...", pues ese día subsiste solamente por el espíritu y el alma, y no por el cuerpo. Otro himno que concierne al misterio del día, del sagrado sol que lo ilumina, es "...que formas la luz...", es decir, la luz que alumbra y ofrece sostén y luz para todas las huestes y Carrozas celestiales y las estrellas y constelaciones y todos los que ejercen dominio sobre el mundo. Luego sigue un Himno del universo expresado en las palabras "Dios, el Señor sobre todas las obras...", un himno alfabético que contiene el misterio de las veintidós sagradas letras celestiales que están adornadas con una corona de los Patriarcas y la santa Carroza Celestial. Frente a ellas están las veintidós letras pequeñas del mundo de abajo que entran en el himno diario que dice: "El Dios, el Bendecido, Grande en conocimiento...". Aquí el alfabeto se dispone en sucesivas palabras aisladas, sin que haya espacio entre las palabras; mientras que en el himno sabático, simbólico del mundo superior, hay entre las letras sucesivas un ancho espacio, significativo de misterios santos; Así el séptimo día canta un himno, el más sublime, compuesto de las letras celestiales, en alabanza del Rey Altísimo, de Aquel que formó el mundo al comienzo. Cuando este himno asciende a lo alto, sesenta de las antes aludidas Carrozas celestiales, lo toman del pueblo santo y ascienden con él allí donde es entretejido en una corona para el decorado de las muchas Carrozas celestiales y para todos los justos en el Jardín del Edén, todos los cuales ascienden con ese himno al Trono Divino. Allí este himno, que todo Israel recita permanece hasta el recitado de la Santificación (Keduschah) en la plegaria adicional (musaf).

Así se hace efectiva la unión completa de los mundos superior e inferior. Esto en cuanto a este himno que es la joya de todos los himnos. Entonces sigue el regular orden diario de la oración hasta "Moisés se regocijó en el clon de su parte...". Esto expresa el júbilo del grado supremo, el jefe de los "Patriarcas", que se regocija en Su porción cuando el Trono Divino se le acerca, y los dos mundos se hallan fundidos en uno.

Además, expresa el regocijo de la Ley Escrita en lo alto en la Ley Oral aquí abajo y su fusión en una. Al regocijo de esta unión hemos de agregar el regocijo del pueblo santo como se expresa en las palabras: "Que ellos se regocijen en Tu reino, los que observan el Schabat y llaman al Schabat una delicia... Oh Dios y Dios de nuestros padres, acepta nuestro des-canso...". Lo íntimo de la interrelación entre el Libro de la Ley (Sefer Torá) y esp día se ha expuesto en otra parte. A este respecto se nos ha enseñado lo siguiente. Está escrito: "Y ellos leyeron en el libro, en la Ley de Dios, distintamente; y dieron el sentido e hicieron que entendieran la lectura" <sup>448</sup>. La implicación íntima de este versículo es que las divisiones entre versículos, los acentos tonales, las lecturas masoréticas y las minucias del texto con sus misterios profundos fueron entregados todos a Moisés en el Sinaí., Cabe preguntar: Si es así, ¿por qué todos estos signos y notas, con todos los misterios que contienen, están ausentes de nuestro Rolla de la Ley, de máxima santidad? La explicación es como sigue. Cuando el Trono-Divino fue adornado y completado con la corona formada de la Ley Escrita, todos los puntos y acentos tonales y signos masoréticos estaban ocultos en el interior del Trono Divino; entonces todos estos signos fueron los medios con los cuales la Ley Escrita fertilizó a la Ley Oral, como una hembra es fertilizada por el varón. Pero las letras celestiales permanecieron en su santidad original, no acompañadas por ningunos signos. De ahí que debían aparecer de esta manera en la Sinagoga, dado que el Trono Divino fue adornado y santificado por la Ley Escrita en sus letras desnudas Así la santidad celestial se difunde por el todo, especialmente en el día de Schabat. En ese día se llama a siete personas para que participen en la lectura pública de la Ley, correspondientes a las siete voces en medio de las cuales fue dada la Torá. En las otras festividades leen la Ley cinco personas, y en el Día de Expiación, seis Todas estas regulaciones tienen una similar significación recóndita. El número cinco corresponde a los cinco grados divinos que vienen después de la Luz primordial, que son un símbolo de la Ley; seis significa las así llamadas "seis direcciones" y siete corresponden a las siete voces: así tienen todos idéntico simbolismo. En el día de Novilunio se agrega un cuarto a los tres que son llamados en un día común, para simbolizar al Sol que en ese tiempo da luz a la luna; y éste es el significado interno del sacrificio adicional y de la plegaria adicional (musaf) que se ofrece en ese día. En la lectura de la Ley se ha de oír una voz única por vez.

En Schabat y en los otros días en que se lee públicamente la Ley el pueblo santo debe tener un trono preparado en la forma de un pupitre de lectura con una subida de seis pasos, y no más, en conformidad con el pasaje que dice "y había seis pasos al trono" <sup>449</sup>, y que tenga un escalón encima sobre el cual colocar el Libro de la Ley, de modo que lo pueda ver toda la congregación. Tan pronto como el Libro de la Ley es colocado allí, toda la congregación abajo debe asumir una actitud de pavor y temor, de temblor y estremecimiento, como si en ese momento estuviera de pie bajo el Monte Sinaí para recibir la Torá. Y ha de oír y escuchar atentamente, pues no está permitido entonces abrir la boca, ni siquiera para discurrir sobre la Torá, y menos aún sobre otros asuntos. Todos deben permanecer en pavor y temor, como si carecieran de habla. Así la Escritura dice: "Y cuando él la abrió, todo el pueblo se puso de pie" <sup>450</sup>; también, "Y los oídos de todo el pueblo estaban atentos al Libro de la Ley" <sup>451</sup>. R. Simeón dijo: Cuando se saca el Libro de

<sup>448</sup> Nehemías VIII, 8.

<sup>449</sup> II Crónicas XI, 18.

<sup>450</sup> Nehemías VIII, 5

<sup>451</sup> Nehemías VIII, 3.

la Ley para leerlo ante la Congregación, se abren las celestiales puertas de misericordia y se moviliza el atributo del Amor y cada uno ha de recitar la plegaria siguiente:

"Bendito sea el nombre del Amo del universo, bendita sea Tu corona y Tu lugar; que Tu favor acompañe a Tu pueblo Israel por siempre, y manifiesta a Tu pueblo la redención de Tu diestra en Tu Santuario, de modo de hacernos gozar Tu luz benigna y que aceptes en misericordia nuestra plegaria. Que sea Tu voluntad prolongar en bondad nuestra vida y que yo, Tu Siervo, sea contado entre los justos de modo que tengas misericordia para mi y me guardes y a todos los míos a todos los que son de Tu pueblo Israel. . .".

Está prohibido que más de uno lean a la vez en el Libro de Ja Ley. Los restantes deben escuchar atentamente y en silencio las palabras que vienen de la boca del que lee como si las recibieran en ese momento del Monte Sinaí. Otra persona ha de estar de pie junto al lector, pero en silencio, de modo que se oiga una sola expresión, y no dos. Así como la lengua salada está sola, así su mensaje debe ser transmitido por uno solamente; y la lectura simultánea de dos en el Libro de la Ley sería una mengua de la Fe Divina y una mengua de la gloria de la Torá. Todos deben permanecer silenciosos, leyendo solamente uno, exactamente como en el Sinaí según se nos dice, "Dios habló todas estas palabras, diciendo" <sup>452</sup>, estando El arriba y todo el pueblo abajo, como leemos "y ellos estaban en la parte inferior del Monte" <sup>453</sup>. También leemos "Y Mcisés subió hacia Dios" <sup>454</sup>. Corresponde que el lector concentre toda su mente en las palabras que lee y que comprenda que es el mensajero de su Amo, encargado del deber de comunicar estas palabras a la congregación entera, ocupando él el lugar del cielo para ello: De ahí que todo aquel que ha de leer la Torá ha de repasar su lectura previamente en su casa, o no leer del todo. Esto lo aprendemos del otorgamiento de la Ley en el Monte Sinaí, del cual leemos, primero, "Entonces la vio y la declaró; la preparó, si, la buscó" <sup>455</sup>, y luego, "y al hombre le dijo: he aquí, el temor del Señor, esto es la Sabiduría" <sup>456</sup>. Al lector le está prohibido interrumpir en cualquier parte, salvo donde Moisés indicó una pausa. Ni puede, al leer la parte de una semana, agregar algo de la porción de otra semana. La razón intrínseca de ello es como sigue. Cada lección semanal está a su final adornado con una corona, y se presenta ante Dios. A la conclusión de su ciclo anual todas ellas se presentan así coronadas, ante el Santo, Bendito Sea, cada una anunciando: yo pertenezco a tal y tal Schabat y a tal y tal congregación. En ese momento el ángel Yufyel, el gran jefe, es llamado y se presenta acompañado por las cincuenta y tres legiones bajo su mando. Estas legiones supervisan la lectura de la Ley, habiendo de presidir cada una la lectura en un Schabat particular que le es asignado. Así nos está prohibido desordenar las Lecciones y con esto dar lugar a la superposición de una legión con otra, aunque fuese en lo más mínima, aunque se tratara de una sola palabra o hasta de una sola letra. Y cada una debe mantenerse dentro de sus propios límites, según lo fijado por el Santo, Bendito Sea. Así se presentan todas las legiones, cada una permaneciendo en guardia sobre la Lección semanal a su cargo. Cada porción así decorada con una corona, después de la lectura ha de ser completada por la congregación y es elevada por la legión que la supervisa y traída ante la presencia del Santo, Bendito Sea, en todas sus diversas palabras. Estas palabras

---

<sup>452</sup> Exodo XX, 1.

<sup>453</sup> Exodo XIX, 17.

<sup>454</sup> Exodo XIX, 3.

<sup>455</sup> Job XXVIII, 27.

<sup>456</sup> Job XXVIII, 28

declarar: "Nosotros somos tal y tal sección, completada por tal y tal congregación de tal y cual manera". Si la lectura de ellas fue completada en el modo apropiado, las palabras ascienden y son tejidas en una corona para adornar el Trono Divino, mientras su legión supervisora mantiene la guardia sobre ella. Lo mismo se repite con cada lección sabática según el turno, hasta que todas están reunidas y se entretajan en una sola corona. De ahí que sea feliz la suerte de quien completa la lectura de la parte semanal de cada sábado en la manera apropiada, y de acuerdo con las divisiones fijadas en lo alto.

En Schabat hemos de leer en el Libro de la Ley dos veces: una por la mañana y la segunda a la hora del crepúsculo. Pues el final del atardecer es el tiempo cuando el juicio pende sobre el mundo y es necesario por ello que entrelacemos la Izquierda con la Derecha, el rigor con la clemencia, dado que la Torá proviene de los dos lados, como está escrito: "En su mano derecha había una ley de fuego para ellos" <sup>457</sup>, que implica la derecha y la izquierda. De ahí que la lectura de la Ley a la hora del crepúsculo ha de comprender diez versículos o más, pero no la porción entera, pues la porción completa es de la derecha, y la derecha solamente prevalece hasta el tiempo del servicio de la tarde. También hemos de leer la Ley en el segundo y quinto días de la semana, porque en estos días los grados más elevados descienden hacia abajo, grado que representan los principios más importantes de la Torá. La significación esotérica es la siguiente. Esos grados superiores representan una porción de la Torá, pero de ellos emanan nueve grados, los grados de Nétzaj, Hod y Yesod, cada uno con sus tres secciones, que forman una unidad, y de ahí que tienen su contraparte en las nueve personas llamadas a leer la Ley: Es decir, tres en Schabat en Minja y tres en el segundo día de la semana y tres en el quinto. De manera similar leemos en el Libro de R. Yeba el Venerable: "En el tiempo de Minjá en Schabat hay un despertar de las fuerzas misteriosas de la Izquierda y el punto sabático inferior en ese lado izquierdo recibe el misterio de la Torá. Por eso, en ese momento recibe de la dominación del lado izquierdo, el lado que esotéricamente representado por el nueve, y de ahí las nueve personas que leen la Ley, es decir, seis en días de semana y tres en Schabat en el momento en que el lado izquierdo se pone en movimiento". Feliz es la parte de todo aquel que tiene el privilegio de honrar el Schabat; feliz es él en los dos mundos, en este mundo y en el mundo futuro.

Está escrito: "Que ningún hombre salga de su lugar en el séptimo día" <sup>458</sup>. Hemos aprendido que el término "lugar" significa el espacio en el cual es adecuado que un hombre camine; y esotéricamente es la contraparte del término similar en "Bendita sea la gloria del Señor desde su lugar" <sup>459</sup>; también en "para el lugar donde estás parado". . . <sup>460</sup>. Es un lugar bien conocido en lo alto, y lo llamamos el lugar donde se regula la gloria más elevada en el cielo. Y de ahí la advertencia al hombre que está adornado con la santa corona celestial, de no "salir de su lugar en el séptimo día", esto es, de no hablar de asuntos de trabajo porque ello sería una profanación del Schabat, ni hacer trabajo con sus manos, ni caminar más allá del límite de dos mil cúbitos. "Que ningún hombre salga de su lugar", es decir, el lugar de la Majestad Santa, porque más allá está el lugar de dioses extraños. "Bendita sea la gloria del Señor". es decir, Su gloria en los cielos altos; "de Su lugar", es decir, Su gloria en el mundo inferior, pues los dos juntos forman la corona sabática. De ahí que "nadie salga de su lugar". Bendito sea El por siempre y para toda

<sup>457</sup> Deuteronomio XXXIII, 2.

<sup>458</sup> Exodo XVI, 29

<sup>459</sup> Ezequiel III, 12

<sup>460</sup> Exodo III, 5

eternidad. Está escrito: He aquí un lugar conocido a Mi" <sup>461</sup>, esto es un lugar oculto y escondido, que elude toda búsqueda, el lugar que está en lo alto de las alturas, el Templo más elevado, era sustraído a todo conocimiento. Pero una y otra vez es el lugar inferior, referido a lo alto. Así hay "lugar" arriba y "lugar" abajo y de ahí que "ningún hombre salga de su lugar en el séptimo día". Está escrito: "Luego mediréis fuera de la ciudad, al lado del oriente, dos mil codos..." <sup>462</sup>. Este versículo contiene misterios sublimes, ya indicados en otra parte. Habla de una región elevada y de una región baja, extendiéndose los dos mil codos hacia todos los lados. Así, la Schejiná no merodea en ninguna parte fuera de los límites que le son asignados.

Cuando el Schabat comienza a acercarse Israel debe extenderlo en lo posible, porque es un día grande y exaltado y en este día la Schejiná es nuestro huésped y nosotros debemos hacer todo esfuerzo para retener al huésped celestial todo el tiempo posible. Entonces, a la conclusión del Schabat, comenzamos las plegarias recitando: "Y porque Él es misericordioso, perdona la iniquidad.. ". Este versículo es muy apropiado para esa noche, porque entonces el Rigor recupera su dominio, mientras que no es apropiado para recitarlo a la entrada del Schabat, porque entonces el rigor está completamente apartado del mundo. Entonces, cuando la congregación recita el pasaje que comienza, "Y que la complacencia...", que sigue a la Santificación, todos los pecadores en la Guehena exclaman: "Felices sois vosotros, oh Israel. Felices sois vosotros hombres justos que observáis los mandamientos de la Torá. Desdicha para los malvados que no logran observar los preceptos de la Torá". Entonces aparece Duma y proclama, en su condición de jefe del inframundo: "Que los malvados retornen al bajo mundo, y todas las naciones que olvidan a Dios" <sup>463</sup>. Entonces los malvados son rechazados por todas las bandas de demonios a la Guehena, sin que nadie los compadezca. Felices son los que observan el Schabat en este mundo y así gozan del deleite celestial que les es otorgado desde arriba, como ya se mencionó. Por otra parte, quien guarda el Sábado como un día de ayuno provoca contra sí dos acusadores que lo denuncian ante el Rey Santo. Uno es el santo superespíritu sabático que está despojado de su debida participación en el deleite del Schabat; y el otro es el ángel llamado Sangariah, que está encargado de quienes observan ayuno. Estos dos acusan al hombre ante el Rey Santo. Porque dado que el espíritu inferior es despojado de su propia parte de la delicia del Schabat, se encuentra en un estado de imperfección y, así, el hombre merece maldiciones y castigos. Pero si hace el bien en otras ocasiones de modo que el ángel de los ayunos encuentra satisfacción en la bendición celestial de que goza en compañía de otros ángeles guardianes, su castigo es perdonado. Suponed que un rey en medio de las celebraciones de su matrimonio, a las que están invitados a participar todos sus súbditos, advierte que un hombre encadenado es llevado al lugar de castigo. Inmediatamente ordena que el hombre sea soltado, de manera que todos, sin excepción, puedan participar en sus regocios. Después, los oficiales retornar y llevan al hombre al lugar del castigo. De manera similar, los funcionarios celestiales vienen en debida oportunidad y aplican castigo al hombre que trajo una disminución del júbilo en el cielo y en la tierra por el hecho de ayunar en Schabat. ¿Cuál es, entonces, su remedio? Que observe otro ayuno para expiar su ayuno sabático; así como apartó el gozo del Schabat, así ha de apartar el placer de los días de semana. Pero si

---

<sup>461</sup> Exodo XXXIII, 21

<sup>462</sup> Números XXX, 5

<sup>463</sup> Números IX, 18

excluye el gozo en Schabat y lo tolera en días de semana, ayunando en Schabat y celebrando fiesta en el siguiente día de semana, mostrará que piensa más en este mundo que en Dios, pues descuida el santo superespíritu del Schabat y se entretiene con el espíritu del día de semana, que después se posa sobre el mundo. Por eso corresponde que observe un ayuno en el primer día de la semana, cuando el espíritu del día semanal ordinario recupera su dominio, de modo que pueda obtener curación al descuidar el espíritu del día común. Feliz es aquel que en la tierra se eleva a es sublime deleite celestial en la manera debida. Porque ese día está adornado con setenta coronas, y el Nombre Divino es perfeccionado en todos los lados, y todos los grados están iluminados y todo está dotado de gozo, de bendición y de una superabundante medida de santidad.

La Santificación (Kidusch), que se recita en la víspera del Schabat, se expresa en una santidad igual a la del Schabat de la Creación, que fue consagrado por 'las "treinta y dos Sendas de la Sabiduría" y "tres manzanos sagrados", es decir, los tres grados más elevados. De ahí que en la ceremonia de la Santificación hemos de recitar un pasaje: "Y el cielo y la tierra fueron terminados . . . que Dios había hecho al crear" <sup>464</sup>, que contiene un testimonio esencial para la obra de la creación. Pues este pasaje contiene treinta y cinco palabras que representan las "treinta y dos Sendas" y los tres "manzanos sagrados", que están representados por las tres apariciones de la palabra "séptimo" en el pasaje. Esta sección también contiene alusiones al mundo superior, al mundo inferior y a la Fe Divina en toda su extensión. La palabra "Elohim" se menciona tres veces, señalando el mundo inferior, el "Temor de, Isaac" (Rigor) y el mundo más elevado, que es el Santo de los Santuarios. Y bien, corresponde que el hombre dé testimonio de esto ante su Amo, alegremente, gozosamente y con todo su corazón y espíritu. Con esto son expiados todos nuestros pecados.

Luego recitamos la bendición que dice: "Bendito eres Tú, oh Señor nuestro Dios, Rey del Universo, que nos has santificado con tus mandamientos y te has complacido en nosotras...". Esta parte del recitado equilibra la otra parte, que se llama el testimonio para la Fe Divina, y así también ella contiene treinta y cinco palabras. De modo que en conjunto tenemos setenta palabras que son otras tantas coronas con las que se adorna la Víspera del Schabat. Feliz es el hombre que .en su recitado medita sobre todo esto para la gloria de su Amo. El recitado de la Santificación (Kidusch) por la mañana consiste de la bendición de la copa de vino, es decir, " ... que creaste el fruto del vino", y no más. La razón de ello es que entonces el día se santifica él mismo, mientras que la Víspera ha de ser santificada por nosotros con todo el recitado que acabamos de mencionar. La Víspera sólo es consagrada por .el pueblo santo sobre la tierra mientras la sobrealma (neschamá yeterá) desciende sobre él; así hemos de santificarla con especial concentración de nuestro pensamiento. En cambio, el día se santifica solo, e Israel, consagrado por plegarias y súplicas, se santifica aún más por la santidad del día. Feliz es el santo pueblo de Israel que ha heredado este día como una herencia sempiterna.

A la conclusión del Schabat hemos de hacer la "separación" entre santo y profano, por la razón de que en ese momento los espíritus inferiores recuperan su dominio sobre el mundo y todos sus hechos; y así hemos de demostrar la existencia del Santo en Su lugar santo envuelto en santidad absoluta, y distinguir entre los elementos inferiores y la Unidad más exaltada. Para hacerlo, recitamos una bendición sobre la luz de fuego. Pues aunque todos los otros fuegos son eliminados y escondidos en Schabat; aún se muestra en

---

<sup>464</sup> Génesis II, 1-3

este día un fuego, que está incluido en la santidad del Schabat; cuando esto ocurre, todos los otros fuegos se ocultan. Es el fuego del altar sobre el cual Isaac hubo de ser ofrendado como un sacrificio. Hemos de decir la bendición sobre el fuego que ardió en el Schabat, que es el fuego que emanó del fuego celestial, el fuego que lleva fuego; y cuando éste es bendecido, todos los otros fuegos salen y son asignados a sus lugares. Cuando decimos la bendición sobre ese fuego, bajan para ser iluminadas por él cuatro legiones de ángeles, llamadas "luces del fuego". Por eso doblamos los cuatro dedos de nuestra mano derecha para captar la luz de la lámpara que es bendecida, simbólicas de las cuatro legiones que se llaman "luces del fuego", que están iluminadas por cierta Lámpara superior y derivan de ella su poder. Más aún, estas legiones son de los grados inferiores y doblamos así nuestros dedos ante la luz para mostrar la supremacía de ella. Contrariamente, en el recitado de otras bendiciones hemos de levantar nuestros dedos para mostrar la supremacía de los superiores grados santos que rigen sobre todo, siendo el Nombre Divino coronado y santificado por ellos y que son iluminados por la Lámpara Suprema. Pero aquí inclinamos nuestros de-dos hacia abajo contra la luz, como un símbolo de los grados inferiores que son iluminados por la luz de la bendición y, así, se llaman "Luces del fuego". En todos los otros días alabamos al Todopoderoso por haber hecho las lumbreras de "luz" (Or), en referencia a las supremas radiaciones de la luz primordial que arrojó bendiciones y luz sobre todos los grados a la vez; mientras que aquí sólo mencionamos las "luces del fuego" (esch). Y bien, en tanto que estas "luces del fuego" emanan del fuego sobre el cual se recitó la bendición, cabe preguntar: ¿Por qué no decir "alumbraste" en vez de "creaste"? La explicación es que a la entrada del Schabat todos los grados y luminarias y potencias inferiores son absorbidos por la Lámpara Suprema y se vuelven invisibles, salvo para el solo punto singular; y permanecen en él todo el día del Schabat.

Entonces, a la conclusión del Schabat, el Todopoderoso los hace aparecer uno a uno, como creados de nuevo, en la misma manera que en la primera creación, y asigna a cada uno a su lugar de do-minio. De la misma manera, los grados superiores, llamados "lumbreras de luz", rigen sobre el día y reciben su luz de la Lámpara Suprema. Cuando cae la noche, la Lámpara Suprema los junta y los absorbe en sí hasta el amanecer. Tan pronto como los hijos de Israel recitan la bendición por la luz del día, la Lámpara Suprema les envía plena radiación. Entonces bendecimos al Señor "que formas (yotzer) las luminarias", y no "creas" (boré). Es sólo a la conclusión del Schabat que decimos "que creas las luces del fuego" en referencia a los grados inferiores. Pero nuestros dedos simbolizan tanto los grados superiores como los inferiores. Las uñas de los dedos son de gran importancia en este simbolismo. Se hallan en el dorso de los dedos y así simbolizan el Rostro Posterior, que necesita ser iluminado desde esa Lámpara.: se llama "el dorso". Mientras que el lado interno y sin uña de los dedos simboliza el Rostro Interno que está oculto. Esta acción simbólica se basa en el versículo "y verás mi dorso, pero mi rostro no será visto" <sup>465</sup>. "Mi dorso" está representado por la parte exterior y de las uñas de los dedos que, cuando decimos la bendición sobre la luz, deben ser colocados de manera de asir esta luz; "pero Mi Rostro no será visto". De ahí que el lado interno de los dedos que simbolizan el Rostro Interno, no necesita enfrentar la luz para ser iluminado por ella, pues su iluminación emana no de otra fuente que la Lámpara Superior en la altura de las alturas, que exteriormente está oculta, no descubierta. Por eso las partes exteriores y de

---

<sup>465</sup> Exodo XXXIII, 23

las uñas de los dedos ha de mostrarse a la luz, pero las partes internas, no. Ellas están ocultas e iluminadas desde lo oculto; internas e iluminadas desde lo interno; exaltadas e iluminadas desde lo más alto. Feliz es Israel en este mundo y en el mundo por venir.

A la conclusión del Schabat nos corresponde inhalar el suave olor de especias aromáticas para fortalecernos frente a la partida del superespíritu, dado que por esta partida el alma, de un hombre es abandonada perdida y desnuda. A este respecto está escrito "y él olió el perfume de su indumento" <sup>466</sup>. Este pasaje ya se expuso en cierta manera. Pero, observad, además, que el suave olor provee sostén para el alma, siendo una sustancia que entra en el alma pero es demasiado tenue para, ser absorbida por el cuerpo. Y bien, el indumento que aquí se menciona fue expuesto como aludiendo a las vestiduras de Adán, el primer hombre, esas en las que lo aderezó el Santo, cuando Él lo ubicó en el Jardín del Edén. Cuando Adán pecó fue, sin embargo, despojado de estas preciosas vestiduras y en su lugar vestido con otras. Las vestiduras originales con que Adán fue aderezado en el Jardín del Edén eran de la misma clase que aquellas en que las legiones llamadas "partes traseras" (ajorayinr), son aderezadas, y llevan el nombre de "indumento de uña". Y mientras Adán permaneció en el Jardín del Edén todas esas legiones lo rodeaban y guardaban de modo que no lo acosara ningún mal. Pero después de que pecó fue despojado de esas vestiduras y cubierto con vestiduras profanas, hechas de material vicioso y malos espíritus, y las legiones santas partieron de él; y sólo fueron dejadas sobre él las uñas de los dedos de su envoltura original. Pero éstas tienen, sin embargo, un manifiesto borde de impureza. Por esta razón no hemos de dejar que las uñas con su impureza crezcan; par-que al crecer ellas, se multiplican los acusadores del hombre y él se hunde cada día más en profunda melancolía. Por eso corresponde que las cortemos y no debemos arrojar los cortes, en un lugar donde pasan personas, pues les pueden causar daño. Y bien, todo esto es según la pauta celestial; porque también allí la región "posterior" está rodeada por el "otro lado". Más tarde, el Santo hizo para Adán otras vestiduras de las hojas del Jardín del Edén terrenal. Y bien, esas vestiduras originales, que eran una emanación del Jardín del Edén celestial, emitían las suaves fragancias y los aromas dulces de la especie que calma y apacigua al alma y la hace feliz. Isaac, así, "olió el olor de su indumento, y lo bendijo", pues esa fragancia calmó y suavizó su alma y su espíritu. De ahí que a la conclusión del Schabat hemos de inhalar el olor de especias suaves para restaurar nuestra alma y contrarrestar el efecto de la pérdida del espíritu superior que la abandonó. El mejor perfume para este propósito es el del mirto, pues es el mirto quien sostiene el lugar santo desde el cual salen las almas, y, así, en este mundo tiene el poder de sostener el alma del hombre en el momento en que es despojada de su alma compañera más elevada. Fue a la conclusión del Schabat que Adán era vestido en las vestiduras del Paraíso Terrenal, los olores y la fragancia suave de que se sostuvo su alma en la pérdida que sufrió por la partida del superior y glorificado espíritu santo. Así, seguramente el mirto sostiene el alma del hombre sobre la tierra como sostiene las almas en lo alto, ese espíritu superior que desciende en el hombre en Schabat y llena su alma con gozo. Así esta alma es levantada al estado en que se hallará en el mundo futuro, porque en la misma medida en que un hombre festeja y deleita a ese espíritu en este mundo, ese espíritu deleitará al hombre en el mundo futuro. Así, la Escritura dice: "Entonces te deleitarás en el Se-flor..." <sup>467</sup>, y, también, "y el Señor... satisfará tu alma".

---

<sup>466</sup> Génesis XXVII, 27

<sup>467</sup> Isaías LVIII, 14



Quien así honra plenamente al Schabat en la manera descrita, el Santo, Bendito Sea, le dice: "tú eres mi siervo, Israel, en quien Yo seré glorificado" <sup>468</sup>.

R. Isaac terminó aquí, y R. Abba y los otros Compañeros se levantaron y besaron su cabeza. Todos ellos lloraron y dijeron: Feliz es nuestra suerte en cuanto al Santo, Bendito Sea, ha conducido nuestros pies por esta senda. R. Abba dijo: El Señor me condujo a este camino para que yo pudiese unirme a vuestra compañía. Feliz es mi suerte porque he tenido este privilegio. R. Abba les dijo, además: Dejad que os cuente lo que he visto. Cuando me puse hoy en camino vi ante mí una luz que se dividía en tres luces separadas. Todas tres iban delante mío y luego desaparecieron. Me dije: Seguramente lo que vi era la Schejiná. Feliz es mi suerte. Ahora sé que esas luces que vi érais vosotros mismos. Verdaderamente, sois las superiores luces y lámparas para alumbrar este mundo y el mundo por venir. P. Abba continuó diciendo: Hasta ahora no sabía yo que todas esas perlas ocultas estaban en vuestra posesión. Y ahora me veo que todas estas palabras vuestras fueron pronunciadas por la voluntad y la orden de vuestro Amo, sé que todas ellas ascienden en este día al Trono Divino y que el Jefe de los ángeles, Metatrón, las toma y las entreteje en coronas para su Amo, y este mismo día sesenta legiones santas son adornadas con coronas hechas de las palabras pronunciadas aquí en este día, para la gloria del Trono Divino. En, este punto levantó sus ojos y notó que el sol había bajado. Dijo: Continuemos a esa aldea de allí, pues la más cercana a nosotros es este desierto. Así, fueron y permanecieron allí por la noche. A medianoche, R. Abba y los otros Compañeros se levantaron para estudiar la Torá. R. Abba dijo: Tejamos ahora discursos con los cuales se harán coronas para los justos en el Paraíso, pues es la hora cuando el Santo, Bendito Sea, y todos los justos en el Paraíso, escuchan las voces de los justos sobre la tierra.

R. Abba comenzó entonces a discurrir sobre el versículo: "Los cielos son los cielos del Seriar, pero la tierra la ha dado a los hilos de los hombres" <sup>469</sup> Dijo: En este versículo hay una dificultad. ¿No habría bastado con decir "los cielos son del Señor"? ¿Por qué, entonces, repetir la palabra "cielos" y decir "los cielos son los cielos..."? Pero nos lo explicamos de la siguiente manera. Hay cielos y cielos; es decir, cielos inferiores con una tierra debajo de ellos y cielos superiores que también tienen una tierra debajo de ellos. Ellos constituyen grados superiores y grados inferiores, siendo los unos las contrapartes de los otros. Los cielos inferiores son idénticos con las diez cortinas, a que aluden las palabras: "Que extendió los cielos como una cortina" <sup>470</sup>. El santo los hizo, con las legiones que los pueblan, para regular los asuntos de la tierra inferior. El noveno cielo propulsa a todos los cielos inferiores, que están aderezados para ello por una cadena de eslabones. (El décimo es el jefe de todos ellos). En cada cielo hay ángeles supervisores hasta el séptimo; los restantes están todos iluminados por la luz que irradia del Trono Divino, que llega al décimo cielo, de donde se extiende hacia el noveno y luego hacia el octavo, donde alcanza a los de abajo. Es la luz del octavo que da a cada una de las estrellas, cuando son traídas a sus lugares, su requerida luz y fuerza. Acerca de esto está escrito: "quien saca por cuenta su hueste... a causa de la grandeza de Sus fuerzas" <sup>471</sup>, refiriéndose, el término "grandeza de sus fuer-zas" al resplandor superior. Hay, además, en cada cielo un capitán que está a cargo de una parte del mundo y una parte de la tierra,

<sup>468</sup> Isaías XLIX, 3

<sup>469</sup> Salmos CXV, 16

<sup>470</sup> Salmos CIV, 2

<sup>471</sup> Isaías XL, 26

excepto la Tierra de Israel, que no está regida por ningún cielo ni ningún otro poder sino solamente por el Santo, Bendito Sea. Pero se puede preguntar: ¿Cómo es posible que el cielo sobre la Tierra de Israel sea sin efecto, dado que la Tierra de Israel recibe lluvia y rocío del cielo como cualquier otro país? La explicación es la siguiente. En el caso de otros países, el gobernante en cada cielo trasmite de su poder a la tierra abajo, a través del cielo a su cargo, de ese poder que él mismo ha recibido, del residuo sobrante de la fuente superior. Pero el cielo que está sobre Tierra Santa no está regido por ningún capitán o algún otro poder, sino que está a cargo solamente del Santo, Bendito Sea, el cual dirige los asuntos de esa tierra desde ese cielo. Cada cielo está provisto de un cierto número de portales, y el cargo de cada capitán se extiende de un portal al siguiente y no ha de inmiscuirse en la esfera de su colega capitán, ni siquiera en la dimensión de un pelo, excepto si recibe autorización para ejercer dominio sobre su vecino. Cuando esto ocurre un rey sobre la tierra obtiene poder sobre otro. Hay, además, en el centro del conjunto de los cielos, una puerta que se llama Gbilon. Debajo de esta puerta hay setenta otras puertas, con setenta capitanes que mantienen guardia, a una distancia de dos mil codos de ella, de modo que nadie se le pueda acercar. Desde esa puerta hay, además, una senda que asciende cada vez más alto, hasta que alcanza el Trono Divino. La misma puerta da acceso a todas las regiones del cielo hasta la puerta que se llama Magdon, donde está el fin del cielo que se extiende sobre la Tierra de Israel. Todas las setenta puertas que están inscritas sobre la puerta llamada Gbilon, se llaman "puertas de justicia" y se hallan bajo el control directo de' Trono Divina, y ningún otro poder. Es a través de estas puertas que el Santo suministra a la Tierra de Israel todo lo que necesita; y es del residuo de dicha provisión que los Capitanes toman y transmiten a todos los capitanes inferiores.

En conexión con el firmamento que está encima del Paraíso inferior hay misterios sublimes. Cuando el Santo estuvo por hacer el firmamento, tomó fuego y agua de Su Trono de Gloria, los fusionó en uno, y de ellos hizo el firmamento inferior, que se expandió hasta alcanzar el área del Paraíso Inferior, donde se detuvo. Entonces, el Santo, Bendito Sea, tomó del cielo santo y superior fuego y agua de otra especie, tales que ambos son y no son, ambos descubiertos y no descubiertos. De ellos hizo otra expansión de cielo que extendió sobre el Paraíso inferior donde se junta con el firmamento. Esa expansión del cielo, encima del Paraíso inferior, despliega cuatro colores: blanco, rojo, verde y negro y, en correspondencia, contiene cuatro puertas en sus cuatro lados. Estas cuatro aberturas forman un pasaje para cuatro radiaciones de luz. En el lado derecho dos luces brillan a través de dos puertas, una a través de la puerta de la derecha y una a través de la opuesta. Dentro de la radiación de luz de la derecha se levanta una letra con fulgor centelleante, a saber, la letra Mem. Esta letra se mueve hacia arriba y abajo continuamente, sin descansar nunca en un punto. Dentro de la radiación de luz opuesta se levanta similarmente con fulgor centelleante la letra Resch, que, sin embargo, en ocasiones asume la forma de la letra Bet. Esta, de manera análoga, se mueve siempre arriba y abajo, revelándose unas veces y permaneciendo oculta otras veces.

Cuando el alma de un hombre justo entra en el Paraíso Inferior, estas dos letras emergen de en medio de esa radiación y aparecen encima de esa alma, donde continúan levantándose y cayendo. Entonces, de las mismas dos puertas emergen de lo alto dos legiones, una a cargo de Mijael, el gran príncipe, y la segunda bajo el gran capitán que se llama Bao], que es el noble asistente llamado Rafael. Estas legiones descienden y se detienen encima del alma, a la que saludan con las palabras: "que tu llegada sea paz, él

entró en paz, él entró en paz". Las dos letras vuelven entonces a su lugar y son absorbidas dentro de la radiación que pasa a través de esas dos puertas. De manera similar, a través de las otras dos puertos, la de la izquierda y la del oeste, pasan dos radiaciones de luz, desde las cuales se proyectan otras dos letras llameantes y centelleantes, es decir, una Guimel y una Nun. Cuando las dos letras anteriores re-toman a su propio lugar, las dos letras llameantes que acabamos de mencionar emergen en medio de su iluminación circundante y aparecen encima de esa alma. Entonces, nuevamente, emergiendo de los otros portales, salen otras dos legiones, una a cargo del gran jefe Gabriel y la otra a cargo del gran jefe Nuriel. Estas se fijan encima del alma mientras las letras retornan a su lugar. Después, estas dos legiones entran en cierto oculto Palacio en el Jardín, llamado Ajalot, que literalmente significa áloe. Allí está la oculta acumulación de las doce variedades de especias suaves que la Escritura enumera, "Nardo y Azafrán, caña aromática y canela..."<sup>472</sup>, que son las doce variedades de especias del Paraíso Inferior.

También está allí el repositorio de todas las vestiduras con las cuales son revestidas las almas de los hombres, cada una de acuerdo a su mérito. En cada vestidura están inscriptas todas las buenas obras que un hombre hizo en este mundo y en cada caso se hace una proclamación, que dice: "Esta vestidura pertenece a tal y cuál"; después de esto es revestida con ella el alma del justo en el Paraíso, de modo que llega a ser una réplica de la personalidad del hombre mientras se halla en este mundo. Esto tiene lugar a no menos de treinta días de la muerte del hombre, pues en los primeros cuarenta días toda alma debe pasar por la corrección antes de entrar en el Paraíso, como ya se asentó en otra parte. Después de la purificación recibe su vestidura, en virtud de la cual se la asigna entonces a su lugar apropiado. Entonces desaparecen todas las letras y legiones. Y bien, el firmamento sobre el Paraíso Inferior gira dos veces por día bajo el ímpetu del otro firmamento que le está ligado. Pero en este firmamento están grabadas todas las letras del alfabeto en varios colores y cada letra destila del rocío celestial sobre el Jardín. Es en este rocío que las almas se bañan y recuperan después de su previa inmersión en el río de fuego para la purificación. Ese rocío desciende de una fuente de en medio de las letras que están grabadas en ese firmamento, y estas letras contienen en miniatura el todo de la Torá. Ese firmamento forma el aspecto esotérico de la Torá, pues está hecho del fuego y el agua de la Torá misma. De ahí que hacen descender su rocío sobre todos aquellos que en este mundo se dedican al estudio de la Torá por su propio mérito. Las palabras de sus estudios están inscriptas en el Paraíso, de donde ascienden hacia ese firmamento en el que reciben de esas letras ese rocío del cual se nutre el alma del hombre bueno. Así, la Escritura dice: Descenderá como lluvia mi doctrina; destilará como el rocío mi discurso"<sup>473</sup>. En el centro de ese firmamento hay una abertura directamente frente a la abertura del Palacio superior en lo alto, y formando el paso a través del cual las almas se elevan desde el Paraíso Inferior al Paraíso Altísimo mediante una columna que está fijada en el Paraíso Inferior y que llega hasta la puerta en lo alto. Hay, además, una columna de luz, formada de una combinación de tres luces de tres colores diferentes, que irradian hacia arriba desde la abertura en el centro de ese firmamento, iluminando así esa columna con una luz de muchos matices. Así, ese firmamento centellea y resplandece con un número de deslumbrantes colores. Los justos son iluminados por el reflejo de ese resplandor superior, y en cada Novilunio la gloria de la Schejiná, según se revela en ese firmamento,

---

<sup>472</sup> Cantar de los Cantares IV, 14

<sup>473</sup> Deuteronomio XXXII, 2.

trasciende al de otras ocasiones. Entonces se acercan todos los justos y se prosternan ante ella. Feliz es la suerte de todo aquel que es encontrado digno de las vestiduras en las que están vestidos los justos en el Jardín del Edén. Estas vestiduras están 'hechas de las buenas acciones efectuadas por un hombre en este mundo en obediencia a los mandamientos de la Torá. En el Paraíso inferior el alma del hombre se halla así sostenida por esas acciones y se halla vestida en vestiduras de gloria hechas de ella. Pero cuando el alma asciende a lo alto a través de ese portal del firmamento, otras vestiduras preciosas le son suministradas. Estas son de un orden más exaltado, hechas del celo y la devoción que caracterizaron a su estudio de la Torá y a su plegaria. Pues cuando ese celo asciende a lo alto se hace de él una corona para coronarlo. Pero, algo de ese celo queda como la porción del hombre, de la cual se hacen vestiduras de luz para el alma a fin de vestirla cuando haya ascendido a lo alto. Las primeras vestiduras, como dijimos, dependen de sus acciones, pero éstas dependen de su devoción de espíritu, de modo de calificar a su dueño para unirse a la compañía de los ángeles y espíritus santos. Esta es la exposición correcta del asunto, ¡según la Lámpara Sagrada la aprendió de Elías. Las vestiduras del Paraíso Inferior están hechas de las acciones del hombre; las del Paraíso celestial están hechas de la devoción y seriedad de su espíritu.

Está escrito: "Y un río salía de Edén para irrigar el jardín..." <sup>474</sup> Es importante conocer la fuente y origen del río que salió de Edén al Jardín Inferior. Edén mismo es de lo más recóndito, y a ningún ojo le está permitido verlo. La razón intrínseca de ello es que si se hubiera autorizado que se descubriese el Edén Inferior, la posición del Edén más alto también se habría vuelto descubriente. Por eso, a fin de que el Edén Altísimo permaneciera envuelto en santo misterio, el Edén Inferior, del cual salía un río, también ha de ser enteramente oculto, y así permanece oculto, aun para las almas del mismo Jardín del Edén. Y bien, como ese río fluye de Edén para irrigar .el Jardín, así del portal en el centro del Jardín emerge una corriente de luz que se divide en cuatro secciones que irradian en cuatro direcciones, pasando por los cuatro antes mencionados portales, e iluminando las letras inscriptas. Estos cuatro rayos salen de Edén, en el Punto inferior que brilla opuesto al Punto celestial. Ese punto está iluminado y se transmuta en Edén, la fuente de la luz. Nadie puede ver ni conocer ese Punto mismo, y sí solamente la luz que de él irradia, ante la cual los justos en el Jardín del Edén se prosternan, como ya se dijo. Ese Punto Inferior es a su vez Jardín en relación al Edén Celestial, lugar que nadie puede conocer o percibir. Acerca de esto está escrito: "Ni ojo de nadie ha visto un Dios fuera de Ti" <sup>475</sup>, que es una alusión al santo Punto Inferior, que es el único que tiene conocimiento del Edén Inferior que está oculto en el jardín, y nadie existe que tenga conocimiento de ello. Además; "fuera de ti, oh Dios" alude al Edén Altísimo que es idéntico con el misterio del mundo por venir, con el principio que conoce el Punto inferior, no conociéndolo nadie salvo Elohim, el Uno que asciende siempre más alto al Infinito (Ensof) .

El río que sale del Edén Inferior es un misterio que solamente conocen los iniciados y al cual aluden las palabras: "y él saciará tu alma en tiempos de sequía" <sup>476</sup>. El alma que abandona este mundo oscuro anhela la luz del mundo superior. Exactamente como el hombre sediento anhela agua, así el alma tiene sed del brillo de la luz del jardín y

---

<sup>474</sup> Génesis II, 10.

<sup>475</sup> Isaías LXIV, 3.

<sup>476</sup> Isaías LVIII, 11

el firmamento. Las almas están allí sentadas junto al río que fluye del Edén; ellas encuentran descanso allí mientras están envueltas en las vestiduras etéreas. Sin estas vestiduras no serían capaces de resistir la deslumbrante luz de alrededor; pero protegidas por esa envoltura hállanse cómodas y beben hasta saciarse: de esa radiación sin ser abrumados por ella. Es el río que toma a las almas aptas y capaces de celebrar y gozar esa radiación. El río celestial lleva a las almas que vuelan al Jardín; el río inferior en el jardín terrenal, por otra parte, forma las almas y las hace aptas y capaces para gozar esas radiaciones y para ascender así al Paraíso Celestial a través de la abertura central del firmamento y por la columna que se levanta en el centro del Paraíso Inferior. Esa columna está envuelta en nube y humo y resplandores brillantes; la nube y el humo la rodean por fuera a fin de que quienes ascienden al Paraíso Superior no sean vistos por los que quedan abajo. En esto está involucrada una muy recóndita doctrina. Cuando el Santo, Bendito Sea, deseaba adornar el "Punto Supremo" con Schabats y festividades y días de ceremonial, Él envió el Águila con los cuatro rostros que se fijó en el Templo llamado "Libertad" (*dror*). Así en el año del Jubileo hemos de proclamar libertad, como leemos, "y proclamaréis libertad (*dror*)" <sup>477</sup>. Estos cuatro rostros emiten un sonido inaudible para cualquiera, salvo para las almas que son dignas de ascender al Paraíso superior. Estas son congregadas allí y tomadas por el águila de cuatro rostros, que las hace ascender por el camino de la columna central. En este momento la otra columna se eleva, la columna de nube y fuego y humo, con luz brillante en el interior <sup>478</sup> Tan pronto como las almas llegan a la puerta del firmamento, éste gira tres veces en torno del Jardín del Edén como produciendo con ello una música a tal punto suave que todas las almas salen y escuchan y miran el levantarse de la columna de fuego y nube y humo y brillo resplandeciente, ante lo cual todas se prosternan. Después de esto las almas ascienden a través de ese portal hasta entrar dentro del Punto Supremo, donde ven vistas maravillosas, y en su éxtasis vuelan hacia arriba y hacia abajo, retirándose y acercándose una a otra. El Punto supremo, por su lado, las adorna y se adorna con esplendor. Entonces un Justo en lo alto se pone vestiduras de celo, vigila el fulgor y la gracia del Punto Supremo y su adorno. Lo toma y lo levanta hacia sí, de manera que el resplandor se junta con resplandor y ambos se vuelven uno. En ese momento todas las huestes del cielo prorrumpen en coro, diciendo: "Felices sois vosotros, oh justos, que observáis la Torá; felices sois los asiduos en el estudio de la Torá, tanto más que el gozo de vuestro Amo está en vosotros y la corona de vuestro Amo la modeláis vosotros". Y bien, después de que fulguración y fulguración se han juntado en una, una radiación de múltiples matices desciende para alternar con las almas de los justos, y las entreteje en una corona del Trono Divino. Acerca de esto, dice la Escritura: "Ni ojo de nadie ha visto un Dios fuera de Ti, que haga así por quienes esperan en él" <sup>479</sup>.

R. Simeón dijo: Está escrito: "Y por encima de las cabezas de los seres vivientes había la semejanza de una expansión, como el resplandor de un cristal terrible, extendida por encima, sobre sus cabezas" <sup>480</sup>. Este versículo ya se explicó de cierta manera. Pero hay firmamento y firmamento. Hay un firmamento inferior que descansa sobre las cuatro Bestias Santas inferiores, de donde se extiende y comienza a tomar la forma de una figura femenina detrás de una figura masculina: esto está esotéricamente implicado en el pasaje

<sup>477</sup> Levítico XXV, 10

<sup>478</sup> Isaías V, 5

<sup>479</sup> Isaías LXIV, 3

<sup>480</sup> Ezequiel I, 22

que dice "y tú verás Mis espaldas, pero Mi rostro no será visto" <sup>481</sup>, y también "me has cercado por detrás y por delante y has puesto sobre mí Tu palma" <sup>482</sup>, y luego en las palabras "y tomó una de sus costillas" <sup>483</sup>; y hay un firmamento superior que descansa sobre las cuatro Bestias Santas superiores, de donde se extiende y toma la figura de un varón, muy recóndita. De estos dos firmamentos uno se llama "confín del cielo", y el otro se llama "desde el confín del cielo" <sup>484</sup>. "Las cabezas de las creaturas vivientes" se refiere a las cuatro Bestias Santas inferiores que están inscriptas encima de las cuatro letras grabadas en el lado interno de los cuatro portales dei Jardín del Edén. Y bien, aunque hemos dicho que el Edén Inferior está sobre la tierra, y efectivamente es así, el asunto, sin embargo, es muy recóndito. Pues el hecho es que el Punto Supremo antes mencionado tiene su parte en el mundo inferior tanto como en el mundo superior. El Jardín Inferior es la porción de ese Punto a través de la cual se comunica gozosamente con las almas de los justos sobre la tierra, y así se llena de deleite celestial y terrenal, en comunión arriba con el Justo y abajo con el producto del Justo (las almas de los justos). El Jardín es una emanación del Punto llamado Edén. "Las cabezas de las creaturas vivientes", que tienen cada una cuatro rostros, de león, de buey, de águila y de hombre, abarcando este último a todos los demás, como está dicho: "y la semejanza de sus rostros era cara de hombre" <sup>485</sup>, son idénticas con los cuatro "brazos de los ríos" <sup>486</sup>; y son quienes sostienen el Trono Divino y como consecuencia del peso de esta carga exudan transpiración; y de esta transpiración se formó el Río de Fuego (nehar dinur). del cual está escrito "un río de fuego corría y salía de delante de él, y miríadas de miríadas ministraban ante Él" <sup>487</sup>. Las almas de los hombres antes de ascender al Paraíso están inmersas en ese "río de fuego", donde son purificadas sin ser consumidas. Ocurre con el alma como con una vestidura hecha de la piel de una salamandra. Tal vestidura, en razón de tener su origen en el fuego, solamente puede ser purificada en fuego; solamente el fuego tiene el poder de purificarla de sus impurezas. Porque el alma efectivamente se origina en fuego y es una emanación del Trono Divino, del cual está escrito "su trono era llamas de fuego" <sup>488</sup>. Así, para ser limpiada de sus impurezas ha de pasar por fuego. De modo que solamente el fuego tiene la virtud de consumir toda contaminación en el alma y hacer que ésta emerja pura y blanca. Pero no se ha de pensar por esto que el alma no pasa por penitencia. Pues, en realidad, desdichada el alma que ha de soportar un fuego extraño, aunque con esto se purifique y se haga blanca. Y más aún, desdichada es el alma que está muy contaminada, pues tal alma habrá de pasar por el fuego dos veces para salir pura y blanca. Primero, el alma es llevada a un lugar llamado Ben-Hinom, que se llama así porque está en el interior de la Guehena, donde las almas son limpiadas y purificadas antes de que entren en el Paraíso Inferior. Dos ángeles mensajeros permanecen a la puerta del Paraíso y llaman en alta voz a los capitanes encargadas de ese lugar en la Guehena, convocándolos para recibir esa alma, y durante todo el proceso de la purificación continúan pronunciando en alta voz la palabra "Hinom". Cuando el proceso está completo, los capitanes sacan el

---

<sup>481</sup> Exodo XXXIII, 23

<sup>482</sup> Salmos CXXXIX, 5

<sup>483</sup> Génesis II, 21

<sup>484</sup> Deuteronomio IV, 32

<sup>485</sup> Ezequiel I, 10

<sup>486</sup> Génesis II, 10

<sup>487</sup> Daniel VII, 10

<sup>488</sup> Daniel VII, 10

alma de la Guehena y la conducen a la puerta del Paraíso y dicen a los ángeles mensajeros de allí: "Hinom (literalmente, aquí están), ved, aquí está el alma que ha salido pura y blanca". Entonces el alma es traída al Paraíso. ¡Cuán quebrantada está esa alma después de su prueba en el fuego infernal! Pues, aunque éste ha descendido de lo alto, cuando alcanza a la tierra abajo ya no es tan refinado y produce al alma sufrimiento intenso, y la deja debilitada y quebrantada. Entonces Dios hace que los rayos del sol penetren a través de las cuatro aberturas del firmamento encima del Paraíso, y que arroje sus rayos sobre esa alma y la cure. De esto dice la Escritura: "Pero, para vosotros que teméis Mi Nombre, se levantará el sol de justicia, trayendo salud en sus alas" <sup>489</sup> El alma ha de pasar una segunda prueba en su pasaje del Paraíso Inferior al Paraíso Superior. Pues en el Paraíso Inferior no está aún enteramente purificada de las materialidades de este mundo, como para que cuadre su ascenso a lo alto. Así, pasa a través de ese "río de fuego" del cual emerge completamente purificada y llega a la presencia del Soberano del universo beatificada en cada aspecto. También los rayos de la luz celestial favorecen su cura. Este es su estadio final. En este estadio las almas permanecen vestidas en su indumento y adornadas con sus coronas ante su Amo. Feliz es la suerte de los justos en este mundo y en el mundo por venir.

Las almas en el Paraíso Inferior, a cada Novilunio y a cada día de Schabat andan en torno y ascienden al lugar que se llama "Muros de Jerusalem", donde hay una gran cantidad de capitanes y legiones que montan guardia, como está escrito: "sobre tus muros, oh Jerusalem, he puesto centinela" <sup>490</sup>. Ellos suben hasta ese lugar, pero no entran en él hasta su completa purificación. Allí se prosternaban extáticamente de la radiación celestial, y luego retornan al Paraíso. A veces también salen, merodeando por el mundo y viendo los cuerpos de los pecadores experimentando su castigo. Así la Escritura dice: "Y saldrán, y mirarán los cadáveres de los hombres que se rebelaron contra Mí; pues su gusano no morirá y su fuego nunca se apagará; y serán un objeto de abominación para toda carne" <sup>491</sup> Continúan revoloteando, lanzando su mirada a los que son víctimas de dolor y enfermedad, que sufren por su fe en la unidad de su Amo. Entonces regresan y hacen saber todo esto al Mesías. Cuando el Mesías oye del gran sufrimiento de los hijos de Israel en su dispersión, y de los malvados de entre ellos que no buscan conocer a su Amo, solloza en alta voz por esos malvados, como está escrito: "Pero él fue traspasado por causa de nuestras transgresiones, quebrantado por causa de nuestras iniquidades" <sup>492</sup>. Entonces las almas retornan a su lugar. El Mesías, por su parte, entra en cierta Sala en el Jardín del Edén, llamada la Sala de los Afligidos. Allí se lamenta por las enfermedades y dolores y sufrimientos de Israel, y pide que se abatan sobre él, cosa que hacen. Y si no fuera que él de esta manera alivia la carga de Israel, tomándola él mismo, nadie podría resistir los sufrimientos que afectan a Israel como expiación por su descuido de la Torá. Así, la Escritura dice: "Seguramente él ha llevado nuestros padecimientos..." <sup>493</sup> Una función similar desempeñó R. Eleazar aquí, sobre la tierra. Porque en verdad exceden a todo número los castigos que esperan a cada hombre diariamente por el descuido de la Torá, todos los cuales descendieron al mundo cuando la Torá fue dada. Mientras Israel se hallaba en Tierra Santa, evitaba todas las malas enfermedades y aflicciones del mundo

---

<sup>489</sup> Malaquías III, 20

<sup>490</sup> Isaías LXII, 6

<sup>491</sup> Isaías LXVI, 24

<sup>492</sup> Isaías LIII, 5

<sup>493</sup> Isaías LIII, 4

mediante el servicio y los sacrificios del Templo. Ahora es el Mesías el medio de que la humanidad las aleje hasta el tiempo en que el hombre abandona este mundo y recibe su castigo, como ya se dijo. Cuando los pecados de un hombre son tan numerosos que ha de pasar por los compartimentos más bajos de la Guehena para recibir castigo más pesado correspondiente a la contaminación de su alma, se enciende un fuego más intenso para consumir esa contaminación. Con este propósito los ángeles destructores emplean varas de fuego, de modo de expulsar esa contaminación. ¡Desdichada el alma que está sometida a tal castigo! Felices son los que guardan los preceptos de la Torá.

Como ya se dijo, el Supremo Punto Santo desea entretenerse con los espíritus de los justos, en lo alto y aquí abajo. Es a media noche que desciende para conversar con los espíritus de los justos y mimarlos como una madre mimó a sus niños.

El firmamento que se extiende sobre el Jardín del Edén es sostenido por las cabezas de las cuatro Bestias Santas, simbolizadas por las cuatro letras antes referidas. Hay, además, un firmamento inferior según la pauta del firmamento superior. Este firmamento está bordado con todos los colores divinos y posee cuatro portales mareados, respectivamente, por cuatro letras centelleante. Un portal está al este, llevando estampada la letra alef, que centellea y constantemente se mueve arriba y abajo. El segundo portal está en el lado norte con la letra dalet estampada, que igualmente centellea y se mueve sin pausa arriba y abajo. Pero, su centelleo es inconstante: a veces resplandece brillantemente y a veces su luz desaparece por completo. El tercer portal está al oeste y lleva estampada la letra nun, igualmente centelleante. Finalmente, está el cuarto portal, en el sur, que lleva estampado un punto, el Punto inferior, un punto tenue, visible y sin embargo invisible, esto es, la letra yod. Las otras letras del alfabeto se hallan también estampadas en ese firmamento, llegando en conjunto al número de veintidós, todas adornadas con coronas. El firmamento gira sobre los Seres Vivientes, llevando consigo letras dispuestas en cierto agrupamiento que simboliza la Unidad Divina, o sea, Alef Tot, Bet Jet, Guirnel Zain, Dalet Vav. Estas letras simbolizan a otras letras, más elevadas. Cuando este firmamento está iluminado se revelan cuatro agrupamientos místicos de letras, componiendo cada uno el Nombre Divino, y deletreando juntas las treinta y dos Sendas de la Sabiduría.

En ese momento desciende de ese firmamento un rocío, destilado a través de las letras del misterio del Nombre Divino, que forma el alimento de todas las santas legiones y huestes celestiales, que lo recogen gozosamente. Cuando el castigo pende sobre el mundo, la primera de cada par de estas letras es absorbida en la segunda, quedando así solamente Tet, Jet, Zain, Vav (TJZV). Entonces se mueve una voz desde el norte para que todos sepan que el Rigor prevalece sobre el mundo. En este momento, también, ese firmamento toma un color que abarca todos los colores. Cuando hay un movimiento en el lado oriental del firmamento, abarca las mencionadas cuatro Bestias Santas de cuatro rostros con las menletras, que se elevan todas hacia arriba. Entonces reaparecen las letras ocultas, restaurando el místico agrupamiento literal de Alef-Tet, Bet-Jet, Guimel-Zain, Dalet-Vav. El firmamento es irradiado. una resonante voz sale de las letras, llegando hasta los cielos más altos, y nuevamente se difunden en plenitud, para quienes vienen a participar de ellos, alimento celestial y bendiciones. Entonces las letras, a su vez, hacen el giro del firmamento hasta que alcanzan el lado meridional; entonces ascienden centelleando con un destello de fuego. Entonces, en el Dentro de ese firmamento es trazada una letra, Yod, seguida por otras tres letras flamígeras, o sea, Hei, Vav, Hei. Estas letras oscilan hacia arriba y abajo lanzando trece llamas de fuego. Entonces desciende



algo que es absorbido en estas letras y es adornado por ellas como con una corona, pero permanece oculto. Grande es entonces el júbilo entre todas las huestes y legiones; himnos y alabanzas ascienden a lo alto y el firmamento comienza a rotar y a girar por segunda vez. Entonces, las antes recordadas letras son absorbidas en las letras superiores que contienen el mencionado misterio del Nombre Divino, y las letras que estaban en el centro del firmamento, conteniendo el misterio del Nombre Divino, son ahora trazadas en el lado norte. Son trazadas débilmente, muy débilmente, y no hay nadie que pueda observar regularmente ese lado. Las huestes celestiales estallan entonces en canto melodioso, recitando: "Bendita sea la gloria del Señor desde su lugar" <sup>494</sup>. Y repiten lo mismo desde todos los lados. Como el firmamento gira, el volumen del sonido melodioso, con el mismo estribillo, sale de todas las numerosas legiones, en cada uno de los cuatro lados del firmamento. Entonces el firmamento es iluminado por una luz en extremo brillante, más brillante que antes, desplegando, en un modo diferente, un color compuesto de toda la gama de los colores. Y el antes mencionado Nombre Divino de cuatro letras es aumentado con una letra adicional de lo alto, o sea, la letra Vao, resultando en V-JHVH (literalmente, y JHVH) que expresa ambos principios, el masculino y el femenino. Aunque el Nombre Divino sólo es perfecto cuando está compuesto de las nueve letras, es decir, JHVH ELHIM (Elohim). Cuando estas letras se hallan así reunidas, ese firmamento brilla con treinta y dos luces, y todo es júbilo, todo se junta en una unión recóndita, el mundo superior y el mundo inferior. En ese mismo firmamento, también, hay en el lado norte una luz llameante que nunca se extingue, a la derecha de la cual hay impresiones de otras letras, formando diez Nombres Sagrados, en los que hay implícitos setenta Nombres.

Por ese firmamento son llevados todos los firmamentos inferiores dentro de la región de la santidad tan lejos como hasta el confín de los "otros" firmamentos que pertenecen al "otro lado". Estos últimos se llaman "cortinas de pelo de cabra", a lo cual alude el versículo "y él hizo cortinas de pelo de cabra para una tienda sobre (1 Tabernáculo)". Porque hay cortinas y cortinas. Las "cortinas del Tabernáculo" son la contraparte de los firmamentos extendidos sobre las Bestias Santas en el Tabernáculo Santo; mientras que las "cortinas de pelo de cabra" representan firmamentos muy diferentes, los del "otro lado". Las primeras contienen el misterio de las legiones de los espíritus santos; las últimas representan la sustancia de materia mundanal, de apetitos y acciones corporales. Y de ahí que forman la cubierta exterior de los firmamentos interiores, similar a la cáscara que rodea al cerebro. Las últimas se llaman "cielos del Señor". Opuestos a estos cielos inferiores están los cielos superiores, cielos dentro de cielos, llamados los "cielos de las Bestias Santas", en referencia a las superiores potentes Bestias Santas. Contienen el misterio de la Torá, y en el cielo más alto de todos, en el octavo, Binah, están grabadas las veintidós letras del alfabeto. A este cielo lo sostienen las superiores potentes Bestias Santas. Contienen el misterio de la Torá, y en el cielo más alto de todos, en el octavo, Binah, están grabadas las veintidós letras del alfabeto. A este cielo lo sostienen las superiores Bestias Santas y él mismo es de una esencia enteramente oculta, más allá de todo atributo de color, mientras es la fuente y el origen de todos los colores y toda luz. No hay en él ni luz ni oscuridad, pero las almas de los justos, como detrás de una pared, discernen la luz que envía y que ilumina al cielo supremo; una luz que nunca cesa, una luz que ni es cognoscible ni captable. Hay cielos inferiores y cielos

---

<sup>494</sup> Ezequiel III, 12

superiores y a unos y otros se refiere el pasaje que dice "los cielos, cielos del Señor" <sup>495</sup>, pero este es el cielo supremo, que se levanta sobre todos ellos. Acerca de este punto se da alguna insinuación en los nombres sagrados con los cuales es llamado el Santo, Bendito Sea, pero más allá de este punto no puede llegar ni siquiera el discernimiento de los más sabios, y está totalmente fuera del alcance de nuestras facultades, salvo por un instante demasiado pequeño paró detenerse en él.

Feliz es la suerte de todo aquel que puede penetrar en los misterios de su Amo y ser absorbido en Él. Un hombre logra esto especialmente cuando ofrenda su plegaria a su Amo en devoción intensa; entonces su voluntad se vuelve como la llama inseparable del carbón y su espíritu se concentra en la unidad de los firmamentos inferiores, para unificarlos por medio de un nombre inferior, luego en la unidad de los firmamentos superiores, y, finalmente, en la absorción de todos ellos en ese firmamento más alto. Mientras la boca y los labios de un hombre se mueven, su corazón y su voluntad deben dirigirse a la altura de las alturas, de modo de reconocer la unidad del todo en virtud del misterio de los misterios en que todas las ideas y voluntades y todos los pensamientos encuentran su meta, es decir, el misterio del En-Sof (Infinito, Ilimitable).

Hemos de repetir este mismo empeño en toda plegaria, de modo de adornar cada día con la corona del misterio de su correspondiente día superior, por medio de nuestra plegaria. De noche el hombre ha de imaginarse que está por abandonar este mundo y que su alma lo abandona y retorna al Amo de todo. Porque cada noche el Punto Supremo absorbe en sí las almas de los justos. Hay aquí para el iniciado una verdad recóndita. El firmamento inferior, como ya se mencionó, es sostenido por ese Punto. Más aún, ese firmamento es una fusión de los mundos superior e inferior, teniendo su base en el mundo inferior, como la llama oscura da una lámpara se introduce en la llama blanca de encima mientras tiene su base en una mecha hundida en aceite. Así, durante el día ese Punto está esencialmente encima, pero en la noche está esencialmente abajo, siendo absorbido en las almas de los justos, pues en la noche todas las cosas retornan a su raíz y fuente original. El alma asciende, pues, retornando a su fuente, mientras que el cuerpo permanece quieto como una piedra, regresando así a su propia fuente de origen. Mientras se encuentra en ese estado, el cuerpo está sometido a las influencias del "otro lado", con el resultado de que sus manos se contaminan y permanecen así hasta que son lavadas por la mañana, como se explicó en otra parte. Las almas de los justos, al ascender en la noche a sus propias esferas celestiales, son entretejidas en una corona con la cual el Santo, Bendito Sea, Se adorna. Hay asistentes nocturnos encargados de esas almas, que las llevan a lo alto y las ofrecen como un aceptable sacrificio a su Amo. El capitán supremo de esas legiones lleva el nombre de Suriya, y cada alma, cuando pasa por todos los firmamentos, es primero traída ante él, y él inhala su perfume, como está dicho: "Y él inhalará el perfume del temor del Señor" <sup>496</sup>. Entonces las toma a 'su cargo y las pass a más alto, hasta que llegan al lugar del sacrificio.

Allí todas las almas que están absorbidas en el Punto Supremo; así como una mujer concibe un niño, así el Punto Supremo las concibe, experimentando un arrebatado placer al absorber en sí las almas con todas sus buenas acciones y estudios de la Torá realizados durante el día anterior. Entonces las almas vuelven a emerger, es decir, nacen de nuevo, y cada alma es fresca y nueva como en su primer nacimiento. Este es el

---

<sup>495</sup> Salmos CXV, 16

<sup>496</sup> Isaías XI, 3

significado interno de las palabras "Nuevas son cada mañana; grande es tu fidelidad" <sup>497</sup>. Es decir, "ellas (las almas) son nuevas cada mañana", porque "grande es tu fidelidad" para absorberlas y luego soltarlas como recién nacidas. Felices son los justos en este mundo y en el mundo por venir.

Entonces el día asomó, y R. Abba dijo: Levantémonos y ofrendemos alabanza al Señor del Mundo. Entonces, después de haber recitado sus plegarias, los Compañeros volvieron a él y dijeron: que quien comenzó el discurso, lo concluya. Feliz es nuestra parte por-que hemos tenido el privilegio de adornar al Santo, Bendito Sea, con la corona de las enseñanzas recónditas de la Sabiduría. R. Abba comenzó entonces el discurso siguiente:

Y Betzalel hizo el Arca de madera de acacia... Dijo: la Santa Asamblea efectivamente ya expuso el aspecto esotérico del Tabernáculo. Sin embargo todavía hay mucho para examinar, pues su sentido interno está adornado con muchos misterios de la enseñanza de la Sabiduría. El arca es un recipiente con seis lados y en su interior contiene y oculta la Ley Escrita que sale en las seis direcciones de la creación. Además, el arca consiste de cinco tableros y un techado, para simbolizar los cinco libros del Pentateuco con el grado que los penetra a todos, llamado el misterio del pacto. Juntos, el arca de seis lados y la Torá representan la interioridad de los nueve grados que se hallan resumidos en los dos Nombres Divinos —JHVH, ELoHIM— mientras que el techado representa al cielo más alto que rodea a todo, cubre todo, de modo que el todo permanece no develado.

Ahora hemos de investigar el significado recóndito del arca. Pues hay arca y arca, la una opuesta a la otra. En conexión con una --continuó R. Abba— está escrito: "todo esto, el rey Araunah lo da al rey..." <sup>498</sup>. Y bien aunque admitamos que Arase-ah era un rey, al ver que David conquistó Jerusalem y la hizo suya, como está dicho, "David tomó lá fortaleza de Sion..." <sup>499</sup>, ¿por qué necesitó comprar el lugar de Araunah con dinero? Una explicación sería simplemente que aunque David era el gobernante de Jerusalem, ese lugar era la heredad de Araunah y por lo tanto sólo podía ser tomado de él con su consentimiento; de la misma manera que Ajab, aunque rey y gobernante en Israel, para adquirir el viñedo de Nabot el Jesreelita, primero hubo de obtener el consentimiento de este último. Pero una explicación más profunda es que Araunah efectivamente era rey y gobernante de ese lugar, y cuando llegó el tiempo en que éste saliera de su posesión, ello sólo podía efectuarse a costa de mucha sangre y muerte para Israel. Posteriormente cuando el Angel Destructor, en la ejecución de su obra de matanza, llegó a ese lugar, no podía prevalecer, y su fuerza se agotó. Fue, en realidad, el lugar donde Isaac había sido atado sobre el altar que Abraham construyó; y así, cuando el Santo miraba a ese lugar se llenaba de compasión, como leemos, "y cuando estaba por destruirla, el Señor miró..., y dijo al ángel destructor..." <sup>500</sup>, significando que Él miró allí cómo se ataba a Isaac, y tuvo compasión de él, e inmediatamente dijo al Angel destructor: "basta. . ." <sup>501</sup>; la palabra "basta" tiene el mismo alcance que la palabra similar en el pasaje "Habéis morado bastante en este monte" <sup>502</sup>, que es como decir: "Este lugar ha estado bastante tiempo en tu posesión; lo has tenido por muchos años, ahora devuélvelo a su dueño legítimo". Y por

---

<sup>497</sup> Lamentaciones III, 23

<sup>498</sup> II Samuel XXIV, 23

<sup>499</sup> II Samuel V, 7-8

<sup>500</sup> Crónicas XXI, 15

<sup>501</sup> I Crónicas XXI, 15

<sup>502</sup> Deuteronomio I, 6.

todo esto sólo se lo pudo conquistar con gran sacrificio de vida y dinero. "¿Cuál es la significación del nombre "Araunah"? El mismo también está escrito "Ornan" <sup>503</sup>. Mientras ese lugar estaba en su posesión era llamado Araunah, una palabra de cinco letras, porque en el caso de un avaro así que representa al "otro lado", el agregado de una letra implica una degradación, mientras que para el lado de la santidad la disminución de letras implica una santidad agregada. Observad ahora que el lado santo se llama el arca (axón) del pacto, y tal arca es apropiada para colocar en su interior los restos corporales de un hombre. Por esta razón, cuando los santos y piadosos parten de este mundo, sus cuerpos son colocados en un arca, pues el "otro lado" no ha sido provisto de un cuerpo y nada tiene en común con el cuerpo de Hombre. De José encontramos escrito "y él fue puesto en un ataúd (axón) en Egipto" <sup>504</sup>, donde la palabra vayyisem (y fue puesto) está escrita con doble yod. ¿Por qué razón? porque él guardó de manera inigualada el símbolo del pacto sagrado y por eso mereció ser puesto en el arca. R. Abba lloró aquí, diciendo: ¡Desdichada la humanidad, que no sabe de esta desgracia! ¡Maldición, por su ofensa, dado que cada uno que desea es colocado en un arca! Pues este privilegio ha de ser reservado para aquellos que son conscientes de que nunca en sus vidas han transgredido contra el signo del pacto. Colocar a cualquier otro en el arca es profanarla. Hay cierto simbolismo en esta conexión que la hace apropiada para él y no para otro; y desdichado aquel que, a pesar de su abuso del signo del pacto, es admitido en el arca; desdichado aquel que abusó durante la vida, desdichado él que ahora abusa cuando muerto, desdichado aquel por menoscabar el signo y el arca del pacto sagrado, desdicha para él por el castigo que ha de ejecutarse por los males que cometió en este mundo y por el abuso del arca. A esto se refiere la Escritura en las palabras: "porque no descansará el cetro de maldad sobre la suerte de los justos" <sup>505</sup> Es decir, cuando uno así llega para juicio en el otro mundo y se comprueba que además de haber profanado el signo del pacto sagrado estampado en su cuerpo también profanó el arca en el otro mundo, se lo excluye de cualquier lugar entre los justos y se lo coloca fuera de la categoría de hombre y, consiguientemente, fuera de todos los destinados a vida eterna, y se lo entrega al poder del "otro lado", el lado que no tiene parentesco con el misterio del cuerpo del Hombre. Cuando es entregado al poder de ese lado, desdichado de él, pues es arrojado en la Guehena, de donde no saldrá por toda la eternidad. Con. referencia a uno así está escrito: "Y saldrán, y mirarán los cadáveres de los hombres que se rebelaron contra Mi ... " <sup>506</sup>. Esta condena, sin embargo, se aplica solamente a los que no han vuelto con un pleno arrepentimiento, suficiente para borrar todas sus malas acciones. Pero aun después del pleno arrepentimiento, para uno así es mejor no ser puesto en el arca, porque mientras el cuerpo sigue existiendo, el alma está bajo sentencia y no puede entrar a su lugar propio. Pero ello no ocurre así con los piadosos que son dignos de ascender, aun mientras sus cuerpos perduran. Feliz es su suerte en este mundo y en el mundo por venir. En lo que concierne a los pecadores antes mencionados, no hay pecado tan grave a la vista del Santo como el pecado de pervertir y profanar el signo del pacto sagrado; y quien comete tal ofensa es excluido de la vista de la Schejiná.

Está escrito aquí: "Y Betzalel hizo el arca". ¿Por qué los hombres sabios que hicieron el Tabernáculo no hicieron también el arca? La razón es que Betzalel

<sup>503</sup> I Crónicas XXI, 15

<sup>504</sup> Génesis L, 26

<sup>505</sup> Salmos CXXV, 3.

<sup>506</sup> Isaías LXVI, 24

representaba la parte final del cuerpo, el símbolo del pacto sagrado que mantuvo puro, y de ahí que le tocó hacer el arca, que era su parte propia. Entonces todos los Compañeros se acercaron y besaron a R. Abba.

Cuando vinieron a R. Simeón y le repitieron todas las exposiciones que habían oído durante el camino, él citó el versículo: "Pero la senda de los justos es como la luz de la aurora, que brilla más y más hasta el día perfecto" <sup>507</sup>. Dijo: Este versículo ya se expuso en una manera pero hay en él una verdad aún más profunda. "La senda de los justos" es la senda de la verdad, la senda en que el Santo, Bendito Sea, se deleita, la senda por la cual siguen los justos, con el Todopoderoso conduciendo el camino mientras todas las legiones celestiales bajan para escuchar sus exposiciones y enseñanzas; "como la luz de la aurora", es decir, como una luz que continúa sin marchitarse nunca, a diferencia de la senda de los malvados, de la cual está dicho: "el camino de los malvados es como oscuridad ... " <sup>508</sup>. El siguiente es otro comentario sobre lo mismo. ¿Cuál es la diferencia entre "senda" (oraj) y "camino" (déref)? Una "senda" es recientemente abierta y poco pisada aún, mientras que un "camino" es una ruta bien usada, ya transitada por muchos pies. De ahí que el andar de los justos se llama "senda", porque son los pioneros que abren una senda nueva para ellos mismos; y aunque otros los hayan precedido, cuando ellos caminan por ella se vuelve una senda nueva, como si nunca se la hubiera pisado antes. Porque ellos la transforman en virtud de las muchas sublimes y santas enseñanzas con que deleitan al Santo. Más aún, la Schejiná anda ahora por esa senda, lo que no hizo antes. Pero "camino", de otro lado, es una ruta coman, abierta a todos y pisada aún por los malvados. Esto se insinúa en las palabras "Que hace un camino (déref) en el mar" <sup>509</sup>, empleándose la palabra "camino" porque es accesible al "otro lado", la indeseable influencia que ejerce su poder para contaminar el Tabernáculo, y, así, los justos, son abandonados a ellos mismos, para regir sobre la región llamada "senda" (oraj), como ya se dijo. "Camino" está así abierto a todos, para este "lado" y su opuesto, y vosotros, ¡oh santos exaltados, —concluyó R. Simeón— habéis entretenido al Visitante (Oréaj) celestial, y habéis enunciado y desplegado exposiciones sublimes en la presencia del Anciano de Días! Feliz es vuestra suerte.

R. Simeón siguió discurrendo y citó el versículo: "Y Josué, hijo de Nun, fue lleno de espíritu de sabiduría, porque Moisés había puesto sus manos sobre él" <sup>510</sup>. Dijo: En muchos lugares hemos asentado que el rostro de Moisés era como el rostro del sol, mientras que el de Josué era como el de la luna. Pues la luna no tiene luz propia, sino que recibe su luz por reflejo del sol hasta que se vuelve plena, cuando se puede decir que alcanzó su estado de acabamiento. La condición de completa de la luna es cuando ella se llama "reflejo" (demuth), en relación al Sol superior llamado JHVH, porque recibe este nombre solamente cuando está completa, pues tiene muchos nombres de acuerdo a sus varias manifestaciones. Así, cuando está completa en todos los lados se llama JHVH, correspondiendo su condición de completa a la completitud más elevada. La Hija es la heredera de la Madre. Este es el caso en el décimoquinto día del mes, y así, "En el décimoquinto día de este séptimo mes es la festividad del Tabernáculo" <sup>511</sup>. También está escrito "sea como fuere, el décimo día de este séptimo mes es el día de Expiación" <sup>512</sup>,

---

<sup>507</sup> Proverbios IV, 18

<sup>508</sup> Proverbios IV, 19

<sup>509</sup> Proverbios XLIII, 16

<sup>510</sup> Deuteronomio XXXIV, 9

<sup>511</sup> Levítico XXIV, 34

<sup>512</sup> Levítico XXIV, 27

que tiene la misma referencia. Cuando el Mundo por ser e, simbolizado por todas las Diez Expresiones, y centrado en este mes, primero se le llama "diez", y después, cuando la luna se junta con él en completitud, se lo llama "quince", juntándose la Hei (5) con la Yod (10), y ambas forman el Nombre Divino YH. En el completado nombre JHVH hay una segunda Hei agregada; la primera Hei está asociada con el misterio superior, y la segunda simboliza la Providencia que proporciona su sostén al mundo inferior. La Luna se halla así en su plenitud, una plenitud que abarca los mundos superior a inferior, a través del sentido interno del Nombre Divino, formando todo una unidad de perfección. Josué es el símbolo de la plenitud de la luna, siendo él verdaderamente el hijo de Nun, como la letra Nun es expresiva de la significación recóndita de la luna. Y así "Josué estaba lleno del espíritu de sabiduría", lleno en la plenitud del Nombre Divino. Porque el Punto Supremo, idéntico con la letra Yod, se expandió y produjo un Espíritu, el cual produjo un Templo. Entonces ese Espíritu se expandió más y así adquirió seis direcciones. Habiéndose expandido por todas éstas, llenó e hizo que viniera a ser el Templo Inferior. Así, el Nombre Divino se hizo manifiesto en una unidad de acabamiento. Entonces, "Josué estaba lleno del espíritu de sabiduría, porque Moisés había puesto sus manos sobre él", esto es, derramó bendiciones sobre él y, por así decirlo, por él se llenó el pozo. R. Simeón concluyó: Y vosotros, santos exaltados, cada uno de vosotros está lleno del espíritu de sabiduría y ha alcanzado la fase plena de la sabiduría mística, tanto más que el Santo, Bendito Sea, encontró deleite en vosotros y ha puesto Sus manos sobre vosotros. Feliz es mi suerte porque mis ojos han visto esto, o sea la plenitud del espíritu de sabiduría que hay en vosotros.

R. Simeón continuó discurrendo. Citó el versículo: "No comáis nada con sangre. No practiquéis adivinación ni observéis ag, e-ros, por la marcha de las nubes"<sup>513</sup>. Dijo: La enseñanza esotérica de este versículo es que si un hombre come antes de haber rezado por su sangre, como debía, es como si estuviera practicando adivinación y agorería. Pues en la noche el alma del hombre asciende al cielo para mirar el misterio de la Gloria Divina, cada uno de acuerdo a sus méritos, y el cuerpo es así dejado derivando su fuerza vital solamente de la sangre. Y aunque viviente, el hombre tiene entonces un pregusto de la muerte, y esa fuerza vital es demasiado inactiva para volver a despertarlo al retorno del alma, de modo de ser capaz de recibirla. Porque cuando el hombre despierta de su sueño no se encuentra en un estado de pureza, porque, como ya se explicó en otra parte, el "otro lado" tiene dominio cuando el alma está ausente. Primero, ha de purificarse con agua, pero aun entonces, y aun estando dedicado al estudio de la Torá, el alma no reasume su anterior lugar y dominio. Todavía es sostenido solamente por la fuerza vital de la sangre, la fuerza que se llama néfesch (alma), que impregna la sangre. Solamente cuando adora a su Amo con la plegaria, esa fuerza sanguínea recupera su posición normal, de modo que el alma vuelve a adquirir su control en su propia esfera. Es así como el hombre alcanza su propia y perfecta condición, con la fuerza vital (néfesch) abajo y el alma arriba. De ahí gire si un hombre reza antes de comer, se pone en condición apropiada, pero si come antes de rezar para que su sangre reasuma su esfera propia, es como si estuviera practicando adivinación y agorería, dado que este es el camino del adivino de elevar el "otro lado" y degradar el lado de la santidad. El término menajesch (adivino) está emparentado con najasch. (serpiente). El adivino se llama así porque se entrega a la Serpiente para obtener de ella poder y fuerza. Un hombre así es como uno que sirve a

---

<sup>513</sup> Levítico XIX, 26

otros dioses. Igualmente, ocurre así con quien come antes de rezar, adorando la fuerza vital de la sangre en vez de adorar al Todopoderoso para fortificar el lado del alma, el lado de la santidad. R. Simeón continuó: Feliz es vuestra parte, oh santos exaltados, porque por la plegaria el cuerpo y el alma del hombre son edificados de manera que él se torna completo.

La plegaria efectúa un cuádruple proceso de construcción que en esencia es uno. Primero, edifica a aquel que ora; segundo, construye este mundo; en tercer lugar, viene la construcción del mundo superior con todas las huestes celestiales; el cuarto proceso de construcción es forjado sobre el Nombre Divino, de modo que todas las, regiones superiores e inferiores son abarcadas en un proceso edificante, en la manera apropiada. Primero, en cuanto al hombre mismo, incumbe que cada cual se edifique por medio de la acción meritoria y la santidad y sacrificio y ofrendas de holocausto. Entonces, la construcción de este mundo se efectúa cuando recitamos las obras de la creación, alabando al Todopoderoso por cada obra separada a trapés de nuestra lectura de los Salmos de Aleuya, como "Alabad-lo, vosotras todas estrellas de luz, alabadlo, vosotros cielos de cielos..."<sup>514</sup>. Esto es para el sostén de este mundo. El tercer proceso se forja en el mundo superior con todas sus huestes sobre huestes y legiones sobre legiones. Así recitamos: "creador de espíritus auxiliares... y los Ofanim y las santas Jayot...". Finalmente viene el cuarto proceso, que se forja sobre el Nombre Divino, que; por medio de nuestra plegaria, se torna perfecto. R. Simeón concluyó: Feliz es vuestra parte en este mundo y en el mundo por venir. Este es verdaderamente el efecto de los preceptos que lleváis a cabo por medio de la plegaria.

Luego discurrió de la manera siguiente. Está escrito: "Tú temerás al Señor tu Dios"<sup>515</sup> y, también, "y temerás a tu Dios (melohcho, literalmente, de tu Dios"<sup>516</sup>. ¿Por qué en el último pasaje está escrito "de tu Dios" y no simplemente "a tu Dios", como en el pasaje anterior? La preposición "de" señala, sin embargo, el lugar que está ligado al "cerebro" y lo rodea. Ese lugar es el fuego central que rodea al fuego íntimo. Porque en relación con esto hay tres variedades de fuego. La primera es el fuego que recibe fuego con júbilo, juntándose los dos en amor y goza; el segundo es ese del cual está escrito "y había resplandor (nogah) en el fuego"<sup>517</sup>; es el fuego íntimo que goza en la presencia del otro fuego. Entonces viene el tercer fuego que rodea a ese resplandor y en el cual reside el terror de la Severidad para el castigo de los malvadas. En realidad hay también una enseñanza que habla de cuatro variedades de fuego, cuatro que en esencia son uno. Pero es en el fuego arriba mencionado que reside el terror de la Severidad. De ahí "temerás (lo que viene) de tu Dios", que significa: "Tu temor partirá de, o será inspirado por, Su castigo". Además, hemos de combinar, temor con amor, temor en un lado y amor en el otro. Hemos de temer debido al castigo que proviene de un lado por la transgresión de los preceptos de la Torá, porque una vez comenzado esto, el lado que los inflige nunca descansa hasta que el transgresor es exterminado de este mundo y del mundo por venir. Así, el hombre ha de temer ese fuego que es el asiento del temor. Ese fuego se extiende hacia afuera en otro fuego, que pertenece a otro objeto de temor, respecto de lo cual está

---

<sup>514</sup> Salmos CXLVIII, 3-4.

<sup>515</sup> Deuteronomio X, 20.

<sup>516</sup> Levítico XIX, 14.

<sup>517</sup> Ezequiel I, 13.

escrito "no temeréis a los dioses de los Amoritas" <sup>518</sup>. Pero el fuego antes mencionado pertenece al lado santo, y es el que rodea a ese resplandor (nogah) antes mencionado.

El otro y extraño fuego a veces se une a este fuego, y otras veces se aparta de él. Cuando se junta, se convierte en oscuridad de modo de oscurecer y cerrar la luz de los otros fuegos. Después del temor viene el amor. Esotéricamente esto se expresa diciendo: "después de que el miedo ha revoloteado sobre la cabeza de un hombre, despierta el amor, que pertenece al lado derecho". Porque quien adoró por amor se vincula a una región muy sublime y a la santidad del "Mundo que será", por la razón del amor que asciende al "lado derecho" para su vinculación y adorno. Pero no penséis que el culto que viene del lado del miedo no es culto del todo. En verdad, es culto que ha de ser altamente valorado. Pero no asciende, de modo de unirse a la parte más elevada de la esfera superior. Esta está reservada para el culto que se inspira en amor, y quien adora en un espíritu de amor es hombre destinado al mundo futuro. Feliz es la parte de uno que ejerce dominio sobre la región del miedo, siendo el amor el único poder que domina al miedo en virtud de que pertenece a la recóndita influencia de la Derecha. Además es esencial en la realización de nuestro culto al confesar la unidad del nombre del Santo, Bendito Sea, y confesar la unidad de los miembros y grados superiores e inferiores, y combinarlos a todos en el lugar al cual convergen adecuadamente. Esta es la significación recóndita de la declaración: "Oye, oh Israel: El Señor nuestro Dios, el Señor es Uno" <sup>519</sup>. El término ScHeMá (oye) es analizado esotéricamente en SCHeM (nombre) y la letra Ain (igual a setenta), esto es, un Nombre que comprende setenta nombres mientras permanece siendo una unidad. "Israel" significa aquí "Israel Anciano", en contraste con "Israel Pequeño", de quien está escrito: "Cuando Israel era un niño, Yo lo amaba" <sup>520</sup>. "Israel Anciano" simboliza la unión de la Schejiná con su Esposo, y al pronunciar este nombre hemos de concentrar nuestro espíritu en el principio de unidad, en la unión de las dos moradas; hemos de poner todo nuestro ser, todos los miembros de nuestro cuerpo, nuestra devoción completa, en ese pensamiento de modo que elevarnos y ligarnos al En-Sof (Infinito), y así alcanzar la unidad de los mundos superior e inferior. Las palabras "el Señor nuestro Dios" son para reunir todos los Miembros en el lugar de donde salieron, que es el Santuario más interno. El mismo pensamiento se continúa en las palabras "El Señor es Uno", que al recitarlas hemos de hacer de modo que nuestros pensamientos, a través de todos los grados lleguen al Infinito (En-sof) en amor y temor.

Este es el método de confesar la unidad de Dios que practicó Rab Jamnuna el Venerable, que lo aprendió de su padre, que lo tuvo de su maestro, y así sucesivamente, hasta que provino de la boca de Elías. Y es el método correcto y apropiado. El mismo Rab Jamnuna dijo además que concentrar toda la idea de unificación en el término "Uno" (Ejad) es un camino aún mejor; y es por esta razón que nos detenemos largamente en la enunciación de la palabra "uno" (ejad), durante lo cual efectuamos la fusión en uno de los mundos superior e inferior. Como hemos aprendido, "uno" se refiere a arriba, abajo y los cuatro rincones del universo, siendo esto la Carroza Superior, de modo que todos son abarcados en una unidad singular que llega hasta el En-sof (Infinito). Después del recitado de "Oye, oh Israel. . .", hemos de recitar la sección que contiene la mención del Exodo del Egipto <sup>521</sup>, por la razón de que la Schejiná estuvo en el exilio egipcio y

<sup>518</sup> Jueces VI, 10.

<sup>519</sup> Deuteronomio VI, 4

<sup>520</sup> Oséas XI, 1.

<sup>521</sup> Números XV, 37-41



mientras ella está en exilio no hay unión entre los mundos superior e inferior. Pero la redención de Egipto acompañada de todas las señales y maravillas, La liberó. Y esa redención la hemos de mencionar para mostrar que aunque Ella estuvo encadenada, ahora está libre, de modo que puede unirse a su Esposo Celestial. De ahí que corresponde que al recitado de la Redención sigan inmediatamente nuestras plegarias de ruego como un signo de perfecta unidad entre los aspectos divinos, sin ruptura y sin ninguna separación. La indicación mnemónica para esto es: "ni tomarán una mujer separada de su marido" <sup>522</sup>.

Pero ustedes pueden preguntar: ¿no está Ella en el presente en exilio, y, por lo tanto, apartada? No, no es así. Ella está efectivamente en exilio, pero solamente por Israel, de modo de residir con los israelitas y protegerlos, pero Ela no está apartada. La Schejiná no apareció ni durante el primer Templo ni durante el segundo Templo. En el segundo Templo, antes de que Israel fuera arrojado al exilio, Ella ascendió a lo alto, y sólo después del exilio hizo su morada con los israelitas. Pero nunca fue puesta aparte. De ahí la importancia de la primera redención, la redención de Egipto, que comprendía todas las cuatro redenciones. La exposición esotérica del asunto es como sigue. Cuando la Schejiná dejó el exilio de Egipto, suplicó al Santo, Bendito Sea, que pudiese entonces ser redimida con una cuádruple redención, correspondiente a los cuatro exilios, de modo que pudiese permanecer libre y no ser apartada nunca más. Este pedido fue otorgado, y así el éxodo abarcó paró la Schejiná todas las cuatro redenciones. Por eso, en el momento de la unión de Ella con su Esposo celestial es necesario, para el despliegue, por así decirlo, de la redención de Egipto, que abarque las cuatro redenciones. De ahí que en el recitado de esa redención hemos de repetir cuatro veces el término "verdadero" antes de llegar a la porción que empieza con "Tú fuiste la ayuda de nuestros padres...", una plegaria que es un firme apoyo para todo Israel. Entonces, en el curso del recitado "Tú fuiste...", el término "verdadero" vuelve cuatro veces, con lo cual fortalecemos, confirmamos y corroboramos las mismas cuatro redenciones con el sello y el timbre del Rey. Si las cuatro redenciones no hubieran estado comprendidas en el Éxodo durante todo el exilio, Ella no habría obtenido sus adornos de modo de manifestar la unidad del Nombre Divino. Así, hemos de mencionar la redención de Egipto en cada recitado de la Santificación ofrendado al Santo, Bendito Sea, por siempre y toda la eternidad. Como ya lo dijimos, el significado interno de los recitados de la Santificación es que con ella son santificados los mundos superiores e inferiores, todos los grados, todas las legiones superiores e inferiores. Aquí están involucrados misterios sublimes a través de los cuales los iniciados discernen la santidad de su Amo. Feliz es la suerte de ellos. R. Simeón concluyó: Feliz es vuestra parte y felices mis ojos que han sido testigos del despertar de estas palabras santas en este mundo, tanto más que ellas todas están escritas en el mundo en lo alto ante el Rey santo.

A continuación discurrió sobre el versículo: "Entonces los que temían al Señor hablaron cada uno con su compañero; y el Señor escuchó, y los oyó; y fue escrito un libro de memoria delante de él, en favor de los que temen al Señor, y de los que piensan en Su nombre" <sup>523</sup>. Dijo: Este versículo presenta una dificultad al emplear la palabra *nidbru* (literalmente, fueron hablados) en vez de *dibru* (hablaron). Pero lo que significa es la repetición de las palabras habladas sobre la tierra en el mundo superior, por todas las legiones y huestes sagradas. Porque las palabras de la Ley santa habladas aquí abajo

---

<sup>522</sup> Levítico XX, 7

<sup>523</sup> Malaquías III, 16

ascienden a lo alto, donde vienen multitudes a encontrarlas para elevarlas y presentarlas ante el Rey Santo, para ser allí adornadas con muchas coronas tejidas de las radiaciones superiores. Entonces, todas estas palabras son autohabladas ante el Rey Altísimo. ¡Quién vio tal júbilo, quién fue testigo de tales alabanzas, como las que se elevan a esos cielos en el momento en que esas palabras ascienden, mientras el Rey Santo las mira y Se corona con ellas! Ellas saltan arriba y abajo, se instalan en Su seno para El, para entretenerlo a El; de allí ascienden hacia Su cabeza y son tejidas en una corona. De ahí las palabras que habla la Torá: "Y yo siempre jugaré ante él" <sup>524</sup>. En el versículo citado se menciona dos veces a "los que temen al Señor"; la primera indica a los hombres cómo son aquí abajo, y la segunda sus imágenes cómo son reflejadas en sus palabras que ascienden a lo alto. Esta doctrina esotérica se encuentra en el Libro de Enoj, donde se dice que todas las palabras de exposición expresadas por los justos sobre la tierra con adornadas con coronas y son dispuestas ante el Santo, Bendito Sea, que se deleita con ellas. Entonces ellas descienden y ascienden de nuevo ante Su presencia en la imagen del hombre justo que les dio expresión, y entonces Dios se deleita con esa imagen. Entonces, las palabras son inscriptas en "un libro de recordación ante El", de modo que duran por siempre. "Y aquellos que piensan sobre Su nombre" es una alusión a los que meditan sobre las palabras de la Torá para con esto abrirse camino a su Amo a través de una visión en el Nombre Divino, de modo de conocerlo a El y equiparse en su corazón con la sabiduría del nombre de El. Está escrito: "y por encima de la expansión que estaba sobre sus cabezas, había como la apariencia de una piedra de zafiro, a semejanza de un trono" <sup>525</sup>. R. Simeón dijo: Esta expansión es, como vosotros, compañeros, habéis explicado, el firmamento inferior. Feliz es mi parte y feliz es vuestra parte, pues en cuanto al firmamento superior, no hay nadie que pueda nunca discernirlo. Encima de ese firmamento, entonces, hay esa "piedra de zafiro", esa joya preciosa que lo adorna. Dice "a semejanza de un trono", y no "el trono". Porque hay trono y trono. El término "el trono" habría significado el Trono Superior, que no está descubierto y se halla más allá de todo conocimiento y comprensión. Por eso dice aquí "un trono", es decir, un trono inferior. El versículo citado continúa: "y sobre la semejanza del trono, una semejanza como la apariencia de un hombre" <sup>526</sup>. ¿Por qué decir a la vez "semejanza" y "apariencia", si "semejanza" habría sido suficiente? La explicación es que el término "semejanza" se refiere a la gloria más elevada, a la imagen del Hombre; mientras que la palabra "apariencia" abarca la semejanza generada en sus palabras de exposición de la Torá y doctrinas místicas, que ascienden y son coronadas en lo alto, y luego asumen la imagen de hombre, de esos justos que las coronan, para deleite del Santo, Bendito Sea. Y vosotros, Compañeros, observad que el Santo se entretiene ahora con las palabras que pronunciásteis, y estáis ahora ante vuestro Amo según estáis representados por vuestras santas imágenes. Porque cuando yo os vi y miré bien vuestras formas internas, vi que estábais estampados con la impresión mística de Adán, y así supe que vuestra imagen se halla estacionada en lo alto. De esta manera los pastos están destinados a ser distinguidos en el futuro a ojos de todos los hombres y a hacer que su rostro santo se manifieste ante todo el Inundo. Así está escrito: "todos los que lo ven lo reconocerán como que ellos son la simiente que el Seor ha bendecido" <sup>527</sup>

<sup>524</sup> Proverbios VIII, 30.

<sup>525</sup> Ezequiel I, 26.

<sup>526</sup> Ezequiel I, 26

<sup>527</sup> Isaías LI, 9

En este punto R. Simeón notó que R. Yose meditaba sobre asuntos mundanales. Le dijo: Yose, levántate y completa tu imagen, pues te falta una letra. R. Yose se levantó entonces y gozosamente se absarbió en exposiciones de la Torá. R. Simeón lo miró entonces de nuevo, y dijo: R. Yose, ahora eres completo ante el Anciano de Días, y tu imagen es completa. R. Simeón discurrió luego, citando el versículo: "He hicieron la lámina (tzitz) de la santa imagen de oro puro..."<sup>528</sup>, ¿por qué a la lámina se la llama tzitz (literalmente, mirada, atisbo)? Porque era un espejo, que reflejaba el carácter de todo hombre que la miraba. Pues en esa lámina estaban grabadas las letras del Nombre Divino y cuando un justo aparecía ante ella, las letras así grabadas salían y se levantaban luminosas de sus cuencas, de las que brillaba una luz sobre el rostro del hombre con un centelleo tímido. Por un momento el sacerdote notaría el reflejo de las letras en el rostro del hombre; pero al mirar más cenñidamente vería nada más que una luz pálida, como el reflejo del brillante oro. Pero la primera mirada momentánea que el sacerdote captaba era para él un signo de que ese hombre era grato al Santo, Bendito Sea, y que estaba destinado al mundo por venir, tanto más que esa luz era una iluminación de lo alto y un signo de favor divino. Por otro lado, si el rostro de un hombre no mostraba tal signo sagrado cuando se hallaba ante la lámina, el sacerdote sabía que ese hombre era un malvado y necesitaba de expiación e intercesión.

R. Judá comenzó a discurrir sobre el versículo: "Fija tus ojos en el campo donde ellas segaren, y anda en pos de ellas. . . ; y cuando tuvieres sed, vete a las vasijas y bebe del agua ... "<sup>529</sup>. Dijo: este versículo plantea un problema, porque su propósito no es de todo aparente. R. Isaac intervino, diciendo: ¿No hay, acaso, muchos más versículos en la Escritura que parecen ser inútiles, y el propósito de los cuales no es aparente, y sin embargo, sabemos que ocultan en su interior profundas doctrinas esotéricas? Entonces R. Judá prosiguió su discurso y dijo: En lo que concierne a este versículo, quien lo mira y no lo estudia profundamente es como un hombre que mira un manjar sin gustarlo. En verdad hay en él un sentido interno, y ha sido compuesto bajo la inspiración del Espíritu Santo. Llega a esto. Boaz, el Juez de Israel, advirtió la modestia de esa mujer justa en que ella no dirigió sus ojos de un lado a otro, sino que solamente miraba a su frente, y que tenía un ojo benigno, y no había en ella rastro de impudicia. Entonces él habló en elogio de los ojos de ella. Porque hay ojos que traen mala suerte a cualquier ligar a donde se dirigen. Pero él observaba en ella un ojo bondadoso y también vio que todo prosperaba en manos de ella, que cuanto más ella cosechaba, más la cosecha de su campo crecía. Y así Boaz reconoció que el Espíritu Santo revoloteaba sobre ella. De ahí que se dirigió a ella, diciendo: "Que tus ojos estén sobre el campo que ellos cosechan, y sigue tras de ellos", es decir, "tras de tus ojos". Porque la frase "después de ellos" no puede construirse como refiriéndose a los espigadores, pues si así hubiera sido habría estado escrito "y cosecha tú" en vez de "anda tú". Así, Boaz le dijo que fuera "detrás" de sus ojos, habiendo observado que sus ojos llevaban consigo bendición y eran la causa de un múltiple acrecentamiento en la cosecha. Es como si hubiera dicho "a otra gente no le está permitido seguir tras de sus ojos, pero tú puedes seguir tras de los tuyos porque son los productores de múltiples bendiciones". El versículo también puede explicarse de la manera siguiente. Boaz vio, bajo la inspiración del Espíritu Santo, que estaban destinados

---

<sup>528</sup> Exodo XXXIX, 30.

<sup>529</sup> Ruth II, 9

a salir de ella grandes reyes y gobernantes, a los que se llama los "ojos" del pueblo, como en el pasaje: "entonces será que si fuese cometido algún error por los ojos de la congergación" <sup>530</sup> que alude al Sanhedrín. Porque, como los miembros del cuerpo deben seguir a los ojos, que son los conductores del cuerpo, así los reyes, los miembros del Sanhedrín y otros gobernantes conducen per el camino que el pueblo ha de seguir. Esto es lo que Boaz indicaba en sus palabras: "que tus ojos sean en el campo". El término "campo" es una referencia a Sion y Jerusalem, como está escrito: "Sion será arada como un campo" <sup>531</sup> y, también, "como el perfume del campo que el Señor ha bendecido" <sup>532</sup>, con referencia a Jerusalem. De ahí, "que tus ojos sean sobre el campo", esto es, los gobernantes que estaban destinados a salir de ella tendrían su centro solamente en Jerusalem. Boaz continuó: "Donde ellos cosechan", es decir, que de ese "campo" todos los pueblos del mundo cosecharán ley e iluminación, como la Escritura dice: "Porque de Sion saldrá la Ley" <sup>533</sup>; "y anda tú tras de ellos", que significa "tras de los actos virtuosos que Yo he observado en ti". "No he encargado yo a los jóvenes que no te tocarían": esto puede tomarse literalmente, por ser las mujeres fáciles de dominar. "Y cuando tú tengas sed": esto es en eufemismo, pues Boaz, en efecto, decía: "cuando tú concibas mi deseo de ligarte a un hombre para producir simiente", "anda a las vasijas", es decir, a los justos, que se llaman vasijas, como está escrito, "sed limpios vosotros que lleváis las vasijas del Señor" <sup>534</sup>; ellas son las vasijas que la humanidad en tiempo venidero traerá como un presente al Rey Mesías; ellos son las "vasijas del Señor", en quienes el Santo, Bendito Sea, se regocija; y aunque vasijas rotas, magulladas en este mundo por causa de observar la Torá, el Santo, sin embargo, solamente usa de ellas: "lígate a tales vasijas", ecomendó Boaz a Ruth, "y bebe...".

R. Yose comenzó un discurso sobre el versículo: "Y cuando Boaz hubo comido y bebido, y estuvo contento su corazón..." <sup>535</sup>. Dijo: su corazón estaba contento porque había pronunciado una bendición por su alimento. Además, hay aquí una significación más profunda, esto es, que cualquiera que dice una bendición después de su comida satisface a su "corazón", a lo cual aluden las palabras: "en tu nombre me dijo mi corazón" <sup>536</sup> y, también, "pero Dios es la roca de mi corazón" <sup>537</sup>. Dado que la bendición ofrendada por la comida de uno es preciosa ante el Santo, Bendito Sea, quien pronuncia tal bendición después de que está satisfecho, hace bien y trae gozo a "otra región". Así, aquí "otra región" derivaba gozo de la bendición después de la comida que el justo Baaz pronunció, y así leemos "y su corazón estaba contento". ¿Por qué pronunciar una bendición? Porque el sostén de un hombre es gravoso, por así decirlo, para el Todopoderoso. Pero cuando las palabras de bendición pronunciadas por un hombre después de comer y beber ascienden a lo alto, ese lugar deriva goce de tales palabras, y así el alimento trae beneficio abajo y arriba. Esta es una enseñanza recóndita que los Compañeros conocen. Además, en días de semana "esa región" goza solamente las palabras de la bendición de después de la comida que ascienden a lo alto. En días de

---

<sup>530</sup> Números XV, 24.

<sup>531</sup> Miqueas III, 12.

<sup>532</sup> Génesis XXVII, 27.

<sup>533</sup> Isaías II, 3.

<sup>534</sup> Isaías LII, 11.

<sup>535</sup> Ruth II, 7

<sup>536</sup> Salmos XXVII, 8

<sup>537</sup> Salmos LXXXIII, 26

Sehabat, en cambio, hay un júbilo en lo alto por la comida misma que sobre la tierra goza el hombre, en virtud de ser parte del santo goce del Schabat. Así, aquí hay una fusión de lo celestial y lo terrenal. Esta enseñanza recóndita está indicada en el pasaje "porque todo lo que hay, de Ti es; y de lo Tuyo propio nosotros Te hemos dado" <sup>538</sup>, que alude al goce en el cielo del santo gozo en las comidas sabáticas de que se participa abajo. Todo aquel que pronuncia la bendición de después de la comida debe hacerlo devotamente y con ánimo gozoso, no mezclado con ningún matiz de tristeza, tanto más que al dar gracias da algo de lo suyo a otro. Y así, como da gracias gozosamente y sin escatimar, así le será dado sostén gozosamente y sin escatimar. Con las bendiciones, que comienzan cada una con "Bendito eres Tú", son sostenidas las cuatro legiones que gobiernan sobre los cuatro rincoes del mundo. De ahí que debemos recitarlas con sinceridad. Así la Escritura dice: "El que tiene ojos generosos será bendito, por-que da de su pan al pobre" <sup>539</sup>, donde el término Yeboraj (será bendecido) puede leerse Yebarej (benedicirá o bendice); y así el versículo llega a decir que hemos de pronunciar la bendición después de la comida en un espíritu generoso, porque por esa bendición y nuestro júbilo al pronunciarla proveemos sostén para el menesteroso, es decir, para la región —Ma)jjut— que nada posee por sí misma, sino que obtiene su sostén de todos los lados y está hecha de todos los lados. Y bien, estas enseñanzas solamente han sido transmitidas a los iniciados que son entendidos en las sublimes doctrinas místicas y en las sendas de la Torá. Observad ahora que Boaz era generoso de corazón y libre de toda presuntuosidad. Y así está escrito de él: "se fue a acostar al extremo del montón de trigo" <sup>540</sup> Esto lo aclara esotéricamente el pasaje: "tu vientre es como un montón de trigo" <sup>541</sup>, y así de aquí aprendemos que quien pronuncia el agradecimiento de después de la comida gozosamente y con devoción, cuando deja este mundo hay para él preparado un lugar en las mansiones sagradas y misteriosas. Feliz el hombre. que presta atención a los preceptos de su Amo y conoce su significación recóndita, pues no hay en la Torá precepto que no contenga múltiples enseñanzas recónditas sublimes y radiaciones y resplandores; pero los hijos de los hombres no conocen ni prestan atención a la gloria de su Amo. Feliz es la parte de los justos que son asiduos en el estudio de la Torá; felices son en este mundo y en el mundo por venir.

Nuestros sabios han dicho que los arrogantes y desvergonzados no tienen porción en este mundo ni en el mundo por venir. Todos los arrogantes de Israel, cuando miraban a la Lámina, se volvían contritos de corazón y miraban hacia adentro en sus propias acciones. Porque la Lámina poseía poderes milagrosos y, así, era el medio para hacer que todos los que la miraban se sintieran avergonzados de sus malas acciones. De esta manera la Lámina aseguraba la expiación para los arrogantes y los insolentes. Las letras del Nombre Divino grabadas en ella se erigían brillantes y resplandecientes y quien miraba ese resplandor debía bajar sus ojos en temor y vol-verse contrito de corazón, y, así, la Lámina efectuaba su expiación. De una potencia similar era el Incienso. Pues, quien olía el humo de la columna que ascendía del "productor de humo" —uno de los ingredientes del incienso— se volvía puro de corazón y dispuesto a adorar a su Amo: la mancha del mal espíritu desaparecía de él, dejándolo que sirviera con unidad de corazón a su Padre en el cielo. Así, el Incienso poseía el poder de quebrar completamente el mal espíritu en el hombre. Así como la Lámina poseía poderes milagrosos, así los poseía el Incienso, y

<sup>538</sup> I Crónicas XXIX, 14

<sup>539</sup> Proverbios XXII, 9

<sup>540</sup> Ruth III, 7.

<sup>541</sup> Cantar de los Cantares VII, 3.

no hay en el mundo nada que tenga poder igual al Incienso para aplastar al "otro lado". Así leemos: "toma tu incensario y echa en él fuego de encima del altar, y pon incienso... porque de la presencia del Señor ha salido explosión de ira: la mortandad ha comenzado"<sup>542</sup> Porque nada es tan grato al Santo, Bendito Sea, como el incienso, capaz de expulsar de la casa la hechicería y todas las malas influencias. Si perfumes preparados por hombres poseen la virtud de contrarrestar, con su aroma y emanaciones, los efectos perniciosos de cosas malas, ¡cuánto más puede hacerlo el Incienso! Es ordenanza del Santo, Bendito Sea, firmemente establecida, que quien recita diariamente la sección del Incienso y reflexiona sobre ella, será salvada de todas las cosas malas y brujerías en el mundo, de todas las deformidades y malas imaginaciones, de malos decretos y de la muerte. No lo afectará daño alguno ese día, porque el "otro lado" no tiene poder sobre él. Pero se debe leer con devoción.

R. Simeón observó: si la gente conociera cuán preciosa es para el Santo, Bendito Sea, la ofrenda del Incienso, tomaría cada palabra del pasaje donde está encuadrada y haría de ella una corona para las cabezas, una corona de oro. Y quien la estudia debe reflexionar profundamente sobre la manera en que se llevó a cabo; y con recitarla diariamente con devoción un hombre merece una parte en este mundo y en el mundo por venir, y aleja la muerte de él mismo y del mundo, y es salvado de todos los castigos en este mundo, de los "malos lados", del castigo de la Guehena y de poderes extraños. Cuando la columna de humo ascendía del Incienso que era quemado, el sacerdote veía las letras místicas del Nombre Divino ascendiendo a lo alto en esa columna. Entonces numerosas legiones santas rodeaban la columna en todos los lados hasta que salía en medio de luz y alegría a la región donde difundía júbilo y unía el mundo superior y el mundo inferior en una unidad completa, logrando con ella expiación por el mal espíritu en el hombre y por la idolatría, que es del "otro lado".

R. Simeón discurrió sobre el versículo: "Y harás un altar (mizbeaj) para quemar el incienso"<sup>543</sup>. Dijo: Este versículo plantea un problema, porque encontramos que había dos altares, o sea, el altar del holocausto y el altar del incienso, el primero el altar exterior y el segundo el interior. Y bien, ¿por qué se llamó al altar de incienso mizbeaj (literalmente, lugar de faenamiento), dado que no tenía relación con el faenamiento de animales? La explicación es que este altar era eficaz en derrotar y someter los numerosos poderes del "otro lado", de modo de hacerlos impotentes e incapaces de actuar como acusadores. De ahí el nombre mizbeaj (lugar de faenamiento). El "mal lado", cuando veía el humo de incienso ascendiendo en una columna, estaba sometido y huía y era completamente incapaz de acercarse al Tabernáculo. Y bien, porque de ese gozo no participaba nadie fuera del Santo, Bendito Sea, por la razón de que esta ofrenda era tan preciosa a Su vista, ese altar fue colocado en la parte más interna del Tabernáculo, porque era el repositorio de bendiciones, y por eso estaba oculto del ojo del hombre. Acerca de esto está escrito: "y se colocó entre los muertos y los vivos; y así se detuvo la mortandad"<sup>544</sup>. Porque Aarón encadenó al Ángel de la Muerte de modo que no ejerciera dominio ni ejecutara ningún juicio. Es enseñanza tradicional que allí donde la gente recita con devoción cordial la parte que se relaciona con el incienso, allí habrá inmunidad de la muerte y el daño; ni tendrá ninguna otra nación poder sobre ese lugar. El "nombre, "altar

---

<sup>542</sup> Números XVII, 11

<sup>543</sup> Exodo XXX, 1

<sup>544</sup> Números XVII, 13

para quemar incienso", nos dice, además, que ese altar debía ser consagrado por la quema de incienso. Además, de acuerdo con la versión caldea, nos enseña que está prohibido quemar incienso en cualquier lugar, salvo sobre carbones de fuego tomados con el censario de ese altar. Observad que quien es perseguido por el Rigor necesita el remedio de quemar incienso para salvarse, como también arrepentimiento ante su Amo. Esto le ayuda mucho para mantener alejado el castigo. Eso seguramente resultará si el hombre está acostumbrado a recitar dos veces por día la ordenanza sobre el incienso, por la mañana y al anochecer, en correspondencia con el precepto, "Y Aarón quemará sobre él incienso aromático; todas las mañanas... en la lámpara lo quemará" <sup>545</sup>. Y, más aún, este servicio sostiene perfectamente al mundo, como lo indica la frase "incienso perpetuo es delante del Señor, en todas vuestras generaciones" <sup>546</sup>. En verdad es un medio de sostén tanto del mundo inferior como del mundo superior. Allí donde no tiene lugar el recitado diario de la quema del incienso, allí amenazan ju'cios celestiales, mucha gente muere, y otras naciones obtienen dominio. Así la Escritura dice "un incienso perpetuo ante el Señor" <sup>547</sup>, lo que indica que permanece en la presencia del Señor más que todos los otros modos de culto, siendo el más precioso y querido por el Santo, Bendito Sea. Sin embargo, la plegaria es el servicio más elevado que todos, pero la quema de incienso es cara y aceptable al Todopoderoso. Observad la diferencia entre la plegaria y la ofrenda de incienso. La plegaria se instituyó para ocupar el lugar de los sacrificios que Israel acostumbraba ofrendar, pero ninguno de los sacrificios tuvo el mismo valor que el incienso. Además, hay entre los dos esta diferencia. La plegaria repara daño que ha sido hecho, pero el incienso hace más: fortalece, une y es el mayor aportador de luz. Fue el incienso quien apartó la mala mancha (zuhama) y purificó el Tabernáculo, de modo que el todo fue iluminado, renovado y unido en una totalidad combinada. De ahí que el recitado del incienso debe siempre preceder a nuestra plegaria diaria como un medio para apartar la mala mancha del mundo, tanto más si actúa como una terapéutica diaria, como la ofrenda misma, en la que Dios se deleitaba. De ahí que encontramos escrito de Moisés: "Y el Señor dijo a Moisés: toma contigo especias aromáticas, estacte..." <sup>548</sup>. ¿Por qué específicamente se dice "contigo"? Significa "en consideración a ti", esto es, "para tu satisfacción y provecho". La purificación de una mujer redundaba en satisfacción de su esposo. Así, esotéricamente, hemos de leer esa ordenanza como si dijera 'torna contigo especia aromática con el fin de apartar la mala mancha, de modo que la Schejiná y Su Esposo puedan unirse en unión santificada". Feliz es así la parte de Moisés. De manera similar leemos: "Toma para ti un becerro para ofrenda por el pecado" <sup>549</sup>, una ordenanza dirigida personalmente a Aarón para expiar el pecado del becerro de oro trajo sobre Israel. De este modo, aquí a Moisés se le ordenó: "toma contigo", es decir, "toma para tu beneficio y uso" el incienso (ketoret), que es potente para juntar (katar), para iluminar y apartar la mala mancha. La Dalet está unida a la Hei, la Hei a la Vav, la Vav asciende y es adornada con la Flei, la He! es iluminada por la Yod, y el todo asciende, alcanzando hasta el En-sof (Infinito, Ilimitable), de modo que resulta un todo orgánico, interrelacionado bajo un principio, el más exaltado de todos. De ahí y hacia arriba, el todo se halla ordenado como con una corona por la inefabilidad del En-sof; y el Nombre Divino en su

<sup>545</sup> Exodo XXX, 7-8

<sup>546</sup> Exodo XXX, 8

<sup>547</sup> Exodo XXX, 8

<sup>548</sup> Exodo XXX, 34

<sup>549</sup> Levítico IX, 2

misteriosidad es iluminado y es adornado en todos los lados. Y los mundos todos se envuelven en gozo, las lámparas irradian sus luces y sobre todos los mundos se derraman sostén y bendición. Todo esto sigue a la oculta virtud del incienso, sin la cual no sería eliminada. Así todo depende de esa virtud. Observad que era costumbre que la ofrenda del incienso precediera a todos los otros servicios, y de ahí que su recitado debe ser un preludio a nuestro servicio de himnos y alabanzas, pues éstos no ascienden y no se logra el requerido ajuste y unidad hasta que la mala mancha es apartada. En efecto, la Escritura dice: "Así hará expiación por el santuario... y a causa de sus-transgresiones, con motivo de todos sus pecados" <sup>550</sup>, primero "expiación por el santuario" y luego por "sus transgresiones". Nosotros, también, hemos de apartar primero la mala mancha y purificar el santuario, y luego entregarnos al canto del himno y la plegaria, como ya se dijo. Felices son los hijos de Israe en este mundo y en el mundo por venir, tanto más porque saben cómo efectuar ajuste en lo alto y en lo bajo; cómo lograr ajuste desde el mundo inferior hacia arriba hasta que el todo esté unido en la unión más sublime. El proceso de ajuste efectuado en el mundo inferior lo es por medio de las letras impresas del Nombre inefable, con el cual el Santo, Bendito Sea, es nombrado.

R. Simeón y R. Eleazar su hijo estaban una noche sentados juntos estudiando la Torá. R. Eleazar dijo a su padre R. Simeón: Está escrito: "multiplicaré en gran manera los dolores de tu preñez. con dolor parirás hijos; y a tu marido estará sujeto tu deseo..." <sup>551</sup>. Hemos aprendido que este pasaje contiene una profunda enseñanza. mística. Se puede comprender este pasaje en su significación terrenal, ¿pero qué corresponde a él en el mundo superior? R. Simeón citó el versículo: "como la cierva anhela las corrientes de las aguas ... " <sup>552</sup>. Dijo: Este versículo ya se expuso. Pero hay cierto animal hembra que tiene a su cargo diario mil llaves y que continuamente anda detrás de las corrientes de agua para beber y calmar su sed, y de quien está dicho "como la cierva anhela las corrientes de agua". Se ha de observar que este versículo comienza con un sujeto masculino "el ciervo" (ayyal), y continúa con un predicado femenino, thaerog (ella anhela). La explicación recóndita de esto es que una alusión al masculino-femenino como uno indiviso e inseparable; y es la parte femenina de éste que "anhela las corrientes de agua", y luego se impregna del elemento masculino, y actúa, pasando bajo el escudriñamiento del Rigor. Pero en el momento en que está por dar a luz, el Santo, Bendito Sea, prepara para ella una inmensa serpiente celestial por cuya mordedura ella da a luz a salvo. Y este es el significado oculto de "multiplicaré en gran manera los dolores de tu preñez", pues ella está en diarias convulsiones y dolor a causa de los actos de la humanidad; "con dolor parirás hijos", referencia oculta a la Serpiente que arroja una tristeza sobre los rostros de la humanidad; y "a tu marido estará sujeto tu deseo"; esto armoniza con la expresión "ella anhela las corrientes de agua", "y él regirá sobre ti": esto ya se expuso en otra parte. ¿Por qué esto? Fue por causa de la insatisfacción de la Luna con su estado, en castigo de lo cual, como nos enseña la tradición, su luz fue disminuida, y también su poder fue reducido de modo que ella depende de lo que le otorgan desde afuera. Cabe preguntar: ¿Por qué es necesaria la Serpiente en relación con esto? Es porque ella es quien abre el pasaje para el descenso de las almas en el mundo. Porque si ella no abriera el camino, ningún alma bajaría para animar al cuerpo de un hombre en el mundo. Así, la Escritura

---

<sup>550</sup> Levítico XVI, 16

<sup>551</sup> Génesis III, 16

<sup>552</sup> Salmos XLII, 2



dice "el pecado estaba a la puerta", refiriéndose a la puerta celestial a través de la cual las almas pasan en el nacimiento para emerger en este mundo. Ella, la Serpiente, espera a la puerta. Es verdad que cuando las almas por emerger son tales como para entrar en cuerpos santificados, ella no está presente por no tener dominio sobre tales almas. Pero en los otros casos, la Serpiente muerde y el lugar es contaminado y el alma que pasa es impurificada.

En esto hay oculta una sublime enseñanza mística. "En dolor parirás hijos" es una alusión mística a la Serpiente, como si fuera que con la Serpiente Ella produce alma, dado que la Serpiente es responsable por el cuerpo y ella por el alma y están combinados. La Serpiente está destinada en el futuro a traer el nacimiento de todos los cuerpos antes de que llegue su tiempo propio, como la Escritura dice: "antes que estuviese de parto, dio a luz" <sup>553</sup> Pues, como el período de la gestación de la Serpiente es siete años, ello ocurrirá al final de seis. Y en esa hora cuando dará a luz, morirá. De esto la Escritura dice: "Destruirá la muerte por siempre" <sup>554</sup>, y, también, "vivirán tus muertos; los cadáveres (de mi pueblo) se levantarán" <sup>555</sup> R. Simeón dijo: En el tiempo cuando los muertos serán despertados y en preparación para la resurrección en Tierra Santa, legiones sobre legiones se levantarán sobre el suelo de Galilea, pues es allí donde el Mesías está destinado a revelarse. Porque esa es la parte de José, y fue la primera porción de Tierra Santa que fue destruida y fue desde allí que el exilio de Israel y su dispersión entre las naciones comenzó, como dice la Escritura, "pero no se contristan del quebranto de José" <sup>556</sup>. Así, allí se levantarán primero, por la razón de que es la parte de él que fue puesta en el Arca, como está dicho, "y fue puesto en un arca en Egipto" <sup>557</sup>, y posteriormente fue sepultado en Tierra Santa, como está dicho "Y los huesos de José, que los hijos de Israel trajeron desde el Egipto, los enterraron en Siquem" <sup>558</sup>; y fue él quien guardó la pureza del pacto sagrado, de su símbolo, en un grado especial. Tan pronto como ellos se levantarán de la muerte, todas esas huestes marcharán, cada hombre a la parte de sus antepasados, como la Escritura lo dice: "Y retornaréis cada hombre a sus posesiones" <sup>559</sup> Se reconocerán el uno al otro, y Dios vestirá a cada uno en vestiduras bordadas; y todos vendrán y ofrendarán agradecimiento a su Amo en Jerusalem, donde se reunirán multitudes sobre multitudes. Jerusalem misma se extenderá en todas las direcciones, en una extensión mayor aún que cuando los exiliados retornaron allí. Cuando se reúnen y ofrenden alabanzas a su Amo, el Santo, Bendito Sea, se regocijará en ellos. Así la Escritura dice: "Y ellos vendrán y cantarán en la cumbre de Sion, y afluirán hacia la beneficencia del Señor..." <sup>560</sup>, es decir, cada uno a su porción y la porción de sus antepasados. Y la posesión de Israel se extenderá hasta alcanzar Damietta de los romanos, y aun allí estudiarán la Torá. Todo esto ya se asentó y armoniza con el pasaje de la Escritura que dice: "Despertad y cantad, vosotros que residís en el polvo..." <sup>561</sup>. Bendito sea el Señor por siempre jamás. 'Amén y Amén!

---

<sup>553</sup> Isaías LXVI, 7

<sup>554</sup> Isaías XXV, 8

<sup>555</sup> Isaías XXVI, 19

<sup>556</sup> Amós VI, 6.

<sup>557</sup> Génesis L, 26

<sup>558</sup> Josué XXIV, 32

<sup>559</sup> Levítico XXV, 10

<sup>560</sup> Jeremías XXXI, 11

<sup>561</sup> Isaías XXVI, 19

## PKUDE

Exodo XXXVIII, 21 — XL, 38

Estas son las cuentas de los efectos del Tabernáculo, del Tabernáculo del Testimonio, que fueron enumerados por orden de Moisés... R. Jiyá citó, en conexión con esto, el versículo: "Todos los ríos corren al mar, pero el mar no está lleno" <sup>562</sup>. Dijo: Hablando esotéricamente, todos los ríos a que se alude aquí son las corrientes y fuentes sagradas que, cuando llenas, se derraman para proveer al gran océano. Este, a su vez, cuando está así lleno, fluye y proporciona de beber a todas las "bestias del campo". Estas son el grupo de la Carroza inferior, porque, después de que el océano se ha incorporado todas las aguas, las deja salir hacia un lado, o sea, hacia las Santas Carrozas inferiores, dándoles de beber. Y bien, estas están todas numeradas y señaladas por el nombre, como leemos: "a todos ellos los llama por sus nombres" <sup>563</sup>. De manera similar, "estas son las cuentas de los efectos del Tabernáculo, del Tabernáculo del testimonio".

R. Yose citó aquí el versículo: "Cuán grande es Tu bondad que has guardado para los que Te temen" <sup>564</sup>. Dijo: Cuanto incumbe a los hombres reflexionar y estudiar los caminos del Santo, Bendito Sea, tanto más que día a día sale una voz y proclama: "¡Oh vosotros, hombres del mundo, poned cuidado en vosotros mismos, cerrad las puertas del pecado, manteneos alejadas de la trampa antes de que vuestros pies sean atrapados en ella!" Cierta rueda gira continuamente dando vuelta y dando vuelta. Desdichados aquellos cuyos pies dejan de sostenerse sobre la rueda, porque entonces caen en la Profundidad que está predestinada para los malhechores del mundo.

Desdichados los que caen, para nunca levantarse y gozar de la luz guardada para los justos en el mundo por venir. Felices. son los justos en el mundo por venir, porque muchas son las refulgencias atesoradas para ellos, muchas las felicidades reservadas para ellos. El versículo continúa: "Que has forjado para aquellos que se refugian en ti a la vista de los hijos de los hombres". La palabra "forjado" se refiere al hecho de que Dios forjó la luz como el medio para la creación del mundo. "Para aquellos que se refugian en ti", es decir, para los que moran debajo de la sombra del Santo, Bendito Sea; "a la vista de los hijos de los hombres", tanto más que es el funcionamiento de esta ley el que hace posible la existencia de la humanidad, que es por ella sostenida a pesar del hecho de que la luz misma está acumulada en otra parte. Luego, "que has forjado", o sea, como un medio para la construcción del mundo de acuerdo a un plan ordenado; y la construcción del Tabernáculo fue similar a la construcción del mundo. Esto lo indica la similitud de la frase, "estas son las cuentas de los efectos del Tabernáculo", y "estas son las generaciones del cielo y la tierra". Porque todas las generaciones del cielo y la tierra fueron producidas por la energía de eca Luz atesorada; e igualmente, todo o que entró en las "cuentas del Tabernáculo" lo efectuó la misma energía. ¿Cómo lo sabemos? Porque la Escritura dice "Y Betzalel, el hijo de Uri, el hijo de Hur de la tribu de Judá", que era del "lado derecho";

---

<sup>562</sup> Eclesiastés I, 7

<sup>563</sup> Isaías XL, 26

<sup>564</sup> Salmos XXXI, 20

"y con él estaba Oioliab" que era del "lado izquierdo", porque el Tabernáculo fue hecho por ambos, por el lado derecho y el lado izquierdo, y, finalmente, lo erigió Moisés, que unía a los dos.

R. Eleazar discurrió sobre el versículo: "Y el trono será establecido con misericordia y se sentará uno sobre él (reinando) con verdad en la tienda de David, que juzgue y que busque el juicio, y que será presuroso para hacer justicia" <sup>565</sup>. Dijo: Esto se ha explicado de la manera siguiente. Cuando el Pensamiento se levantó con alegre propósito de lo Más Recóndito e Incognoscible, esta alegría impregnó al Pensamiento, de modo que éste penetró más y más profundamente hasta que fue recluso en el interior de cierto no develado Palacio superior, Binah. Es de allí que salen, primero, todos los ríos del "lado derecho", y, después de ellos, los otros. En el "lado derecho" fue establecido el Trono Inferior, pues el Santo, Bendito Sea, estableció ese Trono "con misericordia, y se sentará sobre él en verdad". El Trono es aquí el portador del sello, y la impresión del sello es la verdad, y el Santo se sienta en ese Trono solamente en virtud de ese sello; "en la tienda de David", que es idéntica con el Trono Inferior. "Uno que juzgue" es del lado del

Rigor; "y que busque el juicio", alude al Trono del Juicio, que está sobre la tierra. De manera similar, el Tabernáculo fue establecido solamente sobre este lado de la Misericordia, como ya se dijo: y con esto fueron ajustados todos los asuntos del mundo inferior.

Estas son las cuentas de los efectos del Tabernáculo, del Tabernáculo del testimonio, que fueron enumerados por orden de Moisés. R. Simeón discurrió aquí sobre el versículo: "en el comienzo creó Dios el cielo y la tierra" <sup>566</sup>. Dijo: Este versículo ya fue expuesto desde varios puntos de vista. Sin embargo, cuando el Santo, Bendito Sea, creó este mundo, lo creó según la pauta del mundo superior. Estableció en el mundo inferior todos los aspectos del mundo superior, de modo que los dos mundos estuviesen firmemente enlazados. Además, el Santo, cuando estuvo por crear el mundo, empleó la Torá como un modelo, y también el Nombre Divino, que es el resumen de la Torá, y por ella estableció firmemente el mundo. El mundo es sostenido por tres energías, o sea, por la Sabiduría, el Entendimiento y el Conocimiento. Así, la Escritura dice: "el Señor con la Sabiduría fundó la tierra; con el Entendimiento estableció los cielos; por medio de su Conocimiento fueron divididos los abismos" <sup>567</sup>. Observad que con los mismos tres fue construido el Tabernáculo, como está escrito: "y lo he llenado del espíritu de Dios, en cuanto a Sabiduría y Entendimiento y Conocimiento, para toda clase de obra" <sup>568</sup>; y todos estos tres están indicados en el relato de la Creación. Así, "en el comienzo" corresponde a Sabiduría; "Dios creó" alude al Entendimiento; "el cielo", al Conocimiento. De manera similar, en el informe del Tabernáculo, "éstas son las cuentas de los efectos del Tabernáculo" señala la Sabiduría; "del Tabernáculo del testimonio" señala el Entendimiento; "que fueron enumerados por orden de Moisés" señala el Conocimiento. Así los dos se corresponden. Y bien, cuando Dios ordenó a Moisés hacer el Tabernáculo, Moisés quedó desconcertado, no sabiendo cómo proceder, hasta que Dios le mostró una representación real de él. Así leemos: "Y mira que los hagas según el diseño de ellos que te fue

---

<sup>565</sup> Isaias XVI, 5

<sup>566</sup> Génesis I, 1

<sup>567</sup> Proverbios III, 19-20

<sup>568</sup> Exodo XXXI, 3

mostrado en el monte" <sup>569</sup>. De esta frase aprendemos, "según el diseño de ellos", que el Santo mostró a Moisés cada parte similar del Tabernáculo en su exacta forma superior, según la cual Moisés construyó el Tabernáculo Terrenal. ¿Por qué dice la Escritura "que te fue mostrado (moreh) en el monte" en vez de "que ves (roeh)"? Por esto aprendemos que a Moisés se le mostró a través de un vidrio oscuro el reflejo de todas las partes del Tabernáculo tales como existían en lo alto y según debían ser construidas aquí abajo. Moisés, al examinarlas, estuvo algo perplejo, de modo que Dios le dijo: "Oh, Moisés, sigue tus indicaciones y yo seguiré las mías". Entonces Moisés comenzó la obra sin vacilaciones.

Cuando hubo completado la obra, le era necesario hacer un inventario de todas las partes, para que los israelitas no dijeran que había un excedente de plata u oro que él estaba guardando para sí. Por tanto, hubo de rendir cuenta en presencia de Israel de acuerdo a la orden, "y seréis sin culpa para con el Señor y para con Israel" <sup>570</sup>. De ahí que está escrito: "Estas son las cuentas de los efectos del Tabernáculo, del Tabernáculo del testimonio". Porque, efectivamente, el Espíritu Santo hizo ver a todo Israel el monto del oro y la plata que ofrendaron, y luego rindió cuenta de ellos, proclamando: "todo el oro que fue empleado para la obra... Y la plata de aquellos que fueron numerados en la congregación era cien talentos...". Porque el Santo, Bendito Sea, mucho se complacía con esos artículos, y así deseaba demostrar ante todos que ellos eran dignos de confianza. Cuando la obra del Tabernáculo estuvo acabada, el "otro lado" comenzó a andar de un lado a otro para ver si no podía encontrar algo mayor, pero no pudo descubrir base para impugnar la honestidad de los artífices; y el Santo, Bendito Sea, hizo que obedeciera a Moisés y lo forzó contra su voluntad a reconocer la corrección de las cuentas. La integridad de los artífices se reveló así ante todos; y este es el significado interno de la sentencia "éstas son las cuentas de los efectos del Tabernáculo". También está escrito "que fueron enumerados por orden de Moisés", lo que significa que por orden de Moisés se rindió una cuenta completa de todo lo que se refería al Tabernáculo en la presencia de él mismo y de todo Israel.

Estas son las cuentas de los efectos del Tabernáculo, del Tabernáculo del Testimonio. El término "Tabernáculo" se menciona dos veces: una con referencia al de lo alto y una con referencip. al de abajo. ¿Qué constituía el "testimonio"? Acerca de esto la Escritura dice "las tribus del Señor (YH), como testimonio a Israel" <sup>571</sup>, donde aprendemos que ese Nombre Divino es un testimonio a Israel. Verdaderamente, estas dos letras ofrecen testimonio en todo lugar. De ahí que "Tabernáculo" se emplea como el símbolo de este nombre santo, pues Yah es el nombre de Binah. A esto se alude en las palabras "y Mi testimonio que Yo les enseñaré" <sup>572</sup>, tanto más que es un lugar oculto y no develado, más allá de todos los otros lugares.

Que fueron numerados por orden de Moisés. Esto se refiere al testimonio, no al Tabernáculo, y podemos traducir "que fue con-fiado a la boca de Moisés". Porque después de la partida de este Inundo de los patriarcas y todos los que encabezaban a las tribus, es decir, los hijos de Jacob, durante los sufrimientos de Israel en el exilio, el conocimiento del misterio de ese superior Nombre Divino ellos lo habían olvidado.

---

<sup>569</sup> Exodo XXV, 40

<sup>570</sup> Números XXXII, 22

<sup>571</sup> Salmos CXXII, 4

<sup>572</sup> Salmos CXXXII, 12

Tratábase del Nombre ligado el testimonio, el Nombre compuesto de esas dos letras que son la base del cielo y la tierra, de lo alto y lo bajo, y de todos los rincones del universo. Pero cuando Moisés vino, ese nombre fue nuevamente averiguado y mencionado. Porque cuando estuvo cerca de la zarza, Moisés preguntó directamente sobre ese nombre diciendo "y ellos me dirán, ¿cuál es su nombre? ¿Qué les diré?" <sup>573</sup>. Fue allí que el Nombre fue confiado a la boca de Moisés. Leemos luego: por el servicio de los levitas.

El significado intrínseco lo proporciona el pasaje: "sino que sólo los levitas servirán a Hu (literalmente, El)" <sup>574</sup>, que es un emblema del Nombre Santo. Ahí está encerrado el misterio del Nombre Divino, al que caracteriza "El" (Hu), y no "Tú" (Ató). Así, el Tabernáculo se identifica adecuadamente con el "servicio de los levitas". O también podemos decir que el Tabernáculo es el "servicio de los levitas", tanto más que ellas lo llevaban sobre sus espaldas de un lugar a otro como dice la Escritura: "pero a los hijos de Kehath no les dio ninguno, porque el servicio de las cosas santas les tocaba a ellos; por lo tanto la habían de llevar sobre sus hombros" <sup>575</sup>

Estas son las cuentas de los efectos del Tabernáculo, del Tabernáculo del testimonio. R. Abba comenzó una disertación sobre el versículo: "en aquel día, pues, habrá una raíz de Ischay, que se presentará como bandera a los pueblos, y a él vendrán a consultar las naciones, y será gloriosa su morada" <sup>576</sup>. Dijo: En ese día, cuando la paz florecerá en el mundo, la raíz del Arbol de Vida será confirmada, y de ella se ramificarán y obtendrán fuerza todas las raíces terrenales. "Que se presentará como bandera a los pueblos"; es decir, como una señal y símbolo de la interioridad del Nombre Divino.

"Y a él vendrán a consultar las naciones"; tanto más que en él está contenido el misterio del Nombre Divino. Lo mismo indican las pa-labras "pues caminarán muchos pueblos y dirán: venid y subamos al monte del Señor..." <sup>577</sup>. "Y su morada será gloriosa", es decir, el Templo, del cual está escrito: "Esta es mi morada por siempre" <sup>578</sup> Y bien, la morada de la raíz de Ischay, que lleva el nombre de "la gloria del Señor", nunca estará dentro de los límites de numeración y cálculo. Pues la bendición no se posa sobre lo que es contado, sino solamente sobre lo que está más allá del número. Observad que ese Tabernáculo estuvo sujeto a un inventario, y de ahí que necesitó la plegaria de Moisés para que descansaran sobre él bendiciones, como la Escritura dice: "Y Moisés los bendijo" <sup>579</sup>. ¿Qué bendición pronunció? Dijo: "Que sea Su voluntad que la bendición se pose sobre la obra de vuestra mano". Pero las bendiciones no se posaron sobre ese Tabernáculo hasta que Moisés lo juntó con el Tabernáculo celestial. Así, la Escritura dice: "Estas son las cuentas de los efectos del Tabernáculo, del Tabernáculo del testimonio, como fueron presentadas según el mandamiento de Moisés". Las últimas palabras indican que sin la supervisión de Moisés las cuentas no se habrían rendido.

R. Abba continuó: Encontramos escrito que la mujer de Zarefat dijo a Elías: "Vive el Señor, tu Dios, que no tengo ni siquiera una torta, sino tan solo un puñado de harina en la orza, y un poco de aceite en la alcuza" <sup>580</sup>. Y bien, un "puñado" constituye una medida

---

<sup>573</sup> Exodo III, 13

<sup>574</sup> Número XVIII, 23.

<sup>575</sup> Números VII, 9

<sup>576</sup> Isaías XI, 10

<sup>577</sup> Isaías II, 3

<sup>578</sup> Salmos CXXXII, 14

<sup>579</sup> Exodo XXXIX, 42

<sup>580</sup> I Reyes XVII, 12

definida y por eso no cuadraba que ninguna bendición se posara sobre la alcuza. Sin embargo, se nos cuenta luego: "porque así dijo el Señor, Dios de Israel: la orza de harina no vendrá a menos, ni menguará la alcuza de aceite, hasta que el Señor diere lluvia sobre la tierra" <sup>581</sup>; y así fue. Y bien, si esa harina, aunque medida y sabido que era un puñado, no dejó sin embargo, de recibir bendición en virtud de la palabra dicha por Elías, cuánto más aquí, respecto del Tabernáculo del testimonio, pese a que fue sujeto a numeración, aconteció que las bendiciones se posaron sobre él porque su inventario fue hecho por Moisés mismo.

Estas son las cuentas de los efectos del Tabernáculo. R. Ezequías mencionó aquí el versículo: "No te llegues acá; quita tu calzado de tus pies, porque el lugar en que estás, tierra santa es" <sup>582</sup>.

Dijo: Este versículo se ha explicado como una orden a Moisés de separarse de su mujer de modo de acercarse a la -Sehejiná. El término "tierra santa" designa a la Sehejiná, á la cual Moisés se ligó en esemomento. El Santo, Bendito Sea, lo ligó a Sí Mismo en amor celestial y afecto, lo hizo servidor de la Casa, de modo que sólo habría de ordenar y el Santo ejecutaría el decreto, como cuando dijo "y el suelo abrirá su boca" <sup>583</sup>. Y se nos dice "y aconteció que como él acabase de hablar... partióse el suelo" <sup>584</sup> o, también, cuando dijo "Levántate, oh Señor... Retorna, oh Señor" <sup>585</sup>. Así está escrito: "Como fueron contados (pukad) bajo la orden de Moisés", porque fue bajo la orden de Moisés que se cumplió todo y se contó su suma. La palabra pkude (numeraciones) contiene aquí una referencia que Dios dio a Moisés, diciendo: "Ciertamente Yo os he recordado (pakod pakadti) <sup>586</sup>. Porque fue Moisés quien constituyó la voz que expresó el mensaje anunciando la partida de Israel del exilio. Y Betzalel, el hijo de Uri, hijo de Hur, de la tribu de Juda...

R. Judá dijo: Se ha asentado que Betzalel era del "lado derecho", y así fue él quien perfeccionó toda la obra. Además, dado que Judá fue gobernante y rey sobre el resto de las tribus, correspondía que un descendiente suyo construyera el Tabernáculo. Ya se explicó que el nombre Betzalel es un compuesto de dos palabras que significan "a la sombra de Dios", y así indica el "lado derecho". Además, de este lado poseía Betzalel la sabiduría para hacer toda la obra. Y con él Global, hijo de Ajisatnaj, de la tribu de Dan. Ojoliav simbolizaba el "lado izquierdo", el lado del Rigor. Así, el Tabernáculo fue hecho de los dos lados y sostenido por ambos, de modo de ser una combinación y un equilibrio de la Derecha y la Izquierda. Acerca de esto R. Judá citó luego este versículo: "hermosa altura (o rama, parte del árbol), el gozo de toda la tierra; el monte de Sion, a los lados del norte, la ciudad del gran rey" <sup>587</sup>. Dijo: Observad que cuando el Santo, Bendito Sea, estuvo por crear el mundo, retiró una piedra preciosa de debajo de Su Trono de Gloria y la hundió en el Abismo, uno de sus extremos se afirmó en él mientras el otro extremo estuvo encima; y esta otra y superior cabeza constituyó el núcleo del mundo, el punto del cual el mundo salió, extendiéndose a derecha e izquierda y en todas las direcciones, y por

---

<sup>581</sup> I Reyes XVII, 14

<sup>582</sup> Exodo III, 5

<sup>583</sup> Números XVI, 30

<sup>584</sup> Números XVI, 31

<sup>585</sup> Números X, 35-36

<sup>586</sup> Exodo III, 16

<sup>587</sup> Salmos XLVIII, 3

el cual se sostiene. Eso núcleo, esa piedra se llama Schtyiah (fundamento), porque fue el punto de partida del mundo. El nombre Schtyiah es, además, un compuesto de Schath (fundado) y Yah (Dios), significando que el Santo, Bendito Sea, lo hizo fundamento y punto de partida del mundo y todo lo que en él hay. Y la expansión de la tierra en torno del punto central se completó en tres anillos concéntricos, cada uno de matiz y textura diferentes. El primer anillo, el más cercano al plinto, es del más puro y más refinado material terráqueo; la segunda expansión; que rodea a la primera, es de un material terráqueo menos pulido, menos refinado que la primera, pero es superior- a la que la rodea; la tercera expansión consiste de la más oscura y ordinaria materia terráquea de todas.

Luego, rodeando esa expansión, vienen las aguas del océano que rodea al mundo entero. Así, el punto está en el centro -y las varias expansiones lo envuelven. La primera expansión abarca el Santuario y todos sus atrios y cercas y todo lo que le pertenece así como la ciudad toda de Jerusalem limitada por el muro; la segunda expansión abarca toda la Tierra de Israel, el País que fue declarado santo; la tercera expansión abarca el resto de la tierra, el lugar de residencia de todas las otras naciones. Luego viene el gran océano que rodea al todo. Todo el ordenamiento se halla simbolizado por la estructura del ojo humano. Pues exactamente como en el ojo humano hay tres capas concéntricas que rodean un punto central, que forma el foco de la visión, así la visión del mundo está enfocada en el punto central, que consiste del Santo de los Santos y el Arca y la Sede de la Misericordia. De ahí la descripción "una hermosa altura, el gozo de toda la tierra"; "hermosa" en su apariencia e irradiando gozo a todo el mundo. Se compara a una "rama" porque la belleza de un árbol se despliega en sus ramas., Observad que la verdadera belleza y simetría-no se manifestaron, en el mundo hasta que estuvo finalmente erigido el Tabernáculo y traída el Arca dentro del Santo de los Santuarios. Desde ese momento el mundo apareció en su mejor aspecto, alcanzó su equilibrio justo y se abrió a través del Tabernáculo un camino que pasaba por el Arca hasta ese Punto, esa "hermosa rama, el gozo de toda la tierra". Cuando ese punto fue alcanzado, el arca prorrumpió diciendo: "esta es mi morada por siempre; aquí residiré, pues lo he deseado" <sup>588</sup>.

R. Yese dijo: Este versículo lo enunció la Comunidad de Israel cuando fue construido el Templo y el Arca entró en su lugar. R. Ezequías dijo: Es el Santo, Bendito Sea, quien enuncia este versículo, aplicándolo a la Comunidad de Israel cuando esta última hace Su voluntad. Porque en tal tiempo el Santo, Bendito Sea, asciende a Su Trono de Gloria y tiene compasión del mundo y hay bendiciones y paz, de modo que Él dice: "Esta es mi morada por siempre..."

Y bien, observad que una vez que los artesanos han comenzado la obra del Tabernáculo, ella verdaderamente se completó espontáneamente. Así lo aprendemos de las palabras "así fue terminada toda la obra del Tabernáculo de la tienda de reunión" <sup>589</sup>. Lo mismo aconteció en la creación del mundo, de la que está igualmente escrito: "Y el cielo y la tierra fueron terminados" <sup>590</sup> Esto, es verdad, parece contradecirse con la sentencia de que "en el séptimo día Dios terminó su obra que había hecho" <sup>591</sup> Pero la verdad es que, aunque las varias partes del mundo se completaron una a una, el mundo en

<sup>588</sup> Salmos CXXXII, 14

<sup>589</sup> Exodo XXXIX, 32

<sup>590</sup> Génesis II, 1

<sup>591</sup> Génesis II, 2

su integridad solamente se completó y se estableció firmemente cuando llegó el séptimo día. Porque entonces el Santo, Bendito Sea, unió el mundo en un todo completo, de manera que se pudo escribir "Y en el séptimo día Dios terminó su obra que había hecho". Lo mismo ocurrió con la construcción del Templo. Cuando los artesanos comenzaron su obra, se les mostró ante sus ojos lo que había de hacerse; se trazó a su vista, y se completó espontáneamente.

Y Betzalel, el hijo de Uri, el hijo de Hur. La tradición nos dice que fue el Espíritu Santo quien hizo este anuncio en la presencia de Israel, proclamando: "Y betzalel, el hijo de Uri, el hijo de Hur, de la tribu de Judá, hizo todo lo que el Señor ordenó a Moisés". Y con él estaba Oholiav, el hijo de Ajisamaj. De la expresión "y con él (itó)", aprendemos que Oholiav nunca hizo por sí solo obra alguna, sino siempre en asociación con Betzalel. De ahí las palabras "y con él", lo que prueba que la izquierda está siempre comprendida dentro de la derecha.

Estas son las cuentas de los efectos del Tabernáculo, del Tabernáculo del testimonio, como fueron rendidas de acuerdo a la orden de Moisés...

R. Yose dijo: Una vez que los sabios completaron el Tabernáculo, fue requisito que se rindiera cuenta de todas las partes de la obra. ¿Por qué razón? Porque una vez que se rendía cuenta de una obra, esa obra quedaba firmemente establecida en su lugar. Además, como los israelitas encontraron deleite primero en sus ofrendas voluntarias, así se deleitaban con que las cuentas fueran rendidas. Y de este modo su deleite ayudó a la confirmación de la obra. Está escrito "éstas" y no "y estas", lo que significa que esta cuenta eclipsó a todas las cuentas anteriores rendidas en el mundo y estaba destinada a sobrevivirlas, siendo ella la que sostenía el Tabernáculo. R. Yose discurrió luego sobre el versículo: "y será la estabilidad de Tus tiempos una fortaleza de salvación, sabiduría y conocimiento: y el temor del Señor, que es Su tesoro"<sup>592</sup>. Dijo: Se nos ha enseñado que quien se dedica al estudio de la Torá en este mundo y es capaz de asignar tiempos para ello, debe hacerlo con "estabilidad", debe dirigir su mente hacia el Santo, Bendito Sea, debe estudiar en consideración al Cielo. Las palabras "fortaleza de salvación" indican que debe fusionar el Rigor con la Misericordia. "Sabiduría y Conocimiento" son dos cualidades que se fusionan la una en la otra. "El temor del Señor es su tesoro", es decir el tesoro que contiene las cualidades que se acaban de mencionar. Porque el temor del Señor reúne todas esas "corrientes" (de sabiduría), y así se vuelve el receptáculo de todas. Y cuando estos tesoros salen de él, lo hacen bajo una vigilante computación. Así, ese proceso se llama "estabilidad", como se explicó. Verdaderamente, si en esto ha de manifestarse estabilidad, ¡cuánto más ha de haberla en asuntos profanos! El Santo, Bendito Sea, hizo por eso conocer a todo Israel la interioridad de la fidelidad en todas las cosas que los israelitas realizaban.

R. Yose y R. Isaac estaban un día caminando juntos cuando R. Yose observó: El Santo, Bendito Sea, efectivamente eligió a Betzalel de todo Israel para la obra del Tabernáculo. ¿Por qué fue así? R. Isaac respondió: Hay algo en un nombre. Se ha asentado que Dios ha designado ciertos nombres aquí sobre la tierra para que fuesen una corona para los hombres y los capacitaran para realizar ciertas cosas. A esto dijo R. Yose: Una explicación más recóndita es la siguiente. Judá era del "lado izquierdo", pero entonces se ligó al "lado derecho", y así el Tabernáculo fue comenzado del "lado izquierdo y luego se juntó al "lado derecho", de modo que el todo se transformó en la

---

<sup>592</sup> Isaías XXXIII, 6



"derecha". De otro lado, Rubén comenzó en la "derecha" pero se apartó hacia la "izquierda", y las otras tribus de su compañía marcharon con él, y también ellas pertenecían a la "izquierda". De ahí que Betzalel, que era de la tribu de Judá y, por lo tanto, del "lado derecho", hizo el Tabernáculo y lo completó. Como ya se dijo, el Santo, Bendito Sea, se deleitó en él y lo eligió por sobre de los demás para esta obra, y le dio sabiduría, entendimiento y conocimiento, tanto más que ya poseía toda la sabiduría del corazón, como está escrito: "Y en los corazones de todos los que son sabios de corazón yo he puesto sabiduría" <sup>593</sup> Porque el Santo, Bendito Sea, sólo otorga sabiduría a quien ya tiene sabiduría.

R. Simeón dijo: El nombre Betzalel era emblemático, y fue llamado así en virtud de su sabiduría. Esotéricamente el nombre se compone de btzel-El (en la Sombra de Dios). En el versículo "Como el manzano entre los árboles silvestres... a su sombra anhelo sentarme" <sup>594</sup>, las palabras "bajo su sombra" (btziló) son una alusión a Betzalel, que hizo el Tabernáculo, el cual es un lugar deleitoso para sentarse en él, porque da deleite a la Comunidad de Israel, y la Comunidad de Israel se sienta bajo la sombra de Dios De ahí "y Betzalel, el hijo de Ud, el hijo Hur", denotando "el hijo de Uri" a uno de la derecha, y "el hijo de Hur" a uno de la izquierda. Y así, por él se hizo plena expiación por el pecado del Becerro de Oro. Todo el oro fue hecho: es decir, que estaba destinado al propósito mucho antes. Para la obra en toda la santa obra indica que el oro hubo de ser empleado al hacer cada grado separado, por la razón de que el acabamiento sólo puede lograrse por la acción conjunta de la Severidad y la Misericordia. De ahí que hubo de entrar oro en toda la obra relacionada con el Santuario.

R. Abba, R. Yose y R. Jizquíá estaban una vez sentados juntos estudiando la Tora. R. Jizquíá le dijo a R. Abba: dado que vemos que el Santo, Bendito Sea, se complace en evitar juicio severo, atemperándolo con misericordia, ¿por qué, entonces, Él la niega a los pecadores? R. Abba contestó: Muchas argumentaciones se expusieron, se ha derrochado mucho ingenio sobre esta cuestión. Pero la Lámpara Sagrada (R. Simeón) reveló una cantidad de verdades respecto de este asunto. Observad que la severidad del juicio en que el Santo, Bendito Sea, se complace, lo es del juicio plenamente clarificado, el juicio que evoca clemencia y alegría. Pero los pecadores en este mundo son la encarnación de un juicio asentado en contaminación, un juicio a la vez ingrato al Santo, Bendito Sea. De ahí que Él no desee mezclar juicio santo con juicio contaminado hasta que llegue un tiempo en que este último sea exterminado por sí mismo y el pecador sea destruido del mundo futuro; piar ese mismo juicio contaminado será destruido del mundo. R. Abba tomó ejemplo del versículo: "cuando los inicuos brotan como la hierba, y florecen todos los obradores de iniquidad, es para que sean destruidos para siempre" <sup>595</sup>. Dijo: Este versículo, fuera de su sentido más obvio, ha de interpretarse de, la manera siguiente. Cuando los inicuos brotan, trátase sólo de una hierba, es decir, como hierba que está agostada en el suelo, pero revive algo al acercarse agua, y como un árbol marchito que aun puede hacer brotar ramas a cada lado pero nunca puede recuperar su anterior follaje. Así los malvados serán destruidos para siempre y serán desarraigados. Además hay en este versículo esta otra verdad: Que el Santo, Bendito Sea, es paciente con los malvados en este mundo, pero que este mundo es la parte del "otro lado", mientras que el mundo

---

<sup>593</sup> Exodo XXXI, 6

<sup>594</sup> Cantar de los Cantares II, 3

<sup>595</sup> Salmos XCII, 8

por venir pertenece al lado de la santidad, es la parte que ha de ser morada de los justos adornados con la corona de la gloria de su Amo. Cada uno de estos dos lados es la contraparte del otro, un lado es el de la santidad y el otro es el de la contaminación; uno está destinado a los justos y el otro a los inicuos.

Felices son aquellos justos que no tienen parte en este mundo y sí solamente en el mundo por venir. Observad que todo está predispuesto y revelado ante el Santo, Bendito Sea. Y aconteció con Balak y Bileam: aunque el motivo de su acción —la construcción de los altares y la ofrenda de sacrificio— no fue la gloria de Dios, sin embargo fueron debidamente recordados ante el Señor, que no disminuyó nada de su retribución en este mundo. Así, por el poder de las cuarenta ofrendas que trajeron sobre los siete altares, Balak y Bileam obtuvieron entre tanto dominio sobre Israel, de modo que veinticuatro israelitas murieron por la plaga además de los que fueron asesinados, como leemos: "toma a todos los jefes del pueblo y ahórcalos en desagravio del Señor frente al sol... Matad vosotros cada cual a aquellos de los suyos que se han entregado al Baal de Peor"<sup>596</sup>. R. Simeón dijo: Observad que las cuarenta y dos ofrendas traídas por Bileam y Balak fueron ofrendas desviadas del "otro lado" hacia el Santo, Bendito Sea, y así el "otro lado", que es llamado "maldición", hubo de recibir estas ofrendas que le restituiría Israel. Esta es la implicación intrínseca del versículo "Y él (Eliseo) miró detrás suyo y los vio"<sup>597</sup>. Es decir, "detrás suyo", que significa el "otro lado", que se encuentra detrás de la Schejiná. Giró "y los vio" (a los hijos, niños), como estando reunidos para (instigo; "y los maldijo en el nombre del Señor"<sup>598</sup>, induciendo al Nombre Divino a descargar la deuda debida al "otro lado", por las ofrendas de esto último que habían sido desviadas a El. Así, todo es hecho rectamente ante el Santo, Bendito Sea, y no se pierde ningún acto, ya sea para bien o para mal. Tornad, también, el acto de David al huir ante Saúl. Esa fue la causa de que fueran aniquilados todos los sacerdotes de Nob, con la sola excepción de Abiathar, el hijo de Tzadok, y ésta, a su vez, fue la causa de muchos males que se abatieron sobre Israel. Por ella fueron muertos Saúl y sus hijos, y muchos miles y decenas de miles cayeron en Israel. Pero todo el tiempo pendía sobre David la amenaza del castigo a ser ejecutado por ese pecado, hasta que todos sus descendientes perecieron en un día, con la sola excepción de Yoaseh, que fue sustraído a la matanza. Sin embargo, ese pecado contra Nob aún esperaba expiación, como lo indican las palabras: "todavía hoy hace alto en Nob"<sup>599</sup>. El mismo balance de cuentas se indica aquí en las palabras "Todo el oro ya confeccionado (heasui) para la obra". ¿Qué significa el atributo "ya confeccionado"? Significa que Dios previó que los israelitas entregarían su dinero para hacer el Becerro de Oro, y así hizo que primero entregaran oro para la erección del Tabernáculo de modo de compensar la ofrenda del otro oro. Es que si los israelitas hubieran poseído todavía todo su oro al tiempo en que hicieron el Becerro de Oro, difícilmente habrían tenido que "quitar los pendientes de oro que había en sus orejas"<sup>600</sup>. Así fue la ofrenda del oro para el Tabernáculo una expiación por el otro oro. De ahí que "y Betzalel, el hijo de Uri, el hijo de Hur, de la tribu de Judá", del lado de la realeza, "hizo todo lo que el Señor ordenó a Moisés". Porque toda la artesanía del Tabernáculo fue realizada por estos dos: Betzalel que hizo toda la obra y Moisés que después puso el

<sup>596</sup> Números XXV, 4-5

<sup>597</sup> II Reyes II, 24

<sup>598</sup> II Reyes II, 24

<sup>599</sup> Isaías X, 32

<sup>600</sup> Exodo XXXII, 3

toque final. Moisés y Betzalel eran, ambos, partes de un todo, estando Moisés arriba y Betzalel abajo, pues el final del cuerpo es también parte del cuerpo.

R. Yose dio otra exposición del versículo relacionado con Eliseo que dice: "Y después subió Eliseo de allí a Bet-El; y en tanto que andaba por el camino cuesta arriba, unos mozuelos (nearim) "<sup>601</sup>. Dijo: se ha explicado el término nearim (mozuelos) como significando vacío, es decir, vacío de toda palabra de la Torá y de toda observancia de los preceptos de la Torá: "pequeños", es decir, de poca fe, malditos en este mundo y en el mundo por venir; "salieron de la ciudad" "<sup>602</sup>, es decir, abandonaron el misterio de la Fe Divina, teniendo el término "ciudad" la misma implicación aquí que en el pasaje "y yo no entraré en la ciudad" "<sup>603</sup>. "Y él miró detrás suyo y los vio" "<sup>604</sup>; es decir, revisó el futuro de ellos para ver si alguna vez retrocederían de sus malos caminos, "y los vio" siendo tales que nunca producirían una buena simiente. Además, "y los vio", esto es, los reconoció como concebidos en la noche del Día de la Expiación; por eso, inmediatamente "los maldijo en el nombre del Señor" "<sup>605</sup>. Además, "Y él se volvió detrás suyo" significa que habiéndolos revisado a fin de verificar si sería o no castigado por causa de ellos, "giró tras suyo", con otras palabras, se encontró separado y apartado de tal castigo. Paralelo a esto es el pasaje "y Aarón giró" "<sup>606</sup>, que significa que Aarón fue apartado y protegido de la lepra de Miriam; "y los vio", que estaban destinados a perpetrar mucho mal en Israel. "Y giró tras suyo" significa, además, que dirigió su mirada más allá de la Schejiná, como se dice de la mujer de Lot que ella "miró hacia atrás de más allá de él" "<sup>607</sup>, significando "de más allá de la Schejiná". Así Eliseo miró de detrás de la Schejiná y advirtió que las madres de ellos los habían concebido a todos en la noche que preside la expiación de los pecados de Israel. Inmediatamente "los maldijo en el nombre del Señor". "Y salieron dos osos" "<sup>608</sup> hembras, como lo indica el femenino numeral shtayim, "y despedazaron de ellos cuarenta y dos muchachos" "<sup>609</sup>, en correspondencia, como se explicó; con el número de ofrendas que trajo Balak.

Y el oro de la ofrenda... ¿Por qué el oro es caracterizado como "de la ofrenda" y por qué no se caracteriza así a la plata, aunque el bronce es, como está dicho, "el bronce de la ofrenda"? La razón es que mufa (ofrenda) significa "elevamiento" y así distingue este oro del oro de abajo e inferior. Porque todos los grados y carrozas son del plano superior, que el "oro de la ofrenda" simboliza, y este mismo oro, cuanto más se extiende hacia abajo más pierde su color, en virtud y en brillo. Mientras en las alturas es oro hermoso en el misterio de su brillo, abajo es la escoria y el residuo de sí mismo. No es así con la plata, de la cual simplemente se escribe "Y la plata de aquellos de la congregación que fueron empadronados Porque la plata mantiene sus virtudes, aun en su extensión hacia abajo, aunque no permanece en la misma excelencia; mientras que el oro, en su extensión hacia abajo se vuelve más y más burdo. De ahí que el uno ha de ser elevado y

---

<sup>601</sup> II Reyes II, 23

<sup>602</sup> II Reyes II, 23

<sup>603</sup> Oséas XI, 9

<sup>604</sup> II Reyes II, 24

<sup>605</sup> II Reyes II, 24

<sup>606</sup> Números XI, 10

<sup>607</sup> Genesis XIX, 26

<sup>608</sup> II Reyes II, 24.

<sup>609</sup> II Reyes II, 24

levantado a las alturas, mientras la otra ha de extenderse hacia abajo y en todas las direcciones, porque mantiene su excelencia en todas partes.

R. Yose continuó discurrendo y citó el versículo: "Porque el Señor Dios (IHVH ELOHIM) es un sol y un escudo; gracia y gloria nos da el Señor; ningún bien será negado a los que andan en rectitud" <sup>610</sup> Dijo: El "sol" contiene el misterio del Nombre Divina IHVH, en el que está la morada de todos los grados, mientras que "escudo" contiene el misterio del Divino Nombre ELOHIM; lo mismo indica "Yo soy tu escudo" <sup>611</sup>. Los dos juntos, sol y escudo, constituyen así el misterio del Nombre Divino completo: "El Señor da gracia y gloria", de modo que todo se fusionará en una unidad. "Na negará ningún bien a los que andan en rectitud". Esto hállase en antítesis con el pasaje que dice "pero de los malvados su luz es retenida" <sup>612</sup>, y es una alusión a la luz primordial, de la que está escrito "y vio Dios que la luz era buena" <sup>613</sup>, y así el Santo, Bendito Sea, la apartó y la acumuló en lo alto, como ya se dijo. La atesoró y la retiró de manera que los inicuos no gozaran de ella ni en este mundo ni en el mundo por venir. En cuanto a los justos, "ninguna cosa buena será sustraída de aquellos que andan rectamente", referencia a esa luz primordial que "Dios vio que era buena". Así, esa luz no necesitó ascender y ser elevada, sino que solamente debía ser descubierta y extendida, a diferencia de la otra, que es de la "izquierda". Lo mismo vale para un metal, caracterizado por "elevación", y no para el otro. De ahí que simplemente dice: "Y la plata de los de la congregación que fueron numerados era un ciento de talentos". Observad esto. "El lado derecho" siempre está presente en el mundo para sostenerlo y proporcionarle luz y bendición. De ahí que el sacerdote, tanto más porque es del "lado derecho", está siempre pronto para bendecir al pueblo. Porque es del "lado derecho" que todas las bendiciones del mundo brotan, y el sacerdote por derecho toma la primera porción. Así el sacerdote ha sido asignado para bendecir al mundo superior y al inferior. Observad que al tender el sacerdote sus manos cuando bendice al pueblo, viene la Schejiná y revolotea sobre él y lo dota de poder, Vena sus manos. Durante la bendición, el sacerdote levanta su mano derecha encima de la izquierda, de modo de hacer que la derecha prevalezca sobre la izquierda. Todos los grados sobre los cuales extiende sus manos son así bendecidos desde la fuente de todas las cosas, del manantial que se llama "Rectitud". La fuente de todo es el "mundo futuro", la fuente sublime que ilumina todos los rostros y de la cual se encienden todas las lámparas. Ella tiene una contraparte en la fuente y el manantial de donde todas las lámparas superiores y las luces inferiores se encienden e irradian. Así la una corresponde a la otra. De ahí que cuando el sacerdote extiende sus manos y comienza a pronunciar la bendición sobre el pueblo, las bendiciones celestiales que fluyen de la fuente celestial encienden a la vez las lámparas, son iluminados todos los rostros y la Comunidad de Israel es adornada con coronas celestiales; y todas esas bendiciones descienden de lo alto hacia abajo.

Observad, entonces, que Moisés dio las instrucciones y Betzalel las llevó a cabo, hallándose los dos en la relación esotérica de cuerpo y parte final del cuerpo, que es el símbolo del pacto sagrado. Con esto el Tabernáculo fue hecho el centro del incremento de Amor y Unidad. Y todo se realizó en el misterio del lado derecho. De ahí que en todo

<sup>610</sup> Salmos LXXXIV, 12

<sup>611</sup> Génesis XV, 1

<sup>612</sup> Job XXXVIII, 15

<sup>613</sup> Génesis I, 4

lugar donde domina el "lado derecho" no tiene poder el Mal Ojo. Así leemos "Y la plata de los de la congregación que fueron numerados". Porque esa plata vino de la derecha, y así, todo y cada cosa fueron computados y numerados. R. Isaac planteó a R. Simeón la pregunta siguiente: Dado que, según lo hemos aprendido, ninguna bendición radica en cualquier cosa que sea, contada, o medida, ¿por qué hubieron de ser contadas todas las cosas relacionadas con el Tabernáculo? R. Simeón respondió: Allí donde reside la santidad, si el acto de la numeración proviene del lado de la santidad, residirá la bendición continuamente y no desaparecerá. Esto lo aprendemos del diezmo, que es una causa de bendición, por la razón de que el acto de contar se efectúa con un propósito sagrado. Cuanto más, entonces, ha de ser así con el Tabernáculo, que era un edificio sagrado y derivaba del lado de la santidad. Pero no ocurre así con asuntos mundanales, que no derivan del lado de la santidad; ninguna bendición se posa sobre ellos, ni son numerados, contados. Porque, entonces, el "otro lado", esto es, el Mal Ojo, puede obtener dominio sobre ellos; y de ahí que donde el Mal Ojo rige no pueden llegar bendiciones. Por el contrario, en cuestiones santas, continuamente se acrecientan las bendiciones por la medida y la numeración. De ahí, "Y la plata de ellos que fuera contada de la congregación"; efectivamente, "contada", sin temor al Mal Ojo, sin temor a cualesquiera malas consecuencias, dado que las bendiciones de arriba permanecieron allí sobre todos. Igualmente; observad que ningún vial ojo tuvo poder alguno sobre la simiente de José, por la razón de que José vino del "lado= derecho", y ésta fue la razón de que el Tabernáculo lo hiciera Betzalel, que pertenecía al mismo grado que José, el grado que se exhibe en la pureza del símbolo del pacto sagrado.

R. Abba y R. Aja y R. Yose estaban marchando por el camino de Tiberíades a Seporis cuando vieron a R. Eleazar, que venía en compañía de R. Jiyá. R. Abba dijo: En verdad, estamos por tener la compañía de la Sehejiná. Los, esperaron hasta que llegaron a ellos. Entonces R. Eleazar citó el versículo: "los ojos del Señor están sobre los justos, y sus oídos (atentos) a su clamor" <sup>614</sup>. Dijo: Este versículo presenta una dificultad. No puede significar que la providencia de Dios cuida por los justos para dotarlos con los bienes de este mundo, pues, en efecto, vemos a tantos justos en este mundo que no pueden procurarse para el sostén ni siquiera lo que bastaría para satisfacer a los cuervos del aire. Pero hay aquí un significado recóndito. Observad que todos los seres de este mundo son conocidos en el mundo superior, ya a un lado o a otro. Los del lado de la santidad los conoce este lado, cuya atenta providencia siempre se dirige a ellos. De manera similar, a los que pertenecen al lado de la contaminación los conoce este lado, estando bajo su continuo cuidado. Y bien, cuando un hombre está bajo la cura del lado de la santidad, el "otro lado" nunca se le acercará y es impotente para arrojarlo de su lugar o de lo que estuviera haciendo. Así, "Los ojos del Señor se dirigen a los justos ...", de modo que el "otro lado" es impotente para obtener sobre él dominio, ahora, —concluyó R. Eleazar— el sostén del cielo está aquí con nosotros, se nos cuida desde lo alto, y ningún poder del "otro lado", ninguna mala cosa puede regir sobre vosotros.

R. Abba dijo: Mirad, hemos aprendido que allí donde se cierne el lado santo, a pesar de su asociación con un acto de contar, nunca cesarán las bendiciones. R. Eleazar dijo: Seguramente es así. R. Abba agregó: ved, Israel es santo y viene del lado de la santidad, como leemos: "Israel es la primicia del Señor" <sup>615</sup>; también, "seréis santos,

<sup>614</sup> Salmos XXXIV, 16

<sup>615</sup> Jeremías II, 3

porque Yo el Señor vuestro Dios soy santo" <sup>616</sup>. ¿Por qué, entonces, cuando David hizo un censo de Israel, la muerte se enfureció entre el pueblo, como dice la Escritura: "Y el Señor envió una peste sobre Israel desde la mañana hasta el tiempo designado" <sup>617</sup>. R. Eleazar respondió: Esto fue a causa de que no tomó de ellos siclos como un rescate de acuerdo con la orden "entonces cada uno pagará un rescate de su vida al Señor, cuando fueren empadronados; para que no haya entre ellos mortandad al contarlos" <sup>618</sup>. Porque lo que es santo ha de dar un rescate santo y ese rescate no se tomó de ellos a tiempo. Observad que Israel es santo y no destinado a ser empadronado, y de ahí que se debía tomar un rescate de los israelitas, y éste debía ser contado mientras a ellos mismos no se los contaba. Pues la santidad es la esencia del más alto de los grados; y exactamente como a ese grado más alto de santidad hay ligado un grado inferior (Malfut) que admite numeración y computación, así Israel, "la primicia del Señor", ha de dar como rescate algo de otro grado de santidad, que admite computación. Hablando esotéricamente, Israel es el árbol que se levanta en lo más interior. El rescate es de otra clase de santidad, que se halla afuera y admite ser computado. Así, el segundo es un escudo para el primero.

Los de la compañía prosiguieron entonces su viaje, y R. Eleazar comenzó a discurrir sobre el versículo: "Sin embargo, el número de los hijos de Israel será como la arena del mar, que no puede ser medida ni contada" <sup>619</sup> Dijo: La comparación con la arena del mar es de doble aspecto. Primero, así como cuando el mar se enfurece y sus olas se lanzan para cubrir el mundo y tan pronto como encuentran la arena de la orilla su fuerza se quiebra y retroceden y no se enfurecen más, así las naciones se enfurecen y se encolerizan y buscan sobreponerse a inundar el mundo. Pero cuando ven a Israel en estrecho vínculo al Santo, Bendito Sea, retroceden, quebrantadas e impotentes. Luego, así como la arena del mar no se puede contar o medir, así es Israel. Observad que hay en alguna parte una medida oculta y apartada, y similarmente un, cálculo oculto y no develado, y esa medida y ese cálculo sostienen el mundo superior y el mundo inferior justamente porque la base de esa medida y de ese cálculo está más allá del conocimiento de cualquiera. Esto constituye la Fe Divina de todo en todo. Y bien, Israel sobre la tierra no cae dentro del ámbito del número salvo a través del lado de algo extraño a los israelitas; así es su rescate quien cae dentro del ámbito del número. De ahí que cuando Israel está por ser contado, se ha de tomar de los israelitas un rescate, como ya se dijo. Así, cesando David hizo un censo de Israel sin haber tomado de los israelitas un rescate, se provocó la ira y perecieron muchas huestes y legiones de Israel. Entonces, este es el significado de las palabras "Y la plata de aquellos que fueron contados de la congregación...". Todo fue consagrado a la obra del Tabernáculo. Se ha asentado que los talentos representaban una categoría de números, mientras que los siclos representaban otra categoría. Porque hay existencias más elevadas que vienen en una superior especie de números; y hay otras que pertenecen a una especie inferior.

R. Eleazar discurrió luego sobre el versículo: "Canción de las subidas; de Salomón. Si el Señor no edifica la casa, en vano trabajan los que la edifican..." <sup>620</sup>. Dijo: Este versículo lo pronunció Salomón cuando, habiendo comenzado a construir el Templo, advirtió que la obra continuaba por sí misma, en las manos de los obreros. Dijo: "Si el

---

<sup>616</sup> Levítico XIX, 2

<sup>617</sup> II Samuel XXII, 15

<sup>618</sup> Exodo XXX, 12

<sup>619</sup> Osas II, 1.

<sup>620</sup> Salmos CXXVII, 1.

Señor no edifica la casa...". Esto alude a la sentencia que "En el comienzo Dios creó el cielo y la tierra" <sup>621</sup>, y nos dice que el Santo, Bendito Sea, creó este mundo y lo atavió y lo adecuó con todos sus requerimientos, haciendo así de él una Casa. "Trabajan en vano los que la construyen": Esto alude a las corrientes que salen y entran en la casa para proveer para todas sus necesidades; ellas trabajan en vano por más que se empeñen, salvo si el Señor del mundo superior hace la Casa y la pone en orden adecuado. "Excepto si el Señor guarda la ciudad", .etc.

Esto- armoniza con el versículo: "Lbs ojos del Señor, tu-Dios, están siempre, sobre ella, desde el principio hasta el fin del año" <sup>622</sup>, que indica la providencia' por la que es guardada por todos lados. Y aunque también está escrito "He aquí la cama nupcial de Salomón. Sesenta valientes la rodean" <sup>623</sup>, todos guardándola, y es así "a causa de los temores de la noche" <sup>624</sup>, es decir, los temores de la Guehena que la confrontan y tratando aniquilarla. Todos así están de guardia en torno de ella. Cuando el Pensamiento es iluminado, sigue siendo oculto incognoscible, pero forma un centro de energías y de expansión en todas las direcciones. Un resultado de esa expansión es el Mundo Superior; el mundo de la interrogación, o de la Suprema Expresión, el mundo que se llama "¿Quién?"; á que se alude en "Levantad vuestros ojos a lo alto y ved: ¿Quién ha creado esto?", o, en otras' palabras, la expresión creadora, el ¿Quién?, lo creó. Pero a continuación se expandió y se convirtió en el mar, simbólico del grado más, baje, y creó un mundo inferior según la pauta del superior, siendo cada uno la contraparte del otro. De ahí que la guarda del universo es desde arriba hacia abajo, es decir, desde 'el mundo superior ,qué se' formó por la expansión del Pensamiento. Así entendemos el significado del pasaje que dice "salvo que el Señor guarde la ciudad, el guardián la cuida en vano"; "el guardián" se refiere al guardián de Israel, es decir, Metat-ón, el jefe de los ángeles, pues la protección depende, no de él, sino del mundo más elevado. Observad que el azul empleado en la obra del Tabernáculo simbolizaba el misterio del mundo superior, el azul y el purpúreo juntos simbolizaban la unión del mundo superior y el inferior.

Y de los mil setecientos setenta y cinco siclos hizo ganchos para las columnas, y revistió sus capiteles... Hemos aprendido que estos siclos escaparon de la memoria de Moisés y no podía recordar qué uso había hecho de ellos hasta que una Voz salió y declaró: "Y de los mil setecientos setenta y cinco siclos hizo ganchos para las columnas...". En relación con esto R. Jizquía empezó a discurrir sobre el versículo: ""Hasta donde el rey se reclina a su mesa, mi nardo difunde su fragancia" <sup>625</sup>. Dijo: Esto es una alusión al Santo, Bendito Sea, en el tiempo cuando Él dio la Torá a Israel, cuando Él vino al Sinaí acompañado de multitudes de legiones santas y todos los seres santos superiores. La Torá fue dada entonces en me dio de fuego llameante, estando ella misma escrita en fuego blanco sobre fuego negro y las letras flotando en lo alto. en el aire. La primera letra de la Torá se dividió en setecientos setenta y cinco partes que miraban hacia todas las direcciones, las cuales todas eran visibles en lo alto en el aire dentro de la letra Vav, la letra que fue trazada hacia cada lado del mundo. Estas Vavs estaban sostenidas por pilares y los pilares se hallaban suspendidos por un milagro con todas las Vavs encima de ellos. Porque la esencia de la Torá se basa en la Vav, y estas Vavs, que constituyen el

<sup>621</sup> Génesis I, 1.

<sup>622</sup> Deuteronomio XI, 12

<sup>623</sup> Cantar de los Cantares III, 7

<sup>624</sup> Cantar de los Cantares III, 8

<sup>625</sup> Cantar de los Cantares I, 12

misterio de la fe de la Torá, se basan todas en esas columnas, que, a su vez, constituyen los misterios de los libros de los Profetas. La Vav suprema es simbólica de la Voz audible, simbólica del fundamento de la Torá, porque la Tora emergió de esa Voz interior que se llama Gran Voz, de la cual leemos: "Dios habló estas palabras..., con una gran voz" <sup>626</sup>. Observamos que esa Gran Voz es la raíz de todas las cosas y es la esencia del Santo Nombre Divino. Por esta razón se ha asentado que un hombre no ha de saludar a su amigo antes de haber recitado su plegaria. Esta es la significación profunda del versículo: "Cuando alguno, levantándose muy de mañana, bendice a su amigo a grandes voces, tendrá por maldición echada sobre éste" <sup>627</sup>. La prohibición se aplica solamente a una bendición que está unida con la que es emblemática de la "gran voz", que es la parte principal del Nombre Divino. El misterio de la Torá procede, entonces, desde la Gran Voz, que es idéntica con "el Rey", y "hasta donde el Rey se reclina a Sumera" alude al otorgamiento de la Ley en el Monte Sinaí. "Mi nardo difunde su fragancia" se refiere a la Comunidad de Israel, que dijo: "Todo lo que el Señor ha hablado haremos y obedeceremos" <sup>628</sup>. Con "el Rey" se significa el Rey Altísimo, como se expuso. Cuando el Santo, Bendito Sea, estuvo por traer un diluvio sobre el mundo para destruir toda carne, dijo a Noé: "Corresponde que te escondas y que no seas visto por el Destructor a fin de que no obtenga dominio sobre ti y nadie será capaz de protegerte". Posteriormente, cuando Noé ofreció los sacrificios que trajo, se difundió por el mundo una fragancia; pero no tan suave como cuando, más tarde, Israel estaba en el Monte Sinaí. Entonces el mundo verdaderamente se llenó de una fragancia y, así, el Destructor no fue visto más. Efectivamente, el Santo, Bendito Sea, estaba por apartar a la vez al Destructor del mundo cuando Israel, después del lapso de unos pocos días, cometió un pecado al hacer el Becerro de Oro; así la Escritura dice: "Por lo cual los hijos de Israel se despojaron de sus atavíos desde el monte de Horeb" <sup>629</sup>, donde "sus atavíos" significan los misterios del Nombre Divino con que el Santo los adornó, pero que ahora eran retirados de ellos. Así, el Destructor recuperó poder sobre el mundo, infligiéndole castigo, como antes. R. Yose dijo: ¿Qué tenía que hacer el Destructor en el Diluvio, dado que las aguas prevalecían? El hecho es que nunca hay castigo al mundo sin que el Destructor esté en medio de todo, ocupándose entre los juicios ejecutados. Igualmente aquí, mientras el diluvio hacía estragos, el Destructor anduvo en medio de él, y en verdad "Diluvio" era su nombre. Así, el Santo, Bendito Sea, instó a Noé a esconderse y no dejarse ver.

Y de los mil setecientos setenta y cinco ciclos hizo ganchos (vavim) para las columnas. R. Eleazar dijo: ¿Por qué vavim (literalmente, vavs)? Porque las columnas eran de forma de la letra vav; las columnas eran de plata, pero sus capiteles estaban cubiertos de oro. Porque cada vav es del lado de la Misericordia, y en lo alto se las conocía por número. Y porque pertenecían al lado de la Misericordia se las llamaba Vavim (Vavs); y además todo dependía de ellas. Cada Vav (columna en forma de vav) consistía de oro y de plata —simbólicos del Rigor y la Misericordia— y se la llamaba "columnas", por la razón de que estaban fuera y debajo del cuerpo. R. Isaac dijo: Yo estaba en duda acerca de si la obra a que se refiere en nuestro versículo era sagrada o profana. Pues, en efecto, hay fundamento para pensar que se habla aquí de obra profana, dado que se emplea la palabra "mil", que en el pasaje análogo, "Oh, tú, Salomón, tendrás

<sup>626</sup> Deuteronomio V, 21.

<sup>627</sup> Proverbios XXVII, 14

<sup>628</sup> Exodo XXIV, 7

<sup>629</sup> Exodo XXXIII, 6



los mil" siclos <sup>630</sup> indudablemente habla de cosas mundanas. R. Eleazar dijo en respuesta: No es así. Si estos siclos hubieran sido profanos, no se habría hecho de ellos Vavim (columnas en forma de vav). Además, en el Cantar de los Cantares sólo se mencionan "los mil", y no más, mientras que aquí está escrito: "Los mil setecientos setenta y cinco". Y bien, lo que es profano no tiene parte en el lado de la santidad, sino que pertenece enteramente al "otro lado", al de la impureza. En esto se basa la separación (havdalah) que hemos de hacer entre lo santo y lo profano. Sin embargo y a pesar de su separación, lo santo contiene una partícula del "lado izquierdo". Así, "Oh tú, Salomón, tendrás los mil" significa los mil días de no santidad, es decir, los días del Exilio (Galut). Mil días aquí son de santidad y, correspondientemente, mil días del "otro lado". Al observarlo, los Compañeros han de tener presente que los días de exilio aludidos son mil años; y aunque los hijos de Israel puedan continuar en exilio más que un milenio, todo será s&amente una extensión de esos mil años que el término "mil días" designa. De ahí que se ha declarado que el término Salomón (Schlomó, poseedor de paz), en todo el Cantar de los Cantares es divino, con la excepción de esta vez, que es profano. "Los mil", con referencia al Tabernáculo, aluden a cosas santas, por ser santas todas las obras del Tabernáculo; de ahí que de estos siclos, "hizo ganchos para las columnas". Observad que se ha asentado que la letra val), como lo indicamos en otra parte, simboliza Misericordia, y así allí donde está unida al Nombre Divino, indica un ejercicio de Misericordia. Leemos, por ejemplo, "Y el Señor (V-IHVH) hizo llover sobre Sodoma" <sup>631</sup>, precedido por "y el Señor dijo: ¿He de ocultar a Abraham...?" <sup>632</sup>, lo que indica un ejercicio de Misericordia y de Rigor al mismo tiempo. Esto explica por qué, en el relato del Divino, se emplea siempre el nombre Elohim (Dios), y nunca "y el Señor" (V-IHVH).

Está escrito "Hasta donde el rey se reclina a su mesa", es decir, en la bendita compañía del Paraíso Superior, que recibe su plenitud de beatitudes por un conducto oculto y luego la distribuye en ciertas corrientes; "Mi nardo difunde su fragancia" es una alusión al mar posterior, que creó el mundo inferior según la pauta del superior, de modo que un suave aroma del mundo superior se difundió e irradió una luz superior. Observad que cuando la fragancia de ese nardo es conducida a lo alto, la acompaña un abrazo de amor, y el nardo asciende para sujetarse arriba. Y todas las Carrozas sagradas emiten una fragancia que es tejida en una corona para atavío de ellas. A esas Carrozas sagradas se las llama "doncellas de canción", a que se alude en "sobre Alamoth (doncellas) de canción" <sup>633</sup>, lo mismo que el "y doncellas sin número". Acerca de lo mismo está escrito: "¿Habrá número a Sus huestes?" <sup>634</sup>.

Ganchos (capiteles en forma de vav) para las columnas. La vav es simbólica del principio masculino. Todo lo que existe y asciende a lo alto con la dignidad de ungimiento, es del principio masculino, que tipifica la vav, el símbolo del cielo, que es masculino; mientras que todo abajo se llama femenino. De ahí que todo lo que procede del "lado izquierdo" es del lado de la hembra; y es lo designado para presidir sobre el canto y continuamente entona canciones. Esto lo indica "sobre las Alamot (doncellas) de canción". Estas vienen bajo el simbolismo místico de la letra hei y trae muchas huestes según su especie a través del simbolismo místico de la letra vav, la letra simbólica del

<sup>630</sup> Cantar de los Cantares VIII, 12

<sup>631</sup> Génesis XIX, 24

<sup>632</sup> Génesis XVIII, 17

<sup>633</sup> Salmos XLVI, 1

<sup>634</sup> Job XXV, 3.

principio masculino sobre quien recae la tarea de proveer alimento al femenino. De ahí todas las vavim que Betzalel hizo sobre las columnas que representaban el principio femenino. Estas brotan del misterio del número mil, que es un número completo, lo mismo que setecientos, también un número completo, y, además, del número cinco y del setenta, los cuales todos juntos representan un misterio. Así, de ese misterio y ese número, hizo él las vavim (vavs). Así se hizo todo con un simbolismo profundo y de acuerdo a cierto cálculo.

Y el cobre de la ofrenda fue setenta talentos. R. Judá dijo: Todo esto descende aquí abajo en la imagen superior, que contiene el misterio de la Fe. Por la misma pauta hizo Nabucodonosor la imagen que erigió. R. Yose dijo: no fue la imagen que hizo la que era según la misma pauta, sino la imagen que vio en su sueño, una imagen hecha de oro, de plata y cobre. El hierro y la arcilla no eran dignos de entrar en la obra del Tabernáculo, y sí lo eran solamente esos tres metales. En la tríada de metales hay una significación recóndita. Había otros materiales formados en tetradas, como las cuatro fábricas que consisten de azul, púrpura, escarlata y lienzo fino, o las cuatro hileras de piedras en el pectoral. R. Judá dijo: Algunas de ellos formaban tres, algunos cuatro, algunos dos, y otros se mantenían singulares. Sin embargo, un orden apropiado consiste de una tríada.

El mundo está dividido entre cuarenta y cinco variedades de luz, de las cuales siete están asignadas a los siete abismos. Cada luz penetra en su Abismo, donde hay un gran rodar de piedras, y entra y perfora estas piedras de modo que sale de ellas agua. La luz choca en los cuatro lados del Abismo y entonces cada luz se entrelaza con la siguiente y se unen y dividen las aguas, y todas las siete luces se sobreponen a los siete Abismos y revolotean sobre la oscuridad de los Abismos de modo que la luz y la oscuridad se entremezclan. Entonces las aguas corren arriba y abajo y hay una fusión de luz y oscuridad y aguas, de la cual emergen luces en las que no está entremezclada la oscuridad. Entonces las luces chocan entre sí, con el resultado de que se parten en setenta y cinco canales del Abismo a lo largo de los cuales corre agua. Cada canal ruge con un sonido que le es peculiar, de modo que hay un temblor de todos los Abismos. Con el sonido de su rugido cada Abismo llama a su vecino diciendo: "Divide tus aguas". Así la Escritura dice: "un abismo llama a otro abismo, a la voz de Tus cataratas" <sup>635</sup> Debajo de éstas hay las trescientas y sesenta y cinco vetas, algunas blancas, algunas negras, algunas rojas, todas las cuales se entrelazan y fusionan en un único color. Estas vetas están tejidas en diez y siete mallas, cada una de las cuales es llamada una malla de vetas y descende a las partes más bajas del Abismo. Debajo de éstas hay dos mallas de la apariencia de hierro y otras dos mallas de la apariencia de cobre. Encima de éstas hay dos tronos, uno a la derecha y uno a la izquierda. Todas estas mallas se juntan en una y fluye agua de estos canales y entra en las mallas. En cuanto a los dos tronos, uno es el trono del firmamento negro y el otro, del firmamento vetado. Cuando las mallas ascienden, van por el camino del trono del firmamento negro, y cuando descenden van por el camino del trono del firmamento vetado. El trono del firmamento negro está a la derecha, y el trono del firmamento vetado está a la izquierda. Cuando las mallas ascienden por el trono del firmamento negro, el trono del firmamento de la izquierda baja, y descenden por él, de modo que los dos tronos se equilibran. Así, todas las mallas descenden por medio de ellos y entran en las partes más bajas del Abismo. Entonces uno de los tronos se eleva por encima de todos los Abismos y el otro trono baja por debajo de todos los Abismos. Entre estos dos tronos

---

<sup>635</sup> Salmos XLII, 8

rotan todos los Abismos, y todos esos canales se fijan entre estos dos tronos. Hay setenta y cinco canales, de los cuales siete son más elevados que los restantes, que, sin embargo, están ligados a ellos, y todos pasan a través de las ruedas de los dos tronos a cada lado. Sus aguas corren hacia arriba y hacia abajo. El correr de las aguas hacia abajo forma cuevas en los Abismos y los parte separadamente, mientras que las aguas que corren hacia arriba entran en las cavernas de las piedras y continúan elevándose hasta llenarlas, lo que ocurre una vez cada siete años. Esto en cuanto a las siete variedades de luces con su profundo simbolismo.

El "cobre de blandir", antes mencionado, representa las llamadas "Montañas de Cobre", y los "cubos de cobre" representan las puertas a través de las cuales se hace la entrada al Rey. De este bronce están hechas todas las vasijas auxiliares del altar. Efectivamente son auxiliares para el altar, porque cuando las almas de los hombres suben al altar, son ellas quienes ejecutan el servicio del altar y le ayudan a efectuar su función. Y de ahí que se las llame "vasijas del altar". Todos esos "pernos del Tabernáculo" y vasijas están especificados por nombre como vasijas de servicio, para servir en el Santuario. De ahí que todos están parados como capitanes designados y legiones de Carroza y espíritu celestiales, cada uno en su fila. Más aún, están todos numerados, y sus números se guardan en ciertos Palacios Sagrados. Hay una interacción de oro y oro, plata y plata, cobre y cobre. El cobre aquí abajo deriva su poder del cobre superior, y así ocurre con el resto. Además, todas estas variedades están interfundidas entre sí, los broches de oro unen las cortinas, los broches de cobre precintan el Tabernáculo, y todos están dispuestos uno frente a otro. Más aún, los broches centelleaban en el Tabernáculo como las estrellas centellean en el firmamento; los cincuenta broches de oro y los cincuenta broches de cobre en hileras una frente a otra. Además, de la luz superior se emitía una chispa que penetraba en un espejo oscuro, siendo esa chispa una fusión de todos los colores de luz y se llamaba "púrpura" (Argamán). Entonces esa "púrpura" chocaba en esa luz no luminosa, haciendo que emitiera otra chispa apagada. Las dos -e fusionaban, y de la fusión se formaban las vestiduras sagradas en las que se ataviaba Mijael, el Sumo Sacerdote. Cuando el así ataviado en estas vestiduras de gloria entra a desempeñarse en el Santuario, pero no en otro caso, exactamente como leemos de Moisés que "entró en medio de la nube y subió al monte"<sup>636</sup> Hemos aprendido que Moisés primero hubo de vestirse en la nube como en una vestimenta, y solamente podía subir al monte, no de otra manera. Así el Sumo Sacerdote no podía entrar en el Santuario salvo vestido en las vestiduras sacerdotales. Y porque son emanaciones de los misterios superiores y están hechas según la pauta superior, se las llama "vestiduras residuales" (bigde ha-srad), tanto más que están hechas de lo que sobró de las vestiduras superiores, del residuo de ros etéreos esplendores celestiales, del "azul" y la "púrpura", los matices del misterio del Nombre Divino, llamado el Nombre Perfecto, es decir, IHVH ELOHIM, como también de "rojo escarlata", comprendiendo así los colores rojo, azul y púrpura. Sólo así vestido podía él entrar en lo más interior sin ser expulsado. Todo se hacía con una significación mística, de modo que todas las cosas llevaran la pauta superior. De ahí que está escrito: "Las vestiduras litúrgicas para officiar en el lugar santo"<sup>637</sup>, porque solamente cuando residen en ellos los colores superiores, la Escritura dice a su respecto "Son las vestiduras

---

<sup>636</sup> Exodo XXIV, 18

<sup>637</sup> Exodo XXXIX, 41

santas" <sup>638</sup>. También de Israel dice la Escritura: "Israell es santidad del Señor, la primicia de sus frutos" <sup>639</sup>, llamándose, así, santo a Israel, por la razón de que en Israel se ven todos los matices de color, como los despliegan Sacerdotes, Levitas e Israelitas; y estos son los colores que se pueden exhibir en el interno lugar santo.

Observad que el alma del hombre no asciende para aperecer ante el Rey Santo a menos que sea primero digna de ser ataviada en el indumento superior. Igualmente, el alma no desciende al mundo sino vestida en las vestiduras de este mundo. De manera similar, los santos ángeles celestiales, de quienes está escrito "Que hacen tus ángeles vientos y tus oficiantes fuego llameante" <sup>640</sup>, cuando han de ejecutar un mensaje en este mundo no descienden a él antes de vestirse en las vestiduras de este mundo. Así, el atavío siempre ha de estar en armonía con el lugar visitado; y el alma, como lo dijimos, solamente puede ascender vestida en indumento etéreo. Adán en el Jardín del Edén estuvo ataviado en indumento superior, de esplendor celestial. Tan pronto como fue arrojado del Jardín del Edén y necesitó de formas según este mundo, "el Señor Dios — dice la Escritura— hizo para Adán y para su mujer vestidos de piel (or), y los vistió" <sup>641</sup>. Previamente fueron vestidos de luz (or), es decir, de la luz celestial en que Adán oficiaba en el Jardín del Edén. Por-que dado que es el resplandor de la luz celestial quien oficia en el Jardín del Edén, cuando el hombre entró primero en el Jardín, el Santo, Bendito Sea, lo vistió primero en el indumento de esa luz. De otro modo no habría entrado allí. Pero cuando fue expulsado, necesitó otras vestiduras; de ahí "vestiduras de piel" Así también aquí "hicieron vestiduras rituales para officiar en el lugar santo" de modo de capacitar a quien la llevaba para entrar en el Santuario. Y bien, ya se enseñó que las buenas acciones hechas por el hombre en este mundo obtienen del resplandor celestial de luz una vestidura con la cual él puede revestirse cuando en el mundo futuro viene a aparecer ante el Santo, Bendito Sea. Enjaezado en ese indumento, hállase en un estado de bendición y celebra con sus ojos el fulgor radiante. Así, la Escritura dice: "para contemplar la gloria del Señor y para visitar su Templo" <sup>642</sup>. Así el alma del hombre es ataviada con los indumentos de los dos mundos, el inferior y el superior, y con esto logra la perfección. De esto dice la Escritura: "Seguramente los justos han de dar gracias a Tu Nombre"; es decir, en este mundo, "los rectos morarán en Tu presencia" <sup>643</sup>; o sea, en el otro mundo.

Hizo también el efod de oro. R. Yose dijo: El efod y el pectoral eran inseparables, y hemos asentado que en ese lugar están fijadas las doce piedras que llevan los nombres de los doce hijos de Israel, a los que, a su vez, corresponden las doce divisiones superiores, las permutas de las letras del Tetragrama. Este recóndito simbolismo subyace en el pasaje "adonde suben las tribus, las tribus de YH (el Señor), un nombre que es testimonio para Israel. R. Jiyá dijo: El término "tribus" se repite aquí dos veces: primero, en referencia a las tribus aquí, sobre la tierra y, segundo, a las Tribus superiores. "Un testimonio para Israel" se refiere esotéricamente al supremo Nombre Divino que se llama "testimonio", del cual la Escritura dice "Y mi testimonio que Yo les enseñaré" <sup>644</sup>. Y bien, estas superiores doce tribus santas las simbolizaban las doce piedras sagradas. Porque las

---

<sup>638</sup> Levítico XVI, 4

<sup>639</sup> Jeremías II, 3

<sup>640</sup> Salmos CIV, 4

<sup>641</sup> Génesis III, 21

<sup>642</sup> Salmos XXVII, 4

<sup>643</sup> Salmos CXL, 14

<sup>644</sup> Salmos CXXXII, 12

doce tribus abajo eran la contraparte de las de lo alto, y sus nombres todos se hallaban grabados en esas piedras, de modo que las llevaba el Sumo Sacerdote. Cuando Jacob estaba en camino a Harán, dice de él la Escritura "y tomó algunas de las piedras del lugar y las puso bajo su cabeza" <sup>645</sup>. Estas eran las doce piedras sagradas, hechas una, como leemos después, "v esta piedra" <sup>646</sup>. Todas las doce piedras fueron absorbidas en la única suprema piedra sagrada que está sobre todas ellas, y de la cual está así escrito, "y esta piedra que Yo he puesto para una columna, será la casa de Dios" <sup>647</sup>. De ahí que el Sumo Sacerdote ha de ponerlas sobre su corazón, como un perpetuo recordatorio de ellas, como dice la Escritura: "Y Aarón llevará los nombres de los hijos de Israel... sobre su corazón... para un recordatorio ante el Señor continua-mente" <sup>648</sup>. En todo esto es de significación recóndita el número doce: hay doce piedras de un orden superior en el mundo superior, ocultas en un profundo y santo misterio. Estas forman la esencia de la Torá y salen de una pequeña suave voz, Binah, como se dijo en otra parte. Hay un orden de otras doce ocultas en un mundo inferior, el mundo de la Creación, según la pauta del primero, pero se trata de un arden que proviene de una voz diferente, llamada Piedra, como se insinúa en las palabras "de ahí, del Pastor, la Piedra de Israel" <sup>649</sup>. Este es también el significado intrínseco del versículo: "y allí se reunían todos los rebaños, y hacían rodar la piedra de encima de la boca del pozo... y volvían la piedra sobre la boca del pozo, a su lugar" <sup>650</sup>. "Piedra" significa aquí la Schejiná, llamada "piedra probada", "la piedra de Israel", que los hijos de Israel rodaron con ella y la tomaron con ellos al exilio, "y volvían la piedra a su lugar". Y, así, según el nombre de la Schejiná, todo Israel se llama "piedras". Pero, hay piedras y piedras. Hay piedras que forman el cimiento de una casa, de las que la Escritura dice "y por orden del rey se cortaban piedras grandes, piedras costosas, para poner el cimiento de la casa con piedra labrada" <sup>651</sup>; y hay preciosas piedras superiores, o sea, esas doce piedras. Éstas están dispuestas en cuatro órdenes, de tres cada uno, hacia las cuatro direcciones del mundo. Según la misma pauta fue el ordenamiento de los estandartes de los israelitas en la travesía del desierto, donde las doce tribus se formaron en grupos de tres cada uno en cada uno de los cuatro puntos cardinales. Observad que cuando el Sumo Sacerdote llevaba las doce piedras fijadas en el pectoral y el efod, la Schejiná revoloteaba sobre él. Estas doce piedras llevaban grabados los nombres de las doce tribus, cada piedra el nombre de una de ellas. Las letras estaban hundidas, pero cuando las piedras brillaban salían y se volvían luminosas enunciando lo que se requería. Y bien, en todas los nombres de las tribus no se encontraban las letras jet y tet por la razón de que las tribus eran sin pecado (JeT).

R. Ezequías dijo: esto es razonable en cuanto a la jet, pero no en cuanto a la tet, pues es la inicial de tov (bueno); y, además, hemos aprendido que la letra tet vista en un sueño es un buen augurio, pues al comienzo de la Torá está escrito "Y el Señor vio que la luz era buena" <sup>652</sup>. Entonces, ¿por qué esa letra está ausente de los nombres de las tribus? R. Jiyá dijo en respuesta: Es porque estas dos letras están juntas en el alfabeto y, además,

<sup>645</sup> Génesis XXVIII, 11

<sup>646</sup> Génesis XXVIII, 22

<sup>647</sup> Génesis XXVIII, 22

<sup>648</sup> Exodo XXVIII, 29

<sup>649</sup> Exodo XXXIX, 14

<sup>650</sup> Génesis XIX, 3

<sup>651</sup> I Reyes V, 31

<sup>652</sup> Génesis I, 4

la tet es una letra oculta y retirada, porque es simbólica de la luz que está por encima de otras luces, de la luz de la cual está escrito "Y el Señor vio que la luz era buena". De ahí que es la luz de todas las tribus juntas, y no puede ser grabada en ninguna de ellas. Y, además, todas las doce tribus emanaron de cierto aposento no develado y que la letra tet simboliza, y, así, simbolizando lo no develado, esta letra no puede ser visible entre las otras. Observad que todas esas piedras poseían poderes milagrosos. Así, cuando se volvían luminosas, el rostro del Sumo Sacerdote se iluminaba igualmente, y al mismo tiempo asomaban las letras luminosas. El resplandor del rostro del Sumo Sacerdote era para todos un signo de que las letras luminosas eran de significación favorable; así se sabía si el Sumo Sacerdote era justo o no.

651.

652.

#### 248 EL ZOHAR IV

R. Abba era un visitante frecuente de R. Simeón. Una vez le dijo: Respecto de los Urim y Tumim que se debían poner en el pectoral <sup>653</sup>, hemos aprendido que se los llamaba Urim (luces) porque sus palabras eran una clara y directa respuesta que se les dirigía; y Tumim —tamim, perfecto, completo— porque sus palabras se cumplían a la perfección. Y bien, parece que hubiera algo más por conocer acerca de este recóndito asunto. R. Simeón dijo: Seguramente es así. El pectoral y el efod corresponden a los Urim y Tumim, y éstos, a su vez, a las filacterias (te f ílim) y al lazo de las filacterias. li. Simeón citó aquí el versículo: "Y verás mi espalda, mas mi rostro no será visto" <sup>654</sup>. Dijo: Esto significa que el Santo, Bendito Sea, hizo que Moisés viera el lazo de las filacterias, pero no las filacterias mismas. "Mi rostro" señala las filacterias que contienen el sublime misterio del Nombre Divino, mientras que "mi espalda" incluye el misterio contenido en el lazo de las filacterias. Como saben los Compañeros, el primero designa el brillante espejo, y el segundo designa el espejo opaco. Así, en correspondencia, Urim significa las palabras iluminadas, mientras que Tumim señala las palabras en su cumplimiento. La misma correlación mística se encuentra entre "voz" y "lenguaje": pues la voz ilumina al lenguaje a pronunciarse, mientras que el lenguaje trae el acabamiento de la palabra, y los dos están indisolublemente fusionados entre sí. Concluyo: El pectoral y el efod corresponden, así, respectivamente, al "rostro" y a la "espalda", siendo los dos uno e inseparable. R. Abba dijo: Si es así y si a quien los separa se lo llama "uno que separa entre amigos familiares" <sup>655</sup>. ¿Cómo explicaremos el versículo: "y fue así que al escaparse Evyatar, hijo de Ajimélej, a David, en Keilah... y llegó con un efod en su mano" <sup>656</sup>, donde el efod se menciona sin el pectoral? R. Simeón respondió: La explicación seguramente es que tanto menos se menciona una cosa cuanto más ella se acerca al reino de lo oculto y escondido. Y, en cambio, cuanto más cercana es al reino de las cosas reveladas tanto más se la menciona, con lo cual lo escondido está más ocultado. Por el mismo principio, el Sublime Nombre Divino, la esencia de lo oculto y no revelado, no se pronuncia nunca, pues un nombre designa al ser revelado en su reemplazo. Así, el Nombre que significa lo no

<sup>653</sup> Exodo XXVIII, 30

<sup>654</sup> Exodo XXXIII, 23

<sup>655</sup> Proverbios XVI, 28

<sup>656</sup> I Samuel XXIII, 6-7

revelado es IHVH, pero el que significa lo revelado es ADNY (ADoNaY). El primero es la manera en que el Nombre Divino se escribe, y el segundo es la manera en que se lee, Así ocurre en la Torá que contiene dos lados: uno develado y uno no develado. Y estos dos aspectos se encuentran en todas las cosas, en este mundo y en el mundo superior.

R. Simeón recordó aquí el versículo: "Dijéronle entonces: rogámosto nos declares, tú que (baascher) eres por quien esta desgracia nos ha acaecido, ¿qué oficio es el tuyo?... apoderase entonces de aquellos hombres un gran temor. . ." <sup>657</sup>. Dijo: Hay mucho que reflexionar sobre este texto. Pues efectivamente los hombres le plantea-ron su pregunta con profunda sabiduría. Es que querían saber si Jonás era de la simiente de José, a la vista de cuyo ataúd el mar se dividió inmediatamente y se volvió tierra seca. Así, la Escritura dice: "la mar lo vio, y huyó" <sup>658</sup>; es decir, vio a aquel de quien está escrito "y huyó, saliéndose afuera" <sup>659</sup>, y a la vez "el Jordán retro-cedió" <sup>660</sup>. Así, los hombres empleaban la expresión "dado que-( baascher), con lo cual se indica a José, que usó una expresión similar cuando dijo "dado que eres su esposa" <sup>661</sup>; así, ellos dijeron, en efecto, "Si tú eres de la siguiente de José, ruega para que el mar cese en su furia". Luego usaron la expresión "¿para quién?" (Imi), alusión a Job, en relación con el cual está escrito "¿a quién perteneces?" <sup>662</sup>; es como si hubieran dicho: "Si eres de la simiente de Jacob que envió su mensaje a Esaú por santos ángeles mensajeros y de esta manera se salvó de la calamidad que lo amenaza, entonces reza al Amo para que Él envíe Su ángel para salvarlos de esta calamidad que nos amenaza, y si no" —preguntaron además—, "¿qué es tu ocupación"? ¿Con qué te ocupas diariamente? ";Y de dónde vienes?", es decir, ¿Quiénes fueron tus antepasados? ";Cuál es tu país?" ¿Es un país que merece castigo? Así, todas las preguntas que ellos plantearon tenían su buena razón. "Y él les dijo• yo soy un hebreo, es decir, de la simiente de Abraham el hebreo que santificó el nombre de 'su amo día a día; y temo al Señor, el Dios del cielo...". Ellos plantearon sus preguntas, cubriendo su sentido real, pero él les contestó sin disfraz. La Escritura continúa entonces: "Luego los hombres estuvieron en extremo atemorizados". Quien lo; hizo temer fue el Nombre Divino que oyeron; porque todos ellos sabían de los milagros y actos potentes que el Santo, Bendito Sea, había efectuado en el mar. Además él les dijo que él huyó de la presencia del Santo, Bendito Sea, y así ellos le preguntaron: "¿Qué es lo que has hecho?", es decir, ¿por qué has transgredido el mandamiento de tu Amo?

Observad que todos estos hombres después de que vieron los milagros y actos potentes que el Santo, Bendito Sea' levó a cabo para Jonás en el mar se volvieron prosélitos. Pues todos ellos vieron a Jonás caer en el mar y el pez asomarse y tragarlo: y luego, cuando ese mismo pez grande emergió a la superficie en presencia de todos ellos y lo vomitó a la tierra seca, se le acercaron y se declararon prosélitos. Esto se manifiesta en las palabras de Jonás, al decir: "los que veneran las vanidades mentirosas, abandonan su propia Misericordia" <sup>663</sup>. Observad, luego, que todos ellos se volvieron pros sólitos justos y llegaron a ser sabios de la Ley del rango más elevado. Porque el Santo, Bendito Sea, encontró deleite en ellos como en todos aquellos que se Le acercan y santifican Su

---

<sup>657</sup> Jonás 1, 8-10

<sup>658</sup> Salmos CXIV, 3

<sup>659</sup> Génesis XXXIX, 12

<sup>660</sup> Salmos CXIV, 3

<sup>661</sup> Génesis XXXIX, 9

<sup>662</sup> Génesis XXII, 17

<sup>663</sup>

Nombre abierta-mente; porque cuando Su Nombre manifiesto es santificado, Su Nombre oculto asciende a Su Trono de Gloria. Así, la Escritura dice "pero Yo he de ser santificado en medio de los hijos de Israel" <sup>664</sup>

Y ataron el pectoral, por medio de sus anillos, a los anillos del efod con un cordón azul celeste. ¿Por qué azul? Porque es un color omniunificador, y así es simbólico del misterio superior. "Una campanilla de oro y una granada... y se oirá su sonido, cuando entra adentro del santuario a la presencia del Sen"or" <sup>665</sup>. Era necesario que el sonido se oyera de modo que las bendiciones pudiesen posarse sobre el mundo en razón de la bendición pronunciada por el sacerdote sobre todos. La "granada" es un símbolo de plenitud, debido a su multitud de semillas.

Hizo también el manto del efod, obra de tejedor, todo de color azul. La significación del color azul consiste en que es un reflejo de la luz del Trono Divino, una luz que es una con la luz blanca. R. Simeón dijo: Todos los mantos sacerdotales eran emblemáticos del misterio superior, habiendo sido hechos según la pauta celestial. Aquí cabe preguntar: Dado que Mijael era el Sumo Sacerdote y pertenecía al "lado derecho", ¿por qué se refieren a Gabriel como "el varón vestido de lino" <sup>666</sup>, si sólo podía llevar tales mantos el Sumo Sacerdote? Pero la verdad es que la "izquierda" está siempre incluida dentro de la "derecha", y de ahí que Gabriel —aunque sea de la izquierda— vestía tales mantos. Además, Gabriel es el mensajero para este mundo y por eso ha de ponerse las vestiduras de este mundo. Lo mismo ya se explicó respecto del alma, la cual, mientras se halla en el mundo superior, ha de ponerse vestidura' celestiales,

663 Jonás II, 9.

664 Levítico XXII, 32.

665 Exodo XXVIII, 34-35.

666 Daniel XII, 7.

PKUDE 251

pero al descender abajo asume vestiduras humildes. Observad que el "manto del efod" debía cubrir al efod cuando se lo ponía. Está escrito: "me has cercado por detrás y por delante y has puesto sobre mí tu palma" <sup>667</sup>. Observad que al crear a Adán, el Santo, Bendito Sea, lo hizo varón y hembra juntos, hembra atrás y varón adelante. Luego los separó como con sierra y embaucó a la mujer y la trajo a Adán; y cuando se hallaron cara a cara, el amor se multiplicó en el mundo y produjeron descendencia, cosa que no había habido antes. Y cuando Adán y su esposa pecaron y la serpiente estuvo con Eva y le inyectó su veneno, ella concibió a Caín, cuya imagen derivaba en parte del veneno del lado impuro y bajo. De ahí que la serpiente fuera quien trajo muerte en el mundo, y su lado fue la causa de ella. Es propio de la serpiente el acechar para matar, y quien provino de ella siguió el mismo camino. Así, la Escritura dice: "Y aconteció que al estar ellos en el campo, se levantó Caín contra Abel su hermano, y lo mató" <sup>668</sup>. Encontramos escrito en los Libros Antiguos que en el acto de matar a Abel, Caín lo mordió repetidas veces a la manera de la serpiente hasta que su alma lo abandonara. Así fue Abel asesinado y su

---

<sup>664</sup>

<sup>665</sup>

<sup>666</sup>

<sup>667</sup> Salmos CXXXIX, 4

<sup>668</sup> Génesis IV, 8



cuerpo se descompuso en sus elementos. Si Caín no hubiera sido en parte descendiente del lado impuro, no se habría conducido de ese modo con su hermano.

Por eso, Adán, al ver a Abel asesinado y a Caín expulsado, se dijo: "¿Por qué habré de tener hijos en adelante?" Entonces se separó de su mujer por ciento treinta años, durante cuyo período concibió impuros espíritus femeninos que concibieron espíritus y demonios, llamados "plagas de los hijos de los hombres" <sup>669</sup> Después de esto, Adán se volvió celoso, se juntó con su mujer y engendró a Seth, como leemos, "y engendró un hijo a su propia semejanza, según su imagen; y llamó su nombre Seth" <sup>670</sup>, enfáticamente "a su propia semejanza, según su imagen", lo que no había ocurrido antes. es decir, con la descendencia nacida antes de ese tiempo. Porque anteriormente la relación con Adán había sido de otra clase, pero ahora el Santo, Bendito Sea, trajo a Eva del todo embellecida a la presencia de Adán y se juntaron cara a cara. De ahí que está escrito "ésta será llamada mujer" <sup>671</sup>, es decir, ésta y no otra. Observad que el efod y el pectoral estaban "atrás y adelante", y así el Sacerdote, cuando se vestía con ellos, se asemejaba a la pauta superior. Como ya se dijo, cuando su rostro se iluminaba y las letras asomaban brillantemente, se le transmitía con ello un mensaje. Por esta razón el pectoral y el efod estaban atados juntos; y aunque tenían funciones distintas, tenían idéntico simbolismo y por eso estaban unidos por los cuatro anillos que los mantenían juntos, atrás y al frente. Así simbolizaban las Carrozas que están unidas las de abajo a las de arriba, y el todo simboliza los Ofanim y las Jayot (Ruedas y Bestias Sagradas). Ya se explicó que el versículo "en el comienzo Dios creó el cielo y la tierra" significa que el mundo inferior fue creado según la pauta del superior. Y bien, el Tabernáculo abajo fue igualmente hecho según la pauta del Tabernáculo superior en todos sus detalles. Porque el Tabernáculo en todas sus obras abarcaba todas las obras y logros del mundo superior y el inferior, con lo cual la Schejiná hubo de morar en el mundo, en las esferas superiores y en las inferiores. Análogamente, el Paraíso Inferior está hecho según la pauta del Paraíso Superior, y el segundo contiene todas las variedades de formas e imágenes que se encuentran en el primero. De ahí la obra del Tabernáculo y la del cielo y la tierra vienen a estar bajo un mismo y único misterio. Está escrito: "levantad hacia arriba vuestros ojos y ved: ¿Quién creó aquéllos? ¿Quién saca por cuenta su hueste? A todos ellos los llama por sus nombres... no deja de presentarse ni uno de ellos" <sup>672</sup>. ¿De esto hablamos de imaginar que con levantar sus ojos puede un hombre conocer y ver lo que no está permitido conocer y ver? No. El verdadero sentido del pasaje es que quien desea reflexionar y obtener conocimiento de las obras del Santo, Bendito Sea, que levante sus ojos y mire las miríadas de huestes y legiones de existencias que hay allí, cada una diferente de la otra, cada una más potente que la otra. Entonces, al mirar, preguntará "¿Quién creó a aquéllos?". Efectivamente, como ya se expuso en otra parte, "¿Quién creó aquéllos?", quiere decir que el todo de la creación proviene de una región que permanece siendo un sempiterno "¿Quién?" (SMi?), que permanece no develado. "Que saca sus huestes por número", pues en cuanto esa región es oculta produce todo por medio del sonido que sale de la trompeta y ese sonido constituye el "número" de todas las huestes celestiales y la suma de toda la Creación. Y de ahí también proviene el misterio de la fe sublime a través de todos los "lados" superiores, y luego se extiende grado tras grado hacia abajo y se

<sup>669</sup> II Samuel VII, 14

<sup>670</sup> Génesis V, 3

<sup>671</sup> Génesis II, 23

<sup>672</sup> Isaías XL, 26

ensancha en numerosas huestes según sus especies, todas las cuales son numeradas, y "Él las llama a todas por el nombre".

El versículo continúa "Por la grandeza de su poder" —una alusión al "lado derecho", "porque es fuerte en poder", que alude al "lado izquierdo", "ninguno dejó de venir", esto en referencia a las fuerzas que emanan de los dos lados. De acuerdo a otra interpretación, el versículo "Alzad vuestros ojos y ved: ¿quién ha creado a aquéllos?", contiene una alusión a la erección y acabamiento del Tabernáculo. Porque quien entonces miraba al Tabernáculo veía en él un resumen del mundo superior y el inferior; pues todas las obras del universo estaban contenidas en el equipamiento del Tabernáculo. Así, quien miraba con atención los ganchos del Tabernáculo veía en su fulgor la radiación de las estrellas, tanto más que estaban dispuestos de la misma manera que las estrellas en el cielo.

R. Simeón discurre sobre los versículos: "Aleluya. Alabad al Señor desde los cielos... Alabadlo, oh cielos de los cielos... Alabad al Señor desde la tierra..." <sup>673</sup>. Dijo: Este salmo lo compuso David en honor del misterio del Nombre Divino, que es el objeto supremo de las alabanzas. Hay dos cantos omnicomprendidos de alabanza: este y el que está contenido en el último salmo, que comienza: "Aleluya. Alabad a Dios en su santuario" <sup>674</sup>. Pero el último salmo contiene una alabanza decupla, que alude a diez instrumentos musicales, pero este salmo es un himno septuplo. Sin embargo, los dos descansan en un mismo misterio, el del Nombre Divino. Este comienza "Alabad vosotros al Señor desde el cielo", tanto más que el cielo fue el punto de partida de las seis direcciones que se expandieron de él hacia abajo. Este es el límite dentro del cual le está permitido al hombre investigar. Así, la Escritura dice: "pues, infórmate, si quieres, de los primeros tiempos, que eran antes de ti, desde el día que creó Dios al hombre sobre la tierra, y desde un cabo del cielo hasta el otro" <sup>675</sup>, esto es, hasta tanto te está permitido preguntar e investigar; pero más allá no está permitido inquirir, pues es una esfera oculta y escondida. De ahí, "alabad al Señor desde el cielo, alabadlo en las alturas", constituyendo éstas las dos direcciones, derecha e izquierda, de donde hubo una expansión hacia abajo en el misterio de los grados, hasta que el desarrollo se completó. "Alabadlo vosotros, todos sus ángeles": estos son los tios sostenes sobre los cuales el cuerpo descansa. Aquí están indicados con el término "ángeles", porque así como las piernas son los mensajeros del hombre, que se mueven de un lugar a otro lugar, así son los ángeles los mensajeros que se mueven de lugar a lugar al servicio del Amo de ellos, ejecutando Sus mensajes.

"Alabadlo vosotras, todas sus huestes", es una alusión a la región de donde emanan todas las superiores huestes sagradas que están marcadas con el santo signo del pacto. "Alabadlo vosotros, sol y luna, alabadlo vosotras, todas las estrellas de luz", es decir, todas las luminarias celestiales, las celestiales estrellas y constelaciones. Ahora el Salmista retorna a la altura de las alturas, el lugar por el cual todo se mantiene firme, diciendo: "Alabadlo vosotros cielos de los cielos"; luego vuelve de nuevo a la tierra, diciendo, "Alabad al Señor desde la tierra...". Observad que las estrellas del mundo inferior existen por la energía que se atraen desde el misterio superior, pues el todo de la existencia se basa en el arquetipo superior, como ya se dijo en otro lugar. De ahí que a

---

<sup>673</sup> Salmos CXLVIII, 1-7

<sup>674</sup> Salmos CL, 1-6

<sup>675</sup> Deuteronomio IV, 32

todas las estrellas y constelaciones superiores les está confiada la guía del mundo de debajo de ellas; y de ahí se desarrolla una serie de grados sobre grados hasta alcanzar las estrellas inferiores. Todas éstas no tienen poder alguno propio, sino que se hallan bajo el poder del mundo superior. De ahí las palabras de la Escritura: "preséntense, si quieres, y te salven los astrólogos, los que contemplan las estrellas" <sup>676</sup>, que indica que el mundo inferior está bajo la jurisdicción del mundo superior.

Hicieron también las túnicas de lino fino (schesch)... y el turbante de lino fino (schesch), etc. R. Yose, al exponer esto, citó el versículo: "Y acontecerá que en los postreros días, el monte de la casa del Señor será establecido como cabeza de los demás montes..." <sup>677</sup>. Dijo: Esto significa que "en los postreros días", cuando el Santo, Bendito Sea, visitara a la hija de Jacob y la levantara del polvo, cuando, luego, el sol se juntara con la luna, "el monte de la casa del Señor será establecido"; es decir, la Jerusalem Superior, que será iluminada por la irradiación de la luz superior, que entonces brillará con septuplo fulgo. Así la Escritura dice: "también la luz de la luna ,será como la luz del sol, y la luz del sol será septuplicada, como la luz de los siete días ... " <sup>678</sup>. "Como cabeza de los demás montes" significa el Sumo Sacerdote, que es la cabeza de todos y simboliza el "lado derecho"; él es quien continuamente embellece la Casa y con su bendición le da un aspecto alegre. Así esa Casa será establecida y adornada por medio de esas túnicas hechas según la pauta superior. Estando la Casa establecida por la "cabeza de los montes", es decir, por el Sumo Sacerdote, ella se elevará y unirá su existencia al reino superior, de modo que el mundo se llenará con un fulgor proveniente de la luz superior; y la Escritura continúa "y será exaltado sobre los collados", es decir, encima de todas las huestes y legiones celestiales, "y afluirán a él todas las naciones". Observad esto. Cuando el sacerdote aquí abajo extiende sus manos para bendecir al pueblo, emerge primero una luz celestial, luego se encienden todas las lámparas y sus luces irradian una en otra y se fusionan hasta que es iluminado el rostro de la Comunidad de Israel. Todo esto acontece por obra de la luz primordial, que es el "Sumo Sacerdote". Y la actividad del sacerdote aquí abajo despierta una actividad correspondiente en el Sacerdote en lo alto. Así, "el monte de la Casa del Señor será establecido como cabeza de los demás montes... y afluirán a él todas las naciones". Pues, mientras ahora todas las otras naciones tienen capitanes en el cielo para regirlas, en ese tiempo el Santo, Bendito Sea, retirará esos capitanes y los depondrá de su soberanía, como leemos, "el Señor castigará al ejército de lo alto en el alto" <sup>679</sup>. Y cuando todos ellos serán apartados, el Santo solo, Bendito Sea, será reconocido poderoso, como dice la Escritura: "Y el Señor solo será ensalzado en aquel día" <sup>680</sup>. Y así el anterior pasaje continúa: "y caminarán muchos pueblos y dirán: venid y subamos al monte del Señor, a la Casa del Dios de Jacob" <sup>681</sup>. Todo esto acontecerá cuando el Sumo Sacerdote, "cabeza de los montes", la iluminará con el misterio del número seis (schesch), que significa las seis direcciones del mundo.

R. Eleazar y R. Isaac y R. Judá estaban una vez caminando juntos por la ruta. R. Eleazar dijo: es tiempo que acerquemos a nosotros la compañía de la Schejiná; esto sólo ocurrirá si Ella oirá de nosotros palabras de la Torá. Entonces observó R. Judá: Que el

---

<sup>676</sup> Isaías XLVII, 13

<sup>677</sup> Isaías II, 2

<sup>678</sup> Isaías XXX, 26

<sup>679</sup> Isaías XXIV, 21

<sup>680</sup> Isaías II, 11

<sup>681</sup> Isaías II, 3

jefe comience. Entonces R. Eleazar comenzó a discurrir sobre el versículo: "pequeño soy y despreciado; mas no me he olvidado de tus preceptos" <sup>682</sup>. Dijo: el Rey David a veces se exalta a sí mismo, diciendo, por ejemplo, "y cuya misericordia a Su ungido, a David y a su simiente, por siempre" <sup>683</sup>; o, "El dicho de David, el hijo de Ischay, y el dicho del hombre elevado a lo alto, el ungido del Dios de Jacob" <sup>684</sup>; y otras veces se rebaja, diciendo, "porque yo soy pobre y necesitado" <sup>685</sup>, o como aquí: "yo soy pequeño y despreciado". Y bien, igualmente ha dicho de sí mismo: "La piedra que los constructores rechazaron se ha vuelto la principal piedra angular" <sup>686</sup>. La verdad es que cuando se encontraba en paz y triunfante sobre sus enemigos, se exaltaba; pero cuando se encontraba oprimido y acosado por sus enemigos, se deprimía y se llamaba a sí mismo el peor y menor de los hombres. Pues a un Remisa prevalecían sobre sus enemigos y, luego, nuevamente sentiría su opresión; pero por todo eso siempre obtendría dominio sobre ellos, y ellos nunca serían capaces de derrotarlo. A pesar de eso, el Rey David siempre se humillaba ante el Santo, Bendito Sea; pues quien se rebaja ante El, El lo exalta sobre todos los otros hombres. El Santo, Bendito Sea, encontró así a David aceptable en este mundo y en el mundo por venir. En este mundo, como está dicho, "porque Yo defenderé esta ciudad para salvarla, por causa de Mi mismo y por causa de mi servidor David" <sup>687</sup>; y en el mundo futuro, como está dicho, "y buscarán al Señor el Dios de ellos y a David su rey; y vendrán temblorosos al Señor y a su bondad en lo postrero de los días" <sup>688</sup>. David efectivamente fue rey en este mundo y será rey en el tiempo venidero; de ahí "la piedra que los constructores rechazaron se volvió la principal piedra angular". Porque cuando el sol aparta su rostro de la luna y no brilla sobre ella, ella no tiene luz y no brilla, sino que está agobiada y oscura en todos los lados; pero cuando el sol se dirige hacia ella e irradia sobre ella luz, el rostro de ella se ilumina y ella se adorna para él como una mujer para un hombre. Así ella es entonces investida con el dominio del mundo. Y David se adornó según esta misma manera. Ahora aparecería pobre y afligido, pero entonces de nuevo se revelaría en opulencia. De ahí la declaración de David: "Yo soy pequeño y despreciado, pero no he olvidado tus preceptos". Corresponde efectivamente que todo hombre siga este ejemplo y se humille en todo respecto, de modo de convertirse en una yacija en la que el Santo, Bendito Sea, pueda encontrar deleite. Esta lección también se expuso en relación con la frase "también con aquel que es de espíritu contrito y humilde" <sup>689</sup>.

R. Eleazar continuó entonces: Está escrito "Me llevó allí, pues, y he aquí un varón, cuya apariencia era como la apariencia de cobre, con un cordel de lino en su mano, y una caña de medir; y estaba de pie dentro de la puerta" <sup>690</sup>. Ezequiel vio en esta visión profética un "varón", pero no "un varón vestido en lienzo" <sup>691</sup> Porque solamente cuando un ángel está en una diligencia de severidad se lo llama "un varón vestido en lienzo". De otra manera, asume en variadas guisas, aparece en variados atavíos en conformidad con el mensaje que lleva entonces. En la presente visión, "su apariencia era como la

---

<sup>682</sup> Salmos CXIX, 141

<sup>683</sup> Salmos XVIII, 51

<sup>684</sup> II Samuel XXIII, 1

<sup>685</sup> Salmos LXXXVI, 1

<sup>686</sup> Salmos CXVIII, 22

<sup>687</sup> Isaías XXXVII, 35

<sup>688</sup> Oséas III, 5

<sup>689</sup> Isaías LVII, 15

<sup>690</sup> Ezequiel XL, 3

<sup>691</sup> Daniel X, 5

apariencia de cobre", es decir, estaba vestido en el indumento formado de "montes de cobre". A su vez, "la caña de medir," que tenía en su mano no era la "Lámpara oscura" (Binah) de la luz oculta y atesorada. Ella estaba formada de la parte solidificada, del residuo de la luz dejado por la "Lámpara Oscura", que cuando esa luz ascendía a las alturas se volvía grabada en brillo centelleante y oculto. La "caña de medir" se emplea, por eso, para medir las dimensiones de la esfera inferior (Beriah). Y bien, hay "una caña de medir" y un "cordel de lino". Todas las medidas de Ezequiel lo eran por la caña de medir, mientras que en la obra del Tabernáculo todo se medía por el cordel de lino. Este también se emplea para medir las dimensiones de este mundo según la pauta de la "cuerda", empleada en el Templo de Ezequiel, tanto más que en el proceso de su extensión se formaba un nudo a cada codo de longitud. Esta longitud se convirtió en la unidad de medida con ese propósito, y llamada ammad (codo). Así, ese "cordel de medida" lleva el nombre de "codo"; y esto explica las palabras usadas, "la longitud de cada cortina era de veintiocho codos, y la anchura de cada cortina de cuatro codos" <sup>692</sup>, y si en el texto se emplea "codo", en singular, se señala con ello el hecho de que el codo era medido a cada lado. Y esto era una proyección de la Lámpara Superior, siendo la medida inferior la contraparte de la de la altura. La medida en miniatura inferior abarca un mil y quinientas facetas, expandiéndose cada faceta en doce mil codos. Así un codo se movía a lo largo, creciendo en un "cordel de medida", y cada codo era de nuevo revelado en su giro; y así resultó en una longitud de ocho y veinte "por codo" y un ancho de cuatro "por codo". De ahí que un codo cubría treinta y dos espacios, simbólicos de las treinta y dos "Sendas de la Sabiduría" que emanan de las regiones superiores. La longitud de las cortinas se formaba de cuatro secciones de siete codos cada una. expresando aquí el número siete la idea mística central; de manera similar, las treinta y dos Sendas son abarcadas .en las siete, en su simbolismo místico del Nombre Divino. Lo dicho .en cuanto a esta medida, que era de un grado más alto de santidad; pues, en realidad, había otra sustancia medida que estaba designada para ser una cubierta de ésta, comprendiendo la exterior el número treinta y cuatro; mientras que la interior era del número treinta y dos. Más aún, siendo de un grado más alto de santidad, contenía los colores sagrados enumerados en el pasaje "de torzal de lino fino, e hilo azul celeste y púrpura y carmesí" <sup>693</sup>. La misma lección se indica en las palabras "yo bajé al jardín de los nogales" <sup>694</sup>. Porque, así como la nuez tiene una cáscara que rodea y protege la almendra adentro, así es con toda cosa sagrada: El principio sagrado ocupa el interior, mientras que el "otro lado" lo rodea en el exterior Este es el significado intrínseco de "el inicuo cerca al justo" <sup>695</sup>. Lo mismo indica el nombre que significa nuez, el valor numérico de cuyas letras es diez y siete y similarmente el valor numérico de las letras de la palabra hebrea que significa pecado es también diez y siete y lo mismo ocurre con la palabra que significa lo bueno.

Observad que el exterior cuanto más se ensancha más se vuelve sin valor. Como medio mnemónico tenemos los sacrificios de la fiesta de Tabernáculos, cuyo número va disminuyendo al aumentar los días. Lo mismo encontramos aquí. De la cortina interior está escrito: "Y harás el Tabernáculo de diez cortinas" <sup>696</sup>; mientras que para las exteriores

<sup>692</sup> Escodo XXXVI, 9

<sup>693</sup> Exodo XXXVI, 8

<sup>694</sup> Cantar de los Cantares VI, 11

<sup>695</sup> Habacuc I, 4

<sup>696</sup> Exodo XXVI, I

el número era "once cortinas"<sup>697</sup>. Además de las cortinas exteriores se dice "La longitud de una cortina será de treinta codos, y la anchura de cada cortina de cuatro codos"<sup>698</sup>, llegando los dos números juntos a treinta y cuatro, número simbólico de la más baja profundidad de la pobreza, pues treinta y cuatro es el valor numérico de las letras de la palabra hebrea que significa el más bajo extremo de pobreza; mientras que el número correspondiente en las diez cortinas era treinta y dos, un número más pequeño, pero que simboliza el misterio sublime de la Fe o el Nombre Divino. Así el más bajo es el más alto, y el más alto, el más bajo. El primero constituye lo interior, el segundo lo exterior. Y bien, la misma "cuerda de medida" se expandía y así medía las tablas, acerca de las cuales está escrito: "e hizo las tablas para el Tabernáculo de madera de acacia, puestas verticalmente"<sup>699</sup>. Éstas simbolizaban a los Sera-fines como lo indica la descripción "puestas verticalmente", que es paralela a "Sera-fines estaban de pie"<sup>700</sup>. Y bien, aquí está escrito "diez codos será la longitud de un tablón"<sup>701</sup>, y no "diez por el codo". Esto se debe a que los tabloneros representaban las tres tríadas con una revoloteando alto sobre ellas. El número once y una mitad tiene su significado recóndito en que las tablas simbolizaban una tendencia hacia arriba, pero sin alcanzar todavía el grado de Ofanim, siendo la mitad expresión de no acabamiento. Esto concierne al misterio de la Carroza Santa, porque las veinte tablas se dividen en diez a un lado y diez al otro, señalando un alcanzar a la altura de los Sera-fines sublimes. Luego hay otro ascenso en la santa región, designado por la "traba del medio"<sup>702</sup>. También hay un significado intrínseco en los veintidós tabloneros en cuanto comprenden el número doscientos treinta, o sea, veinte veces la longitud de cada uno más veinte veces el ancho de cada uno. El valor de cada medida prescrita tiene aquí su propio sentido. Las cortinas del Tabernáculo mencionadas antes están por misterios sublimes, por el misterio del cielo, acerca del cual la Escritura dice: "Que extiende los cielos como una cortina"<sup>703</sup>. De las dos series de cortinas, la una expresa un aspecto del misterio mientras que la otra expresa otro aspecto del mismo misterio. El todo está destinado a enseñarnos la Sabiduría en todos sus aspectos y en todas sus manifestaciones; y así puede el hombre discernir entre el bien y el mal, entre lo que la Sabiduría enseña y lo que ella rechaza. El misterio de la medida básica, como se asentó en otro lugar, abarca varios objetos. El Arca en sus dimensiones cae dentro del mismo principio recóndito, con respecto a lo que recibió y a lo que posee de sí propio. Así, leemos: "dos codos y medio era su longitud"<sup>704</sup>. El un codo a cada lado nos dice sobre que el Arca es recipiente de este lado y de aquel lado; mientras que el medio codo en el centro representa lo que tenía de propio; y lo mismo indica el codo y medio de su ancho y un codo y medio de su altura: cada codo habla de lo agregado a él, y cada medio codo, de lo que ya poseía. Porque necesariamente debe haber algo para que otro algo descansa sobre él, y de ahí el existente medio a cuenta de cada uno. Hay otro significado recóndito en que el Arca estaba revestida adentro con oro y también afuera con oro, de modo de tener sus dimensiones formadas según el plano arquético. De manera similar estaba medida la mesa por esta

---

<sup>697</sup> Exodo XXVI, 7

<sup>698</sup> Exodo XXVI, 8

<sup>699</sup> Exodo XXXVI, 20

<sup>700</sup> Isaías VI, 2.

<sup>701</sup> Exodo XXVI, 16

<sup>702</sup> Exodo XXVI, 29

<sup>703</sup> Salmos CIV, 2

<sup>704</sup> Exodo XXXVII, 1

escala arquetipo. Pero, las dimensiones del Arca no se usaban en otra parte, por razones reveladas a los sabios. Análogamente, todas las otras obras del Tabernáculo eran medidas por el mismo codo, con la excepción del pectoral que era medido por el palmo. Ahora observad esto. La túnica abarcaba el misterio del "Seis", es decir, las seis direcciones del mundo, en cuanto simbolizaba la vestidura designada para la postura derecha y la investidura de todo lo que viene en las seis direcciones del mundo. Esto en cuanto al significado recóndito de la "cuerda de medida".

Pero en la visión de Ezequiel encontramos en cambio la "caña de medida", por la razón de que la Casa que él veía estaba destinada a permanecer por siempre en su lugar con las mismas paredes, las mismas líneas, las mismas entradas, las mismas puertas, cada parte de acuerdo con medida prescripta. Pero con respecto al tiempo por venir la Escritura dice: "Y las cámaras laterales tenían cierto ensanche, a medida que se subía más y más alto" <sup>705</sup>. Porque inmediatamente de comenzar la construcción, esa "caña de medir" ascenderá más y más alto a lo largo y a lo ancho, de modo que la Casa se extenderá por todos los lados, y nunca la afectará ninguna in-fluencia maligna. Porque en ese tiempo la Severidad no se encontrará más en el mundo; de ahí que todo permanecerá firme e inamoviblemente establecido, como dice la Escritura, "y no será inquietado más, ni volverán más los malhechores a oprimirlo..." <sup>706</sup>. Y observad que todas estas medidas prescriptas para este mundo tenían como objeto el establecimiento de este mundo según la pauta del mundo superior, de modo que los dos se entrelazaran en un único misterio. En el tiempo destinado, cuando el Santo, Bendito Sea, se mueva para renova el mundo, todo el mundo expresará un misterio, y la gloria del Todopoderoso estará entonces encima de todo, en cumplimiento del versículo "En ese día el Señor será uno, y su nombre Uno" <sup>707</sup>.

R. Judá prosiguió con un discurso sobre el versículo: "el secreto del Señor es para los que Lo temen; y Su ley la hará conocer a ellos" <sup>708</sup>. "El secreto" (sod) —dijo— alude al sublime conocimiento místico que permanece oculto y escondido salvo para quienes continuamente temen al Señor y, así, prueban que son dignos de estos secretos y capaces de guardarlos. Observad que el mundo fue hecho y establecido por un grabado de cuarenta y dos letras, las cuales son todas el adorno del Nombre Divino. Estas letras combinadas y lanzadas hacia arriba y dirigidas hacia abajo forman coronas en las cuatro direcciones del mundo, de modo que él pueda durar. Entonces salieron y crearon el mundo superior y el inferior, el mundo de unificación y el mundo de división. En este último se las llama "montes de separación" <sup>709</sup>, que son irrigados cuando el lado sur empieza a acercárseles. El agua fluye con energía superior y con gozo extático. Mientras el Pensamiento, con gozo exultante, asciende del más Recóndito, vuela de él una chispa: entonces los dos se ponen en contacto entre sí, como ya se explicó en otra parte. De este modo las cuarenta y dos letras constituyen el principio místico superior; por ellas fueron creados los mundos superior e inferior y efectivamente constituyen la base y la significación de todos. los mundos. Así se explica el versículo "el secreto del Señor es para los que Lo temen; y Su ley la hará conocer a ellos". La primera parte alude a las letras grabadas no descubiertas, mientras la segunda parte habla de las reveladas. Ahora

<sup>705</sup> Ezequiel XLI, 7

<sup>706</sup> II Samuel VII, 10

<sup>707</sup> Zacarías XIV, 9

<sup>708</sup> Salmos XXV, 14

<sup>709</sup> Cantar de los Cantares II, 17

bien, está escrito: "y pondrás dentro del pectoral del juicio el Urim y el Tumim" <sup>710</sup>. El término "Urim" (litalmente, luz, iluminación) significa el espejo luminoso, que consistía en el grabado del Nombre Divino compuesto de cuarenta y dos letras por las que el mundo fue creado; mientras que el Tumim consistía del no luminoso espejo hecho del Nombre Divino según se manifiesta en las veintidós letras. La combinación de ambos se llama Urim y Tumim. Observad que por el poder de estas letras hundidas, las otras letras, es decir, las letras levantadas formaban los nombres de las tribus, ya iluminados, ya oscurecidos. Las letras del Nombre Divino abarcan el misterio de la Torá, y todos los mundos son una proyección del misterio de estas letras. La Torá comienza, con una Bet seguida por una Alef, indicando con esto que el mundo fue creado por el poder de estas letras, simbolizando la Bet el principio femenino y la Alef el principio masculino, y ambas engendran el grupo de veintidós letras. Así leemos, "En el comienzo Dios creó el (et) cielo y la (et) tierra" <sup>711</sup>, donde la partícula et (que consiste de Alef y Tav) es un compendio de las veintidós letras de que la tierra se nutre. Y bien, las mismas letras fueran los instrumentos en la construcción del Tabernáculo. Esta obra la llevó a cabo Betzalel por la razón de que su nombre (que significa en la sombra de Dios) lo implica, él tenía un conocimiento de las variadas permutas de las letras por cuyo poder fueron creados cielo y tierra. Sin tal conocimiento Betzalel no habría efectuado la obra del Tabernáculo; porque, dado que el Tabernáculo celestial fue hecho en todas sus partes por el poder místico de esas letras, el Tabernáculo inferior solamente pudo ser preparado por el poder de las mismas letras. Betzalel era versado en las variadas permutas del Nombre Divino, y para cada una de las varias partes empleó la apropiada permuta de las letras. Pero cuando se llegó a la erección del Tabernáculo, ello excedía a su capacidad, por la razón de que la disposición de esos grupos de letras fue confiada a Moisés solamente y de ahí que fue Moisés quien levantó el Tabernáculo. Así, la Escritura dice: "Y Moisés erigió... y colocó... e introdujo... <sup>712</sup>, Moisés, y no Betzalel.

R. Isaac siguió entonces con un discurso sobre los versículos'

"Oh Señor, en Tu fortaleza se alega el rey, y mucho se regocija en Tu salvación. Le has concedido el deseo de su corazón... Vida Te pidió, y se la diste, largura de días, para siempre jamás" <sup>713</sup>. Dijo: Con este salmo David se propuso cantar las alabanzas de la Comunidad de Israel destacando que el Santo, Bendito Sea, se alegra por la Torá, que se llama "fuerza", como está escrito "El Señor dará fortaleza al pueblo" <sup>714</sup>. El "rey" en este versículo se refiere al Santo, Bendito Sea, y la salvación que se menciona es la de la Derecha. El versículo continúa: "Vida Te pidió, y se la diste, largura de días, para siempre jamás". De aquí aprendemos que el Rey David no estaba dotado con ninguna duración de vida propia, pero fue Adán quien le donó una porción de su vida, consistente de setenta años. Así alcanzó largura de vida, en este mundo y en el mundo por venir. "Su gloria es grande", porque el Santo, Bendito Sea, es la mayor de "dos grandes luminarias" <sup>715</sup>, pero solamente "por tu salvación". El salmo continúa: "Porque le has hecho una bendición (literalmente, bendiciones) por siempre; lo llenarás de alegría en tu presencia" <sup>716</sup>, porque

<sup>710</sup> Exodo XXVIII, 30

<sup>711</sup> Génesis I, 1

<sup>712</sup> Exodo XL, 18

<sup>713</sup> Salmos XXI, 2-5

<sup>714</sup> Salmos XXI, 11

<sup>715</sup> Génesis I, 16

<sup>716</sup> Salmos XXI, 7



Él es la bendición de todo el mundo, la fuente de toda bendición. De manera similar, se le dijo a Abraham "Y seas una bendición" <sup>717</sup>; "lo llenarás de alegría" se refiere al tiempo cuando el Santo, Bendito Sea, alzaré la Comunidad de Israel del polvo y lo renovará con la renovación de la luna en gozo; "en tu pesencia", es decir, para permanecer gozoso en Tu presencia, en la perfección que alcanza en ese tiempo. Pues cuando el Santuario fue destruido, fue vaciado de todo lo que lo llenaba, como leemos: Languidece la que ha dado a luz siete" <sup>718</sup>, y, también, "yo estaré surtida, ahora que ella está asolada". <sup>719</sup>

Observad que cuando Moisés estuvo por erigir el Tabernáculo, primero revisó cada una de sus partes para ver si estaba hecha apropiadamente, y solamente entonces lo erigió; se le trajeron una a una las varias partes, y esto es la idea recóndita del versículo "vírgenes en pos de ella, compañeras tuyas serán traídas a ti" <sup>720</sup>. Así la Escritura dice: Y trajeron el Tabernáculo a Moisés. Lo trajeron a Moisés porque vino el tiempo para sus esponsales; exactamente como la novia es primero traída al novio y luego él entra en ella; así primero "trajeron el Tabernáculo a Moisés", y luego él entró en la tienda de reunión. En realidad está escrito: Y Moisés no fue capaz de entrar en la tienda de reunión, porque la nube moraba en ella., por la razón de que Ella estaba entonces ataviándose en su gala como una mujer se adereza para recibir a su marido; y en tal momento no es adecuado que el marido entre en ella. Así "Moisés no fue capaz de entrar en la tienda de reunión...", y hubieron de traer "el Tabernáculo a Moisés". Observad que en todas las obras en torno al Tabernáculo hubo de desempeñar un papel el color azul, pues este color resumía en su adorno la recóndita significación de todos los colores. Así, la Escritura dice: e hicieron la lámina de la diadema santa, de oro puro... y fijaron en ella un cordón azul.

El Tabernáculo, en su significación recóndita, reflejaba los misterios superiores comprendidos en el Nombre Divino ADNY. La misma significación refleja el Arca, de la que está escrito: "Ved, el Arca del pacto del Señor (ADN) de toda la tierra" <sup>721</sup>, siendo el término ADN idéntico con el Nombre Divino ADNY. El nombre ADNY corresponde al más sublime Nombre Divino IHVH, conteniendo el Alef de uno la misma significación recóndita que la Yod del otro, la Dalet del uno corresponde a la Hei del otro, y lo mismo ocurre con la Nun y la Vav, siendo la Nun emblemática del principio masculino y la Vav del principio femenino, pero formando las dos un todo completo; y así acure, también, con la Yod del uno y la Hei del otro. Las varias letras de los dos Nombres implican además, que cada uno de ellos completa al otro, y juntas envuelven un misterio. Y bien, el Tabernáculo inferior y terrenal era la contraparte del Tabernáculo superior, mientras que este último a su vez es la contra-parte de un Tabernáculo más elevado, el más alto de todos. Pero, todos ellos están implicados el uno en el otro y forman un todo completo, como se dice: "Que el Tabernáculo pueda ser un todo" <sup>722</sup>. Al Tabernáculo lo erigió Moisés, y a él sólo se le concedió el levantarlo, como solamente el marido puede levantar a su mujer. Con la erección del Tabernáculo inferior fue erigido otro Tabernáculo en lo alto. Esto lo indican las palabras "el Tabernáculo fue levantado (hukam) " <sup>723</sup>, levantado, es decir, no por mano de hombre, sino como a partir del superior misterio oculto en

---

<sup>717</sup> Génesis XII, 2.

<sup>718</sup> Jeremías XV, 9.

<sup>719</sup> Ezequiel XXVI, 2

<sup>720</sup> Salmos XLV, 15

<sup>721</sup> Josué III, 11

<sup>722</sup> Exodo XXVI, 6

<sup>723</sup> Exodo XL, 17

respuesta a la fortaleza mística que hay en Moisés para que pudiese perfeccionarse con él. Está escrito antes: "Y vinieron todos los hombres sabios que forjaron toda la obra del santuario..." <sup>724</sup>. Los "hombres sabios que forjaron" abarca la "derecha", la "izquierda" y todos los otros lados que constituyen los caminos y sendas que conducen al mar y lo llenan. Estos forjaron el Tabernáculo superior y lo perfeccionaron. De la misma manera, Betzalel y Ojoliab forjaron el Tabernáculo inferior, el uno de la derecha, el otro de la izquierda, seguidos por "todo hombre de corazón sabio" y según la pauta superior. El día en que el Tabernáculo fue levantado, la muerte fue apartada del mundo, es decir, fue despojada de sus dominios sobre el mundo. Pues, en realidad, la extinción entera del mal impulso no se producirá hasta que llegue el Rey Mesías, cuando el Santo, Bendito Sea, se regocijará en Sus obras y "eliminará la muerte por siempre" <sup>725</sup>. Sin embargo, cuando el Tabernáculo fue levantado por la mano de Moisés, el poder del mal impulso fue sometido de modo que no pudiera ejercer dominio. En ese tiempo el poder de Samael, el manejador de la furia del "lado izquierdo", fue apartado de la mala serpiente, de modo que ésta no fue capaz de dominar el mundo o ligarse al hombre y descarriarlo. R. Judá dijo: está escrito: "y Moisés tomó su tienda y la plantó fuera del campamento" <sup>726</sup>. La razón de ello fue que Moisés no quería que el "lado santo" descansara en medio del lado de la contaminación. R. Eleazar dijo: Mientras el "lado santo" rige, el lado de la contaminación es impotente y se inclina ante él. Así hemos aprendido que mientras Jerusaletn está en su plenitud impía, la malvada Tiro permanece devastada.

R. Eleazar dijo: está escrito: "alzó también Rebeca sus ojos, y vio a Isaac, y bajóse rápidamente del camello" <sup>727</sup>. ¿Cuál es la significación de este versículo para que se lo escribiera en la Torá? ¿Es meramente para decirnos que la vista del buen aspecto de Isaac hizo que bajara rápidamente del camello? La verdad es que este versículo contiene un sentido recóndito. Observad que cuando Rebeca encontró a Isaac era la hora de Minga (plegaria de la tarde), un tiempo en que el Rigor abunda en el mundo y ella advirtió que él era uno de los de la región del Rigor severo, una región simbolizada por el camello (gamel), pues las mismas consonantes hay en las palabras hebreas que significan camello y retribución por buena o mala acción; y de ahí que Rebeca se inclinó y se deslizó de ese camello. Este camello es omnid'evorador y omniexterminador, siempre está pronto para infligir muerte al hombre. De ahí que cuando un hombre ve un camello en sueño, ello significa que la muerte fue decretada contra él, pero que fue librado. Observad que al lado de la contaminación se lo designa así por la razón de que ha traído muerte al mundo. Fue la misma que sedujo a Adán y su mujer, y Samael es quien cabalga sobre ella y descarria el mundo y trae la muerte de cada uno. Adán fue el primero a quien atrajo, de modo que se convirtió en su seductor. Por eso Salomón dijo "no te acerques a la entrada de su casa" <sup>728</sup>, porque quien se acerca a su casa, cualquiera que sea, ella de su parte emerge y es llevada a él. Así cuando Rebeca advirtió que Isaac era del lado del Rigor, del lado de la escoria de oro, ella inmediatamente descendió del camello de modo de soltarse del Rigor y la escoria. Observad que cuando los israelitas cometieron el pecado del Becerro de Oro no hubo razón por la que hicieren un becerro y no otra cosa del mal lado. Pero, en realidad, no eligieron el Becerro, sino meramente dijeron:

---

<sup>724</sup> Exodo XXXVI, 4

<sup>725</sup> Isaías XXV, 8

<sup>726</sup> Exodo XXXIII, 7

<sup>727</sup> Génesis XXIV, 64

<sup>728</sup> Proverbios V, 8

"Levántate y haz-nos un dios que vaya delante de nosotros" <sup>729</sup>; y Aarón quiso entretenerlos. Pero el Becerro era la forma apropiada. Porque del lado del oro emergía la escoria, de la cual se difundían en todas las direcciones todas las fuerzas del "lado izquierdo". Todas estas fuerzas tienen el color rojo del oro y están bajo la influencia del sol. Porque cuando el sol alcanza la plenitud de su fuerza genera oro en la tierra; y el Capitán que rige bajo la fuerza del sol tiene la apariencia de un becerro, y está descrito como "la mortandad que hace estragos al mediodía" <sup>730</sup>El lado rojo, el espíritu contaminado, es el mismo que la Mala Serpiente. Sobre él cabalga un ser masculino-femenino, llamado eleh (estos), llamado así por la razón de que aparecen en todas partes en aspectos variados. En el lado opuesto está el Espíritu Santo, llamado zot (esto), que indica el emblema del pacto santo que siempre se encuentra en el hombre. Pero los otros se llaman "estos", por lo cual está escrito "aun éstos lo pueden olvidar, mas Yo no me olvidaré de ti" <sup>731</sup>. A lo mismo se refiere "Por estas cosas lloro" <sup>732</sup>, tanto más que ese pecado fue la causa de muchos llantos para Israel.

Alternadamente, "Por estas lloro", es decir, por las fuerzas oscuras de esa región a quien fue dada la licencia de dominar sobre Israel y destruir el Santuario. Así "estos" indica los poderes del lado impuro, y yo "lloro" indica el Espíritu Santo, que se llama "Yo". Efectivamente se podría arg, ir contra esto citando las palabras: "estas (eleh) son las palabras del pacto" <sup>733</sup>. Pero, en verdad, aun aquí la palabra eleh (estos) indica las maldiciones que esperan a quien transgredirá "las palabras del pacto". De manera similar, en el pasaje "Estos son los mandamientos que el Señor prescribió a Moisés" <sup>734</sup>, la palabra "estos" es una advertencia al hombre de purificarse por la observancia de los preceptos de la Torá y no apartarse de la senda recta y mantenerse lejos de los poderes males. En cuanto a "Estas son las generaciones de Noé" <sup>735</sup>, la palabra eleh (estas) es allí seguramente apropiada, dado que Noé engendró a Kam, el padre de Canaán, acerca de quien está escrito "Maldito sea Canaán" <sup>736</sup>. Entonces, esta es la implicancia esotérica de eleh (estos), que en nuestro texto indica la escoria y el desperdicio del oro. Y bien, Aarón ofrendó el oro porque era del lado del fuego y el oro está bajo la influencia de la fuerza del fuego, siendo los dos uno. El Espíritu Impuro, cuya guarida es el desierto, encontró así en ese momento una ocasión para apoderarse de él; y, así, mientras Israel de pie en el Monte Sinaí fue purgado del veneno primitivo que el mal espíritu inyectó en el mundo, trayendo con ello muerte a toda la humanidad, ahora el mismo mal espíritu contaminó de nuevo a los hijos de Israel. Se apoderó de ellos y otra les trajo muerte a ellos y a toda la humanidad y para todas sus siguientes generaciones. La Escritura dice, pues: "Yo dije: todos vosotros sois hijos del Altísimo... pero moriréis como hombres..." <sup>737</sup>. Por eso Aarón hubo de purificarse después durante los siete días sagrados, y después de esto por medio de un becerro <sup>738</sup>. Observad que Aarón hubo de purificarse, porque si no hubiera sido por él, no habría surgido el becerro. Pues Aarón pertenecía al "lado derecho", simbolizaba la

---

<sup>729</sup> Exodo XXXII, 1

<sup>730</sup> Salmos XCI, 6

<sup>731</sup> Isaías XLIX, 15

<sup>732</sup> Lamentaciones I, 16

<sup>733</sup> Deuteronomio XXVIII, 69

<sup>734</sup> Levítico XXVII, 34

<sup>735</sup> Génesis VI, 9

<sup>736</sup> Génesis IX, 25

<sup>737</sup> Salmos LXXXII, 6-7

<sup>738</sup> Levítico IX, 2

fuerza del sol, la fuente donde el oro se origina; y así el espíritu impuro se insinuó, con el resultado de que los israelitas se contaminaron, y Aarón también. Aarón se contaminó por el surgimiento del becerro que pertenece al lado izquierdo, como está dicho: "Y la cara del buey en el lado izquierdo" <sup>739</sup>. Así, aunque Aarón era del "lado derecho", el "lado izquierdo" estaba allí en absorción, el lado que dio ocasión para el becerro.

De esta manera el espíritu impuro prevaleció y recuperó su dominio anterior sobre el mundo. Es que Israel, por su pecado, acercó a sí el mal impulso como anteriormente. Y para purificarse los israelitas necesitaron ofrendar un cabrío, tanto más que el cabrío es la porción del mal impulso, es decir, el espíritu impuro, como ya se dijo. Está escrito: "así trocaron su gloria por la semejanza de un buey que come hierba" <sup>740</sup>. Esto es una referencia al becerro que vino del "lado izquierdo". "Su gloria" significa la Schejiná que puso el camino ante ellos, pero que cambiaron por algo impuro. Así, el veneno viscoso no saldrá del mundo hasta el tiempo en que el Santo, Bendito Sea, lo elimine, como está dicho: "Y yo haré que el espíritu impuro desaparezca de la tierra" <sup>741</sup>.

Ahora bien, algunos hechiceros tienen éxito con su arte y otros no, aunque emplean las mismas prácticas, porque el éxito de la hechicería depende del hombre. Tenemos un ejemplo en Bileam, el cual era el hombre mismo para tales artes, siendo, como cuenta la tradición, ciego de un ojo y miraba de soslayo con el otro. Pero, de quienes han de servir con el espíritu santo está escrito: "porque ningún hombre en quien hubiere defecto se ha de allegar (a Mi altar) : ni el hombre ciego o rengo" <sup>742</sup>. Así, aquí fue abierto el camino para el espíritu impuro y que entrando obtuviera dominio. Encontró un desierto manifiestamente inhabitable, como está escrito, "donde había serpientes, serpientes de fuego, y escorpiones..." <sup>743</sup>, un lugar que pertenece a su dominio y que contenía oro suficiente para su uso. También encontró en Aarón un medio por el cual insinuarse en el lado "derecho". Así, el lugar era accesible de todas maneras, y emergió en lo abierto, y el acto fue hecho. Y cuando Aarón quiso purificarse, ofrendó un becerro de modo de ejecutar juicio sobre el "lado malo". Mientras antes había traído el Becerro para hacerlo gobernante, después ofrendó un becerro para someter al mal poder, porque una vez ejecutado el castigo sobre el "lado izquierdo" todos los gobernantes subordinados de ese lado son sometidos. Acerca de esto la Escritura dice: "no comeréis de ella medio asada... sino asada al fuego, tanto su cabeza como sus patas" <sup>744</sup>, de modo de quebrantar el poder malo y someterlo, y así todos sus subordinados no podrían dominar. De manera similar leemos: "una vaca perfectamente bermeja..." <sup>745</sup>. Esto tenía el mismo objeto, o sea, someter todos esos lados al espíritu impuro. R. Abba le dijo a R. Eleazar: ¿Pero la vaca bermeja no es sagrada y purificadora? ¿Y cómo pudo ser eso? R. Eleazar respondió: "Efectivamente, es así. Se ha expuesto que era, en alusión a Daniel VIII, un resumen de los cuatro Reinos. Así, la "vaca" es Israel, de quien está escrito, "porque Israel es terco como una vaca terca" <sup>746</sup>; "una vaca bermeja" indica el Reino de

---

<sup>739</sup> Ezequiel I, 10

<sup>740</sup> Salmos CVI, 20

<sup>741</sup> Zacarías XIII, 7

<sup>742</sup> Levítico XXI, 18

<sup>743</sup> Deuteronomio VIII, 15

<sup>744</sup> Exodo XII, 9

<sup>745</sup> Números XIX, 2

<sup>746</sup> Oséas IV, 16

Babilonia, acerca del cual dice "tú eres la cabeza de oro" <sup>747</sup>; "sin tacha" señala el Reino de Media; y "que no tiene defecto" indica el Reino de Grecia, que estaba cerca de la fe verdadera. "Sobre la cual nunca hubo yugo", se refiere al Reino de Edom (Roma), que nunca se halló bajo el yugo de ningún otro poder. Está escrito: "¿quién puede sacar una cosa pura de una impura? Nadie" <sup>748</sup>. La vaca es una cosa así; porque primero era una cosa impura, pero después de ejecutarse sobre ella juicio, después de haber pasado por el fuego y de haberse quemado a cenizas, se transformó en un instrumento de purificación. De ahí que quienes se ocupaban con ella se contaminaban y aun después de que se convirtiera en cenizas, antes de haber sido estas reunidas y apartadas, contaminaban a quienes las tocaban, como leemos: "y el que recoge las cenizas de la vaca lavará sus vestidos, y quedará inmundo hasta la tarde..." <sup>749</sup>. Pero tan pronto como se derramaba agua sobre las cenizas, éstas se volvían puras, una cosa pura a partir de una impura. Después de que lo puro emergía de lo impuro, todo lo que estaba unido al espíritu impuro desaparecía. Así, ahora el Espíritu Santo obtenía dominio y el espíritu impuro estaba sometido. Este último recibía su castigo fuera del campamento, en armonía con el precepto "por eso tu campamento será santo" <sup>750</sup>. Entonces R. Abba se acercó a R. Eleazar y lo besó.

R. Simeón dijo: Todo esto es verdad, pero, sin embargo, el canto, Bendito Sea, ha conferido poder al espíritu impuro y corresponde que el hombre lo subyugue desde todas las direcciones. Dijo: Ahora estoy por revelaros un misterio que sólo está permitido revelar a los santos superiores. El Santo, Bendito Sea, ha conferido poder al lugar que es el espíritu impuro para tener dominio sobre el mundo de múltiples maneras y para ser capaz de infligir daño; así no hemos de atrevernos a tratarlo con ligereza, sino que hemos de estar en guardia frente a él para que no nos acuse, aun en nuestras acciones santas. Por eso tenemos una divisa secreta, o sea, la de asignarle un pequeño espacio dentro de nuestras realizaciones santas, pues es de la fuente de la santidad que deriva su poder. De ahí que se nos requiera encerrar dentro de las filacterias un pelo de becerro con un extremo que sale afuera y que es visible. Este pelo es incapaz de comunicar impureza, porque es más pequeño que un grano de cebada. Y bien, cuando el espíritu impuro ve este pelo que está dentro de lo supremamente santo y, así, encuentra que tiene una parte en ello, se abstendrá de atacar a quien lo lleva y será incapaz de infligirle mal, ya en lo alto o en lo bajo. Mientras que si no se le da nada dentro de lo que es santo, trae acusaciones, diciendo: tal y tal hombre que en el momento se santifica ha hecho tal y tal acción en tal y tal día, y estos son los pecados que cometió; de modo que el hombre será así llevado a juicio y castigado. Los israelitas, que conocían este secreto, acostumbraban adoptar una divisa similar cuando empezaban a santificarse en el Día de la Expiación; hacían lo necesario para asignar su porción al espíritu impuro, de modo que no los acusara ni hiciera saber los pecados de Israel.

Cuando se presenta para traer acusaciones contra Israel, hay tantas bandas y huestes de pie siempre para quitarle la palabra. Feliz es la suerte de quien es capaz de estar en guardia de modo que sus pecados no sean informados en lo alto y que no sea mirado desfavorablemente. Entonces comenzaron a salir lágrimas de los ojos de R. Abba. R. Eleazar le dijo: "Abba, Abba, desata tu cinturón y seca las lágrimas de tu rostro, tanto

<sup>747</sup> Daniel II, 38

<sup>748</sup> Job XIV, 4.

<sup>749</sup> Números XIX, 10

<sup>750</sup> Deuteronomio XXIII, 15

más que las doctrinas místicas de la Torá fueron confiadas a los justos, como está escrito: "El secreto del Señor es para quien lo teme" <sup>751</sup>.

Observad que en el Día de Año Nuevo el mundo es traído a juicio ante la Sede del Juicio; y allí está de pie a un lado el mal espíritu que mira deliberadamente y hace un registro de todos los que están condenados a muerte. Pero en el momento en que Israel despierta misericordia por medio del sonido de la trompeta (schofar) se confunde y distrae y aparta su mirada de los condenados. Así continúa algún tiempo después, o sea, hasta la víspera del último día de los Tabernáculos. Entonces todos los que se hallan bajo decreto de muerte y no se han arrepentido de sus pecados, son entregados en las manos del mal poder bajo una orden final de muerte, orden irrevocable. Consiguientemente, todos los hijos de Israel han de estar en guardia contra él. Así hemos de asignarle en cada Novilunio un macho cabrío como su porción, de modo que se abstenga de actuar como acusador. De este modo la sagrada luna hallará sostén en santidad y se renovará adecuadamente. La luna que se renueva cada mes se llama, pues, "naar" (joven), pero la fuerza opuesta, que siempre está inmersa en impureza, se llama "rey viejo y tonto" <sup>752</sup>. Así, Israel, la nación unida a Dios en santidad, recibió del Santo, Bendito Sea, un medio para escapar a todos los malos poderes Felices los hijos de Israel en este mundo y en el mundo por venir. Pues, la Escritura dice: "Y tu pueblo, todos ellos serán justos, heredarán para siempre la tierra; renuevo plantado por Mí mismo', obra de Mis manos, para glorificarme" <sup>753</sup>.

Y ellos trajeron el Tabernáculo a Moisés... Está escrito: "Y encima del firmamento" <sup>754</sup> Esto se refiere al firmamento colocado encima de las cuatro Jayot (Bestias Santas) que están impregnadas del espíritu de la Jayá (Bestia Santa), por cuyo espíritu todos se levantan, como está dicho: "y cuando las Jayot se levantaban de sobre la tierra, los Ofanim (Ruedas) se levantaban con ellas, por-que el espíritu de la Jayá estaba en los Ofanim" <sup>755</sup>. Cuando el espacio de esa región choca con ellas, las cuatro Jayot se levantan y conducen hacia arriba la Jayá superior, trayéndola a la más elevada Iluminación. A esto se alude esotéricamente con las palabras "vírgenes en pos de ella, compañeras tuyas, serán traídas a ti" <sup>756</sup>, siendo así designadas las cuatro Jayot. Éstas levantan más alto y más alto la Jayá superior de modo de sostener el Trono Superior, como lo indican esotéricamente las palabras "y llevaron el arca y fue levantada por encima de la tierra" <sup>757</sup>. La misma alusión puede encontrarse en las palabras "Y trajeron el Tabernáculo a Moisés", siendo Moisés un sinónimo de Adán. El Tabernáculo es simbólico de todos los miembros del Cuerpo cuando lo anima un santo deseo de unión de los principios masculino y femenino. Así, "ellos trajeron el Tabernáculo", pues la novia ha de ser primero traída a su esposo, el cual subsiguientemente toma su morada con ella de modo permanente.

Además, las palabras "Y trajeron el Tabernáculo a Moisés" son una referencia a quienes diariamente concentran sus mentes —al recitar sus plegarias— en los misterios de la unificación divina, y levantan este trono hasta que lo traen a "Moisés". Con esto se

---

<sup>751</sup> Salmos XXV, 14

<sup>752</sup> Eclesiastés IV, 13

<sup>753</sup> Isaias LX, 21

<sup>754</sup> Ezequiel I, 26

<sup>755</sup> Ezequiel I, 21.

<sup>756</sup> Salmos XLV, 15

<sup>757</sup> Génesis VII, 17

atraen bendiciones de la propia fuente de la vida. Sobre esto dice la Escritura: Y Moisés vio toda la obra... Y Moisés los bendijo, fluyendo así las bendiciones de la región que es del grado de Moisés. De esta manera la plegaria de todo hombre es escudriñada para comprobar si se la recita con la concentración apropiada en la unificación di. vina; y si se comprueba que es así, entonces el hombre recibe bendiciones del manantial de las bendiciones. De esta manera, tan pronto como "ellos lo hubieran hecho... ". "Moisés los bendijo", y ellos trajeron el Tabernáculo a Moisés, tanto más que él era el "dueño de la casa", a quien le tocaba supervisar sus arreglos y misterios que a ningún otro le era permitido observar y mirar. Cuando ellos trajeron el Tabernáculo a Moisés, lo trajeron con todas sus partes, cada parte para ser colocada en su lugar y todas las partes para ser juntadas para formar una unidad. Pues cuando ellos intentaron hacerlo solos, no tuvieron éxito, y por eso lo trajeron a Moisés, el cual inmediatamente logró juntar las partes, poniendo a cada una en su lugar. Así leemos "y Moisés erigió el Tabernáculo" y, también, "el Tabernáculo fue erigido".

Observad que cuando Moisés estuvo por establecer el Tabernáculo y ajustar todas sus partes y miembros, encuadrándolos uno con otro, se debilitaron todos los componentes de lo impuro, o del "otro" lado. Porque cuando un lado, el lado de la santidad, asciende en poder, el lado impuro se mitiga, y, de manera similar, cuando el otro lado asciende, éste se debilita. Cuando uno está lleno, el otro está desolado, como con Jerusalem y Tiro. Así Moisés "erigió el Tabernáculo" de modo que fuera fortalecido por el poder superior y no ser superado por el poder inferior. Moisés, cuya visión era a través del "vidrio luminoso", era el necesario para erigir el Tabernáculo, a fin de que pudiese ser iluminado por él y no por alguna luz inferior, exactamente como la luna debe recibir su luz del sol, y no de ninguna otra fuente.

Observad ahora que la Comunidad de Israel ha de elevarse y ligarse al sol. En relación con esto, R. Simeón expuso así el versículo: "Esta es la ley del holocausto (olah) ; es lo que asciende..." <sup>758</sup>. El holocausto simboliza el ascenso de la Comunidad de Israel y su apego al Santo dentro del Mundo —por— venir, de modo de formar una unidad, y por eso Ella se llama olah (que asciende). Pues ' está escrito: "esta es la ley (Torá) del holocausto (olah)", es decir, la Ley Escrita y la Ley Oral, y las dos juntas representan la unidad de los principios masculino y femenino. Ella se llama "la olah" por-que asciende al Mundo —por— venir, designado el Santo de los Santuarios. De manera. similar, el holocausto (olah) es Santo de los Santuarios y por eso es puesto hacia el norte del altar, pues es del lado izquierdo en el que no está abarcada la Ley Oral, salvo cuando el lado norte es despertado, como está dicho: "que su mano izquierda esté bajo mi cabeza, y su mano derecha me abrace" <sup>759</sup>. La Ley Oral se eleva entonces en amor, está entrelazada en la derecha y ligada en el medio, y el todo se vuelve iluminado desde la fuente esotérica del Santo de los Santos, bajo la influencia henifica del servicio de los sacerdotes, del canto de los Levitas y de la plegaria de Israel.

Como ya se dijo, el holocausto, el grado más santo de las ofrendas, es el emblema del espíritu superior. Porque hay tres espíritus atados juntos: el espíritu inferior, llamado Espíritu Santo; el espíritu intermedio, llamado "Espíritu de Sabiduría y Entendimiento", nombre que también lleva el espíritu inferior. Pero el espíritu que proviene de la trompeta y está compuesto de fuego y agua se llama "espíritu superior", pues está oculto y

---

<sup>758</sup> Levítico VI, 2

<sup>759</sup> Cantar de los Cantares II, 6

silencioso y en él están concentrados todos los espíritus santos y todos los rostros iluminados. El holocausto se trasmuto así en la esencia de ese espíritu, mientras su res, las grasas consumidas, eran alimento para el lado impuro. No así las otras, ofrendas de paz, que contenían los lados de las fuerzas del Rigor, y de ahí que se llamaran "ofrendas menos santas"; es que ellas no ascendían como adornos a las alturas de las alturas como lo hacían las ofrendas más santas; y de ahí que podían ser puestas a un lado del altar.

R. Simeón expuso a continuación el versículo: "Al hombre y a la bestia ayudas, oh Señor" <sup>760</sup>. Dijo: "Hombre" viene del lado del Hombre, es decir, del de Adán, mientras que bestia viene de su propio lado, del de bestia. De ahí, "Cuando alguno de vosotros ofreciere una oblación... del ganado vacuno...", <sup>761</sup> que indica que la ofrenda es primero del hombre, y luego del ganado, esto es, la parte de bestia, siendo ambas necesarias para nuestra ofrenda. De manera similar, Dios en la Creación hizo juntos —el mismo día— al hombre y la bestia. Se podría decir que también pájaros son elegibles para ofrendas y aun para holocaustos, como leemos, "Y si su ofrenda es un holocausto de pájaros" <sup>762</sup>. Pero, observad que de los pájaros solamente las tórtolas y los pichones die paloma son elegibles para ofrenda, siendo de calificaciones opuestas entre sí. Esto lo indica "y que el pájaro (of, creatura voladora) vuele", referencia esotérica a la Carroza Celestial por la que el Espíritu Santo asciende hacia arriba, siendo el término "pájaro" simbólico del lado derecho, siendo el mismo Mijael, y el término "vuelen" de la izquierda, siendo el mismo Gabriel, y los dos juntos forman una unidad: o sea, la del mundo inferior con el mundo superior, o de la Esposa con Su Amo. En los Libros Antiguos se dice que el hombre pobre, cuyas ofrendas consisten solamente de pájaros, provee una parte solamente para las regiones superiores, pero la verdad es que aun su porción se distribuye en las regiones superior e inferior, recibiendo cada una la parte que le es apropiada. R. Eleazar preguntó a R. Simeón hasta dónde alcanza en las alturas iel holocausto. En respuesta, R Simeón dijo: Aun tan lejos como el En-Sof, el Infinito, donde está la unión y la consumación de todo en misterio completo. En-Sof no puede ser conocido, ni como hace el comienzo o el fin, exactamente como el número cero produce el comienzo y el fin. ¿Qué es el comienzo? Este es el punto superior, el comienzo de todo, oculto en el "Pensamiento". Y hace el fin que se llama "el fin del asunto" <sup>763</sup>. Pero más allá está el "no fin", y no hay intención ni luz ni lámpara; todas las luces dependen de él, pero él no puede ser alcanzado. Es esto una Voluntad Suprema, misteriosa, sobre todos los misterios. Es Cero (En). Cuaado el Punto supremo y el Mundo —por— venir ascienden, solamente captan una fragancia de él... Pero ésta no es "un aroma suave", porque uno así solamente lo suministra la combinación de los tres aceptables servicios de la plegaria, el canto y la ofrenda, cuyo conjunto simboliza a "hombre". Es este aroma suave el que expulsa al otro lado, servicio que efectúa la mano del sacerdote, como está dicho: "Ordena á Aarón y sus hijos, diciendo" <sup>764</sup>, donde el término "ordena", según dice la tradición, se refiere a la idolatría. Esto significa que el mal pensamiento es apartado del principio santo, es separado junto con el humo y las grasas que queman, mientras la parte favorecida del sacrificio asciende a lo alto en su pura santidad. Esta es la obra que fue confiada a los sacerdotes. Es verdad que el mismo término "ordena" se emplea en relación con el todo de Israel, como leemos:

<sup>760</sup> Salmos XXXVI, 7

<sup>761</sup> Levítico I, 2

<sup>762</sup> Levítico I, 14

<sup>763</sup> Eclesiastés XII, 13

<sup>764</sup> Levítico XVII, 2



"Ordena a los hijos de Israel" <sup>765</sup>. Pero Israel logra la misma obra por medio de la plegaria y la obediencia a la voluntad de su Amo. Es por estos medios que el mal se vuelve impotente para regir sobre los hijos de Israel; y este versículo indica cómo el Espíritu Santo asciende siempre más alto, mientras que el espíritu de contaminación se hunde en las profundidades más bajas. Por lo tanto, lo que Israel logra a través de la plegaria los sacerdotes lo alcanzan a través del servicio del Templo. Todo esto cae dentro de la obra del sacerdote, y así es expuesta la doctrina recóndita de la cooperación, en el sacrificio, del "hombre y la bestia". Feliz es la parte de los justos en este mundo y en el mundo por venir, dado que conocen los caminos de la Torá y así andan por la senda de la verdad. De ellos está escrito: "Oh Señor, por estas cosas", es decir, por estos caminos de la Torá "viven los hombres" <sup>766</sup>, es decir, en este mundo y en el mundo por venir.

Según otra interpretación, el término "esta es la ley" se refiere a la Comunidad de Israel, y el término haolah (lo que asciende), al mal pensamiento que se levanta en la mente del hombre para apartarlo del camino de la verdad. El versículo continúa así: "esta leña de fuego sobre el altar toda la noche", significando que el mal pensamiento ha de consumirse en fuego de modo que no se le permita crecer. Con el término "noche" se quiere decir la Comunidad de Israel, que viene para purificar al hombre del mal pensamiento, y así "sobre su leña." señala la "corriente de fuego" (nehar dinur) <sup>767</sup>, el lugar donde los (espíritus) "inestables" han de pasar a través del fuego quemante y ser despojados de su poder. Cuando esto ocurre, la Comunidad de Israel, siendo la encarnación del Espíritu Santo, asciende a lo alto. Así, uno de los objetos recónditos del sacrificio es asignar una parte de él como la participación del mal poder, de modo de capacitar al Espíritu Santo a elevarse a lo alto, como lo simboliza la erección del Tabernáculo.

Observad que en el momento en que el Tabernáculo fue erigido, lo mismo que cuando fue construido el Templo, en Jerusalem, el "otro lado" estaba sometido y apartado del mundo; y que cuando el Tabernáculo fue erigido por la mano de Moisés, los Tabernáculos superior e inferior fueron erigidos juntos. De ahí que está escrito: "Y Moisés levantó el Tabernáculo", lo que significa que Moisés elevó el Tabernáculo de abajo a la altura de las alturas; en cierto sentido, levantó lo que había caído y estaba abajo. Lo mismo acontecerá. en los días por venir, de los que está escrito: "en ese día levantaré el Tabernáculo de David que ha caído" <sup>768</sup>

Observad que cuando Moisés erigió el Tabernáculo, era simultáneamente erigido otro Tabernáculo, el celestial, oculto y no develado; y fue por la fuerza de ese Tabernáculo superior que el inferior fue hecho y mantenido firme. Así como la mano de Moisés erigió el Tabernáculo inferior, así el "grado" de Moisés erigió simultáneamente el Tabernáculo celestial. Esto lo prueban las palabras: "Y Moisés erigió el (et) Tabernáculo", donde la partícula et significa un Tabernáculo gemelo. R. Yose dijo: ¿Cómo puede la Escritura decir Y Moisés erigió el Tabernáculo, dado que ese pasaje habla de la colocación de sus diversas partes, mientras que el término "erigir" sólo puede significar el acabamiento del todo con colocar juntas todas sus partes? R. Isaac dijo: Moisés primero colocó los tres lados del Tabernáculo., con lo cual el mal poder fue en parte subyugado, y

---

<sup>765</sup> Números XXVIII, 1

<sup>766</sup> Isaías XXXVIII, 16

<sup>767</sup> Daniel VII, 10

<sup>768</sup> Amós IX, 11

luego completó el cuarto lado, de modo que el mal poder fue subyugado completamente: una obra que solamente Moisés, y ningún otro, pudo hacer.

Observad que cuando él colocó sus cubos, Sarnael fue sacudido de su lugar, junto con sus cuarenta legiones de carrozas y huyó a una distancia de cuatrocientas parasangas hasta que encontró refugio dentro de la oculta caverna abismal; y, en cuanto Moisés "erigió sus columnas" y afirmó este "lado", las columnas del "otro lado" se soltaron y cayeron. R. Isaac discurrió luego sobre el versículo: "En ese día Yo levantaré el Tabernáculo de David que ha caído" <sup>769</sup> Dijo: Habla del día cuando el Todopoderoso ejecutará justicia divina sobre el mundo y visitará los actos de los malvados del mundo. Porque la Comunidad de Israel no puede levantarse del polvo mientras los pecadores de entre los hijos de Israel existen en el mundo. Así, el versículo anterior dice: "A la espada morirán todos los pecadores de Mi pueblo, los que dicen: el mal no nos alcanzará, ni nos caerá encima" <sup>770</sup>; y a éste sigue inmediatamente el versículo que dice: "en aquel día levantaré el Tabernáculo... y cerraré sus brechas y levantaré sus ruinas", donde el plural "sus" brechas sólo puede señalar a "los pecadores de Mi pueblo" que forman quiebras en Israel, y así cuando "a espada morirán todos los pecadores de Mi pueblo" esas "brechas" serán cerradas; y Yo levantaré sus ruinas", es decir, las ruinas del Tabernáculo de David que fue puesto en ruinas en el tiempo en que el reino malvado obtuvo dominio en el mundo. Pues, como hemos aprendido, de los dos poderes, mientras el uno reúne fuerza el otro languidece; mientras el uno se llena el otro es devastado. Así, hasta el día en que el reino malvado estará en poder, pero en ese día el Santo, Bendito Sea, levantará el Reino Santo y "alzaré sus ruinas y lo construiré como en los días de la antigüedad" <sup>771</sup>. Esto último es una referencia a "también la luz de la luna será como la luz del sol..." <sup>772</sup>.

Y Moisés erigió el Tabernáculo, es decir, y colocó sus bases y puso sus tablones como un sostén abajo y para que las puertas pudiesen girar. "Y colocó"; es decir, las hizo bien firmes, y al mismo tiempo fueron separadas las columnas del "otro lado". Ahora leed más: "Acuérdate, oh Señor, en contra de los hijos de Edom, del día de Jerusalem, los cuales decían: arrasadla, arrasadla hasta los cimientos" <sup>773</sup>. Pero Dios en el futuro edificará los cimientos de Jerusalem de otra sustancia, que prevalecerá contra todo, o sea de zafiros, como está dicho: "Y pondré tus cimientos con zafiros" <sup>774</sup>. Porque éstos forman cimientos firmes y sólidos sin ninguna debilidad, como ocurría con los cimientos anteriores. Sobre esas piedras de los primeros cimientos podían prevalecer otras naciones, tanto más que carecían de la luz superior; pero éstos poseerán la irradiación de la luz superior y estarán empotrados en el abismo de modo que nadie será capaz de desprenderlos. Estos son los zafiros que arrojarán su luz arriba y abajo. Pero no pensemos que los cimientos anteriores serán entonces descartados, porque está escrito: "mira, yo pondré tus piedras en antimonio (puf)", y el término "poner" marbitz, significa, la reparación de las viejas piedras rotas. Hay ciertas piedras que se llaman puj; según dijo R. Eleazar, la razón de ello sólo sólo la conocen los "cosechadores en el campo". Porque no hemos de pensar por un momento que las piedras de los cimientos de Sion y Jerusalem cayeron en poder de las naciones. En realidad, no las quemaron ni fueron quemadas estas

---

<sup>769</sup> Amós IX, 11

<sup>770</sup> Amós IX, 10

<sup>771</sup> Amós IX, 11

<sup>772</sup> Isaías XXX, 26

<sup>773</sup> Salmos CXXXVII, 7

<sup>774</sup> Isaías LV, 11

pedras, sino que a todas las escondió y guardó el Santo, Bendito Sea, sin la pérdida de una sola piedra; y cuando Dios vuelva a establecer Jerusalem en su lugar, las viejas piedras de los cimientos volverán a sus posiciones anteriores; y ningún otro ojo será capaz de posarse sobre ellas salvo un ojo pintado con antimonio. Con un ojo así uno será capaz de mirar todas las piedras y cimientos de Jerusalem colocadas debidamente en sus lugares. De manera similar, todas las otras piedras preciosas y los edificios de piedra serán levantados según sus posiciones anteriores. Entonces "ellos verán ojo a ojo al Señor volviendo a Sion" <sup>775</sup>. La Escritura habla del "Señor que regresa" por la razón de que cuando otras naciones obtienen dominio sobre Sion, Dios levanta a esta última y la coloca en lo alto; pero entonces El la restaurará a su propio lugar. Observad que si una cosa es demasiado brillante para el ojo que la mira, el ojo puede, sin embargo, mirarla si es pintada con cierta sustancia. De ahí, "he aquí que yo pondré tus piedras en antimonio, *puj*". Observad también que todos los cimientos anteriores estarán en el futuro en sus anteriores posiciones y las piedras de zafiro serán colocadas en torno de ellas. Del tiempo en que Dios restaurará Su Casa está escrito: "Él devorará la muerte por siempre" <sup>776</sup>. No será como en el tiempo cuando Moisés erigió el Tabernáculo, sino por siempre y para todas las generaciones. El Santo, Bendito Sea, establecerá entonces la Comunidad de Israel, levantará las columnas y los pasadores y todas las vigas del Santuario en su ubicación apropiada para perdurar por siempre. El "otro lado" será devorado por siempre: "Y el reproche de su pueblo apartará de sobre la tierra; porque el Señor lo dijo" <sup>777</sup>.

Y Moisés erigió el Tabernáculo y colocó (vayiten) sus bases. En el tiempo en que esas columnas y sostenes fueron puestos en sus lugares, los pilares y sostenes del lado malo fueron soltados y sacados de sus lugares. Moisés, como lo hemos aprendido, vio al malvado Samael avanzando hacia él con la intención de traer contra él acusaciones. Pero él lo superó en poder y lo encadenó en grillos y entonces erigió el Tabernáculo y fijó sus bases. El término *vayiten* (y colocó) indica el uso de fuerza intensa, porque ningún otro hombre, sino Moisés, pudo haber sido capaz de superar a este antagonista y fijar los cimientos en su lugar. Era el primero del mes de Nisan cuando el Tabernáculo fue erigido, época en que los malos poderes son dejados sueltos en el mundo; porque en los días de Nisan, según un dicho, "aun cuando el buey tiene su cabeza en la batea de forraje, levanta el techo". Moisés vio a Samael merodeando y merodeando para confundirlo, pero lo superó. Y cuando comenzó a asentar firmemente el Tabernáculo abajo, se comenzó una obra correspondiente en lo alto; opuesto al Tabernáculo terrenal hubo un Tabernáculo celestial, oculto y no develado, que irradiaba luz a todos los lados, iluminando a todos los mundos. R. Yose preguntó a R. Simeón: ¿cómo es que la Escritura parece hablar de tres Tabernáculos, al decir: "Y en el día en que se ha erigido el Tabernáculo, la nube cubrió el Tabernáculo que servía de tienda para el testimonio; y al anochecer, permanecía sobre el Tabernáculo como si fuese la apariencia de fuego, hasta la mañana" <sup>778</sup>. Y además, ¿por qué "Tabernáculo" y no más bien "casa", tanto más que más necesaria era una casa que una morada temporaria? R. Simeón hizo preceder su respuesta por el versículo: "Así dice el Señor: El cielo es mi trono..." <sup>779</sup>. Dijo: observad que el Santo, Bendito Sea, encontró deleite en Israel como Su heredad y parte, trajo a Israel cerca de Sí, y dividió los

---

<sup>775</sup> Isaías LII, 8

<sup>776</sup> Isaías XXV, 8

<sup>777</sup> Isaías XXV, 8

<sup>778</sup> Números IX, 15

<sup>779</sup> Isaías LXVI, 1

hijos de Israel en ciertos grados según el modelo celestial, de modo de traer en un todo completo todos los mundos, los superiores y los inferiores. Así "el cielo es mi trono" indica el firmamento en el que Jacob mora, una imagen exaltada del altísimo Trono Divino; "y la tierra es el escabel de Mis pies", es decir, el firmamento donde mora el Rey David para celebrar el resplandor del vidrio luminoso; y como este resplandor está designado para difundirse hacia abajo, se emplea aquí el término "el escabel de Mis pies". "La casa que podéis construir para mi" se refiere al Templo; y "el lugar de Mi descanso" habla del santo de los santuarios del Templo inferior. Observad ahora que todo el tiempo que los israelitas erraron en el desierto, ellos poseían un Tabernáculo, que subsistió hasta que llegaron a Silo. Está es, entonces, la referencia de la triple mención de la palabra "Tabernáculo": que iba de un lugar a otro llevando un rastro de luz a través de todo, pero no era un lugar de descanso. Esto último sólo ocurrió cuando el Templo fue construido en los días del Rey Salomón. Entonces efectivamente hubo descanso, en el mundo superior y en el inferior; no hubo más desplazamiento de un lugar a otro. La diferencia entre "Tabernáculo" y "casa" puede ilustrarse así. Respecto del primero hemos de imaginar un rey que viene para visitar a su amigo sin traer consigo todo su séquito, sino solamente unos pocos ayudantes, de modo de no traerle turbación a su amigo. Pero una "casa" es un lugar adonde él viene para residir con todo su séquito. El Templo, entonces, fue designado como un duradero lugar de descanso para todas las legiones, todos los símbolos, todas las obras solemnes, sobre el modelo del Templo celestial; pero el Tabernáculo fue lo mismo, sólo que en escala pequeña.

Observad que cuando Moisés recibió la orden de hacer el Tabernáculo, no pudo comprender su plano hasta que Dios le mostró una réplica exacta de cada parte singular, una réplica en fuego blanco, en fuego negro, en fuego rojo y en fuego verde. Y la Escritura dice: "y mira que los hagas según el diseño de ellos que te es mostrado en el monte" <sup>780</sup>. Moisés aún encontró difícil la obra, y aunque se la mostraron directamente, fue reticente en emprenderla. Y bien, no es posible que careciera de la destreza o el conocimiento para la obra, pues aunque Betzalel y Ojoliab y los otros con ellos no vieron lo que veía Moisés, está sin embargo escrito: "Y vio Moisés toda la obra y he aquí que la habían acabado de hacer." <sup>781</sup>. 'Cuánto más, entonces, fue Moisés capaz de llevarla a cabo! Pero ¡la verdad es que aunque Moisés se abstuvo de la obra del Tabernáculo, toda la obra fue hecha bajo su dirección y bajo su super-visión. De ahí que leemos "y mira que tú lo hagas". Según otra exposición, Moisés se abstuvo de la obra del Tabernáculo, prefiriendo dejar paso a algún otro. Así Dios le dijo: "Mira que yo he elegido a Betzalel... y he designado juntamente con él a Ojoliam" <sup>782</sup>; y luego leemos: "y Betzalel y Ojoliab y todo hombre de capacidades artísticas" <sup>783</sup>. Por todo esto, viendo que la obra se cumplía por y bajo su dirección, fue como si él mismo la hubiera hecho. Más aún, el factor decisivo es la terminación de una obra, y por eso leemos: "Y Moisés erigió el Tabernáculo"; todos los hombres de capacidades artísticas intentaron erigirlo, pero no pudieron, y se dejó el honor a Moisés.

Y Moisés erigió el Tabernáculo. R. Judá comenzó un discurso sobre el versículo: "no te regocijes sobre mí, oh enemiga mía, pues si caí, me levantaré..." <sup>784</sup>. Dijo: Quien lo

<sup>780</sup> Exodo XXV, 40

<sup>781</sup> Exodo XXXIX, 43

<sup>782</sup> Exodo XXXI, 1-6

<sup>783</sup> Exodo XXXVI, 1

<sup>784</sup> Miqueas VII, 8

dice es la Comunidad de Israel con respecto a la enemistad del reino malvado contra el reino santo. "Aunque he caído" dice, "me levantaré", lo que no ocurre con ningún otro reino, el cual una vez caído nunca vuelve a levantarse. Pero la Comunidad de Israel volverá a levantarse como se levantó antes otras veces. Cayó muchas veces, fue arrojada al exilio, residió entre enemigos y naciones se levantaron contra Israel en un intento de exterminarlo, como está dicho: "contra tu pueblo consultan astutamente y entran en consejo contra tus protegidos. Dicen: Venid, destruyámoslos, para que no sean una nación" <sup>785</sup>. Aunque todas las naciones se levantaron contra los israelitas, Dios no los dejó en manos de ellas, y si los israelitas cayeron fue para levantarse de nuevo. Y así en ese tiempo futuro cuando el Santo, Bendito Sea, levantará a los israelitas del polvo del exilio, la Comunidad de Israel dirá: "No os regocijéis contra mi, oh enemigo mío; aunque he caído, me levantaré". Así Israel se levantó del exilio egipcio del cual Moisés lo sacó con todos los milagros y actos potentes que el Todopoderoso forjó para los israelitas. De ahí que está escrito: "Y Moisés erigió el Tabernáculo", significando que fue cada vez levantado por Moisés.

R. Simeón discurrió en relación con esto sobre el versículo: "Al caminar aquéllos, éstos caminaban, y al detenerse los unos, se detenían los otros" <sup>786</sup>. Dijo: Esto significa que cuando las Jayot (creaturas vivientes) andaban, las Ofanim (Ruedas) también andaban, como leemos, "y al caminar los seres vivientes, caminaban las ruedas debajo de ellos" <sup>787</sup>. Porque los movimientos de los Ofanim (ruedas) sólo son inducidos por los movimientos de las Jayot, y no pueden detenerse independientemente de las Jayot, porque ambos se mueven juntos como uno. Ahora bien, la puerta celestial del este está provista de veinticuatro aberturas guardadas por veinticuatro centinelas que están rodeados de un fuego llameante. A la entrada de la puerta hay veinticuatro balas que sostienen a veinticuatro columnas. Estas columnas permanecen en su lugar y no se elevan al espacio; así, se las llama "que están presentes" en el versículo: "y te daré libre entrada entre estos que están presentes" <sup>788</sup>. Y mientras estas columnas quedan inmóviles, las que están arriba de ellas van de un lado a otro por el mundo, recorren cosas, y todo lo que oyen lo llevan hacia arriba. Así, la Escritura dice: "porque un pájaro del aire llevará la voz" <sup>789</sup>. Y bien, observad que los Ofanim (Ruedas) son conducidos por las Jayot (creaturas vivientes). Porque aquello quees de un grado más alto, aunque parece ser conducido por lo que es de un grado más bajo, realmente lo conduce. Fue lo mismo con el Arca, que también conducía a quienes la conducían. Debemos distinguir entre la Jayá, "cuyo espíritu estaba en las Ofanim", y las Jayot, con las que las Ofanim andaban. Con relación a esto, se dice: "esta es la Jayá (ser viviente) que yo había visto debajo del Dios de Israel junto al río Kevar" <sup>790</sup>; es el mismo ser viviente que forma un trono para la semejanza del Hombre, y está debajo de las santas Jayot superiores. Porque están en grado. el uno encima del otro. El Trono inmediatamente debajo del Dios de Israel lo es en la forma de Jacob, y el Trono debajo en la de David; esta es la que gira a los cuatro rincones del mundo. Fluye que el espíritu del más elevado se difunde por el más bajo y dirige y guía el todo. Había dirección similar en el mundo inferior. Exactamente como en

---

<sup>785</sup> Salmos LXXXIII, 4-5

<sup>786</sup> Ezequiel I, 21

<sup>787</sup> Ezequiel I, 19

<sup>788</sup> Zacarías III, 7

<sup>789</sup> Eclesiastés X, 20

<sup>790</sup> Ezequiel X, 20

relación con el mundo superior leemos que "el espíritu de la Jayá está en las Ofanim", y así, del mundo inferior está escrito "Y Moisés erigió el Tabernáculo", siendo él el espíritu conductor abajo; por lo cual está escrito: "Y él erigió, fijó, colocó".

Observad que Moisés estableció el Tabernáculo en el espíritu recóndito de su propio grado alto; pero el Templo que Salomón construyó fue la expresión recóndita del Río que iba desde Edén, que significa paz doméstica y reposo. El Tabernáculo expresaba amor y afección, pero no quietud, mientras que el Templo de Salomón significó descanso, como está dicho, "él será un hombre de descanso" <sup>791</sup>. Cada uno construyó de acuerdo a su propio grado.

Moisés primero estableció firmemente en el lado de santidad el Punto central que estaba oculto en oscuridad y sepultado, y después todo el resto, que sólo es el ensanchamiento de este Punto.. Y si este Punto no fue establecido primero, todo lo que se expandía desde él no habría podido establecerse. A esto se refieren las palabras "él erigió el Tabernáculo". Moisés entonces "colocó sus bases" a cada lado, hasta el número de cien, como está dicho, "un ciento de talentos, un talento por una base" <sup>792</sup>. Como ya se dijo, aquí no está escrito "y él erigió", sino "colocó" (vayiten) las bases, por la razón de que por encima de ellas había colocados otras gradas cabalgando el uno sobre el otro. En el momento cuando el Punto central fue erigido, el poder malo se hundió, pero no fue totalmente suprimido. Esto, como ya se dijo, acontecerá en el futuro. Así como el uno se levantó, el otro se hundió. Cuando "colocó sus basas", el "lado santo" comenzó a reunir fuerzas, mientras que las fuerzas del "otro lado" se hundieron en la caverna del Abismo. Si Israel no, hubiera pecado, los malos poderes nunca más hubieran ejercido dominio en el mundo. Pero como Israel pecó, y con esto se atrajo el "otro lado" como antaño, no hay otro remedio que asignarle su parte, esotéricamente hablando, en los sacrificios y las ofrendas de libación. Por esta razón el holocausto es completamente consumido en el fuego, de modo que el "otro lado" pueda ser subyugado y el lado santo pueda levantarse. Entonces, el texto repite "y él puso adentro sus tablillas y erigió sus columnas", de modo que hubiese levantamiento al comienzo y al fin, con lo cual el lado de la santidad. fue exaltado y el lado malo fue debilitado y doblegado.

El punto de partida de los grados del lado malo, que es el comienzo del grado exterior, asume la figura de la cabeza de un varón que cabalga sobre un camello. Este es el punto de partida de una espesa oscuridad que se expande. A esa oscuridad la causa un humo que sale en medio de la furia del lado malo, furia que se intensifica, engendrando otras furias, y furias sobre furias, una cabalgando sobre la otra y representando los principios masculino y femenino. Cuando el humo empieza a extenderse, por la presión del núcleo, toma la forma de una serpiente arrollada y peligrosa. El primer resultado de su expansión es un grado que, después de mucho moverse arriba y abajo, se asienta en el grado que se llama "sombra", siendo una. sombra en el lugar que se llama "muerte"; y cuando están combina-dos los dos, se los llama "la sombra de la muerte". El punto de partida inferior y exterior está envuelto en oscuridad y apartado lejos del Punto santo y central. La oscuridad en torno del punto inferior es negra y, sin embargo, no negra, no teniendo matiz que el ojo. pueda distinguir. Es de la misma clase que prevaleció en Egipto, acerca de la cual está dicho: "no veían el uno al otro, ni ninguno se levantaba de

---

<sup>791</sup> I Crónicas XXII, 9

<sup>792</sup> Exodo XXXVIII, 27

su lugar por tres días" <sup>793</sup>; también, "hasta oscuridad que puede ser sentida" <sup>794</sup>. Este punto de partida estaba ramificado en siete grados. El primer grado es una oscuridad que despliega tres matices: el del humo, el del fuego y el de la negrura. El matiz ahumado es la aparición del mal seductor que seduce a la humanidad a partarse de la senda y a ser rebelde. Con referencia a ello está escrito: "no habrá en ti dios ajeno, ni te encorvarás ante dios extraño" <sup>795</sup>.

La primera mitad del versículo se refiere al principio masculino, la segunda, al principio femenino. La vista de fuego es ese aspecto del poder malo que trae asesinato, derramamiento de sangre y destrucción en la humanidad. Porque hay en el mundo matanza y derramamiento de sangre sin causa y sin finalidad, como hay matanza y derramamiento de sangre en el curso de una guerra. El primero proviene del principio masculino de los malos poderes, el segundo del principio femenino. El aspecto masculino concierne al mero derramamiento de sangre, mientras que el aspecto femenino está en la raíz de las guerras mutuas de pueblo contra pueblo, y todas las tales guerras provienen del principio femenino. Finalmente, el matiz negro es la aparición del poder malo que preside sobre la inflicción de heridas y magulladuras en los cuerpos de los hombres como sobre las crucifixiones y estrangulamientos.

El segundo grado emerge de la oscuridad y se ramifica en trescientas direcciones separadas, aunque todas ellas están absorbidas la una en la otra. Merodean para infligir mal al mundo, para ejecutar justicia abiertamente por pecados que hombres cometieron en secreto.

El tercer grado es un firmamento que se extiende sobre todos los otros grados. El cuarto grado es como una roja conflagración y también se relaciona con el derramamiento de sangre entre los hombres. Da a los poderes inferiores la autoridad para la matanza en la humanidad. Se halla con respecto a los poderes inferiores en la relación de alma a cuerpo. Porque el alma sólo puede actuar por medio del cuerpo. Es el aspecto del varón, que solamente puede actuar a través del principio femenino, es decir, de los poderes inferiores.

Entonces la nube cubrió la tienda de reunión, por lo cual la Schejiná moró sobre la tierra, y el espíritu impuro, llamado "fin de toda carne", salió del mundo y desapareció en la caverna del gran abismo. Así solamente el Espíritu Santo tiene dominio sobre el mundo, como lo dice la Escritura: "Entonces la nube cubrió la tienda de reunión". Luego está escrito: Y Moisés no fue capaz de entrar en la tienda de reunión, porque la nube estaba en ella, en otras palabras, porque el Espíritu Santo revoloteaba sobre el mundo y el espíritu impuro desapareció. Pero los malvados lo atrajeron de nuevo al mundo, y si no hubiera sido por ellos habría desaparecido completamente. Pero en los días por venir el Santo, Bendito Sea, hará que desaparezca completamente del mundo, como dice la Escritura: "Destruirá la muerte para siempre; y el Señor Dios enjugará las lágrimas de sobre todas las caras y quitará el oprobio de Su pueblo de sobre toda la tierra, porque el Señor ha dicho" <sup>796</sup>; también, "y yo haré que el espíritu impuro desaparezca de la tierra" <sup>797</sup>.

---

<sup>793</sup> Exodo X, 23

<sup>794</sup> Exodo X, 21

<sup>795</sup> Salmos LXXXI, 10

<sup>796</sup> Isaías XXV, 8

<sup>797</sup> Zacarias XIII, 3

Bendito sea el Señor por siempre jamás. Amén v Amén. "El Señor reinará por siempre".



## VAYIKRA

Levítico I, 1 — V, 26

R. Eleazar comenzó aquí con el versículo "Pide para ti una señal de parte del Señor, tu Dios, en lo profundo pídelo, o en lo alto arriba" <sup>798</sup>. Dijo —teniendo en cuenta que la palabra *ot*, que significa aquí señal, se emplea en el hebreo talmúdico como significando "letra"— lo siguiente: Hemos comparado las generaciones anteriores y las posteriores y encontramos que las primeras eran versadas en una sabiduría más elevada con la que sabían cómo combinar las letras que fueron dadas a Moisés en el Monte Sinaí. Aun los pecadores de Israel conocían una sabiduría profunda contenida en las letras y la diferencia entre letras superiores y letras inferiores y cómo hacer con ellas cosas en este mundo. Pues cada letra que fue transmitida a Moisés acostumbraba ascender como una corona sobre las cabezas de las santas *Jayot* celestiales, que volaban con ellas por el éter que se halla bajo el afinado e incognoscible éter superior. Había letras grandes y letras pequeñas. Las letras grandes venían del Templo más alto y oculto (*Ejal*), y las letras más pequeñas venían de otro Templo, más bajo. Y ambas clases de letras fueron transmitidas a Moisés en el Sinaí, junto con sus combinaciones ocultas.

Y llamó el Señor a Moisés, y el Señor le habló desde la tienda de reunión, diciendo. R. *Jiyá* relacionó esto con el versículo: "He venido a mi Jardín, hermana mía, novia mía, he comido mi panal con mi miel, he bebido mi vino y mi leche; comed, amigos... Dijo: La primera parte de este versículo no parece concordar con la segunda. Si un hambre invita a otro a comer, es porque el alimento está tendido ante él, y no después de que él mismo ha comido. Pero, la explicación es esta. El día en que el Tabernáculo fue ubicado sobre la tierra, fue conocido en lo alto otro Tabernáculo, y ese día lo fue de gozo para el Santo, Bendito Sea. Pero Moisés "no pudo entrar en la tienda de reunión" <sup>799</sup>; a lo cual Dios dijo "El Tabernáculo fue erigido por la mano de Moisés, ¿y quedará él afuera?" Por eso El llamó inmediatamente a Moisés diciendo: Moisés, ¿cómo se dedica una casa? Con un banquete, ¿no es así? Por eso, "cuando alguno de vosotros ofrenda una oblación al Señor", etc. El versículo también se puede explicar en la misma conexión de la manera siguiente. El "jardín" es el más elevado Jardín del Edén; "hermana mía, novia mía" es la Comunidad de Israel, cuyos esponsales se han consumado en ese día, siendo todos bendecidos del agua de la corriente superior. De ahí que está dicho, "He juntado mi mirra con mi especia, etc.", mientras que las palabras "Comed amigos...", indican que todos los de abajo y todas las ramas fueron bendecidos y nutridos cuando los otros fueron bendecidos arriba. ¿Y con qué son bendecidos y obsequiados todos? Con el aroma del sacrificio. Dios proclamó este versículo cuando la Comunidad de Israel bajó para hacer su morada sobre la tierra, porque entonces hubo bendición y gozo en todos los mundos, y ella fue establecida firmemente como una fuente de bendición para todas. Porque cuando son bendecidos los Seis (grados), son bendecidos todos los mundos, abajo y arriba, e Israel extrae bendición de todos ellos.

R. Isaac dijo que el Santo, Bendito Sea, fue desposado a la Comunidad de Israel solamente cuando esos Seis bebieron a plenitud de la "corriente que nunca falla". R. Judá dijo que las palabras "Comed, amigos, bebed, sí, bebed, abundantemente, Amados",

---

<sup>798</sup> Isaías VII, 11

<sup>799</sup> Exodo XL, 35

estaban dirigidas a teclas los señores del fuerte grito de batalla, que entonces fueron establecidos porque todos ellos participaron del banquete del Rey. Porque cuando el Rey vino regocijándose, regocijó a la Matrona, y entonces todos ellos comieron y estuvieron alegres. R. Abba dijo que los términos "amigos" y "amados" se refieren a los mencionados Seis, a los que se pidió que bebieran y bebieran abundantemente del vino que calma la sed de todos. R. Eleazar dijo que estos términos se refieren a todos los órdenes inferiores, pues cuando esos Seis son bendecidos son también bendecidos todos los de abajo. R. Simeón dijo: Todas estas explicaciones son buenas, pero la verdad real es que "amigos" se refiere a los de arriba y "amados", a los de abajo. R. Eleazar preguntó: ¿Quiénes son los de arriba y quiénes los de abajo? Esta es una buena pregunta, respondió. A aquellos en el reino más elevado que son amigos muy cercanos y nunca se separan se los llama "amigos", mientras que a los de abajo que sólo se unen en ciertos momentos se los llama "amados". Obsérvese que a los del reino más elevado solamente se les pide que coman, y no que beban. Pues quienes ya tienen un barril de vino necesitan algo para comer con él, y como en ese reino está el precioso "vino de creación", se los invita a comer, mientras a los de abajo que requieren líquido se los invita a beber, pues todos los retoños requieren ser irrigados de la corriente profunda. R. Eleazar le dijo: El término "amados" es el más cariñoso de los dos, entonces, ¿por qué se lo aplica a los de abajo? El contestó: Aquellos que anhelan al otro, pero que no están siempre juntos, se llaman "amados", mientras que aquellos que están siempre juntos y nunca ocultos o separados uno de otro se llaman "amigos". En la inseparabilidad de un grupo y en el anhelo del otro se halla la integración del todo, para la bendición de la Comunidad de Israel y el gozo de todos los mundos. R. Jizquía aplicó el versículo a los sacrificios, porque ellos son el banquete traído ante el Rey; y también participan en él los acusadores y están satisfechos, y así el júbilo se difunde por todas partes. R. Aja aplicó el versículo al tiempo cuando la Schejiná entró en el Tabernáculo, difundiendo entonces universalmente la bendición y el júbilo; entonces Israel se perfeccionó y se unió al Santo, Bendito Sea, sobre la tierra, como está escrito, "y ellos me harán un santuario y Yo moraré entre ellos" <sup>800</sup>.

Y Él llamó a Moisés. R. Moisés lo relacionó con este versículo "Las flores se ven en la tierra, el tiempo del cantar de los pájaros (zimir) ha llegado y la voz de la tórtola se oye en nuestra tierra" <sup>801</sup>. Dijo: ¿Por qué se repite en este versículo la palabra "tierra"? La razón es que aquí las "flores" son los "retoños" que Dios arrancó y plantó en otro lugar y cuyos capullos aparecen sobre la "tierra", esa tierra que es adecuadamente bendecida por ellos, la tierra santa, la tierra superior, la verdadera tierra. Entonces también se ha acercado el tiempo de segar (zimir), el tiempo para destruir el dominio de las naciones sobre Israel, cuando fue erigido el Tabernáculo "y la voz de la tórtola se oía en nuestra tierra". Es decir. en la tierra que Josué conquistó para Israel. Cuando el Tabernáculo fue erigido, Moisés permaneció afuera, no aventurándose a entrar sin permiso hasta que "se llamó a Moisés". ¿Quién lo llamó? Ella, a quien la casa pertenecía, la novia que tenía autoridad sobre todo el hogar.

Y el Señor le habló. Fue Él a quien se llamó Voz y con quien Moisés se ligó. R. Eleazar citó aquí el versículo: "¿Por qué cuando vine no hubo allí nadie, cuando llamé no hubo quien me contestara?" <sup>802</sup>. Dijo: Feliz es Israel, que donde se congregate, Dios está

---

<sup>800</sup> Exodo XXV, 8.

<sup>801</sup> Cantar de los Cantares II, 12.

<sup>802</sup> Isaías L, 2.

en medio de él y se enorgullece de él, como está dicho: "Israel en quien Yo seré glorificado" <sup>803</sup>. Más aun, Israel alcanza la fe perfecta sobre la tierra e Israel consume el Nombre Santo. Porque cuando la conducta de Israel es sin mancha, el Nombre Santo, por así decirlo, es completo, pero cuando Israel está en falta en su conducta sobre la tierra, el Nombre Santo, si así puede decirse, no está completo arriba. Pues así hemos aprendido: "Uno subía y el otro bajaba. El Israel superior ascendía a lo alto, la Comunidad de Israel bajaba a la tierra. Así se separaban uno de otro y el Nombre Santo quedó incompleto". Y todo ello porque Israel está en exilio. Pero, aunque los hijos de Israel están en exilio, el Santo, Bendito Sea, se encuentra en medio de ellos y los precede camino a la sinagoga, donde exclama: "¡Volveos, oh hijos rebeldes, y Yo sanaré vuestras rebeliones!" <sup>804</sup>. Y si ninguno escucha, entonces Dios dice: "¿Por qué cuando vine no hubo allí nadie, cuando llamé no hubo quien me contestara?" Así, en el día en que el Tabernáculo estuvo completo Dios vino y reposó en él e inmediatamente "llamó a Moisés y le habló desde la tienda de reunión, diciendo..." Le hizo conocer cómo Israel pecaría y cómo esta tienda de reunión sería "comprometida" por sus pecados y no perduraría. Pero, había un remedio para esto: "si un hombre traía una ofrenda al Señor".

R. Jizquíá, estando una vez en compañía de R. Simeón. le preguntó a éste cuál era el significado preciso del término Korbán (ofrenda). El respondió: Como lo saben bien los Compañeros, significa su "acercarse" (de Karab, que significa acercarse). Se refiere a las Coronas santas que están todas enlazadas y cerca una de otra, hasta que forman una unidad perfecta para integrar el Nombre Santo. De ahí que está escrito "Un Korbán a IHVH", que significa que el acercarse de esas Coronas es a IHVH para unificar apropiadamente el Nombre Santo de modo que la Misericordia pueda mostrarse a todos los mundos y que no aparezca el Rigor. De ahí que en relación a los sacrificios se emplea el nombre IHVH, y no el nombre Elohim. R. Jizquíá dijo: Cuán contento estoy de haber hecho esta pregunta, para recibir tal explicación. Pero, ¿no está escrito "los sacrificios de Elohim son un espíritu quebrantado; a un corazón quebrantado y contrito, Elohim, Tú no despreciarás"? <sup>805</sup>. Él respondió: No dice aquí "ofrenda" (Korbán), sino "sacrificios" (Zibejé). Por esta razón los sacrificios eran ultimados en el lado norte del altar, porque este es el lado de Gueburá, que se llama Elohim, y el propósito es suavizar y suspender el espíritu de severidad, de modo que la misericordia pueda tener la supremacía. Por eso corresponde que el hombre se halle ante el altar con espíritu contrito y se arrepienta de sus malas acciones de modo que pueda suavizarse el espíritu rígido y la misericordia pueda prevalecer sobre la severidad.

Cuando algún hombre de ustedes ofrezca una oblación al Señor. R. Eleazar dijo: Las palabras "de ustedes" están insertadas aquí para mostrar que la palabra "hombre" (adam) no se refiere a Adán (Adam) . que también trajo un sacrificio cuando Dios creó el mundo, como se explicó en otro lugar R. Simeón le dijo: Estás plenamente en lo justo. R. Abba discurrió aquí sobre el Salmo que comienza: "Un canto, un salmo de los hijos de Koré" <sup>806</sup>. Dijo: Este salmo sobre-pasa a todos los otros himnos de alabanza; cantado por los hijos de Koré, es un himno sobre un himno, un himno con dos facetas, canto y salmo. Lo cantaban en alabanza de la Comunidad de Israel. ¿En dónde reside esta alabanza? En las palabras "Grande es el Señor y de sumo grado para ser alabado, en la ciudad de

<sup>803</sup> Isaías XLIX, 3.

<sup>804</sup> Jeremías III, 22.

<sup>805</sup> Salmos LI, 18.

<sup>806</sup> Salmos XLVIII

nuestro Dios, en Su santo Monte". Porque, ¿cuándo se lo llama grande al Santo, Bendito Sea? Cuando la Comunidad de Israel está con Él. El es grande "en la ciudad de nuestro Dios". De esto aprendemos que sin la Matrona el Rey no es rey, ni es grande ni altamente alabado. Do ahí que cualquier varón sin su mujer, está despojado de todas sus alabanzas y no se halla incluido ,en la categoría de "hombre" y ni siquiera es digno de ser bendecido. Y así en el libro de Rab jamnuna, el Anciano, encontramos asentado que Job fue llamado "grande" <sup>807</sup>, solamente a causa de su mujer, que, como él, era teme? rosa de Dios. La alabanza de sus esponsales se halla contenida en las palabras "Bello en elevación", de las que una se refiere al Santo, Bendito Sea, y la otra al Tzadik, unión ésta que es "el iúbilo de toda la tierra". "Dios se dio a conocer en los palacios de ella como refugio": éstas son Nétzaj y Hod, en las que estn acumuladas todas las bendiciones y alegría y desde donde salen por la acción del grado que se llama Tzadik. "Pues, he aquí, los reyes se juntaron, a una pasaran" son las coronas reunidas del Rey; y a partir de este punto tiene el Salmo una referencia distinta.

Cuando un hombre rectifica sus acciones por medio de la ofrenda, todo se halla firmemente establecido y entrelazado en unidad completa, como está escrito, "cuando un hombre acerca, es decir, une lo que ha de ser unido.

Cuando algún hombre de ustedes ofrenda El término "hombre" (Adam) excluye a quien no está casado, no siendo ofrenda su ofrenda y no posándose sobre él las bendiciones, ni arriba ni alijo. Por-que él es deficiente y se lo llama "manchado", y nada manchado puede acercarse al altar. La prueba está en la suerte de Nadab y Abihu. R. Abba dijo: el incienso es la más excelente de todas las ofrendas, porque por él son bendecidos los de arriba y los de abajo. Por eso no eran dignos de traer esta ofrenda, pues no eran casados. Aun cabe hacer esta pregunta: ¿por qué fueron quemados? La parábola siguiente lo explicará. Un hombre vino ante la reina para informarle que el rey tenía intención de visitarla y gozar de su compañía. Luego se presentó ante el Rey, que vio que era físicamente defectuoso. Dijo el rey: "No cuadra a mi dignidad el ser presentado a la reina por acción de este lisiado". Entretanto la reina había preparado su cámara para el rey. Cuando ella vio que el rey fue impedido de venir a ella por ese hombre, ella ordenó que lo ejecutaran. Así, cuando Nadab y Abihú tomaron el incienso, la Matrona al verlo se regocijó y se preparó para encontrarse con el Rey. Pero cuando el Rey vio que eran defectuosos, no quiso ser llevado por ellos ante ella, y se apartó. Cuando la Matrona vio que por ellos el Rey se apartó, inmediatamente "salió un fuego del Señor y los consumió". Todo esto a causa de que un hombre no casado es defectuoso y la santidad del Rey se aparta de él.

Del ganado. Este es el término general. De la majada y del rebaño; estos son los términos particulares. La Escritura particulariza a los animales que son apropiados para comer. Los que no son apropiados para comer no pueden ser traídos como ofrenda. La diferencia entre los que son apropiados para comer y los que no san apropiados para comer se establece en otra parte.

Si su oblación es una ofrenda de holocausto. R. Jiyá citó aquí el versículo: "Porque Mis pensamientos no son vuestros pensamientos, dijo el Señor" <sup>808</sup>. Dijo: El pensamiento de Dios es el manantial de todo, y desde este Pensamiento se extienden caminos y sendas en que el Santo Nombre puede ser encontrado y adecuadamente

---

<sup>807</sup> Job I, 3.

<sup>808</sup> Isaías LV, 8

establecido. De ese Pensamiento salió también la corriente del Jardín del Edén para irrigar todo. De ese Pensamiento dependen todos los seres arriba y abajo y de ese Pensamiento vienen la Ley Escrita y la Ley Oral. También el pensamiento del hombre es el manantial de su vida y de él se extienden caminos y sendas para pervertir sus pasos en este mundo y en el futuro. De este pensamiento del hombre sale la contaminación de la inclinación mala para causarle daño a él y a todos y de él vienen el error y la iniquidad y el pecado presuntuoso, la idolatría, la fornicación y el derramamiento de sangre. Por eso está dicho: "Mis pensamientos no son como vuestros pensamientos". De ahí que ante todo se dice "Si su oblación es una ofrenda de holocausto", porque la "ofrenda de holocausto (olah) se refiere a "lo que ocurre" (olah) sobre el corazón, es decir, el pensamiento, y, por eso, la primera ofrenda que se menciona es la ofrenda de holocausto.

R. Aja estaba una vez caminando en compañía de R. Judá. Mientras andaban, R. Judá dijo: Hemos aprendido que la "Virgen de Israel" es bendecida desde siete fuentes distintas. Sin embargo, con respecto a ella, la Escritura dice: "Y tú, Oh, hijo del hombre, alza un lamento por la virgen de Israel". Se ha de señalar que no se indica aquí el versículo de la Biblia del cual serían transcripción estas palabras; parecería que la cita es equivocada, o una alteración de un versículo de un libro profético, el de Ezequiel, en el que se habla de "príncipes de Israel y no de "virgen"). Más aún, y lo que es todavía peor, se dice "La virgen de Israel está caída, no se levantará más" <sup>809</sup>. Es verdad que todos los Compañeros han explicado el último versículo como un mensaje de consuelo. Pero es difícil aceptar que sea así, pues el profeta mismo lo llama lamentación <sup>810</sup>. R. Aja dijo: Yo también me sentí perplejo ante la misma dificultad. Una vez vine con rostro muy turbado ante R. Simeón. Él me dijo: "Tu cara muestra que algo ocurre en tu espíritu". Yo dije: "En verdad mi espíritu hállase tan triste como mi cara". Él me dijo: "Cuéntame qué pasa". Yo dije: Está escrito: "La virgen de Israel está caída, ella no se levantará más". Si un hombre está enojado con su mujer y ella se va de él, ¿no volverá nunca? Si es así, ¡pobre de los hijos que fueron despachados con ella! Él me dijo: "¿No estás satisfecho con lo que han hecho los Compañeros?". Yo respondí: "He oído la explicación de ellos, de que es realmente un mensaje de consuelo, pero no me satisface". Él dijo: "Lo que han dicho los Compañeros es completamente exacto en su contenido, pero hay más por decir. Desdichada la generación cuando los pastores se han ido y las ovejas descarriadas no saben por dónde van. En verdad este versículo requiere entendimiento, pero es del todo llano para quienes saben interpretar la Torá adecuadamente. Ahora, ved. En todos los otros exilios de Israel se ha puesto un plazo, a cuyo término Israel retornó a Dios y la Virgen de Israel regresó a su lugar. Pero este último exilio no es así, porque ella no retornará como en las ocasiones anteriores, según lo prueba este versículo, que dice: "La virgen de Israel está caída, ella no se levantará más. Observad que no está escrito "Yo no la levantaré más". Imaginad a un rey 'que estuvo enojado con su reina y la expulsó de su palacio por cierto tiempo. Cuando ese tiempo se cumplió, ella volvió al rey. Así ocurrió varias veces. Pero, finalmente, ella fue expulsada del palacio del rey por un tiempo muy largo. El rey dijo: Esta vez no es como las otras veces, que ella volvió a mi. Esta vez iré con todo mi séquito para buscarla. Cuando llegó a ella, la encontró en el polvo. Al verla así humillada y anhelante de ella una vez más, el rey la tomó de la mano, la levantó y la trajo a su palacio y le juró que nunca más se separaría de ella. Así la Comunidad de

---

<sup>809</sup> Amós V, 2

<sup>810</sup> Amós V, 1

Israel, en todas las ocasiones anteriores en que ella estuvo en exilio, cuando llegaba el tiempo fijado acostumbraba volver por sí misma al Rey. Pero, en este exilio, el Santo, Bendito Sea, quiere Él mismo tomarla de la mano y con-solarla y restituirla a Su palacio. Así, está escrito: "En ese día Yo levantaré el tabernáculo de David que está caído" <sup>811</sup>. El "tabernáculo de David" es idéntico con la "Virgen de Israel". R. Judá dijo: Ciertamente, me has confortado y satisfecho, y ésta es la verdad del asunto. Y me recuerda algo similar que había olvidado, un dicho, de R. Yose, que el Santo, Bendito Sea, un día hará una proclamación concerniente a la Comunidad de Israel, diciendo: "Sacúdete del polvo, levántate, siéntate, Jerusalem" <sup>812</sup>, como un hombre que toma a su vecino de la mano y dice párate, levántate. R. Aja le dijo: Todos los profetas emplean un lenguaje similar. Así está escrito "Levántate, brilla, porque tu luz ha llegado", que significa que el Rey está aquí para reconciliarse con ella. Y, también, "Mira, tu rey ha ve-nido a ti" <sup>813</sup>. Es decir: Él vendrá a ti para consolarte, para alzarte, para restituírte, para llevarte a Su palacio y para desposarte por siempre jamás, como está escrito: "Y yo te he desposado por siempre" <sup>814</sup>.

Mientras iban marchando vieron que R. Abba se acercaba. Dijeron: Aquí viene un maestro de Sabiduría, saludemos a la Schejiná. Pero cuando ellos salieron, él soltó la montura y bajó al suelo junto a ellos. Entonces comenzó a discurrir sobre el versículo: "Y había la muy fuerte voz de un schofar (trompeta)" <sup>815</sup>. Dijo: Las escribas antiguos diferían en cuanto a la entonación correcta de este versículo. Algunos lo puntuaban de modo de leerlo "Y había una voz, la trompeta extremadamente fuerte", habiendo dos cosas de la voz y la trompeea, siendo la trompeta la señal para que los esclavos avanzaran a la libertad perpetua. Algunos, a su vez, unifican la voz y la trompeta, siendo ésta la gran voz de la que salió la Torá, que es llamada "fuerte", porque en la Torá no hay palabra alguna que, aun-que aparentemente débil, no se la encuentre fuerte cuando se la estudia apropiadamente, tan fuerte como un martillo que rompe una roca. También está escrito en el mismo pasaje: "Moisés habló y Dios le contestó con una voz" <sup>816</sup>. Esta voz, como ya se explicó en otra parte, es la voz de Moisés, la Voz a la cual se ligó Moisés. Cabe preguntar: ¿No se dice después que "Dios habló" <sup>817</sup> v no Moisés? Algunos lo explican por la razón de que el pueblo le dijo a Moisés: "Habla tú con nosotros y oiremos, pero que no hable Dios con nosotros" <sup>818</sup>. Pero en realidad, en la Torá no hay una palabra que Moisés haya hablado por su propia autoridad. De ahí que dice "Moisés habló" con su propia voz, "y Dios le contestó con esa Voz potente", confirmando lo que él dijo.

Le pidieron a R. Abba que continuara, y él siguió con el versículo: "Pero si la hija de un sacerdote es viuda o divorciada v no tiene hijo..." <sup>819</sup>. Dijo: Bendita es la parte de Israel encima de la de todas las otras naciones, porque Dios creó el mundo por consideración a Israel para que pudiese recibir la Ley en el Monte Sinaí y ser puro y justo a Su vista. Ahora bien. como fue hecha este mundo según la pauta superior y fue plantado en la tierra ese primer hombre cuya estatura llegaba hasta el cielo, Dios quiso hacer bajar

---

<sup>811</sup> Amós IX, 12

<sup>812</sup> Isaías LII, 2

<sup>813</sup> Zacarías IX, 9

<sup>814</sup> Oséas II, 19

<sup>815</sup> Exodo XIX, 16

<sup>816</sup> Exodo XIX, 16

<sup>817</sup> Exodo XX, 1

<sup>818</sup> Exodo XX, 19

<sup>819</sup> Levítico XXII, 13

un alma santa del cielo a la tierra para que pudiesen juntarse y vincularse. Y por eso "Dios formó al hombre del polvo del suelo" <sup>820</sup>, para que pudiese juntarlos y ser él perfecto. Y por eso Dios creó al hombre varón y hembra para que pudiese ser perfecto. Pues, ¿cuán-do es el hombre llamado perfecto según la pauta superior? Cuando se junta con su consorte en júbilo y en afecto y de su unión salen un hijo y una hija. Entonces el hombre abajo es completo como el Nombre Santo arriba y el Nombre Santo se le une. Pero si el hombre no quiere completar el Nombre Santo abajo, mejor le habría sido no haber nacido, porque no tiene del todo porción en el Nombre Santo y cuando su alma lo abandona, nunca se le vuelve a unir, porque ha disminuido la semejanza de su Amo, hasta que se ha rectificado completamente, como está escrito: "Pero si la hija de un sacerdote es viuda o divorciada", etc.... La "hija del sacerdote" es el alma santa, llamada "hija del rey", que sale de la unión del Rey y la Matrona y por eso es el cuerpo de abajo que consiste de varón y hembra, habiendo un alma correspondiente arriba. "Si ella fuera enviudada" de ese cuerpo al que estuvo unida, "o divorciada" de esa porción del Nombre Santo, porque "no tiene simiente" con la cual asemejarse a la de arriba y para ligarse al Nombre Santo, entonces "ella retornaár"rá a la casa de su padre", es decir, al Santo. Bendito Sea, "como en su juventud", como al comienzo, y "ella comerá del pan de su padre", para participar de las delicias del Rey. Pero desde entonces "no comerá de él ningún extraño", es decir, quien no ha establecido el Nombre Santo abajo y no tiene parte en él. Uno así no tiene parte en la delicia superior donde está el verdadero "comer" y quo aún está en el lugar donde estuvo cuando solía ascender el aroma de los sacrificios. Porque cuando hay alimento abajo hay alimento arriba.

Es como si un rey preparara un banquete para sí y uno para sus servidores, pero que no comiera hasta que comisaran sus servidores. De ahí la expresión "sabor dulce" (literalmente. sabor placentero), sabor para los servidores, complacencia para el Señor. De ahí que hemos aprendido que Israel alimenta a su Padre en el cielo. ¿Y quiénes comen del Banquete del Rey? ¿Quiénes, si no las almas de los justos?

R. Abba discurrió luego sobre el versículo: "Ved cuán bueno y cuán placentero es para los hermanos morar juntos en unidad" <sup>821</sup> Dijo: Felices los hijos de Israel a quienes Dios no puso a cargo de ningún jefe o mensajero y ellos están ligados a El y El está ligado a ellos. Y por Su amor a ellos El los llamó servidores, como está escrito: "Porque los hijos de Israel son Mis servidores" <sup>822</sup>, y además, los llamó hijos, como está escrito: "Vosotros sois hijos del Señor vuestro Dios" <sup>823</sup> y, finalmente, El los llamó hermanos, como está escrito, "Por los méritos de mis hermanos y compañeros" <sup>824</sup>. Y por-que los llamó "hermanos", El deseó hacer su morada con ellos y no abandonarlos. También nosotros poderlos tomar la palabra "hermanos" para designar al Santo, Bendito Sea, y a la Comunidad de Israel. Así, en la exposición del versículo "Oye, Oh Israel, el Señor nuestro Dios, el Señor es Uno" hemos aprendido que "uno" significa la Comunidad de Israel que adhiere al Santo, Bendito Sea pues, como dijo Rabí Simeón, la unión de varón y hembra se llama "uno", y el Santo, Bendito Sea, es llamado "Uno" sólo en el lugar donde también está la Hembra, pues el varón sin la hembra se llama medio cuerpo, y medio no es uno. Pero cuando las dos mitades se unen, se vuelven un cuerpo y se llaman

---

<sup>820</sup> Génesis II, 7

<sup>821</sup> Salmos CXXXIII, 1

<sup>822</sup> Levítico XXV, 55

<sup>823</sup> Deuteronomio XIV, 1

<sup>824</sup> Salmos CXXII, 8

uno. Hoy, el Santo, Bendito Sea, no es llamado "Uno". La razón intrínseca de ello es que la Comunidad de Israel está en exilio, y el Santo, Bendito Sea, ha ascendido a lo alto y la unión se ha roto, de modo que el Nombre Santo no está completo y por eso no se llama "Uno". ¿Cuándo será llamado "Uno"? Cuando la Matrona vuelva a estar con el Rey y se hallen unidos, cuando, según las palabras del profeta, "el reino pertenezca a I H V H", refiriéndose el reino a la Comunidad de Israel, a quien está ligada la reyecía. Entonces "en ese día el Señor (I H V H) será uno y su nombre Uno" <sup>825</sup>. El versículo continúa: "Es como el oleo precioso de sobre la cabeza que corre bajando sobre la barba". Este es el olio de la unción de la santidad que fluye del Anciano Santo y que se encuentra en la corriente superior que da a los hijos aquello con qué encender las luces. Este olio se escurre a la cabeza del Rey y desde la cabeza a la santa y venerable barba y de allí fluye a todas las vestiduras de esplendor en que el rey se halla ataviado, como está escrito, "que bajaban al faldón de sus vestimentas". Estas son las Coronas del Rey en las que se encuentra el Nombre Santo; y por ellas toda la generosidad y todo el júbilo de los varios mundos Dejan a bendecir. Y este "buen olio" no era asequible hasta el momento cuando el servicio de abajo subía a lo alto de modo que se encuentren uno con otro.

R. Aja y R. Judá alzaron sus manos y agradecieron a R. Abba. Luego discurrió R. Aja sobre el versículo: "Pero Dios —Elohim vino a Abimélej en un sueño de la noche" <sup>826</sup>. También hallamos que Elohim vino a Bileam <sup>827</sup>. ¿Cómo es que "Elohim" vino a los Gentiles y no a Israel? Pero, la verdad es que, como lo hemos aprendido, la palabra "Elohim" en estos pasajes se refiere al Poder celestial que estaba a cargo de Abimélej "Yo también sé..." <sup>828</sup>, lo interpretamos así: "Aunque uno más alto que yo conoce, conozco, sin embargo, yo también". De ahí que continuara: "Y yo también te retuve de pecar contra mí". En realidad no hay pecado contra un mero Poder celestial, pero lo que quiso significar es que el Poder guardián de un pueblo es debilitado y despojado de su fuerza cuando ese pueblo peca sobre la tierra. De esto aprendemos que por los pecados de la humanidad se inflige daño arriba, como está dicho: "Y por vuestros pecados fue repudiada vuestra madre" <sup>829</sup>. De ahí que se ha de traer una ofrenda (Korbán) a fin de acercar (Kareb) el mundo superior al mundo inferior después de que fueran separados por los pecados de los hombres.

R. Abba y R. Judá vinieron entonces y agradecieron a R. Aja. Luego continuó R. Judá con el texto: "Servid al Señor con alegría" <sup>830</sup>. Dijo: Hemos aprendido que todo servicio a Dios debe efectuarse con alegría y deleite, y si no, no es perfecto. ¿Y cómo es esto posible en el caso de la ofrenda que se trae en señal de arrepentimiento del hombre por haber transgredido los preceptos de la Ley? ¿Con qué cara puede un hombre así permanecer ante Dios? Segura-mente sólo espíritu contrito y corazón triste. ¿Dónde, entonces, están el júbilo y la exaltación? Pero, la verdad es que esto fue provisto por los sacerdotes y los Levitas: El regocijo lo llevaba a cabo el sacerdote porque está lejos de castigo y debe siempre mostrar un rostro más gozoso que el resto del pueblo. Y el canto lo efectuaba los Levitas, pues era su función. Así, el sacerdote estaba junto a él y encontraba palabras oportunas para unificar en júbilo el Nombre Santo, mientras los

---

<sup>825</sup> Zacarías XIV, 9.

<sup>826</sup> Génesis XX, 3

<sup>827</sup> Números XXII, 9.

<sup>828</sup> Génesis XX, 6.

<sup>829</sup> Isaías L, 1

<sup>830</sup> Salmos C, 1



Levitas prorrumpían en canto. Hoy, no habiendo ofrendas, si un hombre peca y vuelve a su Amo con amargura del corazón, con tristeza, con llanto y contricción, ¿cómo proveerá júbilo y canto? La respuesta es esotérica. Hemos aprendido: "Un hombre ha de entrar en la sinagoga al límite de dos puertas y luego orar". Esto se refiere a las palabras de David: "Levantad vuestras cabe-zas, oh puertas" <sup>831</sup>. Estas son Maón y Majón, que están lejos adentro, el comienzo de los grados Bondad (Jésed) y Temor (Pájad) y las puertas del mundo. Por eso el hombre en su plegaria ha de fijar su mente en el Santo de los Santos, que es el Nombre Santo, y entonces decir su plegaria. Otros encaran la misma lección así: "Júbilo" es la Comunidad de Israel, e Israel saldrá un día del exilio por este júbilo, como está escrito "Porque en júbilo saldréis" <sup>832</sup>, y por eso está dicho: "Servid al Señor con júbilo". Luego dice: "Venid ante él con canto". Este es el acabamiento del júbilo, porque el júbilo está en el corazón y el canto en la boca. Así, es este el modo adecuado para el hombre de aparecer ante su Amo, y entonces, se le puede decir: "Conoce que el Señor es Dios". Ahora ha de unificar el Nombre Santo y ligar estos dos nombres para hacerlos uno, y éste es el verdadero servicio del Santo, Bendito Sea. R. Aja y R. Abba le dijeron: Seguramento es así. Felices los justos que estudian la Torá y conocen los caminos del Santo, Bendito Sea.

Ellos acompañaron a R. Abba tres millas.

El citó ante ellos el versículo: "Mas yo, en la abundancia de Tu misericordia entro en tu casa..." <sup>833</sup>. Dijo: Se ha expuesto este versículo como significando que antes de entrar en una casa de oi ción, el hombre debe consultar a Abraham, Isaac y Jacob, que institeyeron las plegarias al Santo, Bendito Sea. En efecto, Abraham, como está dicho: "Yo entraré en tu casa"; Isaac, como está dicho: "Me inclinaré ante tu Santo templo"; Jacob, como está dicho: "En tu tenor". De uno así está escrito: "Y El me dijo, tú Israel, eres mi servidor en quien me glorificaré" <sup>834</sup>

Si su oblación fuere holocausto de la vacada. R. Yose preguntó: ¿Por qué ha de haber tres clases de holocausto, de la vacada, del ganado menor y de ave? ¿Por qué no es suficiente con una? La razón es que si un hombre puede ofrendar, trae un buey, y si no puede ofrendar un buey, trae una oveja, y si no puede ofrendar una oveja, trae un ave, porque Dios no requiere del hombre más de lo que puede hacer. R. Eleazar dijo: Su ofrenda debía corresponder a su pecado. Un hambre rico hinchado con su riqueza había de traer un buey, porque sus pensamientos parecían ser los más pecaminosos. Un hombre de medios moderados traía una oveja porque no era propenso a pecar; mientras que un hombre pobre, quo era el más tímido de todos, trajo la más pequeña de las ofrendas. Y la ofrenda de cada uno fue apreciada por Dios en su verdadero valor.

R. Eleazar planteó a R. Simeón, su padre, la pregunta siguiente: Hemos aprendido que el hombre viene al mundo por tres pecados que solamente se encuentran entre los ricos, porque ellas están hinchados con su riqueza, pero no entre los pobres. ¿Cómo puede ser razonable, entonces, que Dios mate por hambre a los pobres y no a los ricos, porque éstos ahora pecarán aún más? R. Simeón contestó: Es ésta una buena pregunta, y los Compañeros la han contestado de la manera siguiente. De todos los hijos de hombre, ninguno tan cercano al Rey Supremo como esos vasos rotos que El emplea, es decir, "un

---

<sup>831</sup> Salmos XXIV, 7

<sup>832</sup> Isaías LV, 12.

<sup>833</sup> Salmos V, 8.

<sup>834</sup> Isaías XLIX, 3.

corazón roto y contrito" <sup>835</sup>, "el que es de espíritu contrito y humilde" <sup>836</sup>. Y cuando hay hambre y los pobres son castigados y sufren y lloran y claman ante el Rey, y Dios se los acerca más que nunca, como está escrito: "Porque no despreció ni aborreció la plegaria del afligido" <sup>837</sup>. Dios visita ,entonces el pecado por el cual el hombre vino al mundo. ¡Ay! entonces de los pecadores que los causaron, cuando el Rey mismo se pone en movimiento para tomar nota de la voz del pobre. El Cielo nos protege de ellos y de su venganza, porque así está escrito, "Yo ciertamente oiré su clamor" <sup>838</sup>, "y se encenderá mi ira..." <sup>839</sup>.

La ofrenda del hombre pobre es pequeña porque su corazón está abatido y, por eso, aunque abrigue pensamientos pecaminosos, se le perdona porque está suficientemente castigado por su propia desdicha, y la de su casa. Una vez un hombre rico trajo una ofrenda de dos palomas al sacerdote. El sacerdote, al verlas, le dijo: Esta no es una ofrenda que tú hayas de traer. Volvió a su hogar muy triste. Su gente le preguntó por qué estaba triste, y él contestó: "Porque el sacerdote no quiso tomar mi ofrenda". "¿De qué era?", le preguntaron. El les dijo que era de dos palomas.

Ellos le dijeron: "Esta es una ofrenda para un hombre pobre, no para ti. Tú debes traer una apropiada". "¿Cuál es?", preguntó. Ellos contestaron: "Un buey". "¿El mero pensamiento de pecado es, entonces, tan serio?", dijo. "Prometo que no dejaré entrar en mi corazón pensamiento de pecado". Desde ese día acostumbraba dedicar el día a sus ocupaciones, y luego, de noche, se acostaba, y despertaba y llamaba a sus hermanos y ellos le enseñaban la Torá y él estudiaba hasta el amanecer. Así, porque estudiaba, ellos lo llamaban "el Judá transformado". Un día R. Yese el Anciano lo encontró distribuyendo su dinero, la mitad para los pobres y la mitad para mercadería a embarcar a ultramar, y después de haber terminado, se sentaba y estudiaba la Torá.

Expuso el versículo: "Y Saúl dijo a los Kenitas .. " <sup>840</sup>. Dijo: Los Kenitas eran los descendientes de Jetró, el suegro de Moisés, y se los llamaba así porque se habían hecho un nido (Kcn) en el desierto, para estudiar la Torá; porque el estudio de la Torá no requiere suntuosidades o mercancía, sino solamente trabajo día y no-che. De ahí que abandonaran los lujos de Jericó y se trasladaran al desierto. Y bien, de Jetró está escrito, "Entonces Jetró, suegro de Moisés, tomó un holocausto y sacrificios para Dios" <sup>841</sup>. Esto muestra que su ofrenda fue altamente estimada a la vista de Dios, y por eso "Aarón y todos los ancianos de Israel vinieron a comer pan con el suegro de Moisés delante de Dios" <sup>842</sup>. De esto aprendemos que cuando uno trae una ofrenda con verdadera devoción, Dios viene a encontrarse con él. Ahora bien, la ofrenda de un hombre pobre es altamente estimada ante Dios, porque él trae dos ofrendas: una, el sacrificio real, y la otra, su propia carne y sangre, porque, aunque nada tiene de comer, trae sin embargo una ofrenda. Un hombre pobre puede traer un poco de harina y hacer expiación. Porque exactamente como su propia carne y sangre quemaban (de hambre), así la harina se caldea con el aceite que la unta. Tamb;én aprendemos aquí que cualquier hombre puede traer una

---

<sup>835</sup> Salmos LI, 19

<sup>836</sup> Isaías LVIII, 15

<sup>837</sup> Salmos XXI, 25

<sup>838</sup> Exodo XXII, 22

<sup>839</sup> Exodo XXII, 23

<sup>840</sup> 1. Samuel XV, 6.

<sup>841</sup> Exodo XVIII, 12

<sup>842</sup> Exodo XVIII, 12

ofrenda en una tortera, o en una cartón porque e'.la se caldea de la misma manera quo él caldea su carne y sangre con sus malas pasiones y pone al fuego todos sus miembros. La esencia de la ofrenda es que ella es análoga al pecado y que un hombre ha de ofrendar a Dios sus deseos y pasiones, porque esto es más aceptable que todos. Felices los justos que traen esta ofrenda todos los días. Con todo, la ofrenda real es, sin embargo, mejor porque trae bendiciones a todos los mundos.

Discurrió luego sobre el versículo: "Desde Sion sea bendecido el Señor que mora en Jerusalem. ¡Aleluya!" <sup>843</sup>. Dijo: ¿El Señor es bendecido desde Sion? ¿No es El bendecido desde la recóndita corriente superior? Pero, lo que significa es que el Señor es bendecido cuando la Luna es iluminada por el Sol y se acercan uno a otro. O, también, puede significar que el lugar desde el cual, se sabe que el Santo, Bendito Sea, es bendecido es Sion, como está escrito: "Porque el Señor ordenó la bendición..." <sup>844</sup>. R. Yese le dijo: Bendito eres tú que has alcanzado todo esto, y benditos son todos los que estudian la Torá.

Si su oblación fuera un sacrificio de ofrendas de voces. R. Judá discurrió aquí sobre el versículo: "Y Dios dijo, Haya un firmamento en medio de las aguas" <sup>845</sup>. Dijo: Cuando Dios creó el mundo, El creó siete firmamentos arriba y en cada uno estrellas y constelaciones y ayudantes, para servir, y Carrozas una encima de la otra para asumir el yugo del reinado del Amo de ellos. Algunos tienen seis alas, algunos cuatro alas; algunas tienen cuatro rostros, algunos dos rostros y algunos un rostro; algunos son de fuego, algunos de agua, y algunos de aire. Los firmamentos envuelven el uno al otro como los pellejos de una cebolla, y cada firmamento tiembla de temor de su Amo por orden del cual se mueve o se detiene. Por encima de todos está el Santo, Bendito Sea, que sostiene todo en Su poder y fuerza. De manera similar hay abajo siete tierras, una más alta que la otra, siendo la más elevada la Tierra de Israel y siendo Jerusalem el punto más elevado de todo el mundo habitado. Nuestros colegas que residen en el Sud han visto todo esto en los libros de los antiguos y en el Libro de Adán.

Entre cada tierra y la siguiente hay un firmamento que las divide. De ahí que todas tengan nombres separados, entre ellos el Jardín del Edén y la Guehena. También las creaturas en ellas son diferentes, en correspondencia con las de arriba, algunas con dos rostros, algunas con cuatro y algunas con uno; y también difieren sus aspectos. Pero, cabe preguntar, ¿no descendieron todos los hombres de Adán, y bajó Adán a cada una de estas tierras y engendró allí hijos? La verdad es que el hombre sólo se encuentra en la tierra más elevada que se llama Tevel (mundo habitable) y está ligada al firmamento superior y al Nombre supremo. De ahí que el hombre sea superior a todas las otras creaturas. Porque, así como arriba hay un firmamento supremamente alto que es el trono del Santo, Bendito Sea, así abajo en este Tevel está el rey de todo, es decir, .el hombre. En cuanto a las creaturas de abajo, ellas son engendradas de la humedad de la tierra bajo la influencia de los cielos, que produce creaturas de especies variadas, algunas con pieles y algunas con conchas, rojas, negras o blancas, y así sucesivamente, ninguna de las cuales dura más de diez años o algo así. En el libro de Rab Jamnuna el Anciano se explica luego que todo el mundo habitado .es redondo como un globo, de modo que algunos están arriba y algunos están abajo, y las extrañas apariencias de ciertas razas se deben a la naturaleza

---

<sup>843</sup> Salmos CXXXV, 21

<sup>844</sup> Salmos CXXXIII, 3

<sup>845</sup> Génesis 1, 6.

del aire, pero viven tan largamente como otros hombres. Además hay una parte del mundo en la que hay luz cuando en otra parte es oscuro, de modo que unos tienen noche cuando otros tienen día. También hay un lugar donde siempre es día y donde no hay noche, salvo por un tiempo muy corto. Todo este informe que se encuentra en los libros de los antiguos y en el Libro de Adán está confirmado por la Escritura, que dice: "Te alabo, porque asombrosa y maravillosamente he sido formado; admirables son Tus obras"<sup>846</sup>, y, luego, "Oh Señor, cuán multiformes son tus obras"<sup>847</sup>. Este misterio, de que hay siete tierras envolviendo una a otra, fue confiado a los maestros de la sabiduría a los Cabalistas. pero no lo conocen los geógrafos que marcan límites. De manera similar, el mar está lleno de criaturas diferentes, pero en todos los puntos no hay gobernante fuera del hombre y Dios por encima de él.

R. Nehorai el Anciano viajaba una vez por mar. La embarcación naufragó por una tormenta y todos los que se hallaban en ella se ahogaron. Pero, él, por algún milagro, bajó al fondo del mar y encontró allí un país habitado en el que vio extraños seres humanos de tamaño diminuto. Estaban recitando plegarias, pero él no pudo contar qué decían. Por otro milagro él subió de nuevo. Dijo. "Benditos son los justos que estudian la Torá y conocen los misterios más profundos. Desdichados son quienes disputan con ellos y no aceptan su palabra". Desde ese día, cada vez que venía a la casa de estudio y oía exponer la Torá, lloraba. Cuando le preguntaban por qué lloraba, decía: "Porque fui escéptico respecto de las palabras de los Rabíes y ahora me temo por el juicio del otro mundo".

R. Judá, comentando el versículo "Que haya un firmamento en medio de las aguas", dijo: "Si ese firmamento no dividiera las aguas superiores de las aguas inferiores, habría conflicto entre ellas. Pero ese firmamento guarda la paz entre ellas y el mundo se halla establecido sobre la paz solamente. Dios también es llamado paz; El es paz. Su nombre es paz, y todo está ligado de consuno en la paz". R. Abba dijo: Veo que este supremo Nombre Santo es totalmente paz y totalmente uno, y de él divergen sendas en todas las direcciones.

Si su oblación es un sacrificio de ofrendas de paz. R. Abba citó aquí el versículo: "¡Despierta, oh aquilón, y ven, oh austro; sopla sobre mi huerto, para que se esparzan sus aromas!"<sup>848</sup>. Dijo: El aquilón, el viento norte, se refiere a los holocaustos que fueron faenados en el lado norte (tzafón) del altar, porque ellos expían por los pensamientos que se hallan en los nichos (matzpune) del corazón de un hombre. El austro, el viento sud, se refiere a las ofrendas de paz, que eran faenadas en el lado sud del altar, porque ellos hacen la paz entre superior e inferior y entre las varias regiones del mundo. Por eso quien lo trae también come de ellos y tiene parte en ellos. Dios a ninguna de todas las ofrendas ama tanto como las ofrendas de paz, porque ellas traen armonía arriba y abajo. Pero, superior a todas es el incienso porque se lo trae, no por pecado o infracción, sino de júbilo, como está escrito, "El óleo y el incienso alegran el corazón"<sup>849</sup>, conforme lo explicamos. Por esta razón se traía el incienso al mismo tiempo que era encendida la lámpara<sup>850</sup> Las ofrendas de paz difunden la paz en todas partes, pero el incienso sujeta el lazo de la fe.

---

<sup>846</sup> Salmos CXXXIX, 14

<sup>847</sup> Salmos CIV, 14

<sup>848</sup> Cantar de los Cantares IV, 15

<sup>849</sup> Proverbios XXVII, 9

<sup>850</sup> Exodo XXX, 7

Cuando R. Jizquíá estudiaba con R. Isaac, se levantaron una vez a medianoche para estudiar la Torá. R. Isaac discurrió sobre el versículo: "Ea, bendecid al Señor, todos los siervos del Señor, los que estáis en la casa del Señor por las noches" <sup>851</sup> Dijo: Este versículo es un tributo a todos los creyentes verdaderos. ¿Y quiénes son los creyentes verdaderos? Los que estudian la Torá y saben cómo unificar el Nombre Santo en la manera adecuada. Cuando un hombre se levanta a medianoche para estudiar la Torá y el Viento Norte despierta, una cierta Cierva —la Schejiná— se levanta y alaba al Santo, Bendito Sea. Y con ella se levantan miles y miríadas de ángeles que comienzan todos a alabar al Rey Santo. Pero todos ellos se sumen en silencio, para escuchar a quienes estudian la Torá, y pro-claman: "Ea, bendecid al Señor, todos los siervos del Señor", que es como decir "Vosotros bendecid al Señor, vosotros alabad al Rey santo, vosotros coronad al Rey". Y esa Cierva se adorna con ese hombre y está ante el Rey y dice: "Ve al hijo con quien vine ante ti, con quien me acerco a ti". La bendición de ellos es una bendición real, como está dicho. "Levantad vuestras manos al Santuario" <sup>852</sup>. ¿Qué es santuario? El lugar superior desde el cual sale la fuente de la "corriente profunda". Cuando un hombre ha llegado tan lejos. ellos proclaman, respecto de él, "Desde Sion bendígate el Señor, Hacedor de los cielos y de la tierra" <sup>853</sup>; desde el lugar en el cual es bendecida la Comunidad de Israel, desde allí El te proveerá de bendiciones. También "tú verás el bien de Jerusalem" <sup>854</sup>, es decir, las bendiciones que le llegan del Rey á través del santo grado del Justo.

Si un aleta peca... R. Yose dijo: Cuánto deben los hombres poner cuidado en no pecar ante su Amo, pues cada día sale un heraldo proclamando: Pueblos, dirigid vuestros corazones al Rey santo, estad en guardia contra el pecado, alzad el alma santa que El os dio desde el celestial lugar santo. Porque hemos aprendido que cuando el Santo, Bendito Sea, hace salir un alma para mandarla abajo a la tierra, imprime en ella muchas advertencias y amenazas para que guarde Sus mandamientos y El también la lleva por mil y ocho mundos para que vea la gloria de quienes se han dedicado a la Torá y que ahora están ante el Rey en una vestidura de esplendor en la forma que poseían en este mundo, mirando la gloria del Rey y coronados con muchas diademas. Cuando llega su tiempo de descender a la tierra, hace su morada en el Paraíso terrenal por treinta días para ver la gloria del Amo de los justos y luego asciende a la morada de ellos arriba y después baja ala tierra. Antes de que entre en el cuerpo de un hombre, el Rey santo la corona con siete coronas. Si peca en este mundo y anda en tinieblas, la Torá está afligida por ella y dice: ¡El Rey santo ha librado todo este honor y toda esta perfección al alma, y ella ha pecado ante El! ¿Y qué hay si ella peca? Aprendemos la respuesta —continuó R. Yose— del versículo que dice "Hasta que refresque el día y huyan las sombras" <sup>855</sup>. "Hasta que refresque el día" es una advertencia al alma de que se arrepienta y purifique antes de que el día de este mundo se refresque y le siga el día tremendo en que Dios le pedirá cuentas cuando parta de este mundo. "Y huyan las sombras" se refiere al secreto, que los Compañeros conocen, de que cuando le llega a un hombre el tiempo de dejar este mundo, su sombra lo abandona.

<sup>851</sup> Salmos CXXXIV, 1.

<sup>852</sup> Salmos CXXXIV, 2

<sup>853</sup> Salmos CXXXIV, 3

<sup>854</sup> Salmos CXXVIII, 5

<sup>855</sup> Cantar de los Cantantes II, 17

R. Eleazar dice que el hombre tiene dos sombras, una más grande y una más pequeña y cuando están juntas él es verdadera-mente él mismo. Por eso el hombre ha de revisar sus acciones y rectificarlas ante su Amo y confesar sus pecados, porque a Dios se lo llama misericordioso y gracioso y El recibe a quienes retornan a El. De ahí que ha de arrepentirse antes de que huyan las sombras, porque si sólo lo hace cuando ya está bajo arresto, es aún arrepentimiento, pero no tan aceptable. Porque cuando al alma le llega el día de partir del mundo, el Santo, Bendito Sea, la mira tristemente y dice: "Si un alma peca aunque ha oído la voz del ruego encarecido", ¿pues no le ordené por Mi Nombre que no Me fuese falsa, y atestiguar contra ella cuando bajó a la tierra? "Y él es un testigo"; en verdad así es, pues muchas veces atestig,é contra él para que guardara Mis mandamientos. Por eso dado que el hombre es un testigo, cuando retorna al Rey, o "ve" o "conoce", es decir, ve sus pecados y los pesa, o conoce como cierto que ha cometido alguna transgresión, entonces, "si no lo expresa", es decir, si no confiesa. sus pecados ante su Amo cuando deja este mundo "llevará su iniquidad" Y si es así, ¿cómo se abrirán para él las puertas y cómo estará su Amo? Por eso está escrito "Cuando un alma peca. . .".

R. Abba citó el versículo: "Todo esto nos ha sobrevenido, mas no nos hemos olvidado de Ti, ni se apartaron de Tu pacto nuestros pasos" <sup>856</sup>. Dijo: La palabra "esto" donde habríamos esperado "estas cosas" alude a los juicios celestiales. Todos éstos —dice el Salmista—nos ha sobrevenido, y sin embargo no hemos olvidado las palabras de la Torá. De esto aprendemos que quien olvida las palabras de la Torá y no quiere estudiar, es como quien olvida a Dios, porque toda la Torá es el nombre del Santo, Bendito Sea. Y quien trata falsa-mente con el signo del pacto santo que está impreso en él es como uno que trata falsamente con el nombre del Rey, porque el nombre mismo del Rey se halla estampado sobre él. Además, la Torá está ligada con este pacto y quienes lo guardan son como quien guarda toda la Torá, y quien es falso hacia el pacto es como si fuera falso hacia toda la Torá. Así, hasta que Abraham fue circuncidado no fue escrito que él guardaba toda la Torá, pero después de que fuera circuncidado, se dice de él: "Por cuanto escuchó Abraham Mi voz y atendió a Mi servicio, Mis mandamientos, Mis estatutos y Mis leyes" <sup>857</sup>. Así, también, en cuanto a Isaac, e igualmente José, porque guardó este pacto, fue retribuido con el toro, que es el primero de los holocaustos, como está dicho: "Como el primogénito de su toro, es la gloria de él" <sup>858</sup>. R. Judá le dijo: ¿Por qué fue bendecido con lo que es de la izquierda, y no de la derecha, como está escrito, "y cara de toro a la izquierda"? <sup>859</sup> El respondió: Para que pudiese evitar el castigo de los pecados de Jeroboam. R. Judá dijo: He aprendido un secreto que se relaciona a este versículo: que la palabra "toro" se refiere aquí a cierto grado superior, al compañero del que en otra parte llamado "vaca" y que José, por haber guardado el pacto, se vinculó a estos dos grados. R. Abba dijo: Esto muestra que quien guarda este signo liga a sí estos dos grados para protegerlo y coronarlo con gloria celestial. R. Simeón dijo: Un hombre que engendra un hijo se vincula con la Schejiná, que es la entrada a todas las puertas celestiales, la puerta que está ligada al Nombre Santo. Y la sangre que corre del niño, es preservada ante el Todopoderoso, y cuando amenaza al mundo castigo, Dios mira esa sangre y libera al mundo. Hemos aprendido que por esa sangre el mundo está basado sobre la benevolencia (Jésed) y todos los mundos se hallan establecidos. Así expuso R. Simeón las palabras: "Si

<sup>856</sup> Salmos XLIV, 18-19

<sup>857</sup> Génesis XXVI, 5

<sup>858</sup> Deuteronomio XXXIII, 17

<sup>859</sup> Ezequiel I, 10

no ha de subsistir mi pacto día y noche... " <sup>860</sup>, diciendo: Hay dos Coronas ligadas entre sí, y que son el pórtico a todas las otras Coronas; una es Justicia y la otra es Misericordia, una masculina y una femenina, una blanca y una roja. Este pacto los toma a ambos. a la benevolencia y al juicio, día y noche. De ahí que se lo llama "día y noche", porque toma a ambos. Así quien es capaz de guardar este pacto sin falla y no lo ofende en todos sus días y se atiene a él día y noche, es retribuido en dos mundo, en este mundo y en el mundo por venir. A Abraham se lo llamó "perfecto" <sup>861</sup>, pero no antes de que hubiese alcanzado los dos, día y noche, y esto sólo ocurrió después de que fuera circuncidado.

R. Eleazar le dijo: Hemos aprendido que cuando un prosélito es circuncidado y entra bajo las alas de la Schejiná, se lo llama guertzédek (prosélito de la justicia), pero no más, lo que significa que tiene el privilegio de entrar en la corona de la justicia, ¿y tú dices que llega a "día y noche"? El contestó: Eleazar, hijo mío, no puedes comparar al que viene de la raíz santa y de la estirpe de la verdad con uno que viene de una mala estirpe y de una raíz detestable. De Israel está escrito: "Yo te había plantado de buen viñedo, todo él de semilla genuina" <sup>862</sup>, mientras que de las naciones idólatras está escrito "cuya carne es como carne de asnos y cuyo flujo seminal es como flujo de caballos" <sup>863</sup>. Por eso, los hijos de Israel, que son santos, la semilla de la verdad, la estirpe que fue establecida en el Monte Sinaí, donde toda su suciedad fue sacada de ellos, entran todos en la alianza de día y de noche para ser completamente perfeccionados, pero a las otras naciones les es difícil apartar su polución, aun después de tres generaciones. De ahí la expresión "prosélito de tzédek Ajusticia)". Y, así —dijo R. Jamnura el Anciano— los gentiles antes de ser circuncidados residen en las coronas inferiores, que no son santas, y queda en ellos un espíritu impuro. Cuando se han convertido y circuncidado, residen en una corona santa que está encima de las coronas inferiores y se posa sobre ellos un espíritu santo. Pero los israelitas que son hijos santos de padres santos que fueron establecidos en el Monte Sinaí e ingresaron en la fe perfecta. alcanzan a todo tan pronto como son circuncidados.

R. Yose dijo: Está escrito: "Pues esto es para mí como las aguas de Noé" <sup>864</sup>. ¿Por qué tenemos aquí la expresión "aguas de Noé" y no "aguas del Diluvio"? La razón es: cuando la humanidad es pecadora y hay en el mundo un hombre justo, Dios habla con él para que rece por la humanidad y obtenga perdón para ella. Dios, primero promete salvarlo a el sólo y destruir el resto. Y lo apropiado para un hombre justo en un tiempo así, es olvidarse de sí y desposar la causa del mundo entero para apaciguar la ira de Dios contra él, como hizo Moisés cuando Israel pecó. Pero, cuando Dios dijo a Noé "El fin de toda carne ha llegado ante mí", Noé respondió "¿Y qué me harás a mí?", a lo cual Dios contestó "Estableceré Mi pacto contigo, hazte un arca de madera de conífera". Así, Noé no rezó por el mundo y las aguas bajaron y destruyeron la humanidad, y por eso se las llama "las aguas de Noé".

R. Yose continuó: ¿Cuál es el sentido de esta (zot) es para mí", en el versículo citado? El Santo, Bendito Sea, dijo: Las aguas de Noé hicieron que Yo revelara zot en el mundo, como está escrito: `Esta (zot) es la señal de Mi pacto con ellos, Mi arco he puesto

---

<sup>860</sup> Jeremías XXXIII, 25

<sup>861</sup> Génesis XVII, 1

<sup>862</sup> Jeremías II, 21

<sup>863</sup> Ezequiel XXIII, 20

<sup>864</sup> Isaías LIV, 9

en el cielo" <sup>865</sup>, que era como decir: ninguno hay que observe la Gloria de Mi Nombre a que alude la palabra zot. De ahí que una de las señales de un hombre santo y virtuoso sea que el arco iris no aparece en sus días y el mundo no requiere esta señal mientras él vive. Uno así es quien ora por el mundo y lo protege, Domo Rabí Simeón ben Yojái, en cuyos días el mundo nunca requirió la señal del arco iris, porque él mismo era una señal. Pues si se hubiese decretado castigo contra el mundo, él lo habría anulado. Un día estaba sentado a la puerta de Lud cuando levantó sus ojos y vio la luz del sol oscurecerse tres veces, y lugares negros y amarillos aparecieron en el sol. Dijo a R. Eleazar, su hijo: Sígueme, hijo mío, y veamos qué ocurre, pues de seguro está decretado arriba algún castigo, y Dios desea hacérmelo saber. Pues un decreto así se mantiene en suspenso treinta días, y Dios no lo lleva a cabo antes de hacerlo conocer a los justos, como está escrito: "Seguramente el Señor no hará nada sin que revele Su secreto a Sus siervos, los profetas" <sup>866</sup>. Entraron en un viñedo y vieron una serpiente que avanzaba como un rollo de fuego por el suelo. R. Simeón sacudió sus ropas y bajó su mano sobre la cabeza de la serpiente, que, entonces, llegó a una parada, aunque su lengua aún se movía. Le dijo: "Serpiente, serpiente, anda y dile a la Serpiente superior que R. Simeón aún vive". Entonces ella puso su cabeza, en un agujero en el suelo. El dijo: "Yo ordeno que así como esta serpiente ha regresado a su agujero en el suelo, así ha de retornar la serpiente superior al hueco del gran abismo". Entonces R. Simeón comenzó a orar. Mientras estaban rezando oyeron que una voz decía: "Ayudantes del mal, volved a vuestro lugar; vosotros, banda de bellacos, no residáis en el mundo, porque R. Simeón ben Yojai anula vuestro poder. Feliz eres tú, R. Simeón, porque tu Amo es solícito para con tu honor en todo tiempo, por encima de para con todos los otros hombres". En 'ese momento vio que el sol estaba brillando de nuevo y la negrura había pasado. Dijo: "Seguramente, el mundo está de nuevo a salvo". Entonces fue a su casa y expuso el versículo: "Porque el Señor es recto, ama la rectitud, el justo verá su rostro" <sup>867</sup>. Dijo: Dios ama realizar actos rectos cuando los justos ven su rostro, es decir, oran a El por sus necesidades. Según una explicación más esotérica, el versículo significa que los "días de la antigüedad" (Yemé Kédem) del No-revelado Santo Antiguo y los "días añejos" (Yemé olam) del Pequeño de la Cara. y que se llaman "su rostro", ven con mirada directa las vistas más preciosas. Pues, hemos aprendido que cuando el Santo, Bendito Sea, mira las obras de los hombres, y ve que son buenas, entonces el Santo Anciano se revela en el Pequeño de Cara, y todo el rostro del último ve el rostro oculto y es plenamente bienaventurado, pues ellos miran uno a otro directamente sin dirigirse a la derecha o a la izquierda, y se irrigan uno a otro hasta que todos los mundos son bendecidos y todos se vuelven uno, de modo que "el Señor es Uno y su nombre es Uno". Pero, cuando el pecado abunda en el mundo, el Anciano está oculto y ellos no se miran cara a cara y el castigo está suelto en el mundo y los tronos son derribados y el Anciano en Días está oculto y no aparece, de modo que los pecadores convierten la misericordia en juicio.

Hemos aprendido lo siguiente: del lado de la Madre salen emisarios del castigo armados con los garrotes de la Guenirá (Severidad), y prevalecen sobre la Misericordia, y entonces los mundos son defectuosos y hay conflicto entre ellos. Pero cuando los hombres enmiendan sus caminos abajo, el castigo es mitigado y apartado, y la

---

<sup>865</sup> Genesis IX, 12

<sup>866</sup> Amós III, 7

<sup>867</sup> Salmos XI, 8



misericordia despierta y prevalece sobre el mal que surge del juicio severo, y entonces hay alegría y consuelo, como está escrito: "Y el Señor se arrepintió del mal que había dicho que haría a Su pueblo" <sup>868</sup>.

Cuando el juicio está mitigado, todas las Coronas retornan a sus lugares y las llaves son restituidas a la Madre, y a esto se llama arrepentimiento (teschuvá, literalmente, regreso), y el mundo es perdonado, pues la Madre se encuentra en gozo perfecto.

Si el sacerdote ungido pecara como para traer culpa sobre el pueblo. R. Abba citó aquí el versículo: "Dime, oh tu, a quien ama mi alma... Si no lo sabes, oh, la más hermosa entre las mujeres, sigue por las huellas del rebaño, y apacienta tus cabritas..." <sup>869</sup>. Dijo: Los compañeros han explicado estos versículos con referencia a Moisés en el tiempo cuando partió del mundo, como está dicho: "Nombre el Señor, el Dios de los espíritus de toda carne, un hombre que esté sobre la congregación, le darás el cargo delante de ellos..." <sup>870</sup>. Pero, también podemos suponer que las dirige la Comunidad de Israel al Rey Santo. En el libro de Rab Jamnura el Anciano se halla escrito que en tanto la Comunidad de Israel está en el Santo, Bendito Sea, este último, si así puede decirse, se halla completo y satisfecho consigo mismo al succionar la leche de la Madre superior, y de esa corriente El irriga a todos los demás y les da de succionar. También hemos aprendido que R. Simeón decía que en tanto la Comunidad de Israel está en el Santo, Bendito Sea, este último se halla completo y gozoso, y residen en El bendiciones y ellas salen de El a todos los otros, pero cuando la Comunidad de Israel no se halla en el Santo, Bendito Sea, las bendiciones están retraída de El y de los otros. El secreto del asunto es que las bendiciones no permanecen allí donde no están juntos varón y mujer. De ahí que el Santo, Bendito Sea, se lamenta y llora, como está dicho: "El Señor desde lo alto ruge sobre su habitación" <sup>871</sup>. Y cuando la Comunidad de Israel fue al exilio, ella le dijo a El: "Dime, oh, tú, ¿Cómo te nutrirás del profundo río que siempre fluye y cómo te nutrirás de la luz del Edén superior y cómo nutrirás a todos los otros que dependen de ti, como también yo me he nutrido de ti cada día y he irrigado a todos los de abajo, y también Israel fue nutrido por mí? ¿Y ahora cómo seré como uno que está velado, como uno que desfallece sin bendiciones por carecer de las bendiciones que yo requiero y no tengo? ¿Cómo podré conducir sin alimento las majadas de los compañeros, es decir, a Israel, los hijos de los patriarcas, que son una carroza santa arriba? A lo cual el Santo, Bendito Sea, contesta: Déjame esto a Mí, porque mío es el secreto de esto. Pero si no sabes, aquí está un consejo para ti. Sigue tu camino por los pasos de la majada, es decir, de los justos que andan por la huella, y por cuyo mérito te daré fuerza para levantarte y alimento para tus pequeños, es decir, para los niños de escuela en consideración a los cuales es preservado el mundo y que dan fuerza a la Comunidad de Israel en el exilio, al lado de las tiendas de los pastores, las escuelas donde siempre se encuentra la Torá. O las últimas palabras se pueden explicar así. Cuando hay en el mundo hombres justos y niños que estudian la Torá, puede la Comunidad de Israel existir con ellos en el exilio, pero si no, Dios guarde, ni Ella ni ellos pueden resistir. Y si hay algunos justos, son ellos quienes sufren primero por los pecados de la edad, y si no, sufren primero esos niños en consideración a los cuales el mundo es preservado y Dios los retira del mundo aunque no haya en ellos

<sup>868</sup> Exodo XXXII, 14.

<sup>869</sup> Cantar de los Cantares, I, 7, 8.

<sup>870</sup> Números XXVII, 16

<sup>871</sup> Jeremías XXV, 30

pecado. Y no sólo esto, sino que El también arroja de Sí la Comunidad de Israel, y ella va al exilio. De ahí que está escrito: "Si el ungido Gran Sacerdote pecara como para traer culpa sobre el pueblo", o, más bien, "a causa de la culpa del pueblo", pues la palabra Yejeté (pecar) significa aquí "retener su bondad y ejercer justicia".

R. Isaac citó el versículo: "Acuérdate de Abraham, Isaac e Israel, siervos Tuyo"<sup>872</sup>. Preguntó: ¿Por qué no está escrito "e Isaac"? La razón, como lo hemos aprendido, es que en todas partes, donde la "izquierda" está comprendida en la "derecha". y la derecha fue fortalecida de modo que puede abarcar la izquierda y, por eso, la palabra Isaac no está separada de Abraham. Pero, el texto continúa, "e Israel", porque Jacob los abrazó a ambos y era perfecto en todo. El versículo prosigue: "A quienes por Tí mismo juraste". Dios juró a los Patriarcas por los Padres de arriba, por los grados más elevados, por los que residen "en ti". "Lo que Yo dije", es decir, "Yo quise", como en el versículo: "El Señor dijo que moraría en las tinieblas espesas"<sup>873</sup>. "Y ellos lo heredarán por siempre" (literalmente, por un mundo) : este es el mundo superior al cual está vinculada esta tierra y del cual ella se nutre, y cuando esta tierra es apartada, ¿a qué se debe? Por la iniquidad de la gente.

Si el sacerdote ungido peca. R. Isaac dijo: Este es el sacerdote sobre la tierra que fue designado para el servicio divino. Si se encuentra en él un pecado, entonces verdaderamente trae culpa a todo el pueblo. y son desdichados los que confían en él. De manera similar, si se halla pecado en el lector de una congregación, ¡Av de los que en él confían! R. Judá dijo: Tanto más es esto así como tal es el sacerdote cuya bendición esperan Israel y los seres superiores e inferiores. Pues, como hemos aprendido, cuando el sacerdote comenzaba a recitar las fórmulas y a presentar la ofrenda, todos eran bendecidos y gozosos. La Derecha empezaba a despertar y la Izquierda se sumía en la Derecha; todos se juntaban y unían, de modo que por el sacerdote eran bendecidos cielo y tierra. De ahí que debía traer]. una ofrenda por él mismo, para que fuese expiado su pecado. R. Yose dijo: Hemos aprendido que por el sacerdote es expiado el pecado de un hombre cuando aquel trae la ofrenda. Pero, cuando el sacerdote mismo peca, ¿quién puede traer una ofrenda y expiar por él, si se ha vuelto corrupto y no puede ser una fuente de bendición? R. Judá dijo: ¿Y no está escrito: "Y él hará expiación para él mismo y para su casa"<sup>874</sup>. R. Jiyá dijo: Sabemos que el Sumo Sacerdote estaba ligado a cierto Lugar y el personero del Sumo Sacerdote y el sacerdote común estaban ligados a otro. Por eso, otro sacerdote debía traer su ofrenda primero para poder ascender al Lugar al cual estaba vinculado por derecho, y expiar allí por su pecado. Si esto no es suficiente, el Sumo Sacerdote trae su propia ofrenda. y entonces todos los ángeles se reúnen para expiar por su pecado y el Rey Santo asiente.

Una vez estaban sentados juntos R. Eleazar y R. Abba, y el primero dijo: Noto que mi padre no escuchará la lectura de las plegarias en Año Nuevo y en el Día de la Expiación de ningún hombre a menos que previamente lo haya observado durante tres días para purificarlo; porque R. Simeón acostumbraba decir "El mundo recibe expiación por la plegaria del hombre a quien he purificado". Más peculiar aún era al no aceptar el sonar del *schofar*, del cuerno do carnero, de un hombre que no conociera bien las reglas del *schofar* y su significación intrínseca.

---

<sup>872</sup> Exodo XXXII, 13.

<sup>873</sup> I Reyes VIII, 12.

<sup>874</sup> Levítico XVI, 6

En el día de Año Nuevo, Isaac es coronado y llega a ser la cabeza de los patriarcas. R. Abba dijo: En ese día leemos la parte de Isaac —Génesis XXI y XXII— porque en ese día fue atado abajo y también se unió al Uno arriba. R. Eleazar dijo: En ese día, Isaac coronó a Abraham con gloria, como está dicha, "Y el Señor exaltó (nisá, literalmente probó) a Abraham"<sup>875</sup>, porque la Mano Derecha estaba acabada y perfeccionada. R. Abba dijo: Si el juicio de Isaac no hubiera pasado y sido anulado por el lugar donde Jacob reside, le habría ido mal al mundo. Pero cuando el juicio de Isaac entró en el lugar de Jacob y Jacob lo tomó, el fuego se apagó y el calor se enfrió. Es como si un hombre en gran pasión toma sus armas y sale a matar a alguien, pero un sabio lo encuentra en la puerta y lo detiene y mientras discuten su cólera se enfría y en vez de salir para matar sólo sale para censurar. ¿En quién desahogó el hombre su pasión? Seguramente en el hombre que estaba a la puerta. Así, el Santo, Bendito Sea, dijo a Israel: "Hijos míos, no temáis, porque Yo permanezco junto a la puerta; solamente habéis de vigorizaros en este día y darme fuerza a Mi". ¿Y por medio de qué? Por medio del schofar. Porque el sonido del schofar, si es producido apropiadamente y escuchado con devoción, asciende hacia arriba y los patriarcas se coronan con él y permanecen en la tienda de Jacob. De ahí que se debe prestar atención estricta al sonido del schofar. Cada sonido del schofar asciende a un firmamento distinto, cuyos residentes todos dan lugar al sonido, diciendo: "Y el Señor profiere su voz ante su ejército"<sup>876</sup>. Y esta voz queda en el firmamento hasta que otra voz viene y se le une y entonces, ambas, juntas, ascienden a otro firmamento. Y cuando todas las voces están reunidas y ascienden al firmamento más alto donde está el Rey Santo, se encuentran ante el Rey Santo y entonces se colocan los tronos y se establece firmemente otro trono, el de Jacob.

En el libro de Rab jamnuna el Anciano encontramos: "La plegaria y el sonido del schofar producidos, por un hombre virtuoso con su corazón y su alma ascienden arriba y los acusadores de arriba se apartan ante ello y no lo pueden enfrentar. Felices son los justos que saben cómo ser verdaderamente devotos ante su Amo y establecer el mundo en este día con el sonido del Schofar. De ahí que está escrito: "Bienaventurado el pueblo que sabe cantarte (con el sebofar) con júbilo"<sup>877</sup>. En este día la congregación debe buscar un hombre sin mancha que conoce los caminos del Rey y cómo honrarlo, que pueda orar por ella y transmitir el sonido del schofar a todos los mundos con concentración del pensamiento, con sabiduría y con devoción, de manera que por él sea apartado del mundo el castigo. ¡Ay de aquellos cuyo pastor no es apropiado, pues por culpa de él los pecados de ellos serán recordados! Pero, si él es verdaderamente virtuoso, el pueblo, merced a él, será justificado y el castigo será apartado. R. Eleazar dijo: Por esta razón al sacerdote y al Levita se los examinaba en cuanto a su carácter y si no se los encontraba apropiados no se les autorizaba a ejercer el ministerio. Y así ocurría también con los miembros del Sanhedrin antes de que se les autorizara a juzgar.

Y si toda la congregación errará, etc. R. Simeón citó en relación con esto el versículo: "¡Mujeres sosegadas, levantaos! ¡Oid mi voz! ¡Hijas confiadas escuchad mi dicho!"<sup>878</sup>. Dijo Un hombre ha de ser siempre solícito para con el honor de su Amo para

---

<sup>875</sup> Génesis XXII, 1

<sup>876</sup> Joel II, 11

<sup>877</sup> Salmos LXXXIX, 16

<sup>878</sup> Isaías XXXII, 9

que su hijo sea sin defecto. Porque cuando Dios creó al hombre, lo creó sin defecto, como está escrito, "Dios hizo al hombre recto" <sup>879</sup>

La palabra "hombre" (Adam) significa varón y mujer, estando la mujer incluida en el varón, y de ahí que diga "recto". Y en la profundidad del gran abismo hay cierto cálido, fogoso espíritu femenino llamado Lilith, que primero cohabitó con el hombre. Porque cuando el hombre fue creado y su cuerpo completado, se reunieron alrededor del cuerpo mil espíritus del lado izquierdo, tratando cada uno de entrar, hasta que por último descendió una nube y los apartó y Dios dijo "Que la tierra produzca un alma viviente" <sup>880</sup>, y entonces produjo un espíritu para alentar en el hombre, el cual así se completó con dos lados, como está dicho, "Y El sopló en sus narices el aliento de vida, y el hombre se volvió un alma viviente" <sup>881</sup>. Cuando surgió el hombre, su mujer estaba fijada a su lado, y el espíritu santo en él se extendió a cada lado, perfeccionándose. Después Dios serró al hombre en dos y modeló a su mujer y la trajo a él como a una novia al dosel. Cuando Lilith lo vio, huyó, y aún está en las ciudades de la costa marina tratando de tender trampas a la humanidad. Y cuando el Todopoderoso destruya a la inicua Roma, El colocará a Lilith entre las ruinas, pues ella es la ruina del mundo, como está escrito: "Y Lilith reposará allí y hallará para sí descansadero" <sup>882</sup>. En libros antiguos se dice que ella huyó del hombre antes de esto, pero nosotros aprendimos, diferentemente, que ella se asoció con el hombre hasta que fuera colocada en él esa alma (neschamá), y entonces ella huyó a la costa del mar, donde trata de dañar a la humanidad.

El remedio es este. Cuando un hombre se une con su mujer, él ha de santificar su corazón a su Amo y decir: "Ella, la que está envuelta en un manto, está aquí. No entres ni saques; no es de ti ni de tu suerte. Retorna, retoma, el mar está elevándose, te espera a ti. Yo adhiero a la porción santa. Estoy envuelto en la santidad del Rey". Luego ha de cubrir su cabeza y la cabeza de su esposa por breve tiempo. En el libro que Aschmedái dio al Rey Salomón, se dice que entonces él ha de rociar agua limpia alrededor de la cama. Si una mujer amamanta a un niño, ella no ha de juntarse con su marido mientras el niño está despierto, ni darle después de mamar mientras no haya pasado el lapso suficiente para caminar dos millas, o una milla si el niño llora por leche. Si se hace todo esto Lilith nunca será capaz de causarles daño. Bienaventurados los justos a quienes Dios enseñó los secretos de la Torá, del cielo y de la tierra, y todo en mérito de la Torá, porque quien estudia la Torá es coronado con las coronas del Nombre Santo y conoce caminos secretos y los misterios del cielo y de la tierra, y nunca es dañado.

En ese día se les ordenó acerca de cierto árbol y desobedecieron la orden. Y porque la mujer pecó primero fue decretado que el marido rigiera sobre ella. Y desde entonces, cuando los hombres pecan ante Dios, las mujeres del lado del juicio severo están encargadas de regir sobre ellos son las denominadas "la llama de la espada que daba vueltas" <sup>883</sup>, que unas veces toma la forma de varones y otras veces de hembras, como se asentó en otro lugar. ¡Ay del mundo cuando esas mujeres tienen dominio! Cuando el profeta vio que Israel pervertía sus caminos y pecaba ante su Amo, exclamó: Vosotras mujeres sosegadas, ¿cómo podéis estar quietas, cómo podéis estar ociosas en el mundo? Levantaos", según se explicó en otra parte.

---

<sup>879</sup> Eclesiastés VII, 20

<sup>880</sup> Génesis I, 24

<sup>881</sup> Génesis II, 7

<sup>882</sup> Isaías XXXIV, 14

<sup>883</sup> Génesis III, 24

Y si toda la congregación de Israel errará, etc. Esto se ha explicado como significando, "errar al interpretar la Ley". La "congregación" (adat) se refiere a los que estaban en Jerusalem, de donde salía la instrucción para todo el pueblo, de modo que si los que estaban allí erraban, erraba todo el pueblo.

Y la cosa sea oculta de los ojos de la asamblea: los "ojos" de la asamblea son el Sanhedrín que fuera designado sobre Israel.

R. Jiyá y R. Yose estaban un día caminando juntos cuando el segundo dijo: Expongamos palabras de la Torá, palabras del Anciano de Días. Entonces comenzó R. Jiyá con el versículo: "Te hice manifiesto mi pecado..." <sup>884</sup>. Dijo: De esto aprendemos que un hombre que oculta sus pecados y no los confiesa ante el Rey Santo y no pide misericordia, no está autorizado a entrar en la puerta del arrepentimiento. Pero si los expone abiertamente ante Dios, Dios se apiada de él y la misericordia prevalece sobre el juicio. Parece haber una cierta redundancia de expresión en este versículo, pues habría sido suficiente con decir "yo confesaré al Señor mis transgresiones"; y aquí también habríamos podido esperar "a Ti" en vez de "al Se-ñor". Pero, en realidad, estas palabras, como todas las palabras de David, se pronunciaron en el Espíritu Santo. El se dirigía al Reino del Cielo (Maljut), porque éste es intermediario entre tierra y cielo, y quien tiene que hacer una petición al Rey se lo debe hacer conocer antes a aquél. Por eso dijo David: "Te hice manifiesto mi pecado y no encubrí mi iniquidad; dije: Confesaré mis trasgresiones al Señor, es decir, al Rey Santo, a quien pertenece toda paz". Luego, prosigue: "Y Tú perdonaste la iniquidad de mi pecado"; esto fue en el reino más elevado, el lugar donde mora el Santo Anciano. Así este versículo incluye todo: De la misma manera, quien ora al Rey ha de unificar el Nombre Santo en su pensamiento, abarcando de lo más bajo a lo más alto, y de lo más alto a lo más bajo, y vinculando todo junto, y entonces su súplica será satisfecha. R. Yose dijo: ¿Quién tiene la pericia de orar como el Rey David que solía hacer guardia a la puerta del Rey? R. Jiyá le dijo: Seguramente es así, y por eso la Torá nos ha enseñado los caminos del Rey Santo, para que sepamos cómo buscarlo, según está dicho: "Tras del Señor vuestro Dios andaréis" <sup>885</sup>

R. Yose discurre luego sobre el versículo: "Una voz se oye en Ramah, lamentación y llanto..." <sup>886</sup>. Dijo: Hemos aprendido que en el día cuando el Santuario sobre la tierra fue devastado y los hijos de Israel fueron a la cautividad con piedras molares sobre la nuca y las manos atadas atrás, y la Comunidad de Israel estaba expulsada de la casa de su Esposo para seguirlos, cuando Ella bajó Ella dijo: "Yo iré al frente y lloraré por mi hogar y mis hijos y mi esposo". Cuando ella bajó y vio su casa devastada y la sangre de los santos derramada en medio de ella y el santo relicario y el Templo quemados, Ella levantó su voz y ángeles de abajo caían en temblor y la voz ascendía al lugar donde moraba el Rey, y el Rey tuvo intención de devolver el mundo al caos. Entonces muchos ejércitos y huestes bajaron para encontrarse con Ella, pero Ella no quiso aceptar consuelo. De ahí que está escrito: "Una voz se oye en Ramah, Raquel llorando por sus hijos porque no están", o, como podríamos más bien traducir, "El no está" (enenu), refiriéndose al Rey Santo que había subido y no estaba en medio de ella. R. Jiyá preguntó: ¿Desde qué lugar empezó Ella a ir al exilio? El contestó: Desde el Santuario, donde estaba su morada. Luego ella fue por toda la Tierra de Israel y cuando lo

---

<sup>884</sup> Salmos XXXII, 5.

<sup>885</sup> Deuteronomio VIII, 4

<sup>886</sup> Jeremías XXXI, 15

abandonó vino al desierto y permaneció allí tres días. Tomó Sus ejércitos y huestes y los residentes del palacio del Rey y exclamó respecto de sí misma: "¡Cómo está sentada solitaria!"<sup>887</sup>. R. Jiyá y R. Yose lloraron. R. Yose dijo: Israel no fue exiliado de su país ni fue destruido el Templo hasta que todos fue-ron pecaminosos ante el Rey, siendo los guías del pueblo los más pecadores, como está dicho: "Oh pueblo mío, tus guías te lucen errar y pervierten la carrera de tus sendas"<sup>888</sup>. Pues cuando los guías del pueblo pecan, todos los demás los siguen. R. Jiyá extraio la misma lección del versículo "Y si toda la congregación de Israel errará". Dijo: ¿Por qué errará? Porque "la cosa está oculta de los ojos de la asamblea", siendo los "ojos" los guías a quienes todos los demás siguen.

Siguieron luego caminando hasta que llegaron cerca de un cespel de pasto, con una corriente ya extinguida, y se sentaron allí. Mientras estaban sentados, voló sobre ellos un pájaro con un ruido susurrante. Dijo R. Jiyá: Levantémonos, porque seguramente hay aquí cavadores de montaña, asaltantes. Se levantaron y se fueron. Al volver sus cabezas vieron corriendo tras de ellos asaltantes. Providencialmente vieron enfrente una peña con una cueva; entraron y se sentaron allí todo ese día y la noche.

R. Jiyá discurrió sobre el versículo: "Y tú no temas, oh siervo mío Jacob, dice el Señor, ni te amedrentes, oh Israel, pues he aquí que Yo te salvaré desde lejos. . ." <sup>889</sup>. Dijo: El vocablo "desde lejos" se emplea aquí en el mismo sentido que en las palabras "Desde lejos el Señor se me apareció"<sup>890</sup>, y se refiere a la fuente profunda del Río, el lugar de donde sale. "Jacob retornará": Jacob es aquí un nombre del Santo, Bendito Sea, que aún retornará para juntarse con la Comunidad de Israel. "Y descansará": esto se refiere a Yesod.

"Y en tranquilidad": para hacer allí su morada. "Y nadie lo intimidará": de Isaac. Y ahora el Santo, Bendito Sea, nos ha liberado desde lejos y nos ha ocultado en este lugar en quietud y tranquilidad y nadie hay que nos amedrente, pues cuando Dios hace un milagro, lo hace completo.

R. Yose discurrió sobre el versículo: "Y Barak le dijo a ella, Si tú fueres conmigo, iré; pero si no fueres conmigo, nó iré"<sup>891</sup>. Barak razonó así: Porque el espíritu santo descansa sobre mi, yo seré liberado en mérito a ella y no seré dañado. Y si Barak pudo sentirse a salvo en dependencia de una mujer, cuanto más nosotros que tenemos con nosotros la Torá, que es el nombre del Rey Santo.

Así permanecieron en la cueva todo el día. Cuando llegó la noche, la luna brilló en su cueva, y pasaron dos mercaderes con asnos cargados para su propio uso con vino y alimento. Diieron uno al otro: Paremos aquí y demos de comer y de beber a los asnos, y entremos a la cueva. El otro dijo: Antes de entrar, expliquemos este versículo. El preguntó: ¿Cuál? Dijo: Me refiero al versículo "Te alabaré para siempre, porque lo has hecho así..."<sup>892</sup>. ¿Hecho qué? También dice: "Y esperaré en Tu nombre porque eres bueno en la presencia de tus fieles"<sup>893</sup>. ¿Por qué solamente en presencia de ellos y no en la de otros? No pudo darle una respuesta. Dijo: Desdicha, porque a causa de mis negocios he descuidado al Santo, Bendito Sea. R. Jiyá y R. Yose, al oírlos desde la cueva, se

---

<sup>887</sup> Lamentaciones I, 1

<sup>888</sup> Isaías II, 12.

<sup>889</sup> Jeremías XXX, 10

<sup>890</sup> Jeremías XXXI, 2

<sup>891</sup> Jueces IV, 8

<sup>892</sup> Salmos LII, 11.

<sup>893</sup> Salmos LII, 11

regocijaron. R. J dijo: ¿No te he dicho que cuando Dios hace un milagro no lo hace a medias? Salieron, pues, y R. Jiyá se dirigió a ellos inmediatamente con el versículo: "Paz, paz al que estaba lejos (de Mí) y al cercano, dice el Seriar" <sup>894</sup>. Dijo: El cerca y el lejos son uno y lo mismo, esto es, el penitente que primero estuvo lejos de Dios y luego acercado. También, cuando un hombre está lejos de la Torá, está lejos de Dios, pero si se acerca a la Torá, Dios lo acerca a Sí mismo. Por eso, ahora uníos a nosotros y entrad en la cueva. Los mercaderes se les unieron, después de haber maniatado y alimentado a los asnos. Luego se fueron a la boca de la cueva, y uno de los mercaderes dijo: Dado que sois estudiosos, explicadnos el versículo "Te alabaré para siempre, porque lo has hecho así y esperaré en tu Nombre porque eres bueno...". R. Jiyá contestó: Significa, porque has hecho el mundo; pues el hombre ha de agradecer a Dios cada día porque El ha hecho el mundo. En cuanto a las palabras "porque Tú eres bueno en la presencia de tus fieles", esto es efectivamente así, dado que el nombre del Santo, Bendito Sea, es bueno en presencia de los justos, y no en la de los inicuos, que lo menosprecian cada día y no estudian la Torá. El otro dijo: Todo esto está muy bien, pero he oído de detrás de la pared, como dicen, algo que temo descubrir. A esto R. Jiyá y R. Yose le dijeron: Habla, porque la Torá no es una heredad solamente para un lugar.

Entonces él les dijo: Un día, yendo yo a Lud, al entrar en la ciudad estuve parado detrás de la pared de una casa en la que estaba R. Simeón, y le oí exponer este versículo: "Te alabaré para siempre porque lo has hecho", de la manera siguiente. Las palabras "Te alabaré" las dirigió el Rey David al Santo, Bendito Sea, por ese último mundo que El ha hecho (Maljut); porque David se ligaba a ese mundo y a través de él alcanzó el reinado. "Esperaré en Tu nombre, porque eres bueno": este es el Santo, Bendito Sea, cuando está unido con el mundo que se llama "bueno". ¿Y cuándo se lo llama bueno? Cuando está en presencia de tus fieles, o, más bien, "b'nignidades", porque cuando éstos se llenan de la bondad de la corriente que sale del Santo Anciano, Yesod es llamado "bueno", y entonces El (Yesod) establece este último mundo y todo es bendecido. De ahí que David esperó este grado para iluminar el mundo al cual estaba unido. R. Jiyá y R. Yose se levantaron y acercándose le besaron la cabeza. R. Jiyá dijo: ¡Quién cubrirá tu ojo en el polvo, oh R. Simeón, pues tú estás en tu lugar y sacudes las montañas más altas, y hasta los pájaros del cielo se regocijan con tus palabras. Desdichado el mundo cuando tú partas de él!

El hombre reanudó: al mismo tiempo le oí exponer el versículo "Ahora, pues, Dios nuestro, oye la plegaria de Tu siervo, y sus súplicas... por amor de mi Señor (Adonai)" <sup>895</sup>. Si este nombre fuera el más elevado, estaría en su lugar aquí, pues es como si se dijera: hazlo por consideración al rey. Pero sabemos que este nombre significa solamente el lugar del juicio del cual sale juicio al mundo. ¿Puede un hombre decir a un rey: Obra en consideración a tu siervo o algo menor que tú mismo? La verdad, sin embargo, es que este hombre prepara la casa para el Rey y el santuario abajo, y cuando el santuario se haya establecido abajo, este nombre se establece abajo. De ahí que sea como si uno dijera al rey: Construye esta casa y este palacio, para que la Matrona no tenga que morar sin el palacio.

R. Jiyá y R. Yose estaban juntos con alegría esa noche. Después de haber comido ellos, el otro mercader dijo: os contaré algo sobre lo cual estuve meditando en este día, en relación con el versículo:

---

<sup>894</sup> Isaías LVII, 19

<sup>895</sup> Daniel IX, 17

"Un Salmo de David cuando estuvo en el desierto de Judá" <sup>896</sup>, David dijo este salmo cuando estuvo huyendo de su suegro. ¿Por qué dijo, "Elohim, tú eres mi Dios"? <sup>897</sup>. Porque siempre estuvo ligado a Guevurah. Siguió, "te buscaré temprano". Podemos preguntar: ¿cómo podía David buscar a Dios temprano en un país distante, cuando estaba exiliado del país donde mora la Shejiná? Esto muestra que aunque fue arrojado de allí, no dejó de buscar al Santo, Bendito sea. "Mi alma anhela por ti", porque mi alma y mi cuerpo ansían por ti y que yo pueda aparecer ante ti y no soy capaz de ello, estando en un país seco y fatigado donde no hay agua; pues así se llama todo país en el que no reside la Shejiná.

R. Jiyá y R. Yose dijeron: en verdad, nuestro camino se ha hecho directo delante de nosotros. Y bajaron en la cueva y durmieron. A media noche oyeron los gritos de animales salvajes en el desierto, y se levantaron. R. Jiyá dijo: es tiempo de apoyar a la Comunidad de Israel alabando al Rey. Que cada uno de nosotros diga algo que ha aprendido de la Torá. Así, todos ellos se sentaron y R. Jiyá comenzó con el versículo: "Para el director de canto. A la tonada de una cierva es el alba. Salmo de David" <sup>898</sup>. "Ayeieth Haschajar (literalmente, cierva del alba)" —dijo— es la comunidad de Israel, la que se llama "amable cierva y graciosa gacela" <sup>899</sup>. ¿Es, entonces, una cierva del alba solamente, y no de todo el día? Pero lo que significa es una cierva del lugar que se llama "alba", del cual está dicho "su avanzar es tan seguro como la mañana" <sup>900</sup>. Ved ahora. Cuando la noche cae, se cierran las puertas del mundo superior, y los de abajo descansan, y los demonios despiertan y revolotean en torno de los cuerpos de los hombres, pero cuando ven la semejanza del Rey Santo se asustan, si los hombres en sus camas han pensado sobre el Rey Santo. Las almas de los hombres ascienden cada una según su mérito, como se explicó en otra parte. A medianoche un heraldo da una orden y las puertas se abren. Entonces se levanta un viento del norte y golpea el arpa de David, que entonces por sí sola actúa y alaba al Rey, y el Santo, Bendito Sea, tiene comunión gozosa con los justos en el Jardín del Edén. Feliz aquea que despierta en ese tiempo y estudia la Torá: se lo llama compañero del Santo, Bendito Sea, y de la Comunidad de Israel. Cuando llega el día, un heraldo vuelve a dar orden y las puertas del lado sur se abren, las estrellas y constelaciones despiertan, y el Rey toma su asiento para oír sus alabanzas. Entonces la Comunidad de Israel toma esas palabras y las eleva, y los Compañeros adhieren a sus alas, y las palabras llegan y descansan en el seno del Rey. Entonces el Rey da una orden y todas ellas son escritas en un libro y un hilo de gracia es tejido en torno de ellos, y ésta es la corona del rey, que hace que todos los seres arriba y abajo las teman, de modo que entran sin obstáculo o impedimento en todas las puertas del Rey. Y aun cuando los ejecutores de juicio se levantan para castigar el mundo, no tocan a uno así, porque lleva la marca del Rey, que proclama que venga al palacio del Rey. Feliz la suerte de los justos que estudian la Torá, especialmente en el tiempo cuando el Rey anhela las palabras de la Torá. El secreto del asunto es que la Comunidad de Israel no entra en la presencia del Rey salvo con la Torá. Mientras los hijos de Israel en su propio país estudiaban la Torá, la Comunidad de Israel moraba con ellos, pero cuando ellos descuidaban la Torá, ella no podía permanecer con ellos un instante. Así, cuando ella se presentaba al Rey con

---

<sup>896</sup> Salmos LXIII, 1

<sup>897</sup> Salmos LXIII, 2

<sup>898</sup> Salmos XXII, 1

<sup>899</sup> Proverbios V, 19

<sup>900</sup> Oséas VI, 3.



la Torá ella estaba llena de fuerza y confianza y el Rey Santo se complacía en encontrarse con ella, pero cuando ella venía sin la Torá, la fuerza de ella estaba debilitada. Desdichados aquellos que causan debilidad arriba, y felices aquellos que estudian la Torá, especialmente en el tiempo cuando es necesario asociar con ella la Comunidad de Israel. De uno así dice Dios: "Tú eres mi servidor, Israel, en quien Yo seré glorificado" <sup>901</sup>

R. Yose discurrió sobre el versículo: "Carga de Doma (Edom). Alguien me da voces desde Seír: ¡Guarda!, ¿Qué hay de la noche?" <sup>902</sup>. Dijo: Este versículo ya se expuso en muchos lugares. pero también se puede interpretarlo de la manera siguiente. A todos los otros exilios de Israel se les puso un término, y su duración se cono-cía por anticipado, pero el exilio de Edom es "una carga de silencio", porque no se develó su término. El Santo, Bendito Sea, dice: "Alguien me da voces desde Seír": Yo he oído una voz de los que están oprimidos y postrados en el exilio de Seír (Edom, Roma), diciendo: Guarda, ¿Qué hay de la noche? es decir, preguntándome que he hecho con Mi Matrona. A esto el Santo, Bendito Sea, reúne toda Su corte y dice: "Ved cómo Mis hijos queridos olvidan su propia opresión y sólo piensan en la Matrona, diciéndome: Tú eres llamado Guarda, ¿cómo has guardado Tú a Ti mismo y a Tu casa?". Entonces el Santo, Bendito Sea, les contesta: "Yo no he olvidado Mi guarda, pues Yo aún la recibiré a ella y estaré con Ella". "La mañana ha venido", porque primero El ascendió a lo alto a esa mañana que siempre está pronta para El. Ahora es el tiempo de unirse con "la noche". La noche, también, está pronta, pero en consideración a vosotros fue demorada. Y si preguntáis por qué, la respuesta es "Volved", es decir, en arrepentimiento, y entonces "venid a Mi" y todos nos colocaremos en una fila y volveremos a nuestro lugar. Coma está escrito, "Y el Señor tu Dios retornará con su cautividad y te volverá y reunirá de todos los pueblos". La palabra "retorno" aparece aquí dos veces, -una refiriéndose al Santo, Bendito Sea, y una, a la Comunidad de Israel.

El mercader discurrió entonces sobre el versículo: "Cuando c-una cantaron las estrellas matutinas y regocijábanse de júbilo todos los ángeles" <sup>903</sup>. Dijo: Cuando Dios viene para tener gozosa comunión con los justos en el Jardín del Edén, toda cosa en el mundo inferior y todos los ángeles superiores e inferiores se levantan para encontrarse con El, y todos los árboles del Jardín prorrumpen en canto ante El y aun los pájaros de la tierra expresan alabanza ante El. Entonces sale una llama y golpea las alas del gallo y él estalla en alabanza al Rey Santo y llama a los hombres a dedicarse al estudio de la Ley en alabanza de su Amo y Su servicio. Feliz es la suerte de aquellos que entonces se levantan de sus camas para estudiar la Torá. Cuando llega la mañana, se abren las puertas del sur y sale curación al mundo, y despierta el viento del este y prevalece la misericordia, y todas las estrellas que son regidas por esa "mañana" prorrumpen en canto y alaban al Rey Altísimo, como está dicho, "cuan-do a una cantan las estrellas matutinas".

Entonces, el otro mercader discurrió sobre el versículo: "Y luego que el alba se hizo luz, los hombres fueron despachados" <sup>904</sup>. Dijo: Hemos aprendido que cuando la mañana llega y desaparece el enjuiciamiento y la bondad procura despertar, todos los que vienen de ese lado se apresuran a su lugar para preparar bendiciones para el mundo; y éste es el sentido de las palabras "el alba es luz", siendo "luz" sinónimo con "bueno". Observad la siguiente serie de grados. "Noche" es un grado, como sabemos. Luego "luz

<sup>901</sup> Isaías XLIX, 3

<sup>902</sup> Isaías XXI, 11

<sup>903</sup> Job XXXVIII, 7

<sup>904</sup> Génesis XLIV, 3

del alba" es otro grado, que también conocemos, un grado más alto que siempre. acompaña al otro. El sol es un tercer grado que conocemos y que establece todo y da luz a todo. Así, la "luz del alba" recibe luz del sol, y, a su vez, da luz a la noche, de modo que están todos ligados entre sí. Cuando esta "luz matutina" despierta, todos los hombres, se alegran y van a sus tareas y ahora ha asomado el día, y es tiempo para nosotros de seguir nuestro camino. Entonces R. Jiyá y R. Yose los bendijeron y besaron sus cabezas y los despacharon por su camino. R. Jiyá le dijo a R. Yose: Bendito sea Dios que ha guiado rectamente nuestros pasos. En verdad Dios nos envió estos hombres. Benditos los que estudian la Torá y no la descuidan ni por un instante.

R. Jiyá y R. Yose abandonaron entonces la cueva y continuaron su viaje. R. Yose dijo: Verdaderamente, mi corazón se dirige a esos mercaderes. R. Jiyá le dijo: No me sorprendió este incidente. Porque en los días de R. Simeón hasta los pájaros pronuncian sabiduría, porque las palabras de él, son conocidas arriba y abajo. R. Jiyá citó entonces el versículo: "He aquí que vas a yacer con tus padres" <sup>905</sup>. Dijo: Observa esto. Mientras Moisés vivía, acostumbraba verificar que Israel no pecara contra Dios. Y porque Moisés estaba entre los israelitas, no habrá una generación como esa hasta la llegada del Mesías, cuando verán, como él, la gloria de Dios. Como hemos anrendido, una servidora vio en el Mar Rojo lo que ni siquiera vio el profeta Ezequiel. Y si una servidora vio eso, ¡cuánto más vieron sus esposas, sus hijos, los hombres mismos, el Sanhedrín, los príncipes, y especialmente el propio Moisés! Y ahora cuando esos mercaderes del desierto pueden derramar tal sabiduría, ¡cuánto más lo harán los sabios de la generación, cuánto más los que están ante R. Simeón y aprenden de él y cuánto más todavía el propio R. Simeón, el cual está por encima de todos! Desdicha para el mundo cuando R. Simeón parta y los manantiales de sabiduría se cierren y los hombres busquen sabiduría y no haya quien la imparta, y la Torá será interpretada erróneamente porque no habrá nadie que conozca la sabiduría. De ese tiempo está escrito: "Y si toda la Congregación de Israel errara". ¿Por qué?; porque "la cosa está oculta de los ojos, es decir, los jefes de la asamblea". R. Judá dijo: Un día Dios revelará los misterios ocultos de la Torá, o sea, en el tiempo del Mesías, porque "la tierra estará llena del conocimiento del Señor como las aguas cubren el mar" <sup>906</sup>, y como está escrito, "Ellos no enseñarán más todo hombre a su vecino y cada hombre a su hermano, diciendo, Conoce al Señor, porque todos ellos me conocerán, desde el menor de ellos hasta el mayor entre ellos" <sup>907</sup>.

Cuando un gobernante peca, etc. R. Isaac señaló que las cláusulas correspondientes que se refieren al sumo sacerdote y la congregación comienzan con la palabra "si", "si el sacerdote ungido pecara, etc." <sup>908</sup>, "si toda la congregación de Israel errará, etc." <sup>909</sup>. Dijo: La razón es que es excepcional que el Sumo Sacerdote peque, pues él siente su responsabilidad ante su Amo y ante Israel y ante cada individuo. De manera análoga, es muy excepcional que toda la congregación cometa un mismo pecado, pues si uno lo cometerá, otros no lo cometerán. Pero el corazón de un príncipe es alzado a causa de su poder y por eso está casi atado al pecado: por eso aquí dice "cuando", y no "si". R. Judá lo ilustró con el versículo: "Los príncipes también trajeron piedras de onice, y

---

<sup>905</sup> Deuteronomio XXXI, 16

<sup>906</sup> Isaías XI, 9

<sup>907</sup> Jeremías XXXI, 34

<sup>908</sup> Levítico IV, 3

<sup>909</sup> Levítico IV, 3

pedras de engaste para el efod y para el pectoral" <sup>910</sup>. Preguntó: ¿Por qué se dejó a los príncipes el traer estas cosas, dado que la orden establecía que "todo aquel que es de corazón liberal, traerá la ofrenda para el Señor"<sup>911</sup>, incluyendo pedras de onice y pedras para el efod y el pectoral? <sup>912</sup>. La razón es que Dios dijo: Aunque la ofrenda de voluntad libre es requerida de todos, dejad, sin embargo, estas cosas a los príncipes. ¿Por qué? Porque ellos son sostenidos sobre el pecho del Sumo Sacerdote. Que los príncipes cuyo corazón es exaltado traigan estas pedras que son engastadas sobre el pecho del Sumo Sacerdote, de modo que puedan ser expiación para su orgullo de corazón. Cuando alguno pecare por yerro contra cualquiera de los mandamientos del Señor, relativos a cosas que no deben hacerse: es decir, como se asentó en otra parte, si comete transgresión a un precepto negativo. Si su pecado le es hecho conocer: porque en el orgullo de su corazón no advirtió su pecado, pero después le fue señalado y se arrepintió.

R. Judá y R. Yose estaban una noche sentados y estudiaban la Torá. R. Judá dijo: Observo que la Torá parece más clara de noche que de día: ¿Como es eso? Respondió: Es porque la Ley Escrita es explicada por la Ley Oral y la Ley Oral tiene dominio de noche y es más activa de noche que de día. Por eso, cuando ella domina, la Torá es más clara. R. Yose continuó: Está escrito "Pero no dice: ¿Dónde está Dios, mi Hacedor que hace resonar cánticos en la noche?" <sup>913</sup>. Como ya se dijo, cuando el viento norte despierta a medianoche, golpea las alas del gallo, el cual mira para qué es, y entonces en consideración al honor de su Amo llama a muy alta voz a los hijos de los hombres. Entonces los fieles se levantan y dan fuerza y poder a la Comunidad de Israel, y merced a esto David y sus hijos heredan el reino por todas las generaciones. Pero si el gallo llama y los hombres continúan durmiendo en sus camas y no se levantan, entonces golpea sus alas y dice: Desdichado fulano de tal que menosprecia a su Amo, que abandona a su Amo y no cuida por Su honor. Cuando irrumpe el día, un heraldo proclama a su respecto "No dice dónde está Dios mi Hacedor, que hace resonar cánticos en la noche, de modo de ayudar en esas alabanzas". ¿Cuál es el significado de "mi Hacedor"? Si un hombre se levanta a medianoche y se entrega al cántico de la Ley —porque el verdadero cántico sólo es de noche— cuando llega el día el Santo, Bendito Sea, y la Comunidad de Israel lo adorna con un cordón de gracia para mantenerlo a salvo de todo daño y arrojar sobre él luz entre los seres superiores y los seres inferiores, y cada día hacen de él una nueva creatura; y de ahí la expresión "mi Hacedor" (literalmente, hacedores), que se refiere al Santo y a la Comunidad de Israel o, según otra explicación, a Abraham y la Comunidad de Israel.

Y si uno le ha hecho conocer su pecado. ¿Si quién se lo ha hecho conocer? ¿Y por qué no está escrito "si su pecado le es hecho conocer"? La verdad es que el Santo, Bendito Sea, ordena a la Comunidad de Israel hacer conocer a un hombre el pecado que cometió. ¿Y cómo se lo hace conocer? Por el castigo. Así, también, hemos aprendido: cuando un hombre peca ante Dios y no pone cuidado en arrepentirse ante su Amo y en arrojar el pecado detrás de su espalda, entonces su alma se eleva y testifica ante el Santo, Bendito Sea. Entonces el Rey manda que la Comunidad de Israel "le haga conocer su pecado" y lo castigue. Y cuando el castigo llega sobre él, su espíritu lo insta a arrepentirse y él se humilla y trae una ofrenda; porque es por el orgullo que él peca y olvida su

<sup>910</sup> Exodo XXXV, 27

<sup>911</sup> Exodo XXXV, 5

<sup>912</sup> Exodo XXXV, 9

<sup>913</sup> Job XXXV, 10

pecado. R. Yose dijo: Seguramente es así, y así encontramos en el caso de David que cuando cometió el pecado con Batscheva y lo olvidé, Dios se lo recordó, diciendo "Tú eres el hombre" <sup>914</sup> Pero si un hombre despierta de noche para estudiar la Torá, entonces la Torá le hace conocer su pecado, y no mediante castigo, sino como una madre que suavemente reprende a su hijo, y él no olvida, sine• que se arrepiente ante su Amo. Cabe preguntar: Dado que David también acostumbraba levantarse a medianoche para estudiar, ¿por qué fue advertido mediante castigo? La razón es que trasgredió contra el propio grado al cual estaba unido y por eso necesitó ser castigado. Su castigo, en realidad, cuadraba a su delito: pecó contra el santo Reino y Jerusalem, y por eso fue arrojado de Jerusalem y su reino le fue arrebatado, hasta que hizo suficiente expiación. R. Judá preguntó por qué David fue castigado por mano de su hijo. R. Yose contestó: Como ya se explicó, otro hombre no habría tenido merced con él. R. Judó dijo: Pero Absalón trató de matar a su padre y se propuso dañarlo más de lo que habría hecho un extraño. R. Yose dijo: No he oído respuesta a esto. R. Judá dijo: He oído esta explicación, que David pecó contra Betscheva (literalmente. la hija de siete), y Dios dijo: "Que venga el hijo de la hija de un Dios extraño para vengarla". ¿Y quién fue ése? Absalón que era el hijo de una "cautiva hermosa" <sup>915</sup> R. Yose citó entonces el versículo: "el Señor ha jurado por Su mano derecha, y por el brazo de Su fortaleza" <sup>916</sup>Dijo: Cuando un hombre peca ante Dios, hay arriba cierto grado que toma nota de ese pecado para castigarlo; si el hombre se arrepiente, el pecado es eliminado y no tiene sobre él dominio el juicio, pero si no, ese pecado es inscripto en ese grado. Si peca más, otro grado toma nota de él y conjuga con el grado previo, de modo que requiere un arrepentimiento más fervoroso. Si sigue necando, se agregan más grados hasta alcanzar el número de circo. Cuando la Mano Derecha está así completada, la Mano Izquierda conviene con la Derecha y se fusiona con ella, y ya no hay más lugar para arrepentimiento. Cuando de este modo se pronuncia el juicio final, cinco dedos están enlazados en cinco, la Mano Derecha en la Izquierda, y por eso cuando Dios desea pronunciar el juicio final, "El Señor jura por su mano derecha y por el brazo de su fortaleza".

Si un alma (néfesch) comete una infracción. R. Isaac dijo: se ha señalado que la palabra néfesch (alma) se emplea aquí deliberadamente. Felices son los justos que tienen una porción superior en el Santo. Bendito Sea, la santa porción, en las santidades del Rey, porque se santifican con la santidad de su Amo. Porque quien se santifica, a él lo santifica el Santo, Bendito Sea, como está escrito: "Y os santificaréis y seréis santos" <sup>917</sup>. Si un hombre se santifica abajo, el cielo lo santifica desde arriba y lo viste con una superalma santa (neschamá), la heredad del Santo, Bendito Sea, y la Comunidad de Israel. Estos son los llamados "hijos del Santo", como está escrito, "hijos sois para el Señor vuestro Dios" <sup>918</sup>. Está escrito "que la tierra produzca un alma viviente" <sup>919</sup>, siendo ésta la porción de la cual heredó David y se convirtió en heredero del reino, según se explicó en otra parte. Como se asentó, el alma está ligada con. el espíritu, y el espíritu con la superaima. Felices los que obtienen esta noble heredad. Desdichados los malvados cuyas almas no les ganan este mundo, y mucho menos el mundo por venir. De ellos está escrito: "Y las almas de tus

<sup>914</sup> II Samuel XII, 7

<sup>915</sup> Deuteronomio XXI, 10

<sup>916</sup> Isaías LXII, 8

<sup>917</sup> Levítico XI, 44

<sup>918</sup> Deuteronomio XIV, 1

<sup>919</sup> Génesis I, 24

enemigos, El mismo las arrojara de sí como de en medio de una honda" <sup>920</sup>. Pues vagan por el mundo sin encontrar lugar al cual unirse, están arrojadas al lado de la impureza y a su respecto proclama un heraldo: "Cuando un alma comete una infracción, contamina al santuario del Señor, porque no puede entrar en santidad".

Cabe preguntar: ¿Por qué en este caso se trae como ofrenda un cabrío, dado que R. Simeón ha dicho que un cabrío es una mala especie, como lo indica su nombre que en hebreo significa impúdico? Pero, R. Simeón contestó que hay para ello una razón: porque si un espíritu de impureza pasa sobre un hombre o éste se ocupa con él, entonces un cabrío es su ofrenda apropiada, por ser afín a su pecado. R. Simeón dijo luego: Algunos están dotados con una superalma (neschamá), algunos con el impulso del espíritu (rúai), y algunos solamente con un alma ordinaria (néfesch). Aquellos que no alcanzan más altura que la del alma ordinaria adhieren al lado de la impureza, y cuando duermen lados (espíritus) impuros vienen y adhieren a ellos y les muestran en sueños cosas en parte verdaderas y en parte falsas. De ahí que también los paganos ven a veces cosas verdaderas en sus sueños. Estas especies malas son de tres grados. Los más altos están suspendidos en el aire. Los más bajos se mofan de los hombres en sus sueños. El grado intermediario dice a los hombres cosas en parte verdaderas y en parte falsas, pero si son verdaderas solamente se relacionan al futuro inmediato. En cuanto al grado más alto de los que están suspendidos en el aire, cuando el alma (néfesch) de un hombre busca prepararse para la recepción del espíritu (rúaj), algo sale de ella y busca elevarse, y al hacerlo encuentra esos espíritus que le dicen cosas que ocurrirán en el futuro cercano y en el más distante, y tiende a ese grado hasta que adquiere espíritu. Cuando lo ha hecho el espíritu sale y se abre camino a través de rocas y montañas hasta que asciende entre los ángeles santos y allí aprende muchas cosas antes de retornar a su lugar. Esto significa que el hombre puede adquirir en santidad hasta que es dotado con una superalma (neschamá). Cuando adquiere esa superalma, ella asciende entre los justos que están juntos en el haz de los vivientes, y allí ve la delicia del Rey y se regala con el esplendor superior. Y cuando la Cierva santa (Shejiná) despierta con el viento norte, el alma baja y ese justo que la ha adquirido se levanta y se fortalece como un león en el estudio de la Torá hasta la mañana, y entonces va con esa Cierva para aparecer ante el Rey a fin de recibir un cordón de gracia, y es coronado con ella ante el Rey. R. Simeón dijo: Benditos los que poseen una superalma, que estudian la Torá, que adoran al Rey Santo. Desdichados los pecadores que no adhieren a su Maestro y no tienen parte en la Torá. Porque quien no tiene parte en la Torá no tiene parte ni en el espíritu ni en la superalma, sino que tiende al lado de las malas especies, no teniendo parte en el Rey Santo o en la santidad. Desdichado él cuando abandone este mundo, porque es un hombre marcado para esas malas especies, perros despiadados, emisarios de los fuegos de la Guehena.

Ved ahora la diferencia entre Israel y las naciones. Aun cuando un israelita posee solamente un alma ordinaria, hállase sobre él un grado más alto, y si trata de adquirir un espíritu o superalma, puede hacerlo. Pero el pagano nunca puede hacerlo a menos que se circuncida, cuando adquiere un alma de otro lugar. Sin embargo, si un israelita que está solamente en el grado del alma ordinaria no aspira a elevarse a más altura, su castigo es grande. Porque hay hombres que tienden a ese lado malo porque no están dotados con más que esta alma ordinaria, y cuando el espíritu impuro pasa por ellos, permanece sobre ellos y ellos adhieren a él. Así su pecado es del lado de ese espíritu impuro y su ofrenda

---

<sup>920</sup> I. Samuel XXV, 29

es un cabrío, una bestia que viene de este lado y así es una expiación adecuada. R. Eleazar dijo: Está escrito: "Su cuerpo no permanecerá toda la noche en el árbol... Que no contamines tu país" <sup>921</sup>. La razón es que el país es santo, y el espíritu impuro no debe encontrar lugar en la tierra santa para descansar en él. Siendo así, ¿cómo puede el espíritu de impureza des-cansa sobre ese animal y viene del lado de la impureza. ¿cómo puede ser traído como una ofrenda al lado de la santidad? R. Simeón respondió: preguntaste bien, hijo mío. La respuesta es la siguiente. Está escrito, "el Señor tu Dios es un fuego que devora" <sup>922</sup>. El fuego del Santo, Bendito Sea, alimenta otro fuego. Hay ángeles que cantan alabanzas ante el Santo, y tan pronto como terminan son consumidos en las llamas de un fuego devorador. Abajo, también, Dios ha fortalecido el fuego del altar para consumir todo ese lado en sus llamas, de modo que nada sea dejado de él en el mundo, y el hombre que trae la ofrenda prevalece sobre él, y por el aroma del sacrificio el lado del mal espíritu parte de él y él obtiene expiación.

R. Aja estaba un día caminando cuando R. Jiyá y R. Yose se encontraron con él. R. Aja dijo: Verdaderamente, siendo ahora tres, somos adecuados para recibir la presencia de la Shejiná. Y así fueron caminando juntos. Dio R. Aja: Que cada uno de nosotros dé un discurso sobre la Torá mientras vamos andando.

Entonces R. Jiyá comenzó con el versículo: "Lloved, oh cielos, desde arriba, y derramen las nubes justicia" <sup>923</sup>. Dijo: Este versículo contiene un misterio de sabiduría que hemos aprendido de la Lámpara Santa (R. Simeón). Las palabras "lloved desde arriba" se refieren al lado de la lluvia, que trae alimento a todo. Por eso los ojos de todo el mundo se dirigen al Santo, Bendito Sea, a causa de que El da alimento a todos. No penséis que esto depende del lugar llamado "cielo", porque aquí está escrito "desde arriba"; la lluvia en realidad viene desde "arriba", del Santo Antigo, y no del lugar que se llama Cielo. "Y derramen las nubes justicia": dado que cuando los cielos reciben esta lluvia del lugar de arriba, entonces los firmamentos derraman hacia abajo justicia. ¿Qué significa "firmamentos" (schejakim)? El lugar donde el maná arraiga (schajak) para los justos, donde la Victoria y la majestad hacen crecer maná para el lugar llamado Justicia, o, más bien, para los dos Justos, Tzadik y Tzedek. Entonces "la tierra se abre" abajo, y la humanidad "es fructífera con salvación". "La Justicia sale a luz": la misericordia y la bondad abundan y está provisto el alimento del hombre, y así el gozo se agrega al gozo y todos los mundos son bendecidos. R. Aja dijo: si yo hubiera venido solamente para oír esto habría sido suficiente.

R. Yose discurrió entonces sobre el versículo: "Mi corazón está por los jefes de Israel, por los que se ofrecieron voluntariamente del pueblo: bendecid al Señor" <sup>924</sup>. Dijo: Si un hombre desea seriamente orar para que desde arriba se derramen bendiciones sobre la tierra, él ha de concentrar su mente en esa Corriente recóndita, el hueco más profundo de todos, donde está el comienzo mismo de la unión de Padre y Madre (Jocmá y Binah). Así, aquí se dice "mi corazón está por los jefes de Israel", es decir, por aquéllos, el Padre y la Madre, que trazan leyes para el Israel Santo que fluye de entre ellos. "Los que se ofrecieron voluntariamente (mitnadvim) del pueblo": estos son los Padres a quienes se llama mediuim. Entonces, "benedicid al Señor", para que de él puedan fluir bendiciones hacia abajo y llenar el mundo. Felices los hijos de Israel sobre quienes Dios derrama

<sup>921</sup> Deuteronomio XXI, 23

<sup>922</sup> Deuteronomio IV, 24.

<sup>923</sup> Isaías XLV, 8

<sup>924</sup> Jueces V, 9

bendiciones y escucha su plegaria. De ellos está escrito: "Para escuchar la palabra de los desamparados, pues no ha des-preciado sus preces" <sup>925</sup>

---

<sup>925</sup> Salmos CII, 18

## Levítico VI, 1 — VIII, 36

El fuego del altar se mantendrá ardiendo sobre éste. R. Aja dijo: ¿Por qué es así? ¿Y por qué "el sacerdote quemará sobre él leña cada mañana"? ¿Por qué el sacerdote en particular? ¿No hemos aprendido que el fuego simboliza en todo lugar el juicio, mientras que el sacerdote es de la Derecha y está lejos del Juicio? Pero la verdad es que, como lo hemos aprendido, cuando un hombre se inclina a pecar ante su Amo, se quema en la llama de la mala imaginación, que viene del lado del espíritu impuro, de modo que el espíritu impuro permanece sobre él. Por eso ciertas ofrendas han sido señaladas como viniendo de este lado, de modo que lo similar pueda ser ofrendado sobre el altar. Porque ese espíritu impuro no es quemado ni apartado ni de un hombre ni del lado del cual viene, salvo por el fuego en el altar; y el propósito del sacerdote es preparar el fuego para quemar la mala especie del mundo. De ahí que el fuego nunca sea apagado ni debilitado en exceso para quebrar la fuerza de este poder extraño: Por lo cual dice "No se extinguirá". Y el sacerdote ha de poner sobre el fuego cada mañana al tiempo cuando su propio lado está en ascenso para mitigar el juicio severo y alejar el castigo del mundo. Acerca de éste hemos aprendido que hay un "fuego que consume fuego". El fuego superior consume otro fuego, y de manera similar el fuego del altar consume otro fuego. Por eso este fuego nunca debe extinguirse, y el sacerdote debe acondicionarlo cada día.

El fuego será guardado ardiendo sobre el altar continuamente; no se extinguirá. R. Jiyá dijo: este fuego es el fuego de Isaac, el cual, al tiempo de ser atado, dijo: "Mira el fuego y la leña" <sup>926</sup>, que existe perpetuamente. Hemos aprendido que del fuego de Isaac salen al altar ciertos carbones, uno al lado oriental, uno al lado occidental, uno al lado septentrional y uno al lado meridional. Y bien, hay sobre el altar un camino con cierto número de pasos, y el paso más bajo llega hasta el abismo que es el más elevado de seis, y cuando los carbones arriba mencionados llegan a los cuatro rincones de los altares, salta una chispa y desciende a ese abismo más alto. En ese lugar hay numerosas huestes que proclaman "santo" con una voz sonora, y en otro lado dicen "santo" con una voz suave y maravillosa, y en otro lado hay aun otras huestes que dicen "santo". Hay seiscientos mil miríadas en cada rincón, todas bajo un comandante, y todos aderezados con un efod, que están allí para llevar a cabo el servicio del altar en correspondencia con el de la tierra. En otro lugar, las olas del mar se agitan y descienden cierto número de grados, y allí otras huestes proclaman con la voz del canto: "Bendita sea la gloria del Señor desde su lugar" <sup>927</sup>. Su canto de alabanza no calla de día ni de noche, y todo es melodioso. En otro lugar hay huestes paradas en temor y temblor. Todos miran hacia ese altar superior. Cuando el fuego de Isaac alcanza el altar, vuelan chispas, por cada lado, y ponen en llama a muchos seres potentes. Y si el sacerdote no estuviera junto al altar y pusiera en orden la leña, el mundo no podría permanecer ante ellas. De las chispas que salen, las espaldas de esas "creaturas vivientes" son puestas en llama <sup>928</sup>. En el lado derecho de esas "creaturas vivientes" se agita cierto viento desde arriba que sopla sobre

---

<sup>926</sup> Génesis XXII, 7

<sup>927</sup> Ezequiel III, 12

<sup>928</sup> Ezequiel I, 13



ese fuego, de modo que baja con una llama rápida y da luz a las huestes paradas en el lado derecho. Entonces se levanta en el lado izquierdo un viento fuerte que quiebra las rocas y sopla sobre ese fuego y lo hace quemar en llamas, hasta que da luz a las huestes de ese lado, y así en todos los cuatro lados para los cuatro campamentos. Pero todos se apaciguan cuando el sacerdote sube al altar.

R. Abba dijo: Hay dos altares abajo y dos altares arriba. De estos últimos, uno, el más interior, es ese en el cual se ofrenda el suave incienso interior, que es el lazo de la fe, y el más encumbrado de todos los sacerdotes ofrenda este incienso con el lazo de la fe. Se llama éste el Altar de Oro, el lugar donde todos los hilos de la fe están atados juntos. Hay otro altar que se llama el Altar de Cobre, que es más exterior y sobre el cual el gran jefe Mijael trae la grata ofrenda del Santo, Bendito Sea. De manera correspondiente, hay sobre la tierra el altar de oro y el altar de cobre, sobre uno de los cuales se ofrendaba incienso y sobre el otro gordura y miembros.

Está escrito "Aceite e incienso regocijan el corazón" <sup>929</sup>, pero no gordura y miembros, aunque éstos también alivian la ira. El altar que es el más interior de todo, el vínculo de la fe, se llama "una voz. aun silenciosa", y en relación con éste, el otro altar se llama el "exterior". El interior se llama "el altar del Señor", y el otro se llama "el altar de cobre". R. Abba dijo: Cuando Moisés construyó un altar <sup>930</sup>, pensó que correspondía a .ese interior, y por eso lo llamó "el Señor es mi bandera", pues llevaba estampado el signo del pacto santo. Este es el Altar interior, la "voz aun silenciosa", y en éste el "fuego quemará continuamente", esto es, el Fuego perpetuo, el Fuego de Isaac. El nombre propio de éste es Adonai, pero cuando el sacerdote pone leña sobre el altar lo llamamos con el nombre de misericordia, Jehovah, a veces responde al uno y a veces al otro. R. Simeón dijo que eran dos, el interior apoyado sobre el exterior y sostenido por él, estando los dos así ligados el uno con el otro.

Esta es la oblación de Aarón. R. Jizquíá dijo: Cuán solícitos han de ser los hombres para con el honor de su Amo, y cuán cuidadosos de no apartarse del camino recto, porque a cada día pende el castigo sobre el mundo y el hombre nunca sabe cuándo puede abatirse sobre él. Si está sentado en su casa, el juicio pende sobre él; si sale, el juicio pende sobre él, y él no sabe si regresará, o no. Por eso ha de rogar a tiempo por la misericordia del Rey, porque cada día el juicio pende sobre el mundo, como está escrito: "El (Dios) está indignado cada día" <sup>931</sup>. Ahora los Compañeros han señalado que el nombre "El" indica propiamente bondad; entonces, ¿por qué se lo emplea aquí y también en la expresión El Guibor (Dios Poderoso?) <sup>932</sup>. La respuesta es que, como hemos aprendido, los mal-vados tornan la misericordia en juicio, dado que en otras las coronas superiores del Rey Santo, la misericordia y el juicio están entrelazados. R. Judá le dijo: Esto cuadra para la expresión El Guibor; ¿pero qué hay de la expresión "El está indignado cada día", que significa que cada día El castiga, sean o no culpables los hombres? No supo contestarle y entonces fueron y preguntaron a R. Simeón. Dijo: Los Compañeros han explicado que el nombre El indica unas veces misericordia y otras veces juicio. Si los hombres son virtuosos, El está allí para la bondad, y si no la merecen, El está allí para la severidad y se llama Guibor. La verdad real, sin embargo, es la siguiente. El está en todas partes para la luz de la Sabiduría superior que ejerce su influencia cada

<sup>929</sup> Proverbios XXVII, 9

<sup>930</sup> Exodo XVII, 15

<sup>931</sup> Salmos VII, 12

<sup>932</sup> Isaías IX, 6

día y sin la cual el mundo no podría estar un día soportando los pesados castigos que cada día se levantan contra él. Porque El se indigna con ellos y los aparta y así establece el mundo, que de otro modo no existiría un instante. En cuanto a la expresión El Guibor, todo el versículo en el cual aparece es un resumen de la santa fe superior. La palabra "Maravillosa" se refiere a la Sabiduría superior, que es maravillosa y oculta más allá del alcance de todos; "Confidente" es la corriente superior que sale constantemente y oculta todo e irriga todo; "El" se refiere a Abraham, "Guibor" a Isaac y "Padre Eterno" a Jacob, el cual es sostenido de ambos lados y alcanza la perfección. El "Príncipe de Paz" es el Tzadik, que trae paz al mundo, paz a la Casa, paz a la Matrona. R. Jizquía y R. Judá se acercaron y besaron sus manos, y llorando de alegría exclamaron: Felices nosotros que hemos hecho esta pregunta. Feliz es la generación en medio de la cual estás tú.

Esto (zeh) es la oblación de Aarón y sus hijos que ellos ofrendarán al Señor. Por causa de los pecadores, el Santo, Bendito Sea. parte de la Comunidad de Israel; ellos separan Zeh (éste, masculino), de zoth (ésta, femenino), que han de formar un par. Así el santo Aarón viene con sus hijos, y por ellos se reúnen de nuevo, y zeth se une con zoth. De ahí que está escrito "con ésta (bezoth) vendrá Aarón al lugar santo" <sup>933</sup>. Podéis preguntar, entonces, ¿por qué no está escrito aquí zoth (ésta), es la ofrenda de Aarón, para restituir a zoth a su lugar? La razón es que el sacerdote comienza desde arriba, trayendo el zeh a unión con la zoth; feliz es su suerte en este mundo y en el futuro.

Mientras un día R. Jiyá y R. Yose estaban caminando de IJsha a Tiberíades, el segundo dijo: Está escrito "Os santificaréis y seréis santos" <sup>934</sup>. Sabemos que si un hombre se santifica aquí abajo, es luego santificado desde arriba, y si se contamina aquí abajo es después contaminado desde arriba. Y bien, si ha de ser santificado desde arriba, cuadra y es apropiado, dado que la santidad de su Amo descansa sobre él; ¿pero desde cuándo y dónde es contaminado? ¿Desde arriba? ¿Y entonces hay contaminación arriba? R. Jivá respondió: este es el sentido de lo que hemos aprendido en cuanto a que toda actividad abajo estimula una actividad arriba, una actividad correspondiente. Si la actividad abajo lo es de santidad, ella estimula la santidad arriba para que permanezca sobre el hacedor y lo santifique. Y si el hombre se contamina abajo, un espíritu de contaminación sale arriba y viene y descansa sobre él, contaminándolo aún más. Porque no hay bien o mal, santidad o contaminación, que no tenga su raíz y fuente arriba. Y así como la acción abajo estimula acción arriba, así palabras abajo estimulan palabras arriba, es decir, decisión incluida en palabras. Esta palabra arriba se llama "la palabra del Señor"; y así hemos aprendido que la palabra de abajo asciende y se abre camino a través de los firmamentos, hasta que llega al lugar donde pone en movimiento el bien o el mal, según su propio carácter. De ahí que está escrito "te guardarás de toda mala palabra" <sup>935</sup>.

Hay cuatro especies en el lulav (rama de palmera) que divergen en siete, y por su empleo correspondiente unos son levantados hacia arriba para beneficiar al mundo en diversas maneras. Y aun-que la Comunidad de Israel es una de estas Siete, ella, sin embargo, es bendecida de las otras seis y de la Corriente que sale de la fuente perenne. El mundo inferior también está bendecido de ellas a través de este impulso, porque cuando la Comunidad de Israel es bendecida por ellas, son bendecidos todos los mundos. Por esta razón era habitual hacer procesión en torno del altar en la fiesta de Tabernáculos. Del

---

<sup>933</sup> Levítico XVI, 3

<sup>934</sup> Levítico XI, 44

<sup>935</sup> Deuteronomio XXIII, 9

Libro de Rab Jamnuna el Anciano hemos aprendido que los Poderes que están a cargo de estas plantas reciben cada uno sus bendiciones de júbilo arriba solamente en ese tiempo, y la alegría de los de arriba y de estos árboles abajo ocurre todo en esta estación; y así cuando Israel levanta estas ramas, todo es elevado a actividad en este tiempo y la Comunidad de Israel es bendecida, de modo que derramar bendiciones sobre el mundo. En el salmo XXIX, la "Voz del Señor" se menciona siete veces, y R. Yose las explicó así: "La voz del Señor está sobre las aguas", es Abraham. "La voz del Señor está en fortaleza", esto es Isaac. "La voz del Señor está en belleza", es Jacob. "La voz del Señor quebró los cedros", es victoria. "La voz del Señor levanta llamas de fuego", es Majestad. "La voz del Señor hizo temblar el desierto", es el Tzadik, el justo. Y todas traen bendiciones al mundo de la plenitud que ellas mismas reciben. En todos los otros días del año, estas Siete son elevadas a actividad por la plegaria de la boca de los hombres, pero en este día depende de la acción, y requerimos acción, porque en esta estación es bendecido todo el año.

En el séptimo día de Tabernáculos el juicio del mundo se ha sellado finalmente y los edictos son enviados desde el Rey, y es elevado el poder de Dios y los "sauces del arroyo" dependen de él, y requerimos el despertar del poder que envía la lluvia a ir en torno del altar siete veces y saciarlo con el agua de Isaac, porque la frente de Isaac está llena de agua, y entonces todo el mundo es bendecido con agua. Por eso regamos que se manifieste el poder dador de lluvia, y luego destruimos las ramitas de sauce, pues en ese día el juicio está cerrado. R. Jiyá dijo: con referencia a este día está escrito: "E Isaac volvió a cavar los pozos de agua"<sup>936</sup> Isaac —que simboliza Cuevurá— se ha sentado en el Trono del Juicio en el primer día del séptimo mes, ahora derrama poder sobre la Comunidad de Israel para poner las aguas en movimiento. De ahí que todo depende de la apropiada acción de tomar las cuatro especies.

En este día las naciones idólatras llegan al fin de sus bendiciones y entran en juicio, e Israel llega al fin de sus castigos y entra en bendiciones. Porque en el día siguiente (octavo Día de Reunión) los hijos de Israel han de regocijarse en el Rey y recibir de El bendiciones para todo el año. El júbilo está reservado para Israel solo, y los israelitas son los huéspedes privados del rey que puede obtener todo requerimiento que haga. Con referencia a esto está escrito "Yo te amo, dijo el Señor, y a Esaú lo odio"<sup>937</sup>. R. Yose dijo: vemos que Esaú es próspero y dominante, con grandes ciudades y ancho poder y, sin embargo, dices, "Y yo he hecho desolar sus montañas"<sup>938</sup>

¿Cómo es eso? Respondió: Esta es una frecuente figura de lenguaje. Cuando el Rey Santo ha pronunciado un decreto y lo ha colocado en sus archivos, la Escritura habla a su respecto como si ya se hubiera cumplido. Y así ocurre con todas las bendiciones que Dios ha decretado para Israel, como está escrito, "Yo, el Señor, he hablado y hecho"<sup>939</sup>

Y esta es la ley de la ofrenda de culpa. R. Isaac dijo: Se ha explicado que si esto se refiere a lo que es abajo, entonces las otras expresiones similares en distintos pasajes se refieren a lo que es abajo; y si se refiere a lo que es arriba, entonces también ellas se refieren a lo que es arriba. Quien se dedica al estudio de la Torá obtiene una porción en todo y está ligado a todos los lados y no necesita traer una ofrenda por su alma, como se explicó.

---

<sup>936</sup> Génesis XXVI, 18.

<sup>937</sup> Malaquías I 2-3.

<sup>938</sup> Malaquías I, 3

<sup>939</sup> Ezequiel XVII, 24

R. Isaac expuso el versículo: "los sacerdotes no decían: ¿Dónde está el Señor? Y los que se ocupaban de la ley no Me conocieron, y los pastores se rebelaron contra Mi"<sup>940</sup>. Dijo: Por "sacerdotes" se entiende aquí los sumos sacerdotes que traen palabras santas a su lugar y proclaman cada unidad en la manera pertinente. "Los que se ocupaban con la ley" son aquí los Levitas que se ocupan con las arpas que vienen del lado de la Ley, y de cuyo lado la Ley fue dada y que son designados para cantar alabanzas al Rey Santo y completar Su unidad. Los "pastores" son los jefes del pueblo que cuidan por éste como un pastor cuida por su rebaño. Estas tres clases siempre deben estar presentes al hacerse la ofrenda, para que ella pueda agradar arriba y abajo y para que haya bendiciones en todos los mundos. El sacerdote trae la ofrenda con la intención de unificar el Nombre Santo y para despertar el lado al cual está unido. Los Levitas procuran con su canto elevar el lado al cual están unidos y vincularlo al lado del sacerdote. El Israelita procura hacer su corazón contrito y humilde ante Dios el Rey Santo, y, así, su pecado es perdonado y hay gozo arriba y abajo.

R. Judá discurrió sobre el versículo: "que edifica Sus altas cámaras entre las aguas.. ." <sup>941</sup> Dijo: cuando Dios creó el mundo, lo sacó del agua y lo estableció sobre agua. Dividió las aguas en dos, una mitad arriba y la otra mitad abajo, y de cada mitad creó un mundo. De la mitad inferior El hizo este mundo, que estableció sobre esta mitad de las aguas, como está escrito: "Porque sobre los mares la fundó" <sup>942</sup>. El elevó la mitad superior e hizo con ella cámaras superiores y sobre esta mitad estableció seres santos superiores hechos del espíritu que partía de Su boca, como está escrito, "Y todo el ejército de ellos por el aliento de Su boca" <sup>943</sup>. Entre éstos designó algunos para cantar Sus alabanzas, huestes fogosas, que cantan alabanzas en la mañana y cánticos al anochecer, cesando todo de noche. Encima de ellos hay huestes de una naturaleza aún más de fuego, que respiran fuego y lo comen, y luego retornan a sus lugares. En el otro lado hay abismos, uno encima de otro, en todos los cuales hay ejecutores de juicio del lado de la justicia severa. En la profundidad más baja hay llamas que queman llamas, fuegos para el castigo de pecadores que salen del "río de fuego", todos fogosos y llameantes, situados entre el más elevado y el más bajo. Pero cuando asciende el uno del altar, abandonan ese lugar donde se encontraban para destruir y aniquilar, y la corriente de fuegos llameante del "río de fuego" vuelve a su lugar y todos gozan del humo del altar cuando va directamente hacia el Rey más alto. Hemos explicado que es el deseo de cada uno ascender hacia arriba para complacer al Rey Santo, y allí aparece Uriel como un león fuerte que ruge sobre su presa. Cuando los sacerdotes y los israelitas veían esto, se regocijaban porque sabían que el sacrificio era aceptable para el Rey Santo. Entonces desde arriba bajaba otro fuego santo para encontrarse con el fuego de desde abajo, y los hombres temblaban ante-su Amo y se arrepentían. Como un rey a quien es enviado un obsequio aceptable puede decir a su servidor: anda y toma este presente que me fue traído, así el Santo, Bendito Sea, dice a Uriel: anda y recibe el presente que mis hijos me ofrendan. ¡Cuán grande es el gozo, cuán grande la suavidad por todas partes cuando el sacerdote, el Levita y el portador del sacrificio se proponen hacer la ofrenda con devoción perfecta! Pero, cuando Israel no era virtuoso o el sacrificio no era traído en el espíritu apropiado, y no se lo aceptaba, los israelitas acostumbraban observar que el humo no ascendía ,en línea

<sup>940</sup> Jeremías II, 8

<sup>941</sup> Salmos CIV, 3

<sup>942</sup> Salmos XXIV, 2

<sup>943</sup> Salmos XXXIII, 6

recta, siendo soplado a un lado por un viento del hueco del norte, y acostumbraban ver la semejanza de un impúdico perro yaciendo sobre la ofrenda, y entonces sabían que no era aceptable. Como un rey a quien se ha traído un presente indigno puede decir: toma este presente y dalo al perro, así, cuando la ofrenda era inaceptable, se la daba como un obsequio al perro. R. Judá dijo: "Cuando el fuego salía del altar y consumía la ofrenda"<sup>944</sup>, era Uriel quien aparecía en una llama sobre el altar; y si no hubiera sido por el infortunio de los hijos de Aarón, no habría habido día más grato a Dios complacido con Israel desde el tiempo en que los israelitas dejaron el Egipto. Y la muerte de los hijos de Aarón era merecida por muchas razones. Una fue que ellos ofrecían incienso en tiempo malo, un tiempo en el cual el aceite y el incienso no estaban juntos —es decir, no cuando la lámpara estaba encendida—<sup>945</sup>. Otra fue que ellos se echaban más adelante en el lugar de su padre. Una tercera fue que no estaban casados; pues tales no han de traer bendiciones al mundo. Y una cuarta fue que ellos estaban embriagados con vino.

Esta (zoth) será la oblación de Aarón y de sus hijos. R. Yose dijo: Zoth (Shejiná) es realmente la porción de unción de Aarón porque él trajo del aceite del unguento superior y lo hizo fluir hacia abajo; y por la mano de Aarón fue ungida zoth con la santa unción y obtuvo de allí bendición. De este oleo fluyen bendiciones por la mano del sacerdote, y el sacerdote hace que fluya hacia abajo y bendiga esta zoth; de ahí "esta (zoth) es la oblación de unguento de Aarón..."

Toma a Aarón y a sus hijos con él, y las vestiduras. R. Jiyá citó aquí el versículo: "Porque contigo está el manantial de la vida; en Tu luz veremos luz"<sup>946</sup> Dijo: El manantial de la vida es el oleo superior que fluye continuamente y se acumula en medio de es más alta sabiduría, de la cual no se separa nunca. Es la fuente que dispensa vida al Arbol superior y enciende las luces de las emanaciones. Y ese árbol se llama el Arbol de Vida, porque está plantado merced a esta fuente de vida. Por eso, también, "en tu luz veremos luz", en esa luz que está atesorada para los justos en el mundo por venir y con la cual Israel será iluminado. O, también, "contigo" puede referirse al Santo, Bendito Sea, que es el Arbol más alto en medio del Jardín que llega a todos lados porque adhiere a la fuente de la vida, que lo corona con coronas superiores alrededor del Jardín, como una madre que corona a su hijo.

R. Isaac dijo que las palabras se refieren al Sumo Sacerdote de arriba, que corresponde al Sumo Sacerdote abajo. Por eso este sacerdote hace que el aceite superior santo fluya hacia abajo y encienda las lámparas arriba. Y exactamente como el Sumo Sacerdote arriba se completa, con siete Días para ser exaltado encima de todo, así hubo siete días de consagración para el sacerdote abajo, para que lo inferior pudiese corresponder a lo superior. La palabra para consagración que literalmente significa llenar, implica que son completados por el sacerdote, mediante su unión con otros siete días, por-que cuando el sacerdote abajo se pone en acción, todo arriba es estimulado por él y las bendiciones se extienden arriba y abajo. R. Abba dijo que la razón por la que Moisés ungió a Aarón fue porque estaba ligado al lugar que es la fuente de vida, y Moisés ayudó todos los siete días de la consagración para que todo estuviera con Aarón.

Cuando R. Jizquía estaba una vez estudiando con R. Eleazar, le preguntó: ¿Cuántas luces fueron creadas antes de que fuera creado el mundo? Respondió: Siete: o

---

<sup>944</sup> Levítico IX, 24

<sup>945</sup> Exodo XXX, 7

<sup>946</sup> Salmos XXXVI, 10

sea, la luz de la Torá, la luz de la Guehena, la luz del Jardín del Edén, la luz del Trono de Gloria, la luz del Templo, la luz del arrepentimiento, la luz del Mesías. De manera similar fueron ligadas siete luces a Aarón, y él encendió las lámparas inferiores desde las más elevadas. R. Eleazar citó el versículo: "Todo fue del polvo" <sup>947</sup>. Dijo: Hemos aprendido que todo es del polvo, aun la órbita del sol. ¿Pero de qué polvo? Del que está bajo el santo Trono de Gloria. En el Libro de Rab Yeba el Anciano se dice que salían sendas en todas las direcciones y luego volvían a juntarse para dar luz, como el polvo que es arrojado en todas direcciones y sin embargo retorna al polvo. El polvo era el del Santuario, que, a su vez, era del polvo superior.

La Comunidad de Israel se llama "novia", como está dicho, "Tú eres toda hermosa, amada mía" <sup>948</sup>. También se la llama "un reino de sacerdotes" cuando es bendecida por los sacerdotes, pues los sacerdotes la entronizan y le dan poder, haciéndola reina sobre todos los tesoros y armaduras del Rey, sobre las superiores y las inferiores, sobre el mundo todo. R. Yose dijo: Está escrito "El ha establecido su bóveda sobre la tierra" <sup>949</sup>, es decir, cuando el Rey se junta con ella con todas sus santas Coronas en una compañía, porque entonces Ella rige sobre todo y brilla arriba y abajo; y esto al tiempo cuando el sacerdote efectúa su servicio y trae la ofrenda y quema el incienso, mientras pronuncia plegaria adecuada. R. Yose dijo: Cuando Aarón levantó sus manos, todos las levantaron con él, hasta que la comunidad de Israel fue bendecida y con ella ángeles superiores e inferiores. De ahí que está dicho: "Bendito sea el Señor desde Sion. que mora en Jerusalem, Aleluya" <sup>950</sup>.

Mientras R. Eleazar estaba una vez andando desde Gapadocia a Luda, acompañado por R. Yose y R. Jizquíá, comenzó a discurrir así: Está escrito, "Y he puesto mis palabras en tu boca y te he en-vuelto en la sombra de mi mano" <sup>951</sup>. Dijo: Se nos ha enseñado que si un hombre estudia las palabras de la Torá y las tiene siempre sobre sus labios, Dios lo protege y la Shejiná extiende sus alas sobre él; más aún, sostiene el mundo y Dios se regocija por él y si El ese día ha plantado cielo y tierra, como está dicho, "para plantar cielo y poner los cimientos de la tierra, y decir a Sion: Tú eres mi pueblo" <sup>952</sup>; de esto aprendemos que Israel también se llama Sion. Luego discurió sobre el versículo: "Ata el testimonio, sella la ley entre mis discípulos" <sup>953</sup>. El testimonio es el de David, a que se refiere el versículo "Mi testimonio que yo les enseñaré" <sup>954</sup>. El sello de la ley y de toda la abundancia que fluye de arriba, ¿dónde está? "En mis discípulos"; porque allí está la abundancia reunida entre las dos columnas (Nétzaj y Hod) que se hallan allí, y así todo está firme-mente atado en un nudo. Ahora bien, ¿Cuál es la diferencia entre quienes estudian la Torá y los profetas fieles? Los primeros siempre son superiores, porque están a un nivel más alto. Quienes estudian la Torá se hallan en un lugar llamado *Ti f éret* (Belleza), que es la columna de toda fe, mientras que los profetas están más abajo en un lugar llamado Nétzaj y Hod (Victoria y Majestad) ; y aquellos que meramente hablan en el espíritu de santidad están aún más abajo. Quien estudia la Torá no necesita de ofrendas

---

<sup>947</sup> Eclesiastés III, 20.

<sup>948</sup> Cantar de los Cantares IV, 7

<sup>949</sup> Amós IX, 6

<sup>950</sup> Salmos CXXXV, 21

<sup>951</sup> Isaías LI, 16

<sup>952</sup> Isaías LI, 16

<sup>953</sup> Isaías VIII, 16.

<sup>954</sup> Salmos CXXXII, 12

de paz ni holocaustos, pues la Torá es superior a todos y el lazo de la fe; por eso está escrito "Los caminos de ella son caminos de agrado y todas sus sendas son paz" <sup>955</sup>, y también "Grande es la paz de los que aman tu ley y no hay para ellos tropiezo" <sup>956</sup>.

Mientras estaban caminando se cruzaron con un hombre que llevaba en la mano tres ramas de mirto. Se le acercaron y dijeron: ¿Para qué es esto? El contestó: Para refrescar el alma (*nefesch*). R. Eleazar dijo: Es esta una buena respuesta. Pero, ¿por qué tres? El contestó: Una para Abraham, una para Isaac y una para Jacob; y yo las ato juntas y aspiro su aroma porque me refresca el alma, y con este acto de fe vienen de arriba bendiciones hacia abajo. R. Eleazar dijo: Feliz es la suerte de Israel en este mundo y en el mundo por venir. Observad ahora. El alma vital sólo es guardada por el olor, y este olor trae a la mente otro, porque cuando se va el Schabat y el alma adicional parte, el alma y el espíritu se separan y están tristes hasta que llega el aroma y los une y los alegra. De la misma manera son unidos todos los atributos por el aroma del sacrificio y las lámparas son encendidas y alegradas. Si una lámpara es colocada arriba de otra y la inferior es encendida, el humo al ascender enciende también la superior. Así, el humo de los sacrificios, al ascender, enciende las lámparas superiores hasta que llamean juntas y se unen por ese aroma, de modo que hay "un suave perfume para el Señor". Así, el aroma es el sostén de todo y es producido por el sacerdote que trae todo junto; y por eso se completaban siete días de cumplimiento para que todo pudiese ser bendecido por su servicio y pudiera haber bendición y gozo arriba y abajo.

---

<sup>955</sup> Proverbios III, 17.

<sup>956</sup> Salmos CXIX, 165.

## SCHEMINI

Levítico IX, 1 — XI, 47

Y aconteció en el día octavo. R. Isaac dijo: Felices son los hijos de Israel porque Dios les dio una Ley santa que es el deleite universal, el gozo del Santo, Bendito Sea, y Su recreación, como está escrito, "y yo fui diariamente su deleite" <sup>957</sup>. La Torá es un nombre del Santo, Bendito Sea. Por la Torá fue creado el mundo, como está escrito, "y yo fui un artífice con él" <sup>958</sup>. Por la Torá, también, fue creado el hombre, como está escrito, "Y Dios dijo, Hagamos al hombre" <sup>959</sup>. El Santo, Bendito Sea, dijo a la Torá: "Yo deseo crear al hombre". Ella respondió: "Este hombre está destinado a pecar y a provocarte a Ti a menos que Tú sufras con él; ¿cómo, entonces, per-durará?" A lo cual Dios respondió: "Yo y tú lo mantendremos, pues no por nada se me llama sufriente ton paciencia". R. Jiyá dijo: que la Ley Oral y la Escrita juntas preservan a la humanidad, como está escrito: "Hagamos al hombre a nuestra imagen, según nuestra semejanza"; "imagen" se refiere a lo Masculino y "semejanza" a lo Fe-menino; y por eso la Torá comienza con la letra Bet (igual 2), corno ya se explicó. R. Isaac dijo: ¿Por qué es la bet abierta en un lado y cerrada en el otro? Para mostrar que cuando un hombre viene para unirse a la Torá, ella está abierta para recibirlo y unirse a él; y cuando un hombre cierra sus ojos a ella y anda por el otro camino, ella le da su lado cerrado, según el dicho: "si tú me dejas un día, yo te dejaré dos días", hasta que vuelve a unirse a ella, para no volver a abandonarla nunca. Por eso la Torá hace las primeras consideraciones a los hombres, proclamando, "A vosotros, hombres, llamo" <sup>960</sup>; y también está escrito de ella, "llama en las encrucijadas de las calles concurridas; a la entrada de las puertas" <sup>961</sup>. R. Judá dijo: la bet tiene dos líneas paralelas y una tercera que las une. ¿Qué significan ellas? Una para el cielo, una para la tierra y una para el Santo, Bendito Sea, que las une y recibe. R. Eleazar dijo:

Ellas representan tres luces santas superiores y estrechamente conectadas en las que toda la Torá está comprendida, y que proveen la introducción a la fe. Por eso estudiar la Torá es como estudiar el Nombre Santo, como lo dijimos, que la Torá es un santo nombre superior. Por eso comienza con la letra bet, que simboliza el santo nombre con tres lazos de fe. Todos los que estudian la Torá adhieren al Santo, Bendito Sea, y son coronados con las coronas de la Torá y amados arriba y abajo y Dios tiende a ellos Su mano derecha; y tanto más a quienes estudian de noche, los cuales, como dijimos, están asociados con la Shejiná y unidos a ella. Cuando llega la mañana, el Santo, Bendito Sea, extiende en torno de ellos un cordón de gracia para distinguir entre los rangos superiores y los inferiores, y todas las estrellas de la mañana, al tiempo que la Comunidad de Israel y los que estudian la Torá vienen a aparecer ante el Rey, prorrumpen en cantos juntos,

---

<sup>957</sup> Proverbios VIII, 30

<sup>958</sup> Proverbios VIII, 30

<sup>959</sup> Génesis I, 26

<sup>960</sup> Proverbios VIII, 4

<sup>961</sup> Proverbios I, 21



como está escrito, "cuando las estrellas matutinas cantan juntas y los hijos de Dios exultan de júbilo" <sup>962</sup>.

R. Eleazar estaba un día viajando por el camino por el cual R. Pinjas ben Yaír acostumbraba venir a su encuentro. El asno sobre el cual R. Pinjas cabalgaba relinchó, y él dijo: Verdaderamente de la nota de alegría en la voz del asno veo que encontraré aquí a alguien. Cuando emergió de debajo de la línea de la colina vio a R. Eleazar acercándose, y dijo: Seguramente el augurio de la voz del asno se ha cumplido. R. Eleazar se le acercó entonces y lo besó. Le dijo: si tu tienes el mismo destino que yo tengo, andemos juntos, y si no, sigue tu camino. El respondió: En verdad, yo estaba andando en busca de ti, y como te encontré te seguiré y podremos mantener compañía. R. Pinjas comenzó entonces un discurso sobre el versículo: "El Señor te bendecirá desde Sion, y tú verás el bien de Jerusalem..." <sup>963</sup>. Dijo: ¿Por qué "desde Sion"? Porque allí descansan las bendiciones, como está escrito, "Porque allí el Señor ordenó la bendición. Vida perpetua por siempre" <sup>964</sup> Y en homenaje a Sien, Jerusalem es bendecida y visitada con misericordia, y cuando Jerusalem es bendecida y visitada con misericordia, y cuando Jerusalem es bendecida, todo el pueblo es bendecido. Las palabras "todos los días de tu vida" significan que el arco iris no se verá en tus días más que en los días de tu padre. "Y ve tus hijos a tus hijos", temerosos de Dios, santamente y sagrados. "Paz sobre Israel": es como si se dijera: "Paz sobre la cabeza del rey para que no carezca de nada". Así, hay paz sobre Israel cuando hay en el mundo hombres justos".

R. Eleazar discurrió sobre el versículo: "Hijos de hijos son la corona de los hombres viejos, y la gloria de los hijos son sus padres" <sup>965</sup>. Dijo: La palabra "hijos" tiene su bien conocido significado esotérico. "Hijos de hijos" son las otras coronas del Rey, y de ellos está dicho que "la gloria de los hijos son sus padres", porque los hijos solamente son coronados merced a los padres. De esto aprendemos que los hijos solamente son coronados y revividos por la Corriente fluente cuando los Padres son coronados y bendecidos.

Mientras iban andando llegó el tiempo para la plegaria, de modo que desmontaron y dijeron sus oraciones. Mientras estaban rezando una serpiente se enroscó en las patas del asno de R. Pinjas, que a esto lanzó dos rebuznos. Cuando hubieron terminado de rezar, R. Pinjas dijo: puedo entender a mi animal dolorido, porque temprano en el día, mientras yo estaba meditando sobre la Torá, me llevó por alguna suciedad, de ahí que ahora está herido. Cuando se levantaron vieron una serpiente enroscada en sus patas, a lo cual R. Pinjas dijo: "Víbora, anda y enróscate en tu propio hoyo". A esto la víbora se disolvió y cayó en pedazos. R. Eleazar dijo: "Es Dios a tal punto escrupuloso con los justos? Respondió: Verdaderamente lo es, y El toma nota de todos sus errores y sus deseos para elevar su santidad a un nivel aún más alto. Este asno fue atormentado porque no guardó mi santidad, y esta víbora fue un mensajero divino. Y cuántos agentes tiene el Todopoderoso, hasta bestias del campo y aún idólatras, como está dicho, "El Señor traerá contra ti una nación desde lejos, desde los confines de la tierra" <sup>966</sup>. R. Eleazar preguntó: ¿Dios hace alguna vez a un israelita agente Suyo? Respondió: Si: a un israelita piadoso para castigar a un malvado, pero no a un malvado para castigar a otro, salvo cuando lo

<sup>962</sup> Job XXXVIII, 7

<sup>963</sup> Salinos CXXVIII, 5

<sup>964</sup> Salmos CXXVIII, 3

<sup>965</sup> Proverbios XVII, 6

<sup>966</sup> Deuteronomio XXVIII, 49

hace accidentalmente, como está escrito, "pero Dios lo libra en su mano" <sup>967</sup>, a fin de castigar a los dos. R. Eleazar dijo: ¿Cómo emplea Dios a tales israelitas e idólatras como Sus agentes? ¿Tu padre nunca te lo dijo?, dijo R. Pinjas. Respondió: Yo nunca se lo pregunté. R. Pinjas comenzó a esto citando el versículo: "¿Cuando él da quietud, quién puede entonces condenar...?" <sup>968</sup>. Dijo: Cuando Dios da quietud y holgura a un hombre, ¿quién está autorizado para agredirlo y dañarlo? ¿Y cuando El retira del hombre su atenta providencia, ¿quién puede cuidar de él para protegerlo? Y en esto los caminos de Dios son "iguales para un hombre o una nación", los mismos para el mundo o para un pueblo o para un individuo. Porque cuando las acciones de los hombres son virtuosas sobre la tierra, la Mano Derecha del Santo, Bendito Sea, es activa para ellos arriba, y muchos amigos y protectores; se adelantan en su apoyo arriba a la derecha y a la izquierda, y la Mano Izquierda es sometida y mantenida bajo control. Pero cuando las acciones de los hombres sobre la tierra no son virtuosas, entonces la Izquierda es despertada, y todos los que vienen de la izquierda con ella, y todos se vuelven agentes para dañar a los hombres. Por-que todos los que violan los preceptos de la Ley reciben en sus rostros una marca por la cual son reconocidos por todos los que se levantan del lado de la izquierda. Entonces serpientes e idólatras y todos los que vienen del lado de la izquierda se llaman "agentes" con respecto a quienes llevan esta marca.

Pero los israelitas, aun si sus acciones no son virtuosas. vienen del lado de la derecha, pero a causa de que la derecha fue paralizada por sus acciones, tiene sobre ellos poder la izquierda y los que vienen del lado de la izquierda. De ahí que los agentes elegidos para castigarlos son serpientes e idólatras y otros parecidos que son del lado de la izquierda, pero no otros israelitas, aun pecadores, porque ellos son del lado de la Derecha. Y si acontece que un israelita pecador cae en manos de otro israelita pecador, ambos habrán de ser castigados y ser purificados por su castigo. R. Eleazar dijo: ¿De dónde derivas todo esto? Contestó: Del incidente de la concubina en Gibeah mencionado en Jueces XX. Porque aunque los pecadores fueron allí israelitas, Dios no quería que otros pecadores de Israel fuesen los instrumentos para castigarlos, y por eso muchos de ellos caían una y otra vez hasta que todos los pecadores en el ejército atacante hubieran percido, y sólo quedaran en él aquellos más justos que ejecutarían la obra con mayor propiedad. Y aun israelitas justos son hechos los agentes sólo cuando los dos mundos, el superior y el inferior, están equilibrados, y en ese tiempo, del incidente de Gibeah, no estaban emparejados. De ahí que pecadores de Israel no son hechos los agentes del Rey para castigar a otros pecadores de Israel, pues no vienen del lado de la izquierda. Podemos ilustrar esto con la siguiente parábola. Ciertos hombres han cometido ofensa contra el rey; un oficial fue encargado de arrestarlos y castigarlos. Un individuo astuto de entre ellos fue y se mezcló con los hombres del oficial. Pero el oficial lo detectó y le dijo: "¿Quién te dijo que te unieras a nosotros? ¿No eres uno de los que han cometido ofensa contra el rey? Serás el primero en ser castigado". Así Israel, viene del lado de la derecha y los israelitas no se ligan a la izquierda ni se mezclan con ella. Pero, a veces, por sus pecados debilitan la Derecha y hacen que sea elevada la Izquierda, con todos los pertenecientes a ella. Entonces un israelita trataría de insinuarse entre ellos, y si ellos lo detectan le dicen: "¿No eres uno de aquellos que vienen del lado de la derecha que está debilitado por causa de sus pecados? ¿No eres uno de los que han pecado contra el rey?"

---

<sup>967</sup> Exodo XXI, 13

<sup>968</sup> Job XXXIV, 29

¿Quién te ha permitido venir entre nosotros?" Así él es castigado primero. Y el Rey Salomón señala abiertamente a tales con estas palabras: "Porque para todo asunto hay tiempo y juicio; porque el mal hombre es grande sobre él" <sup>969</sup>, en verdad para su propio daño, porque no es el agente del rey y no viene de ese lado. R. Eleazar dijo: en verdad es así, pues hemos aprendido que hay una izquierda y hay una derecha, misericordia y juicio, Israel a la derecha y las naciones idólatras a la izquierda. Los hijos de Israel, aunque pecan y son humillados, pertenecen a la derecha y no se apegan a la izquierda ni se mezclan con ella. Por eso está escrito, "Salva tu mano derecha y respóndenos" <sup>970</sup>, porque cuando la Mano Derecha es exaltada, Israel que tiende a ella es exaltado y coronado por ella, y entonces la Mano Izquierda y todos los que vienen de su lado son con ella humillados. De ahí que está escrito: "Tu diestra, oh Señor, quiebra en pedazos al enemigo" <sup>971</sup>

R. Eleazar discurrió entonces sobre el versículo: "Y aconteció en el octavo día...". Dijo: Este "octavo día" se refiere a la frase precedente: "porque siete días durará el rito de vuestra consagración" <sup>972</sup>. ¿Por qué siete días? Felices son realmente los sacerdotes que son coronados con las coronas del Rey Santo y ungidos con el aceite santo, porque con esto se pone en movimiento el aceite superior que humedece a todos los Siete y del cual son alumbradas las siete lámparas, comprendiendo este aceite a todos ellos, como hemos aprendido que hay seis y este es la consumación de todos; de ahí, "siete días durará el rito de vuestra consagración". Por eso, también, la Comunidad de Israel se llama "Batscheva" literalmente, hija de siete), porque Ella es la consumación de otros seis. Después de que este septeto ha perfeccionado a los sacerdotes y los ha coronado y ungido, cuando ellos alcanzaron la Comunidad de Israel, que es el octavo, se ordenó a Aarón a ofrendar un becerro, para expiar el pecado de ese otro becerro que Aarón había hecho, pecando con ellos contra la "vaca", que es el octavo, el acabamiento de los guardianes de Israel. Así, el sacerdote se completa totalmente, en las diferentes ocho vestiduras y en todas las coronas, completas arriba y abajo. Y bien, en todas las ocasiones solemnes debe manifestarse algún acto, y por eso se efectuó una ceremonia con Aarón abajo para producir una correspondiente reacción arriba, y de esta manera los mundos fueron bendecidos por la mediación del sacerdote. Aarón hubo de traer un becerro para ofrenda de pecado a causa del pecado que había cometido antes. También un carnero para holocausto. ¿Por qué un carnero?

A causa del carnero de Isaac, que fue una perfecta ofrenda y holocausto, y también se hizo éste para que fuera completo el sacrificio. Así el becerro fue traído por causa de él mismo y el carnero para completar debidamente la perfección de Isaac. Los hijos de Israel, que participaron en el pecado del sacerdote, hubieron de traer una ofrenda similar, o sea, "un buey y un carnero para ofrendas de paz, para sacrificar ante el Señor". Un buey por su pecado y un buey y un carnero para ofrendas de paz, para sacrificar ante el Señor". Un buey por su pecado y un carnero para completar este lugar con la perfección de Isaac. El término "ofrenda de pecado" no se emplea en conexión con Israel, como con el sacerdote, porque los hijos de Israel ya han sufrido su castigo en muchos lugares, y, por eso, Dios no deseó mencionar su pecado; de ahí que está escrito aquí "para una ofrenda de paz" y no "para una ofrenda de pecado", como un signo de paz, para mostrar que Dios

<sup>969</sup> Eclesiastés VIII, 6

<sup>970</sup> Salmos LX, 6

<sup>971</sup> Exodo XV, 6

<sup>972</sup> Levítico VIII, 33

se había reconciliado con Israel acerca de esto. Pero Aarón, que había sido salvado de castigo por la plegaria de Moisés y cuya culpa aun pendía sobre él, hubo de traer una ofrenda de pecado, para que su pecado pudiese expiarse y para que él fuese purificado y completo. En ese día los seres superiores e inferiores alcanzaron su perfección, y hubo paz en todas partes :en el gozo del cielo y de la tierra, y solamente por la tragedia de los hijos de Aarón en ese día no hubo de haber tal gozo arriba y abajo desde el día en que los israelitas salieron del Mar Rojo. En ese día el pecado del Becerro de Oro fue eliminado, y sacerdotes y pueblo fueron limpiados de él. En ese día todos los acusadores arriba fueron silenciados y giraron en torno de Israel sin ser capaces de encontrar algún lugar en el cual atacar a los israelitas hasta que llegó la hora cuando Nadab y Abihú se levantaron v estropearon el gozo general. Entonces descendió la ira sobre el mundo. Hemos aprendido que en ese día fue el gozo de la Comunidad de Israel de unirse (con su esposo) por el lazo de la fe con todos los vínculos santos, y ellos vinieron y se juntaron todos y La dejaron afuera, y se unieron a algo distinto. R. Pinjas dijo: No digas que la dejaron afuera, sino solamente que la Comunidad de Israel no estaba unida por ellos al resto, porque la Comunidad de Israel no reside donde varón y hembra no se encuentran juntos. Por eso está escrito, "Con esto vendrá Aarón al santuario" <sup>973</sup>, que era una advertencia a él de que hubiera de ser masculino con femenino; y par eso un sacerdote no ha de entrar al santuario hasta que se ha casado, a fin de que pueda tener parte en la unión de la Comunidad de Israel. R. Yose mencionó en conexión con esto el versículo: "como el lirio entre los espinos, así es mi amiga entre las doncellas" <sup>974</sup>. Dijo: Como ya se explicó, este versículo lo dice el Santo, Bendito Sea, en alabanza de la Comunidad de Israel en Su amor y deseo de Ella, y por eso es un hombre casado quien ha de pronunciar las alabanzas del Santo, Bendito Sea, y de la Comunidad de Israel. Porque, desde que él adhiere a su esposa y dedica su afección a ella, cuando viene a servir ante el Santo Dios despierta otro amor, el del Santo, Bendito Sea, por la Comunidad de Israel. Y por esto el Santo lo bendice y lo bendice la Comunidad de Israel. Porque la Comunidad de Israel es bendecida por el sacerdote y el Israelita es bendecido por el sacerdote, y el sacerdote es bendecido por el Sacerdote Superior, como está dicho: "Y ellos pondrán mi nombre a los hijos de Israel y los bendeciré" <sup>975</sup>.

Está escrito: "Acuérdate de Tus piedades, oh Señor, y de Tus misericordias, porque ellas son eternas", meolam, literalmente, del mundo <sup>976</sup>. "Piedades" aquí se refiere a Jacob y "misericordia", a Abraham. Dios los toma del mundo y los eleva a lo alto, y hace de ellos una Carroza santa para proteger al mundo. Así hace Dios con todos los justos. Cabe preguntar: ¿por qué no hay referencia aquí a Isaac? Fue dejado para castigar a los que oprimen su descendencia, y a él se refiere el versículo "Levanta tu poder" <sup>977</sup>; y también, "el Señor avanzará como un hombre poderoso, provocará celos como un guerrero" <sup>978</sup>. R. Jiyá dijo: Jacob y Abraham los requerimos para que nos protejan, pero la función de Isaac es librar guerra, y por eso no deseamos que se asocie con ellos. También podemos explicar así las palabras "porque ellos son desde el mundo". Cuando Dios creó el mundo, tomó a Isaac y creó con él el mundo. Vio que no sería capaz de perdurar, y

<sup>973</sup> Levítico XVI, 3

<sup>974</sup> Cantar de los Cantares II, 2

<sup>975</sup> Números VI, 27

<sup>976</sup> Salmos XXV, 6

<sup>977</sup> Salmos LXXX, 3

<sup>978</sup> Isaías LII, 13

entonces El lo sostuvo con Abraham. Vio que necesitaba más sostén, y El tomó a Jacob y lo juntó con Isaac. De ahí que el mundo es sostenido por Abraham y Jacob y ellos son "desde el mundo".

Y dijo Moisés a Eleazar e Ithamar: no descuidéis por desaliño vuestras cabezas... Porque el aceite de unción del Señor está sobre vosotros. R. Abba dijo: Todo gozo arriba proviene del Aceite Santo, del cual salen alegrías y bendiciones para todas las Lámparas, y con la corriente de la cual es coronado el Sacerdote Superior. Por eso el sacerdote sobre la tierra sobre el cual el aceite de unción ha fluido debe desplegar un rostro sonriente y gozoso, y no debe haber mancha en su cabeza o en su atavío o en cualquier otra parte, a fin de que no produzca tacha en otro lugar. De ahí que si Eleazar e Ithamar dejaron alguna tacha que apareciera en sus cabelleras o en sus vestiduras, no habrían sido libradas, porque era un tiempo de juicio. Así, hemos aprendido que cuando una plaga hace estragos, un hombre no ha de dedicarse a ninguna empresa para evitar que se convierta en hombre marcado. De ahí que está escrito: "Morid. Pero que vuestros hermanos, toda la casa de Israel, lamente el incendio", porque los hijos de Israel no venían del lado de los sacerdotes, y por eso no serían dañados.

R. Eleazar recordó aquí el versículo: "Y Aarón tomó para sí por mujer a Elisheva, hija de Arninadab, hermana de Najschon" <sup>979</sup>. Dijo: Aarón actuó adecuadamente, copiando el modelo superior. "Elisheva" estaba destinada a Aarón desde el tiempo de la Creación, exactamente como "Batscheva" estaba destinada a David desde el tiempo de la Creación. Las dos son una, pero un nombre se refiere al juicio, el otro a la misericordia. Cuando ella se unió a David, fue para juicio, para librar guerra y derramar sangre. Aquí con Aarón fue para la paz, para el júbilo, para alegría y bendición. De ahí que con David se llame Batscheva, y con Aarón, Elisheva: Elisheva (literalmente, a siete) para mostrar que ella estaba unida a la Gracia; Batscheva (hija de siete) para significar que ella heredó realeza y poder. De ahí "Aarón tomó a Elisheva" para gratificarla, para regocijarla, para unirla con el Rey en una unión perfecta para que por medio de Aarón pudiesen difundirse bendiciones por todos mundos. De ahí que el sacerdote debe siempre estar sonriente y contentos pues es el instrumento de júbilo y bendición, y de esta manera son de él apartados el furor y la tristeza, a fin de que no esté descalificado para el lugar al cual está unido.

No bebas vino ni licor fuerte, tu ni tus hijos... R. Judá dijo: El hecho de que esta orden se hubiese dado a los sacerdotes muestra que Nadab y Abihu estaban bajo la influencia del vino. R. Jiyá adujo aquí el versículo: "El vino regocija al corazón del hombre" <sup>980</sup>. Dijo: Si el sacerdote debe estar alegre y sonriente más que otros hombres, ¿por qué lo está prohibido el vino que crea júbilo y sonrisas? La verdad es que el vino primero regocija y después entristece, y el sacerdote debe estar contento continuamente. También el vino es del lado de los Levitas, pero el lado de los sacerdotes es pura y clara agua. R. Yose dijo: Cada cual presta al otro, y por eso el vino alegra primero porque contiene agua, pero después vuelve a su propia naturaleza y trae tristeza. R. Abba dijo: el vino, el aceite y el agua salen del mismo lugar. Los sacerdotes toman agua y aceite que son a la derecha, especialmente aceite, que es gozo al principio y al final. como está escrito: "es como el buen unguento sobre la cabeza, que desciende sobre la barba, la barba

---

<sup>979</sup> Exodo VI, 23

<sup>980</sup> Salmos CIV, 15

de Aarón" <sup>981</sup>. El vino, que es a la izquierda, es heredad de los Levitas, pues ellos pueden levantar sus voces al cantar y no estar silenciosos, porque el vino nunca es silencioso, pero el aceite siempre es sin ruido. La diferencia entre ellos es esta. El aceite viene del lado del Pensamiento, que es siempre silencioso e inaudible, mientras que el vino, que es propicio a levantar la voz, viene del lado de la Madre. Por eso el sacerdote, cuando entraba en el Santuario para efectuar el servicio divino, no podía beber vino, pues su servicio se lleva a cabo quedamente.

R. Judá y R. Isaac iban una vez de Be Merunia a Seforis, y con ellos estaba un joven conduciendo un asno sobre el cual había un jarro de miel. R. Judá dijo: Discurremos sobre la Torá mientras andamos. R. Isaac comenzó citando el versículo: "Y tu paladar es como el buen vino que fluye suavemente para mi amado" <sup>982</sup>. Dijo: este vino es el vino de la Torá, que en verdad es bueno, porque hay otro vino que no es bueno. Pero el vino de la Torá es bueno para todos, bueno para este mundo y bueno para el mundo por venir. Este, también, es el vino que place al Santo, Bendito Sea, más que todo, y por eso quien se impregna profundamente del vino de la Torá despertará en el mundo por venir y llegará a vida cuando Dios alce a los justos. R. Judá dijo: Hemos aprendido que aun en ese mundo será capaz de estudiar la Torá, como está escrito "que hace hablar los labios de los dormidos" <sup>983</sup>. A esto observó el mozo: si hubiera estado escrito "tu paladar es del vino mejor", tu explicación habría sido correcta, pero está escrito "como el buen vino". Lo miraron y R. Judá dijo: Sigue hablando, pues tu observación es buena. El continuó: He oído que si un hombre que estudia la Torá diligentemente deja oír sus exposiciones y no las murmura simplemente, es como buen vino, que tampoco es silencioso y hace levantar la voz. Cuando parte de este mundo, "mi amado avanza directamente" sin apartarse a la derecha o a la izquierda y nadie interfiere con él; y en ese mundo, también, sus labios murmuran palabras de la Torá. Además he oído que este versículo fue dirigido a la Comunidad de Israel en su alabanza. Cabo preguntar quién es el que la alaba así, pues si es el Santo, Bendito Sea, habríamos esperado que dijera "para Mi" en vez de para "mi amada). Pero, el Santo en verdad alaba así a la Comunidad de Israel, en respuesta a las alabanzas de Ella. Como Ella dice "Su paladar es suave", El responde "tu paladar es como buen vino", es decir, el vino que ha sido atesorado desde la Creación. "Mi amado" es Isaac, al cual se llama "amado desde la matriz" y "directamente adelante" significa unir la izquierda con la derecha, por el júbilo difundido por ese vino. De ahí "que hace murmurar los labios de los que duermen", porque todos son despertados con júbilo y bendición, y todos los mundos se regocijan y levantan para derramar bendiciones abajo. R. Judá y R. Isaac se le acercaron y alegres lo besaron. Le dijeron: "¿Cuál es tu nombre?" El contestó: Yese, Ellos dijeron: Tu serás Rabi Yeise; te volverás más famoso que nuestro colega Rabí Yese que ha partido de nosotros. Luego le dijeron: ¿Quién es tu padre? El contestó: No vive más. Acostumbraba enseñarme cada día tres exposiciones de la Torá y cada noche tres trozos de la ciencia de la Hagadá. Lo que acabo de decirlo aprendí de mi padre, y ahora vivo con un hombre que no me deja estudiar y me hace trabajar todo el día, y así cada día yo repaso las cosas que aprendí de mi padre. Ellos le dijeron: ¿Conoce ese hombre algo de la Torá? El contestó: No. Es un viejo y no sabe agradecer, y tiene hijos a quienes no manda a la escuela. R. Judá dijo: Si no fuera este el caso, yo iría a esa

---

<sup>981</sup> Salmos CXXXIII, 2

<sup>982</sup> Cantar de los Cantares VII, 9

<sup>983</sup> Cantar de los Cantares VII, 10

aldea para hablarle de ti, pero después de lo que dices sería malo para nosotros el mirarlo. Por eso, deja tu amo y ven con nosotros. Entonces ellos le preguntaron quién fue su padre. El respondió: R. Zeira de Kfar Ramin. Al oír esto R. Judá lloró y dijo: yo estuve una vez en su casa y aprendí de él tres cosas concernientes a la Copa de la Bendición y dos relacionadas con la obra de la Creación. R. Isaac dijo: Al ver lo que podríamos aprender de su hijo, pensamos en cuánto más aprenderíamos de él.

Así fueron andando y estrechando su mano hasta llegar a un campo donde se sentaron. Le dijeron: Dinos algo que tu padre te enseñó acerca de la obra de la Creación. A esto él discurre sobre el versículo: "Y Dios creó los grandes monstruos del mar..."<sup>984</sup> El dijo: El nombre Elohim se aplica habitualmente al lugar del juicio, pero aquí se aplicó al lugar más alto de donde los juicios salen, pues aunque es intrínsecamente un lugar de Misericordia, los juicios, sin embargo, salen de él y dependen de él. Los "grandes monstruos marinos" son los "Patriarcas", que son primero irrigados y extienden sus raíces por todo. "Y cada creatura viviente" (literalmente, alma viviente): esta es el alma que la Tierra superior produjo de la "creatura viviente" (Jayá), que es la más alta de todas, es decir, el alma del primer hombre que formó en su medio. "Que se mueve": esta es la "creatura viviente" (Jayá) que se mueve por todos los lados arriba y abajo. "Que las aguas produjeron abundantemente", es decir, las aguas de esa corriente superior que sale del Edén e irriga el Arbol allí para que pueda extender sus raíces y proveer alimento para todo. "Y cada pájaro alado según su especie": estos son los ángeles santos cuya función es santificar el nombre de su Amo cada día, o llevar a cabo los mensajes de su Amo en este mundo. R. Judá dijo: Esto es realmente demasiado para que lo conozca imo tan joven, y preveo que será llevado a un lugar eminente. R. Isaac dijo: La "creatura viviente que se mueve" es la Jayá que es suprema sobre todo, habiendo también otra a la que la Escritura llama "tierra". Aquí la expresión "y que el pájaro se multiplique en la tierra" significa en la tierra, y no en el agua, porque la corriente original fluye indivisa hasta el lugar que se llama "tierra", pero desde allí, como se dice, "se divide..."<sup>985</sup>; y los pájaros menciona-dos son irrigados desde esta "tierra".

Entonces se levantaron y siguieron su camino, y R. Judá dijo: Tomemos a este mozo en nuestra compañía y que cada uno de nosotros dé alguna exposición de la Torá. El entonces comenzó con el versículo: "Sustentadme con pasteles de pasa, confortadme con manzanas..."<sup>986</sup>. Dijo: La Comunidad de Israel habla así en el exilio. El sostén lo necesita uno que cae, y por eso la Comunidad de Israel, de quien está escrito "ella ha caído, ella no se levantará más"<sup>987</sup>, requiere sostén, y ella dice "Sustentadme". ¿A quién dice esto? A sus hijos que con ella están en exilio. ¿Y con qué la sostendrán? "Con pasteles de pasa": Estos son los "patriarcas", que son los primeros en ser llenados con ese buen vino guardado aparte desde la Creación; y cuando ellos están llenos, la iluminan a ella bendiciones por obra de cierto grado, o sea, el Justo, y así quien conoce cómo unificar el Nombre Santo, aunque no se otorguen bendiciones al mundo, sustenta y sostiene a la Comunidad de Israel en exilio. "Confortadme con manzanas"; esto es lo mismo, y también contiene un significado intrínseco. Pasas de uva emborrachan, pero las manzanas son sobrias. De ahí las uvas para excitar, y las manzanas para ver que la embriaguez no dañe. ¿Y por qué todo esto? Porque "yo estoy enfermo de amor" en el

<sup>984</sup> Génesis I, 21

<sup>985</sup> Génesis II, 10

<sup>986</sup> Cantar de los Cantares II, 5

<sup>987</sup> Amós V, 2

exilio. El que unifica el Nombre Santo debe adecuadamente juntar la Misericordia con la Justicia; y esto es lo que sostiene a la Comunidad de Israel en exilio.

R. Isaac tomó el versículo: "Que comían la gordura de sus sacrificios y bebían el vino de sus ofrendas de libación". Dijo: Felices son los hijos de Israel en que son santos y Dios deseó santificarlos. Pero la vida de este mundo que ellos heredan se deriva del Mundo --por-venir—, porque esto es vida arriba y abajo y el lugar donde comienza "el vino guardado" y de donde la vida y la santidad salen. E Israel emplea vino merced al vino de otro Israel, porque el Israel superior deriva de allí vida y por eso bendice al Santo con vino. De ahí, que cuando el idólatra, que es impuro y contamina a cualquiera que con él se asocia, toca el vino de Israel, éste se vuelve impuro y prohibido. Y tanto más el vino que él mismo hace. Todas las prácticas de Israel son según la pauta superior, y especialmente su ofrenda de vino que es de muy alto rango, como el "vino guardado". De ahí que Israel beba el vino de Israel que fue hecho en santidad, como cuadra, exactamente como el Israel de arriba bebe de ese vino santo y no bebe vino que ha sido hecho en contaminación y del lado de la contaminación, porque el espíritu de impureza permanece sobre él, y si uno lo bebe su espíritu es contaminado y él no es del lado de Israel y no tiene parte en el Mundo por-venir, que es el "vino guardado". De ahí que Dios es bendecido sobre todo con vino, porque el vino regocija al lado Izquierdo y así regocijado se sumerge en la Derecha, y cuando el todo se vuelve Derecha, el Nombre Santo está alegre y se difunden por todas partes bendiciones.

El mozo entonces continuó, tomando como su texto: "El rey por medio de la equidad afirma el país; mas el que exige donativos, lo destruye" <sup>988</sup>. Dijo: Aquí el rey es el Santo, Bendito Sea. "Equidad" es Jacob, que es el resumen de los patriarcas. "El que exige donativos" es Esaú, que acostumbra hacer preguntas sobre ofrendas, pero nunca trajo alguna. O también, puedo decir que "donativos" es la negación de equidad, siendo la elevación de la misericordia, y por eso "un hombre de ofrenda la derribó". ¿Pero, no fue David "un hombre de donativos", y, sin embargo, el país fue establecido por él? Esto fue porque está escrito de él "las seguras misericordias de David"; como tendía a una cualidad, así tendía a la otra. Todos sus días David procuró que esta "ofrenda" se uniera con equidad. Salomón vino y los unió, de modo que la luna se llenó y el país fue establecido. Zedequías vino y los separó, y el país quedó sin equidad y la luna fue perjudicada y el país fue devastado. Observad que el aceite era para los sacerdotes y el vino para los Levitas, no porque requieren vino, sino porque del "vino guardado" llega algo a su lado para unir el todo y alegrar a todos los mundos, y en ellos están juntos Derecha e Izquierda, de modo que puedan ser queridos de los verdaderos creyentes. Quien concentra su pensamiento en lo que acabarnos de indicar es perfecto en este mundo y en el mundo por venir, y todos los días de él se inclinan al arrepentimiento, el lugar donde se encuentran aceite y vino. De esta manera no añorará este mundo o sus delicias, porque arriba hay atesorada para él otra especie de riqueza, y tiene parte en el mundo futuro, el lugar donde aceite y vino están acumulados. Y quien ama este lugar no requiere riqueza ni se afana por ella. Felices son los justos que todos sus días van tras de la riqueza celestial de la cual está escrito "Oro y vidrio no pueden igualarla, ni serán su cambio joyas de fino oro" <sup>989</sup>.

---

<sup>988</sup> Proverbios XXIX, 4

<sup>989</sup> Job XXVIII, 17



Discurrió luego sobre el versículo: "Y el Señor dijo a Moisés: Sube adonde yo estoy y te daré... la ley y los mandamientos que he escrito para que los enseñes. . ." <sup>990</sup>. La palabra lehorotham (para enseñarlos) puede leerse lehoratham (a ella que los consiguió), refiriéndose a la ley y al mandamiento. "La que los consiguió" es el lugar de "bino guardado", porque todo escrito del Libro Superior comienza allí y de allí sale la Torá que llamamos Ley Escrita. La otra Torá se llama Ley Oral (Torá de la boca), siendo la "boca" Conocimiento que es la boca de libro y escritura.

Está escrito: "Aparta los malvados de ante el rey y su trono será establecido en bondad" <sup>991</sup>. Cuando los pecadores son numerosos en el mundo, el trono del Rey Santo es establecido en equidad y en torno al mundo juegan llamas. Pero cuando los malvados son apartados del mundo, Su trono es establecido en bondad y no en equidad. Esto muestra que el mundo inferior depende del más alto, y el más alto está dispuesto de acuerdo a la conducta del inferior. Además, aprendemos de este versículo que cuando el sacerdote entra en el santuario ha de entrar con bondad, de la que el agua es emblema, y no con vino, que es el emblema de la severidad. R. Judá y R. Isaac vinieron entonces y besaron su cabeza, y desde entonces él nunca abandonó a R. Judá. Y cuando entraba en la Casa de Estudio, R. Judá acostumbraba levantarse ante él, diciendo: Yo he aprendido algo de él y cuadra que le muestre respeto. Después se convirtió en uno de los Compañeros y ellos acostumbraban llamarlo "R. Yese la cabeza de martillo que quiebra rocas y hace volar las chispas en todas las direcciones"; y R. Eleazar acostumbraba aplicarle el versículo: "Antes que te formara en el vientre te conocí..." <sup>992</sup>.

Y el Señor habló a Moisés y a Aarón diciendo: éstas son las cosas vivientes que comeréis... ¿Por qué fue Aarón unido aquí a Moisés? Porque siempre fue su función dividir entre lo puro y lo impuro. R. Abba expuso en conexión con esto el versículo: "¿Quién es el hombre que desea la vida, que codicia muchos días en que vea el bien?" <sup>993</sup> Dijo: La vida aquí es la vida que se llama "el mundo por venir", donde mora la vida verdadera. Análogamente el "árbol de vida" significa el nombre del Rey Santo que está ligado a los días superiores que se llaman "los días del cielo sobre la tierra". Quien desea tener una parte en la vida más elevada y adherir a los días superiores, ha de guardar ante todo con cuidado su boca y su lengua. Ha de preservar su boca de alimento y de vida que contaminan el alma y apartan al hombre de esa vida y esos días superiores y ha de guardar su lengua de palabras de mal, para de este modo no ser contaminado por ellas. Además, "boca" y "lengua" son nombres que se dan a lugares superiores, y por eso el hombre ha de cuidar de no traer estigma a su boca y su lengua.

Y estas son las cosas vivientes que comeréis... entre todas las bestias. ¿Por qué dice primero "cosas vivientes" y luego "bestias"? Lo que significa es que mientras los hijos de Israel guardan sus almas de impureza, comerán "cosas vivientes", de modo de ser de un alto grado de santidad y apegarse al Nombre de Dios con rechazar las "bestias" que no son elegidas como puras. Pero si no se guardan de alimento y de vida impuros, tenderán a otro lugar impuro y serán contaminados por él. Pero la comida de los animales seleccionados será pura y no los contaminó ni los privará de una parte en el Nombre de Dios. Luego, podemos acentuar la palabra zoth (esta) e interpretarla: zoth (es decir, la Shejiná) os confronta para castigares si contamináis vuestras almas. Porque vuestras

<sup>990</sup> Exodo XXIV, 12

<sup>991</sup> Proverbios XXV, 3

<sup>992</sup> Jeremías I, 5.

<sup>993</sup> Salmos XXXIV, 13

almas son de ella, y por eso ella está ante vosotros para bien o para mal. R. Eleázar dijo: De todas las bestias que están ligadas a un lado podéis comer, y de todas las que no vienen de ese lado no podéis comer. Porque hay bestias que vienen de uno u otro lado, y ambos lados tienen sus signos. De ahí que quien come de las que vienen del lado impuro se contamina y contamina su alma, que viene del lado de la pureza.

R. Simeón dijo: Así como hay diez Coronas de fe arriba, así hay diez coronas de hechicería impura abajo. Todas esas cosas de sobre la tierra están ligadas a un lado o al otro. Cabe preguntar: ¿Qué es del cabrío en el cual mora un espíritu impuro y, sin embargo, está permitido? Esto no es realmente así, pues si residiera en él un espíritu impuro no nos sería permitido comerlo. El hecho es que el mal espíritu pasa por él y aparece frente a él, pero no se aloja en él. Porque cuando el mal espíritu viene para posesionarse de él, otro espíritu pasa, y el mal espíritu parte, aunque apareciendo todavía a su frente; y por eso no nos es prohibido como alimento. Los animales de vacada, las bestias, los pájaros y los peces muestran signos de derecha o izquierda, y el que viene de la derecha lo podemos comer y al que viene de la izquierda no podemos comerlo, porque se aloja en él un espíritu impuro; por eso el santo espíritu de Israel no debe mezclarse con ellos para que los israelitas permanezcan santos y sean reconocidos como tales arriba y abajo. Feliz es la suerte de Israel porque el Rey Santo se deleita en los israelitas y desea santificarlos y purificarlos encima de todos los otros porque se apegan a El. Está escrito: "Israel, en quien Yo soy glorificado"<sup>994</sup>, Si el Santo, Bendito Sea, se enorgullece en Israel, ¿cómo pueden los israelitas ir a contaminarse y tender al otro lado, impuro? Por eso está escrito "Santificaos por eso y sed santos, porque Yo soy santo". Quien es a semejanza del rey no ha de apartarse de los caminos del rey. Feliz la suerte de los hijos de Israel de quien está escrito: "Todos los que los ven reconocerán que ellos son la simiente que el Señor ha bendecido"<sup>995</sup>. Quien come de estos alimentos impuros se une al otro lado y se contamina y muestra que no tiene parte en el Dios Altísimo y no viene de Su lado, y si se aparta en este estado de este mundo es tomado por los que pertenecen al lado de la impureza, los cuales lo castigan como a un hombre despreciado de su Amo, y no hay remedio para su contaminación y nunca escapa de ella. R. Yose dijo: El rey Salomón escribió en su sabiduría: "todo el trabajo del hombre es para su boca"<sup>996</sup>. Esto significa que todo el castigo que el hombre sufre en el otro mundo es por causa de su boca, porque no la cuidó y por ella contaminó su alma. R. Isaac dijo: Porque uno que se contamina con elementos impuros es como si sirviera a ídolos; así como quien sirve a ídolos abandona el lado de la vida y del dominio de la santidad por otro dominio, así quien come alimentos impuros es contaminado en este mundo y en el futuro, porque esos alimentos fueron asignados a los pueblos idólatras, que ya son impuros y vienen del lado de la impureza.

R. Eleazar dijo una vez a su padre: se nos ha enseñado que Dios un día purificará a Israel; ¿con qué? El contestó: con lo que se menciona en el versículo: "y yo rociaré agua limpia sobre vosotros y seréis puros"<sup>997</sup>. Y cuando son purificados serán santificados y se llamarán santos, como está escrito: "Santo es Israel para el Señor"<sup>998</sup>.

---

<sup>994</sup> Isaías XLIX, 3

<sup>995</sup> Isaías LXI, 9

<sup>996</sup> Eclesiastés VI, 7

<sup>997</sup> Ezequiel XXXVI, 25

<sup>998</sup> Jeremías II, 3

Felices los hijos de Israel de quienes Dios ha dicho: "Seréis santos porque Yo soy tanto", porque está escrito: "y a El te adherirás" <sup>999</sup>.

---

<sup>999</sup> Deuteronomio X, 20